叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000001

2. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000002

3. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000003

4. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000004

5. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000005

6. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000006

7. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000007

8. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000008

9. 搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(washed Ashore; Or, The Tower Of Stormount Bay) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[ˌwʌtʃˈeɪtʃˌdʒiː] ['kɪŋstən]
WHG **Kingston**
汞 金斯顿

WHG金斯顿

" [wɑːʃt] [əˈʃɔːr]
" Washed Ashore
" 洗过 岸上

被冲上岸

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] — ['kæptɪn] [əskjuːz] ['fæməli] — [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] — [waɪ] [dʒæk] [ə'skjuː] [went] [tuː; tə]
The Old Tower — Captain Askew's Family — The Smugglers — Why Jack Askew went to
这 老的 塔 — 队长 阿斯克尤 家庭 — 这 走私者 — 为什么 杰克 歪斜 去 到
[siː] .
Sea .
海 .

老塔——阿斯丘船长的家人——走私者——杰克·阿斯丘为何出海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [greɪ] ['weðər] - ['biːtn] [stoʊn] ['taʊər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
There was an old grey weather - beaten stone tower standing on the top of
那里 曾是 一个 老的 灰色的 天气 - 被打败 石头 塔 常设 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] ,
a high rocky promontory ,
一个 高的 岩石 海角 ,

在高耸的岩石岬角顶端，矗立着一座古老、饱经风霜的灰色石塔。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
which formed the western side of a deep bay , on the south coast of England .
哪个 形成 这 西 边 的 一个 深的 湾 , 在 这 南 海岸 的 英格兰 .

它构成了英格兰南部海岸一个深湾的西侧。

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrmi] [maʊnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn]
The promontory was known as the Stormy Mount , which had gradually been
这 海角 曾是 已知 作为 这 暴风雨 山 , 哪个 有 逐步地 到过
[əˈbriːvieɪtɪd] ['ɪntuː] - ,
abbreviated into Stormount ,
缩写 进入 - ,

这个海岬被称为暴风山，后来逐渐简称为斯托蒙特。

[ə; eɪ] ['veri] [əˈproʊpriət] [neɪm] , [fɔːr; fər] [prəˈdʒektɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
a very appropriate name , for projecting , as it did , boldly out into the ocean ,
一个 非常 合适的 姓名 , 为了 投影 , 作为 它 做过 , 大胆地 出去 进入 这 海洋 ,

这个名字非常贴切，因为它大胆地向海洋延伸。

['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔ:rm] [hæd; həd] , [eɪdʒ] ['æftər] [eɪdʒ] , [reɪdʒd] [raʊnd] [ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [hə:ld]
many a fierce storm had , age after age , raged round its summit and hurled
许多 一个 凶猛的 风暴 有 , 年龄 后 年龄 , 愤怒 圆形的 它是 首脑 和 投掷
[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ,
the roaring ,
这 咆哮 ,

无数猛烈的风暴，一代又一代，在其山顶肆虐，卷起咆哮的巨浪。

['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] ['ɪntu:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'genst] [ɪts] [beɪs] ,
curling waves into masses of foam against its base ,
冰壶 波浪 进入 群众 的 泡沫 反对 它是 根据 ,

卷曲的波浪在底部汇聚成大量的泡沫，

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [flu:] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɪts] ['tɑ:pmoʊst] [haɪt] .
while the white spray flew in showers far above its topmost height .
尽管 这 白色的 喷 飞翔 在 淋浴 远的 多于 它是 最顶层 高度 .

而白色的水雾则像雨点般飞溅到远高于其最高点的地方。

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ] ['nu:mərəs]
To the west of Stormount , the coast was rocky and fringed by numerous
到 这 西方 的 - , 这 海岸 曾是 岩石 和 流苏 经过 很多的
[ri:fs] ,
reefs ,
珊瑚礁 ,

斯托蒙特以西，海岸线多岩石，并遍布众多暗礁。

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
while on the further side of the bay , also formed by a promontory ,
尽管 在 这 更远 边 的 这 湾 , 还 形成 经过 一个 海角 ,

而在海湾的另一侧，同样是由一个海岬形成的，

[les] [ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [klɪfs] ,
less in height than that of Stormount , it consisted of cliffs ,
较少的 在 高度 比 那 的 - , 它 由……组成 的 悬崖 ,

它的高度低于斯托蒙特山，由悬崖组成。

['broʊkən] [kən'sɪdərəbli] [haʊ'evər] [baɪ] ['tʃaɪniz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnden'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪr]
broken considerably however by chines and other indentations , and pierced here
破碎的 相当 然而 经过 中国 和 其他 缩进 , 和 穿孔 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['kævərnz] ,
and there by caverns ,
和 那里 经过 洞穴 ,

然而，由于棱脊和其他凹陷，墙体损毁严重，并且不时有洞穴穿刺。

[sʌm; səm] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
some close down to the water , and others high up and almost inaccessible
一些 关闭 向下 到 这 水 , 和 其他的 高的 向上 和 几乎 无法进入
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
from below .
从 以下 .

有些靠近水边，有些则高高在上，几乎无法从下方到达。

['ɪnlənd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['spɑ:rsli] ['kʌltɪveɪtɪd] — ['oʊpən] [daʊnz] [ænd; ənd] [fɜ:rn] [ænd; ənd] [gɔ:rs]
Inland , the country was sparsely cultivated — open downs and fern and gorse
内陆 , 这 国家 曾是 稀疏地 栽培 — 打开 下坡 和 蕨类 和 金雀花
- ['kʌvərd] [hi:θ] [prɪ'veɪlɪŋ] .
- covered heaths prevailing .
- 涵盖 石楠 盛行 .

内陆地区耕地稀少，以开阔的丘陵和长满蕨类植物和金雀花的荒地为主。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃeltərd] [nʊks] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] ,

The	more	sheltered	nooks	in	the	bay	contained	a	few	fishermen's	cottages	,
这	更多的	避难所	角落	在	这	湾	包含	一个	很少	渔民的	小屋	,

海湾中一些较为隐蔽的角落里，散落着几间渔民小屋。

[pɪtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] ,

pitched	here	and	there	wherever	the	ground	favoured	their	erection	,
投球	这里	和	那里	无论	这	地面	受青睐	他们的	勃起	,

它们被随意地安置在地面有利于其竖立的地方。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sɪmətri] [ɔːr]['ɔːrdər] .

with	very	little	regard	to	symmetry	or	order	.
和	非常	小的	看待	到	对称	或者	命令	.

几乎不考虑对称性或秩序。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][boʊt] - [ʃedz] , [ænd; ənd] [steɪks] , [ænd; ənd] [s'pɑːz] ,

Nearer	to	the	water	were	boat	-	sheds	,	and	stakes	,	and	spars	,
更近	到	这	水	是	船	-	棚屋	,	和	赌注	,	和	桅杆	,

靠近水边的地方有船棚、木桩和桅杆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [nets] [wɜːr; wər] [spred] [tuː; tə][draɪ][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

on	which	nets	were	spread	to	dry	or	to	be	repaired	.
在	哪个	网	是	传播	到	干燥	或者	到	是	已修复	.

渔网就铺在上面晾晒或修补。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['taʊər] [ʌv; əv] - [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	old	stone	tower	of	Stormount	claims	our	attention	.
但	这	老的	石头	塔	的	-	索赔	我们的	注意力	.

但是，斯托蒙特古老的石塔却吸引了我们的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'kʌmfərəns] , [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['mæsɪv]

It	was	of	considerable	circumference	,	three	stories	in	height	,	the	walls	massive
它	曾是	的	大量	圆周	,	三	故事	在	高度	,	这	墙壁	大量的

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,

and	substantial	,
和	重大的	,

它周长相当大，有三层楼高，墙壁厚重坚固。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [geɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['eni] [blæsts][faɪnd] ['entrəns] .

the	strongest	gales	could	not	shake	it	,	nor	any	blasts	find	entrance	.
这	最强	狂风	可以	不是	摇	它	,	也不	任何	爆炸	寻找	入口	.

最强烈的狂风也无法撼动它，任何狂风都无法侵入它。

[ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʌndʒən] - [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,

The	tower	had	been	the	donjon	-	keep	of	the	ancient	castle	,
这	塔	有	到过	这	地牢	-	保持	的	这	古老的	城堡	,

这座塔楼曾是古代城堡的主塔。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn]

part	of	the	wall	of	which	attached	to	the	tower	,	had	of	late	years	been
部分	的	这	墙	的	哪个	随附的	到	这	塔	,	有	的	晚的	年	到过

[ruːft] ['oʊvər] ,

roofed	over	,
有顶棚	超过	,

与塔楼相连的那部分墙体，近年来已被加盖了屋顶。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði] [meɪn]

and	formed	a	portion	of	a	dwelling	-	house	and	offices	,	the	main
和	形成	一个	部分	的	一个	住宅	-	房子	和	办公室	,	这	主要的

['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːp] [ɪt'self] .

portion	being	in	the	keep	itself	.
部分	存在	在	这	保持	本身	.

它构成了住宅和办公场所的一部分，主要部分位于城堡本身。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðoʊ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	appearance	of	the	tower	from	the	outside	,	though	highly	picturesque	,
这	外貌	的	这	塔	从	这	外部	,	尽管	高度	如画	,

[wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

was	bleak	and	comfortless	,
曾是	苍凉	和	无安慰	,

从外面看，这座塔虽然风景如画，却显得阴森凄凉，毫无生气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

and	gave	a	stranger	the	idea	that	it	was	more	fitted	for	the	habitation
和	给予	一个	陌生人	这	主意	那	它	曾是	更多的	适配	为了	这	居住地

[ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [faʊl] ,

of	sea	-	gulls	and	other	wild	fowl	,
的	海	-	海鸥	和	其他	荒野	鸡	,

这让陌生人觉得这里更适合海鸥和其他野生水禽栖息。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] .

than	for	the	abode	of	man	.
比	为了	这	住所	的	男人	.

比人类的居所更胜一筹。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔːrtl] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

But	those	who	had	once	entered	within	its	portal	came	out	with	a	very	different
但	那些	WHO	有	一次	进入	之内	它是门户网站		来了	出去	和	一个	非常	不同的

['noʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

但那些曾经进入过它的大门的人，出来后却有了截然不同的想法。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] , [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

And	on	a	stormy	,	long	winter	night	,	when	the	wind	whistled	and	the	waves
和	在	一个	暴风雨	,	长的	冬天	夜晚	,	什么时候	这	风	吹口哨	和	这	波浪

[rɔːrd] ,

roared	,
咆哮	,

在一个漫长而暴风雪的冬夜，当狂风呼啸，巨浪咆哮时，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

and	all	was	darkness	around	,	and	the	entrance	to	the	bay	,	easily	enough
和	全部	曾是	黑暗	大约	,	和	这	入口	到	这	湾	,	容易地	足够的

[siːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

seen	in	daylight	,
已见	在	日光	,

周围一片漆黑，而海湾入口在白天却清晰可见。

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

was	difficult	to	be	found	,
曾是	难的	到	是	成立	,

很难找到，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ,

a	bright	light	streamed	forth	from	an	upper	window	of	the	old	tower	,
一个	明亮的	光	流媒体	前进	从	一个	上	窗户	的	这	老的	塔	,

一道明亮的光线从古塔楼上层的一扇窗户射出，

['sendɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ,

sending	its	rays	far	off	over	the	troubled	ocean	,	cheering	the	passers	by	,
发送	它是	射线	远的	离开	超过	这	麻烦	海洋	,	欢呼	这	过路人	经过	,

它的光芒远远地照射到波涛汹涌的大海上，给过往的人们带来慰藉。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['deindʒəz] ,

a	warning	to	some	of	neighbouring	dangers	,
一个	警告	到	一些	的	邻接	危险	,

向部分邻国居民发出关于危险的警告

[ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl]

a	guide	and	welcome	to	those	who	might	be	seeking	shelter	from	the	gale
一个	指导	和	欢迎	到	那些	WHO	可能	是	寻求	庇护所	从	这	大风

.

:

.

为那些可能正在寻求避风港的人们提供指南和欢迎。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['veri] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['taʊər] — [rʌf]

People	are	occasionally	met	with	in	this	world	very	like	that	old	tower	—	rough
人们	是	偶尔	遇见	和	在	这	世界	非常	喜欢	那	老的	塔	—	粗糙的

[ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	weather	-	beaten	on	the	outside	,
和	天气	-	被打败	在	这	外部	,

在这个世界上，我们偶尔会遇到像那座古老塔楼一样的人——外表粗糙，饱经风霜。

[jet] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [dɪspə'zɪʃnz] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

yet	with	warm	hearts	and	genial	dispositions	,	cheering	and	encouraging	the
然而	和	温暖的	心	和	和蔼可亲	性情	,	欢呼	和	鼓励	这

['wɑːndərər] ,

wanderer	,
流浪者	,

然而，他们却怀着温暖的心和友善的性情，为流浪者加油鼓劲，鼓励他们。

['blesɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .

blessings	to	all	with	whom	they	come	into	contact	.
祝福	到	全部	和	谁	他们	来	进入	接触	.

祝福所有与他们接触的人。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

The	old	tower	was	inhabited	,
这	老的	塔	曾是	有人居住的	,

那座古老的塔楼里有人居住。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['inmeits] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self]

and	about	its	inmates	we	have	still	more	to	say	than	about	the	tower	itself
和	关于	它是	囚犯	我们	有	仍然	更多的	到	说	比	关于	这	塔	本身

.

:

.

关于塔内的囚犯，我们还有比关于塔本身更多的话要说。

[faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revənuː] ['steɪʃ(ə)n] ,

Five	miles	to	the	eastward	of	the	tower	was	a	Revenue	Station	,
五	英里	到	这	向东	的	这	塔	曾是	一个	收入	车站	,

塔楼以东五英里处有一个税务站。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensiz] ,

and	fifteen	years	or	so	before	the	time	of	our	history	commences	,
和	十五	年	或者	所以	前	这	时间	的	我们的	历史	开始	,

大约在我们历史时期开始前十五年，

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][æn; ən][oʊld] [luː'tenənt] ['kʌmɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

the	command	was	held	by	an	old	Lieutenant	Cumming	,	who	had	obtained	it
这	命令	曾是	握住	经过	一个	老的	中尉	卡明	,	WHO	有	获得	它

,

,

,

该指挥权由一位名叫卡明的老中尉担任，他通过努力获得了这个职位。

[hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sætaɪər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	used	with	a	touch	of	satire	to	tell	his	friends	,
他	用过的	和	一个	触碰	的	讽刺	到	告诉	他的	朋友们	,

他常常带着一丝讽刺的口吻告诉朋友们：

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['wuːndz] [ɪn] ['faɪtɪŋ]

as	a	recompense	for	forty	years	'	services	and	numerous	wounds	in	fighting
作为	一个	补偿	为了	四十	年	-	服务	和	很多的	伤口	在	斗争

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['bætlz] .

his	country's	battles	.
他的	该国的	战斗	.

这是对他四十年来为国效力、在战斗中身负重伤的补偿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌtər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

He	was	one	day	standing	on	the	beach	,	when	a	cutter	brought	up	in	the	bay	,
他	曾是	一	天	常设	在	这	海滩	,	什么时候	一个	刀具	带来	向上	在	这	湾	,

有一天，他站在海滩上，这时一艘快艇驶入了海湾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [boʊt] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

and	her	boat	soon	afterwards	came	on	shore	with	a	passenger	.
和	她	船	很快	然后	来了	在	支撑	和	一个	乘客	.

不久之后，她的船载着一名乘客靠岸了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [luː'tenənt] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

No	sooner	did	the	old	lieutenant	see	him	than	he	hurried	to	the	boat	,
不	很快	做过	这	老的	中尉	看	他	比	他	慌忙	到	这	船	,

老中尉一见到他，就赶紧跑向船边。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪk'skleɪmd] , “ ['welkəm] ,

and	grasping	his	hand	as	he	stepped	on	shore	,	exclaimed	,	“	Welcome	,
和	抓握	他的	手	作为	他	步	在	支撑	,	惊呼	,	“	欢迎	,

['welkəm] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] ; [aɪ] [nuː] ,

welcome	,	old	shipmate	;	I	knew	,
欢迎	,	老的	船友	;	我	知道	,

他踏上岸边时，紧紧抓住他的手，喊道：“欢迎，欢迎，老船友；我知道，

[ə'skjuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ; [kʌm]

Askew	,	that	you	would	find	me	out	some	day	;	and	so	you	have	;	come
歪斜	,	那	你	会	寻找	我	出去	一些	天	;	和	所以	你	有	;	来

[ə'lɔːŋ] !

along	!
沿着	!

Askew，我就知道你总有一天会发现我；你果然发现了；来吧！

” [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [bent]

”	Towards	his	cottage	near	the	beach	the	old	lieutenant	and	his	friend	bent
”	向	他的	小屋	靠近	这	海滩	这	老的	中尉	和	他的	朋友	弯曲

[ðer; ðər] [steps] ,

their	steps	,
他们的	步骤	,

“老中尉和他的朋友朝着海边的小屋走去，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [huː] ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][leg] ,

the	former	assisting	the	new	comer	,	who	having	lost	a	leg	,
这	以前的	协助	这	新的	角	,	WHO	拥有	丢失的	一个	腿	,

前者帮助了失去一条腿的新来者，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ] ['siːmən] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wel] - ['bætərd] [və'liːs] .

walked	with	difficulty	—	a	seaman	following	with	a	small	well	-	battered	valise	.
步行	和	困难	—	一个	水手	下列的	和	一个	小的	出色地	-	伤痕累累	手提箱	.

他步履蹒跚，身后跟着一名水手，提着一个破旧的小手提箱。

['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] !

Didn't	the	old	shipmates	talk	as	they	sat	together	during	their	supper	!
没有	这	老的	船友	讲话	作为	他们	卫星	一起	期间	他们的	晚餐	!

老船友们在晚餐时坐在一起聊天，难道他们不经常聊天吗！

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Many	a	battle	they	fought	over	again	,
许多	一个	战斗	他们	战斗	超过	再次	,

他们反复进行了许多场战斗，

[ænd; ənd] [kə'mændər] [ə'skjuː] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] [sɪns] [læst] [ðeɪ]

and	Commander	Askew	had	besides	to	talk	of	his	own	doings	since	last	they
和	指挥官	歪斜	有	除了	到	讲话	的	他的	自己的	行为	自从	最后的	他们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

此外，阿斯克指挥官还得谈谈自上次他们分别以来他自己的所作所为。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [ɪn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][ʌv; əv]

He	told	his	friend	how	in	lashing	the	enemy's	bowsprit	to	the	mizen	-	mast	of
他	讲述	他的	朋友	如何	在	鞭打	这	敌人的	船首斜桅	到	这	米岑	-	桅杆	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

his	own	ship	,
他的	自己的	船	,

他告诉朋友，他是如何将敌舰的船首斜桅绑到自己船的后桅上的。

[hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] ,

his	leg	had	been	shattered	,
他的	腿	有	到过	破碎	,

他的腿被打碎了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	he	held	on	to	the	task	till	he	had	done	it	,
和	如何	他	握住	在	到	这	任务	直到	他	有	完毕	它	,

他是如何坚持不懈直到完成这项任务的。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	then	sank	fainting	on	the	deck	.
和	然后	沉没	昏厥	在	这	甲板	.

然后她昏倒在甲板上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][boʊst] ,

He	did	not	utter	an	expression	like	a	boast	,
他	做过	不是	说出	一个	表达	喜欢	一个	夸	,

他没有说出任何像是在吹嘘的话。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ['neɪv(ə)l]

though	he	thoroughly	possessed	the	characteristics	of	the	true	-	hearted	naval
尽管	他	彻底	拥有	这	特征	的	这	真的	-	心地	海军

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

officers	of	the	old	school	,
警官	的	这	老的	学校	,

虽然他完全具备老派忠诚海军军官的特质，

[huː] [fɪrd] [gɑːd] , [dɪd][ðer; ðər]['duːti] [laɪk] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	feared	God	,	did	their	duty	like	lions	,	and	said	very	little	about	it	.
WHO	害怕	上帝	,	做过	他们的	责任	喜欢	狮子	,	和	说	非常	小的	关于	它	.

他们敬畏上帝，像雄狮一样尽职尽责，却很少谈论此事。

[hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

He	spoke	,	too	,	of	a	promise	he	had	made	to	a	brother	officer	,
他	辐	,	也	,	的	一个	承诺	他	有	制成	到	一个	兄弟	官	,

他还谈到了他曾向一位同僚军官许下的承诺。

[huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	lay	dying	in	the	cot	next	to	him	,
WHO	躺	垂死	在	这	婴儿床	下一个	到	他	,

躺在他旁边小床上奄奄一息的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) , “

and	how	he	had	fulfilled	it	(	the	request	was	common	in	those	days	)	,	“
和	如何	他	有	已完成	它	(	这	要求	曾是	常见的	在	那些	天	)	,	“

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

以及他是如何满足这个要求的（在那个年代，这种要求很常见），“杰克，

[juːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

you'll	keep	an	eye	on	my	wife	and	little	girl	,	I	know	you	will	.	”
你会	保持	一个	眼睛	在	我的	妻子	和	小的	女孩	,	我	知道	你	将要	.	”

我知道你会照顾好我的妻子和女儿。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [tɑːm] , [dəunt][biː; bi][kæst] [daʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] ,

“	Cheer	up	,	Tom	,	don't	be	cast	down	about	that	matter	,
“	欢呼	向上	,	汤姆	,	不	是	投掷	向下	关于	那	事情	,

“振作起来，汤姆，别为那件事垂头丧气。”

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

God	knows	that	I'll	try	and	do	the	best	I	can	for	them	.
上帝	知道	那	患病的	尝试	和	做	这	最好的	我	能	为了	他们	.

上帝知道我会尽我所能为他们做到最好。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

”	That	was	all	that	passed	.
”	那	曾是	全部	那	通过了	.

事情就这么过去了。

[dʒɑːn] [ə'skjuː] [dɪd][duː][hɪz; ɪz] [best] .

John	Askew	did	do	his	best	.
约翰	歪斜	做过	做	他的	最好的	.

约翰·阿斯克已经尽力了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['frɛndz] ['wɪdoʊ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	found	his	late	friend's	widow	dying	,	and	the	orphan	girl	,	not	a	child	,
他	成立	他的	晚的	朋友们	寡妇	垂死	,	和	这	孤儿	女孩	,	不是	一个	孩子	,

他发现他已故朋友的遗孀奄奄一息，还有一个孤儿女孩，她还不是孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .

but	a	young	woman	,	without	a	friend	in	the	world	besides	him	.
但	一个	年轻的	女士	,	没有	一个	朋友	在	这	世界	除了	他	.

但这位年轻女子，除了他之外，在这个世界上没有一个朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	looked	about	to	find	a	husband	for	her	.
他	看起来	关于	到	寻找	一个	丈夫	为了	她	.

他似乎打算给她找个丈夫。

[tuː; tə] [ðoʊz] [aɪz] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [pjʊr] [braɪt] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ['biːmɪŋ] [θruː]

To	those	eyes	who	could	only	see	the	pure	bright	loving	spirit	beaming	through
到	那些	眼睛	WHO	可以	仅有的	看	这	纯的	明亮的	爱	精神	光芒四射	通过

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

对于那些只能看到她脸上洋溢着的纯洁、明亮、充满爱意的心灵的人来说，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [pleɪn] .

she	appeared	plain	.
她	出现	清楚的	.

她相貌平平。

[ɪn] [veɪn] [dʒæk] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

In	vain	Jack	looked	for	what	he	sought	.
在	徒劳	杰克	看起来	为了	什么	他	寻求	.

杰克徒劳地寻找着他想要的东西。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? ” [sed] [ə; eɪ] [frend] .

“	Why	don't	you	marry	her	yourself	?	”	said	a	friend	.
“	为什么	不	你	结婚	她	你自己	?	”	说	一个	朋友	.

一位朋友说：“你为什么不自己娶她呢？”

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [triː'hɜːrn] .

Jack	said	that	he	was	much	too	old	for	Margaret	Treherne	.
杰克	说	那	他	曾是	很多	也	老的	为了	玛格丽特	特雷赫恩	.

杰克说他年纪太大，配不上玛格丽特·特雷赫恩。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

However	,	he	put	the	matter	before	her	.
然而	,	他	放	这	事情	前	她	.

然而，他把这件事摆在了她面前。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Her	heart	leaped	with	joy	as	she	thought	how	she	should	now	be	able	to
她	心	跳跃	和	喜悦	作为	她	想法	如何	她	应该	现在	是	有能力的	到

[dɪ'voʊt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] .

devote	her	life	to	the	comfort	of	her	generous	benefactor	.
奉献	她	生活	到	这	舒适	的	她	慷慨的	恩人	.

想到自己现在可以全身心投入到照顾这位慷慨的恩人的工作和生活中，她的心中充满了喜悦。

[ə; eɪ] ['truːli] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] .

A	truly	happy	couple	were	Captain	and	Mrs	Askew	.
一个	真的	快乐的	夫妻	是	队长	和	太太	歪斜	.

阿斯克上尉和夫人真是一对幸福的夫妻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [gɑːt][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] ,

He	had	lately	got	his	promotion	to	the	rank	of	Commander	,
他	有	最近	得到	他的	晋升	到	这	秩	的	指挥官	,

他最近晋升为指挥官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel]

and	was	now	in	search	of	a	house	in	sight	of	the	ocean	he	loved	so	well
和	曾是	现在	在	搜索	的	一个	房子	在	视线	的	这	海洋	他	喜爱	所以	出色地

,

,

,

他现在正在寻找一处能看到他深爱的大海的房子。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gɑːd][hæd; həd]

where	he	might	live	a	retired	life	and	bring	up	the	two	children	God	had
在哪里	他	可能	居住	一个	退休	生活	和	带来	向上	这	二	孩子们	上帝	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他或许会在那里安享晚年，抚养上帝赐予他的两个孩子。

“ [fɪt] [ʌp] - ['taʊər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [hæf][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] , “ [ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi]

“	Fit	up	Stormount	Tower	,	”	said	his	friend	,	half	in	a	joke	,	“	the	rent	will	be
”	合身	向上	-	塔	,	”	说	他的	朋友	,	一半	在	一个	开玩笑	,	”	这	租	将要	是

['nɑːmɪn(ə)l] ,

nominal	,
名义上的	,

“把斯托蒙特塔装修一下，”他的朋友半开玩笑地说，“租金很便宜。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

and	you'll	have	as	much	of	the	sea	as	you	can	desire	.
和	你会	有	作为	很多	的	这	海	作为	你	能	欲望	.

你将拥有你想要的一切海洋。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['taʊər] .

”	The	next	day	the	two	brother	officers	walked	over	to	inspect	the	tower	.
”	这	下一个	天	这	二	兄弟	警官	步行	超过	到	检查	这	塔	.

第二天，这两位兄弟军官步行前往塔楼进行检查。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	captain	decided	that	he	could	soon	make	it	comfortable	,
这	队长	决定	那	他	可以	很快	制作	它	舒服的	,

船长觉得他很快就能让这里变得舒适一些。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['mɪstər] ['lʌdləj] .

and	accordingly	went	on	to	see	the	proprietor	,	Mr	Ludlow	.
和	因此	去	在	到	看	这	业主	,	先生	卢德洛	.

于是，他便去拜访了店主卢德洛先生。

['mɪstər] ['lʌdləj] , [huː] [ri'zaidid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] [bʌt; bət] ['bærən] [ɪ'steɪt] ,

Mr	Ludlow	,	who	resided	on	his	somewhat	extensive	but	barren	estate	,
先生	卢德洛	,	WHO	居住地	在	他的	有些	广泛的	但	荒芜	财产	,

卢德洛先生居住在他那片面积不小但土地贫瘠的庄园里。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [frʌm; frəm]

was	glad	to	find	a	tenant	willing	to	help	to	keep	the	old	walls	from
曾是	高兴的	到	寻找	一个	租户	愿意的	到	帮助	到	保持	这	老的	墙壁	从

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

tumbling	down	,
翻滚	向下	,

很高兴找到一位愿意帮忙保护老墙不让它倒塌的租客。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbər] .

and	who	might	also	prove	a	pleasant	neighbour	.
和	WHO	可能	还	证明	一个	令人愉快的	邻居	.

而且他/她可能还会是一位令人愉快的邻居。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	a	short	time	the	old	tower	,	under	the	captain's	directions	,	was	put	into	a
在	一个	短的	时间	这	老的	塔	,	在下面	这	船长的	方向	,	曾是	放	进入	一个

['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

habitable	condition	,
适宜居住	状况	,

在船长的指示下，这座旧塔楼很快就被修缮成了适宜居住的状态。

[ænd; ənd] [wel] [kɔ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [hi:; hi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

and	well	caulked	,	as	he	observed	,	when	he	surveyed	the	work	.
和	出色地	填缝	,	作为	他	观察到	,	什么时候	他	调查	这	工作	.

他在勘察工程时发现，填缝处也处理得很好。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [mi:nz] [wɜ:r; wər]

The	furniture	was	of	a	modest	description	,	for	the	captain's	means	were
这	家具	曾是	的	一个	谦虚的	描述	,	为了	这	船长的	方法	是

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

因为船长的经济状况并不宽裕，所以家具也比较简朴。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:]

When	all	was	ready	,	he	went	away	and	returned	with	his	wife	and	two
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	去	离开	和	返回	和	他的	妻子	和	二

['tʃɪldrən] — [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

children	—	one	a	boy	,
孩子们	—	一	一个	男生	,

一切准备就绪后，他便离开了，回来时带着妻子和两个孩子——其中一个是男孩。

[fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

four	years	old	,	and	the	other	a	little	girl	.
四	年	老的	,	和	这	其他	一个	小的	女孩	.

一个四岁，另一个是个小女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [dʒɑ:n] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]

The	boy	was	named	after	his	father	,	John	,	though	he	was	generally	known
这	男生	曾是	命名	后	他的	父亲	,	约翰	,	尽管	他	曾是	一般来说	已知

[æz; əz][dʒæk] [ə'skju:] ;

as	Jack	Askew	;
作为	杰克	歪斜	;

男孩的名字取自他的父亲约翰，不过他通常被称为杰克·阿斯克；

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɑ:rgrət] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['mɑ:rdʒəri]

the	daughter	was	called	Margaret	,	but	more	frequently	spoken	of	as	Margery
这	女儿	曾是	称为	玛格丽特	,	但	更多的	频繁地	说	的	作为	玛格丽

[ə'skju:] .

Askew	.
歪斜	.

女儿名叫玛格丽特，但人们更常称她为玛格丽·阿斯克。

[æn; ən][oʊld] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tɑ:m] ['boʊlbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

An	old	follower	of	the	captain's	came	with	him	—	Tom	Bowlby	was	a
一个	老的	追随者	的	这	船长的	来了	和	他	—	汤姆	鲍尔比	曾是	一个

['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,

sailor	of	the	old	school	,
水手	的	这	老的	学校	,

船长的一位老追随者也随他而来——汤姆·鲍尔比是一位老派水手。

[ænd; ənd] [nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [seɪnt]

and	knew	as	little	of	the	shore	as	a	whale	does	of	the	inside	of	Saint
和	知道	作为	小的	的	这	支撑	作为	一个	鲸	做	的	这	里面	的	圣

['pɔlz] .

Paul's	.
保罗的	.

他们对海岸的了解就像鲸鱼对圣保罗大教堂内部的了解一样少。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

He	loved	the	captain	as	a	father	,
他	喜爱	这	队长	作为	一个	父亲	,

他视船长如父。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	would	have	been	ready	to	die	to	save	his	life	.
和	会	有	到过	准备好	到	死	到	节省	他的	生活	.

他甚至愿意为了保命而牺牲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

He	had	saved	it	once	,	by	interposing	his	own	arm	,	which	he	lost	in	consequence	,
他	有	已保存	它	一次	,	经过	插入	他的	自己的	手臂	,	哪个	他	丢失的	在	结果	,

他曾用自己的手臂挡住过它，救过它一次，结果失去了手臂。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ə'skjuː] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] , [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Captain	Askew	resolved	that	,	should	he	ever	have	a	home	,	Tom	should	share	it	with	him	.
和	队长	歪斜	已解决	那	,	应该	他	曾经	有	一个	家	,	汤姆	应该	分享	它	和	他	.

阿斯克船长决心，如果他将来有了自己的家，一定要让汤姆和他一起住。

[dʒæk] [ə'skjuː] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] ,

Jack	Askew	grew	up	a	fine	bold	,	generous	-	hearted	boy	,	and	what	was	better	still	,
杰克	歪斜	生长	向上	一个	美好的	大胆的	,	慷慨的	-	心地	男生	,	和	什么	曾是	更好的	仍然	,

杰克·阿斯克长大后成为一个优秀、勇敢、慷慨的男孩，更重要的是，

[fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

fearing	and	loving	God	as	did	his	father	and	mother	.
害怕	和	爱	上帝	作为	做过	他的	父亲	和	母亲	.

他像他的父母一样敬畏上帝、爱上帝。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] , [wen] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['tɑːmz] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] ;

In	his	childhood's	days	,	when	not	with	his	parents	,	he	was	under	Tom's	entire	charge	;
在	他的	童年的	天	,	什么时候	不是	和	他的	父母	,	他	曾是	在下面	汤姆的	全部的	收费	;

在他童年时期，除了和父母在一起的时候，他完全由汤姆照顾；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['ræmbəlz] ,

but	as	he	grew	older	the	old	sailor	found	it	impossible	to	follow	him	in	his	distant	rambles	,
但	作为	他	生长	老	这	老的	水手	成立	它	不可能的	到	跟随	他	在	他的	遥远	漫谈	,

但随着年纪渐长，老水手发现自己再也无法跟随他进行远行了。

[ænd; ənd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Jack	,	who	was	of	a	sociable	disposition	,
和	杰克	,	WHO	曾是	的	一个	善于交际的	处置	,

还有杰克，他性格外向。

[suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

soon	made	the	acquaintance	of	every	individual	of	the	surrounding	population	.
很快	制成	这	熟人	的	每一个	个人	的	这	周围	人口	.

很快，他就和周围所有居民都熟识了。

[waɪl] [luːˈtenənt] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

While	**Lieutenant**	**Cumming**	**remained**	**at**	**the**	**revenue**	**station**	**,**
尽管	中尉	卡明	剩余	在	这	收入	车站	,

卡明中尉留在税务站期间，

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðer; ðər] [ˈboʊts] ;

Jack	**was**	**constantly**	**out**	**with**	**him**	**and**	**his**	**men**	**in**	**their**	**boats**	**;**
杰克	曾是	不断地	出去	和	他	和	他的	男人	在	他们的	船	;

杰克经常和他以及他的手下一起乘船出海；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [huː] ,

he	**was**	**equally**	**intimate**	**with**	**a**	**class**	**of**	**men**	**living**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**who**	**,**
他	曾是	同样地	亲密的	和	一个	班级	的	男人	活的	在	这	海岸	,	WHO	,

他对居住在沿海地区的一群男人也同样亲密，这些人

[ðoʊ] [ðeɪ] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪʃərmən] , [ˈiːðər] [meɪd] [ˈsmʌglɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] ,

though	**they**	**professed**	**to**	**be**	**fishermen**	**,**	**either**	**made**	**smuggling**	**their**	**chief**	**business**	**,**
尽管	他们	声称	到	是	渔民	,	任何一个	制成	走私	他们的	首席	商业	,

虽然他们自称是渔民，但走私却是他们的主要营生。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈredi] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .

or	**were**	**ready**	**on**	**all**	**occasions**	**to**	**help**	**the**	**smugglers**	**.**
或者	是	准备好	在	全部	场合	到	帮助	这	走私者	.

或者随时准备帮助走私者。

[tɑːm] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ; [ɪnˈdiːd] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Tom	**knew**	**very**	**little**	**about**	**their**	**proceedings**	**;**	**indeed**	**,**	**brought**	**up**	**as**	**he**	**had**
汤姆	知道	非常	小的	关于	他们的	诉讼程序	;	的确	,	带来	向上	作为	他	有

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

汤姆对他们的所作所为知之甚少；事实上，就他从小接受的教育而言，

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

had	**he**	**done**	**so**	**,**
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhɔːrər] .

it	**is**	**not**	**likely**	**that**	**he**	**would**	**have**	**looked**	**on**	**them**	**with**	**much**	**horror**	**.**
它	是	不是	可能	那	他	会	有	看起来	在	他们	和	很多	恐怖	.

他不太可能对他们感到恐惧。

[ˈkæptɪn] [əˈskjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] [ɑːn]

Captain	**Askew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**smuggling**	**on**
队长	歪斜	,	的	课程	,	知道	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	走私	在

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	**coast**	**,**
这	海岸	,

阿斯克船长当然知道沿海地区走私活动猖獗。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktərz] ,

but	**,**	**except**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**few**	**notorious**	**characters**	**,**
但	,	除了	在	这	案件	的	一个	很少	臭名昭著	人物	,

但是，除了少数臭名昭著的人物之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**did**	**not**	**know**	**who**	**were**	**the**	**individuals**	**engaged**	**in**	**it**	**.**
他	做过	不是	知道	WHO	是	这	个人	已订婚的	在	它	.

他不知道参与此事的人都是谁。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['revənuː] [men][ænd; ənd]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Jack	was	a	favourite	with	both	revenue	men	and	smugglers	,	and	the
杰克	曾是	一个	最喜欢的	和	两个都	收入	男人	和	走私者	,	和	这

['lætər] [nuː] [ðæt] ,

latter	knew	that	,
后者	知道	那	,

杰克深受税务官和走私犯的喜爱，后者也深知这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][baɪ] [tʃæns] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ]

should	he	by	chance	learn	anything	of	their	proceedings	,	he	would	not	betray
应该	他	经过	机会	学习	任何事物	的	他们的	诉讼程序	,	他	会	不是	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使他偶然得知他们的行动，也不会出卖他们。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

He	used	to	go	off	with	them	when	they	went	out	fishing	,	sometimes	with
他	用过的	到	去	离开	和	他们	什么时候	他们	去	出去	钓鱼	,	有时	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

他以前经常和他们一起去钓鱼，有时也和汤姆一起去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt][boʊt] ['seɪlər] .

and	sometimes	alone	,	and	soon	became	a	very	expert	boat	sailor	.
和	有时	独自的	,	和	很快	成为	一个	非常	专家	船	水手	.

有时他独自一人，很快就成为了一名非常熟练的帆船水手。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][dɪd][dʒæk][noʊ] [gʊd] .

One	thing	is	very	certain	,	that	his	associates	did	Jack	no	good	.
一	事物	是	非常	肯定	,	那	他的	同事	做过	杰克	不	好的	.

有一点可以肯定，他的同伙对杰克没有任何好处。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt] “ ['iːv(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] , ”

We	know	from	Scripture	that	“	Evil	communications	corrupt	good	manners	,	”
我们	知道	从	圣经	那	“	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	,	”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [,ʌndɪ'zɜːrvɪdli] ,

and	,	though	undeservedly	,
和	,	尽管	不应得的	,

我们从圣经中得知，“滥交败坏善行”，而且，尽管这并非理所当然，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [læd] , ['laɪkli] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

he	got	the	character	of	being	a	wild	lad	,	likely	some	day	to	get	into
他	得到	这	特点	的	存在	一个	荒野	小伙子	,	可能	一些	天	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他被塑造成一个桀骜不驯的少年，将来很可能会惹出麻烦。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] ['lʌdləj] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lændlɔːrd] ,

Such	was	the	opinion	formed	of	him	by	Mr	Ludlow	,	his	father's	landlord	,
这样的	曾是	这	观点	形成	的	他	经过	先生	卢德洛	,	他的	父亲的	房东	,

这是他父亲的房东卢德洛先生对他的看法。

[huː] ['kɑːnsɪkwentli] ['seldəm] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

who	consequently	seldom	invited	him	to	his	house	,
WHO	最后	很少	受邀	他	到	他的	房子	,

因此，他们很少邀请他到家里来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

nor	did	he	encourage	any	intimacy	between	him	and	his	son	,
也不	做过	他	鼓励	任何	亲密关系	之间	他	和	他的	儿子	,

他也没有鼓励儿子和他之间有任何亲密关系。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

which	he	would	probably	otherwise	have	done	.
哪个	他	会	大概	否则	有	完毕	.

他原本很可能会这么做。

['mɪstər] ['lʌdləj] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ,

Mr	Ludlow	,	who	was	a	country	magistrate	,	was	a	stern	,	self	-	opinionated	,
先生	卢德洛	,	WHO	曾是	一个	国家	地方法官	,	曾是	一个	船尾	,	自己	-	自以为是	,

[ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn] ,

and	narrow	-	minded	man	,
和	狭窄的	-	有思想	男人	,

卢德洛先生是一位乡村法官，他为人严厉、固执己见、心胸狭隘。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

with	very	little	of	the	milk	of	human	kindness	in	his	composition	.
和	非常	小的	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	在	他的	作品	.

他的性格中几乎没有丝毫人性的善良。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] ['smʌglɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] ,

He	believed	,	among	other	things	,	that	he	could	put	down	smuggling	by	force	,
他	相信	,	之中	其他	事物	,	那	他	可以	放	向下	走私	经过	力量	,

他认为，他可以通过武力镇压走私活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] .

and	he	was	engaged	in	an	effort	to	accomplish	the	task	.
和	他	曾是	已订婚的	在	一个	努力	到	完成	这	任务	.

他正努力完成这项任务。

['stiːvən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][dʒæk] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]

Stephen	,	his	son	,	was	rather	younger	than	Jack	,	a	good	-	looking	boy	,	but
史蒂芬	,	他的	儿子	,	曾是	相当	年轻	比	杰克	,	一个	好的	-	寻找	男生	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] ,

he	was	conceited	,
他	曾是	自负	,

他的儿子斯蒂芬比杰克小一些，长相英俊，但却很自负。

['hedstrɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] ['tempərd] .

headstrong	,	and	not	good	tempered	.
固执己见	,	和	不是	好的	淬火	.

固执己见，脾气不好。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] ,

He	occasionally	went	over	to	Stormount	,	where	he	was	always	welcomed	,
他	偶尔	去	超过	到	-	,	在哪里	他	曾是	总是	欢迎	,

他偶尔会去斯托蒙特，那里的人总是很欢迎他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [frendz] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [pə'sjuːts]

but	he	and	Jack	were	not	especially	good	friends	;	indeed	,	their	pursuits
但	他	和	杰克	是	不是	尤其	好的	朋友们	;	的确	,	他们的	追求

[wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] ,

were	so	different	,
是	所以	不同的	,

但他和杰克并不是特别要好的朋友；事实上，他们的追求截然不同。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	even	then	they	did	not	see	much	of	each	other	.
那	甚至	然后	他们	做过	不是	看	很多	的	每个	其他	.

即使那时，他们也很少见面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [dʒæk] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	happened	one	day	that	Jack	,	having	betaken	himself	to	the	beach	,
它	发生	一	天	那	杰克	,	拥有	被带走	他自己	到	这	海滩	,

有一天，杰克独自一人来到海滩，

[faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ɪn] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

found	some	of	his	friends	going	off	a	in	boat	,	and	begged	to	go	with
成立	一些	的	他的	朋友们	去	离开	一个	在	船	,	和	乞求	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现一些朋友要乘船离开，便恳求和他们一起去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈɔbdʒiktid] , [ˈʌðər] [sed] — “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ˈhiːz] [truː] [æz; əz][goʊld] , [ˈhiːl] [nɑːt]

One	or	two	objected	,	others	said	—	“	Let	him	come	,	he's	true	as	gold	,	he'll	not
一	或者	二	反对	,	其他的	说	—	“	让	他	来	,	他是	真的	作为	金子	,	地狱	不是

[piːtʃ] . ”

peach	.	”
桃	.	”

一两个人反对，其他人则说——“让他来吧，他为人正直，不会食言的。”

“ [jes] , [jes] , [fɔːr; fər][duː][jiː; ji][nɑːt] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	Yes	,	yes	,	for	do	ye	not	see	if	we	get	into	trouble	,
“	是的	,	是的	,	为了	做	是的	不是	看	如果	我们	得到	进入	麻烦	,

“是啊，是啊，难道你们没看到我们陷入困境吗？”

[ðeɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː ˈes][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

they'll	not	be	hard	on	us	for	his	sake	.
他们会	不是	是	难的	在	我们	为了	他的	清酒	.

为了他，他们不会对我们太苛刻。

” [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmætər] .

”	This	decided	the	matter	.
”	这	决定	这	事情	.

“这件事就此解决了。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðiːz] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [went] .

Jack	did	not	hear	these	remarks	,	and	went	.
杰克	做过	不是	听到	这些	评论	,	和	去	.

杰克没有听到这些话，就走了。

[ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ɔːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

The	boat	sailed	off	till	she	was	out	of	sight	of	land	,
这	船	航行	离开	直到	她	曾是	出去	的	视线	的	土地	,

船一直驶离陆地，直到消失在视线之外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈlʌgər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

when	she	met	with	a	long	white	lugger	,	and	out	of	her	received	a
什么时候	她	遇见	和	一个	长的	白色的	帆船	,	和	出去	的	她	已收到	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] ,

quantity	of	goods	,
数量	的	商品	,

当她遇到一艘长长的白色帆船时，她从船上收到了一批货物。

[beɪlz] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr]

bales	of	silk	,	and	ribbons	,	and	lace	,	and	then	returned	towards	the	shore
捆包	的	丝绸	,	和	丝带	,	和	蕾丝	,	和	然后	返回	向	这	支撑

.

.
.

他们搬运了成捆的丝绸、丝带和蕾丝，然后返回岸边。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] — ['sɜːrt(ə)n] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Night	had	come	on	—	certain	lights	were	seen	,	a	signal	that	all	was	right	,
夜晚	有	来	在	一	肯定	灯	是	已见	,	一个	信号	那	全部	曾是	正确的	,

夜幕降临——可以看到一些灯光，这表明一切正常。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [pʊld] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	without	hesitation	the	smugglers	pulled	in	towards	the	beach	.
和	没有	犹豫	这	走私者	拉	在	向	这	海滩	.

走私者们毫不犹豫地将船驶向海滩。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] ['revənuː] ['boʊts] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

Suddenly	from	behind	a	point	two	revenue	boats	darted	out	and	gave	chase	.
突然	从	在后面	一个	观点	二	收入	船	飞镖	出去	和	给予	追赶	.

突然，两艘缉私艇从后方疾驰而出，追了上去。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['gæli] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

The	smugglers	'	galley	was	put	about	and	pulled	away	along	the	coast	.
这	走私者	-	厨房	曾是	放	关于	和	拉	离开	沿着	这	海岸	.

走私者的帆船被推来推去，沿着海岸线驶离。

['dʒæks] [ˌhɪðər'tuː] ['piːsəbl] [frendz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [fɪrs] ['sævidʒiz] .

Jack's	hitherto	peaceable	friends	were	suddenly	transformed	into	fierce	savages	.
杰克的	迄今为止	和平的	朋友们	是	突然	转变	进入	凶猛的	野蛮人	.

杰克原本爱好和平的朋友们突然变成了凶残的野蛮人。

[ðer; ðər] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] ,

Their	venture	was	a	valuable	one	,
他们的	风险投资	曾是	一个	有价值的	一	,

他们的尝试非常有价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

and	they	swore	that	sooner	than	yield	it	they	would	lose	their	own	lives	,
和	他们	发誓	那	很快	比	屈服	它	他们	会	失去	他们的	自己的	生活	,

他们发誓，宁死也不屈服。

[ɔːr] [teɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

or	take	those	of	their	opponents	.
或者	拿	那些	的	他们的	对手	.

或者夺取对手的资源。

[dʒæk] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Jack	heartily	wished	that	he	had	learned	the	object	of	their	expedition	,
杰克	衷心地	希望	那	他	有	学习	这	目的	的	他们的	远征	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] .

and	had	avoided	coming	.
和	有	避免	未来	.

杰克真希望自己早点知道他们此行的目的，然后就不用来了。

[hiː; hi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	,	by	this	time	,
他	,	经过	这	时间	,

到这时，他

[nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

knew	enough	about	the	ways	of	smugglers	to	make	him	feel	that	he	ought	to
知道	足够的	关于	这	方式	的	走私者	到	制作	他	感觉	那	他	应该	到

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [wɜːrk] .

have	suspected	that	his	friends	were	about	some	unlawful	work	.
有	怀疑	那	他的	朋友们	是	关于	一些	非法的	工作	.

他对走私者的手段有所了解，因此他觉得自己应该早就怀疑朋友们在从事一些非法活动。

['skersli] [hæd; həd][dʒæk][left][ðə; ði]['taʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [keɪm]['rʌmblɪŋ][ʌp][ðə; ði]

Scarcely	had	Jack	left	the	tower	than	a	post	-	chaise	came	rumbling	up	the
几乎	有	杰克	左边	这	塔	比	一个	邮政	-	躺椅	来了	隆隆声	向上	这

[sti:p] [ə'sent] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

steep	ascent	which	led	to	it	.
陡	上升	哪个	引领	到	它	.

杰克刚离开塔楼，一辆驿马车就隆隆地沿着通往塔楼的陡峭山路驶了上来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['su:nər] [dʒæk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]

Had	it	come	five	minutes	sooner	Jack	would	not	have	gone	down	to	the	beach
有	它	来	五	分钟	很快	杰克	会	不是	有	已消失	向下	到	这	海滩

.

:

.

如果早五分钟到，杰克就不会去海滩了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] , ['kæptɪn] ['sʌmərz] ,

It	contained	an	old	friend	of	his	father's	,	Captain	Summers	,
它	包含	一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	,	队长	萨默斯	,

里面有他父亲的一位老朋友，萨默斯上尉。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

who	had	come	to	spend	a	few	days	at	the	tower	while	his	ship	was
WHO	有	来	到	花费	一个	很少	天	在	这	塔	尽管	他的	船	曾是

[ri:'fɪtɪŋ] .

refitting	.
改装	.

他趁着船只改装期间，来这座塔楼待几天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['treɪdər] ,

She	was	a	South	Sea	trader	,
她	曾是	一个	南	海	商	,

她是一名南海商人，

['dʒen(ə)rəli] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

generally	sailing	to	the	western	coasts	of	America	and	the	islands	of	the
一般来说	帆船	到	这	西	海岸	的	美国	和	这	岛屿	的	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

通常航行至美洲西海岸和太平洋岛屿。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] — ['kæptɪn] [ə'skju:] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Everybody	in	the	household	was	so	busy	—	Captain	Askew	in	talking	to	his
大家	在	这	家庭	曾是	所以	忙碌的	—	队长	歪斜	在	说	到	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

家里每个人都很忙——阿斯克船长正忙着和他的朋友聊天，

['mɪsɪz] [ə'skju:] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['redi] , [ænd; ənd][tɑ:m][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər]

Mrs	Askew	and	Margery	in	getting	his	room	ready	,	and	Tom	in	preparing	supper
太太	歪斜	和	玛格丽	在	获得	他的	房间	准备好	,	和	汤姆	在	准备	晚餐

,

,

,

阿斯克太太和玛格丽在收拾他的房间，汤姆在准备晚餐。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒæk] .

that	no	one	thought	of	Jack	.
那	不	一	想法	的	杰克	.

竟然没有人想到杰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [mɪst]

It	**was**	**not**	**till**	**they**	**were**	**seated**	**at**	**their**	**evening**	**meal**	**that**	**Jack**	**was**	**missed**
它	曾是	不是	直到	他们	是	坐着	在	他们的	晚上	一顿饭	那	杰克	曾是	错过

.

:

.

直到他们坐下来吃晚饭时，才意识到杰克不在了。

[tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] .

Tom	**went**	**out**	**to**	**make**	**inquiries**	**.**
汤姆	去	出去	到	制作	查询	.

汤姆出去打听消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]

He	**was**	**not**	**very**	**well**	**pleased**	**when**	**he**	**at**	**length**	**learned**	**that**	**Jack**	**had**
他	曾是	不是	非常	出色地	高兴	什么时候	他	在	长度	学习	那	杰克	有

[bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [men] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [bɪl] [ˈstɑːrlɪŋz] [ˈgæli] ,

been	**seen**	**with**	**Bob**	**Herring**	**and**	**some**	**other**	**men**	**going**	**off**	**in**	**Bill**	**Starling's**	**galley**	**,**
到过	已见	和	鲍勃	鲱鱼	和	一些	其他	男人	去	离开	在	账单	椋鸟的	厨房	,

当他最终得知有人看到杰克和鲍勃·赫林以及其他一些人一起乘坐比尔·斯塔林的船离开时，他非常不高兴。

[bɪl] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][tɑːm] [wel] [nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsmʌg(ə)lərs] [bɪˈlɔːŋɪŋ]

Bill	**being**	**,**	**as**	**Tom**	**well**	**knew**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**determined**	**smugglers**	**belonging**
账单	存在	,	作为	汤姆	出色地	知道	,	一	的	这	最多	决定	走私者	属于

[tuː; tə] - [beɪ] .

to	**Stormount**	**Bay**	**.**
到	-	湾	.

汤姆很清楚，比尔是斯托蒙特湾最坚定的走私犯之一。

“ [wel] , [bɑːb] [ˈherɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

“	**Well**	**,**	**Bob**	**Herring**	**would**	**give**	**his**	**life**	**before**	**any**	**harm**	**should**	**come**	**to**	**the**	**lad**	**,**
“ 出色地	,	鲍勃		鲱鱼	会	给	他的	生活	前	任何	伤害	应该	来	到	这	小伙子	,

“鲍勃·赫林宁愿牺牲自己的生命，也不会让这个孩子受到任何伤害。”

[ænd; ənd] [ˈbɪlz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [tʃæp] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,

and	**Bill's**	**a**	**clever**	**chap**	**,**	**and**	**it's**	**not**	**likely**	**that**	**he'll**	**be**	**getting**	**into**	**mischief**	**,**
和	法案的	一个	聪明的	小伙子	,	和	它是	不是	可能	那	地狱	是	获得	进入	恶作剧	,

比尔是个聪明人，他不太可能惹是生非。

” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] .

”	**said**	**Tom**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**returned**	**homewards**	**.**
”	说	汤姆	到	他自己	作为	他	返回	回家	.

“汤姆一边往家走一边自言自语道。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæstɪd] [ˈkæptɪn] [əˈskjuː] [ɔːr][tɑːm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]

As	**long**	**as**	**daylight**	**lasted**	**Captain**	**Askew**	**or**	**Tom**	**had**	**their**	**eye**	**at**	**the**	**large**
作为	长的	作为	日光	持续	队长	歪斜	或者	汤姆	有	他们的	眼睛	在	这	大的

[ˈtelɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊn] [ruːm] ,

telescope	**in**	**the**	**captain's**	**own**	**room**	**,**
望远镜	在	这	船长的	自己的	房间	,

只要天还亮着，阿斯克船长或汤姆就会一直盯着船长房间里的大望远镜。

[ˈreɪndʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈstɑːrlɪŋz] [ˈgæli] ,

ranging	**over**	**the**	**ocean**	**in**	**search**	**of**	**Bill**	**Starling's**	**galley**	**,**
范围	超过	这	海洋	在	搜索	的	账单	椋鸟的	厨房	,

他们横渡大洋，寻找比尔·斯塔林的船。

[bʌt; bət][noʊ] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	**no**	**where**	**was**	**she**	**to**	**be**	**seen**	**,**
但	不	在哪里	曾是	她	到	是	已见	,

但她却不见踪影。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	at	length	the	captain	became	more	anxious	than	he	had	ever
和	在	长度	这	队长	成为	更多的	焦虑的	比	他	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'baʊt] [dʒæk] .

before	been	about	Jack	.
前	到过	关于	杰克	.

最终，船长比以往任何时候都更加担心杰克。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] ,

He	had	done	his	best	to	prevent	Mrs	Askew	from	being	alarmed	,
他	有	完毕	他的	最好的	到	防止	太太	歪斜	从	存在	惊慌	,

他已尽力避免阿斯丘太太受到惊吓。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæli]

but	was	on	the	point	of	going	out	himself	to	make	inquiries	about	the	galley
但	曾是	在	这	观点	的	去	出去	他自己	到	制作	查询	关于	这	厨房

,

,

,

但他正准备亲自出去打听一下厨房的情况。

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['beki] [bɑːt] , [ðə; ði][meɪd] ,

when	a	ring	was	heard	at	the	gate	,	and	Becky	Bott	,	the	maid	,
什么时候	一个	戒指	曾是	听到	在	这	门	,	和	贝基	瓶	,	这	女佣	,

这时，大门传来一声铃响，女佣贝基·博特.....

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [blaɪnd] ['piːtər] , [ðə; ði] ['pedlər] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

came	to	say	that	blind	Peter	,	the	pedlar	,	wanted	to	see	the	captain	.
来了	到	说	那	瞎的	彼得	,	这	小贩	,	通缉	到	看	这	队长	.

来报信说，盲人小贩彼得想见船长。

[blaɪnd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['trʌsti] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , ['selɪŋ] ['niːdlz] , [θred] ,

Blind	Peter	with	his	dog	Trusty	traversed	the	country	round	,	selling	needles	,	thread	,
瞎的	彼得	和	他的	狗	可靠	穿越	这	国家	圆形的	,	销售	针	,	线	,

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

失明的彼得带着他的狗特拉斯蒂走遍全国各地，兜售针线、胶带等物品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [smɔːl] [werz] .

and	such	like	small	wares	.
和	这样的	喜欢	小的	商品	.

以及其他类似小件商品。

['piːtər] ['seldəm] [feɪld] , [wen] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

Peter	seldom	failed	,	when	he	required	it	,	to	obtain	a	crust	of	bread	,
彼得	很少	失败的	,	什么时候	他	必需的	它	,	到	获得	一个	地壳	的	面包	,

彼得需要面包皮的时候，几乎总能弄到一块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	a	piece	of	cheese	,	and	a	glass	of	cider	for	himself	,
和	一个	片	的	奶酪	,	和	一个	玻璃	的	苹果酒	为了	他自己	,

还有一块奶酪和一杯苹果酒，他自己喝的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	a	few	bones	for	his	dog	.
和	一个	很少	骨头	为了	他的	狗	.

还有几根骨头给他的狗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,

He	had	always	met	with	a	kind	reception	at	the	tower	,
他	有	总是	遇见	和	一个	种类	接待	在	这	塔	,

他每次到塔楼都会受到热情接待。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

and	seemed	to	have	taken	a	very	great	fancy	to	little	Margery	.
和	似乎	到	有	已采取	一个	非常	伟大的	想要	到	小的	玛格丽	.

他似乎非常喜欢小玛格丽。

“ [its] [hɜːr; hər] [swiːt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	It's	her	sweet	gentle	voice	I	love	to	hear	,	”	he	said	one	day	talking	to
“	它是	她	甜的	温和的	嗓音	我	爱	到	听到	,	”	他	说	一	天	说	到

['beki] .

Becky	.
贝基	.

“我最喜欢听她温柔甜美的声音，”有一天，他跟贝基说。

“ [ðæts] [wʌt] [goʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . ”

“	That's	what	goes	to	my	heart	.	”
“	那就是	什么	去	到	我的	心	.	”

“这正触动我的心弦。”

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['piːtər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,

“	What	brings	you	here	,	Peter	,	at	this	time	of	night	?	”	asked	Captain	Askew	,
“	什么	带来	你	这里	,	彼得	,	在	这	时间	的	夜晚	?	”	问	队长	歪斜	,

“彼得，你大半夜来这里做什么？”阿斯克船长问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	some	anxiety	in	his	voice	.
和	一些	焦虑	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝焦虑。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [nuːz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

“	I	wish	,	captain	,	I	could	say	it	was	pleasant	news	I've	brought	you	,
“	我	希望	,	队长	,	我	可以	说	它	曾是	令人愉快的	消息	我已经	带来	你	,

“队长，我真希望我能告诉你，我带来的是好消息。”

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]

and	yet	when	there's	evil	it	is	better	to	know	it	,	that	we	may	find	a
和	然而	什么时候	有	邪恶的	它	是	更好的	到	知道	它	,	那	我们	可能	寻找	一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

然而，当邪恶存在时，最好还是了解它，这样我们才能找到补救之法。

” ['ænsər] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

”	answered	the	blind	man	.
”	回答	这	瞎的	男人	.

“盲人回答道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðoʊ] — [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðɪs] — ['mæstər][dʒæk]

“	I	wouldn't	like	to	frighten	the	missus	though	—	but	it's	just	this	—	Master	Jack
“	我	不会	喜欢	到	吓唬	这	太太	尽管	—	但	它是	只是	这	—	掌握	杰克

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [bɪl] ['stɑːrlɪŋ] ,

has	been	taken	with	Bill	Starling	,
有	到过	已采取	和	账单	椋鸟	,

“我不想吓到太太——但事情是这样的——杰克少爷和比尔·斯塔林在一起了。”

[bɑːb] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃæps] , [baɪ][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] - [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bob	Herring	,	and	a	lot	of	other	chaps	,	by	the	coastguards	'	men	,	with	a
鲍勃	鲱鱼	,	和	一个	很多	的	其他	小伙子们	,	经过	这	海岸警卫队	-	男人	,	和	一个

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] ,

cargo	of	contraband	,
货物	的	违禁品	,

鲍勃·赫林和许多其他人被海岸警卫队队员抓获，他们船上载有违禁品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] ['lʌdloʊz] .

and	they	are	all	now	on	their	way	to	Mr	Ludlow's	.
和	他们	是	全部	现在	在	他们的	方式	到	先生	卢德洛的	.

他们现在都正前往卢德洛先生家。

['hiːz] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

He's	long	been	wishing	for	such	a	haul	,
他是	长的	到过	祝	为了	这样的	一个	运输	,

他一直渴望能有这样的收获。

[ænd; ənd] ['hiːl] [kə'mɪt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['mæstər][dʒæk] [tuː] ,

and	he'll	commit	one	and	all	of	them	to	prison	,	and	Master	Jack	too	,
和	地狱	犯罪	一	和	全部	的	他们	到	监狱	,	和	掌握	杰克	也	,

他会把他们全都送进监狱，杰克少爷也一样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][beɪl][hɪm; ɪm][aʊt] .

if	you	don't	go	and	bail	him	out	.
如果	你	不	去	和	保释	他	出去	.

如果你不去保释他。

" ['piːtɜ˞z] [nuːz] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər]['mɪstər] ['lʌdloʊz] [stɜːrn]

"	Peter's	news	caused	a	considerable	amount	of	anxiety	,	for	Mr	Ludlow's	stern
"	彼得的	消息	导致	一个	大量	数量	的	焦虑	,	为了	先生	卢德洛的	船尾

['kærəktər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

character	was	well	known	.
特点	曾是	出色地	已知	.

“彼得的消息引起了相当大的焦虑，因为卢德洛先生严厉的性格是众所周知的。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː]

However	,	the	only	thing	to	be	done	was	to	set	off	immediately	to	see
然而	,	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	放	离开	立即地	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，唯一能做的就是立即动身去看他。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Fortunately	the	post	-	chaise	which	brought	Captain	Summers	was	still	at	the
幸运的是	这	邮政	-	躺椅	哪个	带来	队长	萨默斯	曾是	仍然	在	这

['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

public	-	house	in	the	village	,
民众	-	房子	在	这	村庄	,

幸运的是，载着萨默斯船长的驿马车还在村里的酒馆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəjstbɔi] [sə'fɪʃntli] ['soʊbər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	postboy	sufficiently	sober	to	undertake	to	drive	to	the	hall	.
和	这	邮递员	足够	清醒	到	承担	到	驾驶	到	这	大厅	.

邮递员神志清醒，足以开车前往大厅。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [faʊnd] ['mɪstər] ['lʌdləj] ['siːtɪd] [ɪn][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz]

The	two	captains	found	Mr	Ludlow	seated	in	magisterial	state	,	with	the	prisoners
这	二	队长	成立	先生	卢德洛	坐着	在	权威的	状态	,	和	这	囚犯

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

两位队长发现卢德洛先生端坐着，姿态庄严，囚犯们就坐在他面前。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'mɪtl] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

making	out	their	committal	for	trial	.
制作	出去	他们的	入狱	为了	审判	.

准备将他们移送审判。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['kæptɪn] [ə'skjuː] , ['veri] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	I	am	very	sorry	for	this	,	Captain	Askew	,	very	sorry	,	”	he	remarked	,	as	they
”	我	是	非常	对不起	为了	这	,	队长	歪斜	,	非常	对不起	,	”	他	评论	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

were	introduced	.
是	介绍	.

“对此我深感抱歉，阿斯克上尉，真的非常抱歉，”他们在被介绍时说道。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

“	The	case	is	clear	against	all	the	party	,	and	your	son	was	with	them	.
”	这	案件	是	清除	反对	全部	这	派对	,	和	你的	儿子	曾是	和	他们	.

“所有涉案人员的罪证都很确凿，你的儿子当时也和他们在一起。”

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

He	is	young	,	and	may	have	been	led	astray	by	others	,	but	a	severe
他	是	年轻的	,	和	可能	有	到过	引领	误入歧途	经过	其他的	,	但	一个	严重

[ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] ['nesəseri] ,

example	is	necessary	,
例子	是	必要的	,

他年纪尚轻，或许是受他人误导，但必须以严厉的教训来警示他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	he	must	suffer	with	the	rest	.
和	他	必须	遭受	和	这	休息	.

他必须和其他人一起承受痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] .

He	will	be	sent	to	prison	for	a	year	,	or	to	sea	in	a	ship	of	war	.
他	将要	是	发送	到	监狱	为了	一个	年	,	或者	到	海	在	一个	船	的	战争	.

他将被送进监狱一年，或者被派往军舰上服役。

” [ɪn] [veɪn] ['kæptɪn] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [dʒæk] .

”	In	vain	Captain	Askew	and	his	friend	pleaded	for	Jack	.
”	在	徒劳	队长	歪斜	和	他的	朋友	恳求	为了	杰克	.

“阿斯克船长和他的朋友徒劳地为杰克求情。”

['mɪstər] ['lʌdləj] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Mr	Ludlow	would	not	listen	to	their	explanations	.
先生	卢德洛	会	不是	听	到	他们的	解释	.

卢德洛先生根本不听他们的解释。

['kæptɪn] ['sʌmərz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Captain	Summers	,	as	a	last	resource	,	offered	to	take	Jack	away	with	him
队长	萨默斯	,	作为	一个	最后的	资源	,	提供	到	拿	杰克	离开	和	他

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

萨默斯船长别无选择，只好提出带杰克一起出海。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['mɪstər] ['lʌdləj] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .

and	,	to	his	surprise	,	Mr	Ludlow	at	once	agreed	to	the	proposal	.
和	,	到	他的	惊喜	,	先生	卢德洛	在	一次	同意	到	这	提议	.

令他惊讶的是，卢德洛先生立即同意了这个提议。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hoʊm] .

Jack	was	accordingly	allowed	to	accompany	his	father	and	his	friend	home	.
杰克	曾是	因此	允许	到	陪伴	他的	父亲	和	他的	朋友	家	.

因此，杰克获准陪同他的父亲和朋友回家。

[dʒæk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

Jack	,	though	he	liked	the	thoughts	of	going	to	sea	,
杰克	,	尽管	他	喜欢	这	想法	的	去	到	海	,

杰克虽然很喜欢出海的想法，

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] ,

was	very	sorry	to	leave	his	father	and	mother	and	dear	little	Margery	,
曾是	非常	对不起	到	离开	他的	父亲	和	母亲	和	亲爱的	小的	玛格丽	,

他非常舍不得离开他的父母和心爱的小玛格丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,

but	he	bravely	kept	up	his	spirits	,
但	他	勇敢地	保留	向上	他的	烈酒	,

但他勇敢地保持了乐观的精神。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [griːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .

that	he	might	not	grieve	them	more	than	he	could	help	.
那	他	可能	不是	悲伤	他们	更多的	比	他	可以	帮助	.

以免他能帮上忙却给他们带来更多悲伤。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['iːðər] [dɪd][hiː; hi] ['ʌtər] [ə'genst] ['mɪstər] ['lʌdləj] ,

Not	a	word	of	complaint	either	did	he	utter	against	Mr	Ludlow	,
不是	一个	单词	的	抱怨	任何一个	做过	他	说出	反对	先生	卢德洛	,

他对卢德洛先生也没有说过一句抱怨的话。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

or	those	who	had	brought	him	into	trouble	.
或者	那些	WHO	有	带来	他	进入	麻烦	.

或者那些给他带来麻烦的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

“	It	will	be	a	lesson	to	me	through	life	to	avoid	associating	with	those
“	它	将要	是	一个	课	到	我	通过	生活	到	避免	关联	和	那些

[huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

who	are	doing	wrong	,
WHO	是	正在做	错误的	,

“这将是我一生中最重要的教训之一，让我避免与那些做错事的人交往。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	he	remarked	,	and	he	said	but	little	more	on	the	subject	.
”	他	评论	,	和	他	说	但	小的	更多的	在	这	主题	.

“他说道，”之后他便不再多谈此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ,

There	was	a	void	not	likely	soon	to	be	filled	in	the	old	tower	,
那里	曾是	一个	空白	不是	可能	很快	到	是	已填	在	这	老的	塔	,

旧塔楼里有一个短期内不太可能被填补的空缺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] , [wen] [dʒæk] [ə'skjuː] [went] [tuː; tə] [siː]

and	a	greater	still	in	the	hearts	of	its	inmates	,	when	Jack	Askew	went	to	sea
和	一个	更大的	仍然	在	这	心	的	它是	囚犯	,	什么时候	杰克	歪斜	去	到	海

.

:
.

当杰克·阿斯丘出海时，囚犯们心中的悲痛之情更是难以言表。

[ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊ] ,

They	occasionally	received	letters	from	him	,	not	very	often	though	,
他们	偶尔	已收到	信件	从	他	,	不是	非常	经常	尽管	,

他们偶尔会收到他的来信，但并不频繁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	they	found	that	many	he	had	written	had	not	reached	them	.
和	他们	成立	那	许多	他	有	书面	有	不是	达到	他们	.

他们发现他写的许多东西都没有送到他们手中。

[ðə; ði] [læst] ['letər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [pə'ruː] .

The	last	letter	they	received	was	dated	from	a	port	on	the	coast	of	Peru	.
这	最后的	信	他们	已收到	曾是	日期	从	一个	港口	在	这	海岸	的	秘鲁	.

他们收到的最后一封信是从秘鲁沿海的一个港口寄出的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] - ['skætərd] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

The	ship	was	about	to	sail	among	some	of	the	wide	-	scattered	islands	of
这	船	曾是	关于	到	帆	之中	一些	的	这	宽的	-	疏散	岛屿	的

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

这艘船即将驶入太平洋上一些零星散落的岛屿之间。

[huːz] [ðen] [stɪl] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst]

whose	then	still	savage	inhabitants	were	said	to	be	addicted	to	the	worst
谁	然后	仍然	野蛮的	居民	是	说	到	是	上瘾	到	这	最差

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [hjuː'mænəti] .

vices	which	disgrace	humanity	.
恶习	哪个	耻辱	人类	.

据说，当时那里的居民仍然很野蛮，沉迷于最恶劣的恶习，这些恶习有辱人性。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['letər] — [nʌn] [keɪm] .

In	vain	they	waited	for	another	letter	—	none	came	.
在	徒劳	他们	等待	为了	其他	信	—	没有任何	来了	.

他们徒劳地等待着下一封信——一封也没有来。

[hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .

Hope	deferred	maketh	the	heart	sick	.
希望	延期	制造	这	心	生病的	.

希望落空，令人心痛。

[stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ɑːn] , [ðæt] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

Still	they	hoped	,	and	hoped	on	,	that	tidings	would	come	some	day	or	other	.
仍然	他们	希望	,	和	希望	在	,	那	消息	会	来	一些	天	或者	其他	.

他们仍然抱有希望，并且一直盼望着，总有一天会听到消息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ruːmər] [ə'raɪvd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sʌmərz] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['triˈlaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] ,

At	length	rumours	arrived	that	Captain	Summers	'	ship	,	the	Truelove	,	with	all	hands	,
在	长度	谣言	到达的	那	队长	萨默斯	-	船	,	这	真正的爱情	,	和	全部	双手	,

最终，传来消息说，萨默斯船长的船“真爱号”连同船上所有船员，

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [riːf] .

had	been	lost	on	a	coral	reef	.
有	到过	丢失的	在	一个	珊瑚	礁	.

在珊瑚礁上迷路了。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

Captain	Askew	would	not	allow	himself	to	believe	the	report	,
队长	歪斜	会	不是	允许	他自己	到	相信	这	报告	,

阿斯克上尉不愿相信这份报告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [truːθ] .

and	he	took	a	journey	to	London	to	ascertain	its	truth	.
和	他	采取	一个	旅行	到	伦敦	到	探明	它是	真相	.

于是他前往伦敦，想弄清事情的真相。

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [dɪr] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

“	God's	will	be	done	,	dear	wife	,	”	he	said	when	he	came	back	.
“	神的	将要	是	完毕	,	亲爱的	妻子	,	”	他	说	什么时候	他	来了	后退	.

“愿上帝的旨意成就，亲爱的妻子，”他回来时说道。

“ [hiː; hi] [ðæt] [geɪv] [hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .

“	He	that	gave	has	taken	our	child	away	.
”	他	那	给予	有	已采取	我们的	孩子	离开	.

“赐予我们的那位，却夺走了我们的孩子。”

” ['meni] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['perənt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

”	Many	a	pious	parent	has	repeated	the	same	words	,	yet	with	anguish	of	heart
”	许多	一个	虔诚的	父母	有	重复	这	相同的	字	,	然而	和	痛苦	的	心

.

:

.

“许多虔诚的父母都重复过同样的话，但内心却充满痛苦。”

[stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

Still	they	went	on	hoping	against	hope	.
仍然	他们	去	在	希望	反对	希望	.

即便如此，他们仍然抱有希望，哪怕希望渺茫。

[haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tri'laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

However	,	at	length	it	became	too	certain	that	the	Truelove	had	been	lost	,
然而	,	在	长度	它	成为	也	肯定	那	这	真正的爱情	有	到过	丢失的	,

然而，最终还是无可置疑，真爱号已经失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

and	that	not	a	trace	of	her	crew	had	been	discovered	,
和	那	不是	一个	痕迹	的	她	全体人员	有	到过	发现	,

而且，她的船员一个也没有找到。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn]

although	a	brother	captain	of	Captain	Summers	had	made	every	inquiry	in
虽然	一个	兄弟	队长	的	队长	萨默斯	有	制成	每一个	询问	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

虽然萨默斯船长的一位兄弟船长已经尽其所能地进行了调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	a	ship	of	war	had	been	sent	to	search	for	them	.
和	一个	船	的	战争	有	到过	发送	到	搜索	为了	他们	.

一艘军舰已被派去搜寻他们。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Margery	was	now	the	sole	earthly	object	round	which	the	affections	of	Captain
玛格丽	曾是	现在	这	唯一	尘世的	目的	圆形的	哪个	这	情感	的	队长

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] [er] [in'twain] .

and	Mrs	Askew	ere	entwined	.
和	太太	歪斜	埃雷	交织	.

玛格丽现在是阿斯丘上尉和太太在世上唯一的牵挂对象。

[tɑːm] ['boʊlbi] , [tuː] , [hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Tom	Bowlby	,	too	,	had	transferred	his	love	for	her	brother	to	her	.
汤姆	鲍尔比	,	也	,	有	转移	他的	爱	为了	她	兄弟	到	她	.

汤姆·鲍尔比也把对她哥哥的爱转移到了她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['ɔːbərn] [her] , [diːp] [bluː] [aɪz] ,

She	was	a	bright	sunny	little	creature	,	with	light	auburn	hair	,	deep	blue	eyes	,
她	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	小的	生物	,	和	光	奥本	头发	,	深的	蓝色的	眼睛	,

她是一个阳光开朗的小可爱，有着浅红褐色的头发和深蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [rɪtʃ] ['gloʊɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	pure	rich	glowing	complexion	,	which	might	have	vied	with	that	of	the
和	一个	纯的	富有的	发光	肤色	,	哪个	可能	有	竞争	和	那	的	这

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

还有那纯净、浓郁、透亮的肤色，或许可以与百合花的色泽相媲美。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [bɜːrnt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] .

had	it	not	been	burnt	by	the	sun	and	sea	breezes	.
有	它	不是	到过	烧焦的	经过	这	太阳	和	海	微风	.

如果不是被太阳和海风晒伤了的话。

[noʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

No	one	who	saw	her	,	or	heard	her	joyous	ringing	laugh	,
不	一	WHO	锯	她	,	或者	听到	她	欢乐	铃声	笑	,

凡是见过她的人，或是听过她欢快爽朗笑声的人，

[ɔːr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [sɔːft] [ɔːr] ['dʒent(ə)l] [wen] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

or	her	voice	so	soft	or	gentle	when	moved	by	pity	or	sorrow	,
或者	她	嗓音	所以	柔软的	或者	温和的	什么时候	已搬	经过	遗憾	或者	悲哀	,

或者当她因怜悯或悲伤而动容时，她的声音是如此轻柔、如此温柔。

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

could	fail	to	love	her	.
可以	失败	到	爱	她	.

可能无法爱上她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒæk] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

She	had	learned	to	think	of	Jack	as	of	a	brother	gone	on	a	long	,
她	有	学习	到	思考	的	杰克	作为	的	一个	兄弟	已消失	在	一个	长的	,

她已经学会把杰克当作远走他乡的哥哥，

[lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ]

long	voyage	,	whom	she	should	meet	again	,	not	for	years	perhaps	,	but	some	day
长的	航程	,	谁	她	应该	见面	再次	,	不是	为了	年	也许	,	但	一些	天

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

漫长的航程，她终会再次与他相遇，或许不是几年之后，但肯定有一天。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	she	ceased	to	mourn	for	him	.
和	所以	她	停止	到	哀悼	为了	他	.

于是，她不再为他哀悼了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] ['wɔːtəri]

The	captain	had	seen	so	many	of	his	companions	launched	into	watery
这	队长	有	已见	所以	许多	的	他的	同伴	发射	进入	水状的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

船长亲眼目睹了许多同伴葬身海底。

[ænd; ənd] [nuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [goʊ][tuː; tə] [siː] [mʌst; məst]

and	knew	so	well	that	it	is	the	fate	for	which	all	who	go	to	sea	must
和	知道	所以	出色地	那	它	是	这	命运	为了	哪个	全部	WHO	去	到	海	必须

[biː; bi] [prɪ'perd] ,

be	prepared	,
是	准备	,

他深知，所有出海的人都必须为此做好准备。

[ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][lɑːt][æz; əz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈperənt] ,

that	he	accepted	his	lot	as	common	to	many	another	parent	,
那	他	公认	他的	很多	作为	常见的	到	许多	其他	父母	,

他接受了自己和其他许多父母一样的命运。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

though	his	gallant	boy	was	not	often	out	of	his	thoughts	.
尽管	他的	英勇	男生	曾是	不是	经常	出去	的	他的	想法	.

虽然他常常想起他那英勇的儿子。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [ˈseldəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər][wɔːnt] , [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ədˈventʃəz]

He	and	Tom	seldom	,	as	was	once	their	wont	,	talked	over	their	adventures
他	和	汤姆	很少	,	作为	曾是	一次	他们的	惯于	,	谈话	超过	他们的	冒险

[ænd; ənd] [ˈbætlz] ,

and	battles	,
和	战斗	,

他和汤姆很少像以前那样谈论他们的冒险经历和战斗了。

[fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] , [wen] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [lʌvd]

for	Jack	and	his	doings	was	the	theme	on	which	,	when	together	,	they	loved
为了	杰克	和	他的	行为	曾是	这	主题	在	哪个	,	什么时候	一起	,	他们	喜爱

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

杰克和他的事迹是他们在一起时最喜欢谈论的话题。

[ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] [ˈsprɪŋɪŋ]

in	subdued	tones	though	,	and	often	with	faltering	voices	and	tears	springing
在	低沉的	音调	尽管	,	和	经常	和	摇摇欲坠	声音	和	眼泪	弹簧

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

unexpectedly	to	their	eyes	.
不料	到	他们的	眼睛	.

不过，他们的语气都很低沉，声音常常颤抖，眼泪也常常不时涌上眼眶。

[ˈmɑːrgrət] [ˈseldəm] [spoʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] ,

Margaret	seldom	spoke	about	her	boy	,	but	she	did	not	think	of	him	the	less	,
玛格丽特	很少	辐	关于	她	男生	,	但	她	做过	不是	思考	的	他	这	较少的	,

玛格丽特很少谈起她的儿子，但她对他的思念却丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈliŋgə] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [ðə; ði][hoʊp] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	there	lingered	yet	in	her	mother's	heart	the	hope	—	she	knew	it	was
和	那里	徘徊不去	然而	在	她	母亲的	心	这	希望	—	她	知道	它	曾是

[ˈbeɪsləs] ,

baseless	,
无根据的	,

母亲心中仍然残留着一丝希望——她知道这希望毫无根据。

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [əˈgen] [foʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

yet	she	dared	not	contradict	it	—	that	she	should	yet	again	fold	him	to	her
然而	她	敢于	不是	顶撞	它	—	那	她	应该	然而	再次	折叠	他	到	她

[hɑːrt] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

heart	on	earth	;
心	在	地球	;

但她不敢反驳——她不敢再次在人世间将他拥入怀中；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

she	knew	that	she	should	meet	him	in	heaven	.
她	知道	那	她	应该	见面	他	在	天堂	.

她知道她会在天堂与他相遇。

[wʌn] [θɪŋ] ['mɑːrgrət] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

One	thing	Margaret	bethought	herself	that	she	would	do	.
一	事物	玛格丽特	思考	她自己	那	她	会	做	.

玛格丽特心想，她一定要做一件事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'sɪst] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] .

She	might	assist	to	save	others	from	the	fate	which	had	befallen	her	own	dear	boy	.
她	可能	协助	到	节省	其他的	从	这	命运	哪个	有	发生	她	自己的	亲爱的	男生	.

她或许能够帮助其他人免遭她心爱的儿子所遭遇的命运。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [siː] ,

The	day	on	which	the	sad	tidings	reached	her	she	had	retired	to	an	upper	chamber	of	the	tower	which	overlooked	the	sea	,
这	天	在	哪个	这	伤心	消息	达到	她	她	有	退休	到	一个	上	房间	的	这	塔	哪个	被忽视的	这	海	,

听到噩耗的那天，她正独自待在俯瞰大海的塔楼顶层房间里。

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

to	pray	that	strength	might	be	given	her	to	bear	her	deep	affliction	.
到	祈祷	那	力量	可能	是	给定	她	到	熊	她	深的	痛苦	.

祈祷上天赐予她力量，让她能够承受这巨大的痛苦。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [ə'raɪt] , ['nevər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

To	those	who	pray	aright	,	never	are	their	petitions	refused	.
到	那些	WHO	祈祷	好的	,	绝不	是	他们的	请愿书	拒绝	.

凡祈祷方式正确的人，他们的祈求永远不会被拒绝。

[baɪ] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [hɑːrt] [ɪz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

By	labouring	for	the	good	of	others	,	the	sorrow	-	stricken	heart	is	greatly	relieved	.
经过	劳动	为了	这	好的	的	其他的	,	这	悲哀	-	受打击的	心	是	非常	松了口气	.

:

.

通过为他人谋福利而努力，悲伤的心灵会得到极大的慰藉。

“ ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðɪs] ['taʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

“	Surely	,	if	this	tower	could	be	seen	by	night	as	well	as	by	day	,
“	一定	,	如果	这	塔	可以	是	已见	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

“如果这座塔白天和晚上都能看到，那当然……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltərd] [beɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

it	would	show	the	entrance	to	our	sheltered	bay	,	”	she	said	to	herself	.
它	会	展示	这	入口	到	我们的	避难所	湾	,	”	她	说	到	她自己	.

“它会显示我们隐蔽海湾的入口，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪt] [læmp] ; ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

She	possessed	a	large	bright	lamp	;	filling	it	with	oil	and	trimming	it	carefully	,
她	拥有	一个	大的	明亮的	灯	;	填充	它	和	油	和	修剪	它	小心	,

,

,

她有一盏又大又亮的油灯；她给油灯加满油，并仔细地修剪灯罩。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ðen]

she	placed	it	in	the	window	as	the	shades	of	evening	closed	over	the	then
她	放置	它	在	这	窗户	作为	这	色调	的	晚上	关闭	超过	这	然后

['træŋkwɪl]['oʊʃ(ə)n] .

tranquil	ocean	.
宁静	海洋	.

她把它放在窗台上，此时夜幕降临，平静的海洋渐渐被黑暗笼罩。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ə'laʊɪŋ] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɑ:rʤəri] ,

Night	after	night	,	without	fail	,	she	did	the	same	,	allowing	no	one	,	not	even	Margery	,
夜晚	后	夜晚	,	没有	失败	,	她	做过	这	相同的	,	允许	不	一	,	不是	甚至	玛格丽	,

她夜复一夜地这样做，从未间断，不让任何人靠近，甚至连玛格丽也不行。

[tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər][tæsk] .

to	share	her	task	.
到	分享	她	任务	.

分担她的任务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['bɝ:nɝz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ,

By	and	by	a	reflector	and	more	powerful	burners	were	obtained	,
经过	和	经过	一个	反射器	和	更多的	强大的	燃烧器	是	获得	,

不久之后，人们获得了反射器和功率更大的燃烧器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wɜ:r; wər] [θroʊn] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

and	the	rays	of	the	lamp	were	thrown	still	further	over	the	sea	.
和	这	射线	的	这	灯	是	抛掷	仍然	更远	超过	这	海	.

灯光被投射到更远的海面上。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ,

The	fishermen	out	on	the	waters	soon	learned	whence	the	light	came	,
这	渔民	出去	在	这	水	很快	学习	何处	这	光	来了	,

出海的渔民很快就知道了光是从哪里来的。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	blessed	the	hand	that	placed	it	there	.
和	蒙福	这	手	那	放置	它	那里	.

并祝福了放置它的那只手。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['mɑ:rgrət] — ['sti:vən] — [ðə; ði] ['rɑ:ks] — [ðə; ði] [feɪs] — [blaɪnd]['pi:tər] — [ðə; ði][stɔ:rm] .

Margaret	—	Stephen	—	The	Rocks	—	The	Face	—	Blind	Peter	—	The	Storm	.
玛格丽特	—	史蒂芬	—	这	岩石	—	这	脸	—	瞎的	彼得	—	这	风暴	.

玛格丽特—斯蒂芬—岩石—脸—盲人彼得—暴风雨。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

When	the	old	tower	of	Stormount	was	being	fitted	for	a	modern	habitation	,
什么时候	这	老的	塔	的	-	曾是	存在	适配	为了	一个	现代的	居住地	,

当斯托蒙特古塔被改建成现代住宅时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'stɔ:rd]

the	original	arrangements	of	the	interior	had	been	in	a	great	measure	restored
这	原来的	安排	的	这	内部的	有	到过	在	一个	伟大的	措施	恢复

.

:

.

内部原有的布局已基本恢复。

['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
Entering **at** **the** **gateway** **,**
进入 在 这 网关 ,

从大门进入，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [ster] [wɪtʃ] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
a **narrow** **passage** **led** **to** **the** **foot** **of** **a** **spiral** **stair** **which** **ran** **up** **to** **the** **top**
一个 狭窄的 通道 引领 到 这 脚 的 一个 螺旋 楼梯 哪个 跑 向上 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of **the** **building** **.**
的 这 建筑 .

一条狭窄的通道通向螺旋楼梯的底部，这条楼梯一直延伸到建筑物的顶部。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['stɔ:ri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['oʊpənd] .
On **each** **story** **there** **was** **a** **landing** **-** **place** **,** **into** **which** **the** **rooms** **opened** **.**
在 每个 故事 那里 曾是 一个 降落 - 地方 , 进入 哪个 这 房间 打开 .

每层楼都有一个平台，各个房间都通向这个平台。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ju:st] [æz; əz]
Most **of** **them** **were** **in** **shape** **like** **a** **slice** **of** **cake** **,** **the** **largest** **,** **used** **as**
最多 的 他们 是 在 形状 喜欢 一个 片 的 蛋糕 , 这 最大 , 用过的 作为
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
a **sitting** **-** **room** **,**
一个 坐着 - 房间 ,

它们大多形状像一块蛋糕，其中最大的一间被用作起居室。

['ɔ:lmoʊst]['semi] - ['sɜ:rkjələr] .
almost **semi** **-** **circular** **.**
几乎 半 - 圆 .

近乎半圆形。

[æt; ət] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['ri:ses] — [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
At **each** **window** **there** **was** **a** **deep** **recess** **—** **the** **windows** **themselves** **in** **the**
在 每个 窗户 那里 曾是 一个 深的 凹陷处 — 这 视窗 他们自己 在 这
['loʊər] ['stɔ:riz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] ,
lower **stories** **being** **very** **narrow** **,**
降低 故事 存在 非常 狭窄的 ,

每扇窗户都有一个很深的凹槽——低层楼的窗户本身就很窄。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['ræðər] [æz; əz] ['lu:phəʊlz] [fɔ:r; fər] ['mʌskɪtri] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][ɪn] [laɪt] — [waɪl]
having **been** **made** **rather** **as** **loopholes** **for** **musketry** **than** **to** **let** **in** **light** **—** **while**
拥有 到过 制成 相当 作为 漏洞 为了 火枪 比 到 让 在 光 — 尽管
[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skwer] [ænd; ənd] [loʊ] ,
in **the** **upper** **story** **they** **were** **square** **and** **low** **,**
在 这 上 故事 他们 是 正方形 和 低的 ,

这些洞口与其说是为了采光，不如说是为了方便射击而设置的——而楼上的洞口则是方形的，而且很低矮。

[fɔ:rmd] [æz; əz][pɔ:rts][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kænən] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
formed **as** **ports** **for** **such** **cannon** **as** **were** **used** **in** **the** **days** **of** **the**
形成 作为 端口 为了 这样的 大炮 作为 是 用过的 在 这 天 的 这
['kɑ:mənwelθ] .
Commonwealth **.**
联邦 .

这些港口是为英联邦时期使用的火炮而建的。

['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vɔ:lts] ,
Under **the** **ground** **-** **floor** **some** **of** **the** **inmates** **suspected** **that** **there** **were** **vaults** **,**
在下面 这 地面 - 地面 一些 的 这 囚犯 怀疑 那 那里 是 金库 ,

一些囚犯怀疑底层下面有金库。

[æz; əz][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spɑːts][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ɑːn] ['stæmpɪŋ] [hɑːrd][wʌz; wəz] [i'lisitid] ,

as	at	two	or	three	spots	a	hollow	sound	on	stamping	hard	was	elicited	,
作为	在	二	或者	三	地点	一个	空洞的	声音	在	冲压	难的	曾是	引发的	,

在两三处地方用力跺脚时，会发出空洞的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [wei] [daʊn] ,

but	as	there	was	no	apparent	way	down	,
但	作为	那里	曾是	不	明显	方式	向下	,

但由于没有明显的下山路，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə]

the	captain	had	not	thought	it	worth	while	to	break	up	the	pavement	to
这	队长	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	休息	向上	这	路面	到

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

examine	them	.
检查	他们	.

船长认为没有必要凿开人行道去检查它们。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	dining	-	room	,	kitchen	,	some	offices	and	bedrooms	were	in	the
这	用餐	-	房间	,	厨房	,	一些	办公室	和	卧室	是	在	这

[njuər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

newer	part	of	the	structure	.
较新的	部分	的	这	结构	.

餐厅、厨房、一些办公室和卧室位于建筑物的较新部分。

['kæptɪn] [əskjuːz] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

Captain	Askew's	own	room	was	one	of	those	on	the	upper	story	,	looking	towards
队长	阿斯克尤	自己的	房间	曾是	一	的	那些	在	这	上	故事	,	寻找	向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

阿斯克船长的房间位于楼上，面向大海。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ,

It	could	not	be	called	his	study	—	for	he	was	not	a	reading	man	,
它	可以	不是	是	称为	他的	学习	—	为了	他	曾是	不是	一个	阅读	男人	,

那不能称之为他的书房——因为他不爱读书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] [ɪn]

and	there	were	but	few	books	in
和	那里	是	但	很少	图书	在

书很少。

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

it	,	—	but	it	contained	something	of	everything	,
它	,	—	但	它	包含	某物	的	一切	,

它——但它包含了各种各样的东西，

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ɑːn] [ʃelvz] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['kʌbədz] ,

arrayed	in	the	most	perfect	order	on	shelves	arranged	one	above	another	,	in	cupboards	,
排列	在	这	最多	完美的	命令	在	货架	安排	一	多于	其他	,	在	橱柜	,

[ɑːn] [teiblz] ,

on	tables	,
在	表格	,

整齐有序地摆放在层层叠叠的架子上、橱柜里、桌子上，

[ænd; ənd][ɪn] [drɔːrz] .

and	in	drawers	.
和	在	抽屉	.

以及抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ]['laɪbreri] ,

It	was	a	workshop	,	a	museum	,	a	laboratory	,	a	model	room	,	a	library	,
它	曾是	一个	车间	,	一个	博物馆	,	一个	实验室	,	一个	模型	房间	,	一个	图书馆	,

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪn][wʌn] .

a	dressing	-	room	in	one	.
一个	敷料	-	房间	在	一	.

它集工作室、博物馆、实验室、模型室、图书馆和更衣室于一体。

[hɪr] [hiː; hi][sæt][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ə'loʊn] ,

Here	he	sat	at	work	for	a	large	portion	of	each	day	,	but	not	often	alone	,
这里	他	卫星	在	工作	为了	一个	大的	部分	的	每个	天	,	但	不是	经常	独自的	,

他每天大部分时间都坐在这里工作，但通常并非独自一人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] ['dɔːtər] , [ɔːr][tɑːm] ['boʊlbi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	his	wife	,	or	daughter	,	or	Tom	Bowlby	was	constantly	with	him	.
作为	他的	妻子	,	或者	女儿	,	或者	汤姆	鲍尔比	曾是	不断地	和	他	.

他的妻子、女儿，或者汤姆·鲍尔比，都一直陪伴着他。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

In	two	or	three	points	the	captain	had	changed	somewhat	of	late	years	.
在	二	或者	三	积分	这	队长	有	已更改	有些	的	晚的	年	.

近年来，队长在某些方面发生了一些变化。

[hiː; hi] [lɪvd] [les] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

He	lived	less	for	himself	and	more	for	others	than	formerly	.
他	居住地	较少的	为了	他自己	和	更多的	为了	其他的	比	以前	.

他现在不再像以前那样为自己而活，而是更多地为他人而活。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði]

He	took	delight	in	going	out	among	the	fishermen	and	cottagers	in	the
他	采取	喜	在	去	出去	之中	这	渔民	和	农舍	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他喜欢到附近的渔民和农舍居民中间走走，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊk] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

with	his	Bible	in	hand	,	or	with	some	book	on	religion	,
和	他的	圣经	在	手	,	或者	和	一些	书	在	宗教	,

他手里拿着《圣经》，或者一些宗教书籍。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	in	reading	and	explaining	the	Scriptures	.
和	在	阅读	和	解释	这	经文	.

以及在阅读和解释圣经方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] ,

He	was	also	engaged	in	making	the	model	of	a	lifeboat	,
他	曾是	还	已订婚的	在	制作	这	模型	的	一个	救生艇	,

他还参与制作救生艇模型。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

and	inventing	other	apparatus	for	saving	life	.
和	发明	其他	设备	为了	保存	生活	.

并发明其他救生装置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

He	had	likewise	been	appointed	a	magistrate	,
他	有	同样地	到过	任命	一个	地方法官	,

他同样被任命为地方法官。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['smʌglɪŋ]

for	the	especial	object	of	assisting	the	revenue	officers	in	putting	down	smuggling
为了	这	特别的	目的	的	协助	这	收入	警官	在	推杆	向下	走私

,

,

,

专门用于协助税务官员打击走私活动，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['koʊstgɑːrd] [ɑːn]

which	it	was	found	difficult	to	do	without	a	strong	force	of	coastguards	on
哪个	它	曾是	成立	难的	到	做	没有	一个	强的	力量	的	海岸警卫队	在

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['kʌtɜ-z] [ə'floʊt] .

shore	and	numerous	cutters	afloat	.
支撑	和	很多的	切割器	漂浮	.

如果没有岸上强大的海岸警卫队和众多海上巡逻艇，这项工作很难完成。

[hiː; hi][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

He	most	unwillingly	undertook	the	office	,	but	having	taken	it	,	set	about	doing
他	最多	不情愿地	承担	这	办公室	,	但	拥有	已采取	它	,	放	关于	正在做

[hɪz; ɪz]['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

他极不情愿地接受了这个职位，但既然接受了，便开始履行职责。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , ['θɜːrəli] .

as	he	was	accustomed	to	do	everything	,	thoroughly	.
作为	他	曾是	习惯	到	做	一切	,	彻底	.

他一向做事认真细致。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lʊkt] [ə'pɑːn]

This	of	course	made	him	enemies	among	those	he	had	hitherto	looked	upon
这	的	课程	制成	他	敌人	之中	那些	他	有	迄今为止	看起来	之上

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ;

as	his	friends	;
作为	他的	朋友们	;

这当然使他与那些他以前视为朋友的人结下了仇怨；

[stɪl] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt]

still	,	all	but	the	worst	characters	acknowledged	that	the	captain	was	an	upright
仍然	,	全部	但	这	最差	人物	已确认	那	这	队长	曾是	一个	直立

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，除了最恶劣的人之外，所有人都承认船长是个正直的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	whatever	he	did	,	he	would	take	no	undue	advantage	of	them	.
和	那	任何	他	做过	,	他	会	拿	不	过度	优势	的	他们	.

而且无论他做什么，他都不会占他们的便宜。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] — [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .

Captain	Askew	sat	in	his	room	—	the	captain's	room	.
队长	歪斜	卫星	在	他的	房间	—	这	船长的	房间	.

阿斯克船长坐在他的房间里——船长室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

It	was	known	by	no	other	name	.
它	曾是	已知	经过	不	其他	姓名	.

它没有别的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] , ['flɔːrɪd] , [ɔːr]

He	was	a	strongly	-	built	man	,	with	a	fine	open	countenance	,	florid	,	or
他	曾是	一个	强烈	-	建造	男人	,	和	一个	美好的	打开	面容	,	佛罗里达	,	或者

['ræðər] ['sʌnbɜːrnt] ,

rather	sunburnt	,
相当	晒伤	,

他身材魁梧，面容和善，皮肤红润，或者更确切地说是晒黑了。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] — ['mɑːrdʒəriz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [her] ['sprɪŋkld] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]

with	blue	eyes	—	Margery's	were	like	them	—	and	hair	sprinkled	thickly	with
和	蓝色的	眼睛	—	玛格丽的	是	喜欢	他们	—	和	头发	撒上	浓密	和

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

玛格丽的眼睛是蓝色的，和她们的眼睛一样，头发上还沾满了厚厚的霜。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['ræpɪd]['eksərsaɪz] ,

The	loss	of	his	leg	had	prevented	him	from	taking	much	rapid	exercise	,
这	损失	的	他的	腿	有	阻止	他	从	采取	很多	迅速的	锻炼	,

失去一条腿使他无法进行太多剧烈运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['slaɪtli] [staʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [heɪl]

and	he	had	grown	slightly	stout	in	consequence	,	but	he	was	still	hale
和	他	有	生长	轻微地	肥硕	在	结果	,	但	他	曾是	仍然	哈尔

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

因此，他的体型略微发福，但依然身体健康，行动敏捷。

['mɑːrdʒəri] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen]

Margery	stood	by	his	side	watching	his	proceedings	,	and	occasionally	,	when
玛格丽	站立	经过	他的	边	观看	他的	诉讼程序	,	和	偶尔	,	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

required	,	helping	him	in	his	work	.
必需的	,	帮助	他	在	他的	工作	.

玛格丽站在他身边，看着他做事，偶尔在需要的时候帮助他工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['beki] [bɑːt] , [huː] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] ,

They	were	interrupted	by	Becky	Bott	,	who	put	her	head	in	at	the	door	,	saying	,
他们	是	中断	经过	贝基	瓶	,	WHO	放	她	头	在	在	这	门	,	说	,

贝基·博特打断了他们，她把头探进门里说：

“ [pliːz] , [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['mæstər] ['stiːvən] ['lʌdləj] [ə; eɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ,

“	Please	,	there's	young	master	Stephen	Ludlow	a	come	to	see	you	,	Miss	Margery	,
”	请	,	有	年轻的	掌握	史蒂芬	卢德洛	一个	来	到	看	你	,	错过	玛格丽	,

“玛格丽小姐，请问，斯蒂芬·卢德洛少爷要来看您。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [sez] .

with	a	book	he	says	.
和	一个	书	他	说道	.

他说，手里拿着一本书。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , ['beki] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Having	delivered	her	message	,	Becky	popped	her	head	out	of	the	room	.
”	拥有	发表	她	信息	,	贝基	爆裂	她	头	出去	的	这	房间	.

传达完信息后，贝基探出头走出了房间。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['stiːvən] ['lʌdləj] , ['fɑːðər] ,

“	I	don't	like	that	Stephen	Ludlow	,	father	,
”	我	不	喜欢	那	史蒂芬	卢德洛	,	父亲	,

“我不喜欢斯蒂芬·卢德洛，父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] ，
and **I** **wish** **that** **he** **wouldn't** **come** **here** **as** **he** **does** **，** **”** **exclaimed** **Margery** **，**
和 我 希望 那 他 不会 来 这里 作为 他 做 ， ” 惊呼 玛格丽 ，
['paʊtɪŋ] .
pouting **.**
撅嘴 .

“我真希望他不要像现在这样来这里，”玛格丽嘟着嘴抱怨道。

“ [hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [dɪr] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ，
“ **He** **never** **cared** **for** **dear** **Jack** **，** **and** **he** **has** **no** **right** **to** **come** **here** **，**
” 他 绝不 关心 为了 亲爱的 杰克 ， 和 他 有 不 正确的 到 来 这里 ，

“他从来不在乎亲爱的杰克，他没有权利来这里。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['mænərz] ， ['sniriŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ，
with **his** **proud** **manners** **，** **sneering** **at** **everything** **，**
和 他的 自豪的 礼仪 ， 冷笑 在 一切 ，

他举止傲慢，对一切都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] . ”
and **thinking** **himself** **the** **most** **important** **person** **in** **all** **the** **country** **round** **.** **”**
和 思维 他自己 这 最多 重要的 人 在 全部 这 国家 圆形的 . ”

他自认为他是全国最重要的人。

“ [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lænd,lɔrdz] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [triːt]
“ **He** **is** **our** **landlord's** **son** **，** **little** **daughter** **，** **and** **it** **is** **our** **duty** **to** **treat**
” 他 是 我们的 房东的 儿子 ， 小的 女儿 ， 和 它 是 我们的 责任 到 对待
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ，
him **with** **attention** **，**
他 和 注意力 ，

“他是我们房东的儿子，我们的小女儿，我们有责任好好对待他。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **answered** **the** **captain** **.**
” 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ən] - ['kɜːrtiəs] , [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ，
“ **I** **have** **not** **found** **his** **manner** **un** **-** **courteous** **，** **though** **，** **being** **an** **only** **son** **，**
” 我 有 不是 成立 他的 方式 联合国 - 有礼貌 ， 尽管 ， 存在 一个 仅有的 儿子 ，

“虽然他是独子，但我并不觉得他举止无礼。”

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [ɪz] [spɔɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] . ”
he **possibly** **is** **spoilt** **a** **little** **at** **home** **.** **”**
他 可能 是 被宠坏了 一个 小的 在 家 . ”

他可能在家有点被宠坏了。

“ [hiː; hi][ɪz] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [sə'spekt] ， ” [kraɪd]['mɑːrdʒəri] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][skɔːrn] .
“ **He** **is** **spoilt** **a** **great** **deal** **，** **I** **suspect** **，** **”** **cried** **Margery** **tossing** **her** **head** **in** **scorn** **.**
” 他 是 被宠坏了 一个 伟大的 交易 ， 我 怀疑 ， ” 哭 玛格丽 抛掷 她 头 在 轻蔑 .

“我怀疑他被宠坏了，”玛格丽轻蔑地甩了甩头，喊道。

“ [wel] ， [wel] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] ['dɪnər] ，
“ **Well** **，** **well** **，** **ask** **him** **if** **he** **has** **a** **mind** **to** **stop** **to** **dinner** **，**
” 出色地 ， 出色地 ， 问 他 如果 他 有 一个 头脑 到 停止 到 晚餐 ，

“嗯，嗯，问问他有没有兴趣停下来吃顿晚饭吧。”

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ， ” [sed]
then **tell** **him** **that** **you** **are** **engaged** **with** **me** **，** **and** **come** **back** **here** **，** **”** **said**
然后 告诉 他 那 你 是 已订婚的 和 我 ， 和 来 后退 这里 ， ” 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] ;
the **captain** **;**
这 队长 ;

“那就告诉他你已经和我订婚了，然后回来吧。”船长说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .

“	he	will	find	means	of	amusing	himself	in	the	meantime	.
”	他	将要	寻找	方法	的	有趣	他自己	在	这	与此同时	.

“在此期间，他会找到消遣的方式。”

” [ˈmɑːrdʒəri] [faʊnd] [ˈstiːvən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

”	Margery	found	Stephen	in	the	sitting	-	room	.
”	玛格丽	成立	史蒂芬	在	这	坐着	-	房间	.

玛格丽在客厅里发现了斯蒂芬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˌrezəˈluːʃn] [mɑːrkt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv]

He	was	a	pale	-	faced	boy	,	with	irresolution	marked	on	every	lineament	of
他	曾是	一个	苍白	-	面对	男生	,	和	分辨率不足	标记	在	每一个	线状特征	的

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;

his	countenance	;
他的	面容	;

他是个脸色苍白的男孩，脸上每一道线条都透着犹豫不决；

[ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [mɑːrkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt]

the	curl	of	his	lip	,	and	a	frown	marked	on	his	brow	,	were	not	pleasant
这	卷曲	的	他的	唇	,	和	一个	皱眉	标记	在	他的	眉头	,	是	不是	令人愉快的

[treɪts] .

traits	.
特征	.

他嘴角的弧度和紧锁的眉头，都不是令人愉快的特征。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] ,

“	I	have	brought	this	book	for	you	,	Margery	,
”	我	有	带来	这	书	为了	你	,	玛格丽	,

“玛格丽，我给你带来了这本书。”

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

as	I	thought	you	would	like	it	if	you	have	never	read	it	,	”	he	said	,
作为	我	想法	你	会	喜欢	它	如果	你	有	绝不	读	它	,	”	他	说	,

“我想如果你以前没读过这本书，你会喜欢的，”他说。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [ˈvɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərd] [ˈmænər] .

presenting	a	good	thick	volume	,	with	a	somewhat	awkward	manner	.
呈现	一个	好的	厚的	体积	,	和	一个	有些	尴尬的	方式	.

内容丰富厚实，但略显笨拙。

[ˈmɑːrdʒəri] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkoʊldli] , [ˈseɪɪŋ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Margery	took	it	coldly	,	saying	,	“	Thank	you	,	I'll	try	and	read	it	,
玛格丽	采取	它	冷冷地	,	说	,	“	感谢	你	,	患病的	尝试	和	读	它	,

玛格丽冷冷地回应道：“谢谢，我会试着读一读。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [maɪˈself] , [æz; əz] [ˈpɑːpə] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd]

but	I	have	not	much	time	to	read	by	myself	,	as	papa	likes	to	be	read
但	我	有	不是	很多	时间	到	读	经过	我	,	作为	爸爸	点赞	到	是	读

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但我没有太多时间自己读书，因为爸爸喜欢别人给他读书。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ˈmæmə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	so	does	mamma	of	an	evening	when	she	is	at	work	.
和	所以	做	妈妈	的	一个	晚上	什么时候	她	是	在	工作	.

晚上，妈妈上班的时候也是如此。

[oʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [daɪn] ,

Oh	!	by	the	by	,	I	am	to	ask	you	to	stop	and	dine	,
哦	!	经过	这	经过	,	我	是	到	问	你	到	停止	和	用餐	,

哦！对了，我想请您停下来用餐。

['dɪnər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɑ:n]

dinner	will	soon	be	ready	,	and	you	can	amuse	yourself	in	the	meantime	on
晚餐	将要	很快	是	准备好	,	和	你	能	娱乐	你自己	在	这	与此同时	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

晚餐很快就会准备好，在此期间，您可以到沙滩上消磨时间。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [bʊk] ,

As	I	think	of	it	,	it	is	really	a	pity	that	you	should	leave	the	book	,
作为	我	思考	的	它	,	它	是	真的	一个	遗憾	那	你	应该	离开	这	书	,

仔细想想，你竟然要放弃这本书，真是太可惜了。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	may	never	look	into	it	.	”
我	可能	绝不	看	进入	它	.	”

我可能永远不会去调查这件事。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

“	Oh	!	but	this	book	is	not	like	any	other	,	it	is	full	of	adventure	.
“	哦	!	但	这	书	是	不是	喜欢	任何	其他	,	它	是	满的	的	冒险	.

“哦！但是这本书和其他书不一样，它充满了冒险。”

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kɔ:ld] ['fraɪdeɪ] ,

All	about	a	man	living	on	a	desert	island	,	with	a	black	called	Friday	,
全部	关于	一个	男人	活的	在	一个	沙漠	岛	,	和	一个	黑色的	称为	星期五	,

讲述的是一个生活在荒岛上的男人，以及一个名叫星期五的黑色星期五。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] .

for	I	don't	know	how	many	years	.
为了	我	不	知道	如何	许多	年	.

我不知道有多少年了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][soʊ] [ju:d] ['betər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	it	isn't	true	,	it	ought	to	be	,	and	so	you'd	better	read	it	,
如果	它	不是	真的	,	它	应该	到	是	,	和	所以	你会	更好的	读	它	,

如果它不是真的，那它就应该是真的，所以你最好读读它。

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

”	said	the	boy	,	pressing	the	book	on	her	.
”	说	这	男生	,	紧迫	这	书	在	她	.

“男孩说着，把书按在她身上。”

['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][noʊ]

Margery	had	become	interested	with	the	description	of	the	work	,	and	no
玛格丽	有	变得	感兴趣的	和	这	描述	的	这	工作	,	和	不

[lɔ:ŋgər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

longer	refused	to	take	it	.
更长	拒绝	到	拿	它	.

玛格丽对这份工作的描述产生了兴趣，不再拒绝接受这份工作。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['sti:vən] [mɔ:r] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

She	thanked	Stephen	more	graciously	than	before	,	and	,	taking	the	book	with
她	谢谢	史蒂芬	更多的	亲切地	比	前	,	和	,	采取	这	书	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她比之前更加客气地感谢了斯蒂芬，然后带着那本书离开了。

['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

hurried	back	to	her	father	.
慌忙	后退	到	她	父亲	.

她匆匆赶回父亲身边。

['stiːvən] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi] [laɪkt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] ,

Stephen	**was**	**satisfied**	**;**	**he**	**liked**	**Margery**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**Mrs**	**Askew**	**,**
史蒂芬	曾是	使满意	;	他	喜欢	玛格丽	和	这	队长	,	和	太太	歪斜	,

['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

better	**than**	**most**	**people**	**,**
更好的	比	最多	人们	,

斯蒂芬很满意；他喜欢玛格丽、船长和阿斯丘太太胜过大多数人。

[nekst][tuː; tə] [hɪm'self] ,

next	**to**	**himself**	**,**
下一个	到	他自己	,

在他旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['aʊər] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**pass**	**the**	**hour**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**to**	**his**
和	他	想法	那	他	可以	经过	这	小时	直到	晚餐	-	时间	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

satisfaction	**on**	**the**	**beach**	**,**
满意	在	这	海滩	,

他心想，他可以在海滩上悠闲地消磨这一个小时，直到晚餐时间。

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

in	**picking**	**up**	**shells**	**and**	**other**	**sea**	**curiosities**	**.**
在	挑选	向上	贝壳	和	其他	海	奇闻异事	.

捡拾贝壳和其他海洋奇珍异宝。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

So	**,**	**leaving**	**his**	**pony**	**in**	**a**	**shed**	**near**	**the**	**tower**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**stable**	**,**
所以	,	离开	他的	小马	在	一个	棚	靠近	这	塔	,	哪个	服务	作为	一个	稳定的	,

于是，他把小马留在塔楼附近的一个棚子里，那个棚子被用作马厩。

[hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**strolled**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他	漫步	向下	到	这	支撑	.

他漫步走到岸边。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst]

The	**tide**	**was**	**unusually**	**low**	**,**	**and**	**on**	**turning**	**to**	**the**	**right**	**as**	**he**	**faced**
这	潮	曾是	异常地	低的	,	和	在	转弯	到	这	正确的	作为	他	面对

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

潮水异常低，他面向大海，向右转身，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] ,

he	**found**	**that**	**he**	**could**	**get**	**along**	**under**	**the**	**cliff**	**on**	**which**	**the**	**tower**	**stood**	**,**
他	成立	那	他	可以	得到	沿着	在下面	这	悬崖	在	哪个	这	塔	站立	,

他发现自己可以在塔楼所在的悬崖下生存。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] .

by	**means**	**of**	**a**	**narrow**	**ledge**	**of**	**rock**	**and**	**sand**	**.**
经过	方法	的	一个	狭窄的	壁架	的	岩石	和	沙	.

通过一条狭窄的岩石和沙子构成的岩架。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**never**	**been**	**there**	**before**	**,**
他	有	绝不	到过	那里	前	,

他以前从未去过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klɪf] [lʊkt] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]

and	he	thought	that	he	should	like	to	see	how	the	cliff	looked	towering	above
和	他	想法	那	他	应该	喜欢	到	看	如何	这	悬崖	看起来	参天	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心想，他应该看看高耸在他头顶的悬崖是什么样子。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][taɪd][raɪz][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	forgot	the	danger	he	was	running	,	should	the	tide	rise	and	cut	off	his
他	忘了	这	危险	他	曾是	跑步	,	应该	这	潮	上升	和	切	离开	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他忘记了自己正在逃亡的危险，万一潮水上涨切断了他的退路呢?

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,

He	went	on	and	on	till	he	got	completely	under	the	cliff	,
他	去	在	和	在	直到	他	得到	完全地	在下面	这	悬崖	,

他一直往前走，直到完全走到悬崖底下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	he	looked	up	it	seemed	to	bend	over	above	his	head	,
和	什么时候	他	看起来	向上	它	似乎	到	弯曲	超过	多于	他的	头	,

当他抬头看时，它似乎弯向了他的头顶上方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	to	reach	up	to	the	sky	.
和	到	抵达	向上	到	这	天空	.

并触及天空。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn]

The	rocks	were	so	wet	that	it	was	evident	the	tide	had	only	just	gone
这	岩石	是	所以	湿的	那	它	曾是	明显	这	潮	有	仅有的	只是	已消失

[daʊn] ,

down	,
向下	,

岩石非常湿滑，显然潮水刚刚退去。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['fɜːrðər] ,

so	he	thought	that	he	should	have	abundance	of	time	to	get	further	,
所以	他	想法	那	他	应该	有	丰富	的	时间	到	得到	更远	,

所以他认为自己应该有充足的时间走得更远。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][get] [raʊnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

and	perhaps	to	get	round	,	so	as	to	climb	up	the	cliff	on	the	west	side	.
和	也许	到	得到	圆形的	,	所以	作为	到	爬	向上	这	悬崖	在	这	西方	边	.

或许是为了绕道而行，以便爬上西侧的悬崖。

['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Going	on	,	as	he	happened	suddenly	to	look	up	,	he	fancied	that	he	saw	,
去	在	,	作为	他	发生	突然	到	看	向上	,	他	幻想	那	他	锯	,

继续往前走，他突然抬头，似乎看到了什么：

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

high	above	his	head	,
高的	多于	他的	头	,

高高地悬在他头顶上方，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

a	human	face	looking	down	on	him	out	of	the	side	of	the	cliff	.
一个	人类	脸	寻找	向下	在	他	出去	的	这	边	的	这	悬崖	.

悬崖边上，一张人脸正俯视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] — [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]

He	was	startled	—	as	well	he	might	—	for	it	seemed	impossible	that	any
他	曾是	惊慌	—	作为	出色地	他	可能	—	为了	它	似乎	不可能的	那	任何

[wʌn][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] .

one	could	get	to	the	spot	.
一	可以	得到	到	这	点	.

他吓了一跳——他吓一跳也是情理之中——因为看起来任何人都不可能到达那个地方。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ðiː] [feɪs] — [ɪf] [fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	he	looked	again	the	face	—	if	fact	it	was	—	had	disappeared	,
什么时候	他	看起来	再次	这	脸	—	如果	事实	它	曾是	—	有	消失	,

当他再次看向那张脸时——如果那真的是一张脸的话——已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] .

and	he	saw	nothing	which	he	could	have	mistaken	for	a	face	.
和	他	锯	没有什么	哪个	他	可以	有	错误	为了	一个	脸	.

他没有看到任何可以误认为是脸的东西。

[stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ðiː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt]

Still	he	went	on	;	there	was	novelty	in	the	expedition	,	and	no	apparent
仍然	他	去	在	;	那里	曾是	新奇	在	这	远征	,	和	不	明显

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他还是继续前行；这次探险充满新鲜感，而且似乎没有危险。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd] ,

of	which	he	was	not	fond	,
的	哪个	他	曾是	不是	喜爱	,

他并不喜欢这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [lɔːŋgər] [raʊnd] .

and	he	thought	that	it	could	only	be	a	very	little	way	longer	round	.
和	他	想法	那	它	可以	仅有的	是	一个	非常	小的	方式	更长	圆形的	.

他认为这轮比赛可能只会再长一点点。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Again	he	was	startled	,	but	this	time	it	was	by	a	cry	,
再次	他	曾是	惊慌	,	但	这	时间	它	曾是	经过	一个	哭	,

他又一次被吓了一跳，但这次是被一声叫喊吓到了。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] [wens] [ðə; ðiː] [saʊnd] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

and	hastening	on	to	the	spot	whence	the	sound	came	,	he	saw	a	young	girl	,
和	加速	在	到	这	点	何处	这	声音	来了	,	他	锯	一个	年轻的	女孩	,

他赶紧跑到声音传来的地方，看到一个年轻女孩。

[ɪn][ðə; ðiː] [dres] [wɔːrn][baɪ][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɪʃərmən] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [wet] ,

in	the	dress	worn	by	the	children	of	the	fishermen	,	holding	on	to	a	wet	,
在	这	裙子	磨损	经过	这	孩子们	的	这	渔民	,	保持	在	到	一个	湿的	,

穿着渔民子女穿的衣服，手里拿着一个湿漉漉的……

['siːwiːd] - ['kʌvərd] [rɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

seaweed	-	covered	rock	,	on	which	she	had	fallen	to	save	herself	from	slipping
海藻	-	涵盖	岩石	,	在	哪个	她	有	倒下	到	节省	她自己	从	滑倒

[ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

off	into	the	water	.
离开	进入	这	水	.

她为了不让自己滑入水中，跌倒在一块长满海藻的岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

He	was	not	so	devoid	of	good	feeling	as	not	to	wish	to	help	her	,
他	曾是	不是	所以	缺乏	的	好的	感觉	作为	不是	到	希望	到	帮助	她	,

他并非冷酷无情到不想帮助她。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

so	he	ran	on	,	and	taking	one	of	her	hands	,
所以	他	跑	在	,	和	采取	一	的	她	双手	,

于是他继续跑，并握住她的一只手，

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ]

he	dragged	her	up	and	enabled	her	to	reach	a	spot	where	the	footing
他	拖拽	她	向上	和	已启用	她	到	抵达	一个	点	在哪里	这	立足点

[wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

was	more	secure	.
曾是	更多的	安全的	.

他把她拉起来，让她走到一个站得更稳的地方。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [ʃiː; ʃi]

She	thanked	him	simply	but	warmly	,	and	then	looking	at	him	earnestly	,	she
她	谢谢	他	简单地	但	热情地	,	和	然后	寻找	在	他	切实	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她简单地、但热情地道了谢，然后认真地看着他，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['mæstər] ['lʌdləj] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

“	You	are	young	Master	Ludlow	,	and	I	think	this	no	place	for	you	:
“	你	是	年轻的	掌握	卢德洛	,	和	我	思考	这	不	地方	为了	你	:

“你是年轻的卢德洛少爷，我认为这里不适合你：

[soʊ][get] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɔːr] [ɪl] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

so	get	back	the	way	you	came	,	or	ill	may	come	of	it	:
所以	得到	后退	这	方式	你	来了	,	或者	患病的	可能	来	的	它	:

所以，还是原路返回吧，否则可能会有不好的后果：

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [sper] . ”

there	is	time	for	you	before	the	tide	rises	,	but	none	to	spare	.	”
那里	是	时间	为了	你	前	这	潮	上升	,	但	没有任何	到	空闲的	.	”

涨潮之前你还有时间，但已没有多余的时间了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['stiːvən] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;

“	Who	are	you	?	”	said	Stephen	;	“	I	don't	know	what	you	mean	;
“	WHO	是	你	?	”	说	史蒂芬	;	“	我	不	知道	什么	你	意思是	;

“你是谁？”斯蒂芬说，“我不知道你的意思；

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['enibɑːdi] . ”

I've	done	nothing	to	offend	anybody	.	”
我已经	完毕	没有什么	到	得罪	任何人	.	”

我没有做任何冒犯任何人的事。

“ [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Who	I	am	does	not	matter	,	”	answered	the	girl	,
“	WHO	我	是	做	不是	事情	,	”	回答	这	女孩	,

“我是谁并不重要，”女孩回答道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt]

“	It's	enough	that	you	are	the	son	of	one	who	is	trying	to	take	the	bread	out
“	它是	足够的	那	你	是	这	儿子	的	一	WHO	是	尝试	到	拿	这	面包	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊks] [huː] ['nevər] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] .

of	the	mouths	of	poor	folks	who	never	harmed	him	.
的	这	嘴	的	贫穷的	各位	WHO	绝不	受到伤害	他	.

“你父亲想方设法从从未伤害过他的穷人嘴里夺走面包，这已经够让人愤慨的了。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] ['sti:vən] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,

"	This	remark	was	sufficient	to	give	Stephen	a	notion	of	what	she	meant	,
"	这	评论	曾是	充足的	到	给	史蒂芬	一个	概念	的	什么	她	意思是	,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] ,

and	being	naturally	timid	,
和	存在	自然	胆小	,

“这句话足以让斯蒂芬明白她的意思，而他生性胆怯，

['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

thanking	her	for	her	warning	,	he	hurried	back	as	fast	as	he	could
谢谢	她	为了	她	警告	,	他	慌忙	后退	作为	快速地	作为	他	可以

['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

scramble	over	the	rocks	.
争夺	超过	这	岩石	.

他感谢她的提醒，然后赶紧爬过岩石，以最快的速度返回。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ,

He	saw	,	indeed	,	that	on	account	of	the	tide	there	was	no	time	to	lose	,
他	锯	,	的确	,	那	在	帐户	的	这	潮	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

他确实意识到，由于潮水的原因，已经没有时间可以浪费了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spoʊzd][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]

for	the	tops	of	several	rocks	which	were	before	exposed	were	completely
为了	这	最高额	的	一些	岩石	哪个	是	前	裸露	是	完全地

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

之前裸露的几块岩石顶部完全被覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ]

and	the	ledge	along	which	his	path	lay	was	becoming	narrower	and	narrower
和	这	壁架	沿着	哪个	他的	小路	躺	曾是	成为	较窄	和	较窄

.

:
.

他所走的这条路所沿着的岩架变得越来越窄。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [ə'lɑ:rmd] .

He	began	to	get	alarmed	.
他	开始	到	得到	惊慌	.

他开始感到惊慌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

It	seemed	a	long	way	to	the	broad	part	of	the	beach	.
它	似乎	一个	长的	方式	到	这	广阔	部分	的	这	海滩	.

到宽阔的海滩似乎还有很长的路要走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] .

He	could	not	swim	.
他	可以	不是	游泳	.

他不会游泳。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [ðen] [swɪm] [frʌm; frəm] [rɑ:k]

He	wished	he	could	,	even	a	little	,	because	he	might	then	swim	from	rock
他	希望	他	可以	,	甚至	一个	小的	,	因为	他	可能	然后	游泳	从	岩石

[tu:; tə] [rɑ:k] .

to	rock	.
到	岩石	.

他多么希望自己能做到，哪怕只是一点点，因为那样他就可以从一块岩石游到另一块岩石。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]

He	thought	that	he	was	very	near	the	end	,	when	the	tide	came	gliding
他	想法	那	他	曾是	非常	靠近	这	结尾	,	什么时候	这	潮	来了	滑翔

['tretʃərəsli] [ʌp] ,

treacherously	up	,
阴险地	向上	,

他以为自己离终点很近了，这时潮水却危险地涌了上来。

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

till	the	water	touched	the	very	base	of	the	cliff	before	him	.
直到	这	水	感动	这	非常	根据	的	这	悬崖	前	他	.

直到水淹到他面前的悬崖底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr][ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

There	was	no	retreat	either	backwards	or	up	the	cliff	.
那里	曾是	不	撤退	任何一个	向后	或者	向上	这	悬崖	.

既没有后退的路，也没有向上攀登悬崖的路。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hæf] - [flʌd] ,

The	rocks	on	which	he	stood	were	evidently	covered	completely	at	half	-	flood	,
这	岩石	在	哪个	他	站立	是	显然	涵盖	完全地	在	一半	-	洪水	,

他所站的岩石显然已被洪水淹没了一半。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [riːtʃ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

while	by	the	marks	on	the	cliff	the	water	must	reach	far	above	his	head	at
尽管	经过	这	标记	在	这	悬崖	这	水	必须	抵达	远的	多于	他的	头	在

[haɪ] [taɪd] .

high	tide	.
高的	潮	.

根据悬崖上的标记，涨潮时海水必须远远超过他的头顶。

[hiː; hi][ræn][ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ʃriːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kəm'pliːtli] [bɑːrd] [hɪz; ɪz]

He	ran	on	almost	shrieking	out	with	terror	till	the	water	completely	barred	his
他	跑	在	几乎	尖叫	出去	和	恐怖	直到	这	水	完全地	禁止	他的

['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

further	progress	.
更远	进步	.

他一路狂奔，几乎是惊恐地尖叫着，直到水完全阻挡了他的去路。

[hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	stood	trembling	on	a	rock	,	not	daring	to	plunge	in	and	attempt	to
他	站立	发抖	在	一个	岩石	,	不是	大胆	到	暴跌	在	和	试图	到

['skræmb(ə)l] [ə'krɔːs] .

scramble	across	.
争夺	穿过	.

他颤抖着站在一块岩石上，不敢跳下去尝试爬过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ]['boʊldli][æt; ət][wʌns] ,

It	would	have	been	better	for	him	had	he	done	so	boldly	at	once	,
它	会	有	到过	更好的	为了	他	有	他	完毕	所以	大胆地	在	一次	,

如果他当时就大胆地这么做，对他来说会更好。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

for	every	instant	the	water	was	deepening	.
为了	每一个	立即的	这	水	曾是	加深	.

每一刻，水都在加深。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

He	was	about	to	sink	down	in	despair	,	when	he	heard	a	voice	shouting	to
他	曾是	关于	到	下沉	向下	在	绝望	, 什么时候		他	听到	一个	嗓音	喊叫	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正要陷入绝望，这时他听到有人在对他喊话。

[ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['boʊlbi] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

This	roused	him	up	,	and	he	saw	Tom	Bowlby	waving	the	stump	of	his	arm	,
这	唤醒	他	向上	,	和	他	锯	汤姆	鲍尔比	挥手	这	树桩	的	他的	手臂	,

这让他警觉起来，他看到汤姆·鲍尔比挥舞着他那残肢。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] ['twenti] [ja:dz] [ɔːf] .

and	standing	on	a	rock	not	twenty	yards	off	.
和	常设	在	一个	岩石	不是	二十	码	离开	.

站在不到二十码外的一块岩石上。

“ [dʒʌmp][ɪn] , [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Jump	in	,	young	master	,	and	come	over	to	me	,
“	跳	在	,	年轻的	掌握	,	和	来	超过	到	我	,

“少爷，快跳进来，到我这边来。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['mɪd(ə)l] [jet] ,

the	water	is	not	up	to	your	middle	yet	,
这	水	是	不是	向上	到	你的	中间	然而	,

水还没到你腰部。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	it's	all	smooth	sailing	between	you	and	me	.
和	它是	全部	光滑的	帆船	之间	你	和	我	.

你我之间一切都很顺利。

” [stɪl] ['stiːvən] , ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tɑːm] ,

”	Still	Stephen	,	paralysed	with	fear	,	would	not	obey	,	and	at	length	Tom	,
”	仍然	史蒂芬	,	瘫痪	和	害怕	,	会	不是	服从	,	和	在	长度	汤姆	,

['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

losing	patience	,
输	耐心	,

“然而，斯蒂芬吓得动弹不得，不肯服从，最终汤姆失去了耐心，

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] ,

dashed	into	the	water	himself	,
虚线	进入	这	水	他自己	,

他自己冲进了水里，

[ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['dʒækɪt][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst]

and	hooking	him	through	the	jacket	by	the	iron	hook	which	he	had	fixed
和	钩子	他	通过	这	夹克	经过	这	铁	钩	哪个	他	有	固定的

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

to	the	end	of	his	stump	,
到	这	结尾	的	他的	树桩	,

他用固定在残肢末端的铁钩，钩住了他的外套。

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

dragged	him	across	,	not	,	however	,	without	having	to	swim	a	short	distance	,
拖拽	他	穿过	,	不是	,	然而	,	没有	拥有	到	游泳	一个	短的	距离	,

他被拖到了对岸，不过自己也游了一小段距离。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['gɪvɪŋ] [pʊr] ['stiːvən] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wetɪŋ] .

and	consequently	giving	poor	Stephen	a	thorough	wetting	.
和	最后	给予	贫穷的	史蒂芬	一个	彻底	润湿	.

结果可怜的斯蒂芬被彻底淋湿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]

They	had	two	places	of	the	same	character	to	pass	through	,	but	by	the
他们	有	二	地方	的	这	相同的	特点	到	经过	通过	,	但	经过	这

[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [tɑːm] ,

exertions	of	Tom	,
努力	的	汤姆	,

他们需要经过两个性质相同的地方，但多亏了汤姆的努力，

['stiːvən] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ]

Stephen	,	more	frightened	than	hurt	,	was	at	length	landed	safely	on	the	dry
史蒂芬	,	更多的	害怕	比	伤害	,	曾是	在	长度	登陆	安全	在	这	干燥

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

斯蒂芬虽然受了惊吓，但并没有受伤，最终还是安全登上了干燥的沙滩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	was	able	to	accompany	him	on	foot	up	to	the	tower	.
和	曾是	有能力的	到	陪伴	他	在	脚	向上	到	这	塔	.

于是他便陪同他步行登上了塔楼。

[ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] ,

On	their	way	Tom	told	him	that	he	had	seen	him	go	down	,
在	他们的	方式	汤姆	讲述	他	那	他	有	已见	他	去	向下	,

在路上，汤姆告诉他，他看到他下去了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

and	hearing	from	a	fishwife	the	direction	he	had	taken	,
和	听力	从	一个	鱼贩	这	方向	他	有	已采取	,

从一个鱼贩那里听说了他去的方向，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

he	had	come	after	him	to	bring	him	back	.
他	有	来	后	他	到	带来	他	后退	.

他追上去是为了把他带回来。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

On	his	reaching	the	tower	,
在	他的	到达	这	塔	,

当他到达塔楼时，

['stiːvən] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ɪts] [læst]

Stephen	was	carried	into	a	room	which	had	never	been	used	since	its	last
史蒂芬	曾是	携带	进入	一个	房间	哪个	有	绝不	到过	用过的	自从	它是最后的	

['ɑːkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

斯蒂芬被抬进一间自上一任住户离开后就从未有人使用过的房间。

[pʊr] [dʒæk] , [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] ,

poor	Jack	,	had	slept	in	it	;	and	while	his	own	clothes	were	drying	,
贫穷的	杰克	,	有	睡着了	在	它	;	和	尽管	他的	自己的	衣服	是	烘干	,

可怜的杰克就睡在里面；而当他自己的衣服晾干的时候，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] .

others	were	given	him	that	he	might	appear	at	dinner	.
其他的	是	给定	他	那	他	可能	出现	在	晚餐	.

其他人则把他交给他，以便他能出席晚宴。

[hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .

He	guessed	at	once	to	whom	they	had	belonged	.
他	猜对了	在	一次	到	谁	他们	有	属于	.

他立刻猜到了这些东西是谁的。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] [əskjuːz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Tears	**came**	**into**	**Mrs**	**Askew's**	**eyes**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**,**
眼泪	来了	进入	太太	阿斯克尤	眼睛	什么时候	她	锯	他	,

阿斯克太太看到他时，眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

and	**Margery**	**treated**	**him**	**with**	**more**	**gentleness**	**than**	**she**	**was**	**accustomed**
和	玛格丽	治疗	他	和	更多的	温柔	比	她	曾是	习惯

[tuː; tə][duː] , [fər'suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	**do**	**,**	**forsooth**	**to**	**say**	**,**
到	做	,	真的	到	说	,

玛格丽对待他比她以往更加温柔，这是毋庸置疑的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	**had**	**generally**	**very**	**little**	**patience**	**with**	**him**	**,**
她	有	一般来说	非常	小的	耐心	和	他	,

她通常对他没什么耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

he	**was**	**so**	**far**	**behind**	**her**	**idea**	**of**	**what**	**a**	**boy**	**ought**	**to**	**be**	**.**
他	曾是	所以	远的	在后面	她	主意	的	什么	一个	男生	应该	到	是	.

他与她心目中男孩应有的样子相差甚远。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ;

She	**thanked**	**him**	**again**	**for**	**the**	**book**	**;**
她	谢谢	他	再次	为了	这	书	;

她再次感谢他送的书；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

she	**had**	**read**	**a**	**few**	**pages**	**and**	**found**	**them**	**very**	**interesting**	**,**
她	有	读	一个	很少	页面	和	成立	他们	非常	有趣的	,

她读了几页，觉得很有意思。

[bʌt; bət] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wen] [ðeɪ] [nekst] [met] ,

but	**would**	**tell**	**him**	**more**	**about**	**her**	**opinion**	**when**	**they**	**next**	**met**	**,**
但	会	告诉	他	更多的	关于	她	观点	什么时候	他们	下一个	遇见	,

但她会在下次见面时告诉他更多关于她的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	**she**	**had**	**read**	**it**	**through**	**.**
和	她	有	读	它	通过	.

她已经通读了一遍。

['stiːvən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

Stephen	**described**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**face**	**in**	**the**	**cliff**	**,**
史蒂芬	描述	这	外貌	的	这	脸	在	这	悬崖	,

斯蒂芬描述了悬崖上那张人脸的样子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**what**	**the**	**girl**	**he**	**had**	**met**	**had**	**said**	**to**	**him**	**.**
和	什么	这	女孩	他	有	遇见	有	说	到	他	.

以及他遇到的那个女孩对他说的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

The	**captain**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**the**	**face**	**might**	**have**	**been**	**in**	**his**	**fancy**	**,**
这	队长	似乎	到	思考	那	这	脸	可能	有	到过	在	他的	想要	,

船长似乎认为那张脸可能是他凭空想象出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['biːɪŋ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

but	**he**	**was**	**puzzled**	**to**	**account**	**for**	**the**	**girl**	**being**	**where**	**he**	**found**	**her**	**,**
但	他	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	女孩	存在	在哪里	他	成立	她	,

但他百思不得其解，为什么女孩会在那里被他发现。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

and	not	wishing	to	accompany	him	,
和	不是	祝	到	陪伴	他	,

而且不愿陪同他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm]

as	it	was	evident	that	she	must	have	known	of	some	way	up	from
作为	它	曾是	明显	那	她	必须	有	已知	的	一些	方式	向上	从

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

很明显，她一定知道从海滩上去的路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	captain	got	a	hint	which	he	resolved	to	make	use	of	as	opportunity
这	队长	得到	一个	暗示	哪个	他	已解决	到	制作	使用	的	作为	机会

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

should	occur	.
应该	发生	.

船长得到了一个暗示，他决定一旦机会出现就加以利用。

['mɑːrdʒəri][ræn][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Margery	ran	off	as	soon	as	dinner	was	over	to	read	more	of	the	book
玛格丽	跑	离开	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	到	读	更多的	的	这	书

['stiːvən] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ,

Stephen	had	lent	her	,
史蒂芬	有	借出的	她	,

晚饭后，玛格丽立刻跑去继续阅读斯蒂芬借给她的那本书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	she	returned	to	the	sitting	-	room	to	wish	him	good	-	bye	,
和	什么时候	她	返回	到	这	坐着	-	房间	到	希望	他	好的	-	再见	,

当她回到客厅向他道别时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

as	he	was	about	to	leave	on	his	return	home	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	在	他的	返回	家	,

当他准备回家时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

she	told	him	that	it	was	a	delightful	book	,
她	讲述	他	那	它	曾是	一个	愉快	书	,

她告诉他，这是一本很棒的书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	that	she	was	sure	she	should	like	it	better	than	any	she	had	ever
和	那	她	曾是	当然	她	应该	喜欢	它	更好的	比	任何	她	有	曾经

[riːd] .

read	.
读	.

她确信自己会比读过的任何一本书都更喜欢这本书。

['stiːvən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] .

Stephen	did	not	appear	at	all	the	worse	for	his	ducking	and	fright	.
史蒂芬	做过	不是	出现	在	全部	这	更糟	为了	他的	躲避	和	惊吓	.

斯蒂芬躲闪吓唬了好一会儿，但看起来并没有受到任何伤害。

[tɑːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['poʊni] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Tom **brought** **his** **pony** **round** **to** **the** **door** **,** **and** **as** **he** **helped** **him** **to**
汤姆 带来 他的 小马 圆形的 到 这 门 , 和 作为 他 帮助 他 到
[maʊnt] ,
mount **,**
山 ,

汤姆牵着他的小马来到门口，一边帮他上马，

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] . — “ [ə; eɪ] ['stɔrmz] ['bruːɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [-]
he **advised** **him** **to** **hurry** **home** **.** **—** **“** **A** **storm's** **brewing** **,** **young** **gentleman** **,** **d'ye**
他 建议 他 到 匆忙 家 . — “ 一个 暴风雨 酿造 , 年轻的 绅士 , 染料
[siː] ,
see **,**
看 ,

他劝他赶紧回家。“暴风雨要来了，年轻人，你看到了吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪl] [duː][jiː; ji] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]
and **a** **wetting** **with** **fresh** **water** **will** **do** **ye** **more** **harm** **than** **the** **one** **with**
和 一个 润湿 和 新鲜的 水 将要 做 是的 更多的 伤害 比 这 一 和
[sɔːlt][jiː; ji][gɑːt] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ,
salt **ye** **got** **this** **forenoon** **,**
盐 是的 得到 这 午前 ,

用淡水泼一下比早上用盐水泼一下对你伤害更大。

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” **he** **remarked** **.**
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [aɪ][dəunt][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] [ˈstiːvən] ,
“ **I** **don't** **just** **want** **to** **be** **reminded** **of** **that** **,** **”** **answered** **Stephen** **,**
“ 我 不 只是 想 到 是 提醒 的 那 , ” 回答 史蒂芬 ,

“我不想只是被提醒这件事，”斯蒂芬回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
in **a** **tone** **which** **showed** **his** **annoyance** **.**
在 一个 语气 哪个 显示 他的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][reɪn] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] . ”
“ **But** **if** **there** **is** **rain** **coming** **,** **I** **think** **I** **had** **better** **.** **”**
“ 但 如果 那里 是 雨 未来 , 我 思考 我 有 更好的 . ”

“但如果要下雨，我想我最好还是待在家里。”

“ [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][jʊr; jər]['poʊni] , ['mæstər] ['lʌdləj] , [ænd; ənd][get] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]
“ **Put** **spurs** **to** **your** **pony** **,** **Master** **Ludlow** **,** **and** **get** **home** **as** **fast** **as** **you**
“ 放 马刺 到 你的 小马 , 掌握 卢德洛 , 和 得到 家 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

“卢德洛少爷，快给你的小马策马，尽快回家吧！”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” **said** **the** **captain** **,** **who** **at** **that** **moment** **appeared** **at** **the** **door** **.**
” 说 这 队长 , WHO 在 那 片刻 出现 在 这 门 .

“船长说道，这时他出现在门口。”

[ˈstiːvən] [tʊk] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Stephen took the observation as a hint to him to be off , and he
史蒂芬 采取 这 观察 作为 一个 暗示 到 他 到 是 离开 , 和 他
[wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] ,
was too proud ,
曾是 也 自豪的 ,

斯蒂芬把这番话当作是暗示他该收敛的言辞，而他又太骄傲了。

[ˈfænsiɪŋ] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] .
fancying this , to return into the house as he was about to do .
幻想 这 , 到 返回 进入 这 房子 作为 他 曾是 关于 到 做 .

他心生向往，于是像之前那样回到了屋里。

“ [ɑː] ! — [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][dʒæk][wʌz; wəz] , ” [said] [tɑːm] , [æz; əz] [ˈstiːvən] [roʊd] [ɔːf]
“ Ah ! — he'll never be what our Jack was , ” sighed Tom , as Stephen rode off
“ 啊 ! — 地狱 绝不 是 什么 我们的 杰克 曾是 , ” 叹了口气 汤姆 , 作为 史蒂芬 骑 离开
.
:
.

“唉！——他永远也成不了我们的杰克，”汤姆叹了口气，看着斯蒂芬骑马离去。

[dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈθɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
Dark clouds were coming up thickly from the south - west ,
黑暗的 云 是 未来 向上 浓密 从 这 南 - 西方 ,

西南方向乌云密布，密密麻麻。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the advanced guard of a dense mass rising rapidly out of the horizon .
这 先进的 警卫 的 一个 稠密 大量的 上升 快速 出去 的 这 地平线 .

地平线上迅速升起的一大片密集物体的先锋部队。

[ˈstiːvən] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk]
Stephen , looking round occasionally to see if the clouds were likely to overtake
史蒂芬 , 寻找 圆形的 偶尔 到 看 如果 这 云 是 可能 到 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯蒂芬不时环顾四周，看看云层是否会将他吞没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

['gæləpt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['lev(ə)l]
galloped **on** **down** **the** **steep** **path** **which** **led** **from** **the** **tower** **to** **the** **more** **level**
疾驰 在 向下 这 陡 小路 哪个 引领 从 这 塔 到 这 更多的 等级
['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] .
country **over** **which** **his** **road** **lay** **.**
国家 超过 哪个 他的 路 躺 .

他沿着从塔楼通往地势较为平坦的乡村的陡峭小路飞奔而下，这条小路就位于乡村之上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ]
He **had** **not** **gone** **far** **when** **the** **voice** **of** **some** **one** **from** **behind** **a** **hedge**
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 嗓音 的 一些 一 从 在后面 一个 对冲
[kraɪd] [aʊt] ,
cried **out** **,**
哭 出去 ,

他还没走多远，就听到树篱后面有人喊道：

“ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
“ **Who** **goes** **there** **?**
“ WHO 去 那里 ?

“谁会去那里？”

[stɑːp] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] !
Stop **,** **I** **charge** **you** **!**
停止 , 我 收费 你 !

住手，我要起诉你！

” ['stiːvən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi]
” **Stephen** **was** **at** **first** **not** **a** **little** **alarmed** **,** **but** **directly** **afterwards** **he**
” 史蒂芬 曾是 在 第一的 不是 一个 小的 惊慌 , 但 直接地 然后 他
[sɔː] [blaɪnd] ['piːtər] ,
saw **Blind** **Peter** **,**
锯 瞎的 彼得 ,

“斯蒂芬起初有些惊慌，但紧接着他就看到了盲人彼得，

[ðə; ði] ['pedlər] , [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
the **pedlar** **,** **emerge** **from** **his** **concealment** **,** **led** **by** **his** **little** **dog** **.**
这 小贩 , 出现 从 他的 隐蔽 , 引领 经过 他的 小的 狗 .

小贩从藏身之处走了出来，他的小狗领着他。

['stiːvən] [hæd; həd] [noʊn] [blaɪnd] ['piːtər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
Stephen **had** **known** **Blind** **Peter** **all** **his** **life** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **saw**
史蒂芬 有 已知 瞎的 彼得 全部 他的 生活 , 和 作为 很快 作为 他 锯
[hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ænsər] ,
him **he** **answered** **,**
他 他 回答 ,

斯蒂芬从小就认识盲人彼得，他一见到彼得就回答说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stiːvən] ['lʌdləj] .
“ **I** **am** **Stephen** **Ludlow** **.**
“ 我 是 史蒂芬 卢德洛 .

“我是斯蒂芬·卢德洛。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ″
What do you want ? ″
什么 做 你 想 ? ″

你想要什么?

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ″ [sed] [blaɪnd]['piːtər] .
“ I warn you that you are in danger , young gentleman , ″ said Blind Peter .
″ 我 警告 你 那 你 是 在 危险 , 年轻的 绅士 , ″ 说 瞎的 彼得 .

“我警告你，年轻人，你正处于危险之中,”盲人彼得说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I have been waiting for you all the morning .
″ 我 有 到过 等待 为了 你 全部 这 早晨 .

我一上午都在等你。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊniz] [huːf] ,
I thought that I should know the tread of your pony's hoof ,
我 想法 那 我 应该 知道 这 踏 的 你的 小马的 蹄 ,

我以为我应该知道你那匹小马的蹄印，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with your light weight on his back .
和 你的 光 重量 在 他的 后退 .

他背上扛着你轻盈的体重。

[dəunt][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't go back the way you came , or evil may come of it .
不 去 后退 这 方式 你 来了 , 或者 邪恶的 可能 来 的 它 .

不要走回头路，否则可能会招致灾祸。

[teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [baɪ] ['fɛrlə] [fɑːrm] .
Take the round by Fairleigh farm .
拿 这 圆形的 经过 费尔利 农场 .

绕道费尔利农场。

[biː; bi] [əd'vaɪzd] , [jʌŋ] [sɜːr] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] .
Be advised , young sir , be advised .
是 建议 , 年轻的 先生 , 是 建议 .

年轻人，请听劝告。

″ ['stiːvən] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] ,
″ Stephen was timid , but he was obstinate ,
″ 史蒂芬 曾是 胆小 , 但 他 曾是 顽固 ,

“斯蒂芬性格胆怯，但又很固执。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get]
and as the rain was likely soon to fall he was in a hurry to get
和 作为 这 雨 曾是 可能 很快 到 落下 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到
[hoʊm] .
home .
家 .

由于很可能很快就要下雨了，他急着回家。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [blaɪnd]['piːtər] .
He therefore was disinclined to believe Blind Peter .
他 所以 曾是 不情愿 到 相信 瞎的 彼得 .

因此，他不太愿意相信盲人彼得。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] ? ″ [hiː; hi] [æskt] .
“ For what can any one want to hurt me ? ″ he asked .
“ 为了 什么 能 任何 一 想 到 伤害 我 ? ″ 他 问 .

“究竟是什么原因让别人想要伤害我呢？”他问道。

“ [æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʌŋ] [sɜːr] .

“	Ask	your	father	,	young	sir	.
”	问	你的	父亲	,	年轻的	先生	.

“去问你父亲吧，年轻人。”

[hiː; hi] [meɪ] [ges] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [goʊ]

He	may	guess	better	than	you	can	,	”	replied	Peter	,	“	But	,	I	say	again	,	go
他	可能	猜测	更好的	比	你	能	,	”	回复	彼得	,	“	但	,	我	说	再次	,	去

[baɪ] ['fɛrlə] .

by	Fairleigh	.
经过	费尔利	.

“他可能比你猜得更准，”彼得回答说，“但是，我再说一遍，去费尔利吧。”

[biː; bi] [əd'vaɪzd] .

Be	advised	.
是	建议	.

请注意。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [raɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	round	will	not	increase	your	ride	by	more	than	twenty	minutes	,
这	圆形的	将要	不是	增加	你的	骑	经过	更多的	比	二十	分钟	,

这一圈不会让你的行程增加超过二十分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt][ɪz][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .

and	a	wet	jacket	is	of	less	consequence	than	a	broken	head	.
和	一个	湿的	夹克	是	的	较少的	结果	比	一个	破碎的	头	.

一件湿外套远没有头部受伤那么严重。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] , ['stiːvən] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	At	the	mention	of	a	broken	head	,	Stephen	turned	pale	.
”	在	这	提到	的	一个	破碎的	头	,	史蒂芬	转向	苍白	.

“一提到头部受伤，斯蒂芬脸色就变得苍白。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	remembered	the	warning	he	had	from	the	girl	in	the	morning	,
他	记得	这	警告	他	有	从	这	女孩	在	这	早晨	,

他想起了早上那个女孩给他的警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [blaɪnd] ['piːtɝz] [əd'vaɪs] .

and	he	now	no	longer	hesitated	to	take	Blind	Peter's	advice	.
和	他	现在	不	更长	犹豫了一下	到	拿	瞎的	彼得的	建议	.

他现在不再犹豫，欣然接受了盲人彼得的建议。

['skersli] , [haʊ'evər] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pedlər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [hed] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd]

Scarcely	,	however	,	thanking	the	pedlar	,	he	turned	his	pony's	head	down	a	road
几乎	,	然而	,	谢谢	这	小贩	,	他	转向	他的	小马的	头	向下	一个	路

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

然而，他只是简单地谢过小贩，便策马向左边的一条路走去。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	galloped	on	at	full	speed	.
和	疾驰	在	在	满的	速度	.

然后全速驰骋而去。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

“	He's	a	poor	-	spirited	creature	,	or	he	would	have	had	a	word	of	thanks	,
”	他是	一个	贫穷的	-	精神抖擞	生物	,	或者	他	会	有	有	一个	单词	的	谢谢	,

“他真是个没良心的人，不然他肯定会说声谢谢。”

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][mæn] , ” [sed] ['piːtər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

or	may	be	a	piece	of	silver	for	the	poor	blind	man	,	”	said	Peter	to	himself	,
或者	可能	是	一个	片	的	银	为了	这	贫穷的	瞎的	男人	,	”	说	彼得	到	他自己	,

“或许可以给那个可怜的盲人一块银子，”彼得自言自语道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] .

shaking	his	head	as	he	spoke	,	and	then	hastened	on	towards	the	tower	.
摇晃	他的	头	作为	他	辐	,	和	然后	加快	在	向	这	塔	.

他一边摇头一边说话，然后加快脚步朝塔楼走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] ,

He	had	not	gone	far	when	down	came	the	rain	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	向下	来了	这	雨	,

他还没走多远，雨就倾盆而下。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wɪtʃ] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

driven	by	a	heavy	gale	which	dashed	it	furiously	in	his	face	.
驱动	经过	一个	重的	大风	哪个	虚线	它	愤怒地	在	他的	脸	.

一阵狂风吹来，狠狠地拍打在他的脸上。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

Still	he	struggled	on	,	his	faithful	dog	pulling	at	his	leading	-	string	to	induce
仍然	他	挣扎	在	,	他的	忠实	狗	拉	在	他的	领导	-	细绳	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] ,

him	to	walk	faster	,
他	到	走	快点	,

他仍然艰难地前行，他忠实的狗拉着牵引绳，催促他走快些。

[ðə; ði]['ænəməlz] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd][bʌt; bət] [kə'menst] ,

the	animal's	instinct	telling	him	that	the	storm	had	but	commenced	,
这	动物	本能	讲述	他	那	这	风暴	有	但	开始	,

动物的本能告诉他，暴风雨才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

and	that	it	was	increasing	in	strength	.
和	那	它	曾是	增加	在	力量	.

而且它的强度还在不断增强。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm]['æftər] ['stiːvən] [left][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Captain	Askew	had	been	watching	the	storm	after	Stephen	left	from	the	window
队长	歪斜	有	到过	观看	这	风暴	后	史蒂芬	左边	从	这	窗户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

of	his	room	in	the	tower	,
的	他的	房间	在	这	塔	,

斯蒂芬离开后，阿斯克船长就一直从塔楼房间的窗户观察着这场风暴。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,

occasionally	sweeping	the	horizon	with	his	glass	,
偶尔	扫荡	这	地平线	和	他的	玻璃	,

他时不时地用酒杯扫视地平线，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]

to	see	what	vessels	were	passing	up	and	down	the	Channel	,	and	exposed
到	看	什么	船只	是	通过	向上	和	向下	这	渠道	,	和	裸露

[tuː; tə][ɪts][reɪdʒ] .

to	its	rage	.
到	它是	愤怒	.

看看有哪些船只在海峡上往来，暴露在它的威力之下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

Then	he	returned	to	his	work	,	in	which	he	was	much	interested	,
然后	他	返回	到	他的	工作	,	在	哪个	他	曾是	很多	感兴趣的	,

然后他回到工作岗位，继续从事他非常感兴趣的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

and	then	he	went	back	to	the	window	again	.
和	然后	他	去	后退	到	这	窗户	再次	.

然后他又回到了窗边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	length	he	remained	longer	than	he	had	before	done	at	the	window	,
在	长度	他	剩余	更长	比	他	有	前	完毕	在	这	窗户	,

最后，他在窗边停留的时间比以往都要长。

['ɜːrnɪstli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] .

earnestly	looking	through	his	glass	.
切实	寻找	通过	他的	玻璃	.

他认真地透过玻璃看着。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp]['dʒʊri] - [mɑːsts] , ”

“	She'll	be	lost	to	a	certainty	if	they	don't	succeed	in	getting	up	jury	-	masts	,	”
“	壳	是	丢失的	到	一个	肯定	如果	他们	不	成功	在	获得	向上	陪审团	-	桅杆	,	”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

“如果他们不能成功组建陪审团，她肯定会失去一切，”他惊呼道。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] , [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [raɪt] [ə'ʃɔːr] .

“	No	chance	of	that	either	,	she's	driving	right	ashore	.
“	不	机会	的	那	任何一个	,	她是	驾驶	正确的	岸上	.

“那也没可能，她正直接把车开上岸。”

[ʃiːl] ['æŋkər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] .

She'll	anchor	,	but	the	ground	will	not	hold	her	.
壳	锚	,	但	这	地面	将要	不是	抓住	她	.

她会锚定，但大地无法支撑她。

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	must	get	some	of	our	fellows	to	go	off	to	her	with	me	.
我	必须	得到	一些	的	我们的	伙伴们	到	去	离开	到	她	和	我	.

我必须找几个同伴陪我一起去见她。

[ðeɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] .

They've	courage	enough	,	if	they	can	be	stirred	up	.
他们有	勇气	足够的	,	如果	他们	能	是	搅拌	向上	.

只要能煽动他们，他们就有足够的勇气。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , ['toʊtəli] [dɪs'mɑːst] ,

”	He	was	watching	all	this	time	a	large	ship	,	which	,	totally	dismasted	,
”	他	曾是	观看	全部	这	时间	一个	大的	船	,	哪个	,	完全	桅杆折断	,

“他一直注视着一艘大船，那艘船的桅杆完全折断了，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] .

was	being	driven	towards	the	coast	.
曾是	存在	驱动	向	这	海岸	.

正被驱赶向海岸。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faʊl] - ['weðər] - [dres] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] -

He	quickly	put	on	his	foul	-	weather	-	dress	,	as	he	called	it	,	with	water	-
他	迅速地	放	在	他的	犯规	-	天气	-	裙子	,	作为	他	称为	它	,	和	水	-

[pruːf] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː] - - ['westər] ,

proof	boots	,	and	a	sou	'	-	wester	,
证明	靴子	,	和	一个	苏	-	-	西方	,

他迅速穿上他所谓的防雨服，配上防水靴和防雨帽。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] .

and	went	to	his	wife's	room	.
和	去	到	他的	妻子的	房间	.

然后去了他妻子的房间。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mɑːrgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['wɑːntɪd] [aʊt][ðer; ðər]

He	put	his	head	into	the	room	and	said	,	“	Margaret	,	I	am	wanted	out	there
他	放	他的	头	进入	这	房间	和	说	,	“	玛格丽特	,	我	是	通缉	出去	那里

.

:
.

他把头探进房间说：“玛格丽特，外面有人要我。”

[gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .

God	protect	you	and	Margery	.
上帝	保护	你	和	玛格丽	.

愿上帝保佑你和玛格丽。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [bæk] — [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] [waɪf] — [gʊd] - [baɪ] .

I	pray	that	I	may	be	soon	back	—	so	will	you	,	I	know	,	dear	wife	—	good	-	bye	.
我	祈祷	那	我	可能	是	很快	后退	—	所以	将要	你	,	我	知道	,	亲爱的	妻子	—	好的	-	再见	.

我祈祷我能很快回来——我知道你也会的，亲爱的妻子——再见。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

”	He	did	not	stay	to	say	more	,
”	他	做过	不是	停留	到	说	更多的	,

他没有留下来继续说下去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	before	she	could	ask	any	questions	he	had	hurried	from	the	room	.
和	前	她	可以	问	任何	问题	他	有	慌忙	从	这	房间	.

还没等她问出任何问题，他就匆匆离开了房间。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Tom	saw	his	master	leaving	the	house	.
汤姆	锯	他的	掌握	离开	这	房子	.

汤姆看见主人离开了房子。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	know	what	you're	after	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	知道	什么	你是	后	,	”	他	说	到	他自己	,

“我知道你想要什么，”他自言自语道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [fjuː] [bʌt; bət] ['seɪləz] [kæn; kən]['eksərsaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	a	rapidity	which	few	but	sailors	can	exercise	,	he	had
和	和	一个	快速	哪个	很少	但	水手们	能	锻炼	,	他	有

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌf] - ['weðər] ['kloʊðɪŋ] ,

stepped	into	his	rough	-	weather	clothing	,
步	进入	他的	粗糙的	-	天气	衣服	,

他以只有水手才能做到的速度，迅速穿上了防风雨服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	was	hurrying	after	him	.
和	曾是	匆忙	后	他	.

然后匆匆追了上去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][moʊst] [θɪŋz] , [tɑːm] ['hævɪŋ] [tuː] ['riːəl] [legz] ,

Though	the	captain	was	superior	to	Tom	in	most	things	,	Tom	having	two	real	legs	,
尽管	这	队长	曾是	优越的	到	汤姆	在	最多	事物	,	汤姆	拥有	二	真实的	腿	,

虽然船长在大多数方面都比汤姆强，但汤姆有两条真腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli][wʌn] , [tɑːm] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [fæstɪst] , [ænd; ənd] [suːn]

and	the	captain	only	one	,	Tom	went	over	the	ground	the	fastest	,	and	soon
和	这	队长	仅有的	一	,	汤姆	去	超过	这	地面	这	最快	,	和	很快

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

caught	him	up	.
捕捉	他	向上	.

而队长只有一人，汤姆跑得最快，很快就追上了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	You	are	not	going	without	me	,	sir	,	I	hope	,	”	said	Tom	,
“	你	是	不是	去	没有	我	,	先生	,	我	希望	,	”	说	汤姆	,

“先生，我希望您不会丢下我独自前往，”汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [hɜːrt] .

in	a	tone	which	showed	that	his	feelings	were	deeply	hurt	.
在	一个	语气	哪个	显示	那	他的	情怀	是	深	伤害	.

他的语气表明他受到了深深的伤害。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

“	Did	you	ever	go	without	me	,	sir	,	where	there	was	anything	to	be	done	,
“	做过	你	曾经	去	没有	我	,	先生	,	在哪里	那里	曾是	任何事物	到	是	完毕	,

“先生，您有没有撇下我，独自去处理任何需要做的事情？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ? ”

and	the	chance	of	a	knock	on	the	head	?	”
和	这	机会	的	一个	敲	在	这	头	?	”

还有被撞到头的几率吗?

“ [noʊ] ! [tɑːm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [tuː] [hændz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ,

“	No	!	Tom	—	but	you	see	in	this	sort	of	work	two	hands	are	wanted	,
“	不	!	汤姆	—	但	你	看	在	这	种类	的	工作	二	双手	是	通缉	,

“不！汤姆——但是你看，这种工作需要两只手，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	haven't	got	two	,	and	that's	the	long	and	the	short	of	it	,
和	你	还没有	得到	二	,	和	那就是	这	长的	和	这	短的	的	它	,

你一个也没有，这就是事情的来龙去脉。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	answered	the	captain	.
”	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

“	One	of	them	was	lost	in	saving	my	life	.
“	一	的	他们	曾是	丢失的	在	保存	我的	生活	.

“其中一人在救我的命时牺牲了。”

[aɪ][dəunt][fər'get] [ðæt] ['iːðər] . ”

I	don't	forget	that	either	.	”
我	不	忘记	那	任何一个	.	”

我也不会忘记这一点。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	That's	nothing	,	sir	,	”	answered	Tom	.
“	那就是	没有什么	,	先生	,	”	回答	汤姆	.

“没什么，先生，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [tuː] [hændz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [set][ʌv; əv] [tiːθ] ,

“	If	I	haven't	two	hands	,	I've	got	a	strong	set	of	teeth	,
“	如果	我	还没有	二	双手	,	我已经	得到	一个	强的	放	的	牙齿	,

“如果我没有两只手，我还有一口好牙。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hænd] ;

which	are	pretty	well	as	useful	as	a	hand	;
哪个	是	漂亮的	出色地	作为	有用	作为	一个	手	;

它们和手一样有用;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ɑːn][ɑːrm] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['meni]

and	who	can	say	that	my	on	arm	isn't	as	good	as	the	two	arms	of	many
和	WHO	能	说	那	我的	在	手臂	不是	作为	好的	作为	这	二	武器	的	许多

[ə; eɪ][mæn] . ”

a	man	.	”
一个	男人	.	”

谁又能说我的一只胳膊不如许多男人的两只胳膊呢?

“ [nɑːt][aɪ] , [tɑːm] , [nɑːt][aɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	Not	I	,	Tom	,	not	I	!	”	answered	the	captain	;
”	不是	我	,	汤姆	,	不是	我	!	”	回答	这	队长	;

“不是我，汤姆，不是我！”船长回答道;

“ [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðɪs] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	but	it's	just	this	—	if	anything	was	to	happen	to	me	,
”	但	它是	只是	这	—	如果	任何事物	曾是	到	发生	到	我	,

“但问题是——如果我出了什么事，

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ?

what	would	my	wife	and	child	do	without	you	,	Tom	,	to	look	after	them	?
什么	会	我的	妻子	和	孩子	做	没有	你	,	汤姆	,	到	看	后	他们	?

如果没有你，汤姆，照顾我的妻子和孩子，他们该怎么办?

” [tɑːm] [stɪl] , [haʊ'evər] , ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Tom	still	,	however	,	argued	the	point	.
”	汤姆	仍然	,	然而	,	争论	这	观点	.

然而，汤姆仍然坚持己见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	were	walking	as	fast	as	the	captain	could	move	down	to	the	beach	.
他们	是	步行	作为	快速地	作为	这	队长	可以	移动	向下	到	这	海滩	.

他们以船长能达到的最快速度向海滩走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lætər] [stɑːpt] , [lʊkt] [tɑːm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] — “ [its] [dʒʌst] [ðɪs]

Suddenly	the	latter	stopped	,	looked	Tom	full	in	the	face	,	and	said	—	“	It's	just	this
突然	这	后者	停止	,	看起来	汤姆	满的	在	这	脸	,	和	说	—	“	它是	只是	这

.

:
.

后者突然停了下来，直视着汤姆的眼睛，说道：“事情就是这样。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæptɪn] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

Are	you	captain	,	or	am	I	?	”
是	你	队长	,	或者	是	我	?	”

你是船长，还是我是?

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [mə'kænɪkli] ,

“	You	,	sir	,	”	answered	Tom	,	touching	his	hat	mechanically	,
”	你	,	先生	,	”	回答	汤姆	,	接触	他的	帽子	机械地	,

“您好，先生，”汤姆机械地摸了摸帽子，回答道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

as	he	was	wont	in	the	days	of	yore	.
作为	他	曾是	惯于	在	这	天	的	昔时	.

就像他过去常做的那样。

“ [ðen] [steɪ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] .

“	Then	stay	,	and	do	as	I	order	you	,	”	said	the	captain	,	walking	on	.
”	然后	停留	,	和	做	作为	我	命令	你	,	”	说	这	队长	,	步行	在	.

“那就留下来，照我说的做。”船长一边说着，一边继续往前走。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tɑːm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

“	But	I'll	tell	you	what	,	Tom	;	you	may	go	and	look	out	for	volunteers	,
”	但	患病的	告诉	你	什么	,	汤姆	;	你	可能	去	和	看	出去	为了	志愿者	,

“但我可以告诉你，汤姆，你可以去找找志愿者，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

and	then	come	and	help	to	launch	the	boat	.
和	然后	来	和	帮助	到	发射	这	船	.

然后过来帮忙把船下水。

” [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	The	appearance	of	the	captain	at	the	boat	was	the	signal	for	the
”	这	外貌	的	这	队长	在	这	船	曾是	这	信号	为了	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hʌt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

inmates	of	the	neighbouring	huts	to	come	out	to	know	what	he	wanted	.
囚犯	的	这	邻接	小屋	到	来	出去	到	知道	什么	他	通缉	.

“船长出现在船上，就向附近小屋的居民发出信号，让他们出来看看船长有什么事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] — ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

He	showed	them	the	ship	driving	towards	the	coast	—	urged	them	to	come
他	显示	他们	这	船	驾驶	向	这	海岸	—	敦促	他们	到	来

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	help	him	save	the	lives	of	those	on	board	;
和	帮助	他	节省	这	生活	的	那些	在	木板	;

他向他们展示了驶向海岸的船只，并敦促他们前来帮助他拯救船上人员的生命；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	when	he	saw	that	his	appeal	made	but	little	impression	,
和	什么时候	他	锯	那	他的	上诉	制成	但	小的	印象	,

当他发现自己的呼吁收效甚微时，

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekəmpens] [frʌm; frəm]

talked	of	the	salvage	money	they	would	receive	,	and	other	recompense	from
谈话	的	这	打捞	钱	他们	会	收到	,	和	其他	补偿	从

[ðoʊz] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] ,

those	they	might	save	,
那些	他们	可能	节省	,

他们谈到了将会获得的残骸赔偿金，以及从获救者那里获得的其他补偿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .

and	from	their	friends	.
和	从	他们的	朋友们	.

以及来自他们的朋友。

[fɜːrst][wʌn][mæn] [ˌvɔlən'tiəd] — [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['məutivz] .

First	one	man	volunteered	—	then	another	,	and	another	,	from	various	motives	.
第一的	一	男人	自愿	—	然后	其他	,	和	其他	,	从	各种各样的	动机	.

先是一个人自愿报名——然后又一个，再一个，动机各不相同。

[tɑːm][hæd; həd] [kə'lektɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] , [tɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [kruː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Tom	had	collected	more	from	other	quarters	,	till	a	fine	crew	was	formed	.
汤姆	有	集	更多的	从	其他	四分之一	,	直到	一个	美好的	全体人员	曾是	形成	.

汤姆从其他地方招募了更多人手，最终组建了一支优秀的队伍。

[wʌns] ['hævɪŋ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ;

Once	having	said	they	would	go	,	they	were	not	the	men	to	draw	back	;
一次	拥有	说	他们	会	去	,	他们	是	不是	这	男人	到	画	后退	;

既然说要去，他们就不会反悔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] ,

but	they	might	have	been	excused	had	they	done	so	,
但	他们	可能	有	到过	已原谅	有	他们	完毕	所以	,

但如果他们那样做，或许可以被原谅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz][ʌv; əv]

for	it	was	very	evident	that	the	undertaking	was	one	full	of	dangers	of
为了	它	曾是	非常	明显	那	这	承诺	曾是	一	满的	的	危险	的

[ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] .

the	most	formidable	character	.
这	最多	强大	特点	.

因为很明显，这项任务充满了极其可怕的危险。

[ðə; ði] [boʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

The	boat	,	one	of	the	finest	of	her	class	on	the	coast	,
这	船	,	一	的	这	最好的	的	她	班级	在	这	海岸	,

这艘船是海岸线上同级别船只中最优秀的之一，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['empti] [kegz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

and	fitted	with	a	double	row	of	empty	kegs	on	either	side	to	give	her
和	适配	和	一个	双倍的	排	的	空的	酒桶	在	任何一个	边	到	给	她

['bɔɪənsi] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][laɪf] [boʊt]) ,

buoyancy	(	one	of	the	earliest	attempts	at	a	life	boat	)	,
浮力	(	一	的	这	最早	尝试	在	一个	生活	船	)	,

船身两侧装有两排空酒桶，以增加浮力（这是最早的救生艇尝试之一）。

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɔːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

was	now	hauled	up	in	a	cove	on	the	west	side	of	the	bay	.
曾是	现在	拖拽	向上	在	一个	海湾	在	这	西方	边	的	这	湾	.

现在它被拖到了海湾西侧的一个小海湾里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æz; əz] ['meni] [roʊps] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

The	captain	had	ordered	as	many	ropes	as	could	be	collected	to	be
这	队长	有	订购	作为	许多	绳索	作为	可以	是	集	到	是

[brɔːt] [daʊn] .

brought	down	.
带来	向下	.

船长下令尽可能多地收集绳索，然后把绳索放下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔɪld] [ʌp] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] , ['redi] [fɔːr; fər]

These	were	now	coiled	up	carefully	at	the	bow	and	stern	,	ready	for
这些	是	现在	卷曲	向上	小心	在	这	弓	和	船尾	,	准备好	为了

[ɪ'miːdiət] [juːz] .

immediate	use	.
即时	使用	.

这些物品现在都小心翼翼地盘绕在船头和船尾，随时可以投入使用。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	oars	were	secured	by	ropes	to	the	sides	of	the	boat	,
这	桨	是	安全	经过	绳索	到	这	侧面	的	这	船	,

船桨用绳子固定在船舷两侧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [swɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

so	that	they	could	not	be	washed	away	,	but	would	swing	fore	and	aft	.
所以	那	他们	可以	不是	是	洗过	离开	,	但	会	摇摆	前	和	后部	.

这样它们就不会被冲走，而是会前后摆动。

“ [ɔːl] ['redi] , [lædz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [naʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [ʃʌv] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

“	All	ready	,	lads	?	”	cried	the	captain	,	“	Now	altogether	,	shove	,	and	off	she	goes	!
“	全部	准备好	,	小伙子们	?	”	哭	这	队长	,	“	现在	共	,	推	,	和	离开	她	去	!

“伙计们，准备好了吗？”船长喊道，“现在大家一起推，出发！”

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðər] [men] ,
" The united strength of her crew , and some twenty other men ,
" 这 团结的 力量 的 她 全体人员 , 和 一些 二十 其他 男人 ,

"她船员们团结一致，再加上其他大约二十名男子，

['kwɪkli] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ʃeltərd] [beɪ] .
quickly launched her on the water of the comparatively sheltered bay .
迅速地 发射 她 在 这 水 的 这 比较 避难所 湾 .

迅速将她放入相对平静的海湾水面下水。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

"记住!

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][tɑːm] .
" cried the captain , standing up in the stern - sheets , and looking back at Tom .
" 哭 这 队长 , 常设 向上 在 这 船尾 - 纸张 , 和 寻找 后退 在 汤姆 .

"船长喊道，他从船尾站起身来，回头看着汤姆。"

" [ʃʌv] [ɔːf] , [lædz] !
" Shove off , lads !
" 推 离开 , 小伙子们 !

"滚开，伙计们！"

[gɪv] [weɪ] !
Give way !
给 方式 !

泄露!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wɑːntɪd] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
We shall be wanted out there before long .
我们 将 是 通缉 出去 那里 前 长的 .

不久之后，我们就会被派出去。

" ['breɪvli] [ðə; ði][men] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .
" Bravely the men bent to their oars .
" 勇敢地 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 .

男人们勇敢地弯下腰划桨。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði][boʊt][gɑːt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
Not many minutes had passed when the boat got from under the shelter of
不是 许多 分钟 有 通过了 什么时候 这 船 得到 从 在下面 这 庇护所 的
[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,
the headland ,
这 海岬 ,

没过多久，船就驶出了岬角的遮蔽处。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
and exposed to the full force of the storm .
和 裸露 到 这 满的 力量 的 这 风暴 .

完全暴露在风暴的威力之下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ,
It seemed scarcely possible that a boat could live amidst the foaming ,
它 似乎 几乎 可能的 那 一个 船 可以 居住 在……之中 这 起泡 ,

在翻滚的泡沫中，一艘船似乎很难存活下来。

['rɔːrɪŋ] ['siːz] [wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
roaring seas which came rolling in towards the beach .
咆哮 海域 哪个 来了 滚动 在 向 这 海滩 .

咆哮的海浪滚滚涌向海滩。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Her	head	was	put	at	them	,
她	头	曾是	放	在	他们	,

她的头被按向他们，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] — [naʊ] [hɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [naʊ]

and	on	she	went	—	now	hid	from	view	by	the	seething	mass	of	water	—	now
和	在	她	去	—	现在	隐藏	从	看法	经过	这	沸腾	大量的	的	水	—	现在

[ˌriːə'piərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] .

reappearing	on	the	summit	of	a	wave	.
重新出现	在	这	首脑	的	一个	海浪	.

她继续前进——一会儿被汹涌澎湃的水流遮蔽——一会儿又出现在浪尖上。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] — [ɑːn] — [ɑːn] — ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

On	she	went	,	in	the	teeth	of	the	gale	—	on	—	on	—	rising	and	falling	,
在	她	去	,	在	这	牙齿	的	这	大风	—	在	—	在	—	上升	和	坠落	,

她顶着狂风继续前行——继续——继续——时而起伏，

['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrsli] - ['liːpɪŋ] ['siːz] .

every	instant	in	danger	of	being	swallowed	up	by	the	fiercely	-	leaping	seas	.
每一个	立即的	在	危险	的	存在	吞咽	向上	经过	这	激烈地	-	跳跃	海域	.

每一刻都面临着被汹涌澎湃的大海吞噬的危险。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [kraɪd] — “ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

Many	of	those	who	stood	on	the	beach	,	cried	—	“	The	Lord	have	mercy	on	them	!
许多	的	那些	WHO	站立	在	这	海滩	,	哭	—	“	这	主	有	怜悯	在	他们	!

许多站在海滩上的人哭喊着：“主啊，怜悯他们吧！”

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ðə; ði] [rek] — ['seɪləz] - [hjuː'mænəti] — [ðə; ði] ['niːgroʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

The	Wreck	—	Sailors	'	Humanity	—	The	Negro	—	The	Young	Stranger	.
这	破坏	—	水手们	-	人类	—	这	黑人	—	这	年轻的	陌生人	.

沉船——水手的仁慈——黑人——年轻的陌生人。

[tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] ,

Two	persons	were	watching	the	storm	and	the	progress	of	the	solitary	boat	over	the	foaming	water	,
二	人	是	观看	这	风暴	和	这	进步	的	这	孤	船	超过	这	起泡	水	,

两个人正注视着暴风雨和那艘孤零零的小船在翻滚的浪涛中航行。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .

from	one	of	the	windows	of	the	old	tower	.
从	一	的	这	视窗	的	这	老的	塔	.

从老塔楼的其中一个窗户望出去。

[bəuθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

Both	,	as	they	watched	,
两个都	,	作为	他们	观看	,

两人一边看着，

[wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
were **praying** **that** **He** **who** **rules** **the** **wind** **would** **protect** **the** **husband** **and** **the**
是 祈祷 那 他 WHO 规则 这 风 会 保护 这 丈夫 和 这
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

我们祈祷掌管风的神能够保佑丈夫和父亲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .
and **those** **with** **him** **,** **from** **the** **dangers** **to** **which** **they** **were** **exposed** **.**
和 那些 和 他 , 从 这 危险 到 哪个 他们 是 裸露 .

以及与他同行的人，使他们免受所面临的危险。

['mɪsɪz] [ə'skjuː] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði]
Mrs **Askew** **looked** **through** **the** **telescope** **at** **the** **boat** **,** **a** **mere** **speck** **in** **the**
太太 歪斜 看起来 通过 这 望远镜 在 这 船 , 一个 仅仅 斑点 在 这
['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n] ,
troubled **ocean** **,**
麻烦 海洋 ,

阿斯丘夫人透过望远镜看着那艘船，它只是波涛汹涌的大海上一个微小的斑点。

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
till **her** **eyes** **grew** **dim** **and** **her** **heart** **sank** **with** **anxiety** **,**
直到 她 眼睛 生长 暗淡 和 她 心 沉没 和 焦虑 ,

直到她的双眼变得黯淡，心中充满焦虑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][poʊst][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .
and **she** **was** **compelled** **to** **relinquish** **her** **post** **to** **Margery** **.**
和 她 曾是 被迫 到 放弃 她 邮政 到 玛格丽 .

她被迫将职位让给了玛格丽。

[ðə; ði] [dɪs'mɑːst] [ʃɪp] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
The **dismasted** **ship** **was** **some** **way** **to** **the** **south** **-** **west** **.**
这 桅杆折断 船 曾是 一些 方式 到 这 南 - 西方 .

那艘桅杆折断的船位于西南方向不远处。

“ [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [ɑːn] ['breɪvli] ! ” [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
“ **The** **boat** **goes** **on** **bravely** **!** **”** **cried** **Margery** **.**
“ 这 船 去 在 勇敢地 ! ” 哭 玛格丽 .

“船勇敢地继续前进！”玛格丽喊道。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] — [ʃiː; ʃi] [ɪz]
“ **Now** **she** **is** **on** **the** **top** **of** **a** **wave** **—** **now** **she** **sinks** **into** **the** **trough** **—** **she** **is**
“ 现在 她 是 在 这 顶部 的 一个 海浪 — 现在 她 水槽 进入 这 槽 — 她 是
['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ðoʊ] — [jes] ,
rising **again** **though** **—** **yes** **,**
上升 再次 尽管 — 是的 ,

“现在她站在浪尖上——现在她沉入浪谷——但她又重新振作起来了——是的，

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
yes **,** **there** **she** **is** **!**
是的 , 那里 她 是 !

是的，她在那里！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðeɪ] [wɪl] [griːv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
But **the** **ship** **—** **they** **will** **grieve** **to** **be** **too** **late** **;**
但 这 船 — 他们 将要 悲伤 到 是 也 晚的 ;

但是，对于这艘船来说——他们会为来得太晚而感到悲痛；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['draɪvɪŋ] ['fɪrfəli] [nɪr] [ðoʊz] [dɑːrk] ['rɑːks] !
yet **she** **is** **driving** **fearfully** **near** **those** **dark** **rocks** **!**
然而 她 是 驾驶 恐惧地 靠近 那些 黑暗的 岩石 !

然而，她却胆战心惊地开车靠近那些黑色的岩石！

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt]

and	I	heard	papa	say	that	not	a	human	being	would	escape	from	the	ship	that
和	我	听到	爸爸	说	那	不是	一个	人类	存在	会	逃脱	从	这	船	那

[wʌns] [straɪks] [ðem; ðəm] . ”

once	strikes	them	.	”
一次	罢工	他们	.	”

我听爸爸说过，一旦船撞上人，没有人能逃脱。

“ ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] .

“	Heaven	have	mercy	on	them	!	”	ejaculated	Mrs	Askew	.
“	天堂	有	怜悯	在	他们	!	”	射精	太太	歪斜	.

“老天保佑他们！”阿斯丘太太脱口而出。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪk'spektɪŋ]

“	How	many	have	mothers	and	sisters	,	or	wives	and	daughters	expecting
“	如何	许多	有	母亲们	和	姐妹	,	或者	妻子们	和	女儿们	期待

[ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] — [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

them	at	home	—	poor	people	,
他们	在	家	—	贫穷的	人们	,

“有多少穷人，家里有母亲、姐妹、妻子和女儿在等着他们出生呢？”

[pʊr] ['piːp(ə)l] ! ”

poor	people	!	”
贫穷的	人们	!	”

可怜的人！

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,

“	But	perhaps	the	wind	will	change	,
“	但	也许	这	风	将要	改变	,

但或许风向会改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	ship	may	be	driven	along	the	coast	and	into	the	bay	,
和	这	船	可能	是	驱动	沿着	这	海岸	和	进入	这	湾	,

船只可能会沿着海岸线驶入海湾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] !

and	they	may	yet	be	saved	!
和	他们	可能	然而	是	已保存	!

他们或许还有得救的可能！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	exclaimed	Margery	,	who	was	naturally	more	sanguine	than	her	mother	.
”	惊呼	玛格丽	,	WHO	曾是	自然	更多的	乐观	比	她	母亲	.

“玛格丽惊呼道，她天生比她母亲更乐观。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] .

“	I	fear	that	there	is	no	likelihood	of	that	,	”	said	Mrs	Askew	.
“	我	害怕	那	那里	是	不	可能性	的	那	,	”	说	太太	歪斜	.

“恐怕这不太可能发生，”阿斯克夫人说。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

the	boat	is	still	a	long	way	off	,
这	船	是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

船还很远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] — [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

and	she	makes	but	slow	progress	—	while	the	ship	is	driven	on	to	destruction
和	她	制作	但	慢的	进步	—	尽管	这	船	是	驱动	在	到	破坏

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

with	even	greater	speed	than	at	first	.
和	甚至	更大的	速度	比	在	第一的	.

她的进展十分缓慢——而这艘船却以比最初更快的速度走向毁灭。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ri'maːks] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	That	the	above	remarks	may	be	clearly	understood	,
"	那	这	多于	评论	可能	是	清楚地	理解	,

为了使上述言论能够被清楚地理解，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west]

it	should	be	mentioned	that	the	ship	was	a	considerable	way	to	the	west
它	应该	是	提及	那	这	船	曾是	一个	大量	方式	到	这	西方

[ʌv; əv] - [beɪ] ,

of	Stormount	Bay	,
的	-	湾	,

需要说明的是，这艘船当时位于斯托蒙特湾以西相当远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

and	that	she	was	driving	almost	directly	on	the	coast	,	so	that	the	boat	,
和	那	她	曾是	驾驶	几乎	直接地	在	这	海岸	,	所以	那	这	船	,

而且她几乎是沿着海岸线直接开车，所以那艘船，

['æftər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] ,

after	pulling	out	some	way	to	sea	to	get	clear	of	the	cape	,
后	拉	出去	一些	方式	到	海	到	得到	清除	的	这	岬	,

为了避开海角，船驶向外海一段距离后，

[hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

had	to	steer	almost	parallel	with	the	coast	to	cut	off	the	ship	,
有	到	转向	几乎	平行线	和	这	海岸	到	切	离开	这	船	,

为了切断那艘船的航向，不得不几乎平行于海岸线航行。

[ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

their	courses	being	almost	at	right	angles	to	each	other	.
他们的	课程	存在	几乎	在	正确的	角度	到	每个	其他	.

它们的航线几乎呈直角。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

All	the	time	,	though	they	looked	occasionally	towards	the	ship	,
全部	这	时间	,	尽管	他们	看起来	偶尔	向	这	船	,

虽然他们时不时会看向那艘船，但始终如此。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['skersli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːf]

the	eyes	of	either	the	mother	or	daughter	were	scarcely	for	a	moment	off
这	眼睛	的	任何一个	这	母亲	或者	女儿	是	几乎	为了	一个	片刻	离开

[ðə; ðɪ][boʊt] — ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] .

the	boat	—	difficult	as	it	was	to	keep	her	in	view	.
这	船	—	难的	作为	它	曾是	到	保持	她	在	看法	.

母亲和女儿的目光几乎没有一刻离开过船——尽管要一直盯着她并不容易。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [gaːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

Often	they	gasped	for	breath	,	and	their	hearts	sank	within	them	,
经常	他们	倒吸一口气	为了	气息	,	和	他们的	心	沉没	之内	他们	,

他们常常呼吸困难，心也沉了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ;

when	she	was	concealed	by	the	foaming	waves	;
什么时候	她	曾是	暗	经过	这	起泡	波浪	;

当她被翻滚的浪花遮蔽时；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	more	than	once	they	could	with	difficulty	refrain	from	crying	out	with
和	更多的	比	一次	他们	可以	和	困难	避免	从	哭泣	出去	和

['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

agony	of	spirit	as	she	remained	longer	than	before	hidden	from	view	.
痛苦	的	精神	作为	她	剩余	更长	比	前	隐	从	看法	.

而且不止一次，当她比以往更长时间地躲藏起来时，他们都难以抑制内心的痛苦，忍不住发出哭喊。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

Still	,	there	she	was	;
仍然	,	那里	她	曾是	;

她仍然在那里；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	as	yet	she	had	encountered	only	a	portion	of	the	dangers	she	had
但	作为	然而	她	有	遭遇	仅有的	一个	部分	的	这	危险	她	有

[tuː; tə] [goʊ] [θruː] ;

to	go	through	;
到	去	通过	;

但她目前所遇到的危险仅仅是她将要经历的危险的一部分；

[ðə; ði] ['gretɪst] [wʌz; wəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	greatest	was	in	getting	alongside	the	ship	,
这	最	曾是	在	获得	旁边	这	船	,

最精彩的部分是靠近船只，

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ]

and	next	to	that	was	the	return	through	the	breakers	which	were	dashing
和	下一个	到	那	曾是	这	返回	通过	这	断路器	哪个	是	帅气

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

接下来就是穿过拍打着海岸的巨浪返回。

[ðə; ði] [breɪv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] ['ventʃər] [ɑːn] [jet] ['greɪtər] ['deɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [straɪk] ,

The	brave	men	on	board	might	venture	on	yet	greater	danger	,	should	the	ship	strike	,
这	勇敢的	男人	在	木板	可能	风险投资	在	然而	更大的	危险	,	应该	这	船	罢工	,

如果船只遇险，船上的勇敢水手们可能要冒更大的风险。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .

in	attempting	to	go	close	to	the	wreck	.
在	尝试	到	去	关闭	到	这	破坏	.

试图靠近残骸。

[bəuθ] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [ænd; ənd] ['maːrdʒəri] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

Both	Mrs	Askew	and	Margery	knew	enough	of	the	state	of	the	case	to	be
两个都	太太	歪斜	和	玛格丽	知道	足够的	的	这	状态	的	这	案件	到	是

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

aware	of	this	,
意识到的	的	这	,

阿斯克夫人和玛格丽都对案情有足够的了解，所以她们都明白这一点。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [liː] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] ;

for	there	was	no	lee	side	on	which	the	boat	could	approach	;
为了	那里	曾是	不	李	边	在	哪个	这	船	可以	方法	;

因为没有背风面可以让船靠过来；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	**yet**	**they**	**knew**	**that**	**if**	**the**	**captain**	**saw**	**the**	**faintest**	**possibility**	**of**	**saving**	**the**
和	然而	他们	知道	那	如果	这	队长	锯	这	最微弱	可能性	的	保存	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

lives	**of**	**any**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
生活	的	任何	的	他的	同伴	-	生物	,

然而他们也知道，如果船长看到哪怕一丝拯救同伴生命的可能，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	**would**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
他	会	制作	这	试图	.

他会尝试一下。

“ [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [boʊt] , ['mʌðər] — [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [boʊt] !

“	**I**	**can**	**still**	**see**	**the**	**boat**	**,**	**mother**	**—**	**I**	**can**	**still**	**see**	**the**	**boat**	**!**
“	我	能	仍然	看	这	船	,	母亲	—	我	能	仍然	看	这	船	!

“妈妈，我还能看到那艘船——我还能看到那艘船！”

” [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [wen] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]

”	**cried**	**Margery**	**,**	**when**	**Mrs**	**Askew**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**had**	**resigned**	**the**
”	哭	玛格丽	,	什么时候	太太	歪斜	,	苍白	和	发抖	,	有	辞职	这

['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

telescope	**to**	**her**	**daughter**	**,**
望远镜	到	她	女儿	,

“玛格丽喊道，这时阿斯丘太太脸色苍白，浑身颤抖地把望远镜交给了她女儿。”

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] ,

unable	**longer**	**to**	**discern**	**the**	**boat**	**,**
无法	更长	到	辨别	这	船	,

再也看不清那艘船了。

[ænd; ənd] ['tɪndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] .

and	**tinder**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**had**	**been**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**seas**	**.**
和	火种	这	信仰	那	它	有	到过	不堪重负	经过	这	海域	.

并加剧了人们认为它已被大海淹没的想法。

“ [ʃiː; ʃi] [floʊts] — [ʃiː; ʃi] [floʊts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ! ”

“	**She**	**floats**	**—**	**she**	**floats**	**;**	**but**	**she**	**is**	**still**	**a**	**long**	**way**	**from**	**the**	**ship**	**!**	**”**
“	她	浮标	—	她	浮标	;	但	她	是	仍然	一个	长的	方式	从	这	船	!	”

“她漂浮着——她漂浮着；但她离船还很远！”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] !

“	**The**	**ship**	**!**
“	这	船	!

“这艘船！

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] .

where	**is**	**she**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**Askew**	**.**
在哪里	是	她	?	”	惊呼	太太	歪斜	.

“她在哪儿？”阿斯丘太太惊呼道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**do**	**not**	**see**	**her**	**.**
“	我	做	不是	看	她	.

我没看到她。

” [bəuθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] ,

”	**Both**	**,**	**without**	**the**	**glass**	**,**
”	两个都	,	没有	这	玻璃	,

“两者都不带玻璃，

[lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn]
looked **out** **in** **the** **direction** **where** **the** **big** **ship** **had** **just** **before** **been** **seen**
看起来 出去 在 这 方向 在哪里 这 大的 船 有 只是 前 到过 已见
['floʊtɪŋ] .
floating **.**
漂浮的 .

他向刚才看到那艘大船漂浮的方向望去。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Oh ! mother , the ship is not there ! " cried Margery .
" 哦 ! 母亲 , 这 船 是 不是 那里 ! " 哭 玛格丽 .

"哦！妈妈，船不见了！"玛格丽喊道。

" [gɔːn] ! [gɔːn] !
" Gone ! gone !
" 已消失 ! 已消失 !

"走了！走了！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] ;
is it so ? " exclaimed Mrs Askew ;
是 它 所以 ? " 惊呼 太太 歪斜 ;

"真是这样吗？"阿斯丘太太惊呼道；

" [ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [ðoʊz] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'mɪd]
" The Lord have mercy on those now struggling out there for their lives amid
" 这 主 有 怜悯 在 那些 现在 挣扎 出去 那里 为了 他们的 生活 之中
[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] !
the raging waves !
这 愤怒 波浪 !

"愿上帝怜悯那些在汹涌的波涛中挣扎求生的人们！"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] [daʊn] ;
" The ship had indeed gone down ;
" 这 船 有 的确 已消失 向下 ;

"那艘船确实沉没了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [kʊd; kəd]
and it seemed impossible that any but the strongest swimmers could
和 它 似乎 不可能的 那 任何 但 这 最强 游泳运动员 可以
[kiːp] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .
keep afloat till the boat should reach the spot .
保持 漂浮 直到 这 船 应该 抵达 这 点 .

似乎除了最强壮的游泳者之外，没有人能够一直漂浮到船到达目的地。

[stɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Still they watched for an occasional glimpse of her ,
仍然 他们 观看 为了 一个 偶然 一瞥 的 她 ,

尽管如此，他们还是时不时地留意着她的身影。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
for they were certain that the captain would not return till he had been
为了 他们 是 肯定 那 这 队长 会 不是 返回 直到 他 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .
compelled to abandon all hope of saving life .
被迫 到 放弃 全部 希望 的 保存 生活 .

因为他们确信，船长只有在被迫放弃所有救命希望之后才会回来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] ,
Since he had gone out the rain had cleared off ,
自从 他 有 已消失 出去 这 雨 有 已清除 离开 ,

他出去之后，雨就停了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [θɪk] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɑːn]

but	at	the	moment	the	ship	disappeared	a	thick	driving	rain	came	sweeping	on
但	在	这	片刻	这	船	消失	一个	厚的	驾驶	雨	来了	扫荡	在

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

over	the	ocean	,
超过	这	海洋	,

但就在船只消失的那一刻，一场瓢泼大雨席卷了整个海面。

[suːn] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] [vjuː] .

soon	shutting	out	the	boat	from	view	.
很快	关闭	出去	这	船	从	看法	.

很快，船只便从视线中消失了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ɔːf] ;

In	vain	the	lady	and	her	daughter	waited	till	the	veil	of	mist	should	clear	off	;
在	徒劳	这	女士	和	她	女儿	等待	直到	这	面纱	的	薄雾	应该	清除	离开	;

夫人和她的女儿徒劳地等待着雾气散去；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] .

and	at	length	their	anxiety	became	too	great	for	endurance	.
和	在	长度	他们的	焦虑	成为	也	伟大的	为了	耐力	.

最终，他们的焦虑变得难以忍受。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

They	thought	that	Tom	would	come	in	to	relieve	this	impatience	,	but	he	did	not
他们	想法	那	汤姆	会	来	在	到	缓解	这	不耐烦	,	但	他	做过	不是

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

他们以为汤姆会进来缓解这种焦躁不安的情绪，但他并没有出现。

“ [kʌm] , ['dɪrɪst] , [kʌm] !

“	Come	,	dearest	,	come	!
“	来	,	亲爱的	,	来	!

“来吧，亲爱的，来吧！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] , ['teɪkɪŋ] ['mɑːrdʒəriz][hænd] .

we	must	go	down	to	the	beach	,	”	said	Mrs	Askew	,	taking	Margery's	hand	.
我们	必须	去	向下	到	这	海滩	,	”	说	太太	歪斜	,	采取	玛格丽的	手	.

“我们得去海滩，”阿斯丘太太说着，拉起玛格丽的手。

[ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər] [suːn] [pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn]

Their	cloaks	and	hats	were	soon	put	on	,	and	together	they	hastened	down
他们的	斗篷	和	帽子	是	很快	放	在	,	和	一起	他们	加快	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

他们很快披上斗篷，戴上帽子，然后一起匆匆赶到岸边。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

where	they	saw	a	group	of	men	,	with	Tom	in	the	midst	.
在哪里	他们	锯	一个	团体	的	男人	,	和	汤姆	在	这	中间	.

他们看到一群男人，汤姆就在中间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðeɪ] [prest] [ɑːn] .

In	spite	of	the	rain	driving	in	their	faces	,	they	pressed	on	.
在	尽管如此	的	这	雨	驾驶	在	他们的	面孔	,	他们	按下	在	.

尽管大雨迎面而来，他们依然勇往直前。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

The	men	were	eagerly	looking	out	over	the	sea	.
这	男人	是	急切地	寻找	出去	超过	这	海	.

男人们正兴致勃勃地眺望着大海。

[sʌm; səm] [held] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , ['ʌðər] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

Some	held	coils	of	rope	in	their	hands	,	others	long	poles	,
一些	握住	线圈	的	绳索	在	他们的	双手	,	其他的	长的	杆子	,

有些人手里拿着成卷的绳索，有些人拿着长杆，

[waɪl] [tɑːm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrk] [net] - [floʊts] [tə'geðər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪf]

while	Tom	had	fastened	a	number	of	cork	net	-	floats	together	to	form	a	life
尽管	汤姆	有	系紧	一个	数字	的	软木	网	-	浮标	一起	到	形式	一个	生活

- ['buːi] .

-	buoy	.
-	浮标	.

而汤姆则将许多软木网状浮标绑在一起，做成了一个救生圈。

[ðeɪ] [druː] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

They	drew	aside	as	they	saw	the	lady	and	her	daughter	.
他们	画	旁边	作为	他们	锯	这	女士	和	她	女儿	.

他们看到那位女士和她的女儿，便都让开了。

“ [noʊ] [fɪr] , ['mɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ə'lɑːrmd] [lʊks] .

“	No	fear	,	marm	!	”	exclaimed	Tom	,	when	he	observed	their	alarmed	looks	.
“	不	害怕	,	玛姆	!	”	惊呼	汤姆	,	什么时候	他	观察到	他们的	惊慌	看起来	.

“别害怕，夫人！”汤姆看到他们惊恐的表情，大声说道。

“ [wiː; wi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ,

“	We	doesn't	think	anything	has	happened	to	the	captain	,	do	you	see	,
“	我们	不	思考	任何事物	有	发生	到	这	队长	,	做	你	看	,

“我们认为队长没出什么事，你明白吗？”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [dʌz] ['hæpən] ,

but	it's	just	as	well	to	be	ready	for	whatever	does	happen	,
但	它是	只是	作为	出色地	到	是	准备好	为了	任何	做	发生	,

但做好准备应对任何可能发生的情况总是没错的。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	there's	no	saying	what	that	may	be	.
和	有	不	说	什么	那	可能	是	.

至于那会是什么，谁也说不准。

” [soʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] ;

”	So	poor	Mrs	Askew	and	Margery	thought	;
”	所以	贫穷的	太太	歪斜	和	玛格丽	想法	;

“可怜的阿斯克太太和玛格丽当时是这么想的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [æz; əz]

and	they	were	thankful	that	their	friends	were	making	such	preparations	,	as
和	他们	是	感恩	那	他们的	朋友们	是	制作	这样的	准备工作	,	作为

[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

seemed	to	them	,
似乎	到	他们	,

他们很感激朋友们做了这样的准备，在他们看来，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] .

for	the	worst	.
为了	这	最差	.

情况最糟。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [duː] [soʊ] .

Indeed	,	they	might	well	do	so	.
的确	,	他们	可能	出色地	做	所以	.

他们很可能会这样做。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['biləuz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	huge	billows	came	rolling	in	towards	the	shore	,
这	巨大的	波澜	来了	滚动	在	向	这	支撑	,

巨大的波浪滚滚向岸边，

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

breaking	with	a	loud	roar	on	the	beach	into	masses	of	foam	,	and	then	rolling	back	again	,
打破	和	一个	大声	吼	在	这	海滩	进入	群众	的	泡沫	,	和	然后	滚动	后退	再次	,

巨浪拍击沙滩，激起阵阵泡沫，然后又翻滚回去。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [swiːp] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

looking	as	if	it	must	sweep	off	everything	it	might	encounter	.
寻找	作为	如果	它	必须	扫	离开	一切	它	可能	遇到	.

它看起来好像要把遇到的所有东西都扫走。

['mɪsɪz] [ə'skjuː] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

Mrs	Askew	found	that	some	parties	of	men	had	gone	along	the	coast	to	the	eastward	with	ropes	,
太太	歪斜	成立	那	一些	各方	的	男人	有	已消失	沿着	这	海岸	到	这	向东	和	绳索	,

阿斯克夫人发现，有些人带着绳索沿着海岸线向东行进。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

on	the	possibility	of	some	of	the	wreck	driving	on	shore	in	that	direction	,
在	这	可能性	的	一些	的	这	破坏	驾驶	在	支撑	在	那	方向	,

关于部分残骸有可能朝那个方向冲上岸的可能性，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

for	they	were	not	aware	that	the	ship	had	gone	down	,
为了	他们	是	不是	意识到的	那	这	船	有	已消失	向下	,

因为他们并不知道船已经沉没了。

[ðə; ði] [mɪst] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

the	mist	having	come	on	almost	at	the	moment	of	the	catastrophe	.
这	薄雾	拥有	来	在	几乎	在	这	片刻	的	这	灾难	.

灾难发生的同时，雾气也随之而来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdiːz] [bæk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	them	shook	their	heads	behind	the	lady's	back	when	they	heard	of	it	.
一些	的	他们	摇晃	他们的	头部	在后面	这	女士的	后退	什么时候	他们	听到	的	它	.

当他们听到这件事时，有些人背着那位女士摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] ,

The	captain	would	be	tempted	to	go	looking	about	round	the	spot	till	darkness	should	come	on	,
这	队长	会	是	受诱惑	到	去	寻找	关于	圆形的	这	点	直到	黑暗	应该	来	在	,

船长很可能会一直走到天黑之前，在附近四处查看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['hæzərdəs] .

and	then	the	return	on	shore	would	be	doubly	hazardous	.
和	然后	这	返回	在	支撑	会	是	双倍	危险	.

这样一来，返回岸上的过程将更加危险。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
One thing was certain ,
一 事物 曾是 肯定 ,

有一件事是肯定的，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
that he would select the spot where they were for running in the boat ,
那 他 会 选择 这 点 在哪里 他们 是 为了 跑步 在 这 船 ,

他会选择他们乘船奔跑的地点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
as it was the only one for miles along the coast affording the slightest
作为 它 曾是 这 仅有的 一 为了 英里 沿着 这 海岸 负担得起 这 丝毫
[tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
chance of safety .
机会 的 安全 .

因为方圆几英里内，只有它能提供一丝安全保障。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
This was owing to its being sheltered by the cape from the south - west ,
这 曾是 欠款 到 它是 存在 避难所 经过 这 岬 从 这 南 - 西方 ,

这是因为它受到海角的庇护，免受西南方向的风吹。

[ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
a small bay being formed within the bay .
一个 小的 湾 存在 形成 之内 这 湾 .

海湾内正在形成一个小海湾。

[stɪl] [ðə; ði] [siː] [roʊld] [ɪn]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,
Still the sea rolled in even there with great force ,
仍然 这 海 滚动 在 甚至 那里 和 伟大的 力量 ,

即使在那里，海水依然汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪsk] .
and the landing was an undertaking of great difficulty and risk .
和 这 降落 曾是 一个 承诺 的 伟大的 困难 和 风险 .

这次着陆是一项极其困难且充满风险的任务。

['mɪsɪz] [ə'skjuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [geɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Mrs Askew heard the men say that in one respect the boat would gain by the delay ,
太太 歪斜 听到 这 男人 说 那 在 一 尊重 这 船 会 获得 经过 这 延迟 ,

阿斯克夫人听到男人们说，从某种意义上说，船只的延误反而会带来好处。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [set] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ]
as the tide was on the point of turning , and would set up Channel with
作为 这 潮 曾是 在 这 观点 的 转弯 , 和 会 放 向上 渠道 和
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

当时潮水即将转向，并将借助风力形成水道，

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['spiːdəli] ,
thus enabling her to return more speedily ,
因此 使能 她 到 返回 更多的 迅速地 ,

这样她就能更快地返回。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [breɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] .
while the sea might not possibly break so much as it had hitherto been doing .
尽管 这 海 可能 不是 可能 休息 所以 很多 作为 它 有 迄今为止 到过 正在做 .

虽然海浪可能不会像以前那样汹涌澎湃。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ]

Tom	wanted	Mrs	Askew	and	Margery	to	return	to	the	tower	;	but	,	though
汤姆	通缉	太太	歪斜	和	玛格丽	到	返回	到	这	塔	;	但	,	尽管

[ðə; ðɪ][reɪn] [peltɪd] [daʊn] ,

the	rain	pelted	down	,
这	雨	被毛皮覆盖	向下	,

汤姆希望阿斯丘太太和玛格丽回到塔楼；但是，尽管大雨倾盆而下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,

and	the	wind	blew	against	them	so	that	they	could	scarcely	stand	,
和	这	风	吹	反对	他们	所以	那	他们	可以	几乎	站立	,

风向不利，吹得他们几乎站不稳。

[ðeɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

they	persisted	in	awaiting	the	expected	return	of	the	boat	.
他们	持续	在	等待中	这	预期的	返回	的	这	船	.

他们坚持等待着船只的归来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [mɪst] [klɪrd] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [piəd] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ,

Now	the	mist	cleared	off	a	little	;	they	peered	anxiously	out	,
现在	这	薄雾	已清除	离开	一个	小的	;	他们	窥视	焦虑地	出去	,

雾气稍稍散去，他们焦急地向外张望。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	boat	was	to	be	seen	.
但	不	船	曾是	到	是	已见	.

但是，却看不到一艘船。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] ,

Now	it	settled	down	thicker	than	ever	,
现在	它	定居	向下	较厚	比	曾经	,

现在它变得比以往任何时候都更浓密了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['bɪloʊ] ['æftər] ['bɪloʊ] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

and	all	they	could	see	was	billow	after	billow	crested	with	foam	come	rolling	in	,
和	全部	他们	可以	看	曾是	巨浪	后	巨浪	冠状	和	泡沫	来	滚动	在	,

他们所能看到的，只有一波又一波裹挟着泡沫的巨浪滚滚而来。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['rɔrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ]

and	breaking	with	loud	roars	on	the	beach	,	making	the	very	ground	beneath
和	打破	和	大声	咆哮	在	这	海滩	,	制作	这	非常	地面	下面

[ðer; ðər] [fiːt] ['tremb(ə)l] .

their	feet	tremble	.
他们的	脚	颤抖	.

它们在沙滩上发出震耳欲聋的咆哮声，震得脚下的土地都颤抖起来。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] , ['mɑːrdʒəri]['pɑːrtli] ['ʃeltərd] [baɪ][hɜːr; hər]

They	stood	with	their	hands	clasped	together	,	Margery	partly	sheltered	by	her
他们	站立	和	他们的	双手	紧握	一起	,	玛格丽	部分	避难所	经过	她

['mʌðɚz] [kloʊk] .

mother's	cloak	.
母亲的	披风	.

她们双手紧握站着，玛格丽被母亲的斗篷部分遮挡着。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] ['lisnd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,

As	they	could	see	but	a	short	distance	,	they	listened	the	more	attentively	,
作为	他们	可以	看	但	一个	短的	距离	,	他们	听着	这	更多的	认真地	,

由于他们只能看到很短的距离，所以他们更加认真地倾听。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
in the hope of hearing some sound which might give them notice of the
在 这 希望 的 听力 一些 声音 哪个 可能 给 他们 注意 的 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
approach of the boat .
方法 的 这 船 .

希望能听到一些声音，以便察觉到船只的靠近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɑ:rdʒəri]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][bent] ['fɔ:rwərd] ;
At length Margery started , and bent forward ;
在 长度 玛格丽 开始 , 和 弯曲 向前 ;

玛格丽终于动身了，弯下腰；

['i:ðər] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
either her quick ears had distinguished a shout amid the roar of the waters ,
任何一个 她 快的 耳朵 有 杰出的 一个 喊 之中 这 吼 的 这 水 ,

或许是她敏锐的耳朵在汹涌的水声中辨认出了一声呼喊，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn] .
or she fancied that she heard one .
或者 她 幻想 那 她 听到 一 .

或者她以为自己听到了。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She waited for some time .
她 等待 为了 一些 时间 .

她等了一段时间。

“ [oʊ] ! [jes] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ Oh ! yes , mother , it is — it is !
” 哦 ! 是的 , 母亲 , 它 是 — 它 是 !

“哦！是的，妈妈，是——是的！”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:ˌpɑ:z] !
I hear a voice — it is papa's !
我 听到 一个 嗓音 — 它 是 爸爸的 !

我听到一个声音——是爸爸的声音！

[hi:; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] !
He is shouting !
他 是 喊叫 !

他在大喊！

[hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði][men] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] !
He is telling the men to do something !
他 是 讲述 这 男人 到 做 某物 !

他正在命令男人们去做事！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪm; ɪm] !
I know it is him !
我 知道 它 是 他 !

我知道是他！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒəri] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
” exclaimed Margery , darting forward .
” 惊呼 玛格丽 , 飞镖 向前 .

“玛格丽惊呼一声，冲了上前去。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['fænsi] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
Was it the little girl's fancy , or not ?
曾是 它 这 小的 女孩们 想要 , 或者 不是 ?

是小女孩的幻想吗?

['ʃʊrli] [nɑːt][hɜːr; hər]['fænsi] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Surely	not	her	fancy	,	though	no	one	else	heard	the	voice	.
一定	不是	她	想要	,	尽管	不	一	别的	听到	这	嗓音	.

当然不是她自己的幻想，尽管其他人都没有听到这个声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

Suddenly	the	mist	again	for	an	instant	cleared	away	,
突然	这	薄雾	再次	为了	一个	立即的	已清除	离开	,

突然间，雾气再次短暂地散去了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪloʊ] , [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	revealed	the	boat	on	the	summit	of	a	billow	,	close	in	with	the	shore	.
和	揭晓	这	船	在	这	首脑	的	一个	巨浪	,	关闭	在	和	这	支撑	.

只见小船停泊在波涛顶端，紧邻岸边。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [seɪv]

Now	is	the	time	for	the	men	on	the	beach	to	exert	themselves	if	they	will	save
现在	是	这	时间	为了	这	男人	在	这	海滩	到	发挥	他们自己	如果	他们	将要	节省

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

the	lives	of	their	friends	,
这	生活	的	他们的	朋友们	,

现在，如果海滩上的男人们想要拯救战友们的生命，就必须全力以赴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

though	the	risk	of	losing	their	own	is	very	great	.
尽管	这	风险	的	输	他们的	自己的	是	非常	伟大的	.

虽然他们面临失去自身财产的巨大风险。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

The	strongest	secure	the	ropes	round	their	waists	,
这	最强	安全的	这	绳索	圆形的	他们的	腰部	,

力气最大的人将绳子系在腰间，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːz] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz]

and	prepare	to	rush	into	the	sea	that	they	may	seize	the	boat	as	she	touches
和	准备	到	匆忙	进入	这	海	那	他们	可能	抢占	这	船	作为	她	触摸

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

准备冲入海中，以便在船只触岸时将其夺取。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] .

before	the	sea	can	draw	her	back	again	or	those	in	her	.
前	这	海	能	画	她	后退	再次	或者	那些	在	她	.

在大海再次将她或她体内的人卷走之前。

[ɑːn] [kʌmz] [ðə; ði] [boʊt] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] ;

On	comes	the	boat	—	the	captain	steers	her	with	consummate	skill	;
在	来	这	船	—	这	队长	牛	她	和	完善	技能	;

船驶来——船长以精湛的技艺掌舵；

[ðə; ði] [breɪv] [kruː] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

the	brave	crew	exert	themselves	to	the	utmost	,
这	勇敢的	全体人员	发挥	他们自己	到	这	极致	,

勇敢的船员们竭尽全力，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [siː]

yet	with	difficulty	can	they	prevent	her	from	being	turned	broadside	to	sea
然而	和	困难	能	他们	防止	她	从	存在	转向	舷侧	到	海

,

,

,

但他们很难阻止她被撞得侧身朝向大海。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	rolled	over	on	the	beach	.
和	滚动	超过	在	这	海滩	.

然后翻身倒在了沙滩上。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

Those	who	are	watching	hold	their	breath	with	anxiety	.
那些	WHO	是	观看	抓住	他们的	气息	和	焦虑	.

观看的人都紧张得屏住了呼吸。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stænd] ['tremblɪŋ] .

Margery	and	her	mother	stand	trembling	.
玛格丽	和	她	母亲	站立	发抖	.

玛格丽和她的母亲站在那里，浑身颤抖。

[tɑːm][kæn; kən][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .

Tom	can	do	but	little	except	hold	on	to	the	end	of	one	of	the	ropes	.
汤姆	能	做	但	小的	除了	抓住	在	到	这	结尾	的	一	的	这	绳索	.

汤姆除了抓住其中一根绳子的末端之外，几乎什么也做不了。

[ðə; ði][boʊt] [drɔːz] ['nɪrər] — [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

The	boat	draws	nearer	—	then	down	she	comes	.
这	船	平局	更近	—	然后	向下	她	来	.

船越来越近——然后她就下来了。

[ðə; ði] [siː] ['fɑːloʊz] , ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] ;

The	sea	follows	,	ready	to	sweep	all	out	of	the	boat	,	as	if	disappointed	of	its	prey	;
这	海	跟随	,	准备好	到	扫	全部	出去	的	这	船	,	作为	如果	失望的	的	它是	猎物	;

大海紧随其后，仿佛对猎物感到失望，随时准备将船上的所有人卷走；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [iːtʃ] [græsp][ə; eɪ][mæn] .

but	those	on	shore	each	grasp	a	man	.
但	那些	在	支撑	每个	抓牢	一个	男人	.

但岸上的人每人都抓住了一个人。

[tɑːm] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] , [ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

Tom	seizes	his	master	with	his	hook	,	and	drags	him	up	the	beach	.
汤姆	逮捕	他的	掌握	和	他的	钩	,	和	拖拽	他	向上	这	海滩	.

汤姆用钩子抓住他的主人，把他拖到沙滩上。

['ʌðər] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

Others	attend	to	the	boat	.
其他的	出席	到	这	船	.

其他人则照看船只。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kwɪkli] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [seɪf] .

She	is	quickly	hauled	up	,	and	all	are	safe	.
她	是	迅速地	拖拽	向上	,	和	全部	是	安全的	.

她很快被拉了上来，所有人都安全了。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrmz] :

Margery	and	her	mother	were	soon	in	the	captain's	arms	:
玛格丽	和	她	母亲	是	很快	在	这	船长的	武器	:

玛格丽和她的母亲很快就投入了船长的怀抱：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

they	were	recompensed	for	all	they	had	suffered	by	seeing	him	safe	.
他们	是	补偿	为了	全部	他们	有	遭受	经过	看到	他	安全的	.

看到他平安无事，他们所遭受的一切痛苦都得到了补偿。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] ?

But	where	were	those	they	had	gone	out	to	rescue	?
但	在哪里	是	那些	他们	有	已消失	出去	到	救援	?

但他们出去营救的那些人在哪里呢?

[wɜːr; wər] [nʌn] [prɪ'zɜːrv] ?

Were	none	preserved	?
是	没有任何	保存完好	?

没有一件被保存下来吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'loʊn] ,

one	person	had	been	discovered	alone	,
一	人	有	到过	发现	独自的	,

发现有一人独自一人，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ,

of	the	numbers	who	had	been	on	board	the	ship	—	a	black	boy	,
的	这	数字	WHO	有	到过	在	木板	这	船	—	一个	黑色的	男生	,

船上人员中，有一名黑人男孩，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	he	could	speak	but	a	few	words	of	English	,
但	他	可以	说话	但	一个	很少	字	的	英语	,

但他只会说几句英语。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	could	give	no	account	of	the	ship	.
和	可以	给	不	帐户	的	这	船	.

并且无法提供关于这艘船的任何信息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

The	captain	,	with	his	wife	and	daughter	,	and	Tom	leading	the	young	stranger	,
这	队长	,	和	他的	妻子	和	女儿	,	和	汤姆	领导	这	年轻的	陌生人	,

船长带着妻子和女儿，汤姆则带着那位年轻的陌生人，

[naʊ] ['hɜːrid] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] .

now	hurried	up	towards	the	tower	.
现在	慌忙	向上	向	这	塔	.

现在匆匆向塔楼走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

The	captain	stopped	,	however	,	for	a	moment	before	he	went	.
这	队长	停止	,	然而	,	为了	一个	片刻	前	他	去	.

然而，船长在离开前停顿了一会儿。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [lædz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

“	Thank	ye	,	lads	,	for	what	you've	done	!
“	感谢	是的	,	小伙子们	,	为了	什么	你已经	完毕	!

“谢谢你们，伙计们，感谢你们所做的一切！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] ;

”	he	said	;	“	it	was	your	best	,	and	you	could	do	no	more	;
”	他	说	;	“	它	曾是	你的	最好的	,	和	你	可以	做	不	更多的	;

他说：“这是你最好的表现，你已经尽力了；

[ænd; ənd][wʌn][laɪf] [seɪvd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

and	one	life	saved	is	better	than	none	.
和	一	生活	已保存	是	更好的	比	没有任何	.

救一条命总比一条命都不救要好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['ʃeɪkən] [jɔːr'selvz] [draɪ] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

As	soon	as	you've	shaken	yourselves	dry	,	come	up	to	the	tower	,
作为	很快	作为	你已经	摇晃	你们自己	干燥	,	来	向上	到	这	塔	,

等你们抖干身上的水后，就上塔去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] . ”

and	such	fare	as	I	can	offer	you	I'll	give	it	gladly	.	”
和	这样的	票价	作为	我	能	提供	你	患病的	给	它	乐意	.	”

我能提供的食物，我都会很乐意提供。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜːr] , [θæŋk] [jiː; ji] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , “ [wiːl] [kʌm] [baɪ]

“	Thank	ye	,	sir	,	thank	ye	!	”	answered	the	crew	of	the	boat	,	“	we'll	come	by
“	感谢	是的	,	先生	,	感谢	是的	!	”	回答	这	全体人员	的	这	船	,	“	出色地	来	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

“谢谢您，先生，谢谢您！”船员们回答道，“我们一会儿就来。”

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [helθ] .

if	it's	only	to	drink	yours	and	the	missus's	health	.
如果	它是	仅有的	到	喝	你的	和	这	-	健康	.

如果只是为了祝你和太太身体健康而喝。

” [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

”	Before	entering	the	tower	,	the	captain	gave	a	glance	over	the	ocean	.
”	前	进入	这	塔	,	这	队长	给予	一个	瞥一眼	超过	这	海洋	.

“进入塔楼前，船长瞥了一眼大海。”

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ə'gen] [klɪrd] [ɔːf] [kəm'pliːtli] ,

The	mist	had	again	cleared	off	completely	,
这	薄雾	有	再次	已清除	离开	完全地	,

雾气再次完全散去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [fɑːr][aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

and	his	keen	eye	discovered	far	out	a	small	object	—	what	it	was	he
和	他的	敏锐的	眼睛	发现	远的	出去	一个	小的	目的	—	什么	它	曾是	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

could	not	determine	.
可以	不是	决定	.

他敏锐的目光发现远处有一个小物体——但他无法确定那是什么。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	pointed	it	out	to	his	daughter	.
他	尖	它	出去	到	他的	女儿	.

他指给女儿看。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][wet] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

Throwing	off	her	wet	cloak	,	she	hurried	to	the	telescope	,
投掷	离开	她	湿的	披风	,	她	慌忙	到	这	望远镜	,

她脱下湿漉漉的斗篷，匆匆走向望远镜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .

that	she	might	ascertain	what	the	object	was	.
那	她	可能	探明	什么	这	目的	曾是	.

以便她能确定那是什么物体。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

She	looked	eagerly	,	as	it	was	,	probably	,	she	thought	,	a	part	of	the	wreck
她	看起来	急切地	,	作为	它	曾是	,	大概	,	她	想法	,	一个	部分	的	这	破坏

.

:

.

她急切地看着，因为她觉得那很可能是残骸的一部分。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

After	watching	it	a	short	time	,
后	观看	它	一个	短的	时间	,

看了没多久，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd]

it	became	evident	to	her	that	it	was	being	drifted	by	the	tide	and	wind
它	成为	明显	到	她	那	它	曾是	存在	漂移	经过	这	潮	和	风

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

她很快意识到，它正被潮水和风吹向岸边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ] [kloʊðz] .

She	called	her	father	,	who	by	this	time	had	put	on	his	dry	clothes	.
她	称为	她	父亲	,	WHO	经过	这	时间	有	放	在	他的	干燥	衣服	.

她打电话给父亲，这时父亲已经换上了干衣服。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	her	to	point	out	the	spot	where	she	had	first	seen	it	.
他	问	她	到	观点	出去	这	点	在哪里	她	有	第一的	已见	它	.

他让她指出她第一次看到它的地方。

“ [jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] !

“	Yes	—	yes	,	it	may	possibly	drift	into	the	bay	!
“	是的	—	是的	,	它	可能	可能	漂移	进入	这	湾	!

“是的——是的，它可能会漂到海湾里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	he	exclaimed	;	“	but	it	will	be	midnight	before	it	can	reach	the	shore	.
”	他	惊呼	;	“	但	它	将要	是	午夜	前	它	能	抵达	这	支撑	.

“但是要到午夜才能到达岸边。”他惊呼道。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [set] [men] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

I	must	go	out	,	however	,	and	set	men	to	watch	,
我	必须	去	出去	,	然而	,	和	放	男人	到	手表	,

但我必须出去，并安排人守卫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

for	it	is	large	enough	to	support	a	dozen	or	more	people	,
为了	它	是	大的	足够的	到	支持	一个	打	或者	更多的	人们	,

因为它足够大，可以容纳十几个人或更多人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klʌŋ] [ɑːn][ɪn] [ðæt] ['hevi] [siː] [aʊt]

though	it	is	scarcely	possible	that	they	should	have	clung	on	in	that	heavy	sea	out
尽管	它	是	几乎	可能的	那	他们	应该	有	紧紧抓住	在	在	那	重的	海	出去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

虽然他们几乎不可能在那样汹涌的海浪中坚持下来。

〞 [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] , ['hæbitid][ɪn][ðer; ðər] [faʊl] - ['weðər] [kloʊðz] , [rɪ'per]

〞	Once	more	the	Captain	and	Tom	,	habited	in	their	foul	-	weather	clothes	,	repaired
〞	一次	更多的	这	队长	和	汤姆	,	居住地	在	他们的	犯规	-	天气	衣服	,	已修复

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

“船长和汤姆再次穿上防雨服，前往海滩。”

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Darkness	was	coming	on	,
黑暗	曾是	未来	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət]

and	the	object	they	were	in	search	of	was	only	for	an	instant	at
和	这	目的	他们	是	在	搜索	的	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	在

[ə; eɪ] [taɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

a	time	visible	as	it	rose	to	the	foaming	summit	of	a	wave	.
一个	时间	可见的	作为	它	玫瑰	到	这	起泡	首脑	的	一个	海浪	.

他们寻找的物体只是在升到翻腾的浪尖时，短暂地出现在人们的视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

It	however	remained	long	enough	in	sight	to	enable	them	to	point	it	out
它	然而	剩余	长的	足够的	在	视线	到	使能够	他们	到	观点	它	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

to	the	men	at	the	huts	,
到	这	男人	在	这	小屋	,

然而，它在视线范围内停留了足够长的时间，使他们能够把它指出来给小屋里的人看。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

several	of	whom	agreed	to	remain	with	the	captain	and	Tom	on	the	shore	,
一些	的	谁	同意	到	保持	和	这	队长	和	汤姆	在	这	支撑	,

[wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

with	ropes	,
和	绳索	,

其中几个人同意留在岸上，和船长以及汤姆一起，用绳索固定住他们。

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['eni] [wʌn][baɪ] [tʃæns] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] .

to	assist	any	one	by	chance	clinging	to	the	piece	of	wreck	.
到	协助	任何	一	经过	机会	依恋	到	这	片	的	破坏	.

帮助任何偶然抓住残骸碎片的人。

[ə'gen] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Again	Mrs	Askew	and	Margery	were	left	in	a	state	of	anxiety	,
再次	太太	歪斜	和	玛格丽	是	左边	在	一个	状态	的	焦虑	,

阿斯克夫人和玛格丽再次陷入焦虑之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

for	they	knew	the	danger	that	must	be	run	in	the	attempt	to	draw	a
为了	他们	知道	这	危险	那	必须	是	跑步	在	这	试图	到	画	一个

['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

person	out	of	such	a	raging	sea	.
人	出去	的	这样的	一个	愤怒	海	.

因为他们知道，试图将人从如此汹涌的大海中救出来，必然要冒着极大的危险。

['mɑːrdʒəri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [fuːd] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

Margery	insisted	on	running	down	to	take	her	father	some	food	—	for	he
玛格丽	坚持	在	跑步	向下	到	拿	她	父亲	一些	食物	—	为了	他

[hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [sɪns] ['dɪnər] — [ænd; ənd] ,

had	had	none	since	dinner	—	and	,
有	有	没有任何	自从	晚餐	—	和	,

玛格丽坚持要跑下楼去给父亲送些吃的——因为他从晚饭后就没吃过东西了——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beki] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][blaɪnd]['piːtər] [keɪm] [tuː; tə]

of	course	,	Becky	offered	to	go	,	but	at	that	moment	Blind	Peter	came	to
的	课程	,	贝基	提供	到	去	,	但	在	那	片刻	瞎的	彼得	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

当然，贝基主动提出要去，但就在这时，盲人彼得来到了门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ;

and	he	undertook	to	convey	some	supper	for	the	captain	and	Tom	;
和	他	承担	到	传达	一些	晚餐	为了	这	队长	和	汤姆	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ,

and	the	black	boy	,
和	这	黑色的	男生	,

他答应给船长和汤姆送些晚餐；还有那个黑人男孩，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɛgd] [baɪ] [saɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

seeming	to	comprehend	the	matter	,	begged	by	signs	to	be	allowed	to
似乎	到	理解	这	事情	,	乞求	经过	标志	到	是	允许	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

他似乎明白了事情的经过，用手势恳求允许他陪同。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bæskəts] .

and	to	carry	the	baskets	.
和	到	携带	这	篮子	.

并负责搬运篮子。

[tuː; tə][blaɪnd]['piːtər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

To	Blind	Peter	day	and	night	were	the	same	,
到	瞎的	彼得	天	和	夜晚	是	这	相同的	,

对盲人彼得来说，白天和黑夜是一样的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

and	with	every	inch	of	the	ground	he	was	well	acquainted	,
和	和	每一个	英寸	的	这	地面	他	曾是	出色地	熟人	,

他对这片土地的每一寸都了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

so	that	he	had	no	difficulty	in	finding	the	captain	and	his	companions	—
所以	那	他	有	不	困难	在	寻找	这	队长	和	他的	同伴	—

['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

guided	to	them	by	the	sound	of	their	voices	.
引导	到	他们	经过	这	声音	的	他们的	声音	.

因此，他很容易就找到了船长和他的同伴——循着他们的声音找到了他们。

[blaɪnd]['piːtər][wʌz; wəz] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [sens]

Blind	Peter	was	recompensed	for	his	want	of	sight	by	the	most	acute	sense
瞎的	彼得	曾是	补偿	为了	他的	想	的	视线	经过	这	最多	急性	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

of	hearing	.
的	听力	.

失明的彼得虽然失去了视力，但他的听觉却异常敏锐。

[ə'kʌstəmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] , [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peltɪŋ]

Accustomed	also	to	be	out	in	all	weathers	,	he	cared	nothing	for	the	pelting
习惯	还	到	是	出去	在	全部	天气	,	他	关心	没有什么	为了	这	投掷

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

由于他早已习惯在各种天气下外出，所以丝毫不在意暴风雨的肆虐。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [biːt] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

or	for	the	clouds	of	spray	which	beat	over	those	who	stood	on	the	beach	,
或者	为了	这	云	的	喷	哪个	打	超过	那些	WHO	站立	在	这	海滩	,

或者说，是拍打在站在海滩上的人们身上的浪花云。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

and	expressed	his	intention	of	remaining	till	the	piece	of	wreck	should	reach
和	表达	他的	意图	的	其余的	直到	这	片	的	破坏	应该	抵达

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

并表示他打算一直待到残骸漂到岸边。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['prɑːvəndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [frend]

“	Then	you	must	share	with	us	the	provender	you	have	brought	,	friend
“	然后	你	必须	分享	和	我们	这	饲料	你	有	带来	,	朋友

['piːtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Peter	,	”	said	the	captain	,
彼得	,	”	说	这	队长	,

“那么，彼得朋友，你一定要和我们分享你带来的食物，”船长说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] ['ræðər] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ðæn; ðən]

taking	a	seat	on	some	rocks	rather	more	out	of	the	reach	of	the	spray	than
采取	一个	座位	在	一些	岩石	相当	更多的	出去	的	这	抵达	的	这	喷	比

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

where	they	had	been	standing	.
在哪里	他们	有	到过	常设	.

他们坐在几块岩石上，这里比他们之前站立的地方更远离水花飞溅的范围。

[sʌm; səm] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːst] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Some	lighted	their	pipes	,	and	others	produced	bottles	of	spirits	from	their
一些	照明	他们的	管道	,	和	其他的	生产	瓶子	的	烈酒	从	他们的

['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ,

pockets	,	and	,
口袋	,	和	,

有些人点燃了烟斗，有些人则从口袋里掏出酒瓶，然后，

['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [kloʊðd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['weðər] ,

being	all	of	them	well	clothed	to	resist	the	weather	,
存在	全部	的	他们	出色地	穿着衣服	到	抵抗	这	天气	,

他们都穿着厚实的衣服来抵御恶劣天气。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

they	made	themselves	as	comfortable	as	circumstances	would	allow	.
他们	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	情况	会	允许	.

他们尽可能地让自己感到舒适。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Occasionally	,	one	or	two	got	up	and	ran	along	the	beach	,
偶尔	,	一	或者	二	得到	向上	和	跑	沿着	这	海滩	,

偶尔会有一两个人起身沿着沙滩奔跑，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

to	try	to	ascertain	if	the	wreck	could	be	seen	.
到	尝试	到	探明	如果	这	破坏	可以	是	已见	.

试图确定是否能看到残骸。

['sʌd(ə)nli] , [blaɪnd]['piːtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , “ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

Suddenly	**,**	**Blind**	**Peter**	**started**	**up**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**I**	**hear**	**something**	**floating**	**on**	**the**	**water**
突然	,	瞎的	彼得	开始	向上	,	惊呼	,	“	我	听到	某物	漂浮的	在	这	水

!

!

!

突然，盲人彼得猛地站了起来，惊呼道：“我听到水面上有东西在漂浮！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [tuː] , [feɪnt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

There	**is**	**a**	**voice**	**,**	**too**	**,**	**faint**	**,**	**calling**	**for**	**help**	**.**
那里	是	一个	嗓音	,	也	,	头晕的	,	呼叫	为了	帮助	.

还有微弱的呼救声。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊps] , ['hɜːrid]

”	**The**	**captain**	**,**	**and**	**Tom**	**,**	**and**	**the**	**other**	**men**	**,**	**with**	**their**	**ropes**	**,**	**hurried**
”	这	队长	,	和	汤姆	,	和	这	其他	男人	,	和	他们的	绳索	,	慌忙

['æftər]['piːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

after	**Peter**	**along**	**the**	**beach**	**.**
后	彼得	沿着	这	海滩	.

“船长、汤姆和其他人拿着绳索，沿着海滩匆匆追赶彼得。”

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

He	**stopped**	**,**	**pointing**	**over**	**the**	**sea**	**.**
他	停止	,	指向	超过	这	海	.

他停下脚步，指向大海。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [əb'skjuəd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [broʊk] [fɔːrθ]

The	**moon**	**,**	**which**	**had**	**hitherto**	**been**	**obscured**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**broke**	**forth**
这	月亮	,	哪个	有	迄今为止	到过	模糊不清	,	在	那	片刻	打破	前进

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

from	**behind**	**a**	**cloud**	**,**
从	在后面	一个	云	,

原本被遮蔽的月亮，此刻从云层后探了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] .

and	**revealed**	**a**	**small**	**raft**	**floating**	**among**	**the**	**breakers**	**.**
和	揭晓	一个	小的	筏	漂浮的	之中	这	断路器	.

露出了漂浮在浪花中的一个小木筏。

[ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Again	**the**	**moon**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**cloud**	**,**	**and**	**then**	**once**	**more**	**it**	**appeared**	**,**
再次	这	月亮	曾是	隐	经过	这	云	,	和	然后	一次	更多的	它	出现	,

月亮再次被云层遮住，然后又一次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [siːn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

and	**this**	**time**	**the**	**raft**	**was**	**seen**	**more**	**distinctly**	**,**	**and**	**on**	**it**	**appeared**	**a**
和	这	时间	这	筏	曾是	已见	更多的	明显地	,	和	在	它	出现	一个

['hjuːmən][fɔːrm] ,

human	**form**	**,**
人类	形式	,

这一次，木筏看得更清楚了，木筏上出现了一个人形。

['græspɪŋ] [ðə; ði][plæŋks] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]

grasping	**the**	**planks**	**firmly**	**with**	**one**	**hand**	**as**	**he**	**lay**	**along**	**then**	**he**	**waved**	**the**
抓握	这	木板	牢牢	和	一	手	作为	他	躺	沿着	然后	他	挥手	这

['ʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

other	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**.**
其他	到	展示	那	他	曾是	活	.

他躺在地上，一只手紧紧抓住木板，然后挥动另一只手，表示自己还活着。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [bɪ'keɪm] ['veri]

No	**sooner**	**was**	**he**	**seen**	**than**	**the**	**agitation**	**of**	**the**	**young**	**black**	**became**	**very**
不	很快	曾是	他	已见	比	这	搅动	的	这	年轻的	黑色的	成为	非常

[greɪt] ;

great	**;**
伟大的	;

他一出现，那名年轻黑人的情绪就变得非常激动；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	**taking**	**the**	**end**	**of**	**a**	**rope**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
和	采取	这	结尾	的	一个	绳索	从	一	的	这	男人	,

然后从其中一个人手中接过绳子的一端，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

he	**fastened**	**it**	**round**	**his**	**own**	**body**	**,**
他	系紧	它	圆形的	他的	自己的	身体	,

他把它系在自己身上，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

and	**intimated**	**that**	**he**	**would**	**swim**	**off**	**with**	**it**	**to**	**the**	**raft**	**.**
和	暗示	那	他	会	游泳	离开	和	它	到	这	筏	.

并暗示他会带着它游到木筏上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

时间紧迫，不容浪费。

[fɔːr; fər] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [læd] — [fɔːr; fər] [læd] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] — [maɪt] [biː; bi] [swept] [ɔːf]

for	**any**	**moment**	**the**	**lad**	**—**	**for**	**lad**	**he**	**evidently**	**was**	**—**	**might**	**be**	**swept**	**off**
为了	任何	片刻	这	小伙子	—	为了	小伙子	他	显然	曾是	—	可能	是	扫荡	离开

[baɪ][ðə; ði] ['breikəz] ,

by	**the**	**breakers**	**,**
经过	这	断路器	,

这孩子——他显然还是个孩子——随时都可能被海浪卷走。

[ɔːr][ðə; ði][ræft] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ]

or	**the**	**raft**	**might**	**be**	**thrown**	**violently**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**he**	**crushed**	**beneath**
或者	这	筏	可能	是	抛掷	暴力	在	这	支撑	,	和	他	碎	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

或者木筏可能会猛烈地被抛到岸上，他会被压在下面。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] , [æz; əz] ['seɪləz] [wel]

The	**captain**	**and**	**Tom**	**also**	**fastened**	**ropes**	**round**	**their**	**waists**	**,**	**as**	**sailors**	**well**
这	队长	和	汤姆	还	系紧	绳索	圆形的	他们的	腰部	,	作为	水手们	出色地

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

know	**how**	**to**	**do**	**,**
知道	如何	到	做	,

船长和汤姆也像水手们熟知的那样，把绳子系在了腰间。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə][help][ðə; ði] [breɪv] [blæk] [bɔɪ] .

and	**rushed**	**into**	**the**	**surf**	**to**	**help**	**the**	**brave**	**black**	**boy**	**.**
和	匆忙	进入	这	冲浪	到	帮助	这	勇敢的	黑色的	男生	.

然后冲进海浪中去帮助这位勇敢的黑人男孩。

[ðə; ði][ræft] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [spræŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

The	raft	came	on	towards	them	;	the	black	boy	sprang	on	it	,	and	seized	the
这	筏	来了	在	向	他们	;	这	黑色的	男生	弹簧	在	它	,	和	查获	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

木筏朝他们驶来；黑人男孩跳上木筏，抓住了那个男孩。

[huː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

who	seemed	at	that	moment	to	have	lost	all	consciousness	.
WHO	似乎	在	那	片刻	到	有	丢失的	全部	意识	.

那一刻，他似乎完全失去了意识。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .

An	instant	longer	,	and	he	would	have	been	swept	away	.
一个	立即的	更长	,	和	他	会	有	到过	扫荡	离开	.

再过片刻，他就会被卷走。

[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈwɔːtərz] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] .

The	receding	waters	rushed	back	with	the	raft	.
这	消退	水	匆忙	后退	和	这	筏	.

退潮的海水带着木筏奔涌而来。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmər] ,

The	black	boy	,	though	an	excellent	swimmer	,
这	黑色的	男生	,	尽管	一个	出色的	游泳运动员	,

这个黑人男孩虽然游泳技术很好，

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

could	scarcely	support	his	friend	as	those	on	shore	hauled	him	in	,
可以	几乎	支持	他的	朋友	作为	那些	在	支撑	拖拽	他	在	,

当岸上的人把他的朋友拉上岸时，他几乎无力支撑他的朋友。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

when	the	captain	and	Tom	rushed	to	his	aid	.
什么时候	这	队长	和	汤姆	匆忙	到	他的	援助	.

船长和汤姆赶紧上前帮忙。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] - [toʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [ˈdʒækɪt]

The	captain	stuck	his	timber	-	toe	in	the	sand	,	Tom	caught	the	stranger's	jacket
这	队长	卡住	他的	木材	-	脚趾	在	这	沙	,	汤姆	捕捉	这	陌生人的	夹克

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [hʊk] ,

with	his	iron	hook	,
和	他的	铁	钩	,

船长把木脚趾插进沙子里，汤姆用铁钩勾住了陌生人的外套。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈseɪfli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

and	all	three	brought	him	at	length	safely	up	the	beach	out	of	the	reach
和	全部	三	带来	他	在	长度	安全	向上	这	海滩	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

of	the	surf	,
的	这	冲浪	,

最后，三人合力将他安全地带到了沙滩上，远离了海浪的侵袭。

[wɪtʃ] [keɪm] [hɪsɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

which	came	hissing	after	them	as	if	angry	at	the	loss	of	its	prey	.
哪个	来了	嘶嘶声	后	他们	作为	如果	生气的	在	这	损失	的	它是	猎物	.

它嘶嘶地追赶着他们，仿佛对猎物的丢失感到愤怒。

“ [naʊ] , [lædz] , [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;

“	Now	,	lads	,	carry	him	up	among	you	to	the	tower	;
“	现在	,	小伙子们	,	携带	他	向上	之中	你	到	这	塔	;

“现在，孩子们，把他抬到你们中间，上到塔楼去；

[ə; eɪ][wɔːrm][bed][ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt][grɑːg][ɪz][wʌt][ðə; ði][læd][naʊ]['wɒnts]!

a	warm	bed	and	some	hot	grog	is	what	the	lad	now	wants	!
一个	温暖的	床	和	一些	热的	格罗格酒	是	什么	这	小伙子	现在	想要	!

这孩子现在只想睡在温暖的床上，喝点热饮!

"[kraɪd][ðə; ði]['kæptɪn],

"	cried	the	captain	,
"	哭	这	队长	,

“船长喊道，”

[huː]['pɑːsəbli][felt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][haɪ][taɪm][fɔːr; fər][hɪm'self][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][bed],

who	possibly	felt	that	it	was	high	time	for	himself	to	get	to	a	warm	bed	,
WHO	可能	毛毡	那	它	曾是	高的	时间	为了	他自己	到	得到	到	一个	温暖的	床	,

他可能觉得是时候该钻进温暖的被窝里休息了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][strɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn],[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn]

for	he	was	not	so	strong	as	he	had	been	,	and	he	had	gone
为了	他	曾是	不是	所以	强的	作为	他	有	到过	,	和	他	有	已消失

[θruː][greɪt][ɪg'zɜːʃənz].

through	great	exertions	.
通过	伟大的	努力	.

因为他不像以前那么强壮了，而且他已经非常疲惫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː]['evɪdənt],[ðæt][ɪf][ðə; ði][ræft][hæd; həd][hæd; həd][mɔːr][ˈɔkjuːpənts],

It	was	too	evident	,	that	if	the	raft	had	had	more	occupants	,
它	曾是	也	明显	,	那	如果	这	筏	有	有	更多的	居住者	,

显而易见，如果木筏上还有更多人，

[ðə; ði][læd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər].

the	lad	was	the	only	survivor	.
这	小伙子	曾是	这	仅有的	幸存者	.

这名少年是唯一的幸存者。

[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][muːn],

The	light	of	the	moon	,
这	光	的	这	月亮	,

月光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃoʊn][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['siːmən][bɔːr][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊər],

as	it	shone	on	him	as	the	seamen	bore	him	up	to	the	tower	,
作为	它	闪耀	在	他	作为	这	海员	钻孔	他	向上	到	这	塔	,

当水手们把他抬上塔楼时，阳光照耀着他。

[ʃoʊd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][drest][ɪn][ə; eɪ][siː]['ɔfɪsɚz]['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt],

showed	that	he	was	dressed	in	a	sea	officer's	uniform	jacket	,
显示	那	他	曾是	穿着	在	一个	海	警官们	制服	夹克	,

他露出了身穿海军军官制服外套的脸庞。

[sʌtʃ][æz; əz][ɪz][wɔːrn][baɪ]['midʃipmən]—[tuː; tə][wɪtʃ][ræŋk],[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][juːθ],[ˌaɪ 'tiː][siːmd]

such	as	is	worn	by	midshipmen	—	to	which	rank	,	from	his	youth	,	it	seemed
这样的	作为	是	磨损	经过	海军学员	—	到	哪个	秩	,	从	他的	青年	,	它	似乎

['prɑːbəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][bɪ'lɔːŋd].

probable	that	he	belonged	.
可能	那	他	属于	.

例如海军学员所穿的制服——从他年轻时起，就似乎他很可能属于这个军衔。

[tɑːm][hæd; həd]['hɜːrid][ɑːn][bɪ'fɔːr],[soʊ][ðæt][wen][ðə; ði]['pɑːrti][ə'raɪvd],['mɪsɪz][ə'skjuː],['mɑːrdʒəri],[ænd; ənd]['beki],

Tom	had	hurried	on	before	,	so	that	when	the	party	arrived	,	Mrs	Askew	,	Margery	,	and	Becky	,
汤姆	有	慌忙	在	前	,	所以	那	什么时候	这	派对	到达的	,	太太	歪斜	,	玛格丽	,	和	贝基	,

汤姆之前已经匆匆赶路，所以当一行人到达时，阿斯克夫人、玛格丽和贝基.....

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['dʒæks][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

were	busily	preparing	and	warming	Jack's	bed	for	the	young	stranger	.
是	忙碌地	准备	和	变暖	杰克的	床	为了	这	年轻的	陌生人	.

他们忙着为这位年轻的陌生人准备和暖好杰克的床铺。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] [ə'skjuː]

The	warmth	and	rubbing	soon	brought	him	to	consciousness	;	but	Mrs	Askew
这	温暖	和	擦	很快	带来	他	到	意识	;	但	太太	歪斜

, [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

,	observing	his	exhausted	condition	,
,	观察	他的	筋疲力尽的	状况	,

温暖的抚摸很快让他恢复了意识；但阿斯丘太太看到他精疲力竭的样子，

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

would	not	let	him	speak	to	give	any	account	of	himself	until	he	had	had
会	不是	让	他	说话	到	给	任何	帐户	的	他自己	直到	他	有	有

[sʌm; səm] [sliːp] ,

some	sleep	,
一些	睡觉	,

直到他睡了一觉之前，不让他开口解释自己的情况。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fuːd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

without	which	it	was	evident	that	food	would	do	him	but	little	good	.
没有	哪个	它	曾是	明显	那	食物	会	做	他	但	小的	好的	.

如果没有它，很明显食物对他来说作用不大。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɑːpt] ['ɪntuː][bed][æz; əz] [suːn]

The	captain	pretended	to	be	very	indignant	at	being	popped	into	bed	as	soon
这	队长	假装	到	是	非常	愤怒	在	存在	爆裂	进入	床	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,

as	he	got	home	,
作为	他	得到	家	,

船长假装对一到家就被赶到床上睡觉感到非常愤慨。

“ [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	like	a	little	boy	who	had	tumbled	into	the	water	,	”	he	said	;
“	喜欢	一个	小的	男生	WHO	有	翻滚	进入	这	水	,	”	他	说	;

他说：“就像一个掉进水里的小男孩一样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] [brɔːt]

but	he	was	not	sorry	to	drink	a	glass	of	hot	grog	which	Margery	brought
但	他	曾是	不是	对不起	到	喝	一个	玻璃	的	热的	格罗格酒	哪个	玛格丽	带来

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他并不后悔喝下玛格丽给他带来的那杯热朗姆酒。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

after	which	he	fell	fast	asleep	.
后	哪个	他	跌倒	快速地	睡着了	.

之后他就很快睡着了。

['mɪsɪz] [ə'skjuː] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [læd] , [huː] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [slept]

Mrs	Askew	watched	by	the	side	of	the	young	sailor	lad	,	who	now	also	slept
太太	歪斜	观看	经过	这	边	的	这	年轻的	水手	小伙子	,	WHO	现在	还	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

阿斯丘太太守在年轻水手身边，水手也睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] ,

She	thought	of	her	own	dear	boy	,
她	想法	的	她	自己的	亲爱的	男生	,

她想起了自己心爱的儿子。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðɪs] [læd] [wʌz; wəz] — [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] ;

who	might	have	been	as	this	lad	was	—	washed	ashore	on	some	strange	land	;
WHO	可能	有	到过	作为	这	小伙子	曾是	—	洗过	岸上	在	一些	奇怪的	土地	;

他可能和这个男孩一样——被冲到某个陌生的土地上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ,

and	as	she	would	have	wished	him	to	have	been	treated	,
和	作为	她	会	有	希望	他	到	有	到过	治疗	,

而她也希望他能得到这样的对待，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .

so	she	desired	to	treat	the	young	stranger	.
所以	她	想要的	到	对待	这	年轻的	陌生人	.

所以她想给这位年轻的陌生人治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][dʒæk] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] — [ˈstaʊtər] [ænd; ənd] [ˈfɛrɚ] — [nɑːt] [laɪk]

He	was	older	than	Jack	would	now	be	—	stouter	and	fairer	—	not	like
他	曾是	老	比	杰克	会	现在	是	—	更粗壮	和	更公平	—	不是	喜欢

[hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] ,

him	,	indeed	,
他	,	的确	,

他比杰克现在的年纪要大——更壮实，更白皙——确实和杰克很不一样。

[ɪkˈsept] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .

except	in	possessing	an	honest	and	innocent	countenance	.
除了	在	拥有	一个	诚实的	和	清白的	面容	.

除了拥有诚实无辜的面容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

She	did	not	for	a	moment	suppose	that	he	was	her	own	boy	come	back	to
她	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	他	曾是	她	自己的	男生	来	后退	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她丝毫没有想到他会是自己的亲生儿子，然后回到她身边。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [strɪŋz] [bɪˈgæn] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [kɔɪl]

and	yet	,	as	she	watched	him	,	her	heart	strings	began	strangely	to	coil
和	然而	,	作为	她	观看	他	,	她	心	字符串	开始	奇怪的	到	线圈

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

然而，当她注视着他时，她的心弦却莫名其妙地开始缠绕着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	felt	that	he	could	never	be	a	stranger	to	her	.
和	她	毛毡	那	他	可以	绝不	是	一个	陌生人	到	她	.

她觉得他永远不会成为她的陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

She	was	sure	that	he	would	be	worthy	of	her	regard	—	judging	by	the
她	曾是	当然	那	他	会	是	值得	的	她	看待	—	评判	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

expression	of	his	countenance	—	this	opinion	being	strengthened	by	hearing	of	the
表达	的	他的	面容	—	这	观点	存在	加强	经过	听力	的	这

[ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊ] .

affection	shown	to	him	by	the	young	negro	.
感情	所示	到	他	经过	这	年轻的	黑人	.

她确信他会值得她尊重——从他的表情来看——而且，听到那个年轻黑人对他表现出的爱慕之情，更加坚定了她的这种看法。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ,

She	sat	up	with	some	food	ready	to	give	him	when	he	should	awake	,
她	卫星	向上	和	一些	食物	准备好	到	给	他	什么时候	他	应该	醒	,

她坐起身来，准备了一些食物，等他醒来后就给他吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['deɪbreɪk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	not	till	daybreak	,	after	he	had	taken	it	,
和	它	曾是	不是	直到	拂晓	,	后	他	有	已采取	它	,

直到天亮，在他拿走它之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] ['beki] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

that	she	would	allow	Becky	to	take	her	place	.
那	她	会	允许	贝基	到	拿	她	地方	.

她会允许贝基代替她的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [kɔɪld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	opened	the	door	she	found	the	black	boy	coiled	up	close	to	it	,
什么时候	她	打开	这	门	她	成立	这	黑色的	男生	卷曲	向上	关闭	到	它	,

她打开门时，发现那个黑人男孩蜷缩在门边。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

on	a	rug	.
在	一个	小地毯	.

在地毯上。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [snʌg] [bed] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]

He	had	left	the	snug	bed	provided	for	him	that	he	might	be	near	the
他	有	左边	这	舒适	床	假如	为了	他	那	他	可能	是	靠近	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他离开了为他准备的舒适床铺，以便能待在那个男孩身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	was	evidently	attached	.
到	谁	他	曾是	显然	随附的	.

他显然对她很有感情。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːn] [fʊt] ;

Margery	was	the	first	of	the	family	on	foot	;
玛格丽	曾是	这	第一的	的	这	家庭	在	脚	;

玛格丽是家中第一个步行的人；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

she	longed	to	hear	more	about	the	young	stranger	,	but	he	was	still	asleep	,
她	渴望	到	听到	更多的	关于	这	年轻的	陌生人	,	但	他	曾是	仍然	睡着了	,

她很想多了解一下这位年轻的陌生人，但他还在睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,

and	there	was	no	one	else	to	tell	her	—	the	black	boy	was	about	,
和	那里	曾是	不	一	别的	到	告诉	她	—	这	黑色的	男生	曾是	关于	,

而且也没有其他人可以告诉她——那个黑人男孩就在附近，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmeni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [soʊ] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði]

but	he	could	not	exchange	many	words	with	her	—	so	,	to	employ	the
但	他	可以	不是	交换	许多	字	和	她	—	所以	,	到	采用	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他无法和她进行太多交流——所以，为了利用这段时间，

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

they	looked	through	the	telescope	to	ascertain	if	any	more	pieces	of	the	wreck
他们	看起来	通过	这	望远镜	到	探明	如果	任何	更多的	件	的	这	破坏

[wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

were	floating	about	near	the	shore	,
是	漂浮的	关于	靠近	这	支撑	,

他们透过望远镜观察，以确定是否还有其他沉船碎片漂浮在岸边附近。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	nothing	was	to	be	seen	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

The	wind	had	considerably	abated	,	and	the	sun	was	shining	brightly	on	the
这	风	有	相当	减弱	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这

[ˈspɑːrklɪŋ] [weɪvz] ;

sparkling	waves	;
闪闪发光	波浪	;

风势已大大减弱，阳光灿烂地照耀着波光粼粼的海面；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]

though	she	could	not	forget	that	they	danced	over	the	graves	of	so	many	of
尽管	她	可以	不是	忘记	那	他们	跳舞	超过	这	坟墓	的	所以	许多	的

[hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] [huː] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

her	fellow	-	creatures	who	that	time	the	day	before	were	full	of	life	and
她	同伴	-	生物	WHO	那	时间	这	天	前	是	满的	的	生活	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

但她无法忘记，他们是在那么多同伴的坟墓上跳舞，而就在前一天，这些同伴还充满活力和力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [səˈvaɪvəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,

and	that	probably	the	only	survivors	were	the	black	boy	and	the	young	lad	,
和	那	大概	这	仅有的	幸存者	是	这	黑色的	男生	和	这	年轻的	小伙子	,

可能唯一的幸存者只有那个黑人男孩和那个年轻小伙子。

[naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] .

now	sleeping	safely	in	the	tower	,	who	had	been	on	the	last	night	washed	ashore	.
现在	睡眠	安全	在	这	塔	,	WHO	有	到过	在	这	最后的	夜晚	洗过	岸上	.

现在安然睡在塔楼里的那个人，昨晚被海浪冲上了岸。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] — ['pi:tər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] — - [ə'sɪstənts] — [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

Charley	**Blount**	**—**	**Peter**	**a**	**Prisoner**	**—**	**Trusty's**	**Assistants**	**—**	**In**	**Hiding**	**.**
查理	布朗特	—	彼得	一个	囚犯	—	-	助理	—	在	隐藏	.

查理·布朗特——彼得，囚犯——特鲁斯蒂的助手——躲藏中。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**your**	**name**	**and**	**all**	**about**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**addressing**	**the**
"	我	想	到	知道	你的	姓名	和	全部	关于	你	,	"	说	玛格丽	,	解决	这

[jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

young	**stranger**	**,**
年轻的	陌生人	,

"我想知道你的名字，以及关于你的一切，"玛格丽对这位年轻的陌生人说道。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['i:tn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz]

who	**,**	**having**	**eaten**	**a**	**very**	**good**	**breakfast**	**,**	**and**	**obtained**	**permission**	**to**	**use**	**his**
WHO	,	拥有	吃	一个	非常	好的	早餐	,	和	获得	允许	到	使用	他的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

他享用了一顿丰盛的早餐，并获准使用他的舌头，

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [draɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [ɪn] [ðem; ðəm] , [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ]

had	**had**	**his**	**clothes**	**dried**	**,**	**and**	**having**	**dressed**	**in**	**them**	**,**	**looked**	**every**	**inch**
有	有	他的	衣服	干燥	,	和	拥有	穿着	在	他们	,	看起来	每一个	英寸

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

a	**midshipman**	**,**
一个	海军学员	,

他的衣服已经晾干了，穿上之后，看起来完全像个海军学员。

[ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] ['ɔ:lsoʊ] .

and	**spoke**	**like**	**one**	**also**	**.**
和	辐	喜欢	一	还	.

说话的方式也像个异类。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['mɑ:rdʒəri] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

"	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Miss**	**Margery**	**,**	**for**	**I**	**understand**	**that**	**is**	**what**	**you**	**are**	**called**	**,**
"	为什么	,	你	看	,	错过	玛格丽	,	为了	我	理解	那	是	什么	你	是	称为	,

"你看，玛格丽小姐，因为我知道大家都这么称呼你。"

[ðæt] ['mætər] [ɪz] ['kwɪkli] ['setld] .

that	**matter**	**is**	**quickly**	**settled**	**.**
那	事情	是	迅速地	定居	.

这件事很快就能解决。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɑ:rlz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] .

My	**name**	**is**	**Charles**	**,**	**or**	**rather**	**Charley**	**Blount**	**.**
我的	姓名	是	查尔斯	,	或者	相当	查理	布朗特	.

我的名字叫查尔斯，或者更确切地说，是查理·布朗特。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [si:] ,

My	**father**	**and**	**mother**	**are**	**dead**	**,**	**and**	**I**	**was**	**sent**	**away**	**early**	**to**	**sea**	**,**
我的	父亲	和	母亲	是	死的	,	和	我	曾是	发送	离开	早期的	到	海	,

我的父母都去世了，我很早就被送去出海。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] ['evər] [sɪns] ,

and	**have**	**been**	**at**	**sea**	**ever**	**since**	**,**
和	有	到过	在	海	曾经	自从	,

此后便一直在海上漂泊。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][moʊst] [lædz]

and	as	I	am	very	fond	of	it	I	know	more	about	it	than	most	lads
和	作为	我	是	非常	喜爱	的	它	我	知道	更多的	关于	它	比	最多	小伙子们

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

of	my	age	.
的	我的	年龄	.

因为我非常喜欢它，所以我比大多数同龄的男孩更了解它。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm][frʌm; frəm]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði] - ['dɜːrəm] ['kæs(ə)l] ,

I	was	on	my	fifth	voyage	home	from	India	in	the	'	Durham	Castle	,
我	曾是	在	我的	第五	航程	家	从	印度	在	这	-	达勒姆	城堡	,

当时我正乘坐“达勒姆城堡号”轮船，这是我第五次从印度返回家乡。

- [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [meɪt] , [wen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv]

'	and	expected	before	long	to	become	a	mate	,	when	just	in	the	chops	of
-	和	预期的	前	长的	到	变得	一个	伴侣	,	什么时候	只是	在	这	排骨	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Channel	,
这	渠道	,

'而且预计不久后就会成为伴侣，当时它还在英吉利海峡的浅滩上，

['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] ['biːɪŋ] [slæk] , [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][mɑːsts] ,

our	rigging	being	slack	,	we	lost	all	our	masts	,
我们的	索具	存在	松弛	,	我们	丢失的全部		我们的	桅杆	,

由于索具松弛，我们的桅杆全部掉了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

and	at	the	same	time	the	ship	sprung	a	leak	.
和	在	这	相同的	时间	这	船	弹簧	一个	泄露	.

与此同时，这艘船出现了漏水。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]['dʒʊri] - [mɑːsts] ,

We	little	knew	how	bad	it	was	,	but	instead	of	getting	up	jury	-	masts	,
我们	小的	知道	如何	坏的	它	曾是	,	但	反而	的	获得	向上	陪审团	-	桅杆	,

我们当时并不知道情况有多糟糕，但我们并没有发起陪审团审判，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] ,

with	which	we	might	have	steered	the	ship	up	Channel	,
和	哪个	我们	可能	有	转向	这	船	向上	渠道	,

我们本可以利用它把船驶入海峡，

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːks] [geɪnd] [ɑːn]

the	crew	were	compelled	to	work	at	the	pumps	;	but	the	leaks	gained	on
这	全体人员	是	被迫	到	工作	在	这	水泵	;	但	这	泄漏	获得	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

船员们被迫去抽水；但漏水的情况越来越严重。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɑːn]

and	so	the	poor	old	ship	went	down	,	with	upwards	of	a	hundred	people	on
和	所以	这	贫穷的	老的	船	去	向下	,	和	向上	的	一个	百	人们	在

[bɔːrd] . ”

board	.	”
木板	.	”

于是，这艘可怜的老船沉没了，船上还有一百多人。

“ ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .

“	Dreadful	!	”	exclaimed	Margery	.
“	可怕	!	”	惊呼	玛格丽	.

“太可怕了！”玛格丽惊呼道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ？ ”

“	But	how	did	you	escape	from	the	ship	?	”
”	但	如何	做过	你	逃脱	从	这	船	？	”

“但是你是怎么从船上逃出来的？”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	A	few	of	us	,	when	we	found	that	nothing	could	save	the	ship	,
”	一个	很少	的	我们	,	什么时候	我们	成立	那	没有什么	可以	节省	这	船	,

“当我们发现没有任何办法可以拯救这艘船时，我们几个人……”

['hɜːrɪdlɪ] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] ,

hurriedly	put	together	a	small	raft	,
匆匆	放	一起	一个	小的	筏	,

匆忙地组装了一艘小木筏，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	very	few	of	the	rest	seemed	inclined	to	venture	on	it	.
但	非常	很少	的	这	休息	似乎	倾斜	到	风险投资	在	它	.

但其余的人似乎很少有人愿意冒险前往。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ;

Just	as	the	ship	was	going	down	I	sprang	on	to	it	with	five	others	;
只是	作为	这	船	曾是	去	向下	我	弹簧	在	到	它	和	五	其他的	;

就在船即将沉没的时候，我和另外五个人跳上了船；

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɔːf] ; [aɪ] [rɪ'teɪnd] [maɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

they	lost	their	hold	,	and	were	washed	off	;	I	retained	mine	,	and	was
他们	丢失的	他们的	抓住	,	和	是	洗过	离开	;	我	保留	矿	,	和	曾是

[wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

washed	on	shore	,
洗过	在	支撑	,

他们失去了抓力，被冲走了；我抓住了东西，被冲到了岸上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə]

and	now	I	think	that	I	have	told	you	all	about	myself	that	you	will	care	to
和	现在	我	思考	那	我	有	讲述	你	全部	关于	我	那	你	将要	关心	到

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

现在我想我已经把你们想知道的关于我自己的事情都告诉你们了。

“ [oʊ] [noʊ] ! [nɑːt][baɪ][hæf] ! ” ['ænsər] ['mɑːrdʒəri] .

“	Oh	no	!	not	by	half	!	”	answered	Margery	.
”	哦	不	！	不是	经过	一半	！	”	回答	玛格丽	.

“哦，不！绝对不行！”玛格丽回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	want	to	know	why	the	black	boy	is	so	much	attached	to	you	,
”	我	想	到	知道	为什么	这	黑色的	男生	是	所以	很多	随附的	到	你	,

我想知道为什么那个黑人男孩如此依恋你，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːpə] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ？ ”

and	how	it	was	that	papa	when	he	picked	him	up	did	not	see	you	?	”
和	如何	它	曾是	那	爸爸	什么时候	他	挑选	他	向上	做过	不是	看	你	？	”

爸爸接他的时候，怎么没看见你呢？

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,

“	That	I	can	easily	account	for	,	”	answered	Charley	,
”	那	我	能	容易地	帐户	为了	,	”	回答	查理	,

“这我很容易就能解释清楚，”查理回答道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ][ʌp]

“	as	the	ship	went	down	a	thick	fog	came	on	,	and	I	had	drifted	by	up
”	作为	这	船	去	向下	一个	厚的	多雾路段	来了	在	,	和	我	有	漂移	经过	向上

['tʃæn(ə)l] ;

Channel	;
渠道	;

“当船沉没时，浓雾弥漫，我顺着海峡漂了过去；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['nɪrli] [iːst] ,

that	is	to	say	,	nearly	east	,
那	是	到	说	,	几乎	东方	,

也就是说，几乎在东边，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd]

before	the	boat	coming	more	from	the	north	had	reached	the	spot	;	and
前	这	船	未来	更多的	从	这	北	有	达到	这	点	;	和

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnɪst] ,

as	to	honest	,
作为	到	诚实的	,

在从北方驶来的船只到达目的地之前；至于诚实的人，

['feɪθf(ə)l] ['kræmboʊ] ,

faithful	Crambo	,
忠实	克兰博	,

忠诚的克拉姆博，

[aɪ][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][læst] [naɪt] [helpt]

I	once	upon	a	time	picked	him	out	of	the	water	as	he	last	night	helped
我	一次	之上	一个	时间	挑选	他	出去	的	这	水	作为	他	最后的	夜晚	帮助

[tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][aʊt] ,

to	pick	me	out	,
到	挑选	我	出去	,

从前我曾把他从水里捞出来，就像昨晚他帮我捞出水一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [sɪns] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['vælјuː][hɪz; ɪz]

and	he	has	ever	since	stuck	by	me	,	and	I	assure	you	that	I	value	his
和	他	有	曾经	自从	卡住	经过	我	,	和	我	保证	你	那	我	价值	他的

['frendʃɪp] . ”

friendship	.	”
友谊	.	”

从那以后，他一直支持我，我向你保证，我非常珍惜这份友谊。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的！

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːrdʒəri] .

I	can	easily	understand	that	,	”	said	Margery	.
我	能	容易地	理解	那	,	”	说	玛格丽	.

“我完全可以理解，”玛格丽说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

“	I	am	reading	about	a	very	interesting	person	,	a	great	traveller	,
”	我	是	阅读	关于	一个	非常	有趣的	人	,	一个	伟大的	游客	,

我正在读一本关于一个非常有趣的人——一位伟大的旅行家——的书，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrvənt] [kɔːld] ['fraɪdeɪ] ,

who	had	a	black	servant	called	Friday	,
WHO	有	一个	黑色的	仆人	称为	星期五	,

他有一个名叫星期五的黑人仆人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	they	lived	together	on	a	desert	island	for	a	long	time	—	it	must
和	他们	居住地	一起	在	一个	沙漠	岛	为了	一个	长的	时间	—	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .

have	been	very	delightful	—	but	at	last	they	got	away	.
有	到过	非常	愉快	—	但	在	最后的	他们	得到	离开	.

他们在荒岛上一起生活了很久——那一定非常愉快——但最终他们还是离开了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [jet] ,

I	have	not	read	the	book	through	yet	,
我	有	不是	读	这	书	通过	然而	,

我还没通读这本书。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	I	have	I	will	tell	you	more	about	it	,
但	什么时候	我	有	我	将要	告诉	你	更多的	关于	它	,

等我有了确切的信息，我会告诉你更多。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['stiːvən] ['lʌdləj] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	perhaps	Stephen	Ludlow	will	lend	it	to	you	.
和	也许	史蒂芬	卢德洛	将要	借	它	到	你	.

或许斯蒂芬·卢德洛会借给你。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	ask	him	,	for	I	am	sure	that	you	will	like	it	.	”
我	将要	问	他	,	为了	我	是	当然	那	你	将要	喜欢	它	.	”

我会问问他，因为我确信你会喜欢的。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , [ɔːl'redi] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Perhaps	I	may	have	read	it	,	Miss	Margery	,	already	,	”	said	Charley	,	smiling	.
“	也许	我	可能	有	读	它	,	错过	玛格丽	,	已经	,	”	说	查理	,	微笑	.

“或许我已经读过了，玛格丽小姐，”查理笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , - [aɪ][hæv; həv] . ”

“	If	it	is	the	'	Life	and	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	'	I	have	.	”
“	如果	它	是	这	-	生活	和	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	-	我	有	.	”

“如果是《鲁滨逊漂流记》，那我有了。”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] !

that	is	the	very	book	!
那	是	这	非常	书	!

就是那本书！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”

”	exclaimed	Margery	,	“	how	could	you	guess	so	quickly	?	”
”	惊呼	玛格丽	,	“	如何	可以	你	猜测	所以	迅速地	?	”

“玛格丽惊呼道：“你怎么猜得这么快？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wʌn][soʊ]

“	Because	I	know	of	no	other	book	with	a	man	Friday	in	it	,	or	one	so
“	因为	我	知道	的	不	其他	书	和	一个	男人	星期五	在	它	,	或者	一	所以

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

“因为我不知道还有哪本书里有星期五这个角色，或者哪本书像这本一样有趣，

" [sed] ['tʃɑːrli] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

"	said	Charley	;	"	but	I	must	tell	you	one	thing	.
"	说	查理	;	"	但	我	必须	告诉	你	一	事物	.

查理说："但我必须告诉你一件事。"

['fraɪdeɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Friday	is	always	spoken	of	as	a	black	,	but	that	is	a	mistake	,
星期五	是	总是	说	的	作为	一个	黑色的	,	但	那	是	一个	错误	,

人们总是把星期五说成是黑色星期五，但这是错误的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wer] ['rɔbɪnsn]

as	the	inhabitants	of	all	the	islands	in	the	part	of	the	Pacific	where	Robinson
作为	这	居民	的	全部	这	岛屿	在	这	部分	的	这	太平洋	在哪里	罗宾逊

['kruːsoʊ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑːr; ər] [laɪt] [braʊn] ['piːp(ə)l] ;

Crusoe	is	supposed	to	have	been	wrecked	are	light	brown	people	;
克鲁索	是	据称	到	有	到过	损毁	是	光	棕色的	人们	;

据推测，鲁滨逊·克鲁索遇难的太平洋岛屿上的居民都是浅棕色皮肤的人；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] .

some	are	very	light	.
一些	是	非常	光	.

有些非常轻。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['sivilaizd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz]

Many	of	them	are	civilised	,	and	have	become	Christians	,	but	in	those
许多	的	他们	是	文明	,	和	有	变得	基督徒	,	但	在	那些

[deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['sævidʒiz] ,

days	they	were	perfect	savages	,
天	他们	是	完美的	野蛮人	,

他们当中许多人已经文明化，并皈依了基督教，但在当时，他们却是彻头彻尾的野蛮人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kænəbəlz] . "

and	some	of	them	were	cannibals	. "
和	一些	的	他们	是	食人族	. "

他们当中有些人还是食人族。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .

"	How	dreadful	!	"	exclaimed	Margery	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	玛格丽	.

"太可怕了！"玛格丽惊呼道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][ɪn] [ðoʊz] ['siːz] ? "

"	But	have	you	been	out	in	those	seas	?	"
"	但	有	你	到过	出去	在	那些	海域	?	"

"但是你到过那些海域吗？"

" [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , " [aɪ][wʌns] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Yes	!	"	answered	the	midshipman	,	"	I	once	came	home	that	way	,	and	we
"	是的	!	"	回答	这	海军学员	,	"	我	一次	来了	家	那	方式	,	和	我们

[tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] .

touched	at	several	islands	.
感动	在	一些	岛屿	.

"是的！"海军学员回答说，"我曾经走过这条路回家，途中我们在几个岛屿上停靠过。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] . "

They	are	very	beautiful	,	and	I	should	much	like	to	go	out	there	again	. "
他们	是	非常	美丽的	,	和	我	应该	很多	喜欢	到	去	出去	那里	再次	. "

它们非常漂亮，我很想再去一次。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	So	should	I	,	"	said	Margery	,	and	she	sighed	.
"	所以	应该	我	,	"	说	玛格丽	,	和	她	叹了口气	.

"我也应该这么做，"玛格丽说着，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

She	would	like	to	have	told	him	all	about	Jack	,
她	会	喜欢	到	有	讲述	他	全部	关于	杰克	,

她很想把杰克的一切都告诉他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

but	he	was	as	yet	too	great	a	stranger	to	her	to	allow	her	to
但	他	曾是	作为	然而	也	伟大的	一个	陌生人	到	她	到	允许	她	到

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['seɪkrɪd] ,

speak	to	him	on	a	subject	which	was	to	her	almost	sacred	,
说话	到	他	在	一个	主题	哪个	曾是	到	她	几乎	神圣	,

但是，对于她来说，他仍然是个陌生人，她无法允许自己与他谈论这个对她来说近乎神圣的话题。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [dʒæk] ,

so	she	said	nothing	;	she	did	not	even	tell	him	that	she	had	had	a	brother	Jack	,
所以	她	说	没有什么	;	她	做过	不是	甚至	告诉	他	那	她	有	有	一个	兄弟	杰克	,

所以她什么也没说；她甚至没有告诉他她有个哥哥叫杰克。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] .

who	had	gone	to	sea	and	been	lost	.
WHO	有	已消失	到	海	和	到过	丢失的	.

他出海后失踪了。

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

Charley	Blount	soon	became	a	great	favourite	of	the	inmates	of	the	Tower	,
查理	布朗特	很快	成为	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	囚犯	的	这	塔	,

查理·布朗特很快就成了塔楼里囚犯们最喜欢的角色。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] .

as	also	with	most	of	the	neighbours	.
作为	还	和	最多	的	这	邻居	.

大多数邻居也是如此。

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmd] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] ,

His	history	seemed	a	sad	one	,
他的	历史	似乎	一个	伤心	一	,

他的人生经历似乎很悲惨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] .

and	yet	he	was	as	merry	and	happy	a	fellow	as	ever	lived	.
和	然而	他	曾是	作为	欢乐	和	快乐的	一个	同伴	作为	曾经	居住地	.

然而，他却是世上最快乐、最幸福的人之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪndiə] ;

He	had	but	few	friends	on	whom	he	had	any	claim	,	and	they	were	in	India	;
他	有	但	很少	朋友们	在	谁	他	有	任何	宣称	,	和	他们	是	在	印度	;

他几乎没有可以依靠的朋友，而且他们都在印度；

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æn; ən] [ænt] , [wʌz; wəz] [ded] .

the	only	one	he	had	had	in	England	,	an	aunt	,	was	dead	.
这	仅有的	一	他	有	有	在	英格兰	,	一个	阿姨	,	曾是	死的	.

他在英国唯一的亲人，一位姑妈，已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] [ʌv; əv] [truː] ['paɪəti] ,

She	was	the	sister	of	his	father	—	a	maiden	lady	of	true	piety	,
她	曾是	这	姐姐	的	他的	父亲	—	一个	少女	女士	的	真的	虔诚	,

她是他父亲的妹妹——一位真正虔诚的少女。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

who	**had**	**indeed**	**instructed**	**him**	**in**	**the**	**way**	**he**	**should**	**go**	**,**
WHO	有	的确	指示	他	在	这	方式	他	应该	去	,

那位确实指示他当行路的人，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Charley**	**Blount**	**had**	**not**	**departed**	**from**	**it**	**.**
和	查理	布朗特	有	不是	已离开	从	它	.

查理·布朗特也没有离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] .

This	**was**	**the**	**reason**	**he**	**was**	**so**	**merry**	**and**	**happy**	**.**
这	曾是	这	原因	他	曾是	所以	欢乐	和	快乐的	.

这就是他如此快乐的原因。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

His	**happiness**	**was**	**within**	**himself**	**.**
他的	幸福	曾是	之内	他自己	.

他的幸福源于内心。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Captain	**Askew**	**delighted**	**in**	**him**	**.**
队长	歪斜	高兴极了	在	他	.

阿斯克船长非常喜欢他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

He	**seemed**	**to**	**him**	**what**	**his**	**own**	**boy**	**would**	**have**	**been**	**,**
他	似乎	到	他	什么	他的	自己的	男生	会	有	到过	,

他看起来就像是他自己的儿子会成为的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn]

and	**it**	**was**	**with**	**inward**	**satisfaction**	**he**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**no**	**friends**	**in**
和	它	曾是	和	向内	满意	他	听到	那	他	有	不	朋友们	在

['ɪŋglənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

England	**to**	**whom**	**he**	**could**	**go**	**.**
英格兰	到	谁	他	可以	去	.

得知自己在英国没有朋友可以投奔，他内心感到十分欣慰。

“ [ðen] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [oʊld] ['taʊər] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

“	**Then**	**,**	**Charley**	**,**	**you**	**must**	**make**	**this**	**old**	**Tower**	**your**	**home**	**,**
“	然后	,	查理	,	你	必须	制作	这	老的	塔	你的	家	,

“那么，查理，你必须把这座古老的塔楼当作你的家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

as	long	as	you	can	keep	off	the	salt	water	,	”	he	answered	.
作为	长的	作为	你	能	保持	离开	这	盐	水	,	”	他	回答	.

“只要你能远离海水就行，”他回答说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪv] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

“	We	are	grave	,	old	-	fashioned	people	,	but	we'll	do	our	best	to	make	your
“	我们	是	严重	,	老的	-	造型	人们	,	但	出色地	做	我们的	最好的	到	制作	你的

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['plez(ə)nt] .

stay	with	us	pleasant	.
停留	和	我们	令人愉快的	.

“我们是严肃、老派的人，但我们会尽力让您在我们这里住得愉快。”

” ['tʃɑːrli] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kwɔːrtərz] ,

”	Charley	assured	his	friends	that	he	knew	when	he	was	in	good	quarters	,
”	查理	保证	他的	朋友们	那	他	知道	什么时候	他	曾是	在	好的	四分之一	,

查理向朋友们保证，他知道自己何时身处安全之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	that	he	should	be	in	no	hurry	to	go	away	.
和	那	他	应该	是	在	不	匆忙	到	去	离开	.

他不必急着离开。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

It	naturally	occurred	to	the	captain	that	his	young	guest	would	like	a	companion
它	自然	发生	到	这	队长	那	他的	年轻的	客人	会	喜欢	一个	伴侣

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

船长自然而然地想到，他这位年轻的客人偶尔会想要个伴儿。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['stiːvən] ['lʌdləj] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ]

so	he	sent	a	note	inviting	Stephen	Ludlow	to	come	over	and	spend	a	day
所以	他	发送	一个	笔记	邀请	史蒂芬	卢德洛	到	来	超过	和	花费	一个	天

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,

at	the	tower	,
在	这	塔	,

于是他写了张便条，邀请斯蒂芬·卢德洛过来在塔楼里待一天。

['hoʊpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['lʌdləj] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['tʃɑːrli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

hoping	also	that	Mr	Ludlow	would	invite	Charley	in	return	.
希望	还	那	先生	卢德洛	会	邀请	查理	在	返回	.

也希望卢德洛先生能回请查理。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['stiːvən] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Margery	was	very	anxious	to	see	Stephen	to	thank	him	for	his	book	,
玛格丽	曾是	非常	焦虑的	到	看	史蒂芬	到	感谢	他	为了	他的	书	,

玛格丽非常渴望见到斯蒂芬，感谢他送的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	tell	him	how	much	she	liked	it	.
和	到	告诉	他	如何	很多	她	喜欢	它	.

并告诉他她有多喜欢它。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

An	idea	had	also	occurred	to	her	which	she	proposed	broaching	to	him
一个	主意	有	还	发生	到	她	哪个	她	建议的	引荐	到	他

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

on	the	first	opportunity	.
在	这	第一的	机会	.

她心中还有一个想法，打算找机会跟他谈谈。

[blaɪnd]['piːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mesɪndʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [smɔːl]

Blind	Peter	was	the	general	messenger	as	well	as	the	purveyor	of	small
瞎的	彼得	曾是	这	一般的	信使	作为	出色地	作为	这	供应商	的	小的

[werz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

wares	in	the	neighbourhood	,
商品	在	这	邻里	,

盲人彼得是附近一带的信使和小商品商贩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

and	as	he	happened	to	call	that	day	,
和	作为	他	发生	到	称呼	那	天	,

那天他正好打电话过来，

['beki] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] .

Becky	took	the	captain's	note	down	to	him	to	carry	.
贝基	采取	这	船长的	笔记	向下	到	他	到	携带	.

贝基把船长的纸条拿下去交给他。

“ [its] [dʒʌst][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][æt; ət] ['lʌdləj] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

“ It's	just	to	ask	the	young	master	at	Ludlow	to	come	over	for	a	day	,
“ 它是	只是	到	问	这	年轻的	掌握	在	卢德洛	到	来	超过	为了	一个	天	,

“只是想请卢德洛的少爷过来一天。”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” she	observed	,	as	she	gave	it	to	him	.
” 她	观察到	,	作为	她	给予	它	到	他	.

她一边说着，一边把东西递给他。

“ [ðen] [dʒʌst] , ['beki] ,

“ Then	just	,	Becky	,
“ 然后	只是	,	贝基	,

“然后，贝基，

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

do	you	give	him	a	hint	not	to	wander	away	from	the	Tower	while	he	is
做	你	给	他	一个	暗示	不是	到	漫步	离开	从	这	塔	尽管	他	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

你会暗示他不要在他待在这里的时候离开高塔吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][læst] [taɪm] , [maɪnd] [ðæt] ,

and	tell	him	to	go	back	by	the	way	he	went	the	last	time	,	mind	that	,
和	告诉	他	到	去	后退	经过	这	方式	他	去	这	最后的	时间	,	头脑	那	,

告诉他沿着上次走的路回去，记住这一点。

” [sed] ['piːtər] .

” said	Peter	.
” 说	彼得	.

彼得说道。

“ [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæstər]['piːtər] , ” ['ænsər] ['beki] .

“ I'll	do	as	you	tell	me	,	Master	Peter	,	”	answered	Becky	.
“ 患病的	做	作为	你	告诉	我	,	掌握	彼得	,	”	回答	贝基	.

“我会照您说的做，彼得少爷，”贝基回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ But what's in the wind that makes you say that ?
” 但 是什么 在 这 风 那 制作 你 说 那 ?

“但究竟是什么风让你这么说呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['præt(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ,
You know I am not a woman to go and prattle about other people's affairs ,
你 知道 我 是 不是 一个 女士 到 去 和 喋喋不休 关于 其他 人们的 事务 ,

你知道我不是那种会去闲聊别人家事的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['mæstər] ['piːtər] .
but I should just like to know , that I should , Master Peter .
但 我 应该 只是 喜欢 到 知道 , 那 我 应该 , 掌握 彼得 .

但我只是想知道，我是否应该知道，彼得少爷。

” [blaɪnd] ['piːtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [ɔːbz] [tɔːrdz] ['beki] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
” Blind Peter turned his sightless orbs towards Becky , while a smile played round his
” 瞎的 彼得 转向 他的 失明 球体 向 贝基 , 尽管 一个 微笑 玩 圆形的 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“失明的彼得将他看不见的眼睛转向贝基，嘴角露出一丝微笑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['beki] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
“ I'll tell you what , Becky , ” he answered , “ there's an old saying ,
“ 患病的 告诉 你 什么 , 贝基 , ” 他 回答 , “ 有 一个 老的 说 ,

“我跟你说，贝基，”他回答说，“有句老话说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
that a secret is no longer a secret if it's in the keeping of more than one
那 一个 秘密 是 不 更长 一个 秘密 如果 它是 在 这 保持 的 更多的 比 一
['pɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

如果一个秘密由不止一个人保守，那么这个秘密就不再是秘密了；

[soʊ] , [duː][jiː; ji] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
so , do ye see , I think as I've got it I'd better keep it .
所以 , 做 是的 看 , 我 思考 作为 我已经 得到 它 ID 更好的 保持 它 .

所以，你看，既然我已经得到了，我最好还是留着它。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [raɪt] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['mɪstrəs] ['beki] ,
Not but what I own that you are a right sensible woman , Mistress Becky ,
不是 但 什么 我 自己的 那 你 是 一个 正确的 明智的 女士 , 情妇 贝基 ,

但我必须承认，贝基小姐是一位非常明事理的女人。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and it's for your good as much as for my own that I don't tell it to
和 它是 为了 你的 好的 作为 很多 作为 为了 我的 自己的 那 我 不 告诉 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

为了你和我自己好，我不告诉你这件事。

” ['beki] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['piːtər][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” Becky was not satisfied , but she knew Peter of old , and that , as she
” 贝基 曾是 不是 使满意 , 但 她 知道 彼得 的 老的 , 和 那 , 作为 她
[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
said of him ,
说 的 他 ,

贝基并不满意，但她认识老彼得，而且，正如她谈到他时所说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][wæks] ,

“	he	was	as	close	as	wax	,
”	他	曾是	作为	关闭	作为	蜡	,

“他就像蜡像一样清晰可见，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	if	he	was	determined	not	to	do	a	thing	no	mortal	power	could	make
和	如果	他	曾是	决定	不是	到	做	一个	事物	不	凡人	力量	可以	制作

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

him	do	it	.
他	做	它	.

如果他下定决心不做某件事，任何凡人的力量都无法让他去做。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][əˈbaɪd][hɜːr; hər][taɪm] ,

”	She	made	up	her	mind	to	abide	her	time	,
”	她	制成	向上	她	头脑	到	遵守	她	时间	,

她下定决心要耐心等待时机。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] .

in	the	hope	that	after	all	she	might	discover	the	secret	.
在	这	希望	那	后	全部	她	可能	发现	这	秘密	.

希望她最终能够发现这个秘密。

[blaɪnd][ˈpiːtər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][noʊt] , [set][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

Blind	Peter	having	received	the	note	,	set	off	on	his	journey	,
瞎的	彼得	拥有	已收到	这	笔记	,	放	离开	在	他的	旅行	,

盲人彼得收到纸条后，便踏上了他的旅程。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

promising	to	deliver	it	either	that	night	or	the	following	morning	.
有前途	到	递送	它	任何一个	那	夜晚	或者	这	下列的	早晨	.

承诺当晚或次日早晨送达。

[ˈpiːtɚz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,

Peter's	reception	at	the	hall	was	always	very	different	to	that	at	the	tower	,
彼得的	接待	在	这	大厅	曾是	总是	非常	不同的	到	那	在	这	塔	,

彼得在大厅受到的接待与在塔楼受到的接待总是截然不同。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mʌg] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

yet	he	did	not	refuse	the	crust	of	bread	and	mug	of	water	offered	to	him
然而	他	做过	不是	拒绝	这	地壳	的	面包	和	马克杯	的	水	提供	到	他

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] ,

at	the	former	,
在	这	以前的	,

但他并没有拒绝前者递给他的面包皮和一杯水。

[bʌt; bət] [ˈmiːkli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [hɑːrt] .

but	meekly	took	it	,	and	went	on	his	way	with	a	thankful	heart	.
但	温顺地	采取	它	,	和	去	在	他的	方式	和	一个	感恩	心	.

但他温顺地收下了，怀着感恩的心继续上路了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ðɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

On	this	occasion	,	having	delivered	the	note	at	the	hall	,
在	这	场合	,	拥有	发表	这	笔记	在	这	大厅	,

这一次，在礼堂递交了纸条后，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ˈmɪstər] [ˈlʌdləj] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜːr; wər][aʊt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

and	finding	that	both	Mr	Ludlow	and	his	son	were	out	,	he	continued
和	寻找	那	两个都	先生	卢德洛	和	他的	儿子	是	出去	,	他	持续

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

发现卢德洛先生和他的儿子都不在外面，他便继续上路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	towards	evening	,	as	he	was	within	a	mile	or	so	of	the	little
它	曾是	向	晚上	,	作为	他	曾是	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	小的

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

当时已近傍晚，他距离那家小酒馆大约还有一英里左右。

[nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

near	the	coast	,	at	which	he	intended	to	sleep	,
靠近	这	海岸	,	在	哪个	他	故意的	到	睡觉	,

他打算在海岸附近过夜。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

that	he	was	overtaken	by	a	man	in	a	cart	.
那	他	曾是	被超越	经过	一个	男人	在	一个	大车	.

他被一个驾着马车的人超过了。

“ [ɑː] , ['piːtər] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	Ah	,	Peter	!	is	that	you	?	”	said	the	driver	.
“	啊	,	彼得	!	是	那	你	?	”	说	这	司机	.

“啊，彼得！是你吗？”司机说道。

“ [dʒʌst][get][ɪn] ,

“	Just	get	in	,
“	只是	得到	在	,

“进去吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd][jʊr; jər] [werz] [daʊn] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ]

and	I'll	put	you	and	your	dog	and	your	wares	down	wherever	you	may
和	患病的	放	你	和	你的	狗	和	你的	商品	向下	无论	你	可能

[wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] . ”

wish	to	stop	.	”
希望	到	停止	.	”

“我会把你、你的狗和你的货物放在你想停的任何地方。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːfər] , [dɪk] ['herɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

“	Thank	you	for	your	offer	,	Dick	Herring	—	for	I	know	you	by	your	voice	,
“	感谢	你	为了	你的	提供	,	迪克	鲱鱼	—	为了	我	知道	你	经过	你的	嗓音	,

“谢谢你的提议，迪克·赫林——因为我能通过你的声音认出你。”

— [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑːr; ər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ;

—	but	my	legs	are	well	accustomed	to	carry	me	;
—	但	我的	腿	是	出色地	习惯	到	携带	我	;

——但我的双腿早已习惯承载我前行；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [hoʊp] . ”

and	they'll	do	so	as	long	as	I	need	their	services	,	I	hope	.	”
和	他们会	做	所以	作为	长的	作为	我	需要	他们的	服务	,	我	希望	.	”

我希望，只要我还需要他们的服务，他们就会一直这样做。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , [mæn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][wet][tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	,	nonsense	,	man	;	there's	a	storm	brewing	,	and	you'll	be	wet	to	the
“	哦	,	废话	,	男人	;	有	一个	风暴	酿造	,	和	你会	是	湿的	到	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

“哦，胡说八道，伙计；暴风雨即将来临，你会全身湿透的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][legz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][duː][juː; jʊ][get][ɪn] ,

if	you	keep	to	your	legs	;	but	just	do	you	get	in	,
如果	你	保持	到	你的	腿	;	但	只是	做	你	得到	在	,

如果你坚持用腿走路；但你到底是怎么进去的，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪsk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end][ɪn][noʊ][taɪm] , ” ['ænsər] [dɪk]

and	I'll	whisk	you	along	to	your	journey's	end	in	no	time	,	”	answered	Dick
和	患病的	拂	你	沿着	到	你的	旅程	结尾	在	不	时间	,	”	回答	迪克

['herɪŋ] .

Herring	.
鲱鱼	.

“我很快就会带你到达旅程的终点,”迪克·赫林回答道。

“ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪk] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

“	That's	kind	of	you	,	Dick	,	anyhow	,	”	said	Peter	;	“	but	as	to	the	storm	,
“	那就是	种类	的	你	,	迪克	,	无论如何	,	”	说	彼得	;	“	但	作为	到	这	风暴	,

“不管怎样，迪克，你真是太好了,”彼得说；“至于暴风雨，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] . ”

I	don't	feel	as	if	one	was	coming	,	and	I'm	not	often	deceived	.	”
我	不	感觉	作为	如果	一	曾是	未来	,	和	我是	不是	经常	受骗	.	”

我感觉好像不会有人来，而且我很少被骗。

“ [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðoʊ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [meit] .

“	Just	now	you	are	,	though	,	depend	on't	,	mate	.
“	只是	现在	你	是	,	尽管	,	依赖	不	,	伴侣	.

“不过，现在你确实是，别指望了，伙计。”

[kʌm] , [step] [ɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

Come	,	step	in	,	I	want	to	do	you	a	service	,
来	,	步	在	,	我	想	到	做	你	一个	服务	,

进来吧，我想帮你一把。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrm] , ” [sed] ['herɪŋ] ,

and	it	isn't	the	like	of	me	that	would	do	you	a	harm	,	”	said	Herring	,
和	它	不是	这	喜欢	的	我	那	会	做	你	一个	伤害	,	”	说	鲱鱼	,

“像我这样的人不会伤害你,”赫林说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] .

in	a	persuasive	tone	.
在	一个	有说服力的	语气	.

以劝说的语气。

['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

Peter	,	who	was	in	reality	very	tired	from	his	long	walk	,	was	glad	to
彼得	,	WHO	曾是	在	现实	非常	疲劳的	从	他的	长的	走	,	曾是	高兴的	到

[hæv; həv][ə; eɪ][lɪft] ,

have	a	lift	,
有	一个	举起	,

彼得其实因为走了很长的路非常疲惫，很高兴有人载他一程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['hɛrɪŋz] [ɪn'tenʃən] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	his	doubts	as	to	Herring's	intentions	,	which	from	certain	circumstances
和	他的	疑虑	作为	到	鲱鱼的	意图	,	哪个	从	肯定	情况

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ,

known	to	him	he	entertained	,
已知	到	他	他	娱乐	,

以及他对赫林意图的怀疑，这种怀疑源于他所了解的某些情况。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kwaiətid] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrt][tuː; tə][get][ɪn] .

having	been	quieted	,	he	stepped	up	to	the	cart	to	get	in	.
拥有	到过	安静	,	他	步	向上	到	这	大车	到	得到	在	.

他安静下来后，走到购物车旁准备坐进去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

In	an	instant	he	felt	himself	lifted	up	by	strong	arms	,
在	一个	立即的	他	毛毡	他自己	抬起	向上	经过	强的	武器	,

刹那间，他感到自己被一双有力的手臂抱了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ,

and	placed	on	a	seat	next	to	another	man	who	had	not	before	spoken	,
和	放置	在	一个	座位	下一个	到	其他	男人	WHO	有	不是	前	说	,

然后把他安排在另一位之前从未说过话的男人旁边的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [droʊv] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

and	the	cart	drove	on	at	a	rapid	rate	.
和	这	大车	驾驶	在	在	一个	迅速的	速度	.

马车飞速驶去。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['trʌsti] [maɪt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	vain	he	begged	that	poor	old	Trusty	might	be	lifted	in	with	him	.
在	徒劳	他	乞求	那	贫穷的	老的	可靠	可能	是	抬起	在	和	他	.

他徒劳地恳求能把可怜的老特拉斯蒂和他一起抬进去。

“ [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ;

“	The	dog	has	four	legs	,	and	can	run	as	fast	as	the	horse	;
“	这	狗	有	四	腿	,	和	能	跑步	作为	快速地	作为	这	马	;

“狗有四条腿，跑得和马一样快；

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ænd; ənd] [feɪnd] [vɔɪs] ,

we	can't	stop	for	him	,	”	said	the	man	,	in	a	gruff	and	feigned	voice	,
我们	不能	停止	为了	他	,	”	说	这	男人	,	在	一个	粗暴	和	假装	嗓音	,

“我们不能停下来等他，”那人用粗哑而虚假的声音说道。

[ðoʊ] ['piːtər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['smʌg(ə)lər]

though	Peter	thought	that	he	recognised	it	as	that	of	a	notorious	smuggler
尽管	彼得	想法	那	他	已确认	它	作为	那	的	一个	臭名昭著	走私者

['lɪvɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

living	not	far	off	.
活的	不是	远的	离开	.

彼得觉得他认出这是住在不远处的某个臭名昭著的走私犯 ...

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['piːtər] , [ðæt] [aɪ'd] [wɪsk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

“	I	told	you	,	Peter	,	that	I'd	whisk	you	along	pretty	quickly	over	the	road	,
“	我	讲述	你	,	彼得	,	那	ID	拂	你	沿着	漂亮的	迅速地	超过	这	路	,

“我告诉过你，彼得，我会很快带你过马路。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [soʊ] , [juːl] [ə'laʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['herɪŋ] ,

and	I	am	doing	so	,	you'll	allow	,	”	observed	Herring	,
和	我	是	正在做	所以	,	你会	允许	,	”	观察到	鲱鱼	,

“而我正在这样做，你也应该允许吧，”赫林说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd][nɑːt] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

in	a	tone	which	the	blind	man	did	not	like	,	but	he	said	nothing	.
在	一个	语气	哪个	这	瞎的	男人	做过	不是	喜欢	,	但	他	说	没有什么	.

盲人不喜欢这种语气，但他什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	,	however	,	after	some	time	,
他	曾是	,	然而	,	后	一些	时间	,

然而，过了一段时间后，他.....

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

convinced	that	they	had	gone	much	farther	than	the	two	miles	which	he
确信	那	他们	有	已消失	很多	更远	比	这	二	英里	哪个	他

['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ['sliːpɪŋ] .

calculated	would	take	him	to	the	inn	where	he	had	proposed	sleeping	.
计算	会	拿	他	到	这	客栈	在哪里	他	有	建议的	睡眠	.

他确信他们已经走了比他估计的到他打算过夜的旅店的两英里路程要远得多。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	became	aware	,	too	,	that	the	cart	had	altered	its	direction	,
他	成为	意识到的	,	也	,	那	这	大车	有	已修改	它是	方向	,

他也意识到，马车改变了行驶方向。

[baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

by	the	feeling	of	the	wind	on	his	face	.
经过	这	感觉	的	这	风	在	他的	脸	.

他能感觉到风吹在脸上。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

On	they	went	at	a	rapid	rate	for	some	time	,
在	他们	去	在	一个	迅速的	速度	为了	一些	时间	,

他们以快速的速度继续前进了一段时间。

[wen] ['piːtər] [in'kwaiəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

when	Peter	inquired	why	they	were	conveying	him	from	the	place	to	which
什么时候	彼得	询问	为什么	他们	是	传递	他	从	这	地方	到	哪个

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

he	wished	to	go	.
他	希望	到	去	.

当彼得询问他们为什么要把他从他想去的地方带走时。

“ [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['mæstər] ['piːtər] , ” ['ænsər] [dɪk] ['herɪŋ] ,

“	We've	a	good	reason	,	Master	Peter	,	”	answered	Dick	Herring	,
“	我们已经	一个	好的	原因	,	掌握	彼得	,	”	回答	迪克	鲱鱼	,

“我们有充分的理由，彼得少爷，”迪克·赫林回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

in	a	still	more	disagreeable	tone	than	before	;
在	一个	仍然	更多的	令人不快的	语气	比	前	;

语气比之前更加令人不快；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	you	know	a	thing	or	two	more	than	you	ought	to	know	,
“	你	知道	一个	事物	或者	二	更多的	比	你	应该	到	知道	,

“你知道的事情比你本不该知道的多得多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

and	we	intend	to	keep	you	out	of	harm's	way	for	a	day	or	two	;
和	我们	打算	到	保持	你	出去	的	伤害	方式	为了	一个	天	或者	二	;

我们打算让您在一两天内远离危险；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	the	fact	,	if	it	pleases	you	to	know	it	.
和	那就是	这	事实	,	如果	它	请	你	到	知道	它	.

事实就是如此，如果你愿意知道的话。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]

”	Peter	was	aware	that	expostulation	was	useless	,	so	he	resigned	himself	to
”	彼得	曾是	意识到的	那	解释	曾是	无用	,	所以	他	辞职	他自己	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['herɪŋ] ,

his	fate	,	believing	that	Herring	,
他的	命运	,	相信	那	鲱鱼	,

彼得知道辩解毫无用处，于是他认命了，相信赫林会……

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['smʌg(ə)lər][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['lɔːləs] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] .

though	a	daring	smuggler	and	utterly	lawless	,	would	do	him	no	personal	harm	.
尽管	一个	大胆	走私者	和	完全地	无法无天	,	会	做	他	不	个人的	伤害	.

虽然他是个胆大妄为的走私犯，完全无法无天，但不会对他造成任何个人伤害。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɑːrt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

He	felt	the	cart	go	up	and	down	several	rough	places	,
他	毛毡	这	大车	去	向上	和	向下	一些	粗糙的	地方	,

他感觉马车在几个崎岖不平的路面上颠簸了好几趟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	he	was	certain	that	it	doubled	several	times	,
和	他	曾是	肯定	那	它	双倍	一些	时代	,

他确信这个数字翻了好几倍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrkɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

and	had	made	a	full	circuit	more	than	once	.
和	有	制成	一个	满的	电路	更多的	比	一次	.

而且已经绕了一圈不止一次。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

The	object	of	the	smugglers	,	it	was	evident	,
这	目的	的	这	走私者	,	它	曾是	明显	,

走私者的目的显而易见。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

was	to	mislead	him	and	to	make	him	suppose	that	he	had	gone
曾是	到	误导	他	和	到	制作	他	认为	那	他	有	已消失

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

a	long	distance	.
一个	长的	距离	.

目的是误导他，让他以为自己走了很远的路。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːrt] [stɑːpt] ,

He	kept	his	own	counsel	,	however	,	and	in	a	short	time	the	cart	stopped	,
他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	然而	,	和	在	一个	短的	时间	这	大车	停止	,

但他没有贸然行事，不久之后，马车停了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	he	was	told	to	get	out	.
和	他	曾是	讲述	到	得到	出去	.

他被勒令离开。

[hiː; hi] [kɔːld] ['trʌsti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['trʌsti] [keɪm] .

He	called	Trusty	to	come	and	lead	him	,	but	no	Trusty	came	.
他	称为	可靠	到	来	和	带领	他	,	但	不	可靠	来了	.

他叫Trusty来带路，可是Trusty没有来。

“ [ðə; ði] [dɔːg] ['kudnt] [kwaɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

“	The	dog	couldn't	quite	keep	up	with	us	,	and	maybe	he	has	lost	his
“	这	狗	不能	相当	保持	向上	和	我们	,	和	或许	他	有	丢失的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

“那只狗跟不上我们了，也许它迷路了。”

” [sed] ['herɪŋ] .

”	said	Herring	.
”	说	鲱鱼	.

赫林说道。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['piːtər] , [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] ; [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] .

“	But	never	do	you	mind	,	Peter	,	I'll	lead	you	;	here	,	take	my	arm	.
“	但	绝不	做	你	头脑	,	彼得	,	患病的	带领	你	;	这里	,	拿	我的	手臂	.

“不过你别介意，彼得，我来带你；来，挽着我的胳膊。”

〞 [pʊr] ['piːtər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
〞 Poor Peter did as he was directed ,
〞 贫穷的 彼得 做过 作为 他 曾是 指导 ,

可怜的彼得照做了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['veri] [rʌf] [stoʊn] [steps] ,
and then he found himself going up some very rough stone steps ,
和 然后 他 成立 他自己 去 向上 一些 非常 粗糙的 石头 步骤 ,

然后他发现自己正走上一段非常粗糙的石阶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [θruː] [ə; eɪ]
and then he knew by the change of air that he had been led through a
和 然后 他 知道 经过 这 改变 的 空气 那 他 有 到过 引领 通过 一个
['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
doorway into a room ,
门口 进入 一个 房间 ,

然后，他通过空气的变化意识到自己被领着穿过一道门，进入了一个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
and that there were people in it , though they did not speak ;
和 那 那里 是 人们 在 它 , 尽管 他们 做过 不是 说话 ;

里面有人，但他们不说话；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]
and then Dick led him into another room , and told him to sit down on
和 然后 迪克 引领 他 进入 其他 房间 , 和 讲述 他 到 坐 向下 在
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

然后迪克领他进了另一个房间，让他坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
and that he must make up his mind to remain there for some days
和 那 他 必须 制作 向上 他的 头脑 到 保持 那里 为了 一些 天
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他必须下定决心在那里待上几天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and that if he promised to be quiet and to behave well , he should
和 那 如果 他 承诺 到 是 安静的 和 到 表现 出色地 , 他 应该
[biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .
be well treated .
是 出色地 治疗 .

如果他保证保持安静、举止得体，就应该受到优待。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
Saying this , the smuggler walked out of the room , and bolted the door behind
说 这 , 这 走私者 步行 出去 的 这 房间 , 和 螺栓连接 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

说完，走私犯走出了房间，并把门闩上了。

['piːtər] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Peter immediately got up and felt about the room .
彼得 立即地 得到 向上 和 毛毡 关于 这 房间 .

彼得立刻起身，在房间里摸索了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [æsə'teind] , [ə; eɪ] [loʊ] ['pælət] [bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ,

It	contained	,	he	ascertained	,	a	low	pallet	bed	,	a	table	and	a	chair	,
它	包含	,	他	已确定	,	一个	低的	托盘	床	,	一个	桌子	和	一个	椅子	,

他确认里面有一张矮床、一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	a	small	lattice	window	,	with	a	bar	across	it	;
和	有	一个	小的	格子	窗户	,	和	一个	酒吧	穿过	它	;

窗户是格子窗，上面有一根横杆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][gɑːt]

but	it	was	so	small	that	even	without	the	bar	he	could	scarcely	have	got
但	它	曾是	所以	小的	那	甚至	没有	这	酒吧	他	可以	几乎	有	得到

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] .

through	it	had	he	wished	.
通过	它	有	他	希望	.

但它太小了，即使没有栏杆，他就算想通过也几乎不可能通过。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dʒentli] .

He	opened	the	window	gently	.
他	打开	这	窗户	轻轻地	.

他轻轻地打开了窗户。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	could	hear	the	sough	of	the	sea	on	the	beach	,	far	down	below	him	.
他	可以	听到	这	飒飒	的	这	海	在	这	海滩	,	远的	向下	以下	他	.

他能听到远处沙滩上海浪的拍打声。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	thought	as	much	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	想法	作为	很多	,	”	他	说	到	他自己	,

“我就知道会这样，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld] [deɪm] ['hɛrɪŋz] ['kɑːtɪdʒ] , [ə'pɑːn] - [klɪf] .

“	they	have	brought	me	to	old	Dame	Herring's	cottage	,	upon	Eastdown	Cliff	.
“	他们	有	带来	我	到	老的	贵妇人	鲱鱼的	小屋	,	之上	-	悬崖	.

“他们把我带到了老赫林夫人位于东唐悬崖上的小屋。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	was	here	as	a	boy	more	than	once	,
我	曾是	这里	作为	一个	男生	更多的	比	一次	,

我小时候来过这里不止一次。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

and	could	find	my	way	from	it	easy	enough	,
和	可以	寻找	我的	方式	从	它	简单的	足够的	,

而且我能很容易地找到出路。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] [pɪts] [ɔːr] [hoʊlz] [dʌg] [ʌv; əv] [leɪt] .

if	I	had	Trusty's	help	to	keep	me	from	any	pits	or	holes	dug	of	late	.
如果	我	有	-	帮助	到	保持	我	从	任何	坑	或者	孔	挖	的	晚的	.

如果能有Trusty的帮助，我就不用再掉进最近挖的任何坑洞里了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

I	know	the	reason	why	this	has	been	done	.
我	知道	这	原因	为什么	这	有	到过	完毕	.

我知道这么做的原因。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ,

They	suspect	that	I	know	what	I	do	know	,	and	perhaps	more	,
他们	怀疑	那	我	知道	什么	我	做	知道	,	和	也许	更多的	,

他们怀疑我知道我所知道的一切，甚至可能知道更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər]

and	they	want	to	keep	me	out	of	the	way	till	they	have	carried	out	their
和	他们	想	到	保持	我	出去	的	这	方式	直到	他们	有	携带	出去	他们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他们想让我别碍事，直到他们完成他们的计划。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] ; [soʊ] [aɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][traɪ]

However	,	they	might	have	treated	me	worse	;	so	I'll	not	complain	,	but	try
然而	,	他们	可能	有	治疗	我	更糟	;	所以	患病的	不是	抱怨	,	但	尝试

[ænd; ənd] [teɪk] ['mætərz] ['iːzəli] .

and	take	matters	easily	.
和	拿	事情	容易地	.

但是，他们本可以对我更苛刻；所以我不会抱怨，而是尽量平静地看待这件事。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [werz]

"	Saying	this	he	took	off	his	wallet	and	the	knapsack	which	contained	his	wares
"	说	这	他	采取	离开	他的	钱包	和	这	背包	哪个	包含	他的	商品

,

,
,

说着，他掏出钱包和装有货物的背包。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	threw	himself	at	his	length	on	the	bed	,	intending	to	go	to	sleep	.
和	扔	他自己	在	他的	长度	在	这	床	,	意图	到	去	到	睡觉	.

他四仰八叉地倒在床上，打算睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪn][ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]

He	had	not	lain	there	very	long	when	the	door	opened	and	some	person
他	有	不是	莱恩	那里	非常	长的	什么时候	这	门	打开	和	一些	人

[lʊkt] [ɪn] ,

looked	in	,
看起来	在	,

他躺在那里没多久，门就开了，有人往里看。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] , ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	placing	something	on	the	table	retired	again	,	bolting	the	door	.
和	放置	某物	在	这	桌子	退休	再次	,	螺栓连接	这	门	.

把东西放在桌子上后，他又退了出去，把门闩上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] ,

In	a	short	time	several	people	came	into	the	larger	room	,
在	一个	短的	时间	一些	人们	来了	进入	这	更大的	房间	,

很快，几个人走进了大房间。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['piːtər] [nuː] [baɪ][ðer; ðər] ['hevi] [tred] [wɜːr; wər][men][ɪn][lɑːrdʒ] [buːts] .

most	of	whom	Peter	knew	by	their	heavy	tread	were	men	in	large	boots	.
最多	的	谁	彼得	知道	经过	他们的	重的	踏	是	男人	在	大的	靴子	.

彼得从他们沉重的脚步声中认出，他们大多是穿着大靴子的男人。

“ [wel] !

“	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

['mʌðər] ['herɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] , [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

Mother	**Herring**	**,**	**do**	**you**	**promise**	**us**	**success**	**in**	**our**	**venture**	**,**	**we've**	**been**	**waiting**
母亲	鲱鱼	,	做	你	承诺	我们	成功	在	我们的	风险投资	,	我们已经	到过	等待

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

long	**enough**	**for**	**it**	**?**
长的	足够的	为了	它	?

赫林妈妈，您能保证我们的事业成功吗？我们已经等了太久了！

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**new**	**comers**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**.**
"	说	一	的	这	新的	来者	在	一个	粗暴	嗓音	.

“其中一个新来的人用粗声粗气地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , " ['ænsər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

“	**If**	**you**	**do**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**this**	**time**	**you**	**will**	**succeed**	**,**	**”**	**answered**	**an**	**old**	**woman**	**,**
"	如果	你	做	作为	我	出价	你	这	时间	你	将要	成功	,	"	回答	一个	老的	女士	,

“如果你这次按照我说的做，你一定会成功，”一位老妇人回答道。

[huːm] [baɪ][hɜːr; hər] [krækt] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] , ['piːtər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [neɪmd] ,

whom	**by**	**her**	**cracked**	**,**	**harsh**	**voice**	**,**	**Peter**	**,**	**even**	**had**	**she**	**not**	**been**	**named**	**,**
谁	经过	她	裂纹	,	残酷的	嗓音	,	彼得	,	甚至	有	她	不是	到过	命名	,

彼得从她沙哑刺耳的声音中就能听出，即使她没有被提及名字，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

would	**at**	**once**	**have**	**recognised**	**.**
会	在	一次	有	已确认	.

会立刻认出来。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] ,

“	**But**	**,**	**as**	**I**	**before**	**told**	**you**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**make**	**all**	**secure**	**,**
"	但	,	作为	我	前	讲述	你	,	如果	你	想	到	制作	全部	安全的	,

“但是，正如我之前告诉你的，如果你想确保一切安全，

[get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌdləj] .

get	**hold**	**of**	**the**	**son**	**of**	**old**	**Ludlow**	**.**
得到	抓住	的	这	儿子	的	老的	卢德洛	.

抓住老卢德洛的儿子。

[hiː; hi] [doʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

He	**dotes**	**on**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**would**	**have**	**the**	**father**	**in**	**your**	**power**	**,**
他	点	在	这	男生	,	和	你	会	有	这	父亲	在	你的	力量	,

他非常疼爱这个男孩，而你就能掌控孩子的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

if	**you**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**son**	**.**	**"**
如果	你	可以	得到	抓住	的	这	儿子	.	"

如果你能联系上他儿子的话。”

“ [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][blaɪnd] ['piːtər] ; ,

“	**So**	**we**	**should**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**blind**	**Peter**	**;**	**howsomedever**	**,**
"	所以	我们	应该	,	长的	前	,	如果	它	之前没有	到过	为了	瞎的	彼得	;	然而	,

“所以，如果不是因为盲人彼得，我们早就应该这么做了；然而，

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

we	**can**	**keep**	**him**	**quiet**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
我们	能	保持	他	安静的	为了	一些	时间	.	"

我们可以让他安静一段时间。

“ [aɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

“	**I**	**mind**	**the**	**time**	**before**	**the**	**captain**	**came**	**to**	**the**	**Tower**	**,**
"	我	头脑	这	时间	前	这	队长	来了	到	这	塔	,

“我记得船长来到伦敦塔之前的那段时间，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

the	**matter**	**was**	**much**	**more**	**easier**	**than**	**it**	**now**	**is**	**,**	**”**	**said**	**an**	**old**	**man**	**,**
这	事情	曾是	很多	更多的	更轻松	比	它	现在	是	,	”	说	一个	老的	男人	,

一位老人说：“以前这件事比现在容易得多。”

[huːm] ['piːtər] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['smʌg(ə)lər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

whom	**Peter**	**knew**	**as**	**a**	**daring**	**smuggler**	**all**	**his**	**life**	**.**
谁	彼得	知道	作为	一个	大胆	走私者	全部	他的	生活	.

彼得一生都知道他是个胆大妄为的走私犯。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	**That**	**was**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**place**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**.**	**”**
“	那	曾是	一个	第一的	-	速度	地方	,	我	相信	你	.	”

“我相信你，那确实是个一流的地方。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ? ” [krəʊkt] [aʊt] [oʊld] ['mʌðər]

“	**Then**	**why**	**not**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**family**	**?**	**”**	**croaked**	**out**	**old**	**Mother**
“	然后	为什么	不是	得到	摆脱	的	这	队长	和	他的	家庭	?	”	呱呱叫	出去	老的	母亲

['herɪŋ] ;

Herring	**;**
鲱鱼	;

“那为什么不除掉船长和他的家人呢？”老赫林妈妈沙哑地说；

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] [raɪts] ? ”

“	**what**	**business**	**has**	**he**	**to**	**come**	**interfering**	**with**	**people's**	**rights**	**?**	**”**
“	什么	商业	有	他	到	来	干扰	和	人们的	权利	?	”

“他凭什么干涉别人的权利？”

“ [mɔːr] ['iːzəli] [sed] , ['mʌðər] ['herɪŋ] , [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	**More**	**easily**	**said**	**,**	**Mother**	**Herring**	**,**	**than**	**done**	**,**	**”**	**exclaimed**	**another**	**of**	**the**	**party**	**.**
“	更多的	容易地	说	,	母亲	鲱鱼	,	比	完毕	,	”	惊呼	其他	的	这	派对	.

“说起来容易做起来难，赫林妈妈，”队伍中的另一位成员感叹道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][bɜːrd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

“	**The**	**captain**	**is**	**a**	**tough**	**old**	**bird**	**,**	**not**	**to**	**be**	**driven**	**from**	**his**	**perch**	**in**	**a**
“	这	队长	是	一个	艰难的	老的	鸟	,	不是	到	是	驱动	从	他的	栖息	在	一个

['hɜːri] . ”

hurry	**.**	**”**
匆忙	.	”

“船长是个老顽固，可不是那么容易被赶下台的。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[meɪ] [biː; bi] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , [maɪ] [sʌnz] ,

May	**be**	**I'll**	**put**	**you**	**up**	**to**	**a**	**trick**	**or**	**two**	**,**	**my**	**sons**	**,**
可能	是	患病的	放	你	向上	到	一个	诡计	或者	二	,	我的	儿子们	,

儿子们，也许我会教你们玩一两个小把戏。

['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , ” [krəʊkt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

that'll	**make**	**the**	**place**	**too**	**hot**	**to**	**hold**	**him**	**,**	**”**	**croaked**	**out**	**the**	**old**	**woman**	**.**
那将	制作	这	地方	也	热的	到	抓住	他	,	”	呱呱叫	出去	这	老的	女士	.

“那样的话，屋里就太热了，没法让他待在那里了，”老妇人沙哑地说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [raɪt] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ;

“	Just	you	be	guided	by	me	,	and	all	will	go	right	,	depend	on	that	;
“	只是	你	是	引导	经过	我	,	和	全部	将要	去	正确的	,	依赖	在	那	;

“只要你听我的，一切都会好起来的，就看这个了；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

”	and	she	gave	way	to	a	fit	of	laughter	which	almost	choked	her	.
”	和	她	给予	方式	到	一个	合身	的	笑声	哪个	几乎	窒息	她	.

“然后她突然大笑起来，笑得几乎喘不过气来。”

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [dʒʌst] [ðen] ,

Peter	did	not	hear	more	of	consequence	just	then	,
彼得	做过	不是	听到	更多的	的	结果	只是	然后	,

彼得当时并没有听到更多相关后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] [prɪ'perd]

but	he	had	heard	enough	to	show	him	that	the	smugglers	were	prepared
但	他	有	听到	足够的	到	展示	他	那	这	走私者	是	准备

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

to	run	a	cargo	of	contraband	goods	on	the	coast	,
到	跑步	一个	货物	的	违禁品	商品	在	这	海岸	,

但他听到的消息足以让他相信，走私犯们准备在沿海地区走私一批违禁货物。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [jʌŋ] ['stiːvən] ['lʌdləj] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər]

and	in	case	of	failure	they	wished	to	get	young	Stephen	Ludlow	into	their	power
和	在	案件	的	失败	他们	希望	到	得到	年轻的	史蒂芬	卢德洛	进入	他们的	力量

,

,

,

如果失败，他们希望能够控制年轻的斯蒂芬·卢德洛。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	they	might	make	terms	with	his	father	.
那	他们	可能	制作	条款	和	他的	父亲	.

他们或许可以与他的父亲达成协议。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

Had	it	not	been	for	Peter	,	who	had	been	long	aware	of	their	object	,
有	它	不是	到过	为了	彼得	,	WHO	有	到过	长的	意识到的	的	他们的	目的	,

若非彼得早就知道他们的目标，

[ðeɪ] [maɪt] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	might	ere	this	have	accomplished	it	,
他们	可能	埃雷	这	有	完成	它	,

他们或许在此之前就已经完成了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	he	now	guessed	that	they	had	discovered	that	it	was	owing	to
和	他	现在	猜对了	那	他们	有	发现	那	它	曾是	欠款	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

him	that	they	had	not	hitherto	succeeded	.
他	那	他们	有	不是	迄今为止	成功了	.

他现在猜到，他们已经发现，正是因为他，他们才一直未能取得成功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['piːtər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] , [tuː; tə] [sliːp] .

At	length	Peter	,	being	very	tired	from	his	long	walk	,	to	sleep	.
在	长度	彼得	,	存在	非常	疲劳的	从	他的	长的	走	,	到	睡觉	.

最后，彼得因为走了很长的路而非常疲惫，睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] ,

He	had	a	notion	that	the	people	in	the	next	room	were	taking	supper	,
他	有	一个	概念	那	这	人们	在	这	下一个	房间	是	采取	晚餐	,

他觉得隔壁房间的人正在吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'raʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'fɔ:d]

and	indulging	in	a	carouse	,	of	the	materials	for	which	their	calling	afforded
和	沉溺于	在	一个	旋转木马	,	的	这	材料	为了	哪个	他们的	呼叫	提供

[ðem; ðəm][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] .

them	an	ample	supply	.
他们	一个	充足	供应	.

他们尽情享乐，挥霍着他们的职业所能提供的丰富资源。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [wen] ['pi:tər] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	smugglers	were	drinking	when	Peter	went	to	sleep	,
这	走私者	是	喝	什么时候	彼得	去	到	睡觉	,

彼得睡觉的时候，走私犯们正在喝酒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [woʊk] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]

and	when	he	again	woke	some	were	still	at	the	table	,	and	talking
和	什么时候	他	再次	觉醒	一些	是	仍然	在	这	桌子	,	和	说

['laʊdli] [ænd; ənd]['waɪldli] ,

loudly	and	wildly	,
高声	和	疯狂地	,

当他再次醒来时，发现有些人还在桌边，大声喧哗，疯狂地交谈着。

[ðoʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] , [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .

though	others	had	,	apparently	overcome	by	the	liquor	,	dropped	off	to	sleep	.
尽管	其他的	有	,	显然	克服	经过	这	酒	,	掉落	离开	到	睡觉	.

而其他人则显然是喝醉了，睡着了。

[ðeɪ] [spoʊk] [æz; əz][men] [du:] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

They	spoke	as	men	do	when	the	wine	is	in	their	heads	,	without	fear	or	caution	.
他们	辐	作为	男人	做	什么时候	这	葡萄酒	是	在	他们的	头部	,	没有	害怕	或者	警告	.

他们像男人喝醉后那样说话，毫无畏惧，也毫无顾忌。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts] .

The	wildest	proposals	were	made	to	carry	out	their	objects	.
这	最狂野的	提案	是	制成	到	携带	出去	他们的	对象	.

为了实现他们的目标，人们提出了最疯狂的方案。

[wʌn] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

One	man	suggested	that	if	they	could	get	rid	of	their	two	principal	opponents	,
一	男人	建议	那	如果	他们	可以	得到	摆脱	的	他们的	二	主要的	对手	,

有人建议，如果他们能除掉两个主要对手，

['mɪstər] ['lʌdləj] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ə'skju:] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Mr	Ludlow	and	Captain	Askew	,	they	would	have	no	one	to	interfere	with
先生	卢德洛	和	队长	歪斜	,	他们	会	有	不	一	到	干扰	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卢德洛先生和阿斯丘船长，不会有人干涉他们。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['ʌðər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ;

The	idea	was	taken	up	by	others	,	who	did	not	scruple	to	talk	of	murder	;
这	主意	曾是	已采取	向上	经过	其他的	,	WHO	做过	不是	顾忌	到	讲话	的	谋杀	;

其他人也接受了这种想法，他们毫不犹豫地谈论谋杀；

[ðoʊ] , ['tɪpsi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] [di:d] ,

though	,	tipsy	as	they	were	,	when	they	spoke	of	so	awful	a	deed	,
尽管	,	微醺	作为	他们	是	,	什么时候	他们	辐	的	所以	可怕	一个	契据	,

虽然他们当时都有些醉意，但当他们谈到如此可怕的罪行时，

[ðeɪ] [sæŋk][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['pi:tər][dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [hɪr] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] .

they	sank	their	voices	so	low	that	Peter	did	not	clearly	hear	all	they	said	.
他们	沉没	他们的	声音	所以	低的	那	彼得	做过	不是	清楚地	听到	全部	他们	说	.

他们压低声音，以至于彼得没能听清他们说的话。

[hɪz; ɪz] [ɪr] , [haʊ'evər] , [kɔ:t] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɑ:mɪnəs] [ɪk'spreʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] — " ['oʊvər][ðə; ði]

His	ear	,	however	,	caught	one	or	two	ominous	expressions	,	such	as	—	"	over	the
他的	耳朵	,	然而	,	捕捉	一	或者	二	不祥的	表达式	,	这样的	作为	—	"	超过	这

[klɪf] , "

cliff	,	"
悬崖	,	"

然而，他耳中却听到了一两个不祥的词语，例如——"坠入悬崖"。

" [sɪŋk][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət] [si:] , "

"	sink	him	out	at	sea	,	"
"	下沉	他	出去	在	海	,	"

"把他沉入大海"

" [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , "

"	entice	him	from	the	house	,	"
"	诱惑	他	从	这	房子	,	"

"把他从房子里引出来"，

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .

"	the	sooner	the	better	.
"	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [wʊd] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

"	These	words	convinced	him	that	the	speakers	would	not	scruple	to	commit	the
"	这些	字	确信	他	那	这	演讲者	会	不是	顾忌	到	犯罪	这

[moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æd'væns] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

most	atrocious	crime	if	they	fancied	it	would	advance	their	interests	.
最多	极其恶劣	犯罪	如果	他们	幻想	它	会	进步	他们的	兴趣	.

"这些话让他确信，如果演讲者认为这样做能增进他们的利益，他们就会毫不犹豫地犯下最残暴的罪行。"

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][wɔ:rn] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

They	made	him	also	very	anxious	to	get	away	to	warn	those	who	were
他们	制成	他	还	非常	焦虑的	到	得到	离开	到	警告	那些	WHO	是

['θretnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

threatened	of	their	danger	.
威胁	的	他们的	危险	.

这让他非常渴望逃离，去警告那些受到威胁的人他们正处于危险之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	how	to	get	away	was	the	question	.
但	如何	到	得到	离开	曾是	这	问题	.

但问题是如何逃脱。

[hi:; hi] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

He	might	fancy	that	no	one	was	observing	him	,	and	yet	be	watched	the
他	可能	想要	那	不	一	曾是	观察	他	,	和	然而	是	观看	这

[hoʊl] [taɪm] .

whole	time	.
所有的	时间	.

他可能以为没有人注意他，但实际上却一直被人监视着。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə]

One	thing	he	hoped	was	that	Herring	and	his	associates	,	trusting	to
一	事物	他	希望	曾是	那	鲱鱼	和	他的	同事	,	信任	到

[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,

his	blindness	,
他的	失明	,

他希望赫林和他的同伙会因为他的失明而轻信他。

['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] ,

fancied	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**,**
幻想	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他	有	到过	携带	到	,

他以为自己不知道被带到了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] .

and	**that**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**get**	**away**	**.**
和	那	他	可以	不是	可能	得到	离开	.

他根本不可能逃脱。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [drɑːpt] [ɔːf] ,

By	**degrees**	**the**	**speakers**	**dropped**	**off**	**,**
经过	学位	这	演讲者	掉落	离开	,

扬声器的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [snɔːrz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

and	**the**	**loud**	**snores**	**which**	**came**	**from**	**the**	**room**	**showed**	**that**	**the**	**occupants**
和	这	大声	打鼾	哪个	来了	从	这	房间	显示	那	这	居住者

[wɜːr; wər]['moʊstli] [ə'sliːp] .

were	**mostly**	**asleep**	**.**
是	大多	睡着了	.

房间里传出的响亮鼾声表明，屋里的人大多都睡着了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

He	**hoped**	**that**	**all**	**might**	**be**	**so**	**.**
他	希望	那	全部	可能	是	所以	.

他希望一切都能如此。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [kept] [hɪm; ɪm] [brɔːd] [ə'weɪk] .

Considering	**what**	**he**	**should**	**do**	**kept**	**him**	**broad**	**awake**	**.**
考虑	什么	他	应该	做	保留	他	广阔	醒	.

他一直在思考自己应该做什么，这让他彻夜难眠。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	**had**	**not**	**remained**	**so**	**long**	**,**	**when**	**his**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**a**
他	有	不是	剩余	所以	长的	,	什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个

['skrætʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

scratching	**under**	**the**	**window**	**.**
抓挠	在下面	这	窗户	.

他没待多久，就被窗户下面传来的抓挠声吸引了注意力。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] .

The	**night**	**was**	**warm**	**,**	**and**	**the**	**lattice**	**had**	**been**	**left**	**open**	**.**
这	夜晚	曾是	温暖的	,	和	这	格子	有	到过	左边	打开	.

夜里很暖和，窗户敞开着。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**
他	去	到	这	窗户	和	放	出去	他的	手	,

他走到窗边，伸出手，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [likt] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

and	**directly**	**he**	**did**	**so**	**he**	**felt**	**it**	**licked**	**by**	**the**	**tongue**	**of**	**his**	**faithful**
和	直接地	他	做过	所以	他	毛毡	它	舔过	经过	这	舌头	的	他的	忠实

['trʌsti] .

Trusty	**.**
可靠	.

他立刻就感觉到他忠实的伙伴用舌头舔了舔他的嘴。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] [neɪm] ,

He	**put**	**down**	**his**	**hand**	**still**	**further**	**,**	**and**	**calling**	**the**	**animal**	**by**	**name**	**,**
他	放	向下	他的	手	仍然	更远	,	和	呼叫	这	动物	经过	姓名	,

他把手伸得更远，一边呼唤着动物的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	leaped	up	and	he	was	able	to	drag	it	in	.
它	跳跃	向上	和	他	曾是	有能力的	到	拖	它	在	.

它跃起，他把它拖了进来。

[pʊr] ['trʌsti] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]

Poor	Trusty	showed	his	delight	at	meeting	his	master	by	jumping	up	and	licking
贫穷的	可靠	显示	他的	喜	在	会议	他的	掌握	经过	跳	向上	和	舔舐

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɔːl]['oʊvər] .

his	face	and	hands	all	over	.
他的	脸	和	双手	全部	超过	.

可怜的Trusty见到主人非常高兴，跳起来舔遍了主人的脸和手。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [gʊd] ['trʌsti] ? ” [sed] ['piːtər] ,

“	But	can	you	help	me	out	of	this	,	good	Trusty	?	”	said	Peter	,
“	但	能	你	帮助	我	出去	的	这	,	好的	可靠	?	”	说	彼得	,

“可是，好心的托儿，你能帮我摆脱这个困境吗？”彼得说道。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [ɪr] .

whispering	in	the	dog's	ear	.
耳语	在	这	狗的	耳朵	.

在狗耳边低语。

['trʌsti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Trusty	,	as	if	he	understood	the	meaning	,	immediately	went	to	the	window	,
可靠	,	作为	如果	他	理解	这	意义	,	立即地	去	到	这	窗户	,

特鲁斯蒂似乎明白了其中的含义，立刻走到窗边。

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

and	leaped	up	on	the	sill	.
和	跳跃	向上	在	这	窗台	.

然后跳上了窗台。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] , ” [sed] ['piːtər][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	thinks	that	I	can	get	out	,	”	said	Peter	to	himself	.
“	他	思考	那	我	能	得到	出去	,	”	说	彼得	到	他自己	.

“他认为我能逃出去，”彼得自言自语道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [rɔːŋ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

“	He	is	seldom	wrong	—	I	will	try	.
“	他	是	很少	错误的	—	我	将要	尝试	.

“他很少出错——我会尽力。”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .

”	Suiting	the	action	to	the	word	,	he	put	his	head	out	between	the	bars	.
”	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	放	他的	头	出去	之间	这	酒吧	.

“言行一致，他把头伸出了牢笼的栏杆之间。”

“ [wer] [maɪ] [hed] [kæn; kən][goʊ][maɪ]['baːdi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['baːdi][mʌst; məst][goʊ][fɜːrst]

“	Where	my	head	can	go	my	body	can	follow	,	but	my	body	must	go	first
“	在哪里	我的	头	能	去	我的	身体	能	跟随	,	但	我的	身体	必须	去	第一的

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

“我的头脑能去哪里，我的身体就能去哪里，但现在我的身体必须先行一步。”

” ['æftər] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['baːdi][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	After	twisting	his	body	a	variety	of	ways	,	he	worked	his	way	between	the
”	后	扭曲	他的	身体	一个	种类	的	方式	,	他	工作	他的	方式	之间	这

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

“他扭动身体，以各种姿势挤过栏杆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	which	he	held	on	while	he	lowered	himself	to	the	ground	.
到	哪个	他	握住	在	尽管	他	降低	他自己	到	这	地面	.

他抓住它，缓缓地把自己放到了地上。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

The	leading	-	string	was	still	attached	to	Trusty's	collar	,	and	taking	it	in	his	hand	,	he	said	,
这	领导	-	细绳	曾是	仍然	随附的	到	-	衣领	,	和	采取	它	在	他的	手	,	他	说	,

那根牵引绳还系在特拉斯蒂的项圈上，他拿起绳子说：

“ [goʊ][ɑːn] , ['trʌsti] .

“	Go	on	,	Trusty	.
”	去	在	,	可靠	.

“继续，忠实。”

” ['trʌsti] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] , [led] [ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ɪn] [dɪ'leɪ] ,

”	Trusty	,	pulling	hard	,	led	the	way	,	as	if	he	was	conscious	that	there	was	danger	in	delay	,
”	可靠	,	拉	难的	,	引领	这	方式	,	作为	如果	他	曾是	有意识的	那	那里	曾是	危险	在	延迟	,

“特鲁斯蒂使劲拉着车，走在前面，好像它意识到耽搁会有危险似的。”

[ænd; ənd] ['piːtər] [set] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] .

and	Peter	set	off	as	fast	as	he	could	venture	to	move	.
和	彼得	放	离开	作为	快速地	作为	他	可以	风险投资	到	移动	.

于是彼得以最快的速度出发了。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

No	sound	came	from	the	cottage	,
不	声音	来了	从	这	小屋	,

小屋里一片寂静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːtli] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	had	every	reason	to	hope	that	he	should	completely	effect	his	escape	.
和	他	有	每一个	原因	到	希望	那	他	应该	完全地	影响	他的	逃脱	.

他完全有理由希望自己能够成功逃脱。

['trʌsti] , [ðæt] [gʊd] [sə'geɪʃəs] [dɔːg] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Trusty	,	that	good	sagacious	dog	,	worthy	of	his	name	,
可靠	,	那	好的	明智	狗	,	值得	的	他的	姓名	,

忠实可靠，那条聪明睿智的狗狗，名副其实。

[pʊld] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] [deɪm] ['hɛrɪŋz] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

pulled	on	as	if	he	well	knew	that	it	was	important	to	leave	old	Dame	Herring's	cottage	far	behind	before	daybreak	.
拉	在	作为	如果	他	出色地	知道	那	它	曾是	重要的	到	离开	老的	贵妇人	鲱鱼的	小屋	远的	在后面	前	拂晓	.

他拉着车，仿佛很清楚必须在天亮之前远远地离开赫林老太太的小屋。

['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Peter	**decided**	**on**	**going**	**first**	**to**	**the**	**tower**	**,**	**that**	**he**	**might**	**consult**	**with**	**the**
彼得	决定	在	去	第一的	到	这	塔	,	那	他	可能	咨询	和	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

彼得决定先去塔楼，以便与船长商议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .

to	**whom**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**speak**	**as**	**to**	**a**	**friend**	**.**
到	谁	他	知道	他	可以	说话	作为	到	一个	朋友	.

他知道可以像和朋友一样和这个人交谈。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['lʌdləj] ,

Should	**he**	**go**	**to**	**Mr**	**Ludlow**	**,**
应该	他	去	到	先生	卢德洛	,

他应该去找卢德洛先生吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [pər'hæps] [ɪ'miːdiətli] [send] [ɔːf] [tuː; tə] [deɪm]

he	**was**	**afraid**	**that**	**the**	**magistrate**	**would**	**perhaps**	**immediately**	**send**	**off**	**to**	**Dame**
他	曾是	害怕的	那	这	地方法官	会	也许	立即地	发送	离开	到	贵妇人

['hɛrɪŋz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Herring's	**Cottage**	**,**
鲱鱼的	小屋	,

他担心地方法官可能会立即派人去赫林夫人的小屋。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌaprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .

and	**attempt**	**to**	**apprehend**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**smugglers**	**.**
和	试图	到	逮捕	这	所有的	身体	的	走私者	.

并试图抓捕所有走私犯。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ?

“	**If**	**he**	**does**	**,**	**what**	**will**	**be**	**the**	**advantage**	**?**
“	如果	他	做	,	什么	将要	是	这	优势	?

“如果他这么做，会有什么好处呢？”

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

None	**at**	**all**	**.**
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,

I	**know**	**what**	**I**	**heard**	**,**
我	知道	什么	我	听到	,

我知道我听到了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl]

but	**I**	**cannot**	**swear**	**to**	**the**	**voices**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**and**	**they**	**will**	**all**
但	我	不能	发誓	到	这	声音	的	任何	一	的	他们	和	他们	将要	全部

[ɪ'skeɪp] ,

escape	**,**
逃脱	,

但我无法保证他们中任何一个人的声音都是真实的，他们最终都会逃脱。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

and	**revenge**	**themselves**	**on**	**me**	**;**
和	复仇	他们自己	在	我	;

并向我报复；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

not	**that**	**I**	**care**	**for**	**that**	**if**	**I**	**can**	**do**	**others**	**a**	**service**	**,**
不是	那	我	关心	为了	那	如果	我	能	做	其他的	一个	服务	,

如果能帮到别人，我倒不在乎这些。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	it's	hard	to	suffer	and	do	no	good	to	any	one	.
但	它是	难的	到	遭受	和	做	不	好的	到	任何	一	.

但承受痛苦却对任何人都没有好处，这很痛苦。

〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] .

〞	The	captain	was	an	early	riser	.
〞	这	队长	曾是	一个	早期的	立管	.

船长是个早起的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [fʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [blaɪnd]['piːtər] ['nɔkiŋ]

He	had	scarcely	been	a	minute	on	foot	when	he	heard	blind	Peter	knocking
他	有	几乎	到过	一个	分钟	在	脚	什么时候	他	听到	瞎的	彼得	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他刚走了不到一分钟，就听到盲人彼得在敲门。

['piːtər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [suːn] [toʊld] .

Peter	was	admitted	,	and	his	story	soon	told	.
彼得	曾是	承认	,	和	他的	故事	很快	讲述	.

彼得被收治入院，他的故事很快就被讲述了出来。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər]

“	I	will	consider	what	is	to	be	done	,	and	will	give	due	warning	to	Mr
“	我	将要	考虑	什么	是	到	是	完毕	,	和	将要	给	到期的	警告	到	先生

['lʌdləj] ,

Ludlow	,
卢德洛	,

“我会考虑该如何处理，并会适当地警告卢德洛先生。”

〞 ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

〞	answered	the	captain	.
〞	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['piːtər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	But	one	thing	is	certain	,	Peter	,	that	you	must	lie	by	for	a	while	,
“	但	一	事物	是	肯定	,	彼得	,	那	你	必须	说谎	经过	为了	一个	尽管	,

“但彼得，有一件事是肯定的，你必须暂时休息一下。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

and	take	up	your	abode	in	the	tower	.
和	拿	向上	你的	住所	在	这	塔	.

并在塔楼中安家。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ]

The	ruffians	would	treat	you	with	little	ceremony	if	they	were	to	catch	you
这	恶棍	会	对待	你	和	小的	仪式	如果	他们	是	到	抓住	你

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	you	were	wandering	about	the	country	,
作为	你	是	漫游	关于	这	国家	,

如果你在乡间游荡时被那些恶棍抓住，他们会毫不客气地对待你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [mə'lest] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [ɪn'diːd] ,

but	they	would	scarcely	venture	to	molest	you	while	you	are	here	—	indeed	,
但	他们	会	几乎	风险投资	到	骚扰	你	尽管	你	是	这里	—	的确	,

但他们几乎不敢在你在这里的时候骚扰你——事实上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

there	is	no	reason	that	they	should	know	that	you	are	here	.
那里	是	不	原因	那	他们	应该	知道	那	你	是	这里	.

他们没有理由知道你在这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['veɪkənt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] — ['ɪntuː]

"	There	was	a	small	vacant	room	on	the	ground	-	floor	of	the	Tower	—	into
"	那里	曾是	一个	小的	空缺	房间	在	这	地面	-	地面	的	这	塔	—	进入

[ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'dʌktɪd] ['piːtər] ,

this	the	captain	conducted	Peter	,
这	这	队长	实施	彼得	,

“塔楼底层有一间空着的小房间——船长把彼得领进了这间房间，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]

and	told	him	that	he	must	consider	himself	a	prisoner	there	till	the
和	讲述	他	那	他	必须	考虑	他自己	一个	囚犯	那里	直到	这

['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɔːr] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

smugglers	were	captured	or	driven	out	of	the	country	,
走私者	是	捕获	或者	驱动	出去	的	这	国家	,

并告诉他，在走私者被抓获或驱逐出境之前，他必须把自己当作囚犯待在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

and	it	was	safe	for	him	again	to	go	out	by	himself	.
和	它	曾是	安全的	为了	他	再次	到	去	出去	经过	他自己	.

他现在可以再次安全地独自外出了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtər] ,

He	promised	him	,	however	,	that	he	should	not	be	without	visitors	,
他	承诺	他	,	然而	,	那	他	应该	不是	是	没有	访客	,

但他向他保证，他不会没有访客。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	Margery	and	Charley	Blount	should	come	and	read	to	him	.
和	那	玛格丽	和	查理	布朗特	应该	来	和	读	到	他	.

并让玛格丽和查理·布朗特来给他读书。

['kæptɪn] [ə'skjuː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd]

Captain	Askew	,	having	made	these	arrangements	for	the	safety	of	the	poor	blind
队长	歪斜	,	拥有	制成	这些	安排	为了	这	安全	的	这	贫穷的	瞎的

[mæn] ,

man	,
男人	,

阿斯克船长为这位可怜的盲人的安全做出了这些安排，

[kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrn]['mɪstər] ['lʌdləj] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] ['tʃɑːrli]

considered	how	he	could	warn	Mr	Ludlow	of	the	danger	threatening	Charley
经过考虑的	如何	他	可以	警告	先生	卢德洛	的	这	危险	威胁	查理

['blaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mesɪndʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] .

Blount	was	the	best	messenger	he	could	select	.
布朗特	曾是	这	最好的	信使	他	可以	选择	.

他考虑过如何警告卢德洛先生所面临的危险，而查理·布朗特是他能选择的最好的信使。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [naɪn] [maɪlz] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

The	hall	was	nine	miles	off	,	but	Charley	said	that	the	distance	was	nothing	,
这	大厅	曾是	九	英里	离开	,	但	查理	说	那	这	距离	曾是	没有什么	,

大厅距离这里九英里，但查理说这根本不算什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] ;

and	that	he	would	be	there	and	back	by	dinner	-	time	;
和	那	他	会	是	那里	和	后退	经过	晚餐	-	时间	;

他会在晚餐时间之前到达并返回；

[soʊ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][set] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

so	having	received	his	instructions	he	set	off	,	with	a	stout	stick	in	his	hand	,
所以	拥有	已收到	他的	指示	他	放	离开	,	和	一个	肥硕	戳	在	他的	手	,

于是，他领受了指示，手里拿着一根粗棍子出发了。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

in	high	spirits	,	observing	that	should	the	smugglers	wish	to	stop	him	,
在	高的	烈酒	,	观察	那	应该	这	走私者	希望	到	停止	他	,

他兴致勃勃地说道，如果走私犯想阻止他，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [fæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

they	would	have	to	run	very	fast	before	he	was	caught	.
他们	会	有	到	跑步	非常	快速地	前	他	曾是	捕捉	.

他们必须跑得非常快才能在他被抓住之前逃走。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[hoʊps] — [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] — [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] — ['goʊsts] .

Hopes	—	The	Sailor's	Story	—	The	Smugglers	—	Guests	at	the	Tower	—	Ghosts	.
希望	—	这	水手的	故事	—	这	走私者	—	客人	在	这	塔	—	鬼魂	.

希望—水手的故事—走私者—塔楼里的客人—幽灵。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['taʊər] , ['stiːvən] ['lʌdləj] [trɔtid] [ʌp]

About	an	hour	after	Charley	Blount	had	left	the	Tower	,	Stephen	Ludlow	trotted	up
关于	一个	小时	后	查理	布朗特	有	左边	这	塔	,	史蒂芬	卢德洛	小跑	向上

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,

on	his	pony	,
在	他的	小马	,

查理·布朗特离开伦敦塔大约一个小时后，斯蒂芬·卢德洛骑着他的小马小跑过来了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

not	having	met	the	young	sailor	on	the	way	.
不是	拥有	遇见	这	年轻的	水手	在	这	方式	.

途中没有遇到那位年轻的水手。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	said	that	he	had	come	over	early	,	to	spend	the	day	,
他	说	那	他	有	来	超过	早期的	,	到	花费	这	天	,

他说他一大早就过来了，准备待一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [soʊ] .

and	that	if	he	was	asked	to	sleep	he	might	do	so	.
和	那	如果	他	曾是	问	到	睡觉	他	可能	做	所以	.

如果有人让他睡觉，他可能会睡。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

Of	this	the	captain	was	very	glad	as	he	did	not	wish	him	to	run	the	risk
的	这	这	队长	曾是	非常	高兴的	作为	他	做过	不是	希望	他	到	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] ,

of	going	back	alone	,
的	去	后退	独自的	,

对此，船长非常高兴，因为他不想让他冒险独自返回。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	he	had	not	sufficient	confidence	in	his	discretion
和	在	这	相同的	时间	他	有	不是	充足的	信心	在	他的	审慎

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [blaɪnd] ['piːtər] ;

to	tell	him	what	he	had	learned	from	Blind	Peter	;
到	告诉	他	什么	他	有	学习	从	瞎的	彼得	;

与此同时，他对自己判断力的信心不足，不敢告诉他从盲人彼得那里了解到的情况；

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ;

so	he	said	,	“	I	am	very	glad	to	receive	you	,	my	young	friend	;
所以	他	说	,	“	我	是	非常	高兴的	到	收到	你	,	我的	年轻的	朋友	;

于是他说：“我很高兴接待你，我的年轻朋友；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [biːtʃ] ,

but	I	must	exact	a	promise	that	you	will	not	go	beyond	the	open	beach	,
但	我	必须	精确的	一个	承诺	那	你	将要	不是	去	超过	这	打开	海滩	,

但我必须要求你保证，你不会越过这片开阔的海滩。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɔːr][ˌem 'iː] .

or	the	downs	in	sight	of	the	windows	of	the	Tower	,	unless	with	Tom	or	me	.
或者	这	下坡	在	视线	的	这	视窗	的	这	塔	,	除非	和	汤姆	或者	我	.

或者，除非和汤姆或我在一起，否则就看不到塔楼窗户外的丘陵地带。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [naʊ] .

I	have	my	reasons	,	which	I	need	not	mention	now	.
我	有	我的	原因	,	哪个	我	需要	不是	提到	现在	.

我自有我的理由，但现在无需赘述。

" ['stiːvən] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi] ['redɪli] [geɪv]

"	Stephen	thought	this	rather	odd	,	but	as	he	wished	to	stay	,	he	readily	gave
"	史蒂芬	想法	这	相当	奇怪的	,	但	作为	他	希望	到	停留	,	他	容易	给予

[ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] .

the	required	promise	.
这	必需的	承诺	.

“斯蒂芬觉得这有点奇怪，但他想留下来，所以欣然答应了要求。”

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Margery	had	for	some	time	been	wishing	to	see	him	,
玛格丽	有	为了	一些	时间	到过	祝	到	看	他	,

玛格丽一直很想见他。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ,

to	talk	to	him	about	the	book	he	had	lent	her	,
到	讲话	到	他	关于	这	书	他	有	借出的	她	,

和他谈谈他借给她的那本书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːd] [kəm'pliːtli] [θruː] .

and	which	she	had	now	read	completely	through	.
和	哪个	她	有	现在	读	完全地	通过	.

她现在已经把这本书从头到尾读完了。

“ [oʊ] , ['stiːvən] !

“	Oh	,	Stephen	!
“	哦	,	史蒂芬	!

“哦，斯蒂芬！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .

"	she	exclaimed	,	when	she	saw	him	,	“	it	is	such	a	delightful	book	.
"	她	惊呼	,	什么时候	她	锯	他	,	“	它	是	这样的	一个	愉快	书	.

她看到他时惊呼道：“这是一本多么令人愉悦的书啊！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	never	read	anything	I	have	liked	half	so	much	.
我	有	绝不	读	任何事物	我	有	喜欢	一半	所以	很多	.

我从未读过任何让我如此喜欢的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

It	has	given	me	an	idea	—	but	I	cannot	talk	to	you	about	it	here	.
它	有	给定	我	一个	主意	—	但	我	不能	讲话	到	你	关于	它	这里	.

这给了我一个想法——但我不能在这里和你谈论它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

You	must	come	out	on	the	beach	,
你	必须	来	出去	在	这	海滩	,

你必须到海滩上来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	we	will	sit	on	a	rock	and	look	out	over	the	sea	,
和	我们	将要	坐	在	一个	岩石	和	看	出去	超过	这	海	,

我们将坐在岩石上，眺望大海。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] .

and	then	I	shall	be	able	to	say	all	I	wish	.
和	然后	我	将	是	有能力的	到	说	全部	我	希望	.

到那时，我就可以畅所欲言了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [suːt] ['mɑːrdʒəriz] [teɪst] .

"	So	they	went	out	together	,	and	easily	found	a	spot	to	suit	Margery's	taste	.
"	所以	他们	去	出去	一起	,	和	容易地	成立	一个	点	到	套装	玛格丽的	品尝	.

于是他们一起出去，很轻松地就找到了一个符合玛格丽口味的地方。

“ [wel] , ['mɑːrdʒəri] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [bʊk] ?

“	Well	,	Margery	,	what	is	it	that	you	have	to	tell	me	about	my	old	book	?
“	出色地	,	玛格丽	,	什么	是	它	那	你	有	到	告诉	我	关于	我的	老的	书	?

“玛格丽，关于我的那本旧书，你有什么话要跟我说吗？”

" [sed] ['stiːvən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	said	Stephen	,	in	a	tone	which	would	have	told	her	,
"	说	史蒂芬	,	在	一个	语气	哪个	会	有	讲述	她	,

斯蒂芬说道，语气中带着一丝意味，仿佛在告诉她：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [hɜːr'self][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,

had	she	not	been	herself	so	engrossed	in	her	subject	,
有	她	不是	到过	她自己	所以	全神贯注	在	她	主题	,

如果她自己不是那么专注于自己的研究对象的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmpəθaɪz] ['hɪrər] .

that	she	was	not	likely	to	have	a	very	sympathising	hearer	.
那	她	曾是	不是	可能	到	有	一个	非常	同情的	听者	.

她不太可能遇到一个会同情她的听众。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ['stiːvən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Pray	do	not	speak	of	it	in	that	way	,	Stephen	,	"	she	answered	.
“	祈祷	做	不是	说话	的	它	在	那	方式	,	史蒂芬	,	"	她	回答	.

“斯蒂芬，请不要那样说，”她回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

“	It's	a	dear	,	delightful	book	,	at	all	events	;
“	它是	一个	亲爱的	,	愉快	书	,	在	全部	活动	;

“无论如何，这是一本可爱又令人愉悦的书；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] [dɪr] [dʒæk] .

and	since	I	read	it	I	have	been	thinking	more	than	ever	of	dear	Jack	.
和	自从	我	读	它	我	有	到过	思维	更多的	比	曾经	的	亲爱的	杰克	.

自从读了那篇文章后，我比以往任何时候都更加想念亲爱的杰克。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

You	know	that	he	went	away	in	a	ship	to	the	Pacific	Ocean	,
你	知道	那	他	去	离开	在	一个	船	到	这	太平洋	海洋	,

你知道他乘船去了太平洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , [dʒʌst][æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

and	the	ship	was	wrecked	,	just	as	Robinson	Crusoe's	was	,	and	though
和	这	船	曾是	损毁	,	只是	作为	罗宾逊	克鲁索的	曾是	,	和	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

he	was	not	a	supercargo	,
他	曾是	不是	一个	超级货物	,

船沉了，就像鲁滨逊·克鲁索的船一样，尽管他不是超级货主，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd]

he	was	a	midshipman	,	and	I	don't	suppose	there	is	much	difference	;	and
他	曾是	一个	海军学员	,	和	我	不	认为	那里	是	很多	不同之处	;	和

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

他是一名海军学员，我想这应该没什么太大区别；而且无论如何，

[ɪf] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

if	Robinson	Crusoe	was	saved	,	and	lived	on	a	desert	island	for	many	years	,
如果	罗宾逊	克鲁索	曾是	已保存	,	和	居住地	在	一个	沙漠	岛	为了	许多	年	,

如果鲁滨逊·克鲁索获救，并在荒岛上生活了很多年，

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

though	everybody	else	in	the	ship	was	lost	,
尽管	大家	别的	在	这	船	曾是	丢失的	,

虽然船上其他所有人都遇难了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪr] [dʒæk][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,

why	should	not	dear	Jack	have	been	cast	on	some	island	,	and	be	still	alive	,
为什么	应该	不是	亲爱的	杰克	有	到过	投掷	在	一些	岛	,	和	是	仍然	活	,

为什么亲爱的杰克就不能被流放到某个荒岛上，然后活下来呢?

[ðoʊ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

though	not	able	to	get	away	,	or	I	am	sure	that	he	would	,
尽管	不是	有能力的	到	得到	离开	,	或者	我	是	当然	那	他	会	,

虽然他无法逃脱，否则我确信他会逃脱的。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	would	come	home	and	tell	us	all	about	it	;
和	会	来	家	和	告诉	我们	全部	关于	它	;

然后他会回家把这一切都告诉我们；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] . ”

for	he	knows	how	we	all	love	him	and	think	about	him	every	day	.	”
为了	他	知道	如何	我们	全部	爱	他	和	思考	关于	他	每一个	天	.	”

因为他知道我们每天都多么爱他、多么想念他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] ! ” [sed] ['stiːvən] , ['sʌmwʌt] ['koʊldli] .

“	What	a	strange	idea	!	”	said	Stephen	,	somewhat	coldly	.
“	什么	一个	奇怪的	主意	!	”	说	史蒂芬	,	有些	冷冷地	.

“真是个奇怪的想法！”斯蒂芬有些冷淡地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	thought	that	it	was	settled	that	Jack	was	dead	long	ago	.
“	我	想法	那	它	曾是	定居	那	杰克	曾是	死的	长的	前	.

“我以为杰克早就死了，这已经是板上钉钉的事了。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] ? ”

Do	you	really	believe	that	he	is	alive	?	”
做	你	真的	相信	那	他	是	活	?	”

你真的相信他还活着吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn]

“	Of	course	I	do	,	”	answered	Margery	,	with	some	little	impatience	in	her	tone
“	的	课程	我	做	,	”	回答	玛格丽	,	和	一些	小的	不耐烦	在	她	语气

;

;

;

“当然愿意，”玛格丽回答道，语气中带着一丝不耐烦；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [ker] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['setld] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

“	it	was	only	those	who	don't	care	about	him	settled	that	he	was	dead	.
“	它	曾是	仅有的	那些	WHO	不	关心	关于	他	定居	那	他	曾是	死的	.

只有那些不在乎他的人才会相信他已经死了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [bɪn] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	have	always	,	always	,	been	sure	that	he	is	alive	,	over	the	sea	there	,	a	long	,
我	有	总是	,	总是	,	到过	当然	那	他	是	活	,	超过	这	海	那里	,	一个	长的	,

我一直，一直确信他还活着，在遥远的彼岸，在遥远的大海彼岸。

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

long	way	off	;	but	he	will	come	back	when	we	can	send	for	him	.	”
长的	方式	离开	;	但	他	将要	来	后退	什么时候	我们	能	发送	为了	他	.	”

路途遥远；但等我们能去接他的时候，他就会回来。

“ ['veri] [streɪndʒ] ! ” ['mʌtəd] ['stiːvən] .

“	Very	strange	!	”	muttered	Stephen	.
“	非常	奇怪的	!	”	低声说道	史蒂芬	.

“真奇怪！”斯蒂芬低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['mɪsɪz]['mɑːrdʒəri] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ”

“	But	what	,	Mrs	Margery	,	would	you	have	me	do	?	”
“	但	什么	,	太太	玛格丽	,	会	你	有	我	做	?	”

“可是，玛格丽夫人，您想让我怎么做呢？”

“ ['stiːvən] , [juː; jʊ] [nuː] [dɪr] [dʒæk] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ɑːn]

“	Stephen	,	you	knew	dear	Jack	well	,	”	she	answered	,	fixing	her	large	blue	eyes	on
“	史蒂芬	,	你	知道	亲爱的	杰克	出色地	,	”	她	回答	,	定影	她	大的	蓝色的	眼睛	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“斯蒂芬，你很了解亲爱的杰克，”她回答道，目光紧紧地盯着他，那双湛蓝的大眼睛直直地望着他；

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	you	used	to	call	him	your	friend	,	and	friends	ought	to	help	each	other	.
“	你	用过的	到	称呼	他	你的	朋友	,	和	朋友们	应该	到	帮助	每个	其他	.

“你以前称他为朋友，朋友之间就应该互相帮助。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz]['dʒæks] ['brʌðər] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

If	I	was	a	boy	,	whether	or	not	I	was	Jack's	brother	—	if	I	was	his
如果	我	曾是	一个	男生	,	无论	或者	不是	我	曾是	杰克的	兄弟	—	如果	我	曾是	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果我是个男孩，不管我是不是杰克的兄弟——如果我是他的朋友，

— [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] : [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

—	I	know	what	I	would	do	:	I	would	go	out	and	look	for	him	.	”
—	我	知道	什么	我	会	做	:	我	会	去	出去	和	看	为了	他	.	”

“我知道我会怎么做：我会出去找他。”

“ [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] ? ” [æskt] ['stiːvən] .

“	But	where	would	you	look	?	”	asked	Stephen	.
“	但	在哪里	会	你	看	?	”	问	史蒂芬	.

“可是你会去哪里找呢？”斯蒂芬问道。

“ [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][mæp] ;

“	The	Pacific	is	a	very	wide	place	,	even	on	the	map	;
“	这	太平洋	是	一个	非常	宽的	地方	,	甚至	在	这	地图	;

“即使在地图上，太平洋也是一个非常广阔的地方；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdər] [stɪl] .

and	I	have	a	fancy	that	in	reality	it	is	wider	still	.
和	我	有	一个	想要	那	在	现实	它	是	更广泛	仍然	.

我总觉得它实际上还要更宽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['aɪləndz] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] . ”

There	are	many	,	many	islands	no	one	knows	anything	of	.	”
那里	是	许多	,	许多	岛屿	不	一	知道	任何事物	的	.	”

有很多岛屿，无人知晓。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .

“	Ah	!	that	is	the	very	thing	I	have	been	thinking	of	,	”	exclaimed	Margery	.
“	啊	!	那	是	这	非常	事物	我	有	到过	思维	的	,	”	惊呼	玛格丽	.

“啊！这正是我一直在想的事情，”玛格丽惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['aɪləndz] . ”

“	I	am	certain	that	Jack	is	living	on	one	of	those	very	islands	.	”
“	我	是	肯定	那	杰克	是	活的	在	一	的	那些	非常	岛屿	.	”

“我确信杰克就住在其中某个岛上。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ” [sed] ['stiːvən] ,

“	How	can	you	,	Margery	,	be	certain	of	any	such	thing	?	”	said	Stephen	,
“	如何	能	你	,	玛格丽	,	是	肯定	的	任何	这样的	事物	?	”	说	史蒂芬	,

“玛格丽，你怎么能确定这件事呢？”斯蒂芬问道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][koʊld][toʊn] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] [ʌv; əv]

in	his	usual	cold	tone	,	which	contrasted	curiously	with	the	enthusiastic	manner	of
在	他的	通常	寒冷的	语气	,	哪个	对比	奇怪的是	和	这	热情的	方式	的

['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

little	Margery	.
小的	玛格丽	.

他用一贯冷淡的语气说道，这与小玛格丽热情洋溢的态度形成了鲜明的对比。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , ['stiːvən] ?

“	How	can	you	ask	that	question	,	Stephen	?
“	如何	能	你	问	那	问题	,	史蒂芬	?

“斯蒂芬，你怎么能问出这样的问题呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

”	she	exclaimed	,	half	angry	that	he	should	venture	to	doubt	the	correctness	of
”	她	惊呼	,	一半	生气的	那	他	应该	风险投资	到	怀疑	这	正确性	的

[hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːf] .

her	most	cherished	belief	.
她	最多	珍爱	信仰	.

她惊呼道，语气中带着一丝恼怒，因为他竟然敢质疑她最珍视的信念的正确性。

“ ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd][soʊ][dʒæk] [meɪ] [biː; bi] ,

“	Robinson	Crusoe	was	wrecked	on	a	desert	island	and	so	Jack	may	be	,
“	罗宾逊	克鲁索	曾是	损毁	在	一个	沙漠	岛	和	所以	杰克	可能	是	,

“鲁滨逊漂流记中，他被困在荒岛上，杰克也可能如此。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

and	I	want	you	to	go	and	look	for	him	,	and	bring	him	home	!
和	我	想	你	到	去	和	看	为了	他	,	和	带来	他	家	!

我希望你去找他，把他带回家！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

I	will	not	be	refused	!
我	将要	不是	是	拒绝	!

我绝不拒绝!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ,

You	are	old	enough	and	big	enough	to	go	,
你	是	老的	足够的	和	大的	足够的	到	去	,

你已经足够大了，也足够成熟了，可以去。

— [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

—	bigger	than	Jack	was	—	and	you	have	plenty	of	money	;
—	大	比	杰克	曾是	—	和	你	有	很多	的	钱	;

——比杰克还大——而且你有很多钱;

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [lets] [juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd]

and	your	papa	always	lets	you	do	just	what	you	like	,	so	you	say	;	and
和	你的	爸爸	总是	让我们	你	做	只是	什么	你	喜欢	,	所以	你	说	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

你说，你爸爸总是让你做你想做的事；而且，

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][dʒæk][æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [frend] ;

you	often	speak	to	me	of	Jack	as	your	old	friend	;
你	经常	说话	到	我	的	杰克	作为	你的	老的	朋友	;

你经常跟我提起杰克，就像提起你的老朋友一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

and	if	he	was	your	friend	I	ask	you	to	prove	it	by	bringing	him	home
和	如果	他	曾是	你的	朋友	我	问	你	到	证明	它	经过	带来	他	家

.

:
.

如果他是你的朋友，我要求你把他带回家来证明这一点。

" [wen] ['stiːvən] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	When	Stephen	heard	this	he	first	thought	that	Margery	was	joking	,
"	什么时候	史蒂芬	听到	这	他	第一的	想法	那	玛格丽	曾是	开玩笑	,

"斯蒂芬听到这话，起初以为玛格丽在开玩笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

but	the	matter	was	too	serious	for	that	;
但	这	事情	曾是	也	严肃的	为了	那	;

但事情太严重了，不能这样处理;

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;

then	the	idea	occurred	to	him	that	she	had	gone	out	of	her	mind	;
然后	这	主意	发生	到	他	那	她	有	已消失	出去	的	她	头脑	;

他突然想到，她是不是疯了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kɑːm] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [ðæt] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

but	she	looked	so	calm	,	and	quiet	,	and	earnest	,	that	he	banished	it
但	她	看起来	所以	冷静的	,	和	安静的	,	和	认真	,	那	他	被放逐	它

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

但她看起来如此平静、安详、认真，他立刻打消了念头。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	promised	to	think	over	her	proposal	,	and	speak	to	his	father	.
和	承诺	到	思考	超过	她	提议	,	和	说话	到	他的	父亲	.

他答应会仔细考虑她的提议，并与他的父亲商量。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['veri] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] ,

He	,	however	,	very	well	knew	the	answer	his	father	would	give	,
他	,	然而	,	非常	出色地	知道	这	回答	他的	父亲	会	给	,

然而，他非常清楚父亲会给出的答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	he	himself	had	no	wish	to	go	wandering	about	the	world	in	search
和	他	他自己	有	不	希望	到	去	漫游	关于	这	世界	在	搜索

[ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

of	one	for	whom	he	cared	but	little	.
的	一	为了	谁	他	关心	但	小的	.

他本人并不想四处游荡，去寻找一个他并不十分在意的人。

[hæd; həd]['mɑːrdʒəri] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	Margery	known	what	was	passing	in	his	mind	how	she	would	have
有	玛格丽	已知	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	如何	她	会	有

[dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

despised	him	.
被鄙视的	他	.

如果玛格丽知道他心里在想什么，她一定会非常鄙视他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	she	did	not	;	she	fancied	that	he	must	be	as	enthusiastic	as	she
但	她	做过	不是	;	她	幻想	那	他	必须	是	作为	热情的	作为	她

[hɜːr'self][wʌz; wəz] ,

herself	was	,
她自己	曾是	,

但她并没有；她觉得他一定和她一样热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	it	was	only	necessary	to	mention	her	idea	for	him	to
和	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	提到	她	主意	为了	他	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['wɔːrmli] .

take	it	up	warmly	.
拿	它	向上	热情地	.

她只需要提一下她的想法，他就会欣然接受。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

She	therefore	was	prepared	to	wait	patiently	,
她	所以	曾是	准备	到	等待	耐心	,

因此，她准备耐心等待。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['stiːvən] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər]

under	the	belief	that	Stephen	would	soon	be	able	to	give	a	favourable	answer
在下面	这	信仰	那	史蒂芬	会	很快	是	有能力的	到	给	一个	有利	回答

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

to	her	request	.
到	她	要求	.

她相信斯蒂芬很快就能对她的请求给予肯定的答复。

['mɑːrdʒəriz] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs]

Margery's	belief	that	Jack	was	still	alive	received	a	very	remarkable	and	curious
玛格丽的	信仰	那	杰克	曾是	仍然	活	已收到	一个	非常	卓越	和	好奇的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

confirmation	that	very	day	,
确认	那	非常	天	,

玛格丽坚信杰克还活着，而就在那一天，一个非常奇特且令人惊奇的现象证实了这一点。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['stiːvən] .

after	she	had	parted	from	Stephen	.
后	她	有	分手了	从	史蒂芬	.

在她与斯蒂芬分手之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

She	was	on	her	way	to	the	village	to	carry	some	food	to	a	sick	child	,
她	曾是	在	她	方式	到	这	村庄	到	携带	一些	食物	到	一个	生病的	孩子	,

她正要去村里给一个生病的孩子送些食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər] - [laɪk][mæn] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , ['bɛgd]

when	she	encountered	a	rough	sailor	-	like	man	,	who	,	taking	off	his	hat	,	begged
什么时候	她	遭遇	一个	粗糙的	水手	-	喜欢	男人	,	WHO	,	采取	离开	他的	帽子	,	乞求

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

当她遇到一个粗犷的、像水手一样的男人时，那人脱下帽子，乞求帮助。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

as	he	was	on	his	way	to	join	his	ship	at	Plymouth	,
作为	他	曾是	在	他的	方式	到	加入	他的	船	在	普利茅斯	,

当他前往普利茅斯登上他的船时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

and	had	spent	all	his	money	;
和	有	花费	全部	他的	钱	;

他已经花光了所有的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	did	not	make	haste	she	would	sail	without	him	.
和	如果	他	做过	不是	制作	匆忙	她	会	帆	没有	他	.

如果他不抓紧时间，她就会独自启航。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [læst][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

He	had	come	last	from	the	Pacific	,
他	有	来	最后的	从	这	太平洋	,

他是太平洋沿岸最后一个到达的，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	complained	that	he	had	had	but	very	little	time	on	shore	to	amuse	himself	.
和	抱怨	那	他	有	有	但	非常	小的	时间	在	支撑	到	娱乐	他自己	.

他抱怨说，自己上岸后几乎没有时间消遣娱乐。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪd] ['mɑːrdʒəri] ['ɪnstəntli] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

The	mention	of	the	Pacific	made	Margery	instantly	ask	him	if	he	thought	it	possible	that	her	brother	Jack	might	be	living	,
这	提到	的	这	太平洋	制成	玛格丽	即刻	问	他	如果	他	想法	它	可能的	那	她	兄弟	杰克	可能	是	活的	,

一提到太平洋，玛格丽立刻问他，她哥哥杰克是否有可能还活着。

[kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['oʊʃ(ə)n] .

cast	away	on	one	of	the	numerous	islands	of	that	vast	ocean	.
投掷	离开	在	一	的	这	很多的	岛屿	的	那	广阔的	海洋	.

被遗弃在那片浩瀚海洋中众多岛屿之一上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ,

“	It	is	a	very	strange	question	for	you	to	put	to	me	,	Miss	,
“	它	是	一个	非常	奇怪的	问题	为了	你	到	放	到	我	,	错过	,

“小姐，你问我这个问题真是很奇怪。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]

for	a	curious	thing	happened	as	we	were	steering	southward	from
为了	一个	好奇的	事物	发生	作为	我们	是	转向	向南	从

[væn'kuːvɜ-z] ['aɪlənd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

Vancouver's	Island	,	on	our	way	home	.
温哥华的	岛	,	在	我们的	方式	家	.

当我们从温哥华岛向南驶回家时，发生了一件奇怪的事情。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['floʊtɪŋ] , [ɔːl] [ə'loʊn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

What	should	we	see	but	a	small	boat	floating	,	all	alone	,	hundreds	of	miles	,
什么	应该	我们	看	但	一个	小的	船	漂浮的	,	全部	独自的	,	数百	的	英里	,

我们看到的是什么呢？只有一艘小船孤零零地漂浮在数百英里之外。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] , [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] .

for	what	we	knew	,	from	any	land	.
为了	什么	我们	知道	,	从	任何	土地	.

就我们所知，来自任何土地。

[wiː; wi] [meɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]

We	made	towards	her	and	picked	her	up	,	for	there	was	a	man	in
我们	制成	向	她	和	挑选	她	向上	,	为了	那里	曾是	一个	男人	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们走向她，把她抱了起来，因为她肚子里有个男人。

[ɔːr] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

or	what	once	had	been	a	man	,	for	he	was	lighter	than	a	baby	,
或者	什么	一次	有	到过	一个	男人	,	为了	他	曾是	打火机	比	一个	婴儿	,

或者说，他曾经是一个人，因为他比婴儿还轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [dek] [maɪ'self] .

and	that	I	found	out	,	for	I	lifted	him	upon	deck	myself	.
和	那	我	成立	出去	,	为了	我	抬起	他	之上	甲板	我	.

而我亲手把他抬到甲板上，才知道真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	still	alive	,	though	the	life	was	going	fast	out	of	him	,
他	曾是	仍然	活	,	尽管	这	生活	曾是	去	快速地	出去	的	他	,

他还活着，虽然生命正在迅速流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðen] .

and	he	couldn't	speak	above	a	whisper	,	and	only	a	few	words	then	.
和	他	不能	说话	多于	一个	耳语	,	和	仅有的	一个	很少	字	然后	.

他说话声音很小，只能低声耳语，而且每次也只能说几个词。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [fɪʃ] , [wiː; wi] [gest] , [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [wiːks] ,

He	had	been	living	on	fish	,	we	guessed	,	may	be	for	weeks	,
他	有	到过	活的	在	鱼	,	我们	猜对了	,	可能	是	为了	周	,

我们猜测，他可能已经靠吃鱼为生好几个星期了。

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skeɪlz] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

by	the	number	of	scales	we	saw	at	the	bottom	of	the	boat	.
经过	这	数字	的	秤	我们	锯	在	这	底部	的	这	船	.

根据我们在船底看到的鳞片数量判断。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

Now	this	is	what	he	told	me	.
现在	这	是	什么	他	讲述	我	.

这是他告诉我的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [kɪŋ] .

His	name	was	David	King	.
他的	姓名	曾是	大卫	国王	.

他的名字叫大卫·金。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

He	had	been	shipwrecked	with	another	young	man	—	a	gentleman's
他	有	到过	遭遇海难	和	其他	年轻的	男人	—	一个	绅士的

[sʌn] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] ,

son	,	I	know	he	said	,
儿子	,	我	知道	他	说	,

他和另一个年轻人——据我所知，是一位绅士的儿子——一起遭遇了海难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] .

and	they	were	the	only	survivors	of	all	the	crew	.
和	他们	是	这	仅有的	幸存者	的	全部	这	全体人员	.

他们是所有船员中唯一的幸存者。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd]

He	had	gone	out	fishing	in	their	boat	,	and	had	been	blown	off	the	island
他	有	已消失	出去	钓鱼	在	他们的	船	,	和	有	到过	吹	离开	这	岛

.

:
.

他当时和他们一起乘船出海捕鱼，结果被大风吹离了小岛。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk]

I	made	out	this	by	fits	and	starts	,	as	it	were	,	for	he	couldn't	speak
我	制成	出去	这	经过	适合	和	开始	,	作为	它	是	,	为了	他	不能	说话

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

without	pain	,
没有	疼痛	,

我断断续续地听懂了这些话，因为他说话时会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz]

he	was	far	gone	,	and	though	the	doctor	poured	all	sorts	of	things	down	his
他	曾是	远的	已消失	,	和	尽管	这	医生	倾倒	全部	排序	的	事物	向下	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他当时已经病入膏肓，尽管医生给他灌了各种各样的药，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi]['nevər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

it	was	no	use	,	he	never	lifted	up	his	head	,	and	before	the	evening	he
它	曾是	不	使用	,	他	绝不	抬起	向上	他的	头	,	和	前	这	晚上	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

一切都无济于事，他始终没有抬起头，不到傍晚他就去世了。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['hiːd][hæv; həv] [lɪvd] ,

Maybe	if	we	had	seen	him	a	day	or	two	before	he'd	have	lived	,
或许	如果	我们	有	已见	他	一个	天	或者	二	前	他会	有	居住地	,

如果我们早一两天见到他，也许他就不会死了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	been	able	to	tell	us	more	about	himself	.
和	到过	有能力的	到	告诉	我们	更多的	关于	他自己	.

并能够向我们更多地介绍他自己。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Margery	was	,	of	course	,	deeply	interested	with	this	account	of	the	sailor	.
"	玛格丽	曾是	,	的	课程	,	深	感兴趣的	和	这	帐户	的	这	水手	.

“玛格丽当然对这位水手的描述非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːdntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

She	imprudently	gave	him	all	the	money	she	possessed	,
她	轻率地	给予	他	全部	这	钱	她	拥有	,

她轻率地把她所有的钱都给了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

and	then	begged	him	to	come	up	to	the	Tower	that	he	might	repeat	the
和	然后	乞求	他	到	来	向上	到	这	塔	那	他	可能	重复	这

['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

story	to	her	father	.
故事	到	她	父亲	.

然后她恳求他到塔上去，好让他把这个故事告诉她的父亲。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd]

He	,	however	,	was	in	a	hurry	to	proceed	on	his	journey	,	and	declined
他	,	然而	,	曾是	在	一个	匆忙	到	继续	在	他的	旅行	,	和	拒绝

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

然而，他急于继续他的旅程，婉拒了前来。

['pɑːsəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

possibly	not	aware	of	the	importance	which	might	have	been	attached	to	his
可能	不是	意识到的	的	这	重要性	哪个	可能	有	到过	随附的	到	他的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

他或许并未意识到自己的叙述有多么重要。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['selfɪʃli] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	perhaps	selfishly	indifferent	in	the	matter	.
和	也许	自私地	冷漠	在	这	事情	.

或许他对此事漠不关心，只是出于自私。

['mɑːrdʒəri][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Margery	at	length	hurried	home	and	told	her	father	,
玛格丽	在	长度	慌忙	家	和	讲述	她	父亲	,

玛格丽最终匆匆赶回家，告诉了她的父亲：

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	and	Tom	went	down	to	look	for	the	sailor	,	but	he	had
和	他	和	汤姆	去	向下	到	看	为了	这	水手	,	但	他	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

于是他和汤姆下去寻找那个水手，但他已经不见了。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][in'kwaiəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	notwithstanding	all	their	inquiries	they	could	gain	no	trace	of	him	.
和	虽然	全部	他们的	查询	他们	可以	获得	不	痕迹	的	他	.

尽管他们进行了各种调查，但始终找不到他的踪迹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'diːd] , [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bɛgɪŋ] [ɪm'pɑːstər] ,

The	captain	,	indeed	,	suspected	that	the	man	was	some	begging	impostor	,
这	队长	,	的确	,	怀疑	那	这	男人	曾是	一些	乞讨	骗子	,

船长确实怀疑那人是个乞丐骗子。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	had	heard	of	the	loss	of	his	son	,
WHO	有	听到	的	这	损失	的	他的	儿子	,

他听说了儿子去世的消息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	concocted	the	tale	for	the	sake	of	getting	money	out	of	the
和	有	捏造的	这	故事	为了	这	清酒	的	获得	钱	出去	的	这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

他编造这个故事是为了从这位年轻女士那里骗取钱财。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] ['lʌdloʊz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

This	was	especially	Mr	Ludlow's	opinion	of	the	matter	.
这	曾是	尤其	先生	卢德洛的	观点	的	这	事情	.

卢德洛先生尤其对此事持这种看法。

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [stept] ['boʊldli] [aʊt] [tɔːrdz] ['lʌdləj] [hɔːl] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [nɑːt]

Charley	Blount	stepped	boldly	out	towards	Ludlow	Hall	,	singing	as	he	went	,	not
查理	布朗特	步	大胆地	出去	向	卢德洛	大厅	,	歌唱	作为	他	去	,	不是

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] ,

from	want	of	thought	,
从	想	的	想法	,

查理·布朗特大步走向卢德洛庄园，边走边唱，这并非出于无知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

but	from	joyousness	of	heart	.
但	从	喜悦	的	心	.

但却是发自内心的喜悦。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

He	reached	the	hall	without	interruption	.
他	达到	这	大厅	没有	中断	.

他一路畅通无阻地到达了大厅。

['mɪstər] ['lʌdləj] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [θæŋkt]

Mr	Ludlow	was	much	pleased	with	his	manner	and	appearance	,	thanked
先生	卢德洛	曾是	很多	高兴	和	他的	方式	和	外貌	,	谢谢

[hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

him	warmly	for	bringing	the	message	,
他	热情地	为了	带来	这	信息	,

卢德洛先生对他的举止和外表非常满意，并热情地感谢他带来消息。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	said	that	he	would	accompany	him	back	to	the	Tower	,
和	说	那	他	会	陪伴	他	后退	到	这	塔	,

他说他会陪他一起返回伦敦塔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

with	a	couple	of	men	on	horseback	.
和	一个	夫妻	的	男人	在	马背	.

还有几个骑马的男人。

['tʃɑ:rli] , [laɪk][moʊst] ['seɪləz] , [kʊd; kəd][raɪd] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

Charley	**,**	**like**	**most**	**sailors**	**,**	**could**	**ride**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
查理	,	喜欢	最多	水手们	,	可以	骑	;	那	是	到	说	,

查理和大多数水手一样，会骑马；也就是说，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [ɑ:n][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [goʊ] .

he	**could**	**stick**	**on**	**and**	**let**	**his**	**horse**	**go**	**.**
他	可以	戳	在	和	让	他的	马	去	.

他可以坚持下去，然后放马走。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

He	**did**	**so**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**.**
他	做过	所以	在	这	展示	场合	.

他这次就这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [rʌf] -

They	**had**	**got**	**within**	**two**	**miles**	**of**	**the**	**Tower**	**,**	**when**	**a**	**number**	**of**	**men**	**,**	**rough**	**-**
他们	有	得到	之内	二	英里	的	这	塔	,	什么时候	一个	数字	的	男人	,	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ,

looking	**fellows**	**,**
寻找	伙伴们	,

他们距离伦敦塔还有两英里的时候，一群看起来很粗犷的家伙出现了。

[wɜ:r; wər] [si:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

were	**seen**	**standing**	**in**	**the**	**road**	**before**	**them**	**.**
是	已见	常设	在	这	路	前	他们	.

有人看到他们站在路中间。

[æz; əz]['mɪstər] ['lʌdləj] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [dru:] [nɪr] , [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] ,

As	**Mr**	**Ludlow**	**and**	**his**	**party**	**drew**	**near**	**,**	**their**	**gestures**	**became**	**threatening**	**,**
作为	先生	卢德洛	和	他的	派对	画	靠近	,	他们的	手势	成为	威胁	,

随着卢德洛先生及其随行人员的靠近，他们的举动开始变得具有威胁性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] .

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**meant**	**mischief**	**.**
和	它	曾是	明显	那	他们	意思是	恶作剧	.

很明显，他们是想搞恶作剧。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

The	**squire**	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**turned**	**aside**	**from**	**his**	**purpose**	**.**
这	乡绅	曾是	不是	一个	男人	到	是	转向	旁边	从	他的	目的	.

这位乡绅绝不会轻易放弃自己的目标。

“ [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es] , ['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] , ”

“	**Charge**	**the**	**fellows**	**,**	**and**	**if**	**they**	**attempt**	**to**	**stop**	**us**	**,**	**fire**	**at**	**them**	**,**	**”**
“	收费	这	伙伴们	,	和	如果	他们	试图	到	停止	我们	,	火	在	他们	,	”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

he	**exclaimed**	**,**
他	惊呼	,

“冲锋陷阵，如果他们胆敢阻止我们，就向他们开火！”他喊道。

['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

putting	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**.**
推杆	马刺	到	他的	马	.

给马钉上马刺。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Charley	**and**	**his**	**men**	**followed**	**his**	**example**	**.**
查理	和	他的	男人	随后	他的	例子	.

查理和他的部下效仿了他的做法。

[ðoʊz] [moʊst] ['friːkwəntli] [sək'siːd] [huː] ['breɪvli] [feɪs] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] — [ðə; ði]['tɪmɪd]
Those **most** **frequently** **succeed** **who** **bravely** **face** **dangers** **and** **difficulties** **—** **the** **timid**
那些 最多 频繁地 成功 WHO 勇敢地 脸 危险 和 困难 — 这 胆小
[ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [feɪl] .
and **hesitating** **fail** **.**
和 犹豫不决 失败 .

那些勇敢面对危险和困难的人往往最容易成功——胆怯犹豫的人往往会失败。

['mɪstər] ['lʌdləj] [dæʃt] [ɑːn] .
Mr **Ludlow** **dashed** **on** **.**
先生 卢德洛 虚线 在 .

卢德洛先生飞奔而去。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The **smugglers** **,** **for** **such** **there** **could** **be** **no** **doubt** **that** **they** **were** **,**
这 走私者 , 为了 这样的 那里 可以 是 不 怀疑 那 他们 是 ,

走私者，毫无疑问，他们就是走私者。

[hæd; həd] [blæk] [kreɪp] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['kɑːrtɚz] - [smɑːk]
had **black** **crape** **over** **their** **faces** **,** **and** **most** **of** **them** **wore** **carters** **'** **smock**
有 黑色的 黑纱 超过 他们的 面孔 , 和 最多 的 他们 穿着 卡特 - 罩衫
[frɑːks] ,
frocks **,**
连衣裙 ,

她们脸上蒙着黑色绉纱，大多数人穿着搬运工的罩衫。

[wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm] .
which **still** **further** **assisted** **to** **disguise** **them** **.**
哪个 仍然 更远 协助 到 伪装 他们 .

这进一步帮助他们掩盖了身份。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
This **made** **it** **yet** **more** **evident** **that** **they** **had** **collected** **with** **evil** **intentions** **.**
这 制成 它 然而 更多的 明显 那 他们 有 集 和 邪恶的 意图 .

这更加清楚地表明，他们的聚集带有邪恶的目的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
There **could** **no** **longer** **be** **any** **doubt** **about** **the** **matter** **when** **two** **or** **three** **of**
那里 可以 不 更长 是 任何 怀疑 关于 这 事情 什么时候 二 或者 三 的
[ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
them **stretched** **out** **their** **arms** **to** **stop** **the** **horses** **,**
他们 拉伸 出去 他们的 武器 到 停止 这 马匹 ,

当其中两三个人伸出手臂拦住马匹时，这件事就再也没有任何疑问了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pistlz] ['levld] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ]
but **when** **they** **saw** **the** **pistols** **levelled** **at** **their** **heads** **,** **most** **of** **them** **sprang**
但 什么时候 他们 锯 这 手枪 平整 在 他们的 头部 , 最多 的 他们 弹簧
['hɜːrɪdli] [bæk] [ə'gen] .
hurriedly **back** **again** **.**
匆匆 后退 再次 .

但当他们看到手枪指着自己的脑袋时，大多数人又赶紧跳了回去。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] ['mɪstər] ['lʌdloʊz] [reɪn] .
One **,** **however** **,** **more** **daring** **than** **the** **rest** **attempted** **to** **seize** **Mr** **Ludlow's** **rein** **.**
一 , 然而 , 更多的 大胆 比 这 休息 尝试过 到 抢占 先生 卢德洛的 缰绳 .

然而，其中一人比其他人更大胆，试图夺取卢德洛先生的领导权。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfiən] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['pɪst(ə)l] [mɪst] ['faɪər] ,
Fortunately **for** **the** **ruffian** **the** **magistrate's** **pistol** **missed** **fire** **,**
幸运的是 为了 这 痞子 这 地方法官的 手枪 错过 火 ,

幸运的是，法官的手枪没有走火，那个恶棍才没被击中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [delt] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	dealt	the	man's	wrist	so	heavy	a	blow	with	the	butt	-	end	of	his
但	他	已处理	这	男人的	手腕	所以	重的	一个	吹	和	这	屁股	-	结尾	的	他的

['wepən] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

weapon	that	the	smuggler	was	glad	to	let	go	his	hold	lest	he	should	have
武器	那	这	走私者	曾是	高兴的	到	让	去	他的	抓住	免得	他	应该	有

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

had	another	such	a	blow	on	his	head	.
有	其他	这样的	一个	吹	在	他的	头	.

但他用武器的末端狠狠地击打了那人的手腕，走私犯庆幸自己松开了手，以免头部再挨上一记重击。

['tʃɑːrli] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

Charley	laid	about	him	with	his	thick	walking	-	stick	,
查理	铺设	关于	他	和	他的	厚的	步行	-	戳	,

查理躺在他身边，手里拿着他那根粗大的手杖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	few	seconds	the	whole	party	were	out	of	the	reach	of	the
和	在	一个	很少	秒	这	所有的	派对	是	出去	的	这	抵达	的	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

短短几秒钟，整个队伍就脱离了走私者的控制。

[ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] .

They	galloped	on	,	however	,	without	pulling	rein	till	they	reached	the	Tower	.
他们	疾驰	在	,	然而	,	没有	拉	缰绳	直到	他们	达到	这	塔	.

然而，他们一路疾驰，直到抵达伦敦塔才勒住缰绳。

“ ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][soʊ] ['derɪŋ] [æn; ən]

“	Never	in	the	whole	course	of	my	life	have	I	been	subject	to	so	daring	an
“	绝不	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	有	我	到过	主题	到	所以	大胆	一个

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

“我一生中从未遭受过如此胆大妄为的侮辱，

['kæptɪn] [ə'skjuː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['lʌdləj] , [æz; əz][hiː; hi]

Captain	Askew	,	”	exclaimed	Mr	Ludlow	,	as	he
队长	歪斜	,	”	惊呼	先生	卢德洛	,	作为	他

“阿斯克船长！”卢德洛先生惊呼道，他

[dɪs'maʊntid] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

dismounted	—	“	It	is	more	like	the	doings	of	ancient	days	than	what	we	have
下马	—	“	它	是	更多的	喜欢	这	行为	的	古老的	天	比	什么	我们	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

a	right	to	expect	in	the	nineteenth	century	.
一个	正确的	到	预计	在	这	第十九	世纪	.

下马——“这更像是古代的事情，而不是我们在十九世纪应该期待的事情。”

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] .

I	dread	to	hear	what	has	happened	to	my	boy	.
我	恐惧	到	听到	什么	有	发生	到	我的	男生	.

我害怕听到我儿子遭遇了什么事。

[hæz; həz][hiː; hi] [riːtʃt] [juː; jʊ] ['seɪfli] ?

Has	he	reached	you	safely	?
有	他	达到	你	安全	?

他安全到达你那里了吗?

” [ˈstiːvən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər]
” **Stephen** , **who** **had** **just** **come** **up** **from** **the** **beach** , **answered** **the** **question** **for**
” 史蒂芬 , WHO 有 只是 来 向上 从 这 海滩 , 回答 这 问题 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

刚从海滩上来的斯蒂芬自己回答了这个问题。

“ [soʊ][fɑːr][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][hæv; həv] [geɪnd] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][juː ˈes] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər]
“ **So** **far** **the** **smugglers** **have** **gained** **no** **advantage** **over** **us** , ” **observed** **Mr**
“ 所以 远的 这 走私者 有 获得 不 优势 超过 我们 , ” 观察到 先生
[ˈlʌdləj] , [əˈdresɪŋ] [ˈkæptɪn] [əˈskjuː] .
Ludlow , **addressing** **Captain** **Askew** .
卢德洛 , 解决 队长 歪斜 .

“到目前为止，走私者还没有取得任何优势，”卢德洛先生对阿斯克船长说道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [maɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] ,
“ **But** **with** **your** **leave** , **my** **good** **neighbour** ,
“ 但 和 你的 离开 , 我的 好的 邻居 ,

“但是，恕我冒昧，我的好邻居，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ][əˈboʊd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
I **will** **take** **up** **my** **abode** **here** **with** **you** **for** **a** **night** ,
我 将要 拿 向上 我的 住所 这里 和 你 为了 一个 夜晚 ,

我将在这里和你们一起住一晚。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [steps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri]
that **we** **may** **the** **better** **consult** **as** **to** **the** **further** **steps** **it** **may** **be** **necessary**
那 我们 可能 这 更好的 咨询 作为 到 这 更远 步骤 它 可能 是 必要的
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] .
to **take** **to** **put** **a** **stop** **to** **these** **proceedings** .
到 拿 到 放 一个 停止 到 这些 诉讼程序 .

以便我们更好地商讨为制止这些诉讼程序可能需要采取的进一步措施。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - , [ðə; ði] [nuː] [inˈspektɪŋ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **written** **to** **Captain** **Haultaught** , **the** **new** **inspecting** **commander** **of** **the**
我 有 书面 到 队长 - , 这 新的 检查 指挥官 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

我已致信该地区新任巡视指挥官霍尔托特上尉，

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] ,
requesting **him** **to** **meet** **me** **here** **with** **two** **or** **three** **of** **his** **lieutenants** ,
请求 他 到 见面 我 这里 和 二 或者 三 的 他的 中尉 ,

我要求他带着两三个副手在这里与我会面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
and **it** **will** **be** **very** **strange** **if** **we** **cannot** **manage** **to** **get** **to** **windward** ,
和 它 将要 是 非常 奇怪的 如果 我们 不能 管理 到 得到 到 迎风 ,

如果我们无法到达迎风面，那将非常奇怪。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsmʌglɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
as **you** **would** **say** , **of** **these** **smuggling** **gentlemen** .
作为 你 会 说 , 的 这些 走私 先生们 .

正如你所说，这些走私者们。

〃 ['kæptɪn] [ə'skju:] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

〃	Captain	Askew	could	only	say	that	he	was	happy	to	put	his	house	at	the
〃	队长	歪斜	可以	仅有的	说	那	他	曾是	快乐的	到	放	他的	房子	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['lʌdləj] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ,

disposal	of	Mr	Ludlow	and	those	he	thought	fit	to	invite	,
处理	的	先生	卢德洛	和	那些	他	想法	合身	到	邀请	,

阿斯克船长只能表示，他很乐意将自己的房子提供给卢德洛先生以及他认为合适的人来使用。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

on	a	public	matter	of	so	much	importance	.
在	一个	民众	事情	的	所以	很多	重要性	.

这是一件非常重要的公共事务。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'givn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	had	forgiven	,	and	he	believed	from	his	heart	,
他	有	已原谅	,	和	他	相信	从	他的	心	,

他已经原谅了，而且他发自内心地相信。

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['lʌdləj] [hæd; həd]['æktɪd] [tɔ:rdz] [dʒæk] , ['ʌndər] [wʌt] , [hi:; hi]

the	unfeeling	way	in	which	Mr	Ludlow	had	acted	towards	Jack	,	under	what	,	he
这	冷漠无情	方式	在	哪个	先生	卢德洛	有	行动	向	杰克	,	在下面	什么	,	他

[ək'nɑ:lɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

卢德洛先生对杰克冷酷无情，他承认，这是出于什么原因?

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [jet] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

might	have	been	his	stern	sense	of	justice	;	yet	he	,	as	a	father	,
可能	有	到过	他的	船尾	感觉	的	正义	;	然而	他	,	作为	一个	父亲	,

或许是因为他严苛的正义感；然而，作为一位父亲，他

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒæks]

could	not	but	remember	that	he	was	indirectly	the	cause	of	Jack's
可以	不是	但	记住	那	他	曾是	间接	这	原因	的	杰克的

[lɔ:s] .

loss	.
损失	.

他不禁想起，杰克的失败是他间接造成的。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]['baɪəs][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	felt	this	,	but	did	not	allow	his	feelings	in	any	way	to	bias	his	conduct	.
他	毛毡	这	,	但	做过	不是	允许	他的	情怀	在	任何	方式	到	偏见	他的	执行	.

他虽然有这种感觉，但并没有让自己的感受以任何方式影响自己的行为。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['beki] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [də'rektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə]

Tom	and	Becky	were	therefore	directed	to	make	all	necessary	preparations	to
汤姆	和	贝基	是	所以	指导	到	制作	全部	必要的	准备工作	到

[du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

do	honour	to	the	guests	present	and	expected	.
做	荣誉	到	这	客人	展示	和	预期的	.

因此，汤姆和贝基被指示做好一切必要的准备，以款待到场和即将到场的客人。

['mɪsɪz] [ə'skju:] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t]['aɪd(ə)l][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

Mrs	Askew	and	Margery	were	also	not	idle	in	arranging	the	provisions	and
太太	歪斜	和	玛格丽	是	还	不是	闲置的	在	安排	这	条款	和

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] .

the	rooms	for	the	guests	.
这	房间	为了	这	客人	.

阿斯克夫人和玛格丽也忙前忙后，为客人安排了食物和房间。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Tom	**was**	**a**	**man**	**of**	**a**	**single**	**idea**	**;**	**that**	**was**	**,**
汤姆	曾是	一个	男人	的	一个	单身的	主意	;	那	曾是	,

汤姆是一个思想非常坚定的人；那就是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] .

that	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**obey**	**the**	**captain**	**in**	**all**	**things**	**without**	**questioning**	**.**
那	它	曾是	他的	商业	到	服从	这	队长	在	全部	事物	没有	提问	.

他的职责就是对所有事情都服从船长，不得质疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

He	**had**	**learned**	**that**	**lesson**	**at**	**sea**	**and**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**
他	有	学习	那	课	在	海	和	它	会	有	到过	不可能的

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**any**	**one**	**to**	**persuade**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
为了	任何	一	到	说服	他	出去	的	它	.

他在海上吸取了那个教训，任何人都不可能说服他改变主意。

['beki] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['dɪsəplɪn] ,

Becky	**,**	**however**	**,**	**not**	**having**	**been**	**under**	**similar**	**discipline**	**,**
贝基	,	然而	,	不是	拥有	到过	在下面	相似的	纪律	,

然而，贝基并没有受到过类似的纪律处分，

[dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][dɪd][tɑːm] .

did	**not**	**consider**	**herself**	**bound**	**to**	**obey**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**did**	**Tom**	**.**
做过	不是	考虑	她自己	边界	到	服从	在	这	相同的	方式	作为	做过	汤姆	.

她并不认为自己有义务像汤姆那样服从。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['grʌmbld] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] ['lʌdləj] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

She	**therefore**	**grumbled**	**very**	**much**	**when**	**she**	**heard**	**that**	**Mr**	**Ludlow**	**was**	**to**	**remain**
她	所以	咕哝	非常	很多	什么时候	她	听到	那	先生	卢德洛	曾是	到	保持

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	**the**	**night**	**.**
期间	这	夜晚	.

因此，当她听说卢德洛先生要留宿一晚时，她非常不满。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	**It's**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**the**	**young**	**cub**	**come**	**prowling**	**about**	**the**	**house**	**,**
“	它是	坏的	足够的	到	有	这	年轻的	幼兽	来	潜行	关于	这	房子	,

“幼崽在房子周围游荡已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [kʌmz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

but	**when**	**the**	**old**	**wolf**	**comes**	**and**	**sits**	**down**	**in**	**the**	**hall**	**,**
但	什么时候	这	老的	狼	来	和	坐着	向下	在	这	大厅	,

但是当老狼来了，坐在大厅里时，

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

it	**bodes**	**ill**	**luck**	**to**	**the**	**family**	**,**	**”**	**she**	**muttered**	**to**	**herself**	**,**
它	预兆	患病的	运气	到	这	家庭	,	”	她	低声说道	到	她自己	,

“这会给这家人带来厄运，”她喃喃自语道。

[ðoʊ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] .

though	**loud**	**enough**	**for**	**her**	**mistress**	**to**	**overhear**	**her**	**.**
尽管	大声	足够的	为了	她	情妇	到	无意中听到	她	.

虽然声音很大，但她的女主人还是听到了。

['mɪsɪz] [ə'skjuː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] .

Mrs	**Askew**	**made**	**no**	**remark**	**,**	**but**	**of**	**course**	**knew**	**to**	**what**	**she**	**alluded**	**.**
太太	歪斜	制成	不	评论	,	但	的	课程	知道	到	什么	她	暗示	.

阿斯丘夫人没有发表任何评论，但她当然知道自己指的是什么。

“ [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] ,

“	**I'd**	**be**	**ashamed**	**to**	**show**	**my**	**face**	**inside**	**the**	**doors**	**,**	**if**	**I**	**were**	**he**	**,**
”	ID	是	羞愧	到	展示	我的	脸	里面	这	门	,	如果	我	是	他	,

“如果我是他，我会羞于露面走进这扇门。”

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['fɔːrən] [lændz]

after	**sending**	**the**	**only**	**son**	**of**	**the**	**house**	**away**	**over**	**the**	**sea**	**to**	**die**	**in**	**foreign**	**lands**
后	发送	这	仅有的	儿子	的	这	房子	离开	超过	这	海	到	死	在	外国的	土地

,

,

,

将家中唯一的儿子送往海外，让他死在异国他乡之后，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni]

and	**then**	**to**	**come**	**up**	**laughing**	**and**	**talking**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**done**	**any**
和	然后	到	来	向上	笑	和	说	作为	如果	他	有	绝不	完毕	任何

[hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

harm	**to**	**any**	**one**	**of**	**us**	**.**	**”**
伤害	到	任何	一	的	我们	.	”

然后他笑着走过来，和我们谈笑风生，好像他从未伤害过我们任何人一样。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [nɑːt]['oʊnli]['sev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sev(ə)nti]

“	**We**	**are**	**taught**	**to**	**forgive**	**our**	**enemies**	**not**	**only**	**seven**	**times**	**,**	**but**	**seventy**
”	我们	是	教授	到	原谅	我们的	敌人	不是	仅有的	七	时代	,	但	七十

[taɪmz] ['sev(ə)n] ,

times	**seven**	**,**
时代	七	,

“我们被教导要原谅敌人，不仅是七次，而是七十个七次，

['beki] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər]

Becky	**,**	**”**	**observed**	**Mrs**	**Askew**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**ought**	**at**	**length**	**to**	**check**	**her**
贝基	,	”	观察到	太太	歪斜	,	感觉	那	她	应该	在	长度	到	查看	她

[ə'tendənt] .

attendant	**.**
服务员	.

“贝基，”阿斯丘太太说道，觉得她最终应该去看看她的侍女。

“ ['iːv(ə)n][hæd; həd]['mɪstər] ['lʌdləj] ['wɑːntənli] [ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] [in'fliktid] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɑːn][juː 'es] ,

“	**Even**	**had**	**Mr**	**Ludlow**	**wantonly**	**or**	**intentionally**	**inflicted**	**an**	**injury**	**on**	**us**	**,**
”	甚至	有	先生	卢德洛	肆意妄为	或者	故意	造成的	一个	受伤	在	我们	,

“即使卢德洛先生是故意或蓄意伤害我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

it	**would**	**be**	**for**	**us**	**to**	**receive**	**him**	**as**	**a**	**guest**	**.**
它	会	是	为了	我们	到	收到	他	作为	一个	客人	.

我们应该像接待客人一样接待他。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

What	**he**	**did**	**was**	**under**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**,**	**and**	**we**	**have**	**no**	**right**	**to**
什么	他	做过	曾是	在下面	一个	感觉	的	责任	,	和	我们	有	不	正确的	到

[kəm'pleɪn] . ”

complain	**.**	**”**
抱怨	.	”

他这样做是出于责任感，我们没有权利抱怨。

“ [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ɪn'diːd] , ” ['mʌtəd] ['beki] ,

“	**A**	**sense**	**of**	**duty**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**muttered**	**Becky**	**,**
”	一个	感觉	的	责任	,	的确	,	”	低声说道	贝基	,

“的确是责任感作祟，”贝基低声说道。

“ [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] [siː]
“ what would he have said if his precious son had been packed off to sea
“ 什么 会 他 有 说 如果 他的 宝贵的 儿子 有 到过 包装 离开 到 海
[laɪk] [pʊr] [dɪr] ['mæstər][dʒæk] ?
like poor dear Master Jack ?
喜欢 贫穷的 亲爱的 掌握 杰克 ?

“如果他心爱的儿子像可怜的杰克少爷一样被送去出海，他会怎么说呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
I should care little if the food I have to cook should choke him .
我 应该 关心 小的 如果 这 食物 我 有 到 厨师 应该 呛 他 .

就算我做的饭菜让他噎到，我也毫不在意。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
I only hope that he'll not get a wink of sleep in the bed I have to make
我 仅有的 希望 那 地狱 不是 得到 一个 眨眼 的 睡觉 在 这 床 我 有 到 制作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我只希望他别想在我给他铺的床上睡着。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] [wɪl] ;
Towards the boy I have no ill will ;
向 这 男生 我 有 不 患病的 将要 ;

我对这个男孩没有任何恶意；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [bɪgə(r)] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
but I only hope when he grows bigger that he'll not be thinking he's worthy of
但 我 仅有的 希望 什么时候 他 生长 大 那 地狱 不是 是 思维 他是 值得 的
['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
our Miss Margery — that's what I have to say .
我们的 错过 玛格丽 — 那就是 什么 我 有 到 说 .

但我只希望他长大后不要觉得自己配不上我们的玛格丽小姐——这就是我想说的。

” [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][tɑːm] , ['mɪsɪz] [ə'skjuː] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [ruːm] .
” The last words were addressed to Tom , Mrs Askew having left the room .
” 这 最后的 字 是 已解决 到 汤姆 , 太太 歪斜 拥有 左边 这 房间 .

“阿斯丘太太离开房间后，最后的话是对汤姆说的。”

“ [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstrəs]
“ What need have you or I to trouble our heads about the matter , Mistress
“ 什么 需要 有 你 或者 我 到 麻烦 我们的 头部 关于 这 事情 , 情妇
['beki] ,
Becky ,
贝基 ,

“贝基小姐，你我何必为此事烦恼呢？”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [fɪt][ɪz][fɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ What the captain thinks fit is fit , that's what I have to say . ”
“ 什么 这 队长 思考 合身 是 合身 , 那就是 什么 我 有 到 说 . ”

“队长认为合适的就是合适的，这就是我想说的。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] , ['mɪstər][tɑːm] , ” ['ænsər] ['beki] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz] ,
“ I don't gainsay that , Mister Tom , ” answered Becky , “ but what I ask is ,
“ 我 不 否定 那 , 先生 汤姆 , ” 回答 贝基 , “ 但 什么 我 问 是 ,

“我并不否认这一点，汤姆先生，”贝基回答说，“但我问的是，

[waɪ] [ðɪs] ['mɪstər] ['lʌdləj] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

why	this	Mr	Ludlow	,	who	has	behaved	so	shamefully	to	the	captain	and
为什么	这	先生	卢德洛	,	WHO	有	表现	所以	可耻地	到	这	队长	和

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

the	missus	,
这	太太	,

为什么是这位对船长夫妇行为如此无耻的卢德洛先生?

[dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] ? ”

dares	to	come	to	the	Tower	,	and	why	they	let	him	?	”
敢于	到	来	到	这	塔	,	和	为什么	他们	让	他	?	”

他竟敢来到伦敦塔，他们为什么让他来?

“ [waɪ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['mɪstrəs] ['beki] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] — [ðə; ði] ['kæptənz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]

“	Why	,	to	my	mind	,	Mistress	Becky	,	it's	just	this	—	the	captain's	a	Christian	of
“	为什么	,	到	我的	头脑	,	情妇	贝基	,	它是	只是	这	—	这	船长的	一个	基督教	的

[ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

the	right	sort	,
这	正确的	种类	,

“依我看，贝基小姐，问题就在于——船长是一位正统的基督徒。”

[ænd; ənd]['riːəl] ['kristʃənz] [dəunt] [ber] ['mælɪs] , [ænd; ənd][soʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt]

and	real	Christians	don't	bear	malice	,	and	so	,	do	you	see	,	the	captain	doesn't
和	真实的	基督徒	不	熊	恶意	,	和	所以	,	做	你	看	,	这	队长	不

[ber] ['mælɪs] ,

bear	malice	,
熊	恶意	,

真正的基督徒不会怀有恶意，所以，你看，船长也不会怀有恶意。

” ['ænsər] [tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

”	answered	Tom	,	giving	a	tug	to	the	waistband	of	his	trousers	,
”	回答	汤姆	,	给予	一个	拖船	到	这	腰带	的	他的	裤子	,

“汤姆回答道，同时拉了拉裤腰带。”

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] .

a	nautical	trick	he	had	never	lost	.
一个	航海	诡计	他	有	绝不	丢失的	.

这是他从未失手过的航海技巧。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['krɪstʃən] , [laɪk] [tuː] ['meni] [foʊks] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi]

“	If	he	was	a	make	-	believe	Christian	,	like	too	many	folks	,	I	can't	say	what	he
“	如果	他	曾是	一个	制作	-	相信	基督教	,	喜欢	也	许多	各位	,	我	不能	说	什么	他

[maɪt] [duː] .

might	do	.
可能	做	.

“如果他像很多人一样，只是个假装的基督徒，我无法说他会做出什么事来。”

['beki] , [dʌz] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ?

Becky	,	does	you	say	your	prayers	?
贝基	,	做	你	说	你的	祈祷	?

贝基，你平时祷告吗?

[naʊ] [aɪ][duː] , [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

Now	I	do	,	since	the	captain	taught	me	,
现在	我	做	,	自从	这	队长	教授	我	,

现在我学会了，因为船长教过我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['æksɪz][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['trespəsiz] [æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] ['ʌðər]

and	I	know	that	I	axes	God	to	forgive	me	my	trespasses	as	I	forgive	others
和	我	知道	那	我	轴	上帝	到	原谅	我	我的	擅闯私人领地	作为	我	原谅	其他的

[æz; əz] ['trespəsiz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

as	trespasses	against	me	;
作为	擅闯私人领地	反对	我	;

我知道我祈求上帝饶恕我的罪过，如同我饶恕别人得罪我的罪过一样；

[ænd; ənd] [aɪl] [mɔːr'oʊvər] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [prer] ['evri]

and	I'll	moreover	make	bold	to	declare	that	the	captain	says	that	prayer	every
和	患病的	而且	制作	大胆的	到	宣布	那	这	队长	说道	那	祷告	每一个

[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

night	of	his	life	,
夜晚	的	他的	生活	,

而且我还要大胆断言，船长一生中每晚都会做这个祷告。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bloʊ] [haɪ] [ɔːr] [bloʊ] [loʊ] ,

and	has	said	it	too	,	blow	high	or	blow	low	,
和	有	说	它	也	,	吹	高的	或者	吹	低的	,

他也说过，要么大肆吹捧，要么小题大做。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

ever	since	he	was	a	little	chap	on	his	mother's	knee	.
曾经	自从	他	曾是	一个	小的	小伙子	在	他的	母亲的	膝盖	.

从他还是个坐在母亲膝上的小家伙时起。

[ðer; ðər] , ['mɪstrəs] ['beki] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

There	,	Mistress	Becky	you	have	what	I	calls	the	philosophy	of	the	matter	,
那里	,	情妇	贝基	你	有	什么	我	呼叫	这	哲学	的	这	事情	,

贝基小姐，这就是我所说的处理此事的哲学。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .

and	if	I'm	not	right	I	don't	know	no	better	.
和	如果	我是	不是	正确的	我	不	知道	不	更好的	.

如果我错了，那是因为我不懂。

〃 ['beki] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['tɑːmz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ʌn'ænsərəbl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

〃	Becky	acknowledged	that	Tom's	arguments	were	unanswerable	,	though	she	did	not
〃	贝基	已确认	那	汤姆的	论点	是	无法回答	,	尽管	她	做过	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

altogether	comprehend	them	.
共	理解	他们	.

贝基承认汤姆的论点无可辩驳，尽管她并不完全理解这些论点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	resolved	,	however	,	to	dress	the	dinner	as	well	as	she	could	,
她	已解决	,	然而	,	到	裙子	这	晚餐	作为	出色地	作为	她	可以	,

然而，她决心尽自己所能把晚宴布置得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

and	to	make	up	a	comfortable	bed	for	the	magistrate	.
和	到	制作	向上	一个	舒服的	床	为了	这	地方法官	.

并为法官准备一张舒适的床。

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] .

Everything	went	off	as	satisfactorily	as	could	have	been	desired	.
一切	去	离开	作为	令人满意地	作为	可以	有	到过	想要的	.

一切都进行得非常顺利，超出了预期。

['mɪstər] ['lʌdləj] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sti:vən] [wʌz; wəz] ['plezəntə]

Mr	Ludlow	did	his	best	to	be	agreeable	,	and	Stephen	was	pleasanter
先生	卢德洛	做过	他的	最好的	到	是	同意	,	和	史蒂芬	曾是	更令人愉悦

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

卢德洛先生尽力表现得和蔼可亲，斯蒂芬也比平时更和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz]

and	listened	with	interest	to	the	accounts	Charley	Blount	gave	of	his	voyages
和	听着	和	兴趣	到	这	账户	查理	布朗特	给予	的	他的	航程

,

,

,

他们饶有兴致地听查理·布朗特讲述他的航行经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

and	the	countries	he	had	visited	.
和	这	国家	他	有	到访	.

以及他到访过的国家。

[ðə; ði] [in'spektɪŋ] [kə'mændər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] .

The	inspecting	commander	,	however	,	did	not	arrive	.
这	检查	指挥官	,	然而	,	做过	不是	到达	.

然而，视察指挥官却并未到达。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['revənu:] ['kʌtər] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] ,

Late	in	the	evening	a	revenue	cutter	came	off	the	coast	,
晚的	在	这	晚上	一个	收入	刀具	来了	离开	这	海岸	,

傍晚时分，一艘缉私艇出现在海岸附近。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [lu:'tenənt] , [hu:] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	put	on	shore	a	very	stout	lieutenant	,	who	came	puffing	up	to	the	Tower	,
和	放	在	支撑	一个	非常	肥硕	中尉	,	WHO	来了	抽气	向上	到	这	塔	,

然后派上一名非常壮硕的中尉，他气喘吁吁地朝伦敦塔走来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [lu:'tenənt] ['du:gɑ:ŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] .

and	announced	himself	as	Lieutenant	Dugong	,	of	the	Coast	Guard	.
和	宣布	他自己	作为	中尉	儒艮	,	的	这	海岸	警卫	.

他自称是海岸警卫队的杜贡中尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] , [bʌt; bət] ['beki] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .

The	captain	received	him	cordially	,	but	Becky	surveyed	him	in	despair	.
这	队长	已收到	他	诚挚地	,	但	贝基	调查	他	在	绝望	.

船长热情地接待了他，但贝基绝望地看着他。

“ ['hi:d] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə]

“	He'd	break	down	the	strongest	bed	in	the	house	if	there	was	one	to
“	他会	休息	向下	这	最强	床	在	这	房子	如果	那里	曾是	一	到

[sper] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

spare	for	him	,
空闲的	为了	他	,

“如果家里有多余的床，他也会把最结实的床拆掉。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər][nekst][ə'loʊn] .

”	she	exclaimed	,	when	she	and	Tom	were	next	alone	.
”	她	惊呼	,	什么时候	她	和	汤姆	是	下一个	独自的	.

“当她和汤姆单独相处时，她惊呼道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['mɪstər][tɑ:m] , [æt; ət] [si:] ?

“	What	can	you	do	with	people	like	him	,	Mr	Tom	,	at	sea	?
“	什么	能	你	做	和	人们	喜欢	他	,	先生	汤姆	,	在	海	?

“汤姆先生，像他这样的人在海上，你能怎么办呢？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bedstedz] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ? ”

What	sort	of	bedsteads	have	they	got	to	sleep	on	?	”
什么	种类	的	床架	有	他们	得到	到	睡觉	在	?	”

他们睡的是什么床呢?

“ [waɪ] , ['mɪstrəs] ['beki] , [ðæt] [dɪ'pendz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɜːθt] ['fɔːrwərd] [ɔːr][æft] , ”

“	Why	,	Mistress	Becky	,	that	depends	whether	they	are	berthed	forward	or	aft	,	”
”	为什么	,	情妇	贝基	,	那	取决于	无论	他们	是	停泊	向前	或者	后部	,	”

['ænsər] [tɑːm] .

answered	Tom	.
回答	汤姆	.

“贝基夫人，那要看他们是停泊在船头还是船尾了，”汤姆回答道。

“ [ɪf] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æft] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] .

“	If	forward	,	they	swing	in	a	hammock	;	and	if	aft	,	in	a	cot	.
”	如果	向前	,	他们	摇摆	在	一个	吊床	;	和	如果	后部	,	在	一个	婴儿床	.

“如果船头朝前，他们就躺在吊床上；如果船尾朝后，他们就躺在折叠床上。”

[wiːl] [suːn] [slɪŋ] [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [luː'tenənt] ['duːgɑːŋ] ,

We'll	soon	sling	one	or	t'other	for	this	here	Lieutenant	Dugong	,
出色地	很快	吊索	一	或者	另一个	为了	这	这里	中尉	儒艮	,

我们很快就会把其中一个或另一个扔出去，杜贡中尉。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	depend	on't	he'll	have	no	cause	to	complain	.
和	依赖	不	地狱	有	不	原因	到	抱怨	.

照此下去，他就没有任何理由抱怨了。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

”	As	may	be	supposed	,	every	room	in	the	Tower	was	occupied	.
”	作为	可能	是	据称	,	每一个	房间	在	这	塔	曾是	占领	.

正如人们所料，塔楼里的每个房间都住满了人。

[tɑːm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][blaɪnd] ['piːtər] ,

Tom	took	charge	of	Blind	Peter	,
汤姆	采取	收费	的	瞎的	彼得	,

汤姆接管了盲人彼得的照料工作。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] -

and	Charley	Blount	was	put	into	the	room	he	had	occupied	on	the	ground	-
和	查理	布朗特	曾是	放	进入	这	房间	他	有	占领	在	这	地面	-

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

查理·布朗特被安排住进了他之前在一楼居住的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [luː'tenənt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,

and	the	stout	lieutenant	had	another	small	room	on	the	same	floor	,
和	这	肥硕	中尉	有	其他	小的	房间	在	这	相同的	地面	,

那位身材魁梧的中尉在同一层楼还有另一间小房间。

[waɪl] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

while	Stephen	was	placed	in	a	small	one	near	the	first	landing	,
尽管	史蒂芬	曾是	放置	在	一个	小的	一	靠近	这	第一的	降落	,

而斯蒂芬则被安置在靠近第一层平台的一个小房间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][ruːm][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

and	his	father	had	a	room	not	far	off	.
和	他的	父亲	有	一个	房间	不是	远的	离开	.

他父亲的房间离这里不远。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['inmeits] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

The	whole	family	and	their	inmates	retired	to	rest	and	to	sleep	.
这	所有的	家庭	和	他们的	囚犯	退休	到	休息	和	到	睡觉	.

全家人和狱友们都回房休息睡觉了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

No	one	in	the	old	Tower	was	awake	.
不	一	在	这	老的	塔	曾是	醒	.

旧塔楼里没有一个人醒着。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	hour	of	midnight	had	been	struck	by	a	clock	constructed	by	the	captain	.
这	小时	的	午夜	有	到过	击	经过	一个	钟	建造	经过	这	队长	.

午夜时分，船长自制的钟已经敲响了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] ,

The	evening	had	been	calm	,
这	晚上	有	到过	冷静的	,

夜晚十分平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

but	now	the	wind	began	to	moan	and	sigh	and	whistle	round	the	walls	,
但	现在	这	风	开始	到	呻吟	和	叹	和	哨	圆形的	这	墙壁	,

但现在风开始在墙边呜咽、叹息和呼啸，

[ænd; ənd] [θruː] ['eni] ['krevɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ,

and	through	any	crevice	into	which	it	could	find	an	entrance	,
和	通过	任何	裂缝	进入	哪个	它	可以	寻找	一个	入口	,

它能通过任何可以进入的缝隙进入。

[waɪl] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [gruː] ['evri] ['ɪnstənt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

while	the	dash	of	the	sea	on	the	beach	grew	every	instant	louder	and	louder	,
尽管	这	短跑	的	这	海	在	这	海滩	生长	每一个	立即的	更大声	和	更大声	,

海浪拍打沙滩的声音越来越大，越来越响亮。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [faʊl] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːst]

and	ever	and	anon	the	shriek	of	some	wild	fowl	startled	from	its	roost
和	曾经	和	匿名	这	尖叫	的	一些	荒野	鸡	惊慌	从	它是	栖息地

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

不时地，就会听到一些野禽被惊醒后发出的尖叫声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

as	it	flew	by	to	find	another	resting	-	place	;
作为	它	飞翔	经过	到	寻找	其他	休息	-	地方	;

它飞过，寻找另一个落脚之处；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɜːr; wər]
giving **the** **notion** **to** **the** **ignorant** **and** **superstitious** **that** **spirits** **of** **evil** **were**
给予 这 概念 到 这 无知 和 迷信的 那 烈酒 的 邪恶的 是
['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'tent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .
flying **about** **intent** **on** **mischief** **.**
飞行 关于 意图 在 恶作剧 .

这让无知和迷信的人误以为邪灵四处飞舞，意图作恶。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] [wen] ['stiːvən] ['lʌdləj] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
The **clock** **struck** **one** **when** **Stephen** **Ludlow** **awoke** **with** **a** **start** **,**
这 钟 击 一 什么时候 史蒂芬 卢德洛 醒来 和 一个 开始 ,

时钟敲响一点时，斯蒂芬·卢德洛猛然惊醒。

[ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
and **saw** **standing** **close** **to** **his** **bed** **a** **figure** **clothed** **in** **white** **,**
和 锯 常设 关闭 到 他的 床 一个 数字 穿着衣服 在 白色的 ,

他看见一个身穿白衣的人影站在床边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [θroʊn] ['braɪtli] [ɑːn][hɪm; ɪm]
and **from** **it** **proceeded** **a** **curious** **light** **,** **which** **,** **while** **thrown** **brightly** **on** **him**
和 从 它 继续 一个 好奇的 光 , 哪个 , 尽管 抛掷 明亮地 在 他
, ['daːkənd] ['evriθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] .
, **darkened** **everything** **else** **around** **.**
, 变暗 一切 别的 大约 .

从他身上发出奇异的光芒，这光芒虽然照在他身上很亮，却使周围的一切都变得昏暗。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
His **first** **impulse** **was** **to** **hide** **his** **head** **under** **the** **bed** **-** **clothes** **,**
他的 第一的 冲动 曾是 到 隐藏 他的 头 在下面 这 床 - 衣服 ,

他第一反应就是把头埋进被子里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪt] [dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
but **then** **he** **was** **afraid** **that** **the** **creature** **might** **jump** **on** **him** **,**
但 然后 他 曾是 害怕的 那 这 生物 可能 跳 在 他 ,

但他又害怕那怪物会扑到他身上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ,
and **so** **he** **remained** **staring** **at** **it** **,** **till** **his** **hair** **stood** **on** **end** **,**
和 所以 他 剩余 凝视 在 它 , 直到 他的 头发 站立 在 结尾 ,

于是他便一直盯着它看，直到汗毛倒竖。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] .
and **yet** **not** **daring** **to** **scream** **out** **.**
和 然而 不是 大胆 到 尖叫 出去 .

然而，却不敢大声喊叫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [hænd][æt; ət][ðə; ði][end]
At **length** **it** **stretched** **out** **an** **arm** **,** **with** **a** **long** **thin** **hand** **at** **the** **end**
在 长度 它 拉伸 出去 一个 手臂 , 和 一个 长的 薄的 手 在 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

最后，它伸出了一只手臂，手臂末端是一只细长的手。

[ʃʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [grauld] [fɔːrθ] , “
shook **a** **chain** **,** **which** **rattled** **and** **clanked** **on** **the** **floor** **,** **and** **growled** **forth** **,** **“**
摇晃 一个 链 , 哪个 摇晃 和 叮当作响 在 这 地面 , 和 咆哮 前进 , “
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Out **of** **this** **!**
出去 的 这 !

他摇晃着一条链子，链子在地板上发出嘎嘎作响的声音，他咆哮道：“从这里出来！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out **of** **this** **!**
出去 的 这 !

摆脱这一切!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out **of** **this** **!**
出去 的 这 !

摆脱这一切!

" ['stiːvənz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
" Stephen's teeth chattered .
" 斯蒂芬的 牙齿 喋喋不休 .

斯蒂芬的牙齿打颤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
He could not speak — he could not move .
他 可以 不是 说话 — 他 可以 不是 移动 .

他无法说话，也无法动弹。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He thought for a moment ,
他 想法 为了 一个 片刻 ,

他想了一会儿，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;
and hoped that the apparition might be merely the phantom of a dream ;
和 希望 那 这 幻影 可能 是 仅仅 这 幻影 的 一个 梦 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] ,
but he pinched himself ,
但 他 捏 他自己 ,

他心想，或许那幻影只是梦境中的幻影；但他还是掐了自己一下，心想这肯定不是梦。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['truːli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ri'ælәti] .
and became too truly convinced that it was a dreadful reality .
和 成为 也 真的 确信 那 它 曾是 一个 可怕 现实 .

他真的深信这是一个可怕的现实。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][mɑːrk] ['veri]
There it stood glaring at him ; he was too frightened to mark very
那里 它 站立 刺眼 在 他 ; 他 曾是 也 害怕 到 标记 非常
[maɪ'nuːtli] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
minutely its appearance .
精确到分钟 它是 外貌 .

它就那样站在那里，怒目而视；他吓坏了，不敢仔细观察它的长相。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" Out of this !
" 出去 的 这 !

"摆脱这一切！"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out **of** **this** **!**
出去 的 这 !

摆脱这一切!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ,
out of this ! " again repeated the phantom ,
出去 的 这 ! " 再次 重复 这 幻影 ,

"离开这里！"幽灵再次重复道。

['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [tuː; tə]

slowly	retiring	towards	the	door	—	a	movement	which	would	have	been	greatly	to
缓慢地	退休	向	这	门	—	一个	移动	哪个	会	有	到过	非常	到

['stiːvənz] [rɪ'liːf] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Stephen's	relief	had	he	not	felt	sure	that	it	would	come	back	again	.
斯蒂芬的	宽慰	有	他	不是	毛毡	当然	那	它	会	来	后退	再次	.

它缓缓地向门口退去——如果不是担心它会再次回来，这一举动会让斯蒂芬大大松一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	eyes	followed	it	till	it	glided	out	of	the	door	as	noiselessly	as	it
他的	眼睛	随后	它	直到	它	滑翔	出去	的	这	门	作为	无声	作为	它

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

他的目光追随着它，直到它像进来时一样悄无声息地滑出门外。

[pʊr] ['stiːvən] [kept] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Poor	Stephen	kept	gazing	towards	the	open	door	,
贫穷的	史蒂芬	保留	凝视	向	这	打开	门	,

可怜的斯蒂芬一直盯着敞开的门看。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] [ʃʌt] ,

which	he	dared	not	get	out	of	bed	to	shut	,
哪个	他	敢于	不是	得到	出去	的	床	到	关闭	,

他不敢下床去关门。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fæntəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

lest	he	should	encounter	the	phantom	coming	back	again	.
免得	他	应该	遇到	这	幻影	未来	后退	再次	.

免得他再次遇到那个幽灵。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['stiːvən] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] ,

About	the	same	time	that	Stephen	saw	the	phantom	,
关于	这	相同的	时间	那	史蒂芬	锯	这	幻影	,

就在斯蒂芬看到幽灵的同时，

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ]

Charley	Blount	was	awakened	by	a	strange	noise	in	his	bed	-	room	of	clanking
查理	布朗特	曾是	觉醒	经过	一个	奇怪的	噪音	在	他的	床	-	房间	的	叮当作响

[ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [grəunz] ;

of	chains	and	horrible	groans	;
的	链条	和	可怕	呻吟	;

查理·布朗特被卧室里一阵奇怪的声音惊醒，那是锁链的叮当声和可怕的呻吟声；

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] —

then	all	was	silent	,	and	a	voice	exclaimed	—
然后	全部	曾是	沉默的	,	和	一个	嗓音	惊呼	—

随后一切都安静了下来，一个声音喊道——

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Out	of	this	!
“	出去	的	这	!

“摆脱这一切！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ”

out	of	this	!	”
出去	的	这	!	”

摆脱这种困境！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ What do you mean by ' Out of this !
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 出去 的 这 !

“你说的‘走出这个！’是什么意思?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out of this !
出去 的 这 !

摆脱这一切!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ? ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['kwaɪətli] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
out of this ' ? ” cried Charley , quietly leaning out of his bed ,
出去 的 这 - ? ” 哭 查理 , 悄悄 倾斜 出去 的 他的 床 ,

“摆脱这一切？”查理喊道，悄悄地从床上探出身子。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] .
and seizing one of his heavy walking shoes .
和 抓住 一 的 他的 重的 步行 鞋 .

然后抓住他的一只沉重的步行鞋。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [oʊld] ['feloʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”
“ Explain yourself , old fellow , whoever you are . ”
“ 解释 你自己 , 老的 同伴 , 谁 你 是 . ”

“老家伙，不管你是谁，都给我解释清楚。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Out of this !
“ 出去 的 这 !

“摆脱这一切！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out of this !
出去 的 这 !

摆脱这一切!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
out of this ! ” repeated the voice .
出去 的 这 ! ” 重复 这 嗓音 .

“离开这里！”那个声音重复道。

“ [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ That is no answer to my question , ” said Charley , undaunted , and peering into the darkness ,
“ 那 是 不 回答 到 我的 问题 , ” 说 查理 , 无所畏惧 , 和 窥视 进入 这 黑暗 ,

“那不是我问题的答案，”查理毫不气馁，继续凝视着黑暗。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
in the direction from whence the voice appeared to proceed .
在 这 方向 从 何处 这 嗓音 出现 到 继续 .

朝着声音传来的方向走去。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Out of this !
“ 出去 的 这 !

“摆脱这一切！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
out of this !
出去 的 这 !

摆脱这一切!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

out	of	this	!	”	said	the	voice	.
出去	的	这	！	”	说	这	嗓音	.

“离开这里！”那个声音说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

“	I	say	,	you	had	better	get	out	of	this	,
”	我	说	,	你	有	更好的	得到	出去	的	这	,

我说，你最好赶紧离开这里。

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skʌl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

or	I'll	be	trying	the	thickness	of	your	skull	with	my	walking	-	stick	.
或者	患病的	是	尝试	这	厚度	的	你的	颅骨	和	我的	步行	-	戳	.

否则我就用我的拐杖试试你的头骨厚度。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ; [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn]

”	There	was	a	loud	groan	and	a	clanking	of	chains	;	a	light	flashed	in
”	那里	曾是	一个	大声	呻吟	和	一个	叮当作响	的	链条	;	一个	光	闪光灯	在

['tʃɑːrliːz] [aɪz] ,

Charley's	eyes	,
查理的	眼睛	,

“一声闷哼和锁链碰撞的叮当声响起；查理的眼中闪过一道光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪr]

and	at	the	same	moment	he	saw	at	the	further	end	of	the	room	,	near
和	在	这	相同的	片刻	他	锯	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

就在同一时刻，他看到在房间的另一头，靠近门口的地方，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .

a	tall	figure	in	white	.
一个	高的	数字	在	白色的	.

一个身穿白衣的高大身影。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	instant	he	saw	it	the	young	sailor's	shoe	was	flying	across	the	room	,
这	立即的	他	锯	它	这	年轻的	水手的	鞋	曾是	飞行	穿过	这	房间	,

他一看到那只鞋，那年轻水手的鞋子就飞过了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [goʊst] , [ɪf] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	following	it	with	his	stick	in	his	hand	;	the	ghost	,	if	ghost	it
和	他	下列的	它	和	他的	戳	在	他的	手	;	这	鬼	,	如果	鬼	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他手里拿着棍子跟着它；那鬼魂，如果真是鬼魂的话，

[meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

made	a	rapid	spring	through	the	doorway	,	and	fled	along	the	passage	.
制成	一个	迅速的	春天	通过	这	门口	,	和	逃亡	沿着	这	通道	.

他迅速跃过门口，沿着走廊逃走了。

['tʃɑːrli] , ['hævɪŋ] [noʊ] [laɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Charley	,	having	no	light	,	could	not	follow	,	so	he	returned	to	his	room	,
查理	,	拥有	不	光	,	可以	不是	跟随	,	所以	他	返回	到	他的	房间	,

查理没有灯，跟不上，只好返回自己的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	took	his	post	behind	the	door	,
和	采取	他的	邮政	在后面	这	门	,

他走到门后，站到了自己的岗位上。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

hoping	that	if	the	ghost	should	come	back	he	might	have	the	satisfaction	of
希望	那	如果	这	鬼	应该	来	后退	他	可能	有	这	满意	的

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

trying	the	strength	of	his	stick	on	its	head	,
尝试	这	力量	的	他的	戳	在	它是	头	,

他希望如果鬼魂真的回来，他就能用棍子敲打鬼魂的脑袋，以此来满足自己的欲望。

[sə'poʊzɪŋ] ['goʊsts] [tuː; tə][hæv; həv] ['hedz] .

supposing	ghosts	to	have	heads	.
假如	鬼魂	到	有	头部	.

假设鬼魂有头。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [sʌm; səm] [sens] , [æz; əz] ,

In	this	case	,	at	all	events	,	it	showed	that	it	possessed	some	sense	,	as	,
在	这	案件	,	在	全部	活动	,	它	显示	那	它	拥有	一些	感觉	,	作为	,

无论如何，在这种情况下，它表明它具有一定的意义，因为：

[ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [maɪt] [biː; bi]

though	he	waited	till	he	was	almost	as	cold	as	the	ghost	might	be
尽管	他	等待	直到	他	曾是	几乎	作为	寒冷的	作为	这	鬼	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

supposed	to	be	,
据称	到	是	,

尽管他等到自己几乎像鬼魂应该有的那种冰冷程度时才出门，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ʃuːz] ,

it	never	came	back	,	so	he	picked	up	his	thick	shoes	,
它	绝不	来了	后退	,	所以	他	挑选	向上	他的	厚的	鞋	,

它再也没回来，于是他拿起厚厚的鞋子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni]

and	with	them	and	his	trusty	stick	by	his	side	,	ready	for	any
和	和	他们	和	他的	可靠	戳	经过	他的	边	,	准备好	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

他身边带着这些东西，还有他那根可靠的拐杖，随时准备应对任何紧急情况。

[gɑːt]['ɪntuː][bed] [ə'gen] .

got	into	bed	again	.
得到	进入	床	再次	.

我又躺回床上。

['miːntaɪm] , [luː'tenənt] ['duːgɑːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ]

Meantime	,	Lieutenant	Dugong	had	been	sleeping	soundly	in	a	cot	formerly	used	by
与此同时	,	中尉	儒艮	有	到过	睡眠	稳固地	在	一个	婴儿床	以前	用过的	经过

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

与此同时，杜贡中尉正睡在以前上尉用过的行军床上，睡得很香。

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [slʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ruːm] .

which	Tom	had	slung	for	him	in	the	unused	room	.
哪个	汤姆	有	吊着	为了	他	在	这	未使用的	房间	.

那是汤姆放在空房间里给他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ]

He	was	contentedly	snoring	away	,	when	suddenly	he	felt	a	tremendous	blow
他	曾是	心满意足地	打鼾	离开	,	什么时候	突然	他	毛毡	一个	巨大的	吹

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

under	his	back	,
在下面	他的	后退	,

他正睡得香甜，突然感到背部受到重重一击。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

which	almost	sent	him	flying	out	of	his	cot	,
哪个	几乎	发送	他	飞行	出去	的	他的	婴儿床	,

这差点把他从婴儿床里甩出去。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

which	immediately	afterwards	was	violently	shaken	from	side	to	side	.
哪个	立即地	然后	曾是	暴力	摇晃	从	边	到	边	.

随后，它立即剧烈地左右摇晃起来。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[wɒts] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] .

what's	got	hold	of	the	ship	now	?	”	he	cried	out	,	only	half	awake	.
是什么	得到	抓住	的	这	船	现在	?	”	他	哭	出去	,	仅有的	一半	醒	.

“现在这艘船被什么东西控制了？”他半梦半醒地喊道。

“ ['stedi] , [naʊ] !

“	Steady	,	now	!
”	稳定的	,	现在	!

“稳住！”

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的！

[ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bæd] ['stɪrɪŋ] .

All	comes	from	bad	steering	.
全部	来	从	坏的	转向	.

这一切都源于糟糕的转向。

” [haʊ'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə'weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ]

”	However	,	directly	afterwards	awaking	,	he	struck	out	right	and	left	with
”	然而	,	直接地	然后	觉醒	,	他	击	出去	正确的	和	左边	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

然而，他醒来后立刻挥舞着拳头左右开弓，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hoping	to	catch	those	disturbing	him	.
希望	到	抓住	那些	令人不安	他	.

希望能抓住那些打扰他的人。

[ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [læf] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði]

A	loud	,	hoarse	laugh	followed	,	and	the	next	moment	a	light	flashed	in	the
一个	大声	,	嘶哑	笑	随后	,	和	这	下一个	片刻	一个	光	闪光灯	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

随后传来一声响亮而沙哑的笑声，紧接着房间里闪过一道光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'mɪd] ['rætlɪŋ]

and	a	figure	in	white	appeared	before	him	,	and	he	heard	,	amid	rattling
和	一个	数字	在	白色的	出现	前	他	,	和	他	听到	,	之中	嘎嘎作响

[ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [greʊnz] ,

of	chains	and	groans	,
的	链条	和	呻吟	,

一个身穿白衣的身影出现在他面前，他听到，伴随着锁链的碰撞声和呻吟声，

[ðə; ðiː][wɜːrdz] , " [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

the	words	,	"	Out	of	this	!
这	字	,	"	出去	的	这	!

“从这！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

out	of	this	!	"
出去	的	这	!	"

摆脱这种困境！

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'diːd] !

"	Get	out	of	this	indeed	!
"	得到	出去	的	这	的确	!

“赶紧脱身吧！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [fɜːrst] !

I'll	see	you	at	the	bottom	of	the	Red	Sea	first	!
患病的	看	你	在	这	底部	的	这	红色的	海	第一的	!

我先在红海底部见！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt] [luː'tenənt] , " [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] ;

"	exclaimed	the	fat	lieutenant	,	"	I've	done	my	duty	;
"	惊呼	这	胖的	中尉	,	"	我已经	完毕	我的	责任	;

“我已经尽了我的职责，”胖中尉喊道；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [goʊst] [aɪ][dəunt] [fɪr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

and	so	if	you	are	a	ghost	I	don't	fear	you	;	and	if	you	are	not	,
和	所以	如果	你	是	一个	鬼	我	不	害怕	你	;	和	如果	你	是	不是	,

所以，如果你是鬼魂，我不怕你；如果你不是，

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

just	wait	a	bit	,
只是	等待	一个	少量	,

稍等片刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	I'll	give	you	such	a	drubbing	that	it	will	be	a	long	time	before	you
和	患病的	给	你	这样的	一个	痛击	那	它	将要	是	一个	长的	时间	前	你

['ventʃər] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sliːp] .

venture	again	to	awake	a	naval	officer	out	of	his	first	sleep	.
风险投资	再次	到	醒	一个	海军	官	出去	的	他的	第一的	睡觉	.

我会把你打得落花流水，让你很长一段时间都不敢再去叫醒一个正在熟睡的海军军官。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət]

"	Whether	or	not	the	ghost	understood	this	address	it	is	difficult	to	say	;	but
"	无论	或者	不是	这	鬼	理解	这	地址	它	是	难的	到	说	;	但

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

“鬼魂是否听懂了这个地址很难说；但无论如何，

[æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

as	the	gallant	officer	began	to	get	out	of	his	cot	,
作为	这	英勇	官	开始	到	得到	出去	的	他的	婴儿床	,

当这位英勇的军官开始从床上起身时，

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] ['ræpɪdli] [pər'fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

an	operation	he	could	not	very	rapidly	perform	,	it	vanished	from	his	sight	,
一个	手术	他	可以	不是	非常	快速	履行	,	它	消失了	从	他的	视线	,

他无法迅速完成一项手术，手术从他的视线中消失了。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [ə'gen] , [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

so	he	drew	in	his	stout	legs	again	,	rolled	himself	up	,
所以	他	画	在	他的	肥硕	腿	再次	,	滚动	他自己	向上	,

于是他又蜷起粗壮的双腿，把自己卷了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['naɪtmer] [frʌm; frəm]

and	under	the	impression	that	he	was	suffering	from	nightmare	from
和	在下面	这	印象	那	他	曾是	痛苦	从	恶梦	从

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ['lɑːbstər][æt; ət] ['sʌpər] ,

having	taken	too	much	lobster	at	supper	,
拥有	已采取	也	很多	龙虾	在	晚餐	,

他当时以为自己是因为晚餐吃了太多龙虾而做了噩梦。

[wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [fæst] [ə'sliːp] ,

was	in	two	minutes	fast	asleep	,
曾是	在	二	分钟	快速地	睡着了	,

两分钟后我就睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

to	be	awakened	again	in	a	minute	by	the	loud	report	of	a	pistol	,
到	是	觉醒	再次	在	一个	分钟	经过	这	大声	报告	的	一个	手枪	,

一分钟后，又被一声响亮的枪声惊醒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

which	made	him	start	up	and	look	about	him	in	earnest	,	not	to	see	anything	,
哪个	制成	他	开始	向上	和	看	关于	他	在	认真	,	不是	到	看	任何事物	,

这让他猛然惊醒，认真地环顾四周，却什么也没看到。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ə'loʊn]

however	,	for	it	was	nearly	dark	,	as	a	faint	glimmer	of	starlight	alone
然而	,	为了	它	曾是	几乎	黑暗的	,	作为	一个	头晕的	微光	的	星光	独自的

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

came	through	the	long	,
来了	通过	这	长的	,

然而，因为天色已近黄昏，只有一丝微弱的星光透过漫长的夜空照射进来。

['nærəʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

narrow	,	and	only	window	in	the	room	.
狭窄的	,	和	仅有的	窗户	在	这	房间	.

房间里只有一扇狭窄的窗户。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

What	befel	the	other	inmates	of	the	Tower	on	that	memorable	night	must	be
什么	发生	这	其他	囚犯	的	这	塔	在	那	难忘	夜晚	必须	是

['nærˌeɪtid] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

narrated	in	another	chapter	.
旁白	在	其他	章	.

至于那个令人难忘的夜晚，伦敦塔其他囚犯的遭遇，将在另一章中叙述。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['mɪstər] ['lʌdləj] [dɪ'stɜːrbd] — ['mægi] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd][blaɪnd]['piːtər] — ['mɑːrdʒəri] [ˌdisə'piəz] .

Mr	Ludlow	disturbed	—	Maggie	Scuttle	and	Blind	Peter	—	Margery	disappears	.
先生	卢德洛	不安	—	玛吉	偷偷溜走	和	瞎的	彼得	—	玛格丽	消失	.

卢德洛先生感到不安——玛吉·斯卡特尔和盲人彼得——玛格丽失踪了。

[haʊ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] -

How	the	slumbers	of	several	of	the	inmates	of	the	old	Tower	of	Stormount
如何	这	睡眠	的	一些	的	这	囚犯	的	这	老的	塔	的	-

[beɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

Bay	were	disturbed	has	already	been	described	.
湾	是	不安	有	已经	到过	描述	.

之前已经描述过，斯托蒙特湾旧塔楼里几位囚犯的睡眠是如何被打扰的。

[ðə; ði] ['goʊsts] , [ɪf] ['goʊsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ghosts	,	if	ghosts	they	were	—	for	that	may	be	doubted	—	were	of	a
这	鬼魂	, 如果		鬼魂	他们	是	—	为了	那	可能	是	怀疑	—	是	的	一个

['derɪŋ] ['kærəktər] ,

daring	character	,
大胆	特点	,

这些鬼魂，如果它们真的是鬼魂的话——这一点值得怀疑——它们生性大胆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] ['lʌdləj] .

for	they	ventured	to	appear	even	to	Mr	Ludlow	.
为了	他们	冒险	到	出现	甚至	到	先生	卢德洛	.

因为他们甚至胆敢去见卢德洛先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [klæŋkt] ,

He	was	awakened	by	a	groan	close	to	his	head	,	a	chain	clanked	,
他	曾是	觉醒	经过	一个	呻吟	关闭	到	他的	头	,	一个	链	叮当作响	,

他被耳边一声呻吟惊醒，接着是锁链的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

and	a	deep	voice	uttered	the	words	,	“	Out	of	this	!
和	一个	深的	嗓音	说出	这	字	,	“	出去	的	这	!

一个低沉的声音说道：“从这里出来！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

” [ðoʊ] [brɔːd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

”	Though	broad	awake	by	this	time	he	made	no	answer	,
”	尽管	广阔	醒	经过	这	时间	他	制成	不	回答	,

“虽然此时他已经完全清醒，但他没有回答。”

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː]

but	endeavoured	to	pierce	through	the	gloom	with	his	eyes	to	ascertain	who
但	努力	到	刺穿	通过	这	愁云	和	他的	眼睛	到	探明	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

was	in	the	room	.
曾是	在	这	房间	.

但他努力用目光穿透黑暗，看清房间里是谁。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

A	minute	or	more	passed	by	,	and	he	also	suspected	that	he	had	been
一个	分钟	或者	更多的	通过了	经过	,	和	他	还	怀疑	那	他	有	到过

['driːmiŋ] ;

dreaming	;
做梦	;

过了一分钟多，他也怀疑自己刚才是在做梦；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['kwaɪətli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

at	the	same	time	he	quietly	stretched	out	his	hand	to	take	hold	of	a	pistol
在	这	相同的	时间	他	悄悄	拉伸	出去	他的	手	到	拿	抓住	的	一个	手枪

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] — [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ,

which	he	had	placed	on	a	chair	by	his	bedside	—	a	dangerous	,
哪个	他	有	放置	在	一个	椅子	经过	他的	床头	—	一个	危险的	,

与此同时，他悄悄地伸出手，去拿放在床边椅子上的手枪——一把危险的手枪。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['veri] ['juːsləs] ['præktɪs] .

and	in	most	instances	very	useless	practice	.
和	在	最多	实例	非常	无用	实践	.

而且在大多数情况下，这种做法毫无用处。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

He	kept	his	finger	on	the	trigger	,
他	保留	他的	手指	在	这	扳机	,

他一直把手指放在扳机上，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] ,

peering	into	the	dark	in	the	hope	of	seeing	the	person	who	was	attempting	,
窥视	进入	这	黑暗的	在	这	希望	的	看到	这	人	WHO	曾是	尝试	,

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

he	suspected	,
他	怀疑	,

他凝视着黑暗，希望能看清那个试图……的人，他怀疑……

[tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	play	off	some	trick	on	him	.
到	玩	离开	一些	诡计	在	他	.

对他耍点花招。

[hɪz; ɪz][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	hand	began	to	ache	with	holding	the	pistol	in	an	uncomfortable	position	.
他的	手	开始	到	疼痛	和	保持	这	手枪	在	一个	不舒服	位置	.

由于握枪姿势不舒服，他的手开始疼痛。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [groʊn] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Suddenly	a	bright	light	flashed	in	his	face	,	and	a	voice	groaned	,	“	Out	of	this
突然	一个	明亮的	光	闪光灯	在	他的	脸	,	和	一个	嗓音	呻吟	,	“	出去	的	这

!

!
!

突然一道强光闪过他的脸，一个声音呻吟道：“离开这里！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

out	of	this	!
出去	的	这	!

摆脱这一切！

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	He	pulled	the	trigger	,	aiming	at	the	point	whence	the	voice	came	,	but	the
	他	拉	这	扳机	,	瞄准	在	这	观点	何处	这	嗓音	来了	,	但	这

[kæp][ə'loʊn][ɪk'sploʊdɪd] ,

cap	alone	exploded	,
帽	独自的	爆炸了	,

他扣动扳机，瞄准声音传来的方向，但只有帽壳爆炸了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,

a	hoarse	laugh	at	the	same	time	bursting	forth	,
一个	嘶哑	笑	在	这	相同的	时间	爆发	前进	,

与此同时，一声沙哑的笑声爆发出来。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɪrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː]

when	a	fearful	looking	figure	for	an	instant	appeared	,	surrounded	by	a	blue
什么时候	一个	可怕	寻找	数字	为了	一个	立即的	出现	,	包围	经过	一个	蓝色的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

突然，一个面目狰狞的身影出现在眼前，周身环绕着蓝色的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	then	again	all	was	dark	and	silent	.
和	然后	再次	全部	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

然后，一切再次陷入黑暗和寂静。

['mɪstər] ['lʌdləj] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] ;

Mr	Ludlow	was	a	man	of	nerve	;
先生	卢德洛	曾是	一个	男人	的	神经	;

卢德洛先生是个胆识过人的人；

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

springing	from	his	bed	he	rushed	towards	the	spot	where	he	had	seen	the
弹簧	从	他的	床	他	匆忙	向	这	点	在哪里	他	有	已见	这

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他猛地从床上跳起来，朝着他看到人影的地方冲去。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	nearly	fractured	his	head	against	the	wall	.
但	几乎	破碎的	他的	头	反对	这	墙	.

但他的头差点撞到墙上，骨折了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	sprang	to	the	other	side	,
他	弹簧	到	这	其他	边	,

他跳到了对岸，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌʌp'set] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]

but	only	upset	some	articles	of	furniture	which	seemed	to	have	been	placed
但	仅有的	沮丧的	一些	文章	的	家具	哪个	似乎	到	有	到过	放置

['pɜːrpəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;

purposely	in	the	way	;
故意	在	这	方式	;

但只是碰倒了一些似乎是故意摆放在路中间的家具；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]['grouɒpɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

and	at	length	,	after	groping	about	for	some	time	,	he	was	glad	to
和	在	长度	,	后	摸索	关于	为了	一些	时间	,	他	曾是	高兴的	到

[get] [bæk] ,

get	back	,
得到	后退	,

最后，摸索了一段时间后，他终于回到了家，并很高兴。

['ʌtərli] ['bæfəld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

utterly	baffled	,	to	his	bed	.
完全地	困惑	,	到	他的	床	.

他百思不得其解，回到床上躺下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	no	matches	in	the	room	,
他	有	不	比赛	在	这	房间	,

房间里没有火柴。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz]

or	he	would	have	lighted	a	candle	and	gone	in	search	of	the	disturbers
或者	他	会	有	照明	一个	蜡烛	和	已消失	在	搜索	的	这	扰乱者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

of	his	slumbers	.
的	他的	睡眠	.

否则他就会点燃蜡烛，去找那些打扰他睡眠的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['veri] ['iːzəli] ,

He	could	not	go	to	sleep	again	very	easily	,
他	可以	不是	去	到	睡觉	再次	非常	容易地	,

他很难再次入睡。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

so	he	lay	wondering	who	could	have	played	the	trick	.
所以	他	躺	好奇	WHO	可以	有	玩	这	诡计	.

于是他躺在那里，纳闷究竟是谁耍了花招。

“ [nɑːt] ['stiːvən] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] ;

“	Not	Stephen	,	my	own	son	,	”	he	thought	,	“	but	that	other	boy	,	Charley	Blount	;
“	不是	史蒂芬	,	我的	自己的	儿子	,	”	他	想法	,	“	但	那	其他	男生	,	查理	布朗特	;

“不是斯蒂芬，我的亲生儿子，”他想，“而是另一个男孩，查理·布朗特；

[hiː; hi] [siːmz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

he	seems	up	to	anything	.
他	似乎	向上	到	任何事物	.

他看起来什么都想做。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

Still	he	would	not	have	the	audacity	to	come	into	my	room	and	attempt	to
仍然	他	会	不是	有	这	大胆	到	来	进入	我的	房间	和	试图	到

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

frighten	me	.
吓唬	我	.

但他还是没有胆量进我的房间来吓唬我。

” [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm]

”	Thus	thinking	,	he	was	dropping	off	to	sleep	when	a	deep	groan	awoke	him
”	因此	思维	,	他	曾是	下降	离开	到	睡觉	什么时候	一个	深的	呻吟	醒来	他

— [hiː; hi] ['lisnd] ,

—	he	listened	,
—	他	听着	,

“他想着想着，正要入睡，突然一声深沉的呻吟把他惊醒——他侧耳倾听，

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

all	was	silent	;	he	thought	that	he	must	be	mistaken	,
全部	曾是	沉默的	;	他	想法	那	他	必须	是	错误	,

四周一片寂静；他心想自己一定是弄错了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	he	tried	to	keep	awake	to	listen	,
但	他	尝试	到	保持	醒	到	听	,

但他努力保持清醒，以便倾听。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

directing	his	eyes	at	the	same	time	towards	the	door	.
导演	他的	眼睛	在	这	相同的	时间	向	这	门	.

同时，他的目光转向了门口。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ,

Once	more	there	was	a	groan	,	and	directly	afterwards	,
一次	更多的	那里	曾是	一个	呻吟	,	和	直接地	然后	,

又是一声呻吟，紧接着，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	a	spot	where	a	gleam	of	starlight	came	through	the	window	,
在	一个	点	在哪里	一个	闪耀	的	星光	来了	通过	这	窗户	,

在一束星光透过窗户照射进来的地方，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

he	caught	a	glimpse	of	a	tall	figure	gliding	across	the	room	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	高的	数字	滑翔	穿过	这	房间	.

他瞥见一个高大的身影滑过房间。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] .

He	fired	at	the	instant	;	this	time	his	pistol	went	off	.
他	被解雇	在	这	立即的	;	这	时间	他的	手枪	去	离开	.

他立即开枪；这一次他的手枪走火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

There	was	a	hoarse	laugh	as	before	;	but	when	he	sprang	up	,
那里	曾是	一个	嘶哑	笑	作为	前	;	但	什么时候	他	弹簧	向上	,

他像之前一样发出了一声沙哑的笑声；但当他跳起来时，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

hoping	to	seize	his	untimely	visitor	,	the	figure	had	disappeared	,
希望	到	抢占	他的	不合时宜	游客	,	这	数字	有	消失	,

那人影本想抓住这位不速之客，却消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

and	he	ran	his	head	against	the	edge	of	the	door	which	had	been	left
和	他	跑	他的	头	反对	这	边缘	的	这	门	哪个	有	到过	左边

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他的头撞到了敞开的门沿上。

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [æt; ət]

So	unusual	a	sound	as	the	report	of	a	pistol	in	a	quiet	household	at
所以	异常	一个	声音	作为	这	报告	的	一个	手枪	在	一个	安静的	家庭	在

['mɪdnaɪt] [suːn] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

midnight	soon	brought	most	of	the	inmates	to	his	room	.
午夜	很快	带来	最多	的	这	囚犯	到	他的	房间	.

午夜时分，在安静的家中传来一声枪响，如此不寻常的声音很快吸引了大部分房客来到他的房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [piː] - [koʊt] ;

The	captain	came	stumping	down	in	a	red	nightcap	and	an	old	pea	-	coat	;
这	队长	来了	拦网	向下	在	一个	红色的	睡前小酌	和	一个	老的	豌豆	-	外套	;

船长戴着红色睡帽，穿着旧呢子大衣，踉跄着走了下来；

[tɑːm][hæd; həd] ['kwɪkli] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ]

Tom	had	quickly	slipped	into	a	pair	of	trousers	,	and	had	a	yellow
汤姆	有	迅速地	滑倒了	进入	一个	一对	的	裤子	,	和	有	一个	黄色的

['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

handkerchief	round	his	head	;
手帕	圆形的	他的	头	;

汤姆迅速穿上一条裤子，头上包着一条黄色手帕；

['beki] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ,

Becky	appeared	,	her	countenance	ornamented	with	huge	curlpapers	,
贝基	出现	,	她	面容	装饰	和	巨大的	卷纸	,

贝基出现了，她的脸上装饰着巨大的卷发纸片。

[ɪn][ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [waɪl]

in	a	flannel	petticoat	and	piece	of	chintz	curtain	over	her	shoulders	;	while
在	一个	绒布	衬裙	和	片	的	印花棉布	窗帘	超过	她	肩膀	;	尽管

[ðə; ði] [staʊt] [luː'tenənt] ,

the	stout	lieutenant	,
这	肥硕	中尉	,

她身穿法兰绒衬裙，肩上披着一块印花棉布窗帘；而那位身材魁梧的中尉，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hæd; həd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ræpt] [ɪn]

unable	to	find	his	garments	in	the	dark	,	had	groped	his	way	up	wrapped	in
无法	到	寻找	他的	服装	在	这	黑暗的	,	有	摸索	他的	方式	向上	包装	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

a	blanket	,
一个	毯子	,

由于在黑暗中找不到自己的衣服，他裹着毯子摸索着爬了上去。

[wen] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['beki] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] , " [ə; eɪ] [goʊst] !

when	coming	suddenly	in	front	of	Becky	,	she	shrieked	out	,	"	A	ghost	!
什么时候	未来	突然	在	正面	的	贝基	,	她	尖叫	出去	,	"	一个	鬼	!

当它突然出现在贝基面前时，她尖叫道："鬼！"

[ə; eɪ] [goʊst] !

a	ghost	!
一个	鬼	!

鬼！

[ə; eɪ] [goʊst] !

a	ghost	!
一个	鬼	!

鬼！

" [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

"	and	ran	off	,	nearly	upsetting	her	master	in	her	flight	.
"	和	跑	离开	,	几乎	镦	她	掌握	在	她	航班	.

然后她就跑开了，逃跑时差点惊动了她的主人。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	stop	!
"	停止	!	停止	!

"停！停！"

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ;

I'm	not	a	ghost	,	my	good	woman	,	"	cried	out	the	lieutenant	;
我是	不是	一个	鬼	,	我的	好的	女士	,	"	哭	出去	这	中尉	;

"我不是鬼魂，我的好女人，"中尉喊道；

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	only	wish	that	you	would	tell	me	where	I	could	find	any	of	the	gentlemen	,
”	我	仅有的	希望	那	你	会	告诉	我	在哪里	我	可以	寻找	任何	的	这	先生们	,

我只希望您能告诉我，我可以在哪里找到这些先生们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	I	would	break	their	heads	for	them	,
和	我	会	休息	他们的	头部	为了	他们	,

我会为他们打爆他们的头。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] .

for	not	a	wink	of	sleep	have	they	allowed	me	for	the	last	two	hours	.
为了	不是	一个	眨眼	的	睡觉	有	他们	允许	我	为了	这	最后的	二	小时	.

过去两个小时，他们没让我睡一觉。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ['hævɪŋ] [brɔːt] [laɪts] , [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː'aʊt] ['mɪstər]

”	The	captain	and	Tom	having	brought	lights	,	search	was	made	throughout	Mr
”	这	队长	和	汤姆	拥有	带来	灯	,	搜索	曾是	制成	自始至终	先生

['lʌdloʊz] [ruːm] ,

Ludlow's	room	,
卢德洛的	房间	,

“船长和汤姆带着照明设备，对卢德洛先生的房间进行了全面搜查。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

and	in	the	other	rooms	where	the	noises	had	been	heard	,
和	在	这	其他	房间	在哪里	这	噪音	有	到过	听到	,

在其他听到噪音的房间里，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

but	not	a	trace	of	any	one	having	been	in	them	could	be	discovered	.
但	不是	一个	痕迹	的	任何	一	拥有	到过	在	他们	可以	是	发现	.

但是，里面却找不到任何人进入过的痕迹。

[stɪl] , [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

Still	,	both	the	captain	and	magistrate	were	convinced	that	not	only	one	person	,
仍然	,	两个都	这	队长	和	地方法官	是	确信	那	不是	仅有的	一	人	,

[bʌt; bət] ['sevrəl] ,

but	several	,
但	一些	,

然而，船长和法官都确信，涉案的不是一个人，而是好几个人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

must	have	been	in	the	house	during	the	night	for	nearly	two	hours	,
必须	有	到过	在	这	房子	期间	这	夜晚	为了	几乎	二	小时	,

他肯定在房子里待了将近两个小时，整夜都没出来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [wɜːr; wər]

and	probably	were	still	there	,	for	the	front	and	the	side	doors	were
和	大概	是	仍然	那里	,	为了	这	正面	和	这	边	门	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

他们可能还在那里，因为前门和侧门都关着。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['oʊpən][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

and	no	windows	were	found	open	by	which	they	could	have	escaped	.
和	不	视窗	是	成立	打开	经过	哪个	他们	可以	有	逃脱	.

而且没有发现任何敞开的窗户，他们不可能从那里逃生。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər]

The	lieutenant	was	rather	more	doubtful	as	to	the	character	of	their	visitors
这	中尉	曾是	相当	更多的	疑	作为	到	这	特点	的	他们的	访客

,

,

,

中尉对这些来访者的品行则更加怀疑。

[ænd; ənd] [ˈbekɪ] [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv]

and	Becky	and	Tom	shook	their	heads	and	declared	that	they	did	not	believe
和	贝基	和	汤姆	摇晃	他们的	头部	和	声明	那	他们	做过	不是	相信

[mɪr] [ˈmɔːtəlz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks] ,

mere	mortals	could	play	such	pranks	,
仅仅	凡人	可以	玩	这样的	恶作剧	,

贝基和汤姆摇了摇头，表示他们不相信凡人会开这种玩笑。

[ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

and	get	away	without	being	discovered	.
和	得到	离开	没有	存在	发现	.

并且不被发现地逃脱。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈbʊlɪt] ,

“	If	my	visitor	was	a	ghost	,	we	shall	find	the	pistol	bullet	,
“	如果	我的	游客	曾是	一个	鬼	,	我们	将	寻找	这	手枪	子弹	,

“如果我的访客是鬼魂，我们就会找到那颗手枪子弹。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

but	I	rather	suspect	that	the	fellow	withdrew	it	while	I	was	asleep	,
但	我	相当	怀疑	那	这	同伴	退出	它	尽管	我	曾是	睡着了	,

但我更怀疑那家伙趁我睡觉的时候把它拿走了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][hiː; hi] [nuː]

or	he	would	not	have	ventured	to	have	remained	in	the	room	after	he	knew
或者	他	会	不是	有	冒险	到	有	剩余	在	这	房间	后	他	知道

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɑːrm] ,

I	had	a	fire	-	arm	,
我	有	一个	火	-	手臂	,

否则，在他知道我有枪之后，就不会冒险留在房间里了。

” [əˈkjuːtli] [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] [ˈlʌdləj] .

”	acutely	observed	Mr	Ludlow	.
”	急性	观察到	先生	卢德洛	.

卢德洛先生敏锐地观察到了这一点。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] ,

On	examining	the	room	,	not	a	trace	of	a	bullet	could	be	discovered	,
在	检查	这	房间	,	不是	一个	痕迹	的	一个	子弹	可以	是	发现	,

经检查，房间内未发现任何弹痕。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp]

though	a	piece	of	paper	in	which	it	had	been	wrapped	was	picked	up
尽管	一个	片	的	纸	在	哪个	它	有	到过	包装	曾是	挑选	向上

[ˌʌnˈbʊːnt] .

unburnt	.
未燃烧的	.

虽然包裹着它的那张纸被捡了起来，但它却完好无损。

[ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ,

This	confirmed	the	magistrate	in	the	opinion	that	his	surmise	was	correct	,
这	确认的	这	地方法官	在	这	观点	那	他的	推测	曾是	正确的	,

这证实了地方法官的推测是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]

and	it	proved	also	the	daring	character	of	the	people	who	had	played	the
和	它	已证实	还	这	大胆	特点	的	这	人们	WHO	有	玩	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

这也证明了实施这个恶作剧的人的胆识。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	they	had	managed	to	get	into	the	Tower	was	the	question	.
如何	他们	有	管理	到	得到	进入	这	塔	曾是	这	问题	.

他们是如何进入伦敦塔的，这是个问题。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [soʊ][wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

The	magistrate	was	puzzled	,	so	was	everybody	else	.
这	地方法官	曾是	困惑	,	所以	曾是	大家	别的	.

法官感到困惑，其他人也一样。

['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][tɑːm] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

Neither	the	captain	nor	Tom	,	who	knew	the	building	better	than	anybody	else	,
两者都不	这	队长	也不	汤姆	,	WHO	知道	这	建筑	更好的	比	任何人	别的	,

[kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

could	solve	the	mystery	.
可以	解决	这	神秘	.

无论是船长还是对这栋楼了如指掌的汤姆，都无法解开这个谜团。

['tʃɑːrli] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['stiːvən] [krɔːld] [aʊt]

Charley	,	hearing	their	voices	,	came	out	of	his	room	,	and	Stephen	crawled	out
查理	,	听力	他们的	声音	,	来了	出去	的	他的	房间	,	和	史蒂芬	爬行	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

查理听到他们的声音，从房间里走了出来，斯蒂芬也从房间里爬了出来。

[stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊstli]

still	pale	and	trembling	,	and	both	had	accounts	to	give	of	their	ghostly
仍然	苍白	和	发抖	,	和	两个都	有	账户	到	给	的	他们的	幽灵般的

['vɪzɪtənt] .

visitant	.
贵宾	.

他们脸色依然苍白，浑身颤抖，两人都讲述了他们遇到的幽灵般的访客。

['stiːvən] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Stephen	gave	the	most	dreadful	account	of	the	ghost	he	had	seen	,
史蒂芬	给予	这	最多	可怕	帐户	的	这	鬼	他	有	已见	,

斯蒂芬描述了他所见到的鬼魂，那景象极其可怕。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

of	the	spiritual	character	of	which	he	seemed	to	have	no	doubt	.
的	这	精神	特点	的	哪个	他	似乎	到	有	不	怀疑	.

他似乎对这种精神特质毫不怀疑。

“ [tʌt] ! [bɔɪ] , ['goʊsts] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

“	Tut	!	boy	,	ghosts	,	if	there	were	such	things	,
“	图坦卡蒙	!	男生	,	鬼魂	,	如果	那里	是	这样的	事物	,

“啧！孩子，鬼啊，如果真有鬼的话。”

[wʊd] [nɑːt] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [maɪ'self] [aʊt]
would not spend their time in trying to shake a stout gentleman like myself out
会 不是 花费 他们的 时间 在 尝试 到 摇 一个 肥硕 绅士 喜欢 我 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
of his cot ,
的 他的 婴儿床 ,

他们不会浪费时间试图把我这样一位身强力壮的绅士从床上摇起来。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['bulits] [aʊt] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ɪn] ['juːzɪŋ] [dɑːrk] ['læntərnz] ,
in drawing bullets out of pistols , in using dark lanterns ,
在 绘画 子弹 出去 的 手枪 , 在 使用 黑暗的 灯笼 ,

从手枪中取出子弹，使用暗灯，

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] , ”
and groaning and growling with the rough voices of boatswain's mates , ”
和 呻吟 和 咆哮 和 这 粗糙的 声音 的 水手长的 伙伴们 , ”
[ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] ['duːgɑːŋ] ,
exclaimed Lieutenant Dugong ,
惊呼 中尉 儒艮 ,

“还有水手长们粗犷的呻吟和咆哮声，”杜贡中尉喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] [pʊr] ['stiːvən] .
with a look of contempt at poor Stephen .
和 一个 看 的 鄙视 在 贫穷的 史蒂芬 .

她用轻蔑的眼神看着可怜的斯蒂芬。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [diːl] [ɪn] ['spɪrɪts] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,
“ The people who have been in here deal in spirits , I have no doubt ,
“ 这 人们 WHO 有 到过 在 这里 交易 在 烈酒 , 我 有 不 怀疑 ,

“毫无疑问，来过这里的人都是贩卖私酒的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['stuːpɪd] [wʌnz] [tuː] ,
for they are smugglers , and pretty stupid ones too ,
为了 他们 是 走私者 , 和 漂亮的 愚蠢的 一个 也 ,

因为他们是走私犯，而且还是很愚蠢的走私犯。

[ɪf] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] ['mʌmərɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən]
if they fancy that by such mummeries they can frighten officers and gentlemen
如果 他们 想要 那 经过 这样的 哑剧 他们 能 吓唬 警官 和 先生们
[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”
as we are . ”
作为 我们 是 . ”

如果他们以为靠这种滑稽戏就能吓唬我们这些军官绅士的话。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] ['duːgɑːŋ] ,
“ You don't mean to say , Mr Dugong ,
“ 你 不 意思是 到 说 , 先生 儒艮 ,

“你不是想说吧，儒艮先生，

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊsts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ɪk'skleɪmd]
that those are not ghosts which we have been seeing to - night , ” exclaimed
那 那些 是 不是 鬼魂 哪个 我们 有 到过 看到 到 - 夜晚 , ” 惊呼
['stiːvən] .
Stephen .
史蒂芬 .

“我们今晚看到的那些不是鬼魂，”斯蒂芬惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ” [kraɪd] ['beki] ,
“ I wish as how I thought they weren't , ” cried Becky ,
“ 我 希望 作为 如何 我 想法 他们 不是 , ” 哭 贝基 ,

“我真希望他们不像我想的那样，”贝基哭着说。

“ [fɔːr; fər] [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] [wer] [wiːv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs]

“	for	it's	awful	to	think	that	the	old	Tower	where	we've	lived	so	long	in	peace
“	为了	它是	可怕	到	思考	那	这	老的	塔	在哪里	我们已经	居住地	所以	长的	在	和平

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] . ”

should	be	haunted	.	”
应该	是	闹鬼的	.	”

“一想到我们一直以来平静居住的那座古老高塔竟然闹鬼，就觉得很可怕。”

“ ['fɪdlˌstɪk] , ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɔːntɪd] ['taʊər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

“	Fiddlestick	,	woman	,	with	your	haunted	Tower	!	”	said	the	magistrate	,
“	弓子	,	女士	,	和	你的	闹鬼的	塔	!	”	说	这	地方法官	,

“胡说八道，女人，还有你那座闹鬼的塔！”法官说道。

[huː] [wʌz; wəz][æpt] [suːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; “ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][wʌn] -

who	was	apt	soon	to	lose	his	patience	;	“	I	suspect	that	you	and	your	one	-
WHO	曾是	易于	很快	到	失去	他的	耐心	;	“	我	怀疑	那	你	和	你的	一	-

[ɑːrmd] [kəm'pænjən] [ðer; ðər] ,

armed	companion	there	,
武装	伴侣	那里	,

他很快就失去了耐心；“我怀疑你和你那位独臂同伴，

[huː] [lʊks] [æz; əz] [skerd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['gɑːblɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

who	looks	as	scared	as	if	he	had	a	real	goblin	at	his	heels	,
WHO	看起来	作为	害怕的	作为	如果	他	有	一个	真实的	哥布林	在	他的	高跟鞋	,

他看起来吓坏了，好像真的有个小妖精跟在他身后似的。

[hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['goʊsts] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

have	been	leaving	some	door	or	window	open	by	which	these	ghosts	,	as	you	call
有	到过	离开	一些	门	或者	窗户	打开	经过	哪个	这些	鬼魂	,	作为	你	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一直留着一些门窗敞开着，让这些你称之为鬼魂的人得以进入。

[hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

have	found	an	entrance	,
有	成立	一个	入口	,

找到了一个入口，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl]

and	if	they	have	not	got	out	by	the	same	way	they	came	in	they	must	still
和	如果	他们	有	不是	得到	出去	经过	这	相同的	方式	他们	来了	在	他们	必须	仍然

[biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

be	somewhere	about	the	building	,
是	某处	关于	这	建筑	,

如果他们没有从原路返回，那么他们肯定还在建筑物附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] — [juː; jʊ]

and	you	must	be	held	responsible	for	any	mischief	they	may	commit	—	you
和	你	必须	是	握住	负责任的	为了	任何	恶作剧	他们	可能	犯罪	—	你

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['sirə] ! ”

hear	me	,	sirrah	!	”
听到	我	,	西拉	!	”

你必须为他们可能犯下的任何恶作剧负责——你听明白了吗，先生！

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] , [aɪ][duː] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Beg	pardon	,	sir	,	and	no	offence	,	I	do	hear	you	,	”	said	Tom	,
“	求	赦免	,	先生	,	和	不	罪行	,	我	做	听到	你	,	”	说	汤姆	,

“对不起，先生，别介意，我听到了。”汤姆说道。

['stepɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[pʊl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[red]	['naɪtkæp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɪtʃ]	[tuː; tə]
stepping	**forward**	**and**	**giving**	**a**	**pull**	**to**	**his**	**red**	**nightcap**	**,**	**and**	**a**	**hitch**	**to**
步进	向前	和	给予	一个	拉	到	他的	红色的	睡前小酌	,	和	一个	拴住	到

[hɪz; ɪz]	[waɪd]	['traʊzərz]	:
his	**wide**	**trousers**	**:**
他的	宽的	裤子	:

他上前一步，拉了拉红色睡帽，又拉了拉宽大的裤子：

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[sɜːrvd]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	—	[ðæts]	[θriː]	[ɑːn]	-	[ɪm]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	,
"	**but**	**I've**	**served**	**his**	**Majesty**	**—**	**that's**	**three**	**on**	**'**	**em**	**and**	**her**	**Majesty**	**,**
"	但	我已经	服务	他的	威严	—	那就是	三	在	-	呃	和	她	威严	,

“但我曾侍奉过陛下——那是三位陛下和女王陛下，

[ðæts]	[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	—	[mæn]	[ænd; ənd]	[bɔɪ]	[fɔːr; fər]	['betər]	[ðæn; ðən]	['fɔːrti]	['jɪrz]	,	[ə'floʊt]	[ɪn]	[ɔːl]
that's	**Queen**	**Victoria**	**—**	**man**	**and**	**boy**	**for**	**better**	**than**	**forty**	**years**	**,**	**afloat**	**in**	**all**
那就是	女王	维多利亚	—	男人	和	男生	为了	更好的	比	四十	年	,	漂浮	在	全部

['siːz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[klaimz]	,
seas	**,**	**and**	**all**	**climes**	**,**
海域	,	和	全部	气候	,

那是维多利亚女王——四十多年来，她始终保持着成熟稳重的性格，航行遍及各个海洋和气候带。

[ænd; ənd]	['nevər]	[wʌns]	[hæv; həv]	[aɪ]	[bɪn]	[toʊld]	[ðæt]	[aɪ]	['wɔznt]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['duːti]	,
and	**never**	**once**	**have**	**I**	**been**	**told**	**that**	**I**	**wasn't**	**attending**	**to**	**my**	**duty**	**,**
和	绝不	一次	有	我	到过	讲述	那	我	不是	参加	到	我的	责任	,

我从未被告知我没有尽职尽责。

[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[set]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	.
and	**doing**	**the**	**work**	**I**	**was**	**set**	**to**	**do**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**.**
和	正在做	这	工作	我	曾是	放	到	做	作为	出色地	作为	我	可以	.

尽我所能把分配给我的工作做好。

[naʊ]	[aɪ]	[noʊ]	[its]	[maɪ]	['duːti]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndoʊz]	[ɑːr; ər]	[fæst]	[æt; ət]
Now	**I**	**know**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**see**	**that**	**all**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**are**	**fast**	**at**
现在	我	知道	它是	我的	责任	到	看	那	全部	这	门	和	视窗	是	快速地	在

[naɪt]	,
night	**,**
夜晚	,

现在我知道我的职责是确保所有门窗在夜间都紧闭。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	['rɔbəz]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wiːv]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[fɪr]	[sʌtʃ]	['dʒentri]	[daʊn]	[hɪr]
not	**to**	**keep**	**out**	**robbers**	**,**	**because**	**we've**	**no**	**reason**	**to**	**fear**	**such**	**gentry**	**down**	**here**
不是	到	保持	出去	强盗	,	因为	我们已经	不	原因	到	害怕	这样的	绅	向下	这里

,	
,	
,	

不是为了阻止强盗，因为我们没有理由害怕这里的绅士淑女。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['mɪstər]	[wɪnd]	[frʌm; frəm]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	['entrəns]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**to**	**prevent**	**Mister**	**Wind**	**from**	**making**	**an**	**entrance**	**,**	**and**	**I**	**say**	**it**	**,**
但	到	防止	先生	风	从	制作	一个	入口	,	和	我	说	它	,

但为了阻止风先生登场，我得说，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[aɪ]	[begz]	['pɑːrd(ə)n]	,
and	**again**	**I**	**begs**	**pardon**	**,**
和	再次	我	乞求	赦免	,

我再次请求您的原谅。

[aɪ]	[dɪd]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndoʊz]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊrli]	[æz; əz]	[aɪ]	['evər]	[dɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.	"
I	**did**	**close**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**as**	**securely**	**as**	**I**	**ever**	**did**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	做过	关闭	这	门	和	视窗	作为	安全地	作为	我	曾经	做过	在	我的	生活	.	"

我像以往任何时候一样，把门窗都关得严严实实。

“ [oʊ] ! ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃən] ,
“ Oh ! very well , very well , my good man , I do not doubt your honest intentions ,
“ 哦 ! 非常 出色地 , 非常 出色地 , 我的 好的 男人 , 我 做 不是 怀疑 你的 诚实的 意图 ,

“哦！好吧，好吧，我的好朋友，我毫不怀疑你的诚意。”

[bʌt; bət] [ə'sɜ:ʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pru:fs] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][faɪnd]
but assertions are not proofs ; if you were to set about it , and find
但 断言 是 不是 证明 ; 如果 你 是 到 放 关于 它 , 和 寻找
[ðə; ði] [goʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

但断言并非证明；如果你着手调查，并找到了鬼魂，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [pli:zd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
I should be better pleased , ” said the magistrate .
我 应该 是 更好的 高兴 , ” 说 这 地方法官 .

“我应该更高兴才对，”法官说道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['mɪstər] ['lʌdləj] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][tɑ:m] , ” [ˌɪntər'poʊzd]
“ I really think , Mr Ludlow , that you are somewhat hard upon Tom , ” interposed
“ 我 真的 思考 , 先生 卢德洛 , 那 你 是 有些 难的 之上 汤姆 , ” 插入
['kæptɪn] [ə'skju:] ;
Captain Askew ;
队长 歪斜 ;

“卢德洛先生，我真的觉得您对汤姆有点苛刻了，”阿斯丘上尉插话道；

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [goʊst] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]
“ I can answer for his doing his best to find the ghost if he is to
“ 我 能 回答 为了 他的 正在做 他的 最好的 到 寻找 这 鬼 如果 他 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“如果他能被找到，我可以保证他已经尽力寻找那个鬼魂了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [waɪl] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] [ə'gen] ;
and if not I will leave him in charge of the deck while we turn in again ;
和 如果 不是 我 将要 离开 他 在 收费 的 这 甲板 尽管 我们 转动 在 再次 ;

否则，我会让他负责甲板，我们再回去睡觉；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [goʊst] [wɪl] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]
and you may depend on it no ghost will dare to show his nose while he is
和 你 可能 依赖 在 它 不 鬼 将要 敢 到 展示 他的 鼻子 尽管 他 是
[ɑ:n]['du:ti] .
on duty .
在 责任 .

你可以放心，在他值班的时候，没有哪个鬼魂敢露面。

” [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ,
” This proposal was agreed to , and ,
” 这 提议 曾是 同意 到 , 和 ,

“这项提议已获同意，并且，

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
as after a further search no trace of the nocturnal visitors was discovered ,
作为 后 一个 更远 搜索 不 痕迹 的 这 夜 访客 曾是 发现 ,

经过进一步搜寻，仍未发现夜间访客的踪迹。

[ðə; ði]['fæməli] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['lʌdloʊz] ['pistlz] [ɪn]

the	family	once	more	retired	to	rest	,	and	Tom	,	with	Mr	Ludlow's	pistols	in
这	家庭	一次	更多的	退休	到	休息	,	和	汤姆	,	和	先生	卢德洛的	手枪	在

[hɪz; ɪz] [belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

一家人再次回房休息，汤姆腰间别着卢德洛先生的手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kept] [wɑːtʃ] — ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	a	thick	stick	in	his	hand	,	kept	watch	—	walking	up	and	down	the
和	一个	厚的	戳	在	他的	手	,	保留	手表	—	步行	向上	和	向下	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

他手里拿着一根粗木棍，在走廊里来回走动，守望着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] ,

and	into	all	the	empty	rooms	,
和	进入	全部	这	空的	房间	,

走进所有空房间，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	should	he	see	anything	he	was	immediately	to	call	the	captain	and
和	应该	他	看	任何事物	他	曾是	立即地	到	称呼	这	队长	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

the	rest	of	the	gentlemen	.
这	休息	的	这	先生们	.

如果他发现任何异常情况，就应该立即通知船长和其他先生。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] ,

Once	,	as	he	was	walking	slowly	along	a	passage	on	the	basement	story	,
一次	,	作为	他	曾是	步行	缓慢地	沿着	一个	通道	在	这	地下室	故事	,

有一次，他沿着地下室的一条走廊缓缓走着，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

he	saw	on	the	ceiling	a	faint	gleam	of	light	,
他	锯	在	这	天花板	一个	头晕的	闪耀	的	光	,

他看到天花板上闪过一丝微弱的光亮，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kæst][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid]

as	if	it	had	been	cast	from	somewhere	below	,	but	as	he	proceeded
作为	如果	它	有	到过	投掷	从	某处	以下	,	但	作为	他	继续

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ,

it	vanished	,
它	消失了	,

仿佛是从下方某个地方抛下来的，但随着他继续前进，它却消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kerfəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑːt] [wens]

and	though	he	looked	about	carefully	he	could	not	discover	the	spot	whence
和	尽管	他	看起来	关于	小心	他	可以	不是	发现	这	点	何处

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

it	had	come	.
它	有	来	.

他仔细地四处寻找，却找不到它来自哪里。

[hiː; hi] [haʊ'evər] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	however	noted	it	,	that	he	might	prosecute	his	examination	in	the	morning	.
他	然而	著名的	它	,	那	他	可能	起诉	他的	考试	在	这	早晨	.

但他注意到，他可能会在第二天早上参加考试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	walking	on	,	when	a	deep	groan	came	from	almost	beneath	his	feet	,
他	曾是	步行	在	,	什么时候	一个	深的	呻吟	来了	从	几乎	下面	他的	脚	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

as	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

他继续往前走，突然听到一声低沉的呻吟声，似乎是从他脚下传来的。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Tom	was	not	altogether	free	from	superstition	,
汤姆	曾是	不是	共	自由的	从	迷信	,

汤姆并非完全没有迷信。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] ,

but	though	he	did	not	disbelieve	in	ghosts	and	other	foolish	notions	,
但	尽管	他	做过	不是	怀疑	在	鬼魂	和	其他	愚蠢	概念	,

但他虽然不否认鬼魂和其他一些愚蠢的想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kuːl]

he	was	too	brave	to	be	frightened	by	anything	,	and	consequently	cool
他	曾是	也	勇敢的	到	是	害怕	经过	任何事物	,	和	最后	凉爽的

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	capable	of	reflection	.
和	有能力的	的	反射	.

他胆大包天，无所畏惧，因此冷静沉着，善于思考。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!
“	何	!	何	!

“嚯！嚯！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [wɪtʃ] [groʊn] ,

”	he	thought	,	“	if	that	was	a	ghost	which	groaned	,
”	他	想法	,	“	如果	那	曾是	一个	鬼	哪个	呻吟	,

他心想，“如果那是个发出呻吟声的鬼魂，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['enihaʊ] ;

he	has	got	a	light	to	light	himself	about	with	anyhow	;
他	有	得到	一个	光	到	光	他自己	关于	和	无论如何	;

反正他有灯可以用来照明；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [ˌhɪrə'baʊts] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔːr]

and	he	must	be	stowed	away	in	some	hollow	hereabouts	,	under	the	floor
和	他	必须	是	已存放	离开	在	一些	空洞的	附近	,	在下面	这	地面

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

or	in	the	wall	,
或者	在	这	墙	,

他一定被藏在附近某个隐蔽的地方，比如地板下面或者墙壁里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ]['broʊkən] [hed]

and	there	he	shall	remain	till	morning	light	if	he	doesn't	want	a	broken	head
和	那里	他	将	保持	直到	早晨	光	如果	他	不	想	一个	破碎的	头

[ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

or	an	ounce	of	lead	sent	through	his	body	.
或者	一个	盎司	的	带领	发送	通过	他的	身体	.

如果他不想脑袋被打碎或者身上挨上一口铅弹，就得一直待在那里直到天亮。

" [soʊ][hiː; hi]['poʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
" So he posted himself in the passage to watch the place whence the sound
" 所以 他 发布 他自己 在 这 通道 到 手表 这 地方 何处 这 声音
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

于是他便守在通道里，监视声音传来的方向。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] ,
After waiting for some time he took a short turn ,
后 等待 为了 一些 时间 他 采取 一个 短的 转动 ,

等了一会儿后，他稍微转了个弯。

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
when directly his footsteps sounded along the passage there was another
什么时候 直接地 他的 脚步声 听起来 沿着 这 通道 那里 曾是 其他
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

当他的脚步声沿着走廊响起时，又传来一声呻吟。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [oʊld] [meɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['hæmlət] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]
" Ho ! ho ! old mate , " he muttered , not aware that Hamlet had used the
" 何 ! 何 ! 老的 伴侣 , " 他 低声说道 , 不是 意识到的 那 村庄 有 用过的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
expression before him ;
表达 前 他 ;

"嚯！嚯！老伙计，"他喃喃自语，却没意识到哈姆雷特之前已经用过这个表达方式；

" [groʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" groan away as much as you like ,
" 呻吟 离开 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

"想怎么抱怨就怎么抱怨吧，

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə] [wɜːrk][jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] , [aɪ] [sə'spekt] ,
you'll find it a tough job to work your way through the hard rock , I suspect ,
你会 寻找 它 一个 艰难的 工作 到 工作 你的 方式 通过 这 难的 岩石 , 我 怀疑 ,

我估计，要穿过这片坚硬的岩石，你会觉得很艰难。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][poʊst] , [let][ˌem 'iː] [tel]
and I'm not going to let you frighten me away from my post , let me tell
和 我是 不是 去 到 让 你 吓唬 我 离开 从 我的 邮政 , 让 我 告诉
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我告诉你，你吓不倒我，让我离开我的岗位；

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ˌʌndər'stænd] .
the pistol has got a bullet in it this time , understand .
这 手枪 有 得到 一个 子弹 在 它 这 时间 , 理解 .

这次手枪里有子弹了，明白吗?

" [ðə; ði] [goʊst] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,
" The ghost evidently considered discretion the best part of valour ,
" 这 鬼 显然 经过考虑的 审慎 这 最好的 部分 的 勇气 ,

"显然，这个鬼魂认为谨慎是勇气的最佳体现。"

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
for after this not a groan or any other sound was heard .
为了 后 这 不是 一个 呻吟 或者 任何 其他 声音 曾是 听到 .

此后，再也没有听到呻吟声或其他任何声音。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'pɪr] ,

Tom	watched	all	the	night	,	hoping	that	somebody	or	something	might	appear	,
汤姆	观看	全部	这	夜晚	,	希望	那	某人	或者	某物	可能	出现	,

汤姆彻夜守望，希望有人或什么东西会出现。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	might	get	a	shot	at	it	;
那	他	可能	得到	一个	射击	在	它	;

他或许有机会；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] ,

but	not	even	a	mouse	crept	out	of	its	hole	,
但	不是	甚至	一个	老鼠	悄悄地爬	出去	的	它是	洞	,

但连一只老鼠都没从洞里爬出来。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'gen] [dɪ'stɜːrbd] .

nor	were	the	inmates	of	the	Tower	again	disturbed	.
也不	是	这	囚犯	的	这	塔	再次	不安	.

塔内的囚犯们再也没有受到打扰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

Everybody	was	on	foot	at	an	early	hour	,
大家	曾是	在	脚	在	一个	早期的	小时	,

清晨，大家都步行出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,

and	the	old	Tower	was	thoroughly	examined	inside	and	out	,
和	这	老的	塔	曾是	彻底	检查	里面	和	出去	,

古塔内外都经过了彻底检查。

[bʌt; bət] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entərd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but	no	possible	way	by	which	the	visitors	could	have	entered	could	be
但	不	可能的	方式	经过	哪个	这	访客	可以	有	进入	可以	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

但是，我们找不到任何访客可能进入的途径。

['tɑːmz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːvd]

Tom's	account	of	his	having	seen	a	light	and	heard	a	groan	was	disbelieved
汤姆的	帐户	的	他的	拥有	已见	一个	光	和	听到	一个	呻吟	曾是	不相信

;

;

;

汤姆声称自己看到一道光并听到一声呻吟，但他的说法不被相信；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

it	was	thought	that	his	imagination	had	deceived	him	.
它	曾是	想法	那	他的	想像力	有	受骗	他	.

人们认为他的想象力欺骗了他。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ , [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt]

“	Maybe	it	did	,	”	muttered	Tom	to	himself	,	“	howsomdever	,	I'll	keep	a	bright
“	或许	它	做过	,	”	低声说道	汤姆	到	他自己	,	“	无论如何	,	患病的	保持	一个	明亮的

[lʊk] - [aʊt] [ˌðerə'baʊts] ,

look	-	out	thereabouts	,
看	-	出去	大约	,

“也许是这样，”汤姆喃喃自语道，“不管怎样，我会在那附近密切留意。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [moʊl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	I've	a	notion	that	some	day	I'll	catch	the	mole	coming	out	of	his	hole
和	我已经	一个	概念	那	一些	天	患病的	抓住	这	痣	未来	出去	的	他的	洞

.

:

.

我总觉得有一天我会亲眼看到鼹鼠从洞里爬出来。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

"	The	next	day	the	inspecting	commander	of	the	coastguard	,	and	another
"	这	下一个	天	这	检查	指挥官	的	这	海岸警卫队	,	和	其他

['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [lef'tenənts] [ə'raɪvd] ,

magistrate	and	two	more	lieutenants	arrived	,
地方法官	和	二	更多的	中尉	到达的	,

“第二天，海岸警卫队的视察指挥官、另一名法官和两名中尉到达了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] .

and	a	grand	consultation	was	held	.
和	一个	盛大	咨询	曾是	握住	.

于是召开了一次大型磋商会议。

[plænz][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [biː; bi]

Plans	were	resolved	on	by	which	it	was	hoped	that	the	smugglers	would	be
计划	是	已解决	在	经过	哪个	它	曾是	希望	那	这	走私者	会	是

[kəm'pliːtli] [pʊt] [daʊn] .

completely	put	down	.
完全地	放	向下	.

人们制定了计划，希望借此彻底铲除走私分子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɑːsəbli] ,

It	did	not	occur	to	them	,	possibly	,
它	做过	不是	发生	到	他们	,	可能	,

他们或许并没有想到这一点。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

that	while	the	temptation	to	smuggling	was	so	great	that	would	be	a	very
那	尽管	这	诱惑	到	走私	曾是	所以	伟大的	那	会	是	一个	非常

['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

difficult	matter	.
难的	事情	.

虽然走私的诱惑如此之大，但这将是一个非常棘手的问题。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Margery	had	never	seen	so	many	people	at	the	lower	before	,
玛格丽	有	绝不	已见	所以	许多	人们	在	这	降低	前	,

玛格丽以前从未见过下层有这么多人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [ə'kʌstəmd]

but	she	acted	with	as	much	propriety	as	if	she	were	every	day	accustomed
但	她	行动	和	作为	很多	礼	作为	如果	她	是	每一个	天	习惯

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] .

to	receive	guests	.
到	收到	客人	.

但她举止得体，就像每天都会接待客人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ə'genst]

It	was	supposed	at	length	that	the	anger	of	the	smugglers	against
它	曾是	据称	在	长度	那	这	愤怒	的	这	走私者	反对

[blaɪnd] ['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;

Blind	Peter	would	have	passed	away	;
瞎的	彼得	会	有	通过了	离开	;

人们原本以为，走私犯们对盲人彼得的愤怒最终会消散；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	at	all	events	,	as	he	could	not	for	ever	be	kept	a	prisoner	,
和	在	全部	活动	,	作为	他	可以	不是	为了	曾经	是	保留	一个	囚犯	,

无论如何，他不可能永远被囚禁，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg]

he	begged	that	he	might	be	allowed	to	go	out	again	with	his	faithful	dog
他	乞求	那	他	可能	是	允许	到	去	出去	再次	和	他的	忠实	狗

['trʌsti] .

Trusty	.
可靠	.

他恳求允许他再次带着他忠实的狗狗特拉斯蒂外出。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	There	is	One	watches	over	me	and	takes	care	of	me	,
“	那里	是	一	手表	超过	我	和	需要	关心	的	我	,

“有一位在看顾我，照顾我，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðæt] [gʊd] [dɔːg][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sens] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps]

and	He	has	sent	that	good	dog	and	given	him	sense	to	guide	my	steps
和	他	有	发送	那	好的	狗	和	给定	他	感觉	到	指导	我的	步骤

,

,

,

祂派来了那条好狗，并赋予它智慧来指引我的道路。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	so	I	trust	in	Him	and	do	not	fear	what	can	happen	to	me	,
和	所以	我	相信	在	他	和	做	不是	害怕	什么	能	发生	到	我	,

所以我信赖他，不惧怕可能发生在我身上的事。

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] ['fiːlɪŋ]

”	he	observed	,	when	one	morning	,	not	without	Captain	and	Mrs	Askew	feeling
”	他	观察到	,	什么时候	一	早晨	,	不是	没有	队长	和	太太	歪斜	感觉

[sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

some	misgivings	,
一些	疑虑	,

“他观察到，一天早上，阿斯丘船长和夫人也感到有些不安，”

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

he	went	forth	from	the	Tower	.
他	去	前进	从	这	塔	.

他离开了塔楼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	,	as	usual	,	his	pack	on	his	back	and	his	staff	in	his	hand	,
他	有	,	作为	通常	,	他的	盒	在	他的	后退	和	他的	职员	在	他的	手	,

他像往常一样背着行囊，手里拿着拐杖。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

as	he	wound	his	way	down	the	hill	to	the	hamlet	on	the	seashore	.
作为	他	伤口	他的	方式	向下	这	爬坡道	到	这	村庄	在	这	海滨	.

他沿着山路蜿蜒而下，来到了海边的小村庄。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [kʌm] ,

As	it	was	not	his	custom	to	tell	the	people	whence	he	had	last	come	,
作为	它	曾是	不是	他的	风俗	到	告诉	这	人们	何处	他	有	最后的	来	,

由于他没有告诉人们他上次从哪里来的习惯，

[ðeɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

they	,	naturally	supposing	that	he	had	been	at	a	distance	,
他们	,	自然	假如	那	他	有	到过	在	一个	距离	,

他们自然而然地认为他当时身处远处，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [sɪns] [hiː; hi]

asked	**him**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**awful**	**doings**	**up**	**at**	**the**	**Tower**	**since**	**he**
问	他	如果	他	有	听到	的	这	可怕	行为	向上	在	这	塔	自从	他

[hæd; həd][læst] [bɪn] [ðer; ðər] ?

had	**last**	**been**	**there**	**?**
有	最后的	到过	那里	?

我问他，自从上次去过伦敦塔之后，是否听说过那里发生的那些可怕的事情?

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mægi] ['skʌt(ə)l] ?

“	**What**	**are**	**they**	**,**	**Maggy**	**Scuttle**	**?**
”	什么	是	他们	,	玛吉	偷偷溜走	?

“它们是什么，玛吉·斯卡特尔？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**he**	**inquired**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**asked**	**the**	**question**	**.**
”	他	询问	的	这	老的	女士	WHO	问	这	问题	.

他向提问的老妇人询问。

“ ['terəb(ə)l] !

“	**Terrible**	**!**
”	糟糕的	!

“糟糕的!

['piːtər] , ['terəb(ə)l] !

Peter	**,**	**terrible**	**!**
彼得	,	糟糕的	!

彼得，太糟糕了!

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

”	**she**	**answered**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**;**	**“**	**not**	**but**	**what**	**the**	**captain**	**is**	**a**	**good**	**man**	**,**
”	她	回答	,	摇晃	她	头	;	“	不是	但	什么	这	队长	是	一个	好的	男人	,

她摇着头回答说：“不是，但是船长是个好人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ; [ðæt] [aɪl] [ə'laʊ] .

and	**a**	**charitable**	**man**	**,**	**and**	**a**	**kind**	**man**	**;**	**that**	**I'll**	**allow**	**.**
和	一个	慈善	男人	,	和	一个	种类	男人	;	那	患病的	允许	.

而且他还是个慈善家，一个善良的人；这一点我可以承认。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [priːtʃɪz]

He	**comes**	**down**	**here**	**and**	**reads**	**to**	**us**	**out**	**of**	**a**	**book**	**,**	**and**	**preaches**
他	来	向下	这里	和	阅读	到	我们	出去	的	一个	书	,	和	布道

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

他来到这里，给我们读一本书，并向我们布道。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ; [bʌt; bət][duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	**talks**	**to**	**us**	**about**	**our**	**souls**	**;**	**but**	**do**	**all**	**he**	**can**	**,**
和	会谈	到	我们	关于	我们的	灵魂	;	但	做	全部	他	能	,

他跟我们谈论我们的灵魂；但他尽其所能，

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	**can't**	**keep**	**the**	**devil**	**out**	**of**	**his**	**house**	**.**
他	不能	保持	这	魔鬼	出去	的	他的	房子	.

他无法阻止魔鬼进入他的房子。

[its] ['hɔːntɪd] ; [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

It's	**haunted**	**;**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
它是	闹鬼的	;	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，那里闹鬼。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] ,
They **say** **that** **ghosts** **and** **hobgoblins** **,**
他们 说 那 鬼魂 和 妖精 ,

他们说，鬼魂和妖精，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bæd] ['spɪrɪts] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
and **all** **sorts** **of** **bad** **spirits** **go** **wandering** **up** **and** **down** **night** **after** **night** **,**
和 全部 排序 的 坏的 烈酒 去 漫游 向上 和 向下 夜晚 后 夜晚 ,

各种各样的邪灵夜复一夜地在街上游荡。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [sliːp] .
and **won't** **let** **the** **people** **in** **the** **Tower** **sleep** **.**
和 惯于 让 这 人们 在 这 塔 睡觉 .

而且不让塔里的人们睡觉。

[its] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [soʊ] [vekst] [ðæt] ['hiːl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] ,
It's **believed** **that** **the** **captain** **is** **so** **vexed** **that** **he'll** **give** **up** **the** **Tower** **and** **go** **away** **,**
它是 相信 那 这 队长 是 所以 烦恼 那 地狱 给 向上 这 塔 和 去 离开 ,

人们相信，船长恼怒不已，会放弃高塔，一走了之。

[ænd; ənd] - [twɪl] [ðen] [suːn] [tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
and **'** **twill** **then** **soon** **turn** **back** **into** **the** **ruin** **it** **was** **when** **he** **came** **to** **it**
和 - 斜纹布 然后 很快 转动 后退 进入 这 废墟 它 曾是 什么时候 他 来了 到 它
. ”
. **”**
. ”

“然后它很快就会变回他刚来时那样的废墟。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ **I** **hope** **not** **,** **”** **said** **Peter** **,**
“ 我 希望 不是 , ” 说 彼得 ,

“我希望不会，”彼得说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **he's** **a** **good** **customer** **of** **mine** **and** **a** **good** **neighbour** **to** **you** **,**
“ 他是 一个 好的 顾客 的 矿 和 一个 好的 邻居 到 你 ,

“他是我的一位好客户，也是你的好邻居。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] [ðə; ði] ['luːzəz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊsts] ,
and **so** **we** **shall** **both** **be** **the** **losers** **;** **and** **as** **for** **the** **ghosts** **,**
和 所以 我们 将 两个都 是 这 失败者 ; 和 作为 为了 这 鬼魂 ,

所以，我们俩都会是输家；至于那些鬼魂，

['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
he's **not** **a** **man** **to** **be** **frightened** **by** **such** **nonsense** **.**
他是 不是 一个 男人 到 是 害怕 经过 这样的 废话 .

他不会被这种无稽之谈吓倒。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
I **don't** **believe** **in** **ghosts** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **why** **—** **I** **couldn't** **see** **them** **in** **the**
我 不 相信 在 鬼魂 , 和 患病的 告诉 你 为什么 — 我 不能 看 他们 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ;
first **place** **;**
第一的 地方 ;

我不相信有鬼，原因很简单——我根本就看不见它们；

[aɪ] ['kudnt] [fiːl] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] , [aɪ]
I **couldn't** **feel** **them** **,** **because** **they** **are** **spirits** **;** **and** **if** **they** **are** **spirits** **,** **I**
我 不能 感觉 他们 , 因为 他们 是 烈酒 ; 和 如果 他们 是 烈酒 , 我
['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
couldn't **hear** **them** **,**
不能 听到 他们 ,

我感觉不到它们，因为它们是灵魂；如果它们是灵魂，我也听不到它们的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [duː][jiː; ji] [siː] , ['spɪrɪts] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [ðeɪv] [noʊ] [θroʊt]

because	,	do	ye	see	,	spirits	haven't	got	the	power	of	speaking	;	they've	no	throat
因为	,	做	是的	看	,	烈酒	还没有	得到	这	力量	的	请讲	;	他们有	不	喉

[nɔːr] [lʌŋz] ,

nor	lungs	,
也不	肺	,

因为，你们看，鬼魂没有说话的能力；它们既没有喉咙也没有肺。

[nɔːr] [tʌŋ] , [nɔːr][lɪps] .

nor	tongue	,	nor	lips	.
也不	舌头	,	也不	嘴唇	.

舌头和嘴唇都不能用。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ]['sɑːlətəri] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [dɔːg]

I've	thought	of	these	things	as	I	go	along	on	my	solitary	way	with	my	good	dog
我已经	想法	的	这些	事物	作为	我	去	沿着	在	我的	孤	方式	和	我的	好的	狗

['trʌsti] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,

Trusty	to	guide	me	,
可靠	到	指导	我	,

我独自一人带着我的好狗Trusty上路，一路走来，一直在思考这些问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][maɪ] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [siː]

for	there	is	nothing	to	draw	off	my	thoughts	such	as	those	who	can	see
为了	那里	是	没有什么	到	画	离开	我的	想法	这样的	作为	那些	WHO	能	看

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因为我的思绪中没有任何东西可以像那些能看见的人那样被引申开来。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] .

by	what	is	passing	around	.
经过	什么	是	通过	大约	.

通过流传下来的信息。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,

My	idea	is	this	—	that	God	made	everything	in	order	,
我的	主意	是	这	—	那	上帝	制成	一切	在	命令	,

我的想法是这样的——上帝创造万物都是有秩序的，

[ænd; ənd] [kiːps] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæz; həz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːrdər] — [ðoʊ] [hiː; hi]

and	keeps	everything	that	He	alone	has	to	do	with	in	order	—	though	He
和	保持	一切	那	他	独自的	有	到	做	和	在	命令	—	尽管	他

[liːvz] [mæn] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

leaves	man	free	to	do	what	he	likes	—	be	it	good	or	evil	.
树叶	男人	自由的	到	做	什么	他	点赞	—	是	它	好的	或者	邪恶的	.

祂掌管着祂所掌管的一切，使之井然有序——尽管祂也允许人类自由地去做自己喜欢的事——无论是善事还是恶事。

[naʊ] [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ɔːr] ['goʊsts] ,

Now	God	alone	can	have	to	do	with	spirits	or	ghosts	,
现在	上帝	独自的	能	有	到	做	和	烈酒	或者	鬼魂	,

只有上帝才能与灵魂或鬼魂打交道。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði][præŋks][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

and	I'm	very	sure	that	He	wouldn't	let	them	play	the	pranks	and	foolish
和	我是	非常	当然	那	他	不会	让	他们	玩	这	恶作剧	和	愚蠢

[trɪks] [ɔːl][ðə; ði]['goʊsts][ɔːr]['spɪrɪts][ɔːr] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

tricks	all	the	ghosts	or	spirits	or	hobgoblins	,
技巧	全部	这	鬼魂	或者	烈酒	或者	妖精	,

我非常肯定，祂不会让那些鬼魂、精灵或妖精们玩弄恶作剧和愚蠢的把戏。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .

and	such	like	things	I've	ever	heard	of	,	are	said	to	have	played	.
和	这样的	喜欢	事物	我已经	曾经	听到	的	,	是	说	到	有	玩	.

据说，我所听说过的类似的事情都发生过。

[aɪv] ['nevər] [jet] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

I've	never	yet	met	a	man	who	has	seen	a	ghost	;	and	what's	more	,
我已经	绝不	然而	遇见	一个	男人	WHO	有	已见	一个	鬼	;	和	是什么	更多的	,

我从未见过哪个男人见过鬼；而且，

[aɪm] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . ”

I'm	very	certain	that	I	never	shall	.	”
我是	非常	肯定	那	我	绝不	将	.	”

我非常肯定我永远不会。

“ [wʌt] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] ,

“	What	do	the	people	up	at	the	Tower	say	to	the	ghosts	,
“	什么	做	这	人们	向上	在	这	塔	说	到	这	鬼魂	,

“塔上的人们对鬼魂说了些什么？”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ðer; ðər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪm][toʊld] ? ” [æskt] [dɪk] ['herɪŋ] ,

which	have	been	appearing	there	night	after	night	I'm	told	?	”	asked	Dick	Herring	,
哪个	有	到过	出现	那里	夜晚	后	夜晚	我是	讲述	?	”	问	迪克	鲱鱼	,

“我听说那些东西每晚都出现在那里？”迪克·赫林问道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɔːkt] ['ɪntuː][oʊld] [deɪm] - , [bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] [baɪ]['piːtər]

who	had	the	moment	before	walked	into	old	dame	Scuttle's	,	but	unseen	by	Peter
WHO	有	这	片刻	前	步行	进入	老的	贵妇人	-	,	但	看不见	经过	彼得

.

:

.

刚才走进老妇人斯卡特尔家的人，彼得却没看见。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ['mæstər] ['herɪŋ] ,

“	They	say	,	Master	Herring	,
“	他们	说	,	掌握	鲱鱼	,

他们说，赫林大师，

[ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['klevər] ['goʊsts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

that	the	ghosts	are	clever	ghosts	to	get	into	the	Tower	as	they	did	;
那	这	鬼魂	是	聪明的	鬼魂	到	得到	进入	这	塔	作为	他们	做过	;

这些鬼魂很聪明，才能进入高塔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] ,

but	they	are	not	so	clever	as	they	fancy	themselves	,
但	他们	是	不是	所以	聪明的	作为	他们	想要	他们自己	,

但他们并没有自己想象的那么聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] [ðeɪl] [biː; bi] [træpt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	that	if	they	don't	look	sharp	they'll	be	trapped	one	of	these	days	.
和	那	如果	他们	不	看	锋利的	他们会	是	被困	一	的	这些	天	.

如果他们不提高警惕，总有一天会落入陷阱。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ] [moʊl] - [træp] , ['mæstər] ['herɪŋ] ,

You've	seen	a	mole	-	trap	,	Master	Herring	,
你已经	已见	一个	痣	-	陷阱	,	掌握	鲱鱼	,

赫林大师，您见过捕鼹鼠陷阱了吧？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [juːz] — [wen] [ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [flaɪz] [ʌp]
such as the farmers use — when the mole is caught the end of the stick flies up
这样的 作为 这 农民 使用 — 什么时候 这 痣 是 捕捉 这 结尾 的 这 戳 苍蝇 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

例如农民们使用的那种方法——当鼹鼠被抓住时，棍子的一端会随着它一起飞起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hæŋz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and there he hangs dangling in the air .
和 那里 他 悬挂 悬挂 在 这 空气 .

他就这样悬在空中。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['goʊsts] ['wʊdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] ！ ”
Perhaps your ghosts wouldn't approve of a fate like that ! ”
也许 你的 鬼魂 不会 批准 的 一个 命运 喜欢 那 ！ ”

或许你的亡灵不会赞同这样的命运！

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mæstər] ['piːtər] , ” ['ænsər] [dɪk] ['herɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ I don't see what you're driving at , Master Peter , ” answered Dick Herring , in a
“ 我 不 看 什么 你是 驾驶 在 , 掌握 彼得 , ” 回答 迪克 鲱鱼 , 在 一个
['graʊlɪŋ] ,
growling ,
咆哮 ,

“我不明白你的意思，彼得少爷，”迪克·赫林低声咆哮着回答道。

[dɪs'pliːzd] [toʊn] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
displeased tone ; “ but I'll tell you what ,
不高兴 语气 ; “ 但 患病的 告诉 你 什么 ,

语气不悦：“但我告诉你，

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]
those who know more than they ought to know are likely to come to grief
那些 WHO 知道 更多的 比 他们 应该 到 知道 是 可能 到 来 到 悲伤
[sʌm; səm] [deɪ] . ”
some day . ”
一些 天 . ”

那些知道得太多而自以为知道得过分的人，总有一天会自食其果。

“ ['meɪbi] , [dɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
“ Maybe , Dick , if they make a bad use of what they know , ” said the blind man ,
“ 或许 , 迪克 , 如果 他们 制作 一个 坏的 使用 的 什么 他们 知道 , ” 说 这 瞎的 男人 ,

“也许吧，迪克，如果他们滥用自己所知道的东西的话，”盲人说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ;
turning his face towards the smuggler ;
转弯 他的 脸 向 这 走私者 ;

他转过脸去，看向走私犯；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
“ and I have something to tell you — there is One who watches over the
“ 和 我 有 某物 到 告诉 你 — 那里 是 一 WHO 手表 超过 这
[pʊr] [blaɪnd][mæn] ,
poor blind man ,
贫穷的 瞎的 男人 ,

“我还有一件事要告诉你们——有一位在守护着这位可怜的盲人，

[huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

who	puts	his	trust	in	Him	;	and	He	is	able	to	keep	him	from	all	harm	.	”
WHO	放置	他的	相信	在	他	;	和	他	是	有能力的	到	保持	他	从	全部	伤害	.	”

凡信靠祂的，祂都能保护他免受一切伤害。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mæstər] ['piːtər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] ,

“	That's	what	you	say	,	Master	Peter	,	you'll	have	to	prove	it	some	day	,	maybe	,
”	那就是	什么	你	说	,	掌握	彼得	,	你会	有	到	证明	它	一些	天	,	或许	,

“彼得少爷，您是这么说，但也许有一天您得证明这一点。”

” [grauld] [aʊt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

”	growled	out	the	smuggler	,	anxious	,	however	,	to	change	the	subject	of
”	咆哮	出去	这	走私者	,	焦虑的	,	然而	,	到	改变	这	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“走私犯咆哮道，但他急于转移话题。”

“ [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] -

“	I	have	proved	it	,	”	answered	Peter	,	with	a	firm	voice	;	“	and	now	good	-
”	我	有	已证实	它	,	”	回答	彼得	,	和	一个	公司	嗓音	;	“	和	现在	好的	-

[baɪ] , [dɪk] ,

bye	,	Dick	,
再见	,	迪克	,

“我已经证明了，”彼得坚定地回答道，“现在再见了，迪克。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huː] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pæk] .

I	must	be	round	and	see	who	wants	anything	from	my	pack	.
我	必须	是	圆形的	和	看	WHO	想要	任何事物	从	我的	盒	.

我得四处看看，看看有没有人想要我背包里的东西。

” [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [went] ['fɪrləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

”	And	the	blind	man	went	fearlessly	on	his	way	,
”	和	这	瞎的	男人	去	无畏地	在	他的	方式	,

于是，盲人无所畏惧地继续前行。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪn]['gɑːdz] [prə'tektɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz]['riːəl] ,

showing	that	the	confidence	he	spoke	of	in	God's	protecting	providence	was	real	,
显示	那	这	信心	他	辐	的	在	神的	保护	普罗维登斯	曾是	真实的	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'suːmd] .

and	not	assumed	.
和	不是	假定	.

这表明他所说的对上帝庇佑的信心是真实的，而不是想当然的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] [wel] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]

The	subject	of	the	ghosts	had	by	this	time	pretty	well	been	dropped	by	the
这	主题	的	这	鬼魂	有	经过	这	时间	漂亮的	出色地	到过	掉落	经过	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

inmates	of	the	Tower	,
囚犯	的	这	塔	,

此时，塔内的囚犯们基本上已经不再谈论鬼魂这个话题了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

although	it	was	still	a	matter	of	wonder	how	they	,	or	rather	the	people	who
虽然	它	曾是	仍然	一个	事情	的	想知道	如何	他们	,	或者	相当	这	人们	WHO

[ˈæktɪd] [ðem; ðəm] ,

acted	them	,
行动	他们	,

尽管人们仍然好奇他们，或者更确切地说是扮演他们的人，是如何做到的，

[kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd] .

could	have	got	inside	.
可以	有	得到	里面	.

本来可以进去的。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,

Stephen	had	come	over	again	to	see	them	,	attended	by	a	groom	,
史蒂芬	有	来	超过	再次	到	看	他们	,	参加	经过	一个	新郎	,

史蒂芬又来看望他们了，还带了一位新郎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][raɪd] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .

for	he	was	not	allowed	to	ride	about	by	himself	.
为了	他	曾是	不是	允许	到	骑	关于	经过	他自己	.

因为他不被允许独自骑马出行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ˈɜːrli] ; [ɪnˈdiːd] ,

He	said	that	he	must	go	back	early	;	indeed	,
他	说	那	他	必须	去	后退	早期的	;	的确	,

他说他必须提前回去；的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] —

it	was	clear	that	nothing	would	tempt	him	to	spend	a	night	in	the	Tower	—
它	曾是	清除	那	没有什么	会	诱惑	他	到	花费	一个	夜晚	在	这	塔	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˈtʃɑːrli] [ˈblaʊnt] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][baɪ] [hɪmˈself] [ˈæftər]

and	he	wondered	how	Charley	Blount	could	venture	to	sleep	on	by	himself	after
和	他	想知道	如何	查理	布朗特	可以	风险投资	到	睡觉	在	经过	他自己	后

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	dreadful	sights	he	had	seen	.
这	可怕	景点	他	有	已见	.

很明显，没有什么能让他心甘情愿地在伦敦塔里过夜——他不禁纳闷，查理·布朗特在目睹了那些可怕的景象之后，怎么还能独自一人安然入睡。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [saɪts] [ɔːr] [saʊndz] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][mæn] [ˈeni] [hɑːrm] ,

“	I	never	have	found	that	sights	or	sounds	could	do	a	man	any	harm	,
“	我	绝不	有	成立	那	景点	或者	声音	可以	做	一个	男人	任何	伤害	,

“我从未发现任何景象或声音会对人造成伤害。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈkweɪkər] , [huː] ,

and	so	I	do	not	mind	them	any	more	than	the	Scotch	Quaker	,	who	,
和	所以	我	做	不是	头脑	他们	任何	更多的	比	这	苏格兰威士忌	贵格会	,	WHO	,

因此，我并不比苏格兰贵格会教徒更介意他们，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əbˈzɜːrvd] [ˈkwaɪətli] , - [seɪ] [wʌt] [jiː; jɪ] [laɪk] ,

when	a	fellow	was	one	day	abusing	him	,	observed	quietly	,	'	Say	what	ye	like	,
什么时候	一个	同伴	曾是	一	天	滥用	他	,	观察到	悄悄	,	-	说	什么	是的	喜欢	,

[frend] ,

friend	,
朋友	,

有一天，当有人辱骂他时，他平静地说道：“朋友，你想说什么就说吧。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈdɪnə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

with	your	tongue	,	but	dinna	touch	me	.
和	你的	舌头	,	但	迪娜	触碰	我	.

用你的舌头，但别碰我。

- [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , [ɔːr]['pɪst(ə)l] , [ɔːr] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

' If the ghost had come with a dagger , or pistol , or bowl of poison ,

- 如果 这 鬼 有 来 和 一个 匕首 , 或者 手枪 , 或者 碗 的 毒 ,

“如果鬼魂带着匕首、手枪或一碗毒药而来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] . ”

I should have had good reason for wishing him to keep his distance . ”

我 应该 有 有 好的 原因 为了 祝 他 到 保持 他的 距离 . ”

我当时真有充分的理由希望他与我保持距离。

“ [oʊ] ! ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fuːl] - ['hɑːrdi] , ” [drɔːld] [aʊt] ['stiːvən] ; “ [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

“ Oh ! Charley , you are so fool - hardy , ” drawled out Stephen ; “ I , for my part ,

“ 哦 ! 查理 , 你 是 所以 傻子 - 耐寒的 , ” 拖长音 出去 史蒂芬 ; “ 我 , 为了 我的 部分 ,

“哦！查理，你真是太鲁莽了，”斯蒂芬慢吞吞地说；“至于我，

[dəunt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['mætərz] .

don't see any fun in trifling with such serious matters .

不 看 任何 乐趣 在 琐事 和 这样的 严肃的 事情 .

玩弄如此严肃的事情毫无乐趣可言。

” ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

” Charley Blount burst out into a hearty fit of laughter .

” 查理 布朗特 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

查理·布朗特突然放声大笑起来。

“ [waɪ] , ['stiːvən] , [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

“ Why , Stephen , I thought from what I have heard ,

“ 为什么 , 史蒂芬 , 我 想法 从 什么 我 有 听到 ,

“斯蒂芬，我根据我听到的……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi]

that you were more of a man than to believe in such nonsense , ” he

那 你 是 更多的 的 一个 男人 比 到 相信 在 这样的 废话 , ” 他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed .

惊呼 .

“你明明是个男子汉，却相信这种无稽之谈，”他大声说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] ['stiːvən] .

“ What is it that you have heard that makes you think so ? ” asked Stephen .

“ 什么 是 它 那 你 有 听到 那 制作 你 思考 所以 ? ” 问 史蒂芬 .

“你听说了什么，才让你这么想？”斯蒂芬问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

“ That you were going to persuade your father to let you go to the South

“ 那 你 是 去 到 说服 你的 父亲 到 让 你 去 到 这 南

['siːz] ,

Seas ,

海域 ,

“你打算说服你父亲让你去南海，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒæk] [ə'skjuː] . ”

that you might try and find out what has become of Jack Askew . ”

那 你 可能 尝试 和 寻找 出去 什么 有 变得 的 杰克 歪斜 . ”

你可以试着打听一下杰克·阿斯克现在怎么样了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , ” ['ænsər] ['stiːvən] ; “ [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

“ Yes , I know that is what I thought of doing , ” answered Stephen ; “ that is to

“ 是的 , 我 知道 那 是 什么 我 想法 的 正在做 , ” 回答 史蒂芬 ; “ 那 是 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

“是的，我知道我当时就是这么想的，”斯蒂芬回答说；“也就是说，

['mɑːrdʒəri] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Margery	**wished**	**me**	**to**	**go**	**;**	**but**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
玛格丽	希望	我	到	去	;	但	,	在	这	第一的	地方	,

玛格丽希望我去；但是，首先，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

I	**know**	**that**	**my**	**father**	**wouldn't**	**let**	**me**	**go**	**;**	**and**	**in**	**the**	**second**	**,**
我	知道	那	我的	父亲	不会	让	我	去	;	和	在	这	第二	,

我知道父亲不会让我走；在第二个，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**think**	**that**	**I**	**should**	**like**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**my**	**health**	**wouldn't**	**stand**	**it**	**,**
我	不	思考	那	我	应该	喜欢	这	海	,	和	我的	健康	不会	站立	它	,

我觉得我不应该喜欢大海，而且我的健康也承受不了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”

and	**altogether**	**I**	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**not**	**to**	**go**	**.**	**”**
和	共	我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	去	.	”

我已经下定决心不去了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]['mɑːrdʒəri] [ðɪs] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] ;

“	**Have**	**you**	**told**	**Margery**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Charley**	**;**
“	有	你	讲述	玛格丽	这	?	”	问	查理	;

“你跟玛格丽说过这件事吗？”查理问道；

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]

“	**at**	**present**	**she**	**fully**	**believes**	**that**	**you**	**are**	**going**	**and**	**that**	**you**	**are**	**certain**
“	在	展示	她	完全	相信	那	你	是	去	和	那	你	是	肯定

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'laɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

to	**find**	**her**	**brother**	**alive**	**in**	**some**	**desert**	**island**	**,**
到	寻找	她	兄弟	活	在	一些	沙漠	岛	,

“目前她完全相信你会去，并且一定会在某个荒岛上找到她还活着的哥哥。”

[laɪk] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [lɪvd] [ɪn] ; [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

like	**that**	**Robinson**	**Crusoe**	**lived**	**in**	**;**	**as**	**you**	**knew**	**him**	**so**	**well**	**,**
喜欢	那	罗宾逊	克鲁索	居住地	在	;	作为	你	知道	他	所以	出色地	,

就像鲁滨逊·克鲁索住的那种地方；正如你对他那么了解的那样，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

she	**thinks**	**that**	**you**	**are**	**more**	**likely**	**than**	**any**	**one**	**else**	**to**	**find**	**him**	**out**	**.**	**”**
她	思考	那	你	是	更多的	可能	比	任何	一	别的	到	寻找	他	出去	.	”

她认为你比任何人都更有可能发现他。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] , ” ['ænsər] ['stiːvən] ,

“	**Oh**	**!**	**that**	**is**	**a**	**mere**	**fancy**	**of**	**Margery's**	**,**	**”**	**answered**	**Stephen**	**,**
“	哦	!	那	是	一个	仅仅	想要	的	玛格丽的	,	”	回答	史蒂芬	,

“哦！那只是玛格丽的幻想罢了，”斯蒂芬回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

in	**a**	**tone**	**which**	**showed**	**great**	**indifference**	**to**	**the**	**subject**	**.**
在	一个	语气	哪个	显示	伟大的	漠不关心	到	这	主题	.

语气中流露出对该话题的漠不关心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [dʒæk][ɪz][ə'laɪv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	**It**	**is**	**a**	**hundred**	**to**	**one**	**that**	**Jack**	**is**	**alive**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
“	它	是	一个	百	到	一	那	杰克	是	活	,	在	这	第一的	地方	,

“杰克还活着的可能性只有百分之一。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

and	**equally**	**unlikely**	**that**	**I**	**should**	**stumble**	**on**	**him**	**,**	**even**	**if**	**he**	**is**	**.**
和	同样地	不太可能	那	我	应该	绊倒	在	他	,	甚至	如果	他	是	.

即使他真的存在，我也不太可能偶然遇到他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [hɪm'self] , [ɔːr] [send] [aʊt] ,

The	captain	does	not	think	so	,	or	he	would	go	out	himself	,	or	send	out	,
这	队长	做	不是	思考	所以	,	或者	他	会	去	出去	他自己	,	或者	发送	出去	,

船长并不这么认为，否则他就会亲自出去，或者派人出去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

I	should	think	.	”
我	应该	思考	.	”

我应该这么想。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒəri] ;

“	As	to	that	I	do	not	know	,	but	I	do	know	that	you	ought	to	tell	Margery	;
“	作为	到	那	我	做	不是	知道	,	但	我	做	知道	那	你	应该	到	告诉	玛格丽	;

“至于这件事，我不知道，但我知道你应该告诉玛格丽；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ,

at	least	,	I	know	that	I	would	,
在	至少	,	我	知道	那	我	会	,

至少我知道我会这么做。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] . ”

if	I	had	made	up	my	mind	as	you	seem	to	have	done	.	”
如果	我	有	制成	向上	我的	头脑	作为	你	似乎	到	有	完毕	.	”

如果我像你一样已经下定决心的话。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

“	You	had	better	go	,	then	,	instead	of	me	,
“	你	有	更好的	去	,	然后	,	反而	的	我	,

“那你最好去，而不是我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [waɪld] [skiːm] , ” [sed] ['stiːvən] ,

if	you	think	so	favourably	of	the	little	girl's	wild	scheme	,	”	said	Stephen	,
如果	你	思考	所以	有利	的	这	小的	女孩们	荒野	方案	,	”	说	史蒂芬	,

“如果你这么赞同这个小女孩的疯狂计划的话，”斯蒂芬说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [traɪd] ['tʃɑːrliːz] ['tempər] .

in	a	sneering	tone	,	which	somewhat	tried	Charley's	temper	.
在	一个	冷笑	语气	,	哪个	有些	尝试	查理的	脾气	.

他带着嘲讽的语气，这让查理有些恼火。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	She	has	not	asked	me	,	”	he	answered	;
“	她	有	不是	问	我	,	”	他	回答	;

“她没有问过我，”他回答说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

“	it	would	make	them	all	very	happy	if	Jack	was	to	be	found	,
“	它	会	制作	他们	全部	非常	快乐的	如果	杰克	曾是	到	是	成立	,

“如果能找到杰克，他们都会非常高兴。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [greɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	I	should	think	no	trouble	too	great	if	I	could	bring	him	back	,
和	我	应该	思考	不	麻烦	也	伟大的	如果	我	可以	带来	他	后退	,

如果能把他带回来，我想应该没有什么困难是太大的。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] . ”

that	is	all	I	say	.	”
那	是	全部	我	说	.	”

我就说这么多。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs] ,

“	Oh	!	you	are	very	generous	,
“	哦	!	你	是	非常	慷慨的	,

“哦！你真是太慷慨了！”

〃 [sniəd] ['stiːvən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [pliːz] ['mɑːrdʒəri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

〃	sneered	Stephen	who	would	have	been	very	glad	to	please	Margery	if	he	could
〃	冷笑	史蒂芬	WHO	会	有	到过	非常	高兴的	到	请	玛格丽	如果	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

have	done	so	without	any	risk	or	trouble	to	himself	.
有	完毕	所以	没有	任何	风险	或者	麻烦	到	他自己	.

“斯蒂芬冷笑道，如果能不给自己带来任何风险或麻烦地取悦玛格丽，他非常乐意这样做。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] :

There	are	a	good	many	people	in	the	world	of	similar	character	:
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	这	世界	的	相似的	特点	:

世界上有很多性格相似的人：

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]

the	test	of	love	or	friendship	is	the	amount	of	self	-	sacrifice	which	a	person	is
这	测试	的	爱	或者	友谊	是	这	数量	的	自己	-	牺牲	哪个	一个	人	是

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .

ready	to	make	for	the	object	of	his	regard	.
准备好	到	制作	为了	这	目的	的	他的	看待	.

爱情或友谊的考验在于一个人愿意为自己所爱的人做出多少自我牺牲。

['stiːvən] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

Stephen	had	at	length	,	at	Charley's	instigation	,
史蒂芬	有	在	长度	,	在	查理的	煽动	,

在查理的怂恿下，斯蒂芬最终

[tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər]

to	confess	to	Margery	that	he	had	no	intention	of	becoming	a	sailor
到	承认	到	玛格丽	那	他	有	不	意图	的	成为	一个	水手

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] .

for	the	sake	of	trying	to	find	Jack	.
为了	这	清酒	的	尝试	到	寻找	杰克	.

他向玛格丽坦白，他并没有为了寻找杰克而成为水手的打算。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɔːrn][æz; əz][ɪts] ['swiːtnəs] [wʊd] [ə'laʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	countenance	expressed	as	much	scorn	as	its	sweetness	would	allow	,	as	she
她	面容	表达	作为	很多	轻蔑	作为	它是	甜味	会	允许	,	作为	她

['ænsər] , “ [oʊ] !

answered	,	“	Oh	!
回答	,	“	哦	!

她脸上既流露出轻蔑，又带着一丝甜美，回答道：“哦！

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	feared	that	you	did	not	care	for	him	,
我	害怕	那	你	做过	不是	关心	为了	他	,

我担心你并不喜欢他。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	am	certain	that	you	do	not	care	for	me	.
和	是	肯定	那	你	做	不是	关心	为了	我	.

而且我确信你并不喜欢我。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ,

Here	is	the	book	you	were	polite	enough	to	lend	me	,
这里	是	这	书	你	是	有礼貌的	足够的	到	借	我	,

这是您好心借给我的书。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	I	suppose	that	you	will	not	very	often	come	over	to	the	Tower	,
和	我	认为	那	你	将要	不是	非常	经常	来	超过	到	这	塔	,

我想您应该不会经常来塔楼这里吧。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgər] [ðæt]['sʌbʤekt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

as	we	shall	have	no	longer	that	subject	to	talk	about	.
作为	我们	将	有	不	更长	那	主题	到	讲话	关于	.

因为我们以后再也没有这个话题可谈了。

" ['sti:vən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['ʃi:pɪʃ] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz]

"	Stephen	could	say	nothing	,	but	looked	very	sheepish	,	and	soon	afterwards
"	史蒂芬	可以	说	没有什么	,	但	看起来	非常	羞怯	,	和	很快	然后

['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] ['hoʊmwərdz] .

ordered	his	horse	and	rode	homewards	.
订购	他的	马	和	骑	回家	.

“斯蒂芬什么也说不出来，只是显得很尴尬，不久之后，他吩咐马匹骑马回家了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [prerz] ; [bʌt; bət]

The	next	morning	the	family	assembled	in	the	breakfast	-	room	for	prayers	;	but
这	下一个	早晨	这	家庭	组装	在	这	早餐	-	房间	为了	祈祷	;	但

['mɑ:rdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

第二天早上，全家人聚集在早餐室祈祷；但玛格丽，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [fʊt] , [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

usually	the	first	on	foot	,	had	not	made	her	appearance	.
通常	这	第一的	在	脚	,	有	不是	制成	她	外貌	.

她通常是第一个步行到达的，但她却没有出现。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

She	slept	in	a	little	room	on	the	first	floor	,
她	睡着了	在	一个	小的	房间	在	这	第一的	地面	,

她睡在一楼的一个小房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['pepər] , [ænd; ənd]

with	a	window	looking	out	over	the	sea	;	it	was	prettily	papered	,	and
和	一个	窗户	寻找	出去	超过	这	海	;	它	曾是	漂亮	纸质的	,	和

[hæd; həd] [waɪt] ['dɪməti] ['kɜ:tənz] ,

had	white	dimity	curtains	,
有	白色的	暗色	窗帘	,

房间有一扇可以眺望大海的窗户；窗户贴着漂亮的壁纸，挂着白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd][naɪs] , [laɪk] [hɜ:r'self] .

and	everything	in	it	looked	fresh	and	nice	,	like	herself	.
和	一切	在	它	看起来	新鲜的	和	好的	,	喜欢	她自己	.

里面的一切看起来都很清新美好，就像她本人一样。

['tʃɑ:rli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] ;

Charley	ran	up	and	knocked	at	the	door	,	but	got	no	answer	;
查理	跑	向上	和	敲门	在	这	门	,	但	得到	不	回答	;

查理跑上前去敲门，但无人应答；

[ðen] ['beki] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

then	Becky	went	to	the	room	,
然后	贝基	去	到	这	房间	,

然后贝基去了房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔkt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ə'lɑ:rm]

the	door	was	not	locked	and	her	heart	sank	with	an	undefined	alarm
这	门	曾是	不是	已锁定	和	她	心	沉没	和	一个	不明确的	警报

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['empti] .

when	she	found	the	room	empty	.
什么时候	她	成立	这	房间	空的	.

门没有锁，当她发现房间空无一人时，心中涌起一股莫名的惊恐。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

She	scarcely	dared	to	return	to	the	breakfast	-	room	to	tell	Captain	and	Mrs
她	几乎	敢于	到	返回	到	这	早餐	-	房间	到	告诉	队长	和	太太

[ə'skjuː] ,

Askew	,
歪斜	,

她几乎不敢回到早餐室告诉阿斯丘上尉和夫人这件事。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

fearful	of	the	effect	the	announcement	might	have	on	her	mistress	.
可怕	的	这	影响	这	公告	可能	有	在	她	情妇	.

她担心这个消息会对她的女主人产生影响。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

She	hunted	about	the	room	.
她	猎杀	关于	这	房间	.

她在房间里四处寻找。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

The	little	girl	had	slept	in	the	bed	,
这	小的	女孩	有	睡着了	在	这	床	,

小女孩睡在床上，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [naɪt] [θɪŋz] [nɔːr][hɜːr; hər] [deɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	neither	her	night	things	nor	her	day	clothing	were	there	.
但	两者都不	她	夜晚	事物	也不	她	天	衣服	是	那里	.

但是她的睡衣和日用衣物都不在那里。

['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Several	other	articles	appeared	to	have	been	removed	from	the	room	.
一些	其他	文章	出现	到	有	到过	已移除	从	这	房间	.

房间里似乎还有其他几件物品被移走了。

['beki] [hæd; həd][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ;

Becky	had	an	observant	eye	,	and	quickly	discovered	this	;
贝基	有	一个	观察者	眼睛	,	和	迅速地	发现	这	;

贝基观察力敏锐，很快就发现了这一点；

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔːn] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

otherwise	she	might	have	supposed	that	she	had	merely	gone	out	unobserved
否则	她	可能	有	据称	那	她	有	仅仅	已消失	出去	未被观察到的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

to	take	a	morning	walk	.
到	拿	一个	早晨	走	.

否则她可能会以为自己只是悄悄地出去晨练了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

As	to	her	having	gone	away	of	her	own	accord	,
作为	到	她	拥有	已消失	离开	的	她	自己的	符合	,

至于她是自愿离开这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

without	saying	anything	to	her	father	and	mother	,
没有	说	任何事物	到	她	父亲	和	母亲	,

她没有跟父母说任何话，

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [plæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

or	allowing	even	a	suspicion	that	any	plan	was	running	in	her	head	,
或者	允许	甚至	一个	怀疑	那	任何	计划	曾是	跑步	在	她	头	,

或者哪怕让她怀疑自己脑子里有什么计划，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ,

that	was	so	unlike	dear	little	,	loving	,
那	曾是	所以	与此不同	亲爱的	小的	,	爱	,

那真是太不像我亲爱的、可爱的.....了

['tendər] - ['hɑrtɪd] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] ['beki] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər]

tender	-	hearted	Miss	Margery	that	Becky	dismissed	the	notion	as	altogether
投标	-	心地	错过	玛格丽	那	贝基	解雇	这	概念	作为	共

[ɪm'prɑːbəbl] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,

improbable	;	but	then	again	,
不太可能	;	但	然后	再次	,

心地善良的玛格丽小姐认为贝基完全不相信这种说法；但转念一想，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ?

how	could	anybody	have	got	into	the	house	to	carry	her	off	?
如何	可以	任何人	有	得到	进入	这	房子	到	携带	她	离开	?

怎么会有人闯进房子把她带走呢?

[pʊr] ['beki] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

Poor	Becky	,	with	grief	and	perplexity	,
贫穷的	贝基	,	和	悲伤	和	困惑	,

可怜的贝基，悲痛又困惑。

[wʊd] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,

would	have	sat	down	on	the	bed	and	cried	her	eyes	out	,
会	有	卫星	向下	在	这	床	和	哭	她	眼睛	出去	,

她本会坐在床上痛哭一场，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] ['duːɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

but	she	felt	conscious	that	the	so	doing	would	not	assist	in	discovering	what	had
但	她	毛毡	有意识的	那	这	所以	正在做	会	不是	协助	在	发现	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəri] ;

become	of	Margery	;
变得	的	玛格丽	;

但她意识到这样做无助于发现玛格丽的下落；

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mʌstərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm] ,

so	at	length	,	mustering	courage	for	announcing	what	she	would	,	she	told	Tom	,
所以	在	长度	,	集结	勇气	为了	宣布	什么	她	会	,	她	讲述	汤姆	,

最后，她鼓起勇气告诉汤姆，她要宣布的事情。

['ræðər] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli]

rather	have	cut	out	her	tongue	than	have	had	to	do	,	she	slowly
相当	有	切	出去	她	舌头	比	有	有	到	做	,	她	缓慢地

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

returned	to	the	breakfast	-	room	.
返回	到	这	早餐	-	房间	.

她宁愿割掉自己的舌头也不愿那样做，她缓缓地回到了早餐室。

[hɜːr; hər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

Her	prolonged	absence	had	produced	some	anxiety	,
她	延长	缺席	有	生产	一些	焦虑	,

她的长期缺席引起了一些人的担忧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	she	met	Mrs	Askew	coming	to	see	what	was	the	matter	.
和	她	遇见	太太	歪斜	未来	到	看	什么	曾是	这	事情	.

她遇到了前来查看情况的阿斯丘太太。

['bɛkiz] [feɪs] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

Becky's	face	alarmed	her	.
贝基的	脸	惊慌	她	.

贝基的表情让她感到不安。

“ [ɪz][maɪ][tʃaɪld] [ɪl] ? [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
“ Is my child ill ? is she dead ?
“ 是 我的 孩子 患病的 ? 是 她 死的 ?

“我的孩子生病了吗？她死了吗？”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[spiːk] — [spiːk] — [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːrst] !
speak — speak — tell me the worst !
说话 — 说话 — 告诉 我 这 最差 !

说——说——告诉我最糟糕的情况！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [oʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [ˈmɑːm] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈiznt] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ded] ,
“ Oh ! don't take on so , marm , Miss Margery isn't ill , and she isn't dead ,
“ 哦 ! 不 拿 在 所以 , 玛姆 , 错过 玛格丽 不是 患病的 , 和 她 不是 死的 ,

“哦！别这么想，太太，玛格丽小姐没病，也没死。”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ,
that I know on ; but ,
那 我 知道 在 ; 但 ,

我知道的；但是，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˈmɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
marm , she isn't there , ” she answered , bursting into tears .
玛姆 , 她 不是 那里 , ” 她 回答 , 爆发 进入 眼泪 .

“夫人，她不在那里，”她回答道，然后嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It is needless further to describe the sorrow and consternation which
它 是 不必要 更远 到 描述 这 悲哀 和 惊愕 哪个
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [felt] [wen] [ðɪs] [fækt] [bɪˈkeɪm] [noʊn] ,
everybody in the house felt when this fact became known ,
大家 在 这 房子 毛毡 什么时候 这 事实 成为 已知 ,

无需赘述，当这个事实得知后，屋里的每个人都感到无比悲痛和震惊。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteind] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [fɔːr; fər] , [ˈhʌntɪŋ] [haɪ]
and very soon it was ascertained to be a fact , for , hunting high
和 非常 很快 它 曾是 已确定 到 是 一个 事实 , 为了 , 打猎 高的
[ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [loʊ] ,
and hunting low ,
和 打猎 低的 ,

很快，这件事就被证实了，因为无论上下游，都发现了它的踪迹。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .
not a trace of dear little Margery could be discovered .
不是 一个 痕迹 的 亲爱的 小的 玛格丽 可以 是 发现 .

一点儿也找不到可爱的小玛格丽的踪迹。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] — [ðə; ði] ['slɪpər] — [ðə; ði] [vɔːlt] — [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	**Search**	**for**	**Margery**	**—**	**The**	**Slipper**	**—**	**The**	**Vault**	**—**	**Tom**	**and**	**Charley**	**disappear**	**.**
这	搜索	为了	玛格丽	一	这	拖鞋	一	这	金库	一	汤姆	和	查理	消失	.

寻找玛格丽——拖鞋——金库——汤姆和查理失踪了。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Captain	**Askew**	**was**	**a**	**man**	**of**	**action**	**,**	**and**	**,**
队长	歪斜	曾是	一个	男人	的	行动	,	和	,

阿斯克船长是个行动派，而且

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

while	**the**	**search**	**for**	**Margery**	**was**	**being**	**carried**	**on**	**in**	**the**	**Tower**	**,**
尽管	这	搜索	为了	玛格丽	曾是	存在	携带	在	在	这	塔	,

在伦敦塔内搜寻玛格丽期间，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni]

he	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**hamlet**	**,**	**to**	**ascertain**	**if**	**she**	**had**	**been**	**seen**	**by**	**any**
他	慌忙	向下	到	这	村庄	,	到	探明	如果	她	有	到过	已见	经过	任何

[wʌn][ðer; ðər] ,

one	**there**	**,**
一	那里	,

他急忙赶到村子里，想看看有没有人见过她。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] .

or	**if**	**any**	**one**	**could**	**give**	**him**	**any**	**clue**	**by**	**which**	**to**	**trace**	**her**	**.**
或者	如果	任何	一	可以	给	他	任何	线索	经过	哪个	到	痕迹	她	.

或者有没有人能给他提供任何线索，让他找到她。

[hiː; hi] [went] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [dɪk] ['hɛrɪŋz] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	**went**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**Dick**	**Herring's**	**cottage**	**,**
他	去	,	在	这	第一的	地方	,	到	迪克	鲱鱼的	小屋	,

他首先去了迪克·赫林的度假小屋。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] , ['sɜːrli]

for	**though**	**of**	**late**	**Dick**	**had**	**always**	**met**	**him**	**with**	**a**	**sulky**	**,**	**surly**
为了	尽管	的	晚的	迪克	有	总是	遇见	他	和	一个	闷闷不乐的	,	粗鲁

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

expression	**on**	**his**	**countenance**	**,**
表达	在	他的	面容	,

虽然最近迪克每次见到他都一脸闷闷不乐、阴沉着脸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [gʊd] [frendz] ,

they	**were**	**once**	**good**	**friends**	**,**
他们	是	一次	好的	朋友们	,

他们曾经是好朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	**he**	**thought**	**that**	**under**	**the**	**present**	**circumstances**	**the**	**heart**	**of**	**even**	**the**
和	他	想法	那	在下面	这	展示	情况	这	心	的	甚至	这

[rʌf] ['smʌg(ə)lər] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] ;

rough	**smuggler**	**would**	**be**	**softened**	**;**
粗糙的	走私者	会	是	软化	;

他认为，在目前的情况下，即使是最粗暴的走私犯的心也会被软化；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	**Dick**	**was**	**away**	**,**	**and**	**Susan**	**,**	**his**	**wife**	**,**
但	迪克	曾是	离开	,	和	苏珊	,	他的	妻子	,

但迪克不在家，他的妻子苏珊.....

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] .

said	that	she	did	not	know	when	he	would	return	—	she	never	did	know	.
说	那	她	做过	不是	知道	什么时候	他	会	返回	—	她	绝不	做过	知道	.

她说她不知道他什么时候回来——她从来都不知道。

[ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ˈpɑːli] , [huːm] [hiː; hi] [met] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm]

Their	daughter	Polly	,	whom	he	met	bringing	in	a	bucket	of	fresh	water	from
他们的	女儿	波莉	,	谁	他	遇见	带来	在	一个	桶	的	新鲜的	水	从

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ,

the	neighbouring	spring	,
这	邻接	春天	,

他们的女儿波莉，他是在她提着一桶从邻近泉眼打来的清水时遇见她的。

[ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [mɪs] [ˈmɑːrdʒəri] ,

also	said	that	she	had	not	seen	Miss	Margery	,
还	说	那	她	有	不是	已见	错过	玛格丽	,

她还说她没有见过玛格丽小姐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər]

though	the	captain	fancied	that	there	was	an	odd	expression	on	her
尽管	这	队长	幻想	那	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	她

[ˈkaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

countenance	when	she	spoke	.
面容	什么时候	她	辐	.

不过船长觉得她说话时脸上带着一种奇怪的表情。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

He	therefore	cross	-	questioned	her	,
他	所以	叉	-	被质问	她	,

因此，他向她进行了交叉质询。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

but	not	a	word	to	show	that	she	could	even	guess	what	had	become	of
但	不是	一个	单词	到	展示	那	她	可以	甚至	猜测	什么	有	变得	的

[ˈmɑːrdʒəri] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪˈlɪsɪt] .

Margery	could	he	elicit	.
玛格丽	可以	他	引出	.

但他却没能从她口中得到任何线索，让她猜到玛格丽的下落。

[hiː; hi] [nekst] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːli] - [ˈkɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	next	went	to	Molly	Scuttle's	cottage	,	but	the	old	woman	could	give	him
他	下一个	去	到	莫莉	-	小屋	,	但	这	老的	女士	可以	给	他

[noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

no	information	;
不	信息	;

接下来他去了莫莉·斯卡特尔的小屋，但这位老妇人没能给他提供任何信息；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [hæv; həv] [hæd; həd]

she	could	only	suggest	that	the	ghosts	must	to	a	certainty	have	had
她	可以	仅有的	建议	那	这	鬼魂	必须	到	一个	肯定	有	有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

她只能推测，这件事肯定与鬼魂有关。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

When	he	replied	that	he	did	not	believe	in	such	things	,
什么时候	他	回复	那	他	做过	不是	相信	在	这样的	事物	,

当他回答说他不相信这些事时

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]

she	answered	that	they	had	evidently	carried	off	his	daughter	to	punish	him
她	回答	那	他们	有	显然	携带	离开	他的	女儿	到	惩治	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːləti] ,

for	his	incredulity	,
为了	他的	怀疑	,

她回答说，他们显然是把他的女儿掳走了，以惩罚他的不信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	prove	their	existence	to	him	.
和	到	证明	他们的	存在	到	他	.

并向他证明他们的存在。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	hurried	round	from	cottage	to	cottage	,
他	慌忙	圆形的	从	小屋	到	小屋	,

他匆匆忙忙地挨家挨户地走访，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	the	people	only	opened	their	eyes	and	mouths	wide	with	astonishment	,
但	这	人们	仅有的	打开	他们的	眼睛	和	嘴	宽的	和	惊讶	,

但人们只是惊讶地睁大了眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

and	gave	him	no	information	likely	to	be	of	the	slightest	use	.
和	给予	他	不	信息	可能	到	是	的	这	丝毫	使用	.

而且没有给他提供任何可能哪怕有一点点用处的信息。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

Disappointed	,	he	returned	to	the	Tower	.
失望的	,	他	返回	到	这	塔	.

他失望地返回了高塔。

[ðer; ðər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['dɪlɪdʒəns] ; [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

There	the	search	had	continued	with	unabated	diligence	;	Tom	had	made	a
那里	这	搜索	有	持续	和	持续不断	勤勉	;	汤姆	有	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

搜寻工作在那里继续进行，汤姆一丝不苟，并且有了新的发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] .

but	it	seemed	doubtful	to	what	it	would	lead	.
但	它	似乎	疑	到	什么	它	会	带领	.

但这最终会导致什么结果，似乎令人怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

He	had	found	one	of	the	little	girl's	slippers	in	the	dark	passage	on	the	ground
他	有	成立	一	的	这	小的	女孩们	拖鞋	在	这	黑暗的	通道	在	这	地面

- [flɔːr] ,

-	floor	,
-	地面	,

他在一楼黑暗的走廊里找到了一只小女孩的拖鞋。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

near	the	spot	where	he	had	fancied	that	he	had	seen	the	light	and
靠近	这	点	在哪里	他	有	幻想	那	他	有	已见	这	光	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['goʊsts] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

heard	the	groan	on	the	memorable	night	when	the	pretended	ghosts	had	appeared
听到	这	呻吟	在	这	难忘	夜晚	什么时候	这	假装	鬼魂	有	出现

.

:

就在他幻想中看到光芒、听到呻吟的地方附近，在那个难忘的夜晚，假扮的鬼魂出现了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	it	had	come	there	,	however	,	was	the	question	.
如何	它	有	来	那里	,	然而	,	曾是	这	问题	.

然而，它是如何来到这里的，这才是问题所在。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beki] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	carried	it	to	Becky	to	consult	with	her	on	the	subject	.
他	携带	它	到	贝基	到	咨询	和	她	在	这	主题	.

他拿着它去找贝基，想就此事和她商量一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['mɑːrdʒəri] ,

It	was	not	likely	to	have	been	dropped	by	Margery	,
它	曾是	不是	可能	到	有	到过	掉落	经过	玛格丽	,

不太可能是玛格丽弄丢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

because	had	she	been	walking	she	would	naturally	have	stopped	to	put	it	on
因为	有	她	到过	步行	她	会	自然	有	停止	到	放	它	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为如果她是在走路，她自然会停下来重新戴上它。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː]

Indeed	it	was	absurd	to	suppose	that	she	had	run	away	of	her	own	free
的确	它	曾是	荒诞	到	认为	那	她	有	跑步	离开	的	她	自己的	自由的

[wɪl] ;

will	;
将要	;

认为她是出于自愿逃跑的想法确实很荒谬；

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmd] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]

it	therefore	seemed	most	probable	that	she	had	been	carried	along	by	some	one
它	所以	似乎	最多	可能	那	她	有	到过	携带	沿着	经过	一些	一

,

,

,

因此，她很可能是被某人带走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['slɪpər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	that	her	slipper	had	fallen	off	unobserved	.
和	那	她	拖鞋	有	倒下	离开	未被观察到的	.

而且她的拖鞋不知何时掉了，无人察觉。

[stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [haʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]

Still	the	questions	,	how	those	who	had	committed	the	outrage	had	got	into
仍然	这	问题	,	如何	那些	WHO	有	坚定的	这	暴行	有	得到	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但问题依然存在，那些犯下暴行的人是如何进入房子的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

and	how	they	had	got	out	again	,	remained	unanswered	.
和	如何	他们	有	得到	出去	再次	,	剩余	未解答	.

他们又是如何逃脱的，至今仍是个谜。

['beki] [kʊd; kəd] [sɑːlv] ['niːðər] .

Becky	could	solve	neither	.
贝基	可以	解决	两者都不	.

贝基两个问题都解决不了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , “ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][ðə; ði]

She	was	of	opinion	,	“	though	she	would	not	like	to	tell	the	captain	or	the
她	曾是	的	观点	,	“	尽管	她	会	不是	喜欢	到	告诉	这	队长	或者	这

['mɪsɪz] ,

missus	,
太太	,

她有自己的看法，“虽然她不想告诉船长或夫人”，

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	ghosteses	had	done	it	,
那	这	-	有	完毕	它	,

是鬼魂干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt][ɪn][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ,

and	that	they	hadn't	got	in	by	either	of	the	doors	or	windows	,
和	那	他们	之前没有	得到	在	经过	任何一个	的	这	门	或者	视窗	,

他们既没有从门也没有从窗户进来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [aɪ]

but	somehow	or	other	out	of	the	ground	,	for	that's	where	them	things	,	I
但	不知何故	或者	其他	出去	的	这	地面	,	为了	那就是	在哪里	他们	事物	,	我

[hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] ,

have	heard	say	,
有	听到	说	,

但不知何故，它们都从地下冒出来了，因为我听说那些东西就是从那里来的。

['ɔːlweɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] , [dɪr] ,

always	comes	from	;	but	it's	dreadful	to	think	that	poor	,	dear	,
总是	来	从	;	但	它是	可怕	到	思考	那	贫穷的	,	亲爱的	,

总是来自；但想到可怜的、亲爱的，真是令人难过。

[swiːt] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz]

sweet	Miss	Margery	should	have	been	carried	off	into	such	a	place	as	they	lives
甜的	错过	玛格丽	应该	有	到过	携带	离开	进入	这样的	一个	地方	作为	他们	生活

[ɪn] ,

in	,
在	,

可怜的玛格丽小姐本该被带到他们居住的那种地方去。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	she	observed	to	Tom	in	a	low	voice	.
”	她	观察到	到	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

她低声对汤姆说道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ['beki] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] .

“	That's	all	nonsense	,	Becky	,	”	responded	Tom	.
”	那就是	全部	废话	,	贝基	,	”	回应	汤姆	.

“那全是胡说八道，贝基，”汤姆回答道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - ,

“	The	captain	says	as	how	there's	no	such	things	as	ghosteses	,
”	这	队长	说道	作为	如何	有	不	这样的	事物	作为	-	,

船长说，根本没有鬼魂这种东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ; [bɪ'saɪdz] ,
and **therefore** **it's** **my** **belief** **that** **there** **isn't** **;** **besides** **,**
和 所以 它是 我的 信仰 那 那里 不是 ; 除了 ,

因此，我认为并不存在；此外，

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] ['taʊər] [stændz][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ?
don't **you** **know** **that** **this** **here** **old** **Tower** **stands** **on** **the** **solid** **rock** **?**
不 你 知道 那 这 这里 老的 塔 站立 在 这 坚硬的 岩石 ?

难道你不知道这座古老的塔楼是屹立在坚固的岩石上的吗?

[waɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Why **there** **isn't** **an** **inch** **of** **ground** **all** **round** **it** **,**
为什么 那里 不是 一个 英寸 的 地面 全部 圆形的 它 ,

为什么它周围没有一寸土地?

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
into **which** **I** **could** **run** **a** **spade** **if** **I** **tried** **ever** **so** **much** **,**
进入 哪个 我 可以 跑步 一个 铲 如果 我 尝试 曾经 所以 很多 ,

如果我稍微用力，就能把铲子插进去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [goʊst] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðæt] :
and **I** **should** **like** **to** **see** **the** **ghost** **who** **could** **work** **his** **way** **through** **that** **:**
和 我 应该 喜欢 到 看 这 鬼 WHO 可以 工作 他的 方式 通过 那 :

我很想看看哪个鬼魂能穿过那道难关:

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [blæk] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it's **all** **very** **well** **for** **them** **as** **is** **put** **under** **the** **soft** **black** **mould** **of** **a**
它是 全部 非常 出色地 为了 他们 作为 是 放 在下面 这 柔软的 黑色的 模具 的 一个
['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
churchyard **,**
墓地 ,

对他们来说，一切都很好，就像被埋葬在教堂墓地柔软的黑色霉菌下一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
if **they** **has** **a** **mind** **to** **take** **a** **turn** **or** **two** **about** **the** **world** **at** **midnight** **,**
如果 他们 有 一个 头脑 到 拿 一个 转动 或者 二 关于 这 世界 在 午夜 ,

如果他们想在午夜时分对这个世界进行一番思考，

[ðɛəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [si:z] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [its]
there'd **be** **nothing** **to** **prevent** **them** **that** **I** **sees** **,** **except** **that** **the** **captain** **says** **it's**
那里 是 没有什么 到 防止 他们 那 我 看到 , 除了 那 这 队长 说道 它是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
impossible **.** **”**
不可能的 . ”

在我看来，除了船长说不可能之外，没有什么能阻止他们。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[tɑːm] , [dəunt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

Tom	,	don't	go	on	to	talk	in	that	way	;
汤姆	,	不	去	在	到	讲话	在	那	方式	;

汤姆，别再那样说话了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr]

it	makes	me	all	over	in	a	cold	shiver	to	think	what	has	become	of	poor
它	制作	我	全部	超过	在	一个	寒冷的	颤抖	到	思考	什么	有	变得	的	贫穷的

[dɪr] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] .

dear	Miss	Margery	.
亲爱的	错过	玛格丽	.

一想到可怜的玛格丽小姐的遭遇，我就不寒而栗。

〞 ['niːðər] [tɑːm][nɔːr] ['beki] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]

〞	Neither	Tom	nor	Becky	were	possessed	of	any	education	of	the	most	ordinary
〞	两者都不	汤姆	也不	贝基	是	拥有	的	任何	教育	的	这	最多	普通的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

汤姆和贝基都没有接受过任何最普通的教育。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest]

so	they	may	be	excused	talking	the	nonsense	to	which	it	must	be	confessed
所以	他们	可能	是	已原谅	说	这	废话	到	哪个	它	必须	是	坦白

[ðeɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	gave	utterance	on	the	subject	.
他们	给予	发声	在	这	主题	.

所以，他们或许可以被原谅，因为他们确实就此话题发表了一些无稽之谈。

[pʊr] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æz; əz]

Poor	Mrs	Askew	was	bewildered	with	grief	and	dismay	and	anxiety	as
贫穷的	太太	歪斜	曾是	困惑	和	悲伤	和	沮丧	和	焦虑	作为

[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

to	what	had	become	of	her	beloved	child	.
到	什么	有	变得	的	她	心爱	孩子	.

可怜的阿斯丘太太悲痛欲绝，惊恐万分，焦虑不安，不知道她心爱的孩子究竟发生了什么事。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['fuːlɪʃ] [ækt] ,

Charley	could	not	believe	that	Margery	would	be	guilty	of	any	foolish	act	,
查理	可以	不是	相信	那	玛格丽	会	是	有罪的	的	任何	愚蠢	行为	,

查理无法相信玛格丽会做出任何愚蠢的事情。

[jet] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [ə'baʊt]

yet	when	he	remembered	her	conversation	in	the	morning	with	Stephen	about
然而	什么时候	他	记得	她	对话	在	这	早晨	和	史蒂芬	关于

['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

going	to	look	for	her	brother	in	the	South	Seas	,
去	到	看	为了	她	兄弟	在	这	南	海域	,

然而，当他想起早上她和斯蒂芬谈论要去南海寻找她哥哥的那番话时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

and	her	indignation	on	finding	that	he	would	not	go	,
和	她	愤慨	在	寻找	那	他	会	不是	去	,

得知他不愿前往，她感到十分愤慨。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][set] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

he	thought	it	just	possible	that	she	might	have	set	off	by	herself	with	some
他	想法	它	只是	可能的	那	她	可能	有	放	离开	经过	她自己	和	一些

[waɪld] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ;

wild	scheme	of	the	sort	in	her	head	;
荒野	方案	的	这	种类	在	她	头	;

他认为她有可能独自一人带着某种疯狂的计划出发了；

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'di:ə]

and	yet	such	a	proceeding	was	so	unlike	herself	that	he	dismissed	the	idea
和	然而	这样的	一个	进行中	曾是	所以	与此不同	她自己	那	他	解雇	这	主意

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	soon	as	he	had	conceived	it	,
作为	很快	作为	他	有	构思	它	,

然而，这种做法与她本人的性格如此不符，以至于他一想到这个主意就立刻否定了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæptɪn] [ə'skju:] .

and	did	not	even	mention	it	to	Captain	Askew	.
和	做过	不是	甚至	提到	它	到	队长	歪斜	.

而且他甚至没有向阿斯克船长提及此事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

If	she	had	gone	,	it	was	not	likely	that	she	would	get	far	without	being
如果	她	有	已消失	,	它	曾是	不是	可能	那	她	会	得到	远的	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

如果她去了，不太可能走远而不被发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	they	would	soon	hear	of	her	.
和	他们	会	很快	听到	的	她	.

他们很快就会听到她的消息。

[ɔ:l'ðoʊ] ['kæptɪn] [ə'skju:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

Although	Captain	Askew	was	himself	a	magistrate	,
虽然	队长	歪斜	曾是	他自己	一个	地方法官	,

虽然阿斯克船长本人就是一名地方法官，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [tu:; tə]['mɪstər] ['lʌdləj] ,

it	was	necessary	to	give	information	of	the	strange	event	to	Mr	Ludlow	,
它	曾是	必要的	到	给	信息	的	这	奇怪的	事件	到	先生	卢德洛	,

有必要将这起奇怪的事件告知卢德洛先生。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

that	he	might	assist	in	discovering	the	perpetrators	of	the	outrage	,
那	他	可能	协助	在	发现	这	犯罪者	的	这	暴行	,

以便他能协助找出这起暴行的肇事者。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .

and	Charley	Blount	volunteered	to	go	over	to	the	Hall	for	that	object	.
和	查理	布朗特	自愿	到	去	超过	到	这	大厅	为了	那	目的	.

查理·布朗特自愿前往大厅取回那件物品。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [spent] [ɪn] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] , [soʊ] ['tʃɑ:rli] ,

Some	time	had	already	been	spent	in	fruitless	search	,	so	Charley	,
一些	时间	有	已经	到过	花费	在	徒劳无功	搜索	,	所以	查理	,

之前已经花了一些时间徒劳地寻找，所以查理

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] , [set] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz]

after	he	had	snatched	a	hurried	breakfast	,	set	off	as	fast	as	his	legs
后	他	有	抢夺	一个	慌忙	早餐	,	放	离开	作为	快速地	作为	他的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

could	carry	him	.
可以	携带	他	.

他匆匆吃了顿早餐，便以最快的速度出发了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

He	was	a	good	runner	at	all	times	,	but	on	the	present	occasion	,
他	曾是	一个	好的	跑步者	在	全部	时代	,	但	在	这	展示	场合	,

他一直都是个优秀的跑者，但这一次，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['suːnər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

believing	that	the	faster	he	went	the	sooner	dear	little	Margery	might	be	recovered	,
相信	那	这	快点	他	去	这	很快	亲爱的	小的	玛格丽	可能	是	恢复	,

他相信自己走得越快，可怜的小玛格丽就能越早被救回来。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	ran	as	he	had	never	before	run	in	his	life	.
他	跑	作为	他	有	绝不	前	跑步	在	他的	生活	.

他跑得比以往任何时候都快。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['dɪlətɔːri] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ɔːl] ,

Had	he	been	dilatory	he	might	never	have	reached	the	Hall	at	all	,
有	他	到过	拖拉	他	可能	绝不	有	达到	这	大厅	在	全部	,

如果他拖延时间，可能永远也到不了大厅。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

for	those	who	were	on	the	watch	for	any	one	leaving	the	Tower	,
为了	那些	WHO	是	在	这	手表	为了	任何	一	离开	这	塔	,

对于那些时刻警惕有人离开伦敦塔的人来说，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [spiːd] , ['hæpɪli] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

believing	that	he	would	have	gone	at	an	ordinary	speed	,	happily	missed	him	.
相信	那	他	会	有	已消失	在	一个	普通的	速度	,	快乐地	错过	他	.

以为他会以正常速度离开，所以很高兴错过了他。

['mɪstər] ['lʌdləj] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː] ,

Mr	Ludlow	was	highly	indignant	at	what	he	heard	,	and	sorry	too	,
先生	卢德洛	曾是	高度	愤怒	在	什么	他	听到	,	和	对不起	也	,

卢德洛先生听到这些话后非常愤慨，同时也感到很抱歉。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi][əd'maɪəd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ,

for	even	he	admired	little	Margery	,
为了	甚至	他	钦佩	小的	玛格丽	,

因为他甚至很欣赏小玛格丽，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] .

and	he	at	once	proposed	sending	to	London	for	a	detective	officer	.
和	他	在	一次	建议的	发送	到	伦敦	为了	一个	侦探	官	.

他立即提议派人去伦敦请一名侦探。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][wiː; wi] [θɪk] -

“	One	of	those	sharp	-	witted	gentlemen	is	far	more	likely	than	are	we	thick	-
“	一	的	那些	锋利的	-	机智的	先生们	是	远的	更多的	可能	比	是	我们	厚的	-

['hedɪd] ['kʌntri] - [foʊks][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,

headed	country	-	folks	to	discover	how	she	little	girl	has	been	spirited	away	,
标题	国家	-	各位	到	发现	如何	她	小的	女孩	有	到过	精神抖擞	离开	,

“那些头脑敏锐的绅士们比我们这些愚钝的乡下人更有可能发现她的小女儿是如何被偷走的。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Of	one	thing	I	am	certain	,	that	the	smugglers	are	at	the	bottom	of	it	,
“	的	一	事物	我	是	肯定	,	那	这	走私者	是	在	这	底部	的	它	,

“有一点我可以肯定，那就是走私犯是幕后黑手。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	of	another	,
和	的	其他	,

还有另一个，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][oʊld][tɑːm][ænd; ənd] ['beki]
that if they have not a confederate in the house — and old Tom and Becky
那 如果 他们 有 不是 一个 南方邦联 在 这 房子 — 和 老的 汤姆 和 贝基
[lʊk] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
look honest enough — they have the means of getting in unknown to us .
看 诚实的 足够的 — 他们 有 这 方法 的 获得 在 未知 到 我们 .

如果家里没有同伙——而老汤姆和贝基看起来足够诚实——他们就有办法瞒着我们混进去。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
I will write for the officer ,
我 将要 写 为了 这 官 ,

我会替这位警官写信。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stiːvən] [ʃæl; ʃəl][raɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk]
and then you and Stephen shall ride over with me and we will look
和 然后 你 和 史蒂芬 将 骑 超过 和 我 和 我们 将要 看
['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
into the matter .
进入 这 事情 .

然后你和斯蒂芬将与我一同前往，我们将调查此事。

" ['kæptɪn] [ə'skjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] ['lʌdləj] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][soʊ] ['spiːdəli] ,
" Captain Askew was very grateful to Mr Ludlow for coming over so speedily ,
" 队长 歪斜 曾是 非常 感激的 到 先生 卢德洛 为了 未来 超过 所以 迅速地 ,

“阿斯克上尉非常感谢卢德洛先生如此迅速地赶来帮忙。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
but though they again made a thorough examination , as they supposed ,
但 尽管 他们 再次 制成 一个 彻底 考试 , 作为 他们 据称 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊər] ,
of the whole tower ,
的 这 所有的 塔 ,

但是，尽管他们再次对整座塔进行了彻底的检查（正如他们认为的那样），

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] ['eni] [freʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbdʒekt] .
they could not throw any fresh light on the mysterious subject .
他们 可以 不是 扔 任何 新鲜的 光 在 这 神秘 主题 .

他们未能对这个神秘的话题提供任何新的见解。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] , [wɪl] [suːn] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] ,
“ The detective officer , when he arrives , will soon ferret out the truth , however ,
“ 这 侦探 官 , 什么时候 他 到达 , 将要 很快 雪貂 出去 这 真相 , 然而 ,
[dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ,
depend on that ,
依赖 在 那 ,

“侦探警官到达后，很快就会查明真相，但这取决于他。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['lʌdləj] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːvən] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd]
" observed Mr Ludlow , as he and Stephen mounted their horses to ride
" 观察到 先生 卢德洛 , 作为 他 和 史蒂芬 安装 他们的 马匹 到 骑
[bæk] .
back .
后退 .

卢德洛先生一边说着，一边和斯蒂芬一起骑上马往回走。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sed] [dɪ'tektɪv]
But neither the captain nor Charley were inclined to wait till the said detective
但 两者都不 这 队长 也不 查理 是 倾斜 到 等待 直到 这 说 侦探
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] ['vælјuːd][soʊ] [mʌtʃ] .
should arrive to win back what they valued so much .
应该 到达 到 赢 后退 什么 他们 有价值的 所以 很多 .

但是，无论是船长还是查理，都不愿意等到那位侦探到来才去赢回他们如此珍视的东西。

['tʃɑːrli] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][tɑːm] [ə'baʊt]

Charley	**thought**	**again**	**and**	**again**	**over**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**talked**	**to**	**Tom**	**about**
查理	想法	再次	和	再次	超过	这	主题	,	和	谈话	到	汤姆	关于

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	**light**	**,**
这	光	,

查理反复思考这个问题，然后和汤姆谈起了灯光的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] ,

and	**the**	**groan**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**little**	**slipper**	**,**
和	这	呻吟	,	和	这	亲爱的	小的	拖鞋	,

还有那声呻吟，还有那只可爱的小拖鞋，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]

and	**suddenly**	**Tom**	**slapped**	**his**	**leg**	**and**	**said**	**that**	**he**	**remembered**	**when**	**the**
和	突然	汤姆	被掌掴	他的	腿	和	说	那	他	记得	什么时候	这

['taʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

Tower	**was**	**being**	**put**	**in**	**order**	**that**	**one**	**of**	**the**	**workmen**	**had**	**told**	**him**	**that**
塔	曾是	存在	放	在	命令	那	一	的	这	工人	有	讲述	他	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɔːr] ['selər] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	**was**	**a**	**vault**	**or**	**cellar**	**under**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	金库	或者	地窖	在下面	一个	部分	的	它	,

突然，汤姆拍了拍自己的腿，说他记得在修缮伦敦塔的时候，有个工人告诉他，伦敦塔的一部分下面有个地窖或地下室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

from	**which**	**a**	**passage**	**was**	**said**	**to**	**lead**	**down**	**to**	**the**	**seashore**	**.**
从	哪个	一个	通道	曾是	说	到	带领	向下	到	这	海滨	.

据说从那里有一条通道通往海边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

He	**was**	**not**	**certain**	**whether**	**the**	**captain**	**had**	**heard**	**the**	**account**	**,**
他	曾是	不是	肯定	无论	这	队长	有	听到	这	帐户	,

他不确定船长是否听到了这件事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	**all**	**events**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**believed**	**it**	**,**
在	全部	活动	他	做过	不是	出现	到	有	相信	它	,

无论如何，他似乎并不相信这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	**of**	**course**	**had**	**forgotten**	**it**	**altogether**	**.**
和	的	课程	有	被遗忘的	它	共	.

当然，他早就把这件事完全忘了。

[tɑːm] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Tom	**confessed**	**that**	**he**	**was**	**very**	**stupid**	**not**	**to**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**,**
汤姆	坦白	那	他	曾是	非常	愚蠢的	不是	到	有	想法	的	它	前	,

汤姆坦白说，他之前怎么没想到这一点，真是太蠢了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**he**	**was**	**not**	**even**	**then**	**much**	**inclined**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**the**
尽管	他	曾是	不是	甚至	然后	很多	倾斜	到	相信	在	这	真相	的	这

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

即便在那时，他也不太愿意相信这个故事的真实性。

['tʃɑ:rli] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] —

Charley	thought	differently	,	and	resolved	at	once	to	search	for	the	opening	—
查理	想法	不同	,	和	已解决	在	一次	到	搜索	为了	这	开幕	—

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] — [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔ:lt] .

if	such	existed	—	to	the	vault	.
如果	这样的	存在	—	到	这	金库	.

查理却有不同的想法，他立即决定寻找金库的入口——如果真的存在这样的入口的话。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [tɑ:m] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	charged	Tom	not	to	tell	the	captain	,
他	带电	汤姆	不是	到	告诉	这	队长	,

他嘱咐汤姆不要告诉船长。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	it	would	be	a	disappointment	to	him	should	they	fail	to	make	the
作为	它	会	是	一个	失望	到	他	应该	他们	失败	到	制作	这

[dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

discovery	they	hoped	for	.
发现	他们	希望	为了	.

如果他们未能取得预期的发现，那对他来说将是一件令人失望的事。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['dʒʌŋktʃər] [blaɪnd] ['pi:tər] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

At	that	very	juncture	blind	Peter	,	having	heard	a	rumour	of	the	supposed
在	那	非常	契机	瞎的	彼得	,	拥有	听到	一个	谣言	的	这	据称

[əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rdʒəri] ,

abduction	of	Miss	Margery	,
绑架	的	错过	玛格丽	,

就在这时，失明的彼得听到了玛格丽小姐被绑架的传闻，

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .

came	to	the	Tower	to	learn	whether	or	not	the	story	was	true	.
来了	到	这	塔	到	学习	无论	或者	不是	这	故事	曾是	真的	.

来到高塔是为了弄清楚这个故事是否属实。

['tʃɑ:rli] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] .

Charley	immediately	took	him	into	his	counsels	.
查理	立即地	采取	他	进入	他的	律师	.

查理立即将他拉入自己的谈话中。

['pi:tər] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Peter	thought	over	the	subject	.
彼得	想法	超过	这	主题	.

彼得仔细思考了一下这个问题。

[jes] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [wʌt]

Yes	,	he	had	heard	the	account	of	the	vault	under	the	Tower	,	and	what
是的	,	他	有	听到	这	帐户	的	这	金库	在下面	这	塔	,	和	什么

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ,

was	more	,
曾是	更多的	,

是的，他听说过塔下地窖的事，而且，

[hi:; hi] [nu:] [æn; ən] [oʊld] ['meɪs(ə)n] [ri'zaidɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ,

he	knew	an	old	mason	residing	about	two	miles	off	who	had	worked	there	,
他	知道	一个	老的	石匠	居住	关于	二	英里	离开	WHO	有	工作	那里	,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ,

and	who	was	,
和	WHO	曾是	,

他认识一位住在两英里外的老石匠，这位石匠曾在那里工作过，而且.....

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	rather	thought	,	the	very	man	who	had	told	him	of	it	.
他	相当	想法	,	这	非常	男人	WHO	有	讲述	他	的	它	.

他心想，这不就是告诉他这件事的那个人吗?

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fetʃ] [dʒɑːn] ['traʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

He	would	go	off	at	once	and	fetch	John	Trowel	and	his	tools	,
他	会	去	离开	在	一次	和	拿来	约翰	镘	和	他的	工具	,

他会立刻动身去把约翰·特罗威尔和他的工具带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['moʊlhɪl] [ɪf] [wʌn] [ɪg'zɪstɪd] .

and	they	would	very	soon	burrow	into	the	molehill	if	one	existed	.
和	他们	会	非常	很快	洞穴	进入	这	鼹鼠丘	如果	一	存在	.

如果真有鼹鼠丘，它们很快就会钻进土堆里。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['æbsəns] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp]

Charley	and	Tom	occupied	the	time	of	Peter's	absence	in	preparing	with	a	rope
查理	和	汤姆	占领	这	时间	的	彼得的	缺席	在	准备	和	一个	绳索

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntərn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kævərn] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

and	a	lantern	to	explore	the	cavern	they	hoped	to	find	.
和	一个	灯笼	到	探索	这	洞穴	他们	希望	到	寻找	.

彼得不在的时候，查理和汤姆用绳子和灯笼准备去探索他们希望找到的洞穴。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn'kaʊntər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

They	forgot	at	first	that	they	might	possibly	encounter	opposition	,
他们	忘了	在	第一的	那	他们	可能	可能	遇到	反对	,

他们一开始忘记了可能会遇到反对意见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kævərn] [dɪd][ɪg'zɪst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]['ɔkjuːpənts] ,

as	it	was	certain	that	if	the	cavern	did	exist	it	had	had	occupants	,
作为	它	曾是	肯定	那	如果	这	洞穴	做过	存在	它	有	有	居住者	,

因为可以肯定的是，如果这个洞穴确实存在，那么它一定曾经有人居住过。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [stɪl] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]['praɪvəsi] .

and	probably	had	still	,	who	would	not	welcome	any	intrusion	on	their	privacy	.
和	大概	有	仍然	,	WHO	会	不是	欢迎	任何	入侵	在	他们的	隐私	.

而且可能还有人，他们不会欢迎任何侵犯他们隐私的行为。

['tʃɑːrli] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Charley	,	however	,	at	length	thought	of	this	.
查理	,	然而	,	在	长度	想法	的	这	.

然而，查理最终还是想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

It	did	not	for	a	moment	make	him	hesitate	about	carrying	out	his	plans	,
它	做过	不是	为了	一个	片刻	制作	他	犹豫	关于	携带	出去	他的	计划	,

但这丝毫没有让他对执行计划产生任何犹豫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ]

but	he	thought	that	it	would	be	wise	to	provide	himself	and	Tom	with
但	他	想法	那	它	会	是	明智的	到	提供	他自己	和	汤姆	和

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

但他认为，给自己和汤姆配备武器是明智之举。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

The	captain	had	a	brace	of	pistols	and	a	fowling	-	piece	,
这	队长	有	一个	支撑	的	手枪	和	一个	捕鸟	-	片	,

船长有两把手枪和一支猎鸟枪。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['kʌtləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and Tom had an old French cutlass which he had taken from the
和 汤姆 有 一个 老的 法语 弯刀 哪个 他 有 已采取 从 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

汤姆有一把从敌人那里缴获的旧式法国弯刀。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] .
and treasured as a trophy of his fighting days .
和 珍藏 作为 一个 杯 的 他的 斗争 天 .

并被珍藏为他战斗生涯的战利品。

['tʃɑːrli] [æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
Charley at once went up to the captain , who was writing to the officers of
查理 在 一次 去 向上 到 这 队长 , WHO 曾是 写作 到 这 警官 的
[ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,
the coastguard ,
这 海岸警卫队 ,

查理立刻走到船长跟前，当时船长正在给海岸警卫队的官员们写信。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and to others who might possibly hear something of his little girl .
和 到 其他的 WHO 可能 可能 听到 某物 的 他的 小的 女孩 .

以及可能听到他女儿消息的其他人。

“ ['eni] [nuːz] ?
“ Any news ?
“ 任何 消息 ?

“任何新闻?

['eni] [nuːz] ?
any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['entərd] .
” he asked , as Charley entered .
” 他 问 , 作为 查理 进入 .

“他问道，这时查理走了进来。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] -
“ No , sir , but if we could find our way into some of the smugglers '
“ 不 , 先生 , 但 如果 我们 可以 寻找 我们的 方式 进入 一些 的 这 走私者 -
['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
hiding - places ,
隐藏 - 地方 ,

“不，先生，但如果我们能找到进入一些走私者藏身之处的办法，

[wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] ,
we might learn more than we do now ,
我们 可能 学习 更多的 比 我们 做 现在 ,

我们或许能学到比现在更多的知识。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd][ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [fɪsts]
and as I would rather have a weapon in my hand than trust to my fists
和 作为 我 会 相当 有 一个 武器 在 我的 手 比 相信 到 我的 拳头
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒentri] ,
with such gentry ,
和 这样的 绅 ,

而且，我宁愿手里拿着武器，也不愿用拳头去对付这样的绅士。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈfai,aːrmz] .

I	beg	that	you	will	lend	me	your	firearms	.
我	求	那	你	将要	借	我	你的	枪支	.

恳求您借给我您的枪支。

〃 [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wer]

〃	The	captain	made	no	answer	,	but	pointed	to	them	over	the	fireplace	,	where
〃	这	队长	制成	不	回答	,	但	尖	到	他们	超过	这	壁炉	,	在哪里

[ðeɪ] [hʌŋ] ,

they	hung	,
他们	悬挂	,

船长没有回答，只是指了指挂在壁炉上方的那些东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈbulits] .

with	a	flask	of	powder	and	a	bag	of	bullets	.
和	一个	烧瓶	的	粉末	和	一个	包	的	子弹	.

带着一瓶火药和一袋子弹。

[ˈtʃɑːrli] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [æskt] [hɪm; ɪm] .

Charley	hurried	off	to	avoid	having	any	questions	asked	him	.
查理	慌忙	离开	到	避免	拥有	任何	问题	问	他	.

查理匆匆离开，以免被人问东问西。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]

Tom	was	delighted	to	get	the	weapons	,	and	declared	that	,	although	he
汤姆	曾是	高兴极了	到	得到	这	武器	,	和	声明	那	,	虽然	他

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] ,

had	but	one	arm	,
有	但	一	手臂	,

汤姆很高兴得到这些武器，并宣称，尽管他只有一只胳膊，

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .

he	could	use	his	cutlass	as	well	as	any	man	.
他	可以	使用	他的	弯刀	作为	出色地	作为	任何	男人	.

他使用弯刀的本领丝毫不逊于任何男子汉。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [belt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	then	put	on	a	belt	that	he	might	stick	a	pistol	in	it	,
他	然后	放	在	一个	腰带	那	他	可能	戳	一个	手枪	在	它	,

然后他系上了一条腰带，准备把手枪别在里面。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [gʌn] [ˈredi] [fɔːr; fər]

and	advised	Charley	to	do	the	same	,	that	he	might	hold	the	gun	ready	for
和	建议	查理	到	做	这	相同的	,	那	他	可能	抓住	这	枪	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

并建议查理也这样做，以便他可以随时准备使用枪支。

[æt; ət][læst][oʊld][dʒɑːn] [ˈtraʊəl] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] .

At	last	old	John	Trowel	arrived	with	Peter	.
在	最后的	老的	约翰	镘	到达的	和	彼得	.

老约翰·特罗威尔终于和彼得一起到了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vɔːlt] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	remembered	perfectly	all	about	the	vault	,	had	once	been	down	it	,
他	记得	完美	全部	关于	这	金库	,	有	一次	到过	向下	它	,

他对金库的一切都记得清清楚楚，他曾经进去过。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	thought	that	he	could	find	the	entrance	without	difficulty	,	though	it
和	想法	那	他	可以	寻找	这	入口	没有	困难	,	尽管	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪn] [blɑ:kt] [ʌp] ;

had	been	been	blocked	up	;
有	到过	到过	已屏蔽	向上	;

他认为自己能毫不费力地找到入口，尽管入口已被堵住；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] — [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	as	to	a	passage	leading	down	to	the	beach	—	of	that	he	could
但	作为	到	一个	通道	领导	向下	到	这	海滩	—	的	那	他	可以

[nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] .

not	speak	with	any	certainty	.
不是	说话	和	任何	肯定	.

但至于通往海滩的小路——对此他却无法确定。

“ [noʊ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [ðoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] .

“	No	time	is	to	be	lost	,	though	!	”	exclaimed	Tom	,	when	he	heard	this	.
“	不	时间	是	到	是	丢失的	,	尽管	!	”	惊呼	汤姆	,	什么时候	他	听到	这	.

“但是，一刻也不能耽搁了！”汤姆听到这话，惊呼道。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

“	Come	along	,	and	mind	you	make	as	little	noise	as	possible	.
“	来	沿着	,	和	头脑	你	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

“请跟我来，但请尽量保持安静。”

” [ðə; ði][oʊld]['meɪs(ə)n] [went] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

”	The	old	mason	went	at	once	up	to	the	very	spot	where	Tom	had	seen	the
”	这	老的	石匠	去	在	一次	向上	到	这	非常	点	在哪里	汤姆	有	已见	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

“老石匠立刻走到汤姆看到光亮的地方，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] , ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɔ:rtər][frʌm; frəm]

and	he	began	immediately	to	work	there	,	scraping	away	the	mortar	from
和	他	开始	立即地	到	工作	那里	,	刮擦	离开	这	砂浆	从

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

between	the	stones	,
之间	这	石头	,

他立即开始在那里工作，刮掉石头缝隙间的砂浆。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][tɑ:m] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [blaɪnd]['pi:tər] [held] [ðə; ði]['læntərn] .

Charley	and	Tom	helping	him	,	while	blind	Peter	held	the	lantern	.
查理	和	汤姆	帮助	他	,	尽管	瞎的	彼得	握住	这	灯笼	.

查理和汤姆在一旁帮忙，而盲人彼得则提着灯笼。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['peɪʃntli] ,

They	worked	on	patiently	,
他们	工作	在	耐心	,

他们耐心地工作着，

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]

knowing	that	by	such	means	people	have	frequently	let	themselves	out	through	the
会心	那	经过	这样的	方法	人们	有	频繁地	让	他们自己	出去	通过	这

[θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

thick	walls	of	a	prison	.
厚的	墙壁	的	一个	监狱	.

要知道，人们经常用这种方法从监狱厚厚的墙壁中逃脱出来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['tʃɑːrli] [felt] [ðə; ði] [stoʊn]

More	than	half	-	an	-	hour	had	been	thus	employed	when	Charley	felt	the	stone
更多的	比	一半	-	一个	-	小时	有	到过	因此	受雇	什么时候	查理	毛毡	这	石头

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [muːv] ;

on	which	he	stood	move	;
在	哪个	他	站立	移动	;

就这样过了半个多小时，查理感觉他脚下的石头动了一下；

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

jumping	off	it	,	with	but	little	difficulty	he	lifted	it	up	,
跳	离开	它	,	和	但	小的	困难	他	抬起	它	向上	,

他从上面跳下来，毫不费力地就把它举了起来。

[wen] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wʊd(ə)n] [træp] - [dɔːr] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

when	a	regular	wooden	trap	-	door	appeared	below	.
什么时候	一个	常规的	木制的	陷阱	-	门	出现	以下	.

这时，下面出现了一个普通的木制活板门。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrs]

This	it	was	soon	found	was	made	to	open	downwards	and	how	to	force
这	它	曾是	很快	成立	曾是	制成	到	打开	向下	和	如何	到	力量

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	open	without	making	a	noise	was	the	question	.
它	打开	没有	制作	一个	噪音	曾是	这	问题	.

人们很快发现，这个门是向下打开的，如何才能在不发出声音的情况下强行打开它，这就是问题所在。

[ə'gen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]

Again	Charley	had	to	hurry	off	to	the	captain's	room	to	borrow	a
再次	查理	有	到	匆忙	离开	到	这	船长的	房间	到	借	一个

['sentərpiːs] ,

centrepiece	,
中心装饰品	,

查理又得赶紧跑到船长室去借一个餐桌摆件了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪl] ,

a	small	saw	and	a	file	,
一个	小的	锯	和	一个	文件	,

一把小锯子和一把锉刀

[ænd; ənd] [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stedəli] [ðə; ði] [boʊlt] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [kʌt]

and	by	labouring	with	these	steadily	the	bolt	which	held	up	the	trap	was	cut
和	经过	劳动	和	这些	稳步	这	螺栓	哪个	握住	向上	这	陷阱	曾是	切

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

经过一番不懈的努力，固定陷阱的螺栓被切断了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ðen] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Tom	then	having	securely	fastened	a	rope	to	it	,
和	汤姆	然后	拥有	安全地	系紧	一个	绳索	到	它	,

然后汤姆将绳子牢牢地系在上面，

[ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləsli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [vɔːlt] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

the	trap	was	noiselessly	lowered	and	a	dark	vault	appeared	below	.
这	陷阱	曾是	无声	降低	和	一个	黑暗的	金库	出现	以下	.

陷阱悄无声息地放下，下方出现了一个黑暗的密室。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['goʊsts] [hæd; həd] [faʊnd]

There	could	now	be	little	doubt	by	which	way	the	pretended	ghosts	had	found
那里	可以	现在	是	小的	怀疑	经过	哪个	方式	这	假装	鬼魂	有	成立

[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

their	way	into	the	Tower	.
他们的	方式	进入	这	塔	.

现在可以很清楚地知道，这些假扮的鬼魂是如何进入伦敦塔的。

[ɑːn][ə; eɪ]['læntərn] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [siːn] , [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ɪ'miːdiətli]

On	a	lantern	being	lowered	a	ladder	was	seen	,	on	to	which	Charley	immediately
在	一个	灯笼	存在	降低	一个	梯子	曾是	已见	,	在	到	哪个	查理	立即地

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

一盏灯笼缓缓降下，旁边露出一架梯子，查理立刻跳了上去。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	fearlessly	descended	into	the	vault	.
和	无畏地	下降	进入	这	金库	.

然后无所畏惧地进入了金库。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

As	a	sailor	,
作为	一个	水手	,

作为一名水手，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

he	knew	the	importance	of	securing	a	fresh	hold	before	letting	go	of	the	first
他	知道	这	重要性	的	确保	一个	新鲜的	抓住	前	出租	去	的	这	第一的

,

,
,

他深知在松开第一个抓点之前，必须先抓紧另一个。

[soʊ][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ə'bʌv] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrm] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	he	held	on	to	the	beam	above	till	he	had	found	a	firm	rest	for	his
所以	他	握住	在	到	这	光束	多于	直到	他	有	成立	一个	公司	休息	为了	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

于是他抓住上面的横梁，直到找到一个可以稳稳落脚的地方。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

He	thus	descended	for	a	considerable	depth	,
他	因此	下降	为了	一个	大量	深度	,

于是他下潜到了相当深的深度。

[waɪl] [tɑːm][let] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn][baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Tom	let	down	the	lantern	by	a	rope	that	he	might	see	the	nature	of	the
尽管	汤姆	让	向下	这	灯笼	经过	一个	绳索	那	他	可能	看	这	自然	的	这

[pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] .

place	into	which	he	had	got	.
地方	进入	哪个	他	有	得到	.

汤姆用绳子把灯笼放下去，以便看清他所处之地的性质。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][end]

He	at	length	reached	the	bottom	,	and	taking	the	lantern	from	the	end
他	在	长度	达到	这	底部	,	和	采取	这	灯笼	从	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

of	the	rope	,
的	这	绳索	,

他终于到达了底部，从绳子末端取下灯笼，

[kə'menst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

commenced	**an**	**examination**	**of**	**the**	**place**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**.**
开始	一个	考试	的	这	地方	在	哪个	他	成立	他自己	.

开始对他所处的地方进行一番考察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌfli] - [hjuːn] [vɔːlt] ,

It	**was**	**a**	**large**	**roughly**	**-**	**hewn**	**vault**	**,**
它	曾是	一个	大的	大致	-	凿	金库	,

那是一个粗糙的大拱顶，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

which	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**quarry**	**from**	**whence**	**the**	**stone**	**with**
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	这	采石场	从	何处	这	石头	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

which	**the**	**fortress**	**was**	**built**	**had**	**been**	**taken**	**.**
哪个	这	堡垒	曾是	建造	有	到过	已采取	.

看起来像是取自建造这座堡垒的石头的采石场。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɛlz] ,

Around	**it**	**were**	**cells**	**,**
大约	它	是	细胞	,

周围是细胞，

[wer] [sʌm; səm] ['rʌsti] ['aɪərn][baːz][ænd; ənd] [rɪŋ] [boʊlts] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

where	**some**	**rusty**	**iron**	**bars**	**and**	**ring**	**bolts**	**let**	**into**	**the**	**rock**	**showed**	**that**	**it**
在哪里	一些	生锈的	铁	酒吧	和	戒指	螺栓	让	进入	这	岩石	显示	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

had	**been**	**the**	**prison**	**of**	**the**	**castle**	**,**
有	到过	这	监狱	的	这	城堡	,

一些锈迹斑斑的铁条和环形螺栓嵌在岩石中，表明这里曾是城堡的监狱。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wʌns]

and	**Charley**	**shuddered**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**unhappy**	**people**	**who**	**had**	**once**
和	查理	颤抖	作为	他	想法	的	这	不开心	人们	WHO	有	一次

[bɪn] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ,

been	**confined**	**there**	**,**
到过	受限	那里	,

查理想到那些曾经被囚禁在那里的不幸人们，不禁打了个寒颤。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [nɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [kʊd; kəd] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd]

where	**not**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**nor**	**the**	**slightest**	**sound**	**could**	**pierce**	**through**	**the**	**solid**
在哪里	不是	一个	闪耀	的	光	也不	这	丝毫	声音	可以	刺穿	通过	这	坚硬的

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

那里一丝光线和一丝声音都无法穿透坚硬的岩石。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

As	**soon**	**as**	**Tom**	**found**	**that**	**Charley**	**had**	**reached**	**the**	**bottom**	**,**
作为	很快	作为	汤姆	成立	那	查理	有	达到	这	底部	,

汤姆一发现查理已经到达谷底，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪd] — ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [æz; əz] ['æktɪvli] [æz; əz][moʊst]

he	**also**	**descended**	**—**	**holding**	**his**	**cutlass**	**in**	**his**	**teeth**	**—**	**as**	**actively**	**as**	**most**
他	还	下降	—	保持	他的	弯刀	在	他的	牙齿	—	作为	积极	作为	最多

[men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] .

men	**could**	**have**	**done**	**with**	**two**	**hands**	**.**
男人	可以	有	完毕	和	二	双手	.

他也俯身下去——嘴里叼着弯刀——动作之敏捷，堪比大多数男人用双手所能做到的。

['piːtər] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒɑːn] ['traʊəl] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'bʌv] .

Peter	**and**	**old**	**John**	**Trowel**	**were**	**directed**	**to**	**wait**	**above**	**.**
彼得	和	老的	约翰	镘	是	指导	到	等待	多于	.

彼得和老约翰·特罗威尔被安排到上面等候。

['piːtər] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ,

Peter	**said**	**that**	**from**	**his**	**acuteness**	**of**	**hearing**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**what**	**progress**	**they**	**were**	**making**	**,**
彼得	说	那	从	他的	急性	的	听力	他	应该	是	有能力的	到	法官	什么	进步	他们	是	制作	,

彼得说，凭借他敏锐的听觉，他应该能够判断他们取得了怎样的进展。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] ['kæptɪn] [ə'skjuː] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	**to**	**let**	**Captain**	**Askew**	**know**	**where**	**they**	**were**	**gone**	**.**
和	到	让	队长	歪斜	知道	在哪里	他们	是	已消失	.

并告知阿斯克船长他们去了哪里。

[blaɪnd] ['piːtər] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒɑːn] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

Blind	**Peter**	**and**	**old**	**John**	**waited**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ladder**	**leading**	**down**	**into**	**the**	**vault**	**,**
瞎的	彼得	和	老的	约翰	等待	在	这	顶部	的	这	梯子	领导	向下	进入	这	金库	,

盲人彼得和老约翰在通往地窖的梯子顶端等候着。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [tɑːm] [ɔːr] ['tʃɑːrli] ,

expecting	**the**	**return**	**of**	**Tom**	**or**	**Charley**	**,**
期待	这	返回	的	汤姆	或者	查理	,

期待汤姆或查理的回归

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

or	**else**	**to**	**receive**	**some**	**signal**	**from**	**them**	**announcing**	**the**	**progress**	**they**	**had**	**made**	**.**
或者	别的	到	收到	一些	信号	从	他们	宣布	这	进步	他们	有	制成	.

或者收到他们发来的信号，告知他们取得的进展。

['piːtər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] — “ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Peter	**listened**	**attentively**	**—**	**“**	**I**	**hear**	**them**	**going**	**round**	**and**	**round**	**the**	**vault**	**to**	**look**	**for**	**the**	**passage**	**,**
彼得	听着	认真地	—	“	我	听到	他们	去	圆形的	和	圆形的	这	金库	到	看	为了	这	通道	,

彼得认真地听着——“我听见他们在地窖里转来转去，寻找通道，

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [oʊld] [dʒɑːn] .

”	**he**	**observed**	**to**	**old**	**John**	**.**
”	他	观察到	到	老的	约翰	.

他对老约翰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ,

“	**It**	**must**	**be**	**a**	**large**	**place**	**,**	**larger**	**than**	**I**	**thought**	**for**	**,**
“	它	必须	是	一个	大的	地方	,	更大的	比	我	想法	为了	,

“这地方一定很大，比我想象的要大得多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”

and	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**passage**	**.**	**”**
和	他们	不	似乎	到	是	有能力的	到	寻找	这	通道	.	”

他们似乎找不到通道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] [dʒɑːn] [sə'geʃəsli] .

“	Maybe	there's	no	passage	to	find	,	”	said	John	sagaciously	.
“	或许	有	不	通道	到	寻找	,	”	说	约翰	睿智地	.

“也许根本没有通道可找，”约翰睿智地说。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]['piːtər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr]

Still	they	did	not	come	back	,	and	Peter	declared	that	he	could	no	longer	hear
仍然	他们	做过	不是	来	后退	,	和	彼得	声明	那	他	可以	不	更长	听到

[ðer; ðər] ['futsteps] .

their	footsteps	.
他们的	脚步声	.

他们仍然没有回来，彼得说他再也听不到他们的脚步声了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

They	waited	and	waited	,	but	the	explorers	did	not	appear	.
他们	等待	和	等待	,	但	这	探险家	做过	不是	出现	.

他们等啊等，但探险家们始终没有出现。

[oʊld][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][pɪt][ɔːr][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Old	John	suggested	that	there	might	be	some	pit	or	hole	into	which	they	had
老的	约翰	建议	那	那里	可能	是	一些	坑	或者	洞	进入	哪个	他们	有

['tʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

老约翰猜测他们可能是掉进了某个坑或洞里。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	perhaps	nothing	would	ever	again	be	heard	of	them	;
和	也许	没有什么	会	曾经	再次	是	听到	的	他们	;

也许从此以后，人们再也不会听到他们的消息了；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [fɔːr; fər]['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

but	the	idea	was	too	terrible	to	entertain	,	for	Peter	had	a	sincere
但	这	主意	曾是	也	糟糕的	到	招待	,	为了	彼得	有	一个	真诚

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][tɑːm] ,

regard	for	Tom	,
看待	为了	汤姆	,

但这个想法太糟糕了，彼得无法接受，因为他真心敬重汤姆。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [blaɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mænərz] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	Charley's	blithe	voice	and	kind	manners	had	won	his	heart	.
和	查理的	快乐的	嗓音	和	种类	礼仪	有	韩元	他的	心	.

查理欢快的声音和和蔼的举止赢得了他的心。

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ə'skjuː] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd]['prɑːpər]

They	ought	at	once	to	have	gone	to	Captain	Askew	,	and	procured	proper
他们	应该	在	一次	到	有	已消失	到	队长	歪斜	,	和	采购	恰当的

[ə'sɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

assistance	,	with	lights	,
协助	,	和	灯	,

他们本应立即去找阿斯丘船长，寻求适当的援助，包括照明设备。

[roʊps] , [ænd; ənd] ['lædərz] .

ropes	,	and	ladders	.
绳索	,	和	梯子	.

绳索和梯子。

[oʊld][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][dɪd] ['eni] [hoʊl][ɪg'zɪst] ,

Old	John	was	scarcely	able	to	descend	the	ladder	,	and	did	any	hole	exist	,
老的	约翰	曾是	几乎	有能力的	到	下降	这	梯子	,	和	做过	任何	洞	存在	,

老约翰几乎无法从梯子上下来，而且梯子上真的有洞吗?

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	blind	man	would	most	probably	have	fallen	into	it	.
这	瞎的	男人	会	最多	大概	有	倒下	进入	它	.

那个盲人很可能会掉进去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [dɪ'sendɪŋ] , [tɪl] [oʊld][dʒɑːn] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

Notwithstanding	this	he	proposed	descending	,	till	old	John	persuaded	him	to	give
虽然	这	他	建议的	下降	,	直到	老的	约翰	被说服	他	到	给

[ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

up	the	idea	,
向上	这	主意	,

尽管如此，他还是打算下去，直到老约翰劝他放弃这个想法。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ,

when	it	would	very	likely	be	too	late	to	save	the	lives	of	the	explorers	,
什么时候	它	会	非常	可能	是	也	晚的	到	节省	这	生活	的	这	探险家	,

那时很可能已经太晚了，无法挽救探险者的生命。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

they	agreed	to	summon	the	captain	.
他们	同意	到	召唤	这	队长	.

他们同意召见船长。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

Captain	Askew	could	scarcely	understand	the	account	he	heard	.
队长	歪斜	可以	几乎	理解	这	帐户	他	听到	.

阿斯克船长几乎听不懂他听到的叙述。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

That	there	was	a	vault	under	the	Tower	he	was	ready	to	believe	,
那	那里	曾是	一个	金库	在下面	这	塔	他	曾是	准备好	到	相信	,

他愿意相信塔下有金库。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	he	now	remembered	hearing	the	report	that	one	existed	,
作为	他	现在	记得	听力	这	报告	那	一	存在	,

他现在想起来，曾听人说过有这样一种说法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][oʊld] [kəm'pænjən] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn]

but	that	his	young	friend	Charley	and	old	companion	Tom	should	have	gone
但	那	他的	年轻的	朋友	查理	和	老的	伴侣	汤姆	应该	有	已消失

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪn] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

into	it	and	been	irretrievably	lost	he	would	not	believe	.
进入	它	和	到过	不可挽回地	丢失的	他	会	不是	相信	.

但他无法相信他的年轻朋友查理和老朋友汤姆会进入其中并永远失踪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	would	immediately	have	descended	himself	to	look	for	them	,
他	会	立即地	有	下降	他自己	到	看	为了	他们	,

他肯定会立刻亲自下去寻找他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] - [toʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lædər] [dɪd][nɑːt][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	that	his	timber	-	toe	and	a	rickety	ladder	did	not	suit	each	other	.
但	那	他的	木材	-	脚趾	和	一个	摇摇晃晃的	梯子	做过	不是	套装	每个	其他	.

但他的木脚趾和摇摇晃晃的梯子并不相配。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	considered	whom	he	could	summon	in	the	village	,
他	经过考虑的	谁	他	可以	召唤	在	这	村庄	,

他盘算着可以在村里召集哪些人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

but	they	were	all	more	or	less	connected	with	the	smugglers	.
但	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	连接	和	这	走私者	.

但他们或多或少都与走私者有联系。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	however	determined	to	ask	the	assistance	of	some	of	the	most
他	然而	决定	到	问	这	协助	的	一些	的	这	最多

['trʌstwɜːrði] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

trustworthy	among	them	.
值得信赖的	之中	他们	.

但他决定向其中最值得信赖的人寻求帮助。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv]

He	took	his	hat	and	was	hurrying	down	the	hill	when	he	met	one	of
他	采取	他的	帽子	和	曾是	匆忙	向下	这	爬坡道	什么时候	他	遇见	一	的

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

the	men	of	the	coastguard	going	his	rounds	.
这	男人	的	这	海岸警卫队	去	他的	回合	.

他拿起帽子，匆匆下山，这时遇到了正在巡逻的一名海岸警卫队员。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	at	once	agreed	to	accompany	the	captain	,
他	在	一次	同意	到	陪伴	这	队长	,

他立即同意陪同船长前往。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðə; ði]

but	said	that	by	the	delay	of	twenty	minutes	or	so	he	could	obtain	the
但	说	那	经过	这	延迟	的	二十	分钟	或者	所以	他	可以	获得	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

assistance	of	two	or	three	of	his	mates	,
协助	的	二	或者	三	的	他的	伙伴们	,

但他表示，稍等二十分钟左右，他就能得到两三个同伴的帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][baɪ] [hɪm'self] ,

and	as	he	could	be	of	little	use	by	himself	,
和	作为	他	可以	是	的	小的	使用	经过	他自己	,

由于他独自一人几乎帮不上什么忙，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	captain	begged	him	to	get	them	as	soon	as	possible	.
这	队长	乞求	他	到	得到	他们	作为	很快	作为	可能的	.

船长恳求他尽快把他们弄来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	captain	then	went	back	to	the	Tower	,
这	队长	然后	去	后退	到	这	塔	,

船长随后返回了塔楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [blaɪnd] ['piːtər] [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

and	found	blind	Peter	and	old	John	waiting	at	the	trap	-	door	.
和	成立	瞎的	彼得	和	老的	约翰	等待	在	这	陷阱	-	门	.

他们发现盲人彼得和老约翰正等在活板门那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃaʊts]

They 他们 **had** 有 **heard** 听到 **sounds** 声音 **,** , **they** 他们 **said** 说 **,** , **but** 但 **had** 有 **got** 得到 **no** 不 **answer** 回答 **to** 到 **their** 他们的 **shouts** 喊叫

.

:

·

他们说，他们听到了声音，但他们的呼喊却无人回应。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [ə'loʊn] [kæn; kən] ,

In 在 **vain** 徒劳 **the** 这 **captain** 队长 **also** 还 **hailed** 赞誉 **as** 作为 **a** 一个 **sailor** 水手 **alone** 独自的 **can** 能 **,** ,

船长徒劳地被誉为水手，只有他自己才能做到。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][pər'hæps] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

though 尽管 **his** 他的 **voice** 嗓音 **had** 有 **perhaps** 也许 **lost** 丢失的 **something** 某物 **of** 的 **its** 它是 **strength** 力量 **.** .

虽然他的声音可能不如以前洪亮了。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [bɪ'loʊ] ,

All 全部 **remained** 剩余 **silent** 沉默的 **below** 以下 **,** ,

下面所有人都沉默不语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː]

and 和 **his** 他的 **fears** 恐惧 **for** 为了 **the** 这 **safety** 安全 **of** 的 **his** 他的 **friends** 朋友们 **increased** 增加 **to** 到 **a** 一个 **painful** 痛苦 **degree** 程度

.

:

·

他对朋友们的安全越来越感到担忧，这种担忧甚至达到了令人痛苦的程度。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [men] [ə'raɪvd] — [staʊt] ['fɛloʊz] , [wel] [ɑːrmd] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

At 在 **last** 最后的 **the** 这 **coastguard** 海岸警卫队 **men** 男人 **arrived** 到达的 **—** — **stout** 肥硕 **fellows** 伙伴们 **,** , **well** 出色地 **armed** 武装 **—** — **with** 和 **their** 他们的

['læntərnz] [ænd; ənd] [roʊps] ;

lanterns 灯笼 **and** 和 **ropes** 绳索 **;** ;

最后，海岸警卫队队员们到了——他们都是身强力壮、装备精良的家伙——带着灯笼和绳索；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

they 他们 **were** 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **baffled** 困惑 **in** 在 **the** 这 **search** 搜索 **.** .

他们不太可能在搜寻过程中遇到困难。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] ,

As 作为 **,** , **however** 然而 **,** , **they** 他们 **stood** 站立 **over** 超过 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **the** 这 **dark** 黑暗的 **abyss** 深渊 **,** ,

然而，当他们站在黑暗深渊的入口处时，

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tɜːrnd] [peɪl] .

the 这 **countenances** 面容 **of** 的 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **turned** 转向 **pale** 苍白 **.** .

党内大部分人的脸色都变得苍白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr]['paiərits] , ['rʌʃənz] , ['frentʃmən] , ['tɝːks] , [ɔːr]

They 他们 **were** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **face** 脸 **smugglers** 走私者 **or** 或者 **pirates** 海盗 **,** , **Russians** 俄罗斯人 **,** , **Frenchmen** 法国人 **,** , **Turks** 土耳其人 **,** , **or** 或者

['sævidʒiz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

savages 野蛮人 **of** 的 **every** 每一个 **description** 描述 **,** ,

他们做好了面对走私犯或海盗、俄罗斯人、法国人、土耳其人，或是各种各样的野蛮人的准备。

[ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['biːɪŋ]

all	the	enemies	of	their	country	;	but	they	had	heard	of	the	Tower	being
全部	这	敌人	的	他们的	国家	;	但	他们	有	听到	的	这	塔	存在

['hɔːntɪd] ,

haunted	,
闹鬼的	,

他们国家的所有敌人；但他们听说伦敦塔闹鬼。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] , [ɔːr]['spɪrɪts] , [ɔːr] [ɪmps] , [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	suppose	any	of	the	ghosts	,	or	spirits	,	or	imps	,	who	frequented	the	spot	,
和	认为	任何	的	这	鬼魂	,	或者	烈酒	,	或者	小恶魔	,	WHO	经常光顾	这	点	,

假设经常出没于此的鬼魂、精灵或小妖精，

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] !

should	start	up	and	confront	them	!
应该	开始	向上	和	面对	他们	!

应该挺身而出，与他们对抗！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	captain	saw	what	they	were	thinking	about	.
这	队长	锯	什么	他们	是	思维	关于	.

船长看出了他们在想什么。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [wer] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Following	the	system	he	had	always	adopted	where	danger	was	to	be
下列的	这	系统	他	有	总是	已采用	在哪里	危险	曾是	到	是

[ɪn'kɜːrd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

incurred	,	he	exclaimed	,
已发生	,	他	惊呼	,

他按照自己一贯的做法，在即将面临危险时，大声说道：

“ ['loʊər] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɜːrst] , [maɪ] [lædz] , [aɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

“	Lower	me	down	first	,	my	lads	,	I'll	see	what	is	to	be	seen	.
”	降低	我	向下	第一的	,	我的	小伙子们	,	患病的	看	什么	是	到	是	已见	.

“伙计们，先把我放下来，让我看看有什么好看的。”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ,

”	Suiting	the	action	to	the	word	he	fastened	a	rope	round	his	waist	,	and	,
”	适合	这	行动	到	这	单词	他	系紧	一个	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	,

“言行一致，他用绳子系住腰间，然后……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	the	help	of	it	and	the	ladder	,	soon	reached	the	bottom	.
和	这	帮助	的	它	和	这	梯子	,	很快	达到	这	底部	.

借助它和梯子，很快就到达了底部。

[ðə; ði] [men] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

The	men	now	followed	without	hesitation	,	the	captain	leading	the	way	,
这	男人	现在	随后	没有	犹豫	,	这	队长	领导	这	方式	,

众人毫不犹豫地跟上，队长走在最前面。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

and	looking	round	and	round	the	vault	.
和	寻找	圆形的	和	圆形的	这	金库	.

然后绕着金库转了一圈又一圈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	It	is	very	extraordinary	,	”	he	exclaimed	at	length	.
”	它	是	非常	非凡的	,	”	他	惊呼	在	长度	.

“这真是太不可思议了！”他长叹道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ,
“ I can scarcely believe that they came down here ,
” 我 能 几乎 相信 那 他们 来了 向下 这里 ,

我简直不敢相信他们竟然来到这里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən] ,
there is no hole into which they could have fallen ,
那里 是 不 洞 进入 哪个 他们 可以 有 倒下 ,

没有他们可以掉进去的洞。

[noʊ] ['aʊtlet] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] . ”
no outlet through which they could have passed . ”
不 出路 通过 哪个 他们 可以 有 通过了 . ”

没有他们可以通过的出口。

“ [its] ['veri] ['terəb(ə)l] , ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] ['sændi] [mə'grɛgɚ] ,
“ It's vary terrible , vary terrible indeed , sir , ” said Sandy MacGregor ,
” 它是 各不相同 糟糕的 , 各不相同 糟糕的 的确 , 先生 , ” 说 沙 麦格雷戈 ,

“真是太糟糕了，先生，真是太糟糕了，”桑迪·麦格雷戈说道。

[æn; ən][oʊld] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['boʊtmən] .
an old Scotchman and the chief boatman .
一个 老的 苏格兰人 和 这 首席 船工 .

一位年长的苏格兰人和船夫长。

“ [its] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['bəʊgɪz] [hɑː] - ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ðeəz; ðəz][nɑː] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ It's the spirits or the bogies ha ' carried them off , there's na doubt about that ,
” 它是 这 烈酒 或者 这 转向架 哈 - 携带 他们 离开 , 有 纳 怀疑 关于 那 ,

“肯定是鬼魂或者妖魔鬼怪把他们带走了，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪl] [nɑː] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː] .
and it's only to be hoped that they'll na come and carry us awa ' too .
和 它是 仅有的 到 是 希望 那 他们会 纳 来 和 携带 我们 awa - 也 .

但愿他们也能来把我们带走。

” [ðə; ði] [fɪr] [ðʌs] [ɪk'sprest] ['veri] [suːn] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
” The fear thus expressed very soon communicated itself to the other men ,
” 这 害怕 因此 表达 非常 很快 沟通 本身 到 这 其他 男人 ,

“这种恐惧很快便传递给了其他人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ræt]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]
and had a rat started up , although they would not have deserted the
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

一只老鼠启动了引擎，尽管它们不会抛弃船长。

[ðer; ðər] [niːz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
their knees would certainly have shaken as they had never done in the
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊ] .
presence of a mortal foe .
在场 的 一个 凡人 敌人 .

面对死敌，他们的双腿肯定会颤抖，这是他们从未有过的举动。

“ ['nɑːnsens] , [maɪ][mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [ə'skjuː] .
“ Nonsense , my man , ” exclaimed Captain Askew .
” 废话 , 我的 男人 , ” 惊呼 队长 歪斜 .

“胡说，老兄，”阿斯克队长喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['spɪrɪts][ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] ,

“	There	are	no	spirits	in	this	vault	to	hurt	us	,
”	那里	是	不	烈酒	在	这	金库	到	伤害	我们	,

“这个地窖里没有会伤害我们的鬼魂。”

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['spɪrɪts][hæv; həv]

and	depend	on	it	if	our	friends	have	been	carried	away	spirits	have
和	依赖	在	它	如果	我们的	朋友们	有	到过	携带	离开	烈酒	有

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

had	nothing	to	do	with	it	;
有	没有什么	到	做	和	它	;

如果我们的朋友被鬼魂带走，那也与鬼魂无关；

[stɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

still	,	I	tell	you	,	I	cannot	account	for	it	.
仍然	,	我	告诉	你	,	我	不能	帐户	为了	它	.

但是，我告诉你，我无法解释这件事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] .

”	It	was	indeed	strange	.
”	它	曾是	的确	奇怪的	.

“这确实很奇怪。”

['evri] [sel] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

Every	cell	,	every	nook	and	corner	was	examined	.
每一个	细胞	,	每一个	角落	和	角落	曾是	检查	.

每个细胞、每个角落都被仔细检查过。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɔːr] ['meɪsənri] .

The	sides	of	the	vault	were	either	solid	rock	or	masonry	.
这	侧面	的	这	金库	是	任何一个	坚硬的	岩石	或者	石工	.

拱顶的侧面要么是实心岩石，要么是砖石结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

There	was	no	place	through	which	two	people	could	have	passed	by	any	visible
那里	曾是	不	地方	通过	哪个	二	人们	可以	有	通过了	经过	任何	可见的

[miːnz] .

means	.
方法	.

没有任何可见的通道可以让两个人通过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['kæptɪn] [ə'skjuː] [toʊld][ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

At	length	,	most	unwillingly	,	Captain	Askew	told	the	men	that	he	should	return
在	长度	,	最多	不情愿地	,	队长	歪斜	讲述	这	男人	那	他	应该	返回

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

into	the	Tower	.
进入	这	塔	.

最后，阿斯丘船长极不情愿地告诉众人，他应该返回伦敦塔。

[ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'lækrəti] ,

The	order	was	obeyed	with	wonderful	alacrity	,
这	命令	曾是	服从	和	精彩的	敏捷	,

命令得到了惊人的迅速执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst]

and	they	were	well	pleased	when	he	told	them	that	he	would	be	the	last
和	他们	是	出色地	高兴	什么时候	他	讲述	他们	那	他	会	是	这	最后的

[mæn][ʌp] .

man	up	.
男人	向上	.

当他告诉他们他将是最后一个上场的人时，他们都非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

They	were	all	soon	out	of	the	vault	,
他们	是	全部	很快	出去	的	这	金库	,

他们很快就都离开了金库。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	ready	to	assist	him	up	in	the	way	he	had	gone	down	.
和	准备好	到	协助	他	向上	在	这	方式	他	有	已消失	向下	.

并准备以他下山的方式扶他起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ['bæfəld] .

He	had	to	confess	himself	thoroughly	baffled	.
他	有	到	承认	他自己	彻底	困惑	.

他不得不承认自己完全摸不着头脑。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] ,

When	he	talked	the	subject	over	with	Mrs	Askew	,
什么时候	他	谈话	这	主题	超过	和	太太	歪斜	,

当他与阿斯丘太太谈论此事时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪr] [tʃaɪld]

they	could	neither	of	them	account	for	the	way	in	which	their	dear	child
他们	可以	两者都不	的	他们	帐户	为了	这	方式	在	哪个	他们的	亲爱的	孩子

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['kærid] [ɔːf] ,

had	been	so	cruelly	carried	off	,
有	到过	所以	残酷地	携带	离开	,

他们两人都无法解释他们心爱的孩子为何会被如此残忍地掳走。

[nɔːr] [haʊ] [tɑːm] [nɔːr] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

nor	how	Tom	nor	Charley	had	disappeared	,
也不	如何	汤姆	也不	查理	有	消失	,

也不知道汤姆和查理是怎么消失的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk]

and	yet	they	were	fully	convinced	that	human	agency	alone	had	been	at	work
和	然而	他们	是	完全	确信	那	人类	机构	独自的	有	到过	在	工作

.

:

.

然而，他们却完全相信，这完全是人类行为的结果。

['miːntaɪm] ['beki] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊsts] [gɑːrd] [men] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ['piːtər]

Meantime	Becky	had	taken	charge	of	the	coasts	guard	men	,	and	blind	Peter
与此同时	贝基	有	已采取	收费	的	这	海岸	警卫	男人	,	和	瞎的	彼得

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

and	John	,
和	约翰	,

与此同时，贝基接管了海岸警卫队队员，以及盲人彼得和约翰。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bred]

and	was	able	,	in	spite	of	her	grief	,	to	serve	them	with	bread
和	曾是	有能力的	,	在	尽管如此	的	她	悲伤	,	到	服务	他们	和	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['saɪdər] .

and	cheese	and	cider	.
和	奶酪	和	苹果酒	.

尽管悲痛欲绝，她还是能够为他们准备面包、奶酪和苹果酒。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

As	they	continued	to	discuss	the	matter	,
作为	他们	持续	到	讨论	这	事情	,

他们继续讨论此事，

['piːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] [ə'loʊn] [hæd; həd]
Peter **was** **the** **only** **one** **who** **persisted** **in** **asserting** **that** **human** **agency** **alone** **had**
彼得 曾是 这 仅有的 一 WHO 持续 在 断言 那 人类 机构 独自的 有
[bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,
been **employed** **,**
到过 受雇 ,

只有彼得坚持认为，这完全是人为因素造成的。

[waɪl] ['sændi] [mə'grɛgɚ] [æz; əz] ['strɔːŋli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'repjətəbl]
while **Sandy** **MacGregor** **as** **strongly** **maintained** **that** **spirits** **of** **a** **very** **disreputable**
尽管 沙 麦格雷戈 作为 强烈 维持 那 烈酒 的 一个 非常 声名狼藉的
['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] .
nature **had** **a** **finger** **in** **the** **pie** **.**
自然 有 一个 手指 在 这 馅饼 .

而桑迪·麦格雷戈则坚称，一些声名狼藉的邪灵也参与其中。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [laɪk] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
That **,** **however** **,** **like** **other** **matters** **of** **mystery** **,** **was** **one** **day** **to** **receive** **a**
那 , 然而 , 喜欢 其他 事情 的 神秘 , 曾是 一 天 到 收到 一个
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution **.**
解决方案 .

然而，就像其他谜团一样，总有一天会得到解答。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter **Eight** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['smʌglɚz] [keɪv] — ['teɪkən] ['kæptɪv] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The **Smuggler's** **Cave** **—** **Taken** **Captive** **—** **A** **Terrible** **Situation** **.**
这 走私者的 洞穴 — 已采取 俘虏 — 一个 糟糕的 情况 .

走私者的洞穴——被俘——可怕的处境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tɑːm] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ]
As **soon** **as** **Charley** **was** **joined** **by** **Tom** **,** **he** **commenced** **a** **more** **thorough**
作为 很快 作为 查理 曾是 加入 经过 汤姆 , 他 开始 一个 更多的 彻底
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ;
examination **of** **the** **vault** **;**
考试 的 这 金库 ;

汤姆一到，查理就开始对金库进行更彻底的检查；

[bʌt; bət] [noʊ] ['aʊtlets] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ,
but **no** **outlets** **could** **they** **discover** **,**
但 不 商店 可以 他们 发现 ,

但他们找不到任何出口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt]
and **they** **began** **to** **doubt** **whether** **their** **nocturnal** **visitors** **could** **have** **got**
和 他们 开始 到 怀疑 无论 他们的 夜 访客 可以 有 得到
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] .
through **it** **into** **the** **Tower** **.**
通过 它 进入 这 塔 .

他们开始怀疑，夜间来访者是否能够穿过那道缝隙进入伦敦塔。

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ?
Could **there** **be** **another** **passage** **independent** **altogether** **of** **the** **vault** **?**
可以 那里 是 其他 通道 独立的 共 的 这 金库 ?

是否可能存在完全独立于金库之外的另一条通道?

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [dɔːr] [ɔːr][træp] , [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
They went round and round and could find no door or trap , or opening of
他们 去 圆形的 和 圆形的 和 可以 寻找 不 门 或者 陷阱 , 或者 开幕 的
['eni] [sɔːrt] .
any sort .
任何 种类 .

他们绕来绕去，却找不到任何门、陷阱或任何开口。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] ;
" I doubt if we are right , after all , " observed Charley ;
" 我 怀疑 如果 我们 是 正确的 , 后 全部 , " 观察到 查理 ;

"我怀疑我们最终是否是对的，"查理说道；

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [daʊn] — [fɔːr; fər] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv]
" we must try and find some other way down — for way there is , of
" 我们 必须 尝试 和 寻找 一些 其他 方式 向下 — 为了 方式 那里 是 , 的
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . "
that I am certain . "
那 我 是 肯定 . "

"我们必须想办法找到其他下山的路——因为肯定有路，对此我深信不疑。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ; [stɪl] , [ðoʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] ,
" We are right ; still , though , " answered Tom ,
" 我们 是 正确的 ; 仍然 , 尽管 , " 回答 汤姆 ,

"我们是对的；不过，"汤姆回答说，

" [ðæt] ['lædər] [hæz; həz][hæd; həd] ['ʌðər] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'saɪdz] ['aʊərz] ;
" that ladder has had other feet on it of late besides ours ;
" 那 梯子 有 有 其他 脚 在 它 的 晚的 除了 我们的 ;

"最近，除了我们之外，还有其他人踩过那架梯子；

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
and just let me see how the bolt of the trap - door could have been
和 只是 让 我 看 如何 这 螺栓 的 这 陷阱 - 门 可以 有 到过
['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
fastened from below if there wasn't some one to do it .
系紧 从 以下 如果 那里 不是 一些 一 到 做 它 .

让我看看，如果没有人帮忙，活板门的门闩是如何从下面固定的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] - , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] ?
It wasn't the ghosteses , I suppose , Mister Charles ?
它 不是 这 - , 我 认为 , 先生 查尔斯 ?

我想应该不是鬼魂作祟吧，查尔斯先生?

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] — [wɒts] [ðɪs] ?
and look here — what's this ?
和 看 这里 — 是什么 这 ?

你看这里——这是什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['slɪpər] ,
" he added , as stooping down he picked up another small slipper ,
" 他 额外 , 作为 弯腰 向下 他 挑选 向上 其他 小的 拖鞋 ,

"他一边说着，一边弯腰捡起另一只小拖鞋，"

[ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrdʒəriz] .
the fellow to the one which was known to be Margery's .
这 同伴 到 这 一 哪个 曾是 已知 到 是 玛格丽的 .

那个人就是众所周知的玛格丽的那个人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
The sight of it induced Charley to renew his search ,
这 视线 的 它 诱导 查理 到 更新 他的 搜索 ,

看到它，查理决定重新开始寻找。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛlz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ]

and	directly	afterwards	he	discovered	in	one	of	the	cells	a	ring	,	which
和	直接地	然后	他	发现	在	一	的	这	细胞	一个	戒指	,	哪个

[lʊkt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

looked	,	he	thought	,
看起来	,	他	想法	,

随后，他在其中一个牢房里发现了一枚戒指，他心想，那戒指看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [dɔːr] .

as	if	it	was	intended	to	serve	as	a	handle	to	a	stone	door	.
作为	如果	它	曾是	故意的	到	服务	作为	一个	处理	到	一个	石头	门	.

仿佛是用来做石门把手的。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	pulled	it	with	all	his	strength	,
他	拉	它	和	全部	他的	力量	,

他使出浑身力气把它拉了出来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ,

and	slowly	turning	on	a	pair	of	heavy	rusty	hinges	it	opened	,
和	缓慢地	转弯	在	一个	一对	的	重的	生锈的	铰链	它	打开	,

它缓缓地转动着一对沉重生锈的铰链，打开了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərdz] .

and	showed	a	flight	of	steps	cut	in	the	rock	,	and	leading	downwards	.
和	显示	一个	航班	的	步骤	切	在	这	岩石	,	和	领导	向下	.

并展示了一段凿在岩石上的台阶，向下延伸。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

“	Come	along	,	”	he	whispered	to	Tom	,	“	we	shall	soon	solve	the	mystery	.
“	来	沿着	,	”	他	低声说道	到	汤姆	,	“	我们	将	很快	解决	这	神秘	.

“跟我来，”他低声对汤姆说，“我们很快就会解开这个谜团。”

” [hiː; hi][led] , [tɑːm] ['fɑːloʊɪŋ] ,

”	He	led	,	Tom	following	,
”	他	引领	,	汤姆	下列的	,

他带头，汤姆紧随其后。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	holding	the	lantern	with	a	torch	ready	to	light	at	the	end	of	his
和	保持	这	灯笼	和	一个	火炬	准备好	到	光	在	这	结尾	的	他的

[hʊk] [ɑːrm] ,

hook	arm	,
钩	手臂	,

他用钩状手臂举着灯笼，手臂末端带着火把，随时准备点燃。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

while	he	held	a	pistol	in	his	other	hand	.
尽管	他	握住	一个	手枪	在	他的	其他	手	.

而他另一只手里则拿着一把手枪。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['veri] [stiːp] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

At	first	they	descended	by	very	steep	steps	cut	in	the	rock	,
在	第一的	他们	下降	经过	非常	陡	步骤	切	在	这	岩石	,

起初，他们沿着凿在岩石上的非常陡峭的台阶往下走。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

then	the	passage	was	almost	on	a	level	and	turned	and	twisted
然后	这	通道	曾是	几乎	在	一个	等级	和	转向	和	扭曲

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

然后通道几乎是水平的，并且弯曲蜿蜒很多。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

showing	that	it	had	been	formed	in	the	first	place	by	nature	,
显示	那	它	有	到过	形成	在	这	第一的	地方	经过	自然	,

这表明它最初是由自然形成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmplɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

and	had	been	simply	enlarged	by	the	hand	of	man	.
和	有	到过	简单地	放大	经过	这	手	的	男人	.

只是人为地扩大了而已。

['tʃɑːrlɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ,

Charley	was	,	however	,	thinking	all	the	time	far	more	of	little	Margery	,
查理	曾是	,	然而	,	思维	全部	这	时间	远的	更多的	的	小的	玛格丽	,

然而，查理却一直想着小玛格丽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	frightened	she	must	have	been	when	carried	along	it	,
和	如何	害怕	她	必须	有	到过	什么时候	携带	沿着	它	,

她被裹挟着走的时候，该有多么害怕啊！

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

than	of	the	way	in	which	the	passage	had	been	formed	.
比	的	这	方式	在	哪个	这	通道	有	到过	形成	.

而不是通道的形成方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['evrɪ] ['ɪnstənt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	was	expecting	also	every	instant	to	find	himself	confronted	by	a	number
他	曾是	期待	还	每一个	立即的	到	寻找	他自己	面对	经过	一个	数字

[ʌv; əv] [fɪrs] ['smʌg(ə)lərs] ,

of	fierce	smugglers	,
的	凶猛的	走私者	,

他时刻都预料到会遇到一群凶狠的走私犯。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [kən'siːld] [hɔːnt] [æt; ət]

who	would	naturally	be	exasperated	at	having	their	long	-	concealed	haunt	at
WHO	会	自然	是	恼怒	在	拥有	他们的	长的	-	暗	出没	在

[leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] .

length	discovered	.
长度	发现	.

他们长期隐藏的藏身之处最终被发现，自然会感到恼怒。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['goʊsts] ,

There	could	be	no	longer	any	doubt	as	to	who	represented	the	ghosts	,
那里	可以	是	不	更长	任何	怀疑	作为	到	WHO	代表	这	鬼魂	,

现在再也不会有人怀疑谁代表了鬼魂了。

[nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][soʊ] ['spiːdəlɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

nor	how	they	had	entered	the	Tower	and	so	speedily	disappeared	.
也不	如何	他们	有	进入	这	塔	和	所以	迅速地	消失	.

他们也没有说明他们是如何进入伦敦塔并迅速消失的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['slɪpərɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	passage	was	somewhat	slippery	from	the	moisture	which	here	and	there
这	通道	曾是	有些	滑	从	这	水分	哪个	这里	和	那里

['trɪkld] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

trickled	through	the	rock	,
涓涓细流	通过	这	岩石	,

由于水汽不时从岩石缝隙中渗出，通道有些湿滑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrlɪ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['trævəst] ,

and	was	clearly	not	often	traversed	,
和	曾是	清楚地	不是	经常	穿越	,

显然，这条路并不常有人通行。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs]

which	it	would	have	been	had	the	vault	above	been	used	as	a	store	-	house
哪个	它	会	有	到过	有	这	金库	多于	到过	用过的	作为	一个	店铺	-	房子

.

:

.

如果上面的地窖被用作仓库，那它就会变成那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ðer; ðər]

It	was	pretty	evident	from	the	words	the	smugglers	had	used	that	their
它	曾是	漂亮的	明显	从	这	字	这	走私者	有	用过的	那	他们的

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ]

object	was	to	get	rid	of	the	inhabitants	of	the	Tower	that	they	might	occupy
目的	曾是	到	得到	摆脱	的	这	居民	的	这	塔	那	他们	可能	占据

[ðə; ði] [vɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] ,

the	vaults	as	a	store	-	house	,
这	金库	作为	一个	店铺	-	房子	,

从走私者的言辞中可以很明显地看出，他们的目的是摆脱伦敦塔的居民，以便他们能够占据地窖作为仓库。

[ænd; ənd][hæv; həv] [friː] ['iːgres] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] .

and	have	free	egress	from	it	for	their	goods	.
和	有	自由的	出口	从	它	为了	他们的	商品	.

并可自由地将货物运出。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hoʊpt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

They	had	probably	hoped	,	could	they	have	attained	their	object	,
他们	有	大概	希望	,	可以	他们	有	已达到	他们的	目的	,

他们或许曾希望，如果他们能够实现目标的话。

[tuː; tə][hæv; həv] ['bæfəld] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

to	have	baffled	the	revenue	officers	for	years	to	come	.
到	有	困惑	这	收入	警官	为了	年	到	来	.

这件事在接下来的几年里一直困扰着税务官员。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] ,

They	must	have	felt	that	they	had	been	completely	defeated	,	and	,
他们	必须	有	毛毡	那	他们	有	到过	完全地	战败	,	和	,

他们一定觉得自己彻底失败了，而且

['iːðər] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,

either	in	revenge	or	in	the	hopes	of	making	some	terms	with	Captain	Askew	,
任何一个	在	复仇	或者	在	这	希望	的	制作	一些	条款	和	队长	歪斜	,

无论是出于报复，还是希望与阿斯克船长达成某种协议，

[hæd; həd] ['kærid] [ɔːf]['mɑːrdʒəri] .

had	carried	off	Margery	.
有	携带	离开	玛格丽	.

掳走了玛格丽。

[stɪl] , ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Still	,	Charley	could	not	believe	,	that	,	savage	and	lawless	as	they	might	be	,
仍然	,	查理	可以	不是	相信	,	那	,	野蛮的	和	无法无天	作为	他们	可能	是	,

然而，查理仍然无法相信，即便他们野蛮残暴、无法无天，

[ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

they	would	wish	to	injure	the	innocent	little	girl	,
他们	会	希望	到	损伤	这	清白的	小的	女孩	,

他们想要伤害这个无辜的小女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] .

and	was	nearly	sure	that	he	was	on	the	right	track	to	recover	her	.
和	曾是	几乎	当然	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	到	恢复	她	.

他几乎可以肯定自己正走在找回她的正确道路上。

['tʃɑ:rli] [naʊ] [prə'si:did] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,
Charley now proceeded very cautiously ,
查理 现在 继续 非常 谨慎地 ,

查理现在非常谨慎地继续前进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for he thought it possible that the passage might lead to the edge of a
为了 他 想法 它 可能的 那 这 通道 可能 带领 到 这 边缘 的 一个
['presəpɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] ,
precipice to be descended only by a ladder ,
悬崖 到 是 下降 仅有的 经过 一个 梯子 ,

因为他认为这条通道可能通向悬崖边缘，只能通过梯子下去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] [step] [ɪn] [æd'væns] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] ;
and an incautious step in advance might send him tumbling headlong down ;
和 一个 不谨慎 步 在 进步 可能 发送 他 翻滚 一头扎 向下 ;

稍有不慎，他可能会一头栽倒在地；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][best]
and he had the sense to know that people even when engaged in the best
和 他 有 这 感觉 到 知道 那 人们 甚至 什么时候 已订婚的 在 这 最好的
[ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] [mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] ['æksədənts][ænd; ənd] ['feɪljər] ,
of enterprises must guard against accidents and failure ,
的 企业 必须 警卫 反对 事故 和 失败 ,

他很清楚，即使从事最好的事业，人们也必须防范意外和失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [sək'ses] [ən'les] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər][best][tu:; tə]
and that they have no right to expect success unless they do their best to
和 那 他们 有 不 正确的 到 预计 成功 除非 他们 做 他们的 最好的 到
[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
secure it .
安全的 它 .

他们没有权利期待成功，除非他们尽最大努力去争取成功。

[tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] .
Tom wanted to lead , but Charley would not let him .
汤姆 通缉 到 带领 , 但 查理 会 不是 让 他 .

汤姆想当领导，但查理不让他当。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [meɪk] [fæst][ðə; ði] [roʊp] [ju:v] [gɑ:t] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
“ No , ” he answered , “ make fast the rope you've got round my waist ,
“ 不 , ” 他 回答 , “ 制作 快速地 这 绳索 你已经 得到 圆形的 我的 腰部 ,

“不，”他回答说，“把绑在我腰上的绳子系紧。”

[ðen] [ɪf] [aɪ][slɪp] [ju:l] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ʌp] .
then if I slip you'll haul me up .
然后 如果 我 滑 你会 运输 我 向上 .

如果我失足，你会把我拉上来。

” [tɑ:m][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [əd'vænst] .
” Tom did so , and they once more advanced .
” 汤姆 做过 所以 , 和 他们 一次 更多的 先进的 .

汤姆照做了，他们再次前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [wei] ['fɜ:rðər] [wen] ['tʃɑ:rli] [ə'gen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
They had gone some way further when Charley again stopped and listened .
他们 有 已消失 一些 方式 更远 什么时候 查理 再次 停止 和 听着 .

他们又走了一段路，查理再次停下来倾听。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] .
He heard a low , murmuring sound — it was that of human voices .
他 听到 一个 低的 , 淙淙 声音 — 它 曾是 那 的 人类 声音 .

他听到低沉的呢喃声——那是人声。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [krept] [ɑːn] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

He	and	Tom	crept	on	more	cautiously	than	ever	.
他	和	汤姆	悄悄地爬	在	更多的	谨慎地	比	曾经	.

他和汤姆比以往任何时候都更加小心翼翼地向前走去。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] .

A	gleam	of	light	shone	on	them	as	if	through	a	crevice	.
一个	闪耀	的	光	闪耀	在	他们	作为	如果	通过	一个	裂缝	.

一道光芒仿佛透过缝隙照射在他们身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['iːðər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

There	was	evidently	either	a	door	or	a	curtain	hung	across	the	passage	.
那里	曾是	显然	任何一个	一个	门	或者	一个	窗帘	悬挂	穿过	这	通道	.

过道上显然有一扇门或挂着一块帘子。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][pər'hæps][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'fɔːr]

This	would	enable	them	perhaps	to	see	what	was	going	on	within	,	before
这	会	使能够	他们	也许	到	看	什么	曾是	去	在	之内	,	前

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

这样一来，他们或许就能在进入之前看到里面的情况。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər]['læntərn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Shading	their	lantern	and	making	as	little	noise	as	possible	,
阴影	他们的	灯笼	和	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

遮蔽好灯笼，尽量不发出任何声音。

[ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [plæŋks]

they	got	close	up	to	what	seemed	to	be	a	door	or	a	number	of	planks
他们	得到	关闭	向上	到	什么	似乎	到	是	一个	门	或者	一个	数字	的	木板

[neɪld] [tə'geðər] ,

nailed	together	,
钉子	一起	,

他们走近了看起来像是一扇门或者几块钉在一起的木板的东西，

[ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	placed	so	as	to	lean	against	the	entrance	.
和	放置	所以	作为	到	倾斜	反对	这	入口	.

并放置在入口处倚靠着。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hiː; hi] [maɪt]

Charley	was	afraid	that	while	searching	for	a	hole	to	look	through	he	might
查理	曾是	害怕的	那	尽管	搜索	为了	一个	洞	到	看	通过	他	可能

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

knock	it	over	.
敲	它	超过	.

查理担心在寻找可以窥视的洞时，会不小心把它碰倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd]

At	length	he	found	a	chink	through	which	he	could	look	into	what	appeared
在	长度	他	成立	一个	裂缝	通过	哪个	他	可以	看	进入	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] ,

to	be	a	cavern	of	some	size	,
到	是	一个	洞穴	的	一些	尺寸	,

最后他找到了一条缝隙，透过这条缝隙可以看到里面似乎是一个相当大的洞穴。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]

but	the	hole	allowed	him	the	command	only	of	a	very	limited	range	of
但	这	洞	允许	他	这	命令	仅有的	的	一个	非常	有限的	范围	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

但这个洞只让他能够控制非常有限的视野范围。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɑːn] [kæsk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] ,

In	front	of	him	were	two	men	seated	on	casks	at	a	rough	table	,
在	正面	的	他	是	二	男人	坐着	在	酒桶	在	一个	粗糙的	桌子	,

他面前是两个男人，坐在简陋的桌子旁，桌子下面是两个木桶。

[meɪd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] .

made	apparently	of	pieces	of	wreck	.
制成	显然	的	件	的	破坏	.

显然是用残骸碎片制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd]

There	was	a	lantern	on	the	table	,	and	they	had	account	-	books	and
那里	曾是	一个	灯笼	在	这	桌子	,	和	他们	有	帐户	-	图书	和

[sʌm; səm][paɪlz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

some	piles	of	money	,
一些	堆	的	钱	,

桌上有一盏灯笼，还有账簿和几叠叠的钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] [mʌgz] .

with	a	bottle	or	two	and	some	tin	mugs	.
和	一个	瓶子	或者	二	和	一些	锡	马克杯	.

再带上一两瓶酒和一些锡杯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] ,

From	the	way	in	which	they	were	occupied	,
从	这	方式	在	哪个	他们	是	占领	,

从他们被占据的方式来看，

['tʃɑːrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɪnsəp(ə)l][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , ['setlɪŋ]

Charley	supposed	that	they	were	principal	men	among	the	smugglers	,	settling
查理	据称	那	他们	是	主要的	男人	之中	这	走私者	,	安顿

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

their	accounts	.
他们的	账户	.

查理认为他们是走私团伙中的头目，正在结算账目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	were	both	strangers	to	him	.
他们	是	两个都	陌生人	到	他	.

他们俩对他来说都是陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][tɑːm] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	was	afraid	to	ask	Tom	whether	he	knew	them	,	for	fear	of	his	voice
他	曾是	害怕的	到	问	汤姆	无论	他	知道	他们	,	为了	害怕	的	他的	嗓音

['biːɪŋ] [hɜːrd] .

being	heard	.
存在	听到	.

他不敢问汤姆是否认识他们，怕自己的声音被人听到。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm] , [siːz] [ænd; ənd][baɪnd]

The	plan	he	at	once	formed	was	to	rush	out	on	them	,	seize	and	bind
这	计划	他	在	一次	形成	曾是	到	匆忙	出去	在	他们	,	抢占	和	绑定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他立即制定的计划是冲出去，抓住并捆绑他们。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstidʒz] [tɪl] ['mɑːrdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

and	hold	them	as	hostages	till	Margery	should	be	given	up	;
和	抓住	他们	作为	人质	直到	玛格丽	应该	是	给定	向上	;

并将他们扣为人质，直到玛格丽被释放为止；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] -

for	it	did	not	occur	to	him	that	a	young	lad	like	himself	and	a	one	-
为了	它	做过	不是	发生	到	他	那	一个	年轻的	小伙子	喜欢	他自己	和	一个	一	-

[ɑːrmd] [mæn][wɜːr; wər] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər] [tuː] [staʊt] ,

armed	man	were	scarcely	likely	to	overpower	two	stout	,
武装	男人	是	几乎	可能	到	压倒	二	肥硕	,

因为他没有想到，像他这样的年轻小伙子和一个独臂人几乎不可能制服两个壮汉。

['hɑːrdi] ['rʌfiːənz] [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hardy	ruffians	like	those	before	him	.
耐寒的	恶棍	喜欢	那些	前	他	.

像他之前的那些人一样，都是些顽强不屈的恶棍。

[hiː; hi] [druː] [tɑːm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	drew	Tom	back	a	little	distance	where	it	was	safe	to	speak	,
他	画	汤姆	后退	一个	小的	距离	在哪里	它	曾是	安全的	到	说话	,

他把汤姆拉开一段距离，留出足够的安全距离让他说话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	asked	him	if	he	would	make	the	attempt	.
和	问	他	如果	他	会	制作	这	试图	.

然后问他是否愿意尝试。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

The	old	sailor	was	ready	for	anything	.
这	老的	水手	曾是	准备好	为了	任何事物	.

这位老水手已经做好了应对任何情况的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['mætər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

It	would	certainly	be	a	grand	matter	to	capture	the	leaders	of	the	gang	.
它	会	当然	是	一个	盛大	事情	到	捕获	这	领导人	的	这	帮派	.

抓捕这个团伙的头目无疑会是一件大事。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

He	only	wished	that	the	captain	was	there	to	lead	them	,
他	仅有的	希望	那	这	队长	曾是	那里	到	带领	他们	,

他只希望船长能在那里带领他们。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	there	would	be	no	doubt	about	it	.
然后	那里	会	是	不	怀疑	关于	它	.

那样的话，这一点就毫无疑问了。

['tʃɑːrliːz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

Charley's	chief	anxiety	was	with	respect	to	Margery	.
查理的	首席	焦虑	曾是	和	尊重	到	玛格丽	.

查理最担心的是关于玛格丽的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pistlz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , [ʃiː; ʃi]

If	she	was	in	the	cavern	,	and	any	of	their	pistols	were	discharged	,	she
如果	她	曾是	在	这	洞穴	,	和	任何	的	他们的	手枪	是	出院	,	她

[maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .

might	be	hurt	.
可能	是	伤害	.

如果她在洞穴里，他们的任何一把手枪走火，她都可能会受伤。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ræn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

As	regarded	the	risk	he	and	Tom	ran	,	he	did	not	reflect	a	moment	.
作为	认为	这	风险	他	和	汤姆	跑	,	他	做过	不是	反映	一个	片刻	.

对于他和汤姆所面临的风险，他没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

The	outlaws	were	to	be	captured	,
这	亡命之徒	是	到	是	捕获	,

这些不法之徒将被抓获。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	had	undertaken	the	task	of	seizing	them	if	he	could	.
和	他	有	已	这	任务	的	抓住	他们	如果	他	可以	.

他已经承担起了尽可能抓捕他们的任务。

“ [naʊ] , [tɑːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

“	Now	,	Tom	,	are	you	all	ready	?
“	现在	,	汤姆	,	是	你	全部	准备好	?

“汤姆，你们都准备好了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

”	he	asked	;	“	I	will	take	the	man	on	the	right	side	,
”	他	问	;	“	我	将要	拿	这	男人	在	这	正确的	边	,

他问道：“我要带右边的那个人。”

[juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [left] — [nɑːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [tuː; tə]

you	the	man	on	the	left	—	knock	them	over	and	hold	our	pistols	to
你	这	男人	在	这	左边	—	敲	他们	超过	和	抓住	我们的	手枪	到

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

左边那个人——把他们打倒在地，用我们的枪指着他们的头。

[waɪl] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] . ”

while	we	march	them	up	the	passage	into	the	Tower	.	”
尽管	我们	行进	他们	向上	这	通道	进入	这	塔	.	”

我们押着他们沿着通道进入塔楼。

“ [jes] , [aɪm] ['redi] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Yes	,	I'm	ready	,	Mr	Charles	,	”	answered	Tom	.
“	是的	,	我是	准备好	,	先生	查尔斯	,	”	回答	汤姆	.

“是的，我准备好了，查尔斯先生。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [gʌn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

“	But	leave	the	gun	where	we	are	,	it	will	be	only	in	our	way	,
“	但	离开	这	枪	在哪里	我们	是	,	它	将要	是	仅有的	在	我们的	方式	,

“但是请把枪留在原地，它只会碍事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌtləs] .

and	I'll	stick	to	my	cutlass	.
和	患病的	戳	到	我的	弯刀	.

我还是会用我的弯刀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɑːrp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˈfɛloʊz] [ˈhuːd]

We	must	be	sharp	about	it	,	though	,	for	they	don't	look	like	fellows	who'd
我们	必须	是	锋利的	关于	它	,	尽管	,	为了	他们	不	看	喜欢	伙伴们	谁会

[stænd] [ˈtʃaɪldz] - [pleɪ] ;

stand	child's	-	play	;
站立	孩子的	-	玩	;

不过我们必须谨慎行事，因为他们看起来不像是能容忍小孩子玩耍的人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] [taɪm] ,

and	yet	I've	known	in	the	war	time	,
和	然而	我已经	已知	在	这	战争	时间	,

然而，我在战争时期就已了解，

[tuː] [stɔːntʃ] [ˈfɛloʊz] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ʌv; əv] [ten] [men]

two	staunch	fellows	take	a	ship	out	of	the	hands	of	a	prize	crew	of	ten	men
二	坚定	伙伴们	拿	一个	船	出去	的	这	双手	的	一个	奖	全体人员	的	十	男人

:

:
:

两个意志坚定的家伙从十名俘虏手中夺取了一艘船：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klæp]['ɪntuː] ['bɪlbəʊ] [tuː] [bɪg]

and	so	I	don't	see	why	we	shouldn't	be	able	to	clap	into	bilboes	two	big
和	所以	我	不	看	为什么	我们	不应该	是	有能力的	到	拍	进入	比尔博斯	二	大的

['rægəˌmʌfinz] [laɪk] [ðoʊz] [ðer; ðər] .

ragamuffins	like	those	there	.
衣衫褴褛的	喜欢	那些	那里	.

所以，我不明白为什么我们不能像那两个大衣衫褴褛的人一样，向比尔博的两只大衣衫褴褛鼓掌。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['breɪvəst][mʌst; məst] [biːt] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn]

"	The	hearts	of	the	bravest	must	beat	quick	when	they	are	about	to	engage	in
"	这	心	的	这	最勇敢的	必须	打	快的	什么时候	他们	是	关于	到	从事	在

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

a	desperate	struggle	with	their	fellow	men	.
一个	绝望的	斗争	和	他们的	同伴	男人	.

“最勇敢的人在与同伴进行殊死搏斗时，他们的心跳也必须很快。”

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [felt] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][oʊld]

Charley	Blount	felt	his	beat	a	great	deal	quicker	than	usual	when	he	and	old
查理	布朗特	毛毡	他的	打	一个	伟大的	交易	更快	比	通常	什么时候	他	和	老的

[tɑːm][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] ,

Tom	were	about	to	rush	on	the	two	smugglers	in	the	cavern	,
汤姆	是	关于	到	匆忙	在	这	二	走私者	在	这	洞穴	,

查理·布朗特和老汤姆正准备冲向洞穴里的两个走私犯时，他感到自己的心跳比平时快得多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [ˌoʊvərˈpaʊər][ðem; ðəm] .

and	,	as	they	hoped	,	overpower	them	.
和	,	作为	他们	希望	,	压倒	他们	.

正如他们所希望的那样，他们战胜了对手。

[ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

They	got	close	up	to	the	door	,	and	pressing	with	all	their	might	against	the
他们	得到	关闭	向上	到	这	门	,	和	紧迫	和	全部	他们的	可能	反对	这

['ʌpər] [pɑːrt] ,

upper	part	,
上	部分	,

他们靠近门，用尽全力抵住门的上部，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

sent	**it**	**flat**	**down**	**before**	**them**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cavern**	**,**
发送	它	平坦的	向下	前	他们	在	这	地面	的	这	洞穴	,

把它平放在他们面前的洞穴地面上。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [huː] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

and	**rushing**	**over**	**it**	**threw**	**themselves**	**instantly**	**on**	**the**	**smugglers**	**,**	**who**	**,**	**astonished**	**at**	**the**	**sudden**	**noise**	**,**
和	匆忙	超过	它	扔	他们自己	即刻	在	这	走私者	,	WHO	,	惊讶	在	这	突然	噪音	,

他们冲上前去，立刻扑向走私者，走私者们被这突如其来的动静吓了一跳。

[hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [θroʊt] [siːzd] ,

had	**not**	**time**	**to**	**rise**	**from**	**their**	**seats**	**when**	**they**	**felt**	**their**	**throats**	**seized**	**,**
有	不是	时间	到	上升	从	他们的	座位	什么时候	他们	毛毡	他们的	喉咙	查获	,

他们还没来得及从座位上站起来，就感到喉咙被堵住了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	**saw**	**the**	**muzzles**	**of**	**a**	**brace**	**of**	**pistols**	**presented**	**at**	**their**	**heads**	**.**
和	锯	这	口套	的	一个	支撑	的	手枪	呈现	在	他们的	头部	.

他们看到两把手枪的枪口抵在了他们的头上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] ,

Nothing	**could**	**have**	**been**	**better**	**done**	**,**	**and**	**the**	**two**	**smugglers**	**would**	**have**	**been**	**made**	**prisoners**	**,**
没有什么	可以	有	到过	更好的	完毕	,	和	这	二	走私者	会	有	到过	制成	囚犯	,

本来已经可以做得更好了，那两个走私犯早就被抓起来了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [staʊt] ['fɛloʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævərn] ,

but	**at**	**the**	**same**	**moment**	**a**	**dozen**	**stout**	**fellows**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sleeping**	**round**	**the**	**cavern**	**,**
但	在	这	相同的	片刻	一个	打	肥硕	伙伴们	,	WHO	有	到过	睡眠	圆形的	这	洞穴	,

但就在同一时刻，十几个身材魁梧的家伙，他们一直在洞穴周围睡觉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dɔːr] , [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	**had**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**at**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**falling**	**door**	**,**	**came**	**round**	**them**	**;**
和	有	弹簧	到	他们的	脚	在	这	噪音	的	这	坠落	门	,	来了	圆形的	他们	;

听到门倒塌的声音，他们立刻跳了起来，围了上来；

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ʌp] ,

the	**muzzles**	**of**	**the**	**pistols**	**were**	**knocked**	**up**	**,**
这	口套	的	这	手枪	是	敲门	向上	,

手枪枪口向上翘起，

['tɑːmz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['flætnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

Tom's	**going**	**off**	**and**	**the**	**bullet**	**flattening**	**against**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cavern**	**,**
汤姆的	去	离开	和	这	子弹	扁平化	反对	这	屋顶	的	这	洞穴	,

汤姆开枪了，子弹击中了洞穴顶部，发出扁平的响声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['pɪnjənd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

and	they	found	their	arms	pinioned	,	and	instead	of	capturing	others	were
和	他们	成立	他们的	武器	钉住	,	和	反而	的	捕捉	其他的	是

[ðəm'selvz] [meɪd] ['kæptivz] .

themselves	made	captives	.
他们自己	制成	俘虏	.

他们发现自己的手臂被束缚住了，不但没能俘虏其他人，反而自己成了俘虏。

['tʃɑːrli] [felt] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Charley	felt	bitterly	disappointed	and	crestfallen	,	but	not	for	a	moment
查理	毛毡	苦涩地	失望的	和	垂头丧气	,	但	不是	为了	一个	片刻

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

forgetting	the	object	of	his	expedition	,
遗忘	这	目的	的	他的	远征	,

查理感到无比失望和沮丧，但他一刻也没有忘记他此行的目的。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['kævərn][fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] .

he	looked	round	the	cavern	for	Margery	.
他	看起来	圆形的	这	洞穴	为了	玛格丽	.

他环顾洞穴，寻找玛格丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	was	not	to	be	seen	.
她	曾是	不是	到	是	已见	.

她不见踪影。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ?

“	Where	have	you	carried	the	little	girl	to	?
“	在哪里	有	你	携带	这	小的	女孩	到	?

“你们把小女孩带到哪里去了？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	;	“	we	came	to	fetch	her	.
”	他	问	;	“	我们	来了	到	拿来	她	.

“他问道：‘我们是来接她的。’”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

You	had	no	business	to	carry	her	off	.
你	有	不	商业	到	携带	她	离开	.

你根本不应该把她带走。

[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ]

Take	her	back	to	her	father	and	mother	,	and	you	may	do	what	you
拿	她	后退	到	她	父亲	和	母亲	,	和	你	可能	做	什么	你

[laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

like	with	us	.	”
喜欢	和	我们	.	”

把她送回她父母身边，至于我们，你们想怎么处置都行。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][vɑːn] [breɪv] [jʌŋ] [roʊg] , [mɒn] [ˌdʒoʊ'liː][gɑːr'sɔːn] !

“	You	are	von	brave	young	rogue	,	mon	jolie	garçon	!
“	你	是	冯	勇敢的	年轻的	流氓	,	星期一	朱莉	男孩	!

“你是勇敢的年轻流氓，我的朱莉·加尔松！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ([ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['lʌgər]) , [huːm] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]

”	exclaimed	the	man	(	the	captain	of	a	French	lugger	)	,	whom	Charley	had
”	惊呼	这	男人	(	这	队长	的	一个	法语	帆船	)	,	谁	查理	有

[siːzd] .

seized	.
查获	.

“被查理抓获的那个人（一艘法国帆船的船长）惊呼道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr; fər]['goʊsts][nɔːr][fɔːr; fər][men] ;
“ You have no fear , it seems , for ghosts nor for men ;
“ 你 有 不 害怕 , 它 似乎 , 为了 鬼魂 也不 为了 男人 ;

“看来你既不怕鬼也不怕人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][vɑːn]['terəb(ə)l] [graɪp] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
but you give me von terrible gripe of my neck .
但 你 给 我 冯 糟糕的 抱怨 的 我的 脖子 .

但是你让我脖子疼得厉害。

[ɑː] , [nɑːt][juː; jʊ][tiŋk][wiː; wi][duː][wɪd][juː; jʊ] ? ”
Ah , not you tink we do wid you ? ”
啊 , 不是 你 叮当 我们 做 宽 你 ? ”

啊，你以为我们跟你之间是这样的关系吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , ['rekləsli] ;
“ I don't know , and don't care , ” answered Charley , recklessly ;
“ 我 不 知道 , 和 不 关心 , ” 回答 查理 , 鲁莽地 ;

“我不知道，也不关心，”查理鲁莽地回答道；

“ ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
“ only give me back Miss Margery — that's what I want . ”
“ 仅有的 给 我 后退 错过 玛格丽 — 那就是 什么 我 想 . ”

“只要把玛格丽小姐还给我——这就是我想要的。”

“ [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Ah ! is it ?
“ 啊 ! 是 它 ?

“啊！是吗？”

[ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][dɪs] , [mɒn][gɑːr'sɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ;
She long way from dis , mon garçon , ” said the captain , in a mocking tone ;
她 长的 方式 从 迪斯 , 星期一 男孩 , ” 说 这 队长 , 在 一个 嘲讽 语气 ;

“她离这里还远着呢，我的朋友，”船长用嘲讽的语气说道；

“ [vʊld] [juː; jʊ][laɪk][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ Vould you like go see her ? ”
“ 可以 你 喜欢 去 看 她 ? ”

“你想去看看她吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ;
“ Yes , I would , ” answered Charley ;
“ 是的 , 我 会 , ” 回答 查理 ;

“是的，我会的，”查理回答道；

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,
“ and let me tell you that if a hair of her head has been injured ,
“ 和 让 我 告诉 你 那 如果 一个 头发 的 她 头 有 到过 受伤 ,

“我还要告诉你，如果她哪怕一根头发受伤了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
you will all have to pay dearly for it . ”
你 将要 全部 有 到 支付 亲爱的 为了 它 . ”

你们都将为此付出惨痛的代价。

“ ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [stɪl] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ;
“ Vary well , vary well , ” said the Frenchman , still mocking at Charley ;
“ 各不相同出色地 , 各不相同出色地 , ” 说 这 法国人 , 仍然 嘲讽 在 查理 ;

“变化多端，变化多端，”法国人一边说着，一边继续嘲讽查理；

“ ['viː] [vil] [teɪk] [juː; jʊ][wɪd][ˌjuː 'es] , [eɪ] ? ”
“ Ve vill take you wid us , eh ? ”
“ ve 村庄 拿 你 宽 我们 , 嗯 ? ”

“我们会带你一起走，嗯？”

“ [kʌm] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌmaʊn'sɪər] , ” [grauld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

“	Come	,	enough	of	this	,	mounseer	,	”	growled	out	the	other	man	,
“	来	,	足够的	的	这	,	登山者	,	”	咆哮	出去	这	其他	男人	,

“够了，僧侣，”另一个人咆哮道。

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [grɪp] [tɑːm] [hæd; həd]

who	was	only	then	recovering	from	the	effects	of	the	iron	grip	Tom	had
WHO	曾是	仅有的	然后	恢复中	从	这	效果	的	这	铁	紧握	汤姆	有

['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

taken	of	his	throat	.
已采取	的	他的	喉	.

当时他才刚刚从汤姆掐住他脖子的铁钳般的钳制中恢复过来。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [lʊk] [aʊt] , [meɪts] ,

“	If	we	don't	look	out	,	mates	,
“	如果	我们	不	看	出去	,	伙伴们	,

“如果我们不小心，伙计们，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [steɪ]

we	shall	have	a	whole	gang	of	the	coastguard	down	on	us	while	we	stay
我们	将	有	一个	所有的	帮派	的	这	海岸警卫队	向下	在	我们	尽管	我们	停留

['tʃætərɪŋ] [hɪr] .

chattering	here	.
喋喋不休	这里	.

我们在这里继续闲聊，就要让一大群海岸警卫队队员过来围攻我们了。

[dʒʌst] ['set(ə)l] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ,

Just	settle	what's	to	be	done	with	the	old	man	and	the	lad	,
只是	定居	是什么	到	是	完毕	和	这	老的	男人	和	这	小伙子	,

先把老人和孩子的处置方案定好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] . ”

and	then	the	sooner	we	are	away	from	here	the	better	.	”
和	然后	这	很快	我们	是	离开	从	这里	这	更好的	.	”

我们越早离开这里越好。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	Give	us	up	the	little	girl	,
“	给	我们	向上	这	小的	女孩	,

“把那个小女孩交出来，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['koʊstgɑːrd] [nɔːr] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl] [mə'lest] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ”

and	neither	coastguard	nor	police	shall	molest	you	if	we	can	help	it	,	”
和	两者都不	海岸警卫队	也不	警察	将	骚扰	你	如果	我们	能	帮助	它	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

exclaimed	Charley	.
惊呼	查理	.

“只要我们能帮忙，海岸警卫队和警察都不会骚扰你，”查理喊道。

“ [ðen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

“	Then	no	one	is	following	you	?	”	asked	the	man	.
“	然后	不	一	是	下列的	你	?	”	问	这	男人	.

“那没有人跟踪你吗？”那人问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	answered	Charley	,	without	thinking	of	the	consequences	of	his	reply	.
“	不	,	”	回答	查理	,	没有	思维	的	这	结果	的	他的	回复	.

“不，”查理回答道，完全没有考虑他回答的后果。

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [lædz] ,

“	Then	come	with	me	,	lads	,
“	然后	来	和	我	,	小伙子们	,

“那就跟我来吧，伙计们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['plenti]

and	we'll	stop	up	the	entrance	to	our	burrow	in	a	way	which	will	give	plenty
和	出色地	停止	向上	这	入口	到	我们的	洞穴	在	一个	方式	哪个	将要	给	很多

[ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

of	work	to	any	one	to	find	it	!
的	工作	到	任何	一	到	寻找	它	!

我们会把洞穴入口堵住，让任何人都很难找到它！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] ;

"	exclaimed	the	man	;
"	惊呼	这	男人	;

“那人惊呼道；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [pʊt] ['aɪərnz] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

“	but	we'll	put	irons	first	on	the	claws	of	this	young	fighting	-	cock	and	his
“	但	出色地	放	熨斗	第一的	在	这	爪子	的	这	年轻的	斗争	-	公鸡	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“但我们会先给这只年轻的斗鸡和它的同伴戴上铁钳。”

" [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɑːrliːz] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ,

"	The	smugglers	were	deaf	to	all	Charley's	expostulations	,
"	这	走私者	是	聋	到	全部	查理的	抗议	,

“走私犯们对查理的所有劝诫都充耳不闻。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['hevi] ['mænəklz] ,

and	he	and	Tom	speedily	found	their	hands	in	heavy	manacles	,
和	他	和	汤姆	迅速地	成立	他们的	双手	在	重的	手铐	,

他和汤姆很快就发现自己的双手被戴上了沉重的手铐。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

which	would	effectually	prevent	them	from	making	their	escape	.
哪个	会	有效地	防止	他们	从	制作	他们的	逃脱	.

这将有效地阻止他们逃脱。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [deɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,

Tom	did	not	at	first	deign	even	to	speak	,
汤姆	做过	不是	在	第一的	设计	甚至	到	说话	,

汤姆起初甚至不屑开口说话。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [θæŋk] [jiː; ji] , [meɪts] , [fɔːr; fər]

but	now	lifting	up	his	manacled	hands	he	exclaimed	,	“	Thank	ye	,	mates	,	for
但	现在	举重	向上	他的	戴着镣铐	双手	他	惊呼	,	“	感谢	是的	,	伙伴们	,	为了

[ðiːz] ['prɪti] [glʌvz] ;

these	pretty	gloves	;
这些	漂亮的	手套	;

但现在他举起被铐住的双手，喊道：“谢谢各位，伙计们，送给我这副漂亮的手套；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt]

we	had	intended	to	put	your	hands	into	some	like	them	before	the	night
我们	有	故意的	到	放	你的	双手	进入	一些	喜欢	他们	前	这	夜晚

[ɪz] ['oʊvər] ,

is	over	,
是	超过	,

我们原本打算在今晚结束前让你把手伸进一些类似的物品里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	just	let	me	advise	you	,	or	you'll	be	caught	as	it	is	.
和	只是	让	我	建议	你	,	或者	你会	是	捕捉	作为	它	是	.

听我的劝告，否则你就会栽跟头。

" [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][left] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Charles	and	Tom	were	left	standing	by	themselves	to	indulge	in	meditation	,
"	查尔斯	和	汤姆	是	左边	常设	经过	他们自己	到	放纵	在	冥想	,

“查尔斯和汤姆独自站在那里，静静地冥想。”

[waɪl] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

while	one	-	half	of	the	smugglers	hurried	off	to	stop	the	entrance	to	the
尽管	一	-	一半	的	这	走私者	慌忙	离开	到	停止	这	入口	到	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

一半走私犯匆匆赶去堵住通道入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kævərn] ,

and	the	other	half	packed	up	the	goods	which	lay	about	the	cavern	,
和	这	其他	一半	包装	向上	这	商品	哪个	躺	关于	这	洞穴	,

另一半人则负责打包散落在洞穴各处的货物。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf] .

ready	to	carry	them	off	.
准备好	到	携带	他们	离开	.

准备把它们带走。

['tʃɑːrliːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['griːvəsli]

Charley's	meditations	were	not	altogether	pleasant	,	but	though	grievously
查理的	冥想	是	不是	共	令人愉快的	,	但	尽管	严重地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

disappointed	at	the	failure	of	his	expedition	,
失望的	在	这	失败	的	他的	远征	,

查理的沉思并非完全愉快，尽管他对探险的失败深感失望，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [stɪl] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

he	kept	up	his	spirits	with	the	hope	that	something	might	still	turn	up	to	enable
他	保留	向上	他的	烈酒	和	这	希望	那	某物	可能	仍然	转动	向上	到	使能够

[hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrdʒəri] ,

him	either	to	see	Margery	,
他	任何一个	到	看	玛格丽	,

他振作精神，希望还能出现一些机会让他见到玛格丽。

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

or	to	learn	where	she	was	.
或者	到	学习	在哪里	她	曾是	.

或者想知道她在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

greatly	concerned	with	the	thought	of	the	additional	anxiety	Captain	and	Mrs
非常	担心的	和	这	想法	的	这	额外的	焦虑	队长	和	太太

[ə'skjuː] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Askew	would	feel	when	he	and	Tom	did	not	return	.
歪斜	会	感觉	什么时候	他	和	汤姆	做过	不是	返回	.

想到他和汤姆迟迟不归，阿斯丘船长和夫人会更加焦虑，他感到非常担忧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [iks'plɔːd] ,

“	Of	course	the	vault	will	be	explored	,
"	的	课程	这	金库	将要	是	探索	,

“当然，我们会探索这个金库，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [stɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	the	smugglers	stop	up	the	passage	as	they	intend	the	entrance	to	it
和	如果	这	走私者	停止	向上	这	通道	作为	他们	打算	这	入口	到	它

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

will	not	be	found	,
将要	不是	是	成立	,

如果走私者按计划封锁通道，入口就找不到了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	no	one	will	be	able	to	guess	what	has	become	of	us	.
和	不	一	将要	是	有能力的	到	猜测	什么	有	变得	的	我们	.

谁也猜不到我们变成了什么样子。

" [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

"	The	smugglers	were	not	long	about	the	work	,
"	这	走私者	是	不是	长的	关于	这	工作	,

走私者们很快就投入了这项工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] ['blaɪndfoʊldɪd] ['tʃɑːrliːz] [ænd; ənd] ['tɑːmz] [aɪz] ,

and	as	soon	as	they	returned	they	blindfolded	Charley's	and	Tom's	eyes	,
和	作为	很快	作为	他们	返回	他们	蒙眼	查理的	和	汤姆的	眼睛	,

他们一回来就蒙住了查理和汤姆的眼睛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] ,

the	Captain	observing	that	though	they	had	found	their	way	into	the	cavern	,
这	队长	观察	那	尽管	他们	有	成立	他们的	方式	进入	这	洞穴	,

船长注意到，虽然他们已经找到了进入洞穴的路，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] .

they	should	not	be	able	to	boast	that	they	knew	their	way	out	again	.
他们	应该	不是	是	有能力的	到	夸	那	他们	知道	他们的	方式	出去	再次	.

他们不应该再吹嘘自己找到了出路。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frentʃ] ;

Most	of	the	men	were	strangers	,	and	by	their	appearance	French	;
最多	的	这	男人	是	陌生人	,	和	经过	他们的	外貌	法语	;

这些人大多是陌生人，从外表上看像是法国人；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ,

but	Charley	thought	that	he	recognised	the	countenances	of	a	few	,
但	查理	想法	那	他	已确认	这	面容	的	一个	很少	,

但查理觉得他认出了其中几个人的面孔。

[ðoʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] ,

though	as	there	was	but	a	dim	light	in	the	cavern	,
尽管	作为	那里	曾是	但	一个	暗淡	光	在	这	洞穴	,

尽管洞穴里只有昏暗的光线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

and	they	kept	out	of	his	way	,	he	could	not	be	certain	.
和	他们	保留	出去	的	他的	方式	,	他	可以	不是	是	肯定	.

他们是否真的避开了他，他无法确定。

[æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

As	they	led	him	along	he	heard	them	muttering	in	angry	tones	,	and	,	as
作为	他们	引领	他	沿着	他	听到	他们	喃喃自语	在	生气的	音调	,	和	,	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他们领着他走的时候，他听到他们用愤怒的语气低声议论着，他心想，

[kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑ:m] .

consulting	what	they	should	do	with	him	and	Tom	.
咨询	什么	他们	应该	做	和	他	和	汤姆	.

商讨如何处置他和汤姆。

“ [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] , ” [sed] [wʌn] .

“	He	knows	too	much	already	,	”	said	one	.
”	他	知道	也	很多	已经	,	”	说	一	.

“他知道的已经太多了，”其中一人说道。

“ [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [grauld] [ə'nʌðər] .

“	Dead	men	tell	no	tales	,	”	growled	another	.
”	死的	男人	告诉	不	故事	,	”	咆哮	其他	.

“死人不会说话，”另一个人低声说道。

“ [ə; eɪ][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [ə'genst] [ˌju: 'es] , ” ['mʌtəd] [ə; eɪ]

“	A	slip	over	the	cliff	—	nothing	could	be	proved	against	us	,	”	muttered	a
”	一个	滑	超过	这	悬崖	—	没有什么	可以	是	已证实	反对	我们	,	”	低声说道	一个

[θɜ:rd] .

third	.
第三	.

“从悬崖上滑下去——这样就没人能证明我们有罪了，”第三个人低声说道。

['sɪmələr] ['plez(ə)nt] [ri'ma:ks] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp][ænd; ənd]

Similar	pleasant	remarks	continued	to	be	made	while	he	was	led	up	and
相似的	令人愉快的	评论	持续	到	是	制成	尽管	他	曾是	引领	向上	和

[daʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

down	passages	,
向下	段落	,

在他被领着沿着走廊上下走动时，类似的赞美之词不时响起。

[ænd; ənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] ,

and	,	he	was	convinced	,	more	than	once	turned	completely	round	,
和	,	他	曾是	确信	,	更多的	比	一次	转向	完全地	圆形的	,

而且，他确信，不止一次彻底转身。

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

till	at	last	a	rope	was	fastened	round	his	waist	,
直到	在	最后的	一个	绳索	曾是	系紧	圆形的	他的	腰部	,

最后，一根绳子系在了他的腰间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['loʊɝd] [daʊn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'klu:did] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	felt	himself	lowered	down	what	he	concluded	was	the	side	of	a
和	他	毛毡	他自己	降低	向下	什么	他	结束	曾是	这	边	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他感觉自己被缓缓放下，他断定那是在悬崖边上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	the	wind	blew	strongly	against	him	.
为了	这	风	吹	强烈	反对	他	.

因为风对他吹得很猛烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ;

He	was	then	led	along	the	bench	to	the	westward	;
他	曾是	然后	引领	沿着	这	长椅	到	这	向西	;

然后他被沿着长凳向西带走；

[ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

this	he	knew	by	hearing	the	surf	beating	on	his	left	hand	,
这	他	知道	经过	听力	这	冲浪	殴打	在	他的	左边	手	,

他是通过听到海浪拍打左手的声音才知道这一点的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

and	feeling	the	wind	on	his	left	cheek	.
和	感觉	这	风	在	他的	左边	脸颊	.

他感到左脸颊上吹着风。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

He	heard	the	footsteps	of	several	people	,
他	听到	这	脚步声	的	一些	人们	,

他听到了几个人的脚步声，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

but	he	could	not	ascertain	whether	Tom	was	of	the	party	,
但	他	可以	不是	探明	无论	汤姆	曾是	的	这	派对	,

但他无法确定汤姆是否是该党成员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	he	began	to	be	afraid	that	they	were	separated	from	each	other	.
和	他	开始	到	是	害怕的	那	他们	是	分开	从	每个	其他	.

他开始担心他们彼此分离。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	way	was	very	rough	,	and	he	had	great	difficulty	in	keeping	his	feet	.
这	方式	曾是	非常	粗糙的	,	和	他	有	伟大的	困难	在	保持	他的	脚	.

路途非常崎岖，他行走十分困难。

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

The	wind	too	was	getting	up	,
这	风	也	曾是	获得	向上	,

风也渐渐大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	he	heard	the	men	grumbling	at	having	to	lead	him	along	,
和	他	听到	这	男人	抱怨	在	拥有	到	带领	他	沿着	,

他听到那些人抱怨不得不领着他走。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ;

and	at	being	unable	to	embark	;
和	在	存在	无法	到	启程	;

并且无法登船；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [send]

from	which	he	concluded	that	their	original	intention	had	been	to	send
从	哪个	他	结束	那	他们的	原来的	意图	有	到过	到	发送

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] .

him	and	Tom	off	to	the	coast	of	France	with	the	French	captain	.
他	和	汤姆	离开	到	这	海岸	的	法国	和	这	法语	队长	.

由此他得出结论，他们最初的意图是派他和汤姆跟随法国船长前往法国海岸。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

After	going	a	considerable	distance	,	the	wind	still	increasing	,
后	去	一个	大量	距离	,	这	风	仍然	增加	,

走了相当远的路后，风势仍在增强。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [rə'viːn] .

he	found	that	they	turned	inland	up	a	steep	ravine	.
他	成立	那	他们	转向	内陆	向上	一个	陡	峡谷	.

他发现他们转向内陆，沿着一条陡峭的峡谷向上走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

He	was	now	in	a	part	of	the	country	with	which	he	was	unacquainted	,
他	曾是	现在	在	一个	部分	的	这	国家	和	哪个	他	曾是	不熟悉的	,

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

he	supposed	,
他	据称	,

他想，自己现在身处一个陌生的地区。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [iːtʃ] [tɜːrn][hiː; hi] [tʊk] ,

but	still	he	endeavoured	to	remember	each	turn	he	took	,
但	仍然	他	努力	到	记住	每个	转动	他	采取	,

但他仍然努力记住自己走过的每一个弯道。

[ðæt] [ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

that	if	necessary	he	might	be	able	to	retrace	his	steps	.
那	如果	必要的	他	可能	是	有能力的	到	回溯	他的	步骤	.

必要时，他或许能够原路返回。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɑːmz] [vɔɪs] ,

More	than	once	,	as	he	went	along	,	he	thought	that	he	heard	Tom's	voice	,
更多的	比	一次	,	作为	他	去	沿着	,	他	想法	那	他	听到	汤姆的	嗓音	,

在他前行的过程中，不止一次，他觉得听到了汤姆的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	was	about	to	shout	to	him	,
和	他	曾是	关于	到	喊	到	他	,

他正要对他大喊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt][frʌm; frəm]

but	the	muzzle	of	a	pistol	pressed	against	his	cheek	,	and	a	hint	from
但	这	枪口	的	一个	手枪	按下	反对	他的	脸颊	,	和	一个	暗示	从

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

a	gruff	voice	,
一个	粗暴	嗓音	,

但枪口抵住了他的脸颊，一个粗犷的声音暗示道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [həˈluːd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] ,

that	if	he	hallooed	his	brains	would	be	blown	out	,
那	如果	他	神圣的	他的	大脑	会	是	吹	出去	,

如果他发出圣光，他的脑袋就会被炸飞。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

warned	him	that	it	would	be	wiser	to	hold	his	tongue	.
警告	他	那	它	会	是	更明智	到	抓住	他的	舌头	.

有人警告他，最好保持沉默。

[pʊr] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Poor	Charley	had	never	taken	so	unpleasant	a	walk	in	his	life	;
贫穷的	查理	有	绝不	已采取	所以	令人不快的	一个	走	在	他的	生活	;

可怜的查理这辈子都没经历过这么糟糕的散步；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [fɜːrst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	had	attacked	the	smugglers	first	certainly	,	and	—	though	he	did	not
他	有	遭到攻击	这	走私者	第一的	当然	,	和	—	尽管	他	做过	不是

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

他肯定先袭击了走私者，而且——尽管他自己并不知道——

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrənt] — [ɪn][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['mænər] ,

as	he	had	no	warrant	—	in	an	illegal	manner	,
作为	他	有	不	保证	—	在	一个	非法的	方式	,

因为他没有搜查令——这是非法的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

and	they	could	if	they	had	chosen	have	brought	an	action	against	him
和	他们	可以	如果	他们	有	选定	有	带来	一个	行动	反对	他

[ænd; ənd][tɑːm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ;

and	Tom	for	an	assault	and	battery	;
和	汤姆	为了	一个	突击	和	电池	;

如果他们愿意，他们可以对他和汤姆提起殴打诉讼；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l] [træn'zækʃənz]

but	,	on	the	other	hand	,	as	they	were	themselves	engaged	in	illegal	transactions
但	,	在	这	其他	手	,	作为	他们	是	他们自己	已订婚的	在	非法的	交易

,

,

,

但另一方面，由于他们自己也从事非法交易，

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn]

this	they	could	not	venture	to	do	,	as	it	would	have	brought	their	own
这	他们	可以	不是	风险投资	到	做	,	作为	它	会	有	带来	他们的	自己的

[mɪsdiːzd] [tuː; tə] [laɪt] .

misdeeds	to	light	.
不当行为	到	光	.

他们不敢这样做，因为这会暴露他们自己的不法行为。

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [went] , [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

On	the	party	went	,	now	turning	rapidly	to	the	right	,	now	to	the	left	,
在	这	派对	去	,	现在	转弯	快速	到	这	正确的	,	现在	到	这	左边	,

队伍继续前进，时而迅速向右转，时而迅速向左转。

[tɪl] ['tʃɑːrli] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] .

till	Charley	felt	convinced	that	they	were	attempting	to	mislead	him	.
直到	查理	毛毡	确信	那	他们	是	尝试	到	误导	他	.

直到查理确信他们是在试图误导他。

[æt; ət] [læst] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]

At	last	,	strong	as	he	was	,	he	was	almost	ready	to	drop	with	fatigue
在	最后的	,	强的	作为	他	曾是	,	他	曾是	几乎	准备好	到	降低	和	疲劳

.

:

.

最后，尽管他力气很大，但还是疲惫得几乎要倒下了。

[ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ,

The	men	who	held	him	were	frequently	changed	,
这	男人	WHO	握住	他	是	频繁地	已更改	,

看守他的人经常更换。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .

as	if	they	too	were	knocked	up	with	their	work	.
作为	如果	他们	也	是	敲门	向上	和	他们的	工作	.

仿佛他们也被工作搞得心力交瘁似的。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

Suddenly	they	stopped	,	declaring	they	could	go	no	further	,
突然	他们	停止	,	声明	他们	可以	去	不	更远	,

他们突然停了下来，声称他们再也走不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]

and	that	there	could	not	be	a	more	convenient	place	for	getting	rid	of
和	那	那里	可以	不是	是	一个	更多的	方便的	地方	为了	获得	摆脱	的

[ðer; ðər] ['prizənəz] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

而且，这里也绝无比方便的处决囚犯的地方了。

“ [hiːv] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !

“	Heave	them	over	the	cliff	!
“	举	他们	超过	这	悬崖	!

“把他们扔下悬崖！”

” [sed] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sævɪdʒ] [toʊn] .

”	said	one	,	in	a	low	,	savage	tone	.
”	说	一	,	在	一个	低的	,	野蛮的	语气	.

“其中一人用低沉、凶狠的语气说道。”

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”

“	The	water	is	deep	,	and	they	will	be	soon	washed	out	to	sea	.	”
“	这	水	是	深的	,	和	他们	将要	是	很快	洗过	出去	到	海	.	”

“水很深，他们很快就会被冲到海里去。”

“ [nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ə'nʌðər] ;

“	Not	so	certain	of	that	,	”	said	another	;
“	不是	所以	肯定	的	那	,	”	说	其他	;

“对此我不太确定，”另一个人说道；

“ ['betər] [meɪk] [sʌm; səm] [stoʊnz] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] . ”

“	better	make	some	stones	fast	to	their	feet	to	sink	them	.	”
“	更好的	制作	一些	石头	快速地	到	他们的	脚	到	下沉	他们	.	”

“最好在他们的脚下放些石头，让他们陷进去。”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][end][baɪ][faʊl] [miːnz] !

“	Just	to	prove	that	they	came	to	their	end	by	foul	means	!
“	只是	到	证明	那	他们	来了	到	他们的	结尾	经过	犯规	方法	!

“只是为了证明他们最终死于卑鄙的手段！”

” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

”	observed	a	third	with	a	sneer	.
”	观察到	一个	第三	和	一个	冷笑	.

“第三个人冷笑着说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiːv] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ðeɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

“	No	,	no	,	heave	'	em	over	here	,	they'll	never	speak	again	after	they	reach	the	bottom
“	不	,	不	,	举	-	呃	超过	这里	,	他们会	绝不	说话	再次	后	他们	抵达	这	底部

,

,
,

“不，不，把他们拖过来，他们到了谷底就再也说不出话来了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	no	one	will	be	able	to	tell	but	what	they	fell	over	of	themselves	.
和	不	一	将要	是	有能力的	到	告诉	但	什么	他们	跌倒	超过	的	他们自己	.

除了他们自己，没有人能说清他们是怎么摔倒的。

” [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'fɔːd] ['tʃɑːrli] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] [nɪr]

”	This	agreeable	discussion	afforded	Charley	the	first	intimation	that	old	Tom	was	near
”	这	同意	讨论	提供	查理	这	第一的	暗示	那	老的	汤姆	曾是	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这次愉快的谈话让查理第一次意识到老汤姆就在他附近。”

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk]

and	directly	afterwards	he	heard	his	voice	saying	,	“	Do	what	you	like
和	直接地	然后	他	听到	他的	嗓音	说	,	“	做	什么	你	喜欢

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [meɪts] ,

with	me	,	mates	,
和	我	,	伙伴们	,

紧接着，他听到自己的声音说：“伙计们，你们想怎么处置我都行。”

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [jʌŋ] [læd] [goʊ] [friː] .

but	let	that	young	lad	go	free	.
但	让	那	年轻的	小伙子	去	自由的	.

但放了那个年轻人吧。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪz] [ɔːr] [jʌŋ] ['brʌðərz] ['triːtɪd]

How	would	you	like	to	have	one	of	your	own	boys	or	young	brothers	treated
如何	会	你	喜欢	到	有	一	的	你的	自己的	男孩们	或者	年轻的	兄弟	治疗

[æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ?

as	you	threaten	to	treat	him	?
作为	你	威胁	到	对待	他	?

你愿意让自己的儿子或弟弟像你威胁的那样被对待吗?

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

There's	life	and	work	and	happiness	in	him	,
有	生活	和	工作	和	幸福	在	他	,

他身上有活力、有工作、有快乐。

[ænd; ənd] [juːd] [dʒʌst] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪ'vendʒ] .

and	you'd	just	knock	it	all	to	pieces	for	the	sake	of	a	paltry	revenge	.
和	你会	只是	敲	它	全部	到	件	为了	这	清酒	的	一个	微不足道	复仇	.

你只是为了可怜的报复，就把一切都毁了。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [duː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

What	good	can	killing	the	boy	do	to	any	of	you	?
什么	好的	能	杀	这	男生	做	到	任何	的	你	?

杀了那个男孩对你们有什么好处?

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl] [biː; bi] [hæŋd] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

Why	,	I'll	tell	you	—	murder	will	out	,	and	you'll	all	be	hanged	,	every	one	of	you	.	”
为什么	,	患病的	告诉	你	—	谋杀	将要	出去	,	和	你会	全部	是	绞刑	,	每一个	一	的	你	.	”

我告诉你，谋杀终会败露，你们所有人都会被绞死。”

“ [hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] !

“	Hold	your	jaw	!
“	抓住	你的	颚	!

“别张大嘴巴！”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] ; “ [wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] , [ænd; ənd] [juːl] [bəuθ] [goʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

”	exclaimed	one	of	the	smugglers	;	“	we've	made	up	our	minds	,	and	you'll	both	go	the	same	way	.
”	惊呼	一	的	这	走私者	;	“	我们已经	制成	向上	我们的	思想	,	和	你会	两个都	去	这	相同的	方式	.

“其中一个走私犯喊道：‘我们已经决定了，你们两个都走同一条路。’”

" ['niːðər] ['tʃɑːrli] [nɔːr][tɑːm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

"	**Neither**	**Charley**	**nor**	**Tom**	**were**	**of**	**a**	**disposition**	**to**	**beg**	**for**	**their**	**lives**	**;**
"	两者都不	查理	也不	汤姆	是	的	一个	处置	到	求	为了	他们的	生活	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

查理和汤姆都没有乞求饶命的本性；此外，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

they	**believed**	**that**	**if**	**the**	**ruffians**	**had**	**determined**	**to**	**kill**	**them**	**,**
他们	相信	那	如果	这	恶棍	有	决定	到	杀	他们	,

他们认为，如果那些暴徒决心要杀他们，

[noʊ] [en'triːtiːz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːltər][ðer; ðər][maɪndz] .

no	**entreaties**	**would**	**make**	**them**	**alter**	**their**	**minds**	**.**
不	恳求	会	制作	他们	改变	他们的	思想	.

任何恳求都无法让他们改变主意。

['tʃɑːrli] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['preʃəs] [taɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [deθ] ;

Charley	**,**	**not**	**to**	**lose**	**precious**	**time**	**,**	**tried**	**to**	**prepare**	**himself**	**for**	**death**	**;**
查理	,	不是	到	失去	宝贵的	时间	,	尝试	到	准备	他自己	为了	死亡	;

为了不浪费宝贵的时间，查理开始为死亡做准备；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'pent]

he	**thought**	**of**	**the**	**sins**	**he**	**had**	**committed**	**,**	**and**	**endeavoured**	**to**	**repent**
他	想法	的	这	罪孽	他	有	坚定的	,	和	努力	到	悔改

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	**them**	**;**
的	他们	;

他回想起自己所犯下的罪过，并努力忏悔；

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

he	**forgave**	**all**	**his**	**enemies**	**,**	**even**	**those**	**who**	**were**	**about**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**and**
他	原谅了	全部	他的	敌人	,	甚至	那些	WHO	是	关于	到	杀	他	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他原谅了所有的敌人，甚至包括那些即将杀害他的人，然后，

['kleɪmɪŋ] [noʊ] ['merɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

claiming	**no**	**merit**	**for**	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**,**
声称	不	优点	为了	任何事物	他	有	曾经	完毕	,

他否认自己过去所做的一切都值得嘉奖。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

he	**cast**	**himself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**One**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**full**	**of**	**love**	**,**
他	投掷	他自己	在	这	脚	的	一	他	知道	到	是	满的	的	爱	,

他匍匐在一位他知道充满爱的神面前，

[ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

and	**mighty**	**to**	**save**	**.**
和	强大的	到	节省	.

而且非常强大，足以拯救。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

Such	**is**	**the**	**way**	**a**	**true**	**Christian**	**and**	**a**	**brave**	**man**	**would**	**prepare**	**himself**	**for**
这样的	是	这	方式	一个	真的	基督教	和	一个	勇敢的	男人	会	准备	他自己	为了

[ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

that	**great**	**change**	**which**	**must**	**come**	**on**	**all**	**of**	**us**	**.**
那	伟大的	改变	哪个	必须	来	在	全部	的	我们	.

这就是一个真正的基督徒和一个勇敢的人会如何准备迎接我们所有人即将面临的巨大变革。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][jʊr; jər] [prerz] , [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hiːv] [juː; jʊ][ɔːf] ?
“ Are you going to say your prayers , young man , before we heave you off ?
“ 是 你 去 到 说 你的 祈祷 , 年轻的 男人 , 前 我们 举 你 离开 ?

“年轻人，在我们把你抬走之前，你打算祷告吗？”

” [æskt] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
” asked a smuggler , in a gruff voice .
” 问 一个 走私者 , 在 一个 粗暴 嗓音 .

“一个走私犯用粗声粗气地问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , ['kɑːmli] .
“ I have said them , thank you , ” answered Charley , calmly .
“ 我 有 说 他们 , 感谢 你 , ” 回答 查理 , 平静地 .

“我已经说过了，谢谢。”查理平静地回答道。

“ [tɑːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jɔːrz] ?
“ Tom , have you said yours ?
“ 汤姆 , 有 你 说 你的 ?

“汤姆，你说过你的想法了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ?
Have you made your peace with Heaven in the only way it can be made ?
有 你 制成 你的 和平 和 天堂 在 这 仅有的 方式 它 能 是 制成 ?
”
”
”

你是否已经以唯一可行的方式与上天和解了？

“ [jes] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ Yes , Mr Charles , I've done that for many a day .
“ 是的 , 先生 查尔斯 , 我已经 完毕 那 为了 许多 一个 天 .

“是的，查尔斯先生，我经常这样做。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [tɑːm] , - [sez] [hiː; hi] ,
When I first came to live on shore with the captain , ' Tom , ' says he ,
什么时候 我 第一的 来了 到 居住 在 支撑 和 这 队长 , - 汤姆 , - 说道 他 ,

他说，当我第一次和船长“汤姆”一起住在岸上时，

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
' we must all die , and as we know not the day we should always be
- 我们 必须 全部 死 , 和 作为 我们 知道 不是 这 天 我们 应该 总是 是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

我们终将一死，由于我们不知道死亡何时到来，所以我们应该时刻做好准备。

- [soʊ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept] ['redi] ['evər] [sɪns] . ”
' so he showed me the way to be ready , and I've kept ready ever since . ”
- 所以 他 显示 我 这 方式 到 是 准备好 , 和 我已经 保留 准备好 曾经 自从 . ”

“所以他教会了我如何做好准备，从那以后我一直保持着这种状态。”

“ [naʊ] , [frendz] , ” [sed] [tɑːm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː]
“ Now , friends , ” said Tom , addressing the smugglers , “ what do you intend to do
“ 现在 , 朋友们 , ” 说 汤姆 , 解决 这 走私者 , “ 什么 做 你 打算 到 做
?
?
?

“现在，朋友们，”汤姆对走私犯们说，“你们打算怎么做？”

[aɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['kruːəl]['mɜːrdər] ,
I've again to tell you that you'll gain nothing by committing a cruel murder ,
我已经 再次 到 告诉 你 那 你会 获得 没有什么 经过 提交 一个 残忍的 谋杀 ,

我再次告诉你，你犯下残忍的谋杀罪行并不会得到任何好处。

[ænd; ənd] [juːl] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] , [fɑːr][lɔːŋgər] .

and	**you'll**	**repent**	**of**	**it**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**	**,**	**and**	**longer**	**,**	**far**	**longer**	**.**
和	你会	悔改	的	它	作为	长的	作为	你	居住	,	和	更长	,	远的	更长	.

〃

〃

〃

你终其一生都会为此后悔，而且会后悔很久很久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

“ [stɑːp][hɪz; ɪz] ['kæntɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	Stop	his	canting	mouth	,	and	over	the	cliff	with	him	!
”	停止	他的	倾斜	嘴	,	和	超过	这	悬崖	和	他	!

“堵住他那张歪嘴，把他一起推下悬崖！”

[let][hɪm; ɪm] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][kræbz] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][maɪnd] !

let	him	preach	to	the	lobsters	and	crabs	if	he's	a	mind	!
让	他	布道	到	这	龙虾	和	螃蟹	如果	他是	一个	头脑	!

如果他真有思想，就让他去跟龙虾和螃蟹布道吧！

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [kraɪ] .

”	exclaimed	one	of	the	smugglers	,	and	others	joined	in	the	vindictive	cry	.
”	惊呼	一	的	这	走私者	,	和	其他的	加入	在	这	报复心强的	哭	.

“一个走私犯喊道，其他人也跟着发出了这声充满报复意味的叫喊。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm][ɑːn] [ðɪs] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tɪl] [ðer; ðər]

Charley	and	Tom	on	this	found	themselves	dragged	along	by	the	shoulders	till	their
查理	和	汤姆	在	这	成立	他们自己	拖拽	沿着	经过	这	肩膀	直到	他们的

[fiːt] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

feet	were	over	the	cliff	.
脚	是	超过	这	悬崖	.

查理和汤姆就这样被人拽着肩膀拖着走，直到他们的脚悬在悬崖边上。

“ [naʊ] , ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][drɑːp] !

“	Now	,	over	with	them	,	let	them	drop	!
”	现在	,	超过	和	他们	,	让	他们	降低	!

“好了，放过他们吧，让他们倒下！”

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

”	cried	one	of	the	men	.
”	哭	一	的	这	男人	.

“其中一个男人喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] , “ [let][ðem; ðəm][grɪp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

“	No	,	no	,	”	exclaimed	another	,	“	let	them	grip	on	to	the	edge	with	their
”	不	,	不	,	”	惊呼	其他	,	“	让	他们	紧握	在	到	这	边缘	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“不，不，”另一个人喊道，“让他们用手抓住边缘。”

[ðeɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts]

They'll	have	time	to	think	about	that	where	they're	going	,	and	pleasant	thoughts
他们会	有	时间	到	思考	关于	那	在哪里	它们是	去	,	和	令人愉快的	想法

[tuː; tə][ðem; ðəm] !

to	them	!
到	他们	!

他们会有时间思考自己要去哪里，祝他们一路顺风！

" [ðɪs] [læst] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['smʌg(ə)lərs]

"	This	last	sally	of	wit	produced	a	roar	of	laughter	from	the	savage	smugglers
"	这	最后的	莎莉	的	有	生产	一个	吼	的	笑声	从	这	野蛮的	走私者

[hu:] ,

who	,
WHO	,

“这最后一句俏皮话引得那些凶狠的走私犯们哄堂大笑，

['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

passing	their	lives	in	systematically	outraging	the	laws	of	their	country	,
通过	他们的	生活	在	系统地	令人愤慨	这	法律	的	他们的	国家	,

他们终其一生都在有条不紊地违反国家法律，

[si:md] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

seemed	no	longer	to	be	moved	by	any	of	the	better	feelings	of	our	nature	.
似乎	不	更长	到	是	已搬	经过	任何	的	这	更好的	情怀	的	我们的	自然	.

似乎不再被我们天性中任何美好的情感所感动。

[stɪl] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [tɑ:m] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'laʊd]

Still	Charley	and	Tom	felt	grateful	for	the	few	moments	of	existence	allowed
仍然	查理	和	汤姆	毛毡	感激的	为了	这	很少	时刻	的	存在	允许

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管如此，查理和汤姆仍然对短暂的生命时光心怀感激。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	clutched	the	edge	of	the	cliff	with	all	the	energy	of	despair	.
和	紧握	这	边缘	的	这	悬崖	和	全部	这	活力	的	绝望	.

他绝望地紧紧抓住悬崖边缘。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['loʊɝd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:rd]

No	sooner	had	they	been	lowered	into	their	perilous	position	than	they	heard
不	很快	有	他们	到过	降低	进入	他们的	危险的	位置	比	他们	听到

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

the	smugglers	,
这	走私者	,

他们刚被放到那个危险的位置，就听到了走私者的声音。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtləs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] , [sʌm; səm]

with	heartless	indifference	to	the	agony	they	were	suffering	,	moving	off	,	some
和	狠心	漠不关心	到	这	痛苦	他们	是	痛苦	,	移动	离开	,	一些

['æktʃuəli] ['læfɪŋ] ,

actually	laughing	,
实际上	笑	,

他们冷酷无情地漠视着他们所遭受的痛苦，径直离开，有些人甚至还笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

as	if	enjoying	their	misery	,
作为	如果	享受	他们的	苦难	,

仿佛在享受他们的痛苦，

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'hju:mən] [æz; əz] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə]

though	none	of	them	apparently	were	so	utterly	inhuman	as	to	wait	to
尽管	没有任何	的	他们	显然	是	所以	完全地	不人道	作为	到	等待	到

[si:] [ðem; ðəm] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔ:l] .

see	them	dashed	to	pieces	by	their	fall	.
看	他们	虚线	到	件	经过	他们的	落下	.

虽然他们中显然没有人冷酷无情到坐视他们坠落时摔得粉碎。

['tʃɑːrli] , [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Charley	,	light	and	strong	,	felt	that	he	could	hold	on	for	some	time	,
查理	,	光	和	强的	,	毛毡	那	他	可以	抓住	在	为了	一些	时间	,

查理身轻如燕，力气也大，他觉得自己还能坚持一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]

but	at	the	same	time	was	afraid	of	struggling	and	endeavouring	to	get
但	在	这	相同的	时间	曾是	害怕的	的	挣扎	和	努力	到	得到

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [graɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

up	on	the	cliff	lest	he	should	lose	his	gripe	altogether	.
向上	在	这	悬崖	免得	他	应该	失去	他的	抱怨	共	.

但与此同时，他又害怕挣扎着爬上悬崖，以免彻底失去抓力。

[tɑːm][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Tom	had	stuck	his	hook	into	the	earth	,
汤姆	有	卡住	他的	钩	进入	这	地球	,

汤姆把钩子插进了土里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

but	he	in	the	same	way	knew	that	in	attempting	to	climb	up	on	to	the	top
但	他	在	这	相同的	方式	知道	那	在	尝试	到	爬	向上	在	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

但他同样也知道，试图爬上悬崖顶，

[hiː; hi] [maɪt] [slɪp] , [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

he	might	slip	,	and	fall	to	the	bottom	.
他	可能	滑	,	和	落下	到	这	底部	.

他可能会滑倒，掉到谷底。

[ðer; ðər][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðæt]

Their	hope	was	that	somebody	might	come	by	and	help	them	,	but	that
他们的	希望	曾是	那	某人	可能	来	经过	和	帮助	他们	,	但	那

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

was	very	unlikely	.
曾是	非常	不太可能	.

他们希望有人能过来帮助他们，但这非常不可能。

“ [hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , [hoʊld][ɑːn] , [maɪ] [læd] ！ ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Hold	on	,	Mr	Charles	,	hold	on	,	my	lad	!	”	cried	Tom	.
“	抓住	在	,	先生	查尔斯	,	抓住	在	,	我的	小伙子	！	”	哭	汤姆	.

“坚持住，查尔斯先生，坚持住，我的孩子！”汤姆喊道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [pʊt][maɪ] [niː] [ɑːn] ,

“	If	I	could	but	just	get	the	point	of	a	rock	to	put	my	knee	on	,
“	如果	我	可以	但	只是	得到	这	观点	的	一个	岩石	到	放	我的	膝盖	在	,

“如果我能找到一块石头尖让我的膝盖垫在上面就好了，

[aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

I	would	soon	be	on	the	firm	ground	and	have	you	safe	in	a	moment	.	”
我	会	很快	是	在	这	公司	地面	和	有	你	安全的	在	一个	片刻	.	”

我很快就能安全着陆，马上就能保证你的安全。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , ” ['ænsər] [tʃɑːrlz] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ['terəbli]

“	I'm	doing	my	best	to	hold	on	,	”	answered	Charles	,	“	but	the	edge	is	terribly
“	我是	正在做	我的	最好的	到	抓住	在	,	”	回答	查尔斯	,	“	但	这	边缘	是	可怕

['krʌmblɪŋ] ;

crumbling	;
摇摇欲坠	;

“我正在尽力坚持，”查尔斯回答说，“但是边缘正在迅速崩塌；

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]

I	would	make	the	attempt	to	get	up	,	but	I	am	nearly	certain	that	I	should	fail
我	会	制作	这	试图	到	得到	向上	,	但	我	是	几乎	肯定	那	我	应该	失败

. ”

: ”

. ”

我会尝试起身，但我几乎可以肯定我会失败。

“ [ðen] [dəaunt] [traɪ] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪl] [ʃaʊt] ,

“	Then	don't	try	,	Mr	Charles	,	”	said	Tom	,	“	I'll	shout	,
“	然后	不	尝试	,	先生	查尔斯	,	”	说	汤姆	,	“	患病的	喊	,

“那就别试了，查尔斯先生，”汤姆说，“我会大喊大叫的。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [men] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [hɪr] [juː 'es] .

and	may	be	one	of	the	coastguard	men	or	somebody	else	will	hear	us	.
和	可能	是	一	的	这	海岸警卫队	男人	或者	某人	别的	将要	听到	我们	.

或许海岸警卫队员或其他什么人会听到我们说话。

[help] , [ə'hɔɪ] !

Help	,	ahoy	!
帮助	,	嘿!	!

救命啊!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[help] [ə'hɔɪ] !

help	ahoy	!
帮助	嘿!	!

救命啊!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] ['wiːkənd] ,

”	he	shouted	in	a	voice	which	age	had	not	weakened	,
”	他	喊叫	在	一个	嗓音	哪个	年龄	有	不是	减弱	,

他用丝毫未受岁月侵蚀的声音喊道：“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn]

and	which	might	have	been	heard	nearly	half	a	mile	off	,	had	any	one	been
和	哪个	可能	有	到过	听到	几乎	一半	一个	英里	离开	,	有	任何	一	到过

[nɪr] [ɪ'nʌf] .

near	enough	.
靠近	足够的	.

如果有人离得足够近，那么在近半英里外都可能听到这种声音。

['tʃɑːrli] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] ,

Charley	then	joined	him	in	shouting	,	but	no	answer	came	,
查理	然后	加入	他	在	喊叫	,	但	不	回答	来了	,

查理也跟着他一起喊，但没有回应。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , ['evri] ['ɪnstənt] ['groʊɪŋ]

and	Charley	felt	as	a	person	does	in	a	dreadful	dream	,	every	instant	growing
和	查理	毛毡	作为	一个	人	做	在	一个	可怕	梦	,	每一个	立即的	生长

['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

weaker	and	weaker	.
较弱	和	较弱	.

查理感觉自己就像身处可怕的噩梦中一样，每一刻都越来越虚弱。

“ [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi][æt; ət]
“ Tom , I don't think that I can hold on many seconds longer , ” he at
“ 汤姆 , 我 不 思考 那 我 能 抓住 在 许多 秒 更长 , ” 他 在
[læst] [sed] ;
last said ;
最后的 说 ;

“汤姆，我觉得我再坚持不了几秒钟了，”他最后说道；

“ [gʊd] - [baɪ] — [aɪ][mʌst; məst][let][goʊ] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [oʊ]
“ good - bye — I must let go — the earth is crumbling away — I am going — oh
“ 好的 - 再见 — 我 必须 让 去 — 这 地球 是 摇摇欲坠 离开 — 我 是 去 — 哦
?
?
?

“再见——我必须放手——大地正在崩塌——我要走了——哦?

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tɑːm] ,
” At that instant Tom ,
” 在 那 立即的 汤姆 ,

“就在那一刻，汤姆，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
feeling that Charley's safety depended on his being able to get on the ground
感觉 那 查理的 安全 取决于 在 他的 存在 有能力的 到 得到 在 这 地面
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

他觉得查理的安全取决于他能否安全降落到地面上。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] — [hɪz; ɪz] [hʊk] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] ,
made a desperate effort — his hook became loosened ,
制成 一个 绝望的 努力 — 他的 钩 成为 松动 ,

他拼尽全力——他的钩子松开了，

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in vain he tried to dig his fingers into the earth ,
在 徒劳 他 尝试 到 挖 他的 手指 进入 这 地球 ,

他徒劳地试图将手指插进泥土里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['tʃɑːrli] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][lɔːst]
and at the same moment that Charley gave his last despairing cry and lost
和 在 这 相同的 片刻 那 查理 给予 他的 最后的 绝望 哭 和 丢失的
[hɪz; ɪz][hoʊld][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ;
his hold he lost his ;
他的 抓住 他 丢失的 他的 ;

就在查理发出最后一声绝望的呼喊，失去平衡的那一刻，他也失去了平衡；

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]
down he came , but not as he expected , on the hard rock a hundred feet
向下 他 来了 , 但 不是 作为 他 预期的 , 在 这 难的 岩石 一个 百 脚
[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

他摔了下来，但并非如他所料，而是摔在了下方一百英尺的坚硬岩石上。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
but into a shallow pool not five feet from where he had been so long
但 进入 一个 浅的 水池 不是 五 脚 从 在哪里 他 有 到过 所以 长的
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

但落入了一个距离他之前悬挂了很久的地方不到五英尺的浅水池中。

“ [waɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Why , where am I ? ” exclaimed Charley , who , at the same time ,
“ 为什么 , 在哪里 是 我 ? ” 惊呼 查理 , WHO , 在 这 相同的 时间 ,

“什么？这是哪里？”查理惊呼道，与此同时，

[hæd; həd] [lɑːdʒd] ['seɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
had lodged safely on a green mound close to the pool ,
有 已提交 安全 在 一个 绿色的 冢 关闭 到 这 水池 ,

它安全地栖息在水池附近的一个绿色小土堆上。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; “ ['æftər]
and tearing off the handkerchief from his eyes he looked about him ; “ after
和 撕裂 离开 这 手帕 从 他的 眼睛 他 看起来 关于 他 ; “ 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他一把扯下蒙在眼睛上的手帕，环顾四周；“毕竟，

[ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] . ”
those smugglers are not so bad as we thought them . ”
那些 走私者 是 不是 所以 坏的 作为 我们 想法 他们 . ”

那些走私犯并没有我们想象的那么坏。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,
“ We are at the bottom of a chalk - pit , Mr Charles , ” answered Tom ,
“ 我们 是 在 这 底部 的 一个 粉笔 - 坑 , 先生 查尔斯 , ” 回答 汤姆 ,

“我们现在身处一个白垩坑底部，查尔斯先生，”汤姆回答道。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɜːrvi] [trɪk] ,
“ the fellows have played us a somewhat scurvy trick ,
“ 这 伙伴们 有 玩 我们 一个 有些 坏血病 诡计 ,

“这些家伙耍了我们一个有点卑鄙的伎俩，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]
but I cannot but say that it was better than sending us over the cliff
但 我 不能 但 说 那 它 曾是 更好的 比 发送 我们 超过 这 悬崖
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks] ;
and breaking our necks ;
和 打破 我们的 脖子 ;

但我不得不说，这总比把我们推下悬崖摔断脖子要好得多；

, [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [æz; əz][aɪm] [wet] [tuː; tə][ðə; ði]
howsomdever , the sooner we get out of it the better as I'm wet to the
无论如何 , 这 很快 我们 得到 出去 的 它 这 更好的 作为 我是 湿的 到 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

不过，我们越早摆脱困境越好，因为我浑身都湿透了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [get] [draɪ] .
and would like to take a brisk walk homeward to get dry .
和 会 喜欢 到 拿 一个 轻快 走 回家 到 得到 干燥 .

想快步走回家，把衣服晾干。

” [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
” A bright moon was shining ,
” 一个 明亮的 月亮 曾是 灼灼 ,

一轮明月高悬，

[ðoʊ] [əb'skjuəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði][fæst] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

though	obscured	occasionally	by	the	fast	driving	clouds	which	came	up	from	the
尽管	模糊不清	偶尔	经过	这	快速地	驾驶	云	哪个	来了	向上	从	这

[saʊθ] - [west] ,

south	-	west	,
南	-	西方	,

尽管偶尔会被从西南方向快速移动的云层遮蔽，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

and	by	its	light	they	had	no	difficulty	in	clambering	out	of	the	pit	.
和	经过	它是	光	他们	有	不	困难	在	攀爬	出去	的	这	坑	.

借着它的光亮，他们毫不费力地爬出了坑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊnz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

They	were	on	the	top	of	some	downs	,	at	some	distance	from	the	edge
他们	是	在	这	顶部	的	一些	下坡	,	在	一些	距离	从	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

他们当时站在一处小山丘的顶端，距离悬崖边缘有一段距离。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [naʊ] [foʊm] - ['kʌvərd] [siː] ,

However	,	they	could	see	the	now	foam	-	covered	sea	,
然而	,	他们	可以	看	这	现在	泡沫	-	涵盖	海	,

然而，他们可以看到现在被泡沫覆盖的海面。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ves(ə)lz] [fɑːr] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

and	distinguish	vessels	far	off	running	up	the	Channel	before	the	gale	,
和	区分	船只	远的	离开	跑步	向上	这	渠道	前	这	大风	,

并能辨认出风暴来临前在海峡深处航行的船只，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [də'rekt] [roʊd] ['hoʊmwərd] ,

and	thus	could	take	a	tolerably	direct	road	homeward	,
和	因此	可以	拿	一个	勉强可以接受	直接的	路	回家	,

因此，他可以选择一条相对直接的回家路线。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

though	neither	of	them	had	before	been	thus	far	from	the	Tower	.
尽管	两者都不	的	他们	有	前	到过	因此	远的	从	这	塔	.

虽然他们两人之前都没有离伦敦塔这么远过。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [koʊst] ,

They	hurried	on	,	being	certain	that	the	smugglers	could	not	leave	the	coast	,
他们	慌忙	在	,	存在	肯定	那	这	走私者	可以	不是	离开	这	海岸	,

他们加快脚步，确信走私者无法离开海岸。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer]

and	hoping	that	even	if	one	could	be	captured	he	would	give	information	where
和	希望	那	甚至	如果	一	可以	是	捕获	他	会	给	信息	在哪里

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Margery	was	to	be	found	.
玛格丽	曾是	到	是	成立	.

希望即使抓到一人，也能提供玛格丽的下落信息。

“ ['mɑːrdʒəri] !

“	Margery	!
“	玛格丽	!

“玛格丽！

[pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] !

poor	dear	little	Margery	,	she	to	be	all	this	time	in	the	power	of	these	ruffians	!
贫穷的	亲爱的	小的	玛格丽	,	她	到	是	全部	这	时间	在	这	力量	的	这些	恶棍	!

可怜的小玛格丽，她竟然一直落入这些恶棍的手中！

" ['tʃɑːrli] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	Charley	kept	saying	to	himself	as	he	and	Tom	hurried	on	.
"	查理	保留	说	到	他自己	作为	他	和	汤姆	慌忙	在	.

“查理一边自言自语，一边和汤姆匆匆赶路。”

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] — ['mɑːrdʒəri] [is'keips] — ['mɑːrdʒəriz] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Friend	in	Need	—	Margery	escapes	—	Margery's	Mission	.
一个	朋友	在	需要	—	玛格丽	逃脱	—	玛格丽的	使命	.

患难见真情——玛格丽逃脱——玛格丽的使命。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['kælkjuleɪt] [æt; ət]

Tom	and	Charley	had	gone	through	so	much	that	they	could	not	calculate	at
汤姆	和	查理	有	已消失	通过	所以	很多	那	他们	可以	不是	计算	在

[ɔːl] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] .

all	what	hour	of	the	night	it	then	was	.
全部	什么	小时	的	这	夜晚	它	然后	曾是	.

汤姆和查理经历了太多，以至于他们根本无法计算出现在是晚上几点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['noʊtɪd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

They	had	not	noted	the	hour	when	they	commenced	their	adventure	,
他们	有	不是	著名的	这	小时	什么时候	他们	开始	他们的	冒险	,

他们没有记下开始冒险的时间。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['deɪlaɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ,

but	remembered	that	it	was	then	daylight	;	they	had	had	no	dinner	,
但	记得	那	它	曾是	然后	日光	;	他们	有	有	不	晚餐	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	they	felt	very	hungry	.
和	他们	毛毡	非常	饥饿的	.

但他们想起当时天已经亮了；他们还没吃晚饭，感到非常饿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

They	were	hurrying	along	a	path	which	led	through	a	hollow	,
他们	是	匆忙	沿着	一个	小路	哪个	引领	通过	一个	空洞的	,

他们沿着一条穿过山谷的小路匆匆赶路，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] .

when	on	the	hill	above	them	they	saw	a	female	figure	.
什么时候	在	这	爬坡道	多于	他们	他们	锯	一个	女性	数字	.

这时，他们在山顶上看到了一个女性身影。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [ɔːr][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

She	stopped	and	looked	about	,	either	to	find	the	path	or	in	expectation	of
她	停止	和	看起来	关于	,	任何一个	到	寻找	这	小路	或者	在	期待	的

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

她停下来环顾四周，可能是在寻找路，也可能是在等待某人。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][soʊ][loʊn][ə; eɪ] [pleɪs] ?

What	could	she	want	at	that	hour	of	the	night	,	in	so	lone	a	place	?
什么	可以	她	想	在	那	小时	的	这	夜晚	,	在	所以	孤独	一个	地方	?

在夜深人静之时，在如此荒凉的地方，她究竟想要什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [siː]

They	were	under	the	shadow	of	a	stone	wall	,	and	she	evidently	did	not	see
他们	是	在下面	这	阴影	的	一个	石头	墙	,	和	她	显然	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们躲在石墙的阴影下，她显然没有看见他们。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ,

They	hesitated	whether	to	remain	concealed	,
他们	犹豫了一下	无论	到	保持	暗	,

他们犹豫着是否要继续隐蔽，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr]

as	it	occurred	to	both	that	her	appearance	there	was	in	some	way	or
作为	它	发生	到	两个都	那	她	外貌	那里	曾是	在	一些	方式	或者

['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

other	connected	with	the	smugglers	.
其他	连接	和	这	走私者	.

他们俩都意识到，她的出现与走私者有着某种联系。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

However	,	after	waiting	a	minute	,
然而	,	后	等待	一个	分钟	,

然而，等了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [wen] ,

she	came	down	the	hill	with	the	light	step	of	a	young	girl	;	when	,
她	来了	向下	这	爬坡道	和	这	光	步	的	一个	年轻的	女孩	;	什么时候	,

她迈着少女般轻盈的步伐走下山坡；当，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

catching	sight	of	them	,	instead	of	retreating	she	came	boldly	forward	.
捕捉	视线	的	他们	,	反而	的	撤退	她	来了	大胆地	向前	.

她看见他们，非但没有后退，反而大胆地走了上去。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [oʊ] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	Tom	,	oh	,	Mr	Charles	,	I	am	so	glad	to	see	you	all	right	!
“	哦	,	汤姆	,	哦	,	先生	查尔斯	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	全部	正确的	!

“哦，汤姆，哦，查尔斯先生，我很高兴看到你们都平安无事！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fitʃər]

”	she	exclaimed	,	as	she	got	near	enough	for	them	to	recognise	the	features
”	她	惊呼	,	作为	她	得到	靠近	足够的	为了	他们	到	认出	这	特征

[ʌv; əv] ['pɑːli] ['herɪŋ] ,

of	Polly	Herring	,
的	波莉	鲱鱼	,

“她惊呼道，走近后，他们终于认出了波莉·赫林的容貌。”

[ðə; ði] ['smʌglɚz] ['dɔːtər] .

the	smuggler's	daughter	.
这	走私者的	女儿	.

走私犯的女儿。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

“	I	heard	that	something	dreadful	was	going	to	happen	,
“	我	听到	那	某物	可怕	曾是	去	到	发生	,

我听说将会发生可怕的事情，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	came	along	to	try	and	stop	it	.	”
和	我	来了	沿着	到	尝试	和	停止	它	.	”

我来这里就是为了阻止这件事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] , ['pɑːli] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][dʒeɪmz]

“	And	you	thought	,	Polly	,	that	your	father	was	in	it	,	and	may	be	James
”	和	你	想法	,	波莉	,	那	你的	父亲	曾是	在	它	,	和	可能	是	詹姆斯

- ,

Trevany	,

- ,

“波莉，你当时以为你父亲也在其中，或许还有詹姆斯·特雷瓦尼？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	you	did	not	wish	them	to	get	into	trouble	.
和	你	做过	不是	希望	他们	到	得到	进入	麻烦	.

你不希望他们惹上麻烦。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ? ”

Was	not	that	it	,	Polly	?	”
曾是	不是	那	它	,	波莉	?	”

是不是这样，波莉?

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

[tɑːm] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['fræŋkli] ;

Tom	,	that	was	one	reason	,	”	answered	the	girl	,	frankly	;
汤姆	,	那	曾是	一	原因	,	”	回答	这	女孩	,	坦率地说	;

“汤姆，那是其中一个原因，”女孩坦率地回答道；

“ [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstər] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

“	another	was	that	I	wanted	to	save	you	and	Mister	Charles	from	coming
”	其他	曾是	那	我	通缉	到	节省	你	和	先生	查尔斯	从	未来

[tuː; tə][hɑːrm] ;

to	harm	;
到	伤害	;

“另一个原因是，我想保护你和查尔斯先生免受伤害；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ] , [ɪf] ['fɑːðər] [ɔːr][dʒeɪmz][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

and	now	I'll	ask	you	,	if	father	or	James	get	into	trouble	,
和	现在	患病的	问	你	,	如果	父亲	或者	詹姆斯	得到	进入	麻烦	,

现在我问你，如果父亲或詹姆斯遇到麻烦，

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	speak	a	good	word	to	the	captain	to	help	them	out	of	it	.	”
到	说话	一个	好的	单词	到	这	队长	到	帮助	他们	出去	的	它	.	”

跟船长说几句好话，帮他们摆脱困境。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [noʊ] [daʊt]

“	The	captain	is	a	just	man	,	and	will	return	kindness	with	kindness	,	no	doubt
”	这	队长	是	一个	只是	男人	,	和	将要	返回	仁慈	和	仁慈	,	不	怀疑

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

“船长是个公正的人，他一定会以善意回报善意，这一点毋庸置疑。”

” ['ænsər] [tɑːm] .

”	answered	Tom	.
”	回答	汤姆	.

“汤姆回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['pɑːli] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [mɪs] ['mɑːrdʒəri][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	But	I	say	,	Polly	,	if	any	one	can	find	out	where	Miss	Margery	is	,	you	can	,
”	但	我	说	,	波莉	,	如果	任何	一	能	寻找	出去	在哪里	错过	玛格丽	是	,	你	能	,

“但是我说，波莉，如果有人能找到玛格丽小姐的下落，那一定是你，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr][dʒeɪmz] ,
for I am as certain as I stand here that your father , or James ,
为了 我 是 作为 肯定 作为 我 站立 这里 那 你的 父亲 , 或者 詹姆斯 ,

因为我站在这里，可以肯定地说，你的父亲，或者詹姆斯，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] .
or some of your friends , had a hand in carrying her off .
或者 一些 的 你的 朋友们 , 有 一个 手 在 携带 她 离开 .

或者你的某些朋友参与了把她带走。

[kʌm] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [gɜːrl] ;
Come , speak the truth , girl ;
来 , 说话 这 真相 , 女孩 ;

来，说出真相，女孩；

[juːl] [geɪn] [mɔːr] [baɪ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [weɪ] . ”
you'll gain more by helping us to find her than by any other way . ”
你会 获得 更多的 经过 帮助 我们 到 寻找 她 比 经过 任何 其他 方式 . ”

你帮助我们找到她，比你用其他任何方式都更有收获。

“ [jes] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ Yes ! it was a cruel shame to carry her away , ” she muttered , in a low
“ 是的 ! 它 曾是 一个 残忍的 耻辱 到 携带 她 离开 , ” 她 低声说道 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“是啊！把她带走真是太可惜了，”她低声嘟囔着；

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ɪn'diːd] [aɪ] [der] [nɑːt] . ”
“ but I dare not indeed I dare not . ”
“ 但 我 敢 不是 的确 我 敢 不是 . ”

“但我不敢，我真的不敢。”

“ [der] [nɑːt][duː] [wʌt] , ['pɑːli] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
“ Dare not do what , Polly ? ” asked Tom , in a soothing tone .
“ 敢 不是 做 什么 , 波莉 ? ” 问 汤姆 , 在 一个 舒缓 语气 .

“不敢做什么，波莉？”汤姆用安抚的语气问道。

“ [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['prɑːmptli] .
“ Tell where she is , or help you to get her , ” answered the girl , promptly .
“ 告诉 在哪里 她 是 , 或者 帮助 你 到 得到 她 , ” 回答 这 女孩 , 及时 .

“告诉我她在哪里，或者帮你找到她，”女孩立刻回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['pɑːli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
“ Then you do know where she is , Polly , and may be who took her away ,
“ 然后 你 做 知道 在哪里 她 是 , 波莉 , 和 可能 是 WHO 采取 她 离开 ,

“那么你肯定知道她在哪，波莉，也可能知道是谁把她带走了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [tɑːm] .
and all about her , ” said Tom .
和 全部 关于 她 , ” 说 汤姆 .

“还有关于她的一切，”汤姆说。

“ [naʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [dʒʌst][duː][juː; jʊ][duː] [wɒts] [raɪt] ,
“ Now what I've got to say is this , that just do you do what's right ,
“ 现在 什么 我已经 得到 到 说 是 这 , 那 只是 做 你 做 是什么 正确的 ,

“我现在要说的是，你只需要做你认为正确的事。”

[ænd; ənd]['nevər] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [wʌt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and never do you fear what any one can do to you .
和 绝不 做 你 害怕 什么 任何 一 能 做 到 你 .

你永远不必害怕任何人会对你做什么。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The girl still hesitated .
" 这 女孩 仍然 犹豫了一下 .

女孩仍然犹豫不决。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['pɑːli] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .
" Just let me ask you a question , Polly , " continued Tom .
" 只是 让 我 问 你 一个 问题 , 波莉 , " 持续 汤姆 .

"波莉，我就问你一个问题吧，"汤姆继续说道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][dʒeɪmz] ?
" Is your father in trouble , or James ?
" 是 你的 父亲 在 麻烦 , 或者 詹姆斯 ?

"你父亲遇到麻烦了吗？还是詹姆斯遇到了麻烦？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
Tell me that . "
告诉 我 那 . "

告诉我。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ðə; ði] ['revənuː] [men] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['æftər]
the revenue men have got some information against them , and are after
这 收入 男人 有 得到 一些 信息 反对 他们 , 和 是 后
[ðem; ðəm][bəuθ] . "
them both . "
他们 两个都 . "

税务人员掌握了一些对他们不利的信息，正在追捕他们俩。

" [ðen] [dɪ'pend] [ˌɒnt] , ['pɑːli] ,
" Then depend on't , Polly ,
" 然后 依赖 不 , 波莉 ,

"那就指望它吧，波莉。"

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] ,
the best thing for them is to give up Miss Margery before they are caught ,
这 最好的 事物 为了 他们 是 到 给 向上 错过 玛格丽 前 他们 是 捕捉 ,

对他们来说最好的办法就是在被抓之前放弃玛格丽小姐。

" [sed] [tɑːm] ; " [ðeɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['æftərwərdz] .
" said Tom ; " they'll gain nothing by giving her up afterwards .
" 说 汤姆 ; " 他们会 获得 没有什么 经过 给予 她 向上 然后 .

汤姆说："他们以后放弃她也得不到任何好处。"

[ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] . "
The law doesn't make terms with people . "
这 法律 不 制作 条款 和 人们 . "

法律不会与人达成和解。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] [huːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['pɑːli] .
" But they're terrible people who've got her , " answered Polly .
" 但 它们是 糟糕的 人们 谁有 得到 她 , " 回答 波莉 .

"但是绑架她的人太坏了，"波莉回答道。

" [ðeid] [æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" They'd as soon shoot you , or me , or anybody , as look at us ,
" 他们会 作为 很快 射击 你 , 或者 我 , 或者 任何人 , 作为 看 在 我们 ,

"他们宁愿枪毙你、我或者任何人，也不愿看我们一眼。"

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] . ”

if	we	came	near	them	.	”
如果	我们	来了	靠近	他们	.	”

如果我们靠近它们。”

“ [wiː; wi][dəunt] [fɪr] ['terəb(ə)l] [men] , ” [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] ,

“	We	don't	fear	terrible	men	,	”	said	Tom	,	laughing	,
”	我们	不	害怕	糟糕的	男人	,	”	说	汤姆	,	笑	,

“我们不怕坏人，”汤姆笑着说。

“ [dʒʌst][duː][juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ,

“	just	do	you	put	us	in	the	way	of	getting	back	Miss	Margery	,
”	只是	做	你	放	我们	在	这	方式	的	获得	后退	错过	玛格丽	,

“你难道要阻碍我们找回玛格丽小姐吗？”

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [æz; əz] ['meni] [gʊd] [wɜːrdz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] , ['pɑːli] ,

and	we'll	say	as	many	good	words	as	we	can	for	thy	father	,	Polly	,
和	出色地	说	作为	许多	好的	字	作为	我们	能	为了	你的	父亲	,	波莉	,

波莉，我们会尽我们所能为你父亲说好话的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒeɪmz] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] . ”

and	for	James	too	,	if	he	needs	them	.	”
和	为了	詹姆斯	也	,	如果	他	需求	他们	.	”

如果詹姆斯需要的话，也可以给他用。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ,

“	But	you'll	do	no	harm	to	those	who	have	got	her	,
”	但	你会	做	不	伤害	到	那些	WHO	有	得到	她	,

“但你不会伤害那些拥有她的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [juːl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːli] ['herɪŋ] , [dɪk] ['hɛrɪŋz] ['dɔːtər] , [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get]

and	all	you'll	say	is	that	Polly	Herring	,	Dick	Herring's	daughter	,	helped	you	to	get
和	全部	你会	说	是	那	波莉	鲱鱼	,	迪克	鲱鱼的	女儿	,	帮助	你	到	得到

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

你只会说，是迪克·赫林的女儿波莉·赫林帮你把她找回来的。

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

”	said	the	girl	,
”	说	这	女孩	,

“女孩说道，”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

in	a	tone	which	showed	that	she	still	feared	the	consequences	of	what	she	was
在	一个	语气	哪个	显示	那	她	仍然	害怕	这	结果	的	什么	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

about	to	do	.
关于	到	做	.

她的语气表明，她仍然害怕自己即将要做的事情的后果。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

Charley	had	not	before	spoken	,	but	he	now	thanked	her	,
查理	有	不是	前	说	,	但	他	现在	谢谢	她	,

查理之前一直没说话，但现在他向她道谢了。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	urged	her	to	lose	no	time	in	restoring	Margery	to	them	.
和	敦促	她	到	失去	不	时间	在	恢复	玛格丽	到	他们	.

并敦促她尽快将玛格丽归还给他们。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ; “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	Come	on	,	then	,	”	she	said	,	in	a	firm	voice	;	“	it's	a	long	way	from	here	,
”	来	在	,	然后	,	”	她	说	,	在	一个	公司	嗓音	;	”	它是	一个	长的	方式	从	这里	,

“那就走吧，”她语气坚定地说，“这里离目的地很远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

but	you	may	be	there	and	back	at	the	Tower	with	the	little	girl	before
但	你	可能	是	那里	和	后退	在	这	塔	和	这	小的	女孩	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

但你可能在黎明前就能带着小女孩回到塔楼。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] ['tʃɑːrliːz] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

”	These	words	made	Charley's	affectionate	heart	beat	with	joy	.
”	这些	字	制成	查理的	亲热	心	打	和	喜悦	.

“这些话让查理那颗充满爱的心欣喜若狂。”

['pɑːli] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] ,

Polly	added	,	however	,	“	We	must	be	careful	,	though	,
波莉	额外	,	然而	,	“	我们	必须	是	小心	,	尽管	,

不过，波莉补充道：“但我们必须小心。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd]

for	if	we	were	to	fall	in	with	any	of	our	people	it	would	go	hard
为了	如果	我们	是	到	落下	在	和	任何	的	我们的	人们	它	会	去	难的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .

with	you	and	me	too	.
和	你	和	我	也	.

因为如果我们和我们族人中的任何一个人发生冲突，你我都会受到牵连。

” ['pɑːli] [hæd; həd] [wel] - [nɪt] [lɪmz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] , [led]

”	Polly	had	well	-	knit	limbs	,	and	,	being	accustomed	to	active	exercise	,	led
”	波莉	有	出色地	-	针织	四肢	,	和	,	存在	习惯	到	积极的	锻炼	,	引领

[ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

the	way	at	a	rapid	rate	.
这	方式	在	一个	迅速的	速度	.

“波莉四肢结实，而且习惯了积极的运动，所以跑得很快。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] ,

She	seemed	well	acquainted	with	the	road	,
她	似乎	出色地	熟人	和	这	路	,

她似乎对这条路很熟悉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [ɔːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] ,

for	she	never	stopped	or	hesitated	as	to	which	path	to	take	,
为了	她	绝不	停止	或者	犹豫了一下	作为	到	哪个	小路	到	拿	,

因为她从未停下脚步，也从未犹豫过该走哪条路。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [suːn] ['toʊtəli] [lɔːst][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	Charley	soon	totally	lost	the	direction	in	which	he	was	going	,
和	查理	很快	完全	丢失的	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	,

查理很快就完全迷失了方向。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Tom	had	no	little	difficulty	in	keeping	up	with	her	.
和	汤姆	有	不	小的	困难	在	保持	向上	和	她	.

汤姆要跟上她的步伐，着实费了一番功夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] ['pɑːli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd]
They had thus gone on for some distance , when Polly stopped and stood
他们 有 因此 已消失 在 为了 一些 距离 , 什么时候 波莉 停止 和 站立
[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .
as if listening .
作为 如果 聆听 .

他们就这样走了一段路，波莉突然停了下来，站在那里，好像在倾听。

“ [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ I hear some coming ; we must hide , and quick too , for if they are
“ 我 听到 一些 未来 ; 我们 必须 隐藏 , 和 快的 也 , 为了 如果 他们 是
[ðoʊz] [aɪ] ['fænsi] ,
those I fancy ,
那些 我 想要 ,

我听到有人来了；我们得赶紧躲起来，因为如果他们是我怀疑的那些人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
and they catch us , our lives are not worth much .
和 他们 抓住 我们 , 我们的 生活 是 不是 值得 很多 .

如果他们抓住了我们，我们的命就不值钱了。

” [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
” A high bank with a hedge on the top of it was on one side ,
” 一个 高的 银行 和 一个 对冲 在 这 顶部 的 它 曾是 在 一 边 ,

“一边是高高的堤岸，堤岸顶部有树篱，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ][gæp] ,
and as she spoke she led the way through a gap ,
和 作为 她 辐 她 引领 这 方式 通过 一个 差距 ,

她一边说话，一边带头穿过一道缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ]
and the adventurers found themselves perfectly concealed from any one passing
和 这 冒险者 成立 他们自己 完美 暗 从 任何 一 通过
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

冒险者们发现自己完全隐蔽，路上的任何路人都无法察觉。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][men]
Scarcely had they got behind the hedge , when a party of five or six men
几乎 有 他们 得到 在后面 这 对冲 , 什么时候 一个 派对 的 五 或者 六 男人
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

他们刚躲到树篱后面，就出现了五六个人。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [bʌt; bət] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə]
talking in subdued tones , but high enough to allow some of their words to
说 在 低沉的 音调 , 但 高的 足够的 到 允许 一些 的 他们的 字 到
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

他们说话的声音很低，但又不至于太大，所以能听清他们说的一些话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz]
They were uttering oaths and breathing vengeance against the revenue officers
他们 是 发出声音 誓言 和 呼吸 复仇 反对 这 收入 警官
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

他们口中念念有词，对税务官员和其他人充满了复仇的怒火。

[baɪ] [huːm] [ðer; ðər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

by	whom	their	plans	had	been	defeated	.
经过	谁	他们的	计划	有	到过	战败	.

他们的计划被挫败了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

From	the	mood	they	were	in	,
从	这	情绪	他们	是	在	,

从他们当时的情绪来看，

['tʃɑːrli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər]

Charley	felt	that	it	would	have	been	very	unpleasant	to	have	again	encountered
查理	毛毡	那	它	会	有	到过	非常	令人不快的	到	有	再次	遭遇

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

查理觉得再次遇到他们会非常不愉快。

['pɑːli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][led]

Polly	waited	for	some	time	before	she	ventured	into	the	road	,	and	then	she	led
波莉	等待	为了	一些	时间	前	她	冒险	进入	这	路	,	和	然后	她	引领

[ɑːn] ,

on	,
在	,

波莉等了一会儿才走到路上，然后她带头往前走。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

without	speaking	,	as	fast	as	ever	.
没有	请讲	,	作为	快速地	作为	曾经	.

一言不发，速度却一如既往地快。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['veri] [rʌf] ,

The	ground	became	very	rough	,
这	地面	成为	非常	粗糙的	,

地面变得非常崎岖不平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][toʊld] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	went	up	and	down	hill	till	the	sound	of	the	surf	told	that	they
和	他们	去	向上	和	向下	爬坡道	直到	这	声音	的	这	冲浪	讲述	那	他们

[wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

were	once	more	approaching	the	sea	.
是	一次	更多的	接近	这	海	.

他们上上下下地走，直到听到海浪声，才知道他们又快要到海边了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] , ['rɑːki] [hɪl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] , [ə; eɪ]

As	they	were	ascending	a	steep	,	rocky	hill	,	covered	with	loose	stones	,	a
作为	他们	是	上升	一个	陡	,	岩石	爬坡道	,	涵盖	和	松动的	石头	,	一个

[laɪt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

light	appeared	before	them	.
光	出现	前	他们	.

当他们攀登一座布满碎石的陡峭岩石山坡时，眼前出现了一道光。

[ðeɪ] [krept] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['pɑːliːz] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

They	crept	on	cautiously	,	imitating	Polly's	way	of	proceeding	.
他们	悄悄地爬	在	谨慎地	,	模仿	波莉的	方式	的	进行中	.

他们小心翼翼地蹑手蹑脚地走着，模仿着波莉的行事方式。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	They	have	taken	her	there	,	”	she	whispered	,	pointing	to	a	cottage	,
“	他们	有	已采取	她	那里	,	”	她	低声说道	,	指向	到	一个	小屋	,

“他们把她带到那里去了，”她指着一间小屋低声说道。

[ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

the	dim	outline	of	which	could	be	seen	.
这	暗淡	大纲	的	哪个	可以	是	已见	.

隐约可见其轮廓。

" ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər]

"	This	very	night	,	if	the	weather	had	been	fine	,	they	would	have	carried	her
"	这	非常	夜晚	,	如果	这	天气	有	到过	美好的	,	他们	会	有	携带	她

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

across	the	Channel	.
穿过	这	渠道	.

"如果今晚天气晴朗，他们就会把她抬过英吉利海峡。"

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [lɔːŋ] ,

There's	no	time	to	lose	,	for	they	won't	let	her	stay	long	,
有	不	时间	到	失去	,	为了	他们	惯于	让	她	停留	长的	,

时间紧迫，他们不会让她久留。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf]

and	if	we	don't	get	her	to	-	day	,	to	-	morrow	she	may	be	far	off
和	如果	我们	不	得到	她	到	-	天	,	到	-	明天	她	可能	是	远的	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] .

from	this	.
从	这	.

如果我们今天没能把她救回来，明天她可能就离这个目标越来越远了。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ,

"	Again	she	moved	on	,	till	she	reached	a	low	stone	wall	,
"	再次	她	已搬	在	,	直到	她	达到	一个	低的	石头	墙	,

她继续前行，直到走到一堵低矮的石墙前。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	formed	a	fence	to	the	garden	of	the	house	.
哪个	形成	一个	栅栏	到	这	花园	的	这	房子	.

它形成了一道围墙，将房子与花园隔开。

" [steɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Stay	still	as	death	here	,	"	she	whispered	.
"	停留	仍然	作为	死亡	这里	,	"	她	低声说道	.

"像死人一样一动不动，"她低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .

"	There's	a	terrible	woman	lives	there	.
"	有	一个	糟糕的	女士	生活	那里	.

"那里住着一个很可怕的女人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʃiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər]

If	she	was	to	find	out	what	I	was	about	she'd	kill	me	though	I	am	her
如果	她	曾是	到	寻找	出去	什么	我	曾是	关于	棚	杀	我	尽管	我	是	她

[oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

own	flesh	and	blood	,
自己的	肉	和	血	,

如果她发现我的真面目，即使我是她的亲生骨肉，她也会杀了我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː] .

and	you	too	,	and	,	may	be	,	in	her	rage	,	the	little	girl	too	.
和	你	也	,	和	,	可能	是	,	在	她	愤怒	,	这	小的	女孩	也	.

还有你，或许，在她愤怒之下，那个小女孩也受到了影响。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['pɑːli] [stoʊl] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Saying	this	,	Polly	stole	on	towards	the	cottage	.
"	说	这	,	波莉	偷窃	在	向	这	小屋	.

说完，波莉悄悄地朝小屋走去。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm]

Charley	had	expected	that	he	should	have	been	called	on	to	run	some
查理	有	预期的	那	他	应该	有	到过	称为	在	到	跑步	一些

['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] ,

personal	risk	,
个人的	风险	,

查理原本以为自己会被要求承担一些个人风险，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['mɑ:rdʒəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɪrs]

and	to	carry	off	Margery	from	the	grasp	of	half	-	a	-	dozen	fierce
和	到	携带	离开	玛格丽	从	这	抓牢	的	一半	-	一个	-	打	凶猛的

['smʌg(ə)lərs] [ɔ:r] [soʊ] ,

smugglers	or	so	,
走私者	或者	所以	,

并从六七个凶狠的走私犯手中救出玛格丽。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [pɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n]

and	he	felt	somewhat	disappointed	at	the	inactive	part	he	was	called	on
和	他	毛毡	有些	失望的	在	这	不活跃	部分	他	曾是	称为	在

[tu:; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

他对自己被安排扮演的被动角色感到有些失望。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['pɑ:li] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

From	the	words	Polly	had	dropped	he	guessed	that	the	cottage	was	the
从	这	字	波莉	有	掉落	他	猜对了	那	这	小屋	曾是	这

[wʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [oʊld] [deɪm] ['herɪŋ] ,

one	inhabited	by	old	Dame	Herring	,
一	有人居住的	经过	老的	贵妇人	鲱鱼	,

从波莉刚才说的话中，他猜到那间小屋是老赫林夫人住的。

[hu:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] [æz; əz]

who	was	looked	upon	by	the	inhabitants	of	the	country	for	miles	round	as
WHO	曾是	看起来	之上	经过	这	居民	的	这	国家	为了	英里	圆形的	作为

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	witch	,
一个	巫婆	,

方圆数里内的人都把她视为女巫。

[ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktər] .

and	known	to	be	a	very	bad	character	.
和	已知	到	是	一个	非常	坏的	特点	.

而且众所周知，他性格非常恶劣。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv]

She	took	advantage	of	her	evil	reputation	,	and	practised	on	the	credulity	of
她	采取	优势	的	她	邪恶的	名声	,	和	已实践	在	这	轻信	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

她利用自己邪恶的名声，并利用人们的轻信来行骗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [bæd] ['præktɪsɪz] .

It	is	not	necessary	to	mention	her	bad	practices	.
它	是	不是	必要的	到	提到	她	坏的	实践	.

无需赘述她的不良行为。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

A	few	years	before	she	would	very	probably	have	been	burnt	as	a	witch	;
一个	很少	年	前	她	会	非常	大概	有	到过	烧焦的	作为	一个	巫婆	;

几年前，她很可能已经被当作女巫烧死了；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ræn][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd] .

she	now	ran	a	risk	of	being	ducked	in	a	horse	-	pond	.
她	现在	跑	一个	风险	的	存在	躲闪	在	一个	马	-	池塘	.

她现在有可能会被扔进马塘里。

['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æbsənt] .

Polly	seemed	to	be	a	long	time	absent	.
波莉	似乎	到	是	一个	长的	时间	缺席的	.

波莉似乎很久没出现了。

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Tom	had	the	gift	of	patience	,	and	was	accustomed	to	wait	,	and	so	,
汤姆	有	这	礼物	的	耐心	,	和	曾是	习惯	到	等待	,	和	所以	,

汤姆天生耐心，习惯了等待，所以，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hæv; həv]['mɑːrdʒəri] [seɪf] ['ʌndər]

though	he	was	fully	as	anxious	as	Charley	to	have	Margery	safe	under
尽管	他	曾是	完全	作为	焦虑的	作为	查理	到	有	玛格丽	安全的	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

虽然他和查理一样迫切地希望玛格丽在他的照顾下安全无虞，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

he	made	no	complaint	;	but	Charley	began	to	lose	patience	,
他	制成	不	抱怨	;	但	查理	开始	到	失去	耐心	,

他没有抱怨；但查理开始失去耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pɑːli] , ['kɔntempleitɪŋ] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ]

and	to	wonder	what	could	have	become	of	Polly	,	contemplating	even	going
和	到	想知道	什么	可以	有	变得	的	波莉	,	沉思	甚至	去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	look	for	her	.
到	看	为了	她	.

不禁想知道波莉后来怎么样了，甚至考虑过去找她。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Those	who	have	had	experience	in	life	know	that	it	is	much	more	difficult	to
那些	WHO	有	有	经验	在	生活	知道	那	它	是	很多	更多的	难的	到

[weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

wait	for	an	event	than	to	rush	forward	to	meet	it	;
等待	为了	一个	事件	比	到	匆忙	向前	到	见面	它	;

有生活经验的人都知道，等待事情发生远比积极主动地迎接它要难得多；

['pæsɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] .

passive	courage	is	therefore	often	the	greatest	.
被动的	勇气	是	所以	经常	这	最	.

因此，被动的勇气往往是最伟大的。

[stɪl] , [wen] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːr] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ɪz]['boʊldli][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Still	,	when	difficulties	occur	,	the	wisest	course	is	boldly	to	face	them	at	once	.
仍然	,	什么时候	困难	发生	,	这	最明智的	课程	是	大胆地	到	脸	他们	在	一次	.

然而，当困难来临时，最明智的做法是立即勇敢地面对它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst]

To	the	eyes	of	the	multitude	the	soldier	who	rushes	onward	into	the	thickest
到	这	眼睛	的	这	民众	这	士兵	WHO	冲刺	向前	进入	这	最厚

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [meɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði]['breɪvəst] ,

of	the	fight	may	appear	the	bravest	,
的	这	斗争	可能	出现	这	最勇敢的	,

在众人眼中，冲锋陷阵、冲入最激烈战斗的士兵或许是最勇敢的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kaʊərd] , ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [dɪ'sper] .

and	yet	he	may	be	a	positive	coward	,	urged	forward	by	despair	.
和	然而	他	可能	是	一个	积极的	懦夫	,	敦促	向前	经过	绝望	.

然而，他可能是一个积极的懦夫，被绝望驱使着前进。

[ðə; ðɪ] ['truːli] [breɪv] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][stænd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	truly	brave	is	he	who	can	stand	undaunted	to	meet	the	shock	of	the
这	真的	勇敢的	是	他	WHO	能	站立	无所畏惧	到	见面	这	震惊	的	这

['ɑːnset] .

onset	.
发病	.

真正勇敢的人，能够无所畏惧地面对突如其来的冲击。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

Charley	had	to	wait	and	wait	till	his	patience	was	taxed	to	the	utmost	.
查理	有	到	等待	和	等待	直到	他的	耐心	曾是	已征税	到	这	极致	.

查理不得不一直等，直到他的耐心被彻底耗尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [keɪm] [ʌp]

At	length	his	ear	caught	a	light	footstep	approaching	,	and	Polly	came	up
在	长度	他的	耳朵	捕捉	一个	光	脚步	接近	,	和	波莉	来了	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

终于，他听到一个轻快的脚步声靠近，波莉走到他跟前。

“ [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] ,

“	I	couldn't	get	the	little	girl	out	,	for	she	is	shut	up	in	a	room	by	herself	,
“	我	不能	得到	这	小的	女孩	出去	,	为了	她	是	关闭	向上	在	一个	房间	经过	她自己	,

“我没办法把小女孩救出来，因为她被一个人关在一个房间里。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [krept] [aʊt][tuː; tə] [tel]

“	I	had	to	wait	till	they	were	all	asleep	,	and	then	I	crept	out	to	tell
“	我	有	到	等待	直到	他们	是	全部	睡着了	,	和	然后	我	悄悄地爬	出去	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我得等到他们都睡着了，然后才偷偷溜出去告诉你。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] .

Still	,	I	think	if	you	are	careful	you	may	manage	to	get	her	.
仍然	,	我	思考	如果	你	是	小心	你	可能	管理	到	得到	她	.

不过，我觉得如果你小心谨慎，或许能追到她。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ,

I	will	show	you	the	window	of	the	room	where	she	is	shut	up	,
我	将要	展示	你	这	窗户	的	这	房间	在哪里	她	是	关闭	向上	,

我会带你去看她被关押的那间房间的窗户。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [juː; jʊ]

and	if	you	can	climb	in	and	awake	her	without	making	any	noise	you
和	如果	你	能	爬	在	和	醒	她	没有	制作	任何	噪音	你

[meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

may	do	it	;
可能	做	它	;

如果你能爬进去不发出任何声音就把她叫醒，你就可以这么做；

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd]

but	understand	that	there	are	several	men	sleeping	in	the	cottage	with	loaded
但	理解	那	那里	是	一些	男人	睡眠	在	这	小屋	和	已加载

['pistlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

pistols	under	their	heads	,
手枪	在下面	他们的	头部	,

但你要知道，小屋里睡着几个男人，他们的头下都顶着上了膛的手枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][juːz] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [wɪl]

which	they	are	very	quick	to	use	;	and	remember	that	the	slightest	noise	will
哪个	他们	是	非常	快的	到	使用	;	和	记住	那	这	丝毫	噪音	将要

[ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

alarm	them	.
警报	他们	.

它们会很快使用它们；记住，哪怕最轻微的噪音都会惊扰到它们。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

跟我来，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

but	you	must	wait	ten	minutes	to	let	me	get	into	the	cottage	before	you
但	你	必须	等待	十	分钟	到	让	我	得到	进入	这	小屋	前	你

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

begin	your	business	.
开始	你的	商业	.

但是你必须等十分钟让我进屋后才能开始你的工作。

" ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

"	Charley	and	Tom	,	of	course	,	promised	to	attend	to	Polly's	injunctions	,
"	查理	和	汤姆	,	的	课程	,	承诺	到	出席	到	波莉的	禁令	,

“查理和汤姆当然答应会遵守波莉的禁令。”

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	eagerly	followed	her	through	the	garden	to	the	back	of	the	cottage	.
和	急切地	随后	她	通过	这	花园	到	这	后退	的	这	小屋	.

于是，他兴高采烈地跟着她穿过花园，来到小屋后面。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt]

She	showed	them	the	window	,	which	seemed	a	very	small	one	,	about	eight	feet
她	显示	他们	这	窗户	,	哪个	似乎	一个	非常	小的	一	,	关于	八	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

她带他们看了那扇窗户，那窗户看起来很小，离地面大约八英尺高；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	then	,	with	her	finger	on	her	lips	,	disappeared	round	the	corner	.
和	然后	,	和	她	手指	在	她	嘴唇	,	消失	圆形的	这	角落	.

然后，她手指放在嘴唇上，消失在了拐角处。

['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd]

Charley	waited	what	he	considered	a	very	long	ten	minutes	,	but	Tom	,	who	could
查理	等待	什么	他	经过考虑的	一个	非常	长的	十	分钟	,	但	汤姆	,	WHO	可以

['kælkjuleɪt] ['betər] ,

calculate	better	,
计算	更好的	,

查理等了十分钟，他觉得这十分钟非常漫长，但汤姆的计算能力更强，

[held] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] ,

held	him	tight	,	as	a	sign	that	it	was	not	yet	time	to	move	,
握住	他	紧的	,	作为	一个	符号	那	它	曾是	不是	然而	时间	到	移动	,

紧紧地抱着他，仿佛在告诉他，现在还不是离开的时候。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

and	at	last	bent	his	back	with	his	head	against	the	wall	,
和	在	最后的	弯曲	他的	后退	和	他的	头	反对	这	墙	,

最后，他弯下腰，头抵着墙。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	signed	to	him	to	get	on	the	top	of	it	.
和	签名	到	他	到	得到	在	这	顶部	的	它	.

并和他签约，让他负责这件事。

[ðɪs] ['tʃɑːrli] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

This	Charley	did	with	alacrity	,	and	grasping	the	window	-	sill	,
这	查理	做过	和	敏捷	,	和	抓握	这	窗户	-	窗台	,

查理迅速照做了，他抓住窗台，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

drew	himself	up	till	he	got	his	knees	on	it	,
画	他自己	向上	直到	他	得到	他的	膝盖	在	它	,

他挺直身子，直到双膝跪在上面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .

and	he	was	then	able	without	noise	to	open	one	side	of	the	lattice
和	他	曾是	然后	有能力的	没有	噪音	到	打开	一	边	的	这	格子

window	.
窗户	.

然后他就能无声地打开格子窗的一侧了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] ,

There	was	barely	room	for	him	to	creep	through	,
那里	曾是	仅仅	房间	为了	他	到	潜行者	通过	,

他几乎没有办法从那里爬过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] .

but	he	managed	to	do	so	without	making	any	noise	,	and	at	length	he
但	他	管理	到	做	所以	没有	制作	任何	噪音	,	和	在	长度	他

stood	inside	.
站立	里面	.

但他设法做到了不发出任何声音，最后他站在了里面。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

He	looked	round	anxiously	into	the	room	.
他	看起来	圆形的	焦虑地	进入	这	房间	.

他焦急地环顾四周。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ,

At	that	moment	a	gleam	of	moonlight	burst	through	the	passing	clouds	,
在	那	片刻	一个	闪耀	的	月光	爆裂	通过	这	通过	云	,

就在这时，一道月光穿透了飘过的云层。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] , [kəm'pliːtli] [drest] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	showed	him	a	small	bed	,	and	Margery	,	completely	dressed	,	sleeping
和	显示	他	一个	小的	床	,	和	玛格丽	,	完全地	穿着	,	睡眠

soundly	and	peaceably	on	it	.
稳固地	和	和平地	在	它	.

然后带他去看一张小床，玛格丽穿着整齐的衣服，正安然地睡在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ɔːr][kraɪ][aʊt] ;

He	was	afraid	if	he	awakened	her	suddenly	she	might	speak	or	cry	out	;
他	曾是	害怕的	如果	他	觉醒	她	突然	她	可能	说话	或者	哭	出去	;

他担心如果突然叫醒她，她可能会说话或哭喊；

[soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi] [krept] [ˈsɔːftli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

so	taking	off	his	shoes	he	crept	softly	up	to	her	,	and	kissing	her	brow	,
所以	采取	离开	他的	鞋	他	悄悄地爬	轻轻	向上	到	她	,	和	接吻	她	眉头	,

于是他脱下鞋子，轻轻地蹑手蹑脚地走到她身边，吻了吻她的额头。

[ˈwɪspəd] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “ [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈmɑːrdʒəri] , [dəunt] [spiːk] — [ə; eɪ] [frend] — [ˈtʃɑːrli]

whispered	low	in	her	ear	,	“	Margery	,	Margery	,	don't	speak	—	a	friend	—	Charley
低声说道	低的	在	她	耳朵	,	“	玛格丽	,	玛格丽	,	不	说话	—	一个	朋友	—	查理

[hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

has	come	for	you	,
有	来	为了	你	,

他低声在她耳边说：“玛格丽，玛格丽，别说话——朋友——查理来接你了。”

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

to	take	you	home	.
到	拿	你	家	.

送你回家。

” [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] ,

”	She	opened	her	eyes	,	which	Charley	could	see	,
”	她	打开	她	眼睛	,	哪个	查理	可以	看	,

她睁开了眼睛，查理看到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [kæst][ɪts] [laɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ; [ə; eɪ] [swiːt]

for	the	moonbeam	cast	its	light	directly	on	her	countenance	;	a	sweet
为了	这	月光	投掷	它是	光	直接地	在	她	面容	;	一个	甜的

[smaɪl] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

smile	came	across	it	,
微笑	来了	穿过	它	,

月光直射在她的脸上，她脸上浮现出一抹甜美的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr] [ˈlʌvli] ;

and	he	thought	that	she	had	never	looked	more	lovely	;
和	他	想法	那	她	有	绝不	看起来	更多的	迷人的	;

他觉得她从未如此美丽动人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .

but	she	evidently	thought	that	she	was	dreaming	.
但	她	显然	想法	那	她	曾是	做梦	.

但她显然认为自己是在做梦。

“ [dɪr] [ˈmɑːrdʒəri] , [weɪk] [ʌp] ; [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	Dear	Margery	,	wake	up	;	Charley	has	come	to	take	you	away	from	this	place	,
“	亲爱的	玛格丽	,	唤醒	向上	;	查理	有	来	到	拿	你	离开	从	这	地方	,

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

“亲爱的玛格丽，醒醒；查理来接你离开这个地方了，”他重复道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

“	Is	it	possible	?
“	是	它	可能的	?

“是否可以?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	she	asked	,	in	the	same	low	voice	in	which	he	spoke	,	and	took	his	hand	.
”	她	问	,	在	这	相同的	低的	嗓音	在	哪个	他	辐	,	和	采取	他的	手	.

她用和他说话时一样的低沉声音问道，然后握住了他的手。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
The touch assured her .
这 触碰 保证 她 .

那种触碰让她感到安心。

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ; [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
I am ready ; oh , thank you , thank you !
我 是 准备好 ; 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

我准备好了；哦，谢谢，谢谢！

” ['tʃɑːrli] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][step] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
” Charley helped her to rise , and to step softly across the room .
” 查理 帮助 她 到 上升 , 和 到 步 轻轻 穿过 这 房间 .

查理扶她站起来，轻轻地穿过房间。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['seɪlər][ɔːr][ə; eɪ]
He then got through the window , and holding on , as only a sailor or a
[kæt][kʊd; kəd] ,
cat could ,

然后他从窗户爬了出去，像水手或猫一样紧紧抓住窗户。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][tɑːm] ,
to nothing , helped her through and lifted her down to Tom ,

什么也没发生，他帮助她渡过难关，然后把她抱到汤姆身边。

[huː] ['kudnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ]
who couldn't refrain from giving her a hearty kiss in his joy at recovering
[hɜːr; hər] .
her .

他欣喜若狂，忍不住给了她一个热烈的吻，以表达找回她的喜悦之情。

['tʃɑːrli] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Charley then put on his shoes , and dropped noiselessly to the ground .

查理穿上鞋子，无声地倒在了地上。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ]
“ They brought me here without shoes , and would give me none for fear I
[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
should run away ,

“他们把我带到这里时没给我鞋，而且因为怕我逃跑，所以不肯给我鞋穿。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”
” she whispered ; “ but I will try to walk without them . ”

“但我会试着不带它们走路。”她低声说道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] , ['mɑːrdʒəri] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
“ Not for worlds , Margery , ” answered Charley .

“绝对不可能，玛格丽，”查理回答道。

“ [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['nevər] [fɪr] . ”

“	We'll	carry	you	all	the	way	,	never	fear	.	”
”	出色地	携带	你	全部	这	方式	,	绝不	害怕	.	”

“我们会一路背着你，别担心。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	Aye	,	aye	,	Miss	Margery	,	”	said	Tom	;
”	是的	,	是的	,	错过	玛格丽	,	”	说	汤姆	;

“是，是，玛格丽小姐，”汤姆说；

“ [aɪv] ['kærid] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]

“	I've	carried	you	many	a	mile	when	you	was	a	baby
”	我已经	携带	你	许多	一个	英里	什么时候	你	曾是	一个	婴儿

“你还是婴儿的时候，我背着你走过很多路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] ,

and	you	was	no	heavier	than	a	feather	,
和	你	曾是	不	较重	比	一个	羽毛	,

而你轻如鸿毛。

[ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] [streŋθ] [left] [ɪn][maɪ][oʊld][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

and	I've	still	strength	left	in	my	old	arms	to	carry	you	now	that	you	are	a
和	我已经	仍然	力量	左边	在	我的	老的	武器	到	携带	你	现在	那	你	是	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] ['nɪrli] [groʊn] ,

young	lady	nearly	grown	,
年轻的	女士	几乎	生长	,

我的老胳膊依然有力气抱起你，你现在都快长大成人了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] .

I	may	say	.
我	可能	说	.

我可以这么说。

” ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd]['oʊnli]['mɜːrmər] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

”	Margery	could	only	murmur	her	thanks	,
”	玛格丽	可以	仅有的	低语	她	谢谢	,

玛格丽只能低声道谢。

[æz; əz][tɑːm] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

as	Tom	bore	her	in	his	arms	across	the	garden	and	down	the	hill	at	a
作为	汤姆	钻孔	她	在	他的	武器	穿过	这	花园	和	向下	这	爬坡道	在	一个

['ræpɪd] [reɪt] ,

rapid	rate	,
迅速的	速度	,

汤姆抱着她，飞快地穿过花园，跑下山坡。

['tʃɑːrli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'suːd] .

Charley	bringing	up	the	rear	,	and	ready	to	do	battle	should	they	be	pursued	.
查理	带来	向上	这	后部	,	和	准备好	到	做	战斗	应该	他们	是	追击	.

查理殿后，随时准备迎战，以防遭到追击。

['pɑːli] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] ,

Polly	had	so	far	proved	faithful	,
波莉	有	所以	远的	已证实	忠实	,

波莉迄今为止一直都很忠诚。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hoʊpt] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [nɑːt]

and	Charley	hoped	sincerely	that	the	part	she	had	played	in	the	affair	might	not
和	查理	希望	真挚地	那	这	部分	她	有	玩	在	这	事务	可能	不是

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

be	discovered	by	her	associates	.
是	发现	经过	她	同事	.

查莉真心希望她在这件事中所扮演的角色不会被她的同事发现。

[stɪl] , [hiː; hi][kæst] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp]
Still , he cast many an anxious glance behind him as they descended the steep
仍然 , 他 投掷 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 在后面 他 作为 他们 下降 这 陡
, [rʌf] [hɪl] [saɪd] ,
, rough hill side ,
, 粗糙的 爬坡道 边 ,

尽管如此，当他们沿着陡峭崎岖的山坡往下走时，他还是不时地焦虑地回头张望。

[lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
lest any of the smugglers should have been aroused , and have come in
免得 任何 的 这 走私者 应该 有 到过 被唤醒 , 和 有 来 在
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

以免惊动走私犯，追赶上来。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ;
Their chief difficulty was to find the way ;
他们的 首席 困难 曾是 到 寻找 这 方式 ;

他们面临的主要困难是找到道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] ['prɪti] [kə'rektli] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
but they guessed pretty correctly the direction of the Tower ,
但 他们 猜对了 漂亮的 正确 这 方向 的 这 塔 ,

但他们基本正确地猜对了塔的方向。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] .
the moon still affording them the assistance of her light .
这 月亮 仍然 负担得起 他们 这 协助 的 她 光 .

月亮依然用她的光芒照亮着他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [rest] ,
They did not even stop to rest ,
他们 做过 不是 甚至 停止 到 休息 ,

他们甚至没有停下来休息。

[tɑːm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
Tom declaring that Miss Margery was still almost as light as a feather ,
汤姆 声明 那 错过 玛格丽 曾是 仍然 几乎 作为 光 作为 一个 羽毛 ,

汤姆宣称玛格丽小姐仍然轻如鸿毛。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
if not quite as light as when she was a baby .
如果 不是 相当 作为 光 作为 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .

虽然没有她婴儿时期那么轻盈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] , [wen] ['tʃɑːrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .
They had thus made good progress , when Charley said that he heard footsteps .
他们 有 因此 制成 好的 进步 , 什么时候 查理 说 那 他 听到 脚步声 .

他们进展顺利，这时查理说他听到了脚步声。

“ [meɪ] [biː; bi] , ” ['ænsər] [tɑːm] ;
“ May be , ” answered Tom ;
“ 可能 是 , ” 回答 汤姆 ;

“也许吧，”汤姆回答道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [staʊt] ['fɛloʊz] [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['mɑːrdʒəri]
“ but they must be stout fellows who will dare to take our Miss Margery
“ 但 他们 必须 是 肥硕 伙伴们 WHO 将要 敢 到 拿 我们的 错过 玛格丽
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
from us . ”
从 我们 . ”

“但是，敢从我们这里带走玛格丽小姐的人，一定是些胆大妄为的家伙。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [nəʊ] ， ” [sed] ['mɑːrdʒəri] .

“	I	am	not	at	all	afraid	of	anybody	now	,	”	said	Margery	.
”	我	是	不是	在	全部	害怕的	的	任何人	现在	，	”	说	玛格丽	.

“我现在一点也不怕任何人了，”玛格丽说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ， ['tʃɑːrli] ， [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

“	I	am	sure	,	Charley	,	that	you	and	Tom	would	not	let	them	take	me	from
”	我	是	当然	，	查理	，	那	你	和	汤姆	会	不是	让	他们	拿	我	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“查理，我确信你和汤姆不会让他们把我从你们身边带走。”

” ['tʃɑːrli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɑːmɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ,

”	Charley	of	course	promised	that	no	one	should	,
”	查理	的	课程	承诺	那	不	一	应该	，

“查理当然承诺过，任何人都不应该这样做。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['smʌg(ə)lərs] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	did	not	believe	that	any	smugglers	would	venture	to	interfere	with
和	作为	他们	做过	不是	相信	那	任何	走私者	会	风险投资	到	干扰	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

由于他们认为不会有任何走私者胆敢干涉他们，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [met] ， [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

should	any	be	met	,	they	continued	their	course	.
应该	任何	是	遇见	，	他们	持续	他们的	课程	.

如果遇到任何阻碍，他们将继续前进。

[haʊ'evər] ， [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ， [tuː] ['veri] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz]

However	,	before	they	had	gone	much	further	,	two	very	suspicious	-	looking	personages
然而	，	前	他们	有	已消失	很多	更远	，	二	非常	可疑的	-	寻找	人物

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] ['veriəs] ['kwestʃənz] ,

overtook	them	and	asked	various	questions	,
超越	他们	和	问	各种各样的	问题	，

然而，他们还没走多远，就被两个形迹可疑的人拦住，并被问了各种问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

as	to	whence	they	had	come	and	where	they	were	going	.
作为	到	何处	他们	有	来	和	在哪里	他们	是	去	.

至于他们从哪里来，又要到哪里去。

“ ['iːzəli] ['ænsər] ， [meɪts] ， ” [sed] [tɑːm] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][læst]

“	Easily	answered	,	mates	,	”	said	Tom	;	“	we	are	coming	from	the	place	we	last
”	容易地	回答	，	伙伴们	，	”	说	汤姆	;	“	我们	是	未来	从	这	地方	我们	最后的

[stɑːpt] [æt; ət] ,

stopped	at	,
停止	在	，

“这很容易回答，伙计们，”汤姆说；“我们正从我们上次停留的地方回来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] , [duː][jiː; ji] [siː] ?

and	we	are	going	home	,	and	our	business	is	nobody	else's	,	do	ye	see	?
和	我们	是	去	家	，	和	我们的	商业	是	无人	其他人的	，	做	是的	看	?

我们要回家了，这跟别人没关系，你明白吗?

" [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['tɑ:mz][fɜ:rm] ['berɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Whatever had been the intentions of the men , Tom's firm bearing , and**
" 任何 有 到过 这 意图 的 这 男人 , 汤姆的 公司 轴承 , 和
['tʃɑ:rli:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] ,
Charley's determined air ,
查理的 决定 空气 ,

“无论这些人的意图是什么，汤姆坚定的姿态，以及查理坚定的神情，

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['fɑ:loʊɪŋ] [tɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [dʌz] [ðə; ði] [hi:lz]
as he brought up the rear , following Tom as a bull - terrier does the heels
作为 他 带来 向上 这 后部 , 下列的 汤姆 作为 一个 公牛 - 梗犬 做 这 高跟鞋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

他走在队伍的最后面，像斗牛犬跟在主人身后一样跟在汤姆身后。

['redi] [tu:; tə][flai][æt; ət] ['eni] [wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔ:ltər]
ready to fly at any one venturing to interfere with him , made them alter
准备好 到 飞 在 任何 一 冒险 到 干扰 和 他 , 制成 他们 改变
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

任何胆敢干涉他的人，他都准备迎击，这迫使他们改变了目的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [ðoʊz] [ˌpaɪ'rætɪkl][krɑ:ft] [wʊd] [ʃɪr] [ɔ:f] [ɪf] [wi:; wi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt]
“ **I thought as how those piratical craft would sheer off if we showed a bold front**
“ 我 想法 作为 如何 那些 海盗 工艺 会 透明 离开 如果 我们 显示 一个 大胆的 正面
,
,
,

“我当时想，如果我们展现出强硬的姿态，那些海盗船就会立刻逃走。”

" [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" **said Tom , as the men turned down a lane on one side .**
" 说 汤姆 , 作为 这 男人 转向 向下 一个 车道 在 一 边 .

“汤姆说道，这时男人们拐进了旁边的一条小巷。”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑ:t]
“ **It's a great point to show an enemy that you are wide awake and not**
" 它是 一个 伟大的 观点 到 展示 一个 敌人 那 你 是 宽的 醒 和 不是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
afraid of him .
害怕的 的 他 .

“这是一个很好的机会，可以向敌人表明你保持清醒，并且不害怕他。”

[maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] , ['mæstər] ['tʃɑ:rli] .
Mind you that , Master Charley .
头脑 你 那 , 掌握 查理 .

记住这一点，查理少爷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] , [tu:] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər]
There's a great enemy , too , who is always going about seeking whom he may devour
有 一个 伟大的 敌人 , 也 , WHO 是 总是 去 关于 寻求 谁 他 可能 吞食
;
;
;

还有一个强大的敌人，他四处游荡，寻找可吞噬的对象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	if	he	finds	that	we	are	prepared	for	him	,	and	know	how	to
和	如果	他	发现	那	我们	是	准备	为了	他	,	和	知道	如何	到

[rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ,

resist	him	,
抵抗	他	,

如果他发现我们已经做好了准备，并且知道如何抵抗他，

['hiːl] [biː; bi] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

he'll	be	off	like	a	shot	.
地狱	是	离开	喜欢	一个	射击	.

他会像箭一样飞奔而去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	At	length	the	door	of	the	Tower	was	reached	.
"	在	长度	这	门	的	这	塔	曾是	达到	.

“最终，他们到达了塔门。”

['beki] , [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

Becky	,	who	opened	it	,	instead	of	welcoming	them	as	they	might	naturally
贝基	,	WHO	打开	它	,	反而	的	欢迎	他们	作为	他们	可能	自然

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

have	expected	that	she	would	,
有	预期的	那	她	会	,

打开门的贝基并没有像他们可能自然而然地期待的那样迎接他们，

[stɛərd]['waɪldli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ræn]

stared	wildly	at	them	,	and	then	throwing	her	apron	over	her	head	ran
凝视	疯狂地	在	他们	,	和	然后	投掷	她	围裙	超过	她	头	跑

[bæk] ['skriːmɪŋ] ,

back	screaming	,
后退	尖叫	,

她疯狂地盯着他们，然后把围裙扔到头上，尖叫着跑了回去。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ! ”

“	There	are	ghosts	—	there	are	ghosts	—	there	are	ghosts	at	the	door	!	”
“	那里	是	鬼魂	—	那里	是	鬼魂	—	那里	是	鬼魂	在	这	门	!	”

“门外有鬼——门外有鬼——门外有鬼！”

“ [noʊ][wiː; wi] [eɪnt] , ” [sed] [tɑːm] , ['blʌntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ;

“	No	we	ain't	,	”	said	Tom	,	bluntly	,	as	he	entered	;
“	不	我们	不是	,	”	说	汤姆	,	直截了当地	,	作为	他	进入	;

“不，我们不是，”汤姆边说边走了进来；

“ [bʌt; bət] [wiːv] [brɔːt] [bæk] [mɪs] ['mɑːrdʒəri][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm]

“	but	we've	brought	back	Miss	Margery	all	right	,	and	she'll	be	glad	of	some
“	但	我们已经	带来	后退	错过	玛格丽	全部	正确的	,	和	壳	是	高兴的	的	一些

[grʌb] ['prez(ə)ntli] ,

grub	presently	,
幼虫	目前	,

“不过我们已经把玛格丽小姐带回来了，她很快就会想吃点东西了。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , — [eɪ] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] ?

and	so	shall	we	by	and	by	I'm	thinking	,	—	eh	,	Master	Charley	?
和	所以	将	我们	经过	和	经过	我是	思维	,	—	嗯	,	掌握	查理	?

我想，过段时间我们也会这样，——嗯，查理少爷？

[bʌt; bət][dʒʌst][duː][juː; jʊ][fɜːrst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [faɪv] ['sensɪz] [bæk] ,

But	just	do	you	first	,	as	soon	as	you	have	got	your	five	senses	back	,
但	只是	做	你	第一的	,	作为	很快	作为	你	有	得到	你的	五	感官	后退	,

但首先，在你恢复五官之后，就做你自己吧。

[rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

run	up	and	tell	the	captain	and	missis	.
跑步	向上	和	告诉	这	队长	和	太太	.

快去告诉船长和船长夫人。

[ðeɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

They'll	not	be	sorry	to	hear	the	news	,	at	all	events	.
他们会	不是	是	对不起	到	听到	这	消息	,	在	全部	活动	.

无论如何，他们听到这个消息都不会感到遗憾。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['perənts] - [ɑːrmz] ,

"	In	another	minute	Margery	was	in	her	parents	'	arms	,
"	在	其他	分钟	玛格丽	曾是	在	她	父母	-	武器	,

“又过了一会儿，玛格丽就被父母抱在了怀里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	they	were	thanking	Heaven	that	she	had	been	safely	restored	to	them
和	他们	是	谢谢	天堂	那	她	有	到过	安全	恢复	到	他们

.

:

.

他们感谢上苍，让她平安地回到了他们身边。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['wʌndərfəli] ,

Little	Margery	had	kept	up	her	courage	wonderfully	,
小的	玛格丽	有	保留	向上	她	勇气	太棒了	,

小玛格丽一直保持着惊人的勇气。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

from	the	moment	she	was	seized	till	her	return	home	.
从	这	片刻	她	曾是	查获	直到	她	返回	家	.

从她被抓获到她返回家乡的这段时间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beki] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər]

She	said	that	she	was	awake	and	thought	that	she	saw	Becky	collecting	her
她	说	那	她	曾是	醒	和	想法	那	她	锯	贝基	收集	她

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她说她当时醒着，好像看到贝基在收拾她的衣服。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

when	suddenly	she	was	taken	up	in	the	arms	of	a	woman	;
什么时候	突然	她	曾是	已采取	向上	在	这	武器	的	一个	女士	;

突然，她被一个女人抱了起来；

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['gægd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['blaɪndɪd] ,

she	supposed	her	mouth	was	gagged	and	her	eyes	blinded	,
她	据称	她	嘴	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	她	眼睛	失明	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] ,

and	she	was	carried	swiftly	along	,
和	她	曾是	携带	迅速地	沿着	,

她猜想自己的嘴被堵住了，眼睛也被蒙住了，然后被迅速带走了。

[daʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dæmp] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

down	into	some	damp	place	and	along	passages	into	the	open	air	,
向下	进入	一些	潮湿	地方	和	沿着	段落	进入	这	打开	空气	,

向下进入某个潮湿的地方，然后沿着通道进入露天环境，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

and	finally	into	the	cottage	where	Charley	had	found	her	.
和	最后	进入	这	小屋	在哪里	查理	有	成立	她	.

最后，她来到了查理发现她的那间小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪl] ['triːtɪd] ,

She	had	had	no	fear	about	being	ill	treated	,
她	有	有	不	害怕	关于	存在	患病的	治疗	,

她从不担心受到虐待。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr'self] .

for	she	did	not	think	any	one	would	hurt	a	little	girl	like	herself	.
为了	她	做过	不是	思考	任何	一	会	伤害	一个	小的	女孩	喜欢	她自己	.

因为她觉得没有人会伤害像她这样的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

She	was	very	grateful	,	however	,
她	曾是	非常	感激的	,	然而	,

她非常感激。

[tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

to	Charley	and	Tom	for	all	the	risk	they	had	run	to	rescue	her	.
到	查理	和	汤姆	为了	全部	这	风险	他们	有	跑步	到	救援	她	.

感谢查理和汤姆冒着生命危险去营救她。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [əd'ventʃəz] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Tom	and	Charley's	adventures	created	great	surprise	,
汤姆	和	查理的	冒险	创建	伟大的	惊喜	,

汤姆和查理的冒险经历带来了巨大的惊喜，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts]

for	the	captain	could	not	conceive	how	they	could	have	got	out	of	the	vaults
为了	这	队长	可以	不是	构想	如何	他们	可以	有	得到	出去	的	这	金库

;
;
;

因为船长无法想象他们是如何从地窖里出来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tə'geðər] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	it	was	not	until	they	had	all	together	paid	another	visit	to	it	that
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	全部	一起	有薪酬的	其他	访问	到	它	那

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['leɪtli] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] ,

they	discovered	the	aperture	lately	blocked	up	with	loose	stones	,
他们	发现	这	光圈	最近	已屏蔽	向上	和	松动的	石头	,

直到他们再次一起去那里查看时，才发现那个洞口最近被松动的石头堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][tuː; tə]

and	then	at	length	guessed	that	it	had	been	done	by	the	smugglers	to
和	然后	在	长度	猜对了	那	它	有	到过	完毕	经过	这	走私者	到

[kʌt] [ɔːf] [pər'suːt] .

cut	off	pursuit	.
切	离开	追逐	.

最后他才猜到，这是走私者为了摆脱追捕而采取的行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs]

The	result	of	the	whole	proceeding	was	the	very	reverse	of	what	the	smugglers
这	结果	的	这	所有的	进行中	曾是	这	非常	撤销	的	什么	这	走私者

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

整个诉讼过程的结果与走私者的预期截然相反。

[ɪn][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

In	their	foolish	ignorance	they	fancied	that	they	could	frighten	away	a	sensible	man	,
在	他们的	愚蠢	无知	他们	幻想	那	他们	可以	吓唬	离开	一个	明智的	男人	,

[laɪk] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,

like	Captain	Askew	,
喜欢	队长	歪斜	,

他们愚蠢无知地以为可以吓跑像阿斯丘船长这样明智的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ðer; ðər]['noʊtəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

from	the	Tower	by	their	notable	scheme	of	making	it	be	supposed
从	这	塔	经过	他们的	值得注意的	方案	的	制作	它	是	据称

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

that	it	was	haunted	.
那	它	曾是	闹鬼的	.

他们精心策划，使人们误以为伦敦塔闹鬼，从而将伦敦塔从高处驱逐出去。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər][groʊs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

We	may	be	surprised	at	their	gross	representations	of	ghosts	and	spirits	,
我们	可能	是	惊讶	在	他们的	总的	表现形式	的	鬼魂	和	烈酒	,

我们或许会对他们对鬼魂和幽灵的粗俗描绘感到惊讶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zækt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	which	were	undoubtedly	exact	imitations	of	their	own	conceptions	of	such
但	哪个	是	无疑	精确的	仿制品	的	他们的	自己的	概念	的	这样的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

但这些无疑是他们自己对这类事物的理解的精确模仿；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['fɑːloʊ] ,

nor	does	it	at	all	follow	,
也不	做	它	在	全部	跟随	,

这完全不成立。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

that	because	some	of	them	ventured	to	appear	in	the	character	of	ghosts	,
那	因为	一些	的	他们	冒险	到	出现	在	这	特点	的	鬼魂	,

因为他们中的一些人冒险以鬼魂的身份出现，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

they	did	not	firmly	believe	in	their	existence	.
他们	做过	不是	牢牢	相信	在	他们的	存在	.

他们并不坚信它们的存在。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [wʊd] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɑːn][æz; əz]

Probably	their	own	superstitious	fears	would	as	easily	have	been	worked	on	as
大概	他们的	自己的	迷信的	恐惧	会	作为	容易地	有	到过	工作	在	作为

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

they	hoped	to	work	on	those	of	others	.
他们	希望	到	工作	在	那些	的	其他的	.

他们或许也同样容易消除自己的迷信恐惧，就像他们希望消除别人的迷信恐惧一样。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm]

A	considerable	amount	of	the	property	of	the	gang	,	which	they	had	not	time
一个	大量	数量	的	这	财产	的	这	帮派	,	哪个	他们	有	不是	时间

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

to	remove	,
到	消除	,

团伙的大量财物，他们来不及搬走，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

was	seized	when	they	left	their	chief	stronghold	and	place	of	rendezvous
曾是	查获	什么时候	他们	左边	他们的	首席	据点	和	地方	的	会合

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

on	the	coast	,
在	这	海岸	,

当他们离开位于海岸的主要据点和集结地时，被俘虏了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ,

where	they	had	long	defied	the	vigilance	of	the	revenue	officers	,
在哪里	他们	有	长的	违抗	这	警觉	的	这	收入	警官	,

他们长期以来一直无视税务官员的监管，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] .

and	many	of	them	were	driven	away	from	the	coast	.
和	许多	的	他们	是	驱动	离开	从	这	海岸	.

他们中的许多人被迫离开了海岸。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [blɑːkt] [ʌp] ,

The	entrance	to	the	cave	from	the	sea	was	carefully	blocked	up	,
这	入口	到	这	洞穴	从	这	海	曾是	小心	已屏蔽	向上	,

从海里进入洞穴的入口被仔细地封死了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

so	that	no	one	could	again	undermine	the	Tower	,
所以	那	不	一	可以	再次	破坏	这	塔	,

这样就不会有人再破坏这座塔了。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['inmeits] .

and	attempt	to	play	off	such	tricks	on	the	inmates	.
和	试图	到	玩	离开	这样的	技巧	在	这	囚犯	.

并试图用这些伎俩来戏弄囚犯。

['mɪstər] ['lʌdləj] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['stiːvən] ,

Mr	Ludlow	,	accompanied	by	Stephen	,
先生	卢德洛	,	伴随	经过	史蒂芬	,

卢德洛先生，由斯蒂芬陪同，

[roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

rode	over	to	the	Tower	to	congratulate	his	tenants	on	the	recovery	of	their
骑	超过	到	这	塔	到	祝贺	他的	租户	在	这	恢复	的	他们的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他骑马前往伦敦塔，祝贺他的佃户们女儿康复。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] ,

“	I	am	very	glad	to	see	the	young	lady	back	,	and	safe	,	and	well	;	but	,
“	我	是	非常	高兴的	到	看	这	年轻的	女士	后退	,	和	安全的	,	和	出色地	;	但	,

“我很高兴看到这位年轻女士平安归来，身体健康；但是，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

”	he	added	,	“	I	have	a	bone	to	pick	with	her	.
”	他	额外	,	“	我	有	一个	骨	到	挑选	和	她	.

他还补充道：“我跟她之间有些过节。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ?

What	do	you	think	,	captain	?
什么	做	你	思考	,	队长	?

船长，您觉得怎么样?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ]['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

She	has	actually	been	endeavouring	to	persuade	my	only	son	to	go	to	sea	,
她	有	实际上	到过	努力	到	说服	我的	仅有的	儿子	到	去	到	海	,

她一直试图说服我唯一的儿子去当海员。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [bɔɪ] ,

that	he	may	spend	his	life	in	searching	for	your	poor	boy	,
那	他	可能	花费	他的	生活	在	搜索	为了	你的	贫穷的	男生	,

让他用一生去寻找你可怜的孩子吧。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːts] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn][sʌm; səm]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

whom	she	asserts	is	still	alive	in	some	island	of	the	Pacific	,
谁	她	断言	是	仍然	活	在	一些	岛	的	这	太平洋	,

她声称此人仍然活着，居住在太平洋的某个岛屿上。

['iːðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] ,

either	in	consequence	of	reading	a	child's	book	,
任何一个	在	结果	的	阅读	一个	孩子的	书	,

可能是因为读了一本儿童读物，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['seɪlər]

or	from	some	cock	-	and	-	bull	story	which	she	heard	from	an	old	sailor
或者	从	一些	公鸡	-	和	-	公牛	故事	哪个	她	听到	从	一个	老的	水手

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

或者，是她某天从一个老水手那里听到的某个荒诞不经的故事。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	never	afterwards	to	be	found	to	corroborate	the	truth	of	his
WHO	曾是	绝不	然后	到	是	成立	到	证实	这	真相	的	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

此后，再也没有人能够证实他所叙述的真实性。

[aɪ] [wɪʃ] ['baɪgɔːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪgɔːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

I	wish	bygones	to	be	bygones	,	and	I	would	rather	not	have	alluded	to
我	希望	往事	到	是	往事	,	和	我	会	相当	不是	有	暗示	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

我希望过去的事就让它过去吧，我宁愿没有提及这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪg'zɜːrt]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

but	I	really	do	not	know	what	powerful	influence	she	may	exert	over	him	,
但	我	真的	做	不是	知道	什么	强大的	影响	她	可能	发挥	超过	他	,

但我真的不知道她对他会有多么强大的影响力。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

though	I	cannot	say	that	at	present	he	has	any	fancy	for	the	undertaking	;
尽管	我	不能	说	那	在	展示	他	有	任何	想要	为了	这	承诺	;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ,

but	I	wish	,
但	我	希望	,

虽然我不能说他现在对这项事业有任何兴趣；但我希望，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][nɪp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

at	all	events	,	to	nip	the	project	in	the	bud	.
在	全部	活动	,	到	掐	这	项目	在	这	芽	.

无论如何，都要将这个项目扼杀在萌芽状态。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['kæptɪn] [ə'skjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]
" As may be supposed , Captain Askew was not a little astonished at
" 作为 可能 是 据称 , 队长 歪斜 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在
[ðɪs] [ə'dres] ,
this address ,
这 地址 ,

"不出所料，阿斯丘船长对这番话感到颇为惊讶。"

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
while he could not but be sensible of the want of feeling of the man
尽管 他 可以 不是 但 是 明智的 的 这 想 的 感觉 的 这 男人
[huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['koʊldli] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] ,
who could thus coldly speak of his long - lost son ,
WHO 可以 因此 冷冷地 说话 的 他的 长的 - 丢失的 儿子 ,

然而，他不禁能感受到这个人冷漠无情，竟然如此冷酷地谈论他失散多年的儿子。

[ðæt] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['mɪstər] ['lʌdloʊz] [oʊn] [stɜːrn] [dɪ'kriː]
that son who had been banished in consequence of Mr Ludlow's own stern decree
那 儿子 WHO 有 到过 被放逐 在 结果 的 先生 卢德洛的 自己的 船尾 法令
.
:
.

那个因卢德洛先生严厉的命令而被放逐的儿子。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" I was not aware that my little Margery entertained any such notion , " he
" 我 曾是 不是 意识到的 那 我的 小的 玛格丽 娱乐 任何 这样的 概念 , " 他
['ænsər] ['maɪldli] .
answered mildly .
回答 轻微地 .

"我不知道我的小玛格丽会有这样的想法，"他温和地回答道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] , ['stiːvən] ,
" Did she , I should have supposed that your son , Stephen ,
" 做过 她 , 我 应该 有 据称 那 你的 儿子 , 史蒂芬 ,

"她真的会吗？我原以为是你的儿子斯蒂芬，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
however much she may esteem him as a friend ,
然而 很多 她 可能 尊重 他 作为 一个 朋友 ,

然而，无论她多么敬重他这位朋友，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] . "
was the very last person she would have selected for the scheme . "
曾是 这 非常 最后的 人 她 会 有 已选 为了 这 方案 . "

他是她最不可能选择参加这个项目的人选。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['kɑːpi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] -
" Oh , the foolish boy lent her a book , a copy , I believe , of Defoe's '
" 哦 , 这 愚蠢 男生 借出的 她 一个 书 , 一个 复制 , 我 相信 , 的 德福的 -
['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,
Robinson Crusoe ,
罗宾逊 克鲁索 ,

"哦，那个傻小子借给她一本书，我相信是笛福的《鲁滨逊漂流记》。"

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
' and as he describes a person living on an island for a number of
- 和 作为 他 描述 一个 人 活的 在 一个 岛 为了 一个 数字 的
['jɪrz] [baɪ] [hɪm'self] ,
years by himself ,
年 经过 他自己 ,

'正如他所描述的那样，一个人独自在岛上生活多年，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
she has taken it into her head that her brother may have escaped
她 有 已采取 它 进入 她 头 那 她 兄弟 可能 有 逃脱
['ʃɪprek] ,
shipwreck ,
海难 ,

她认定她的哥哥可能从海难中幸存了下来。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [stʌd] [pɑːrts][ʌv; əv]
and be still alive on one of the many islands which I understand stud parts of
和 是 仍然 活 在 一 的 这 许多 岛屿 哪个 我 理解 钉子 部分 的
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] . ”
the Pacific . ”
这 太平洋 . ”

而且我还活着，生活在太平洋众多岛屿中的某个地方，据我所知，这些岛屿分布在太平洋的各个角落。”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
“ I have only to repeat that my daughter has not mentioned the subject to
“ 我 有 仅有的 到 重复 那 我的 女儿 有 不是 提及 这 主题 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我只想重申，我女儿没有跟我提起过这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər]
and I will undertake that she does not induce your son to act contrary to your
和 我 将要 承担 那 她 做 不是 诱导 你的 儿子 到 行为 相反 到 你的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

我保证她不会诱使你的儿子做出违背你意愿的事情。

” ['ænsər] ['kæptɪn] [ə'skjuː] .
” answered Captain Askew .
” 回答 队长 歪斜 .

“阿斯克船长回答道。”

“ ['veri] [wel] , ['neɪbər] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] , ” [sed] ['mɪstər] ['lʌdləj] ,
“ Very well , neighbour , I will trust to your word , ” said Mr Ludlow ,
“ 非常 出色地 , 邻居 , 我 将要 相信 到 你的 单词 , ” 说 先生 卢德洛 ,

“好吧，邻居，我相信你的话。”卢德洛先生说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['mænər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [les] [maɪld]
in his usual supercilious manner , which , to a man of a temper less mild
在 他的 通常 傲慢 方式 , 哪个 , 到 一个 男人 的 一个 脾气 较少的 温和的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
than the captain ,
比 这 队长 ,

他一如既往地摆出一副傲慢自大的样子，这对于一个脾气比船长更暴躁的人来说，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['gɔːlɪŋ] .
would have been very galling .
会 有 到过 非常 令人恼火 .

那会非常令人恼火。

“ [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
“ I , of course , have other designs for him than to lead the life of
“ 我 , 的 课程 , 有 其他 设计 为了 他 比 到 带领 这 生活 的
[ə; eɪ] ['seɪlər] .
a sailor .
一个 水手 .

“当然，我对他的未来另有安排，不是为了让他过水手的生活。”

" [wen] ['mɪstər] ['lʌdləj] [ænd; ənd] ['stiːvən] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	When	Mr	Ludlow	and	Stephen	had	taken	their	departure	,	he	could	not
"	什么时候	先生	卢德洛	和	史蒂芬	有	已采取	他们的	离开	,	他	可以	不是

[help] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

help	repeating	to	himself	,
帮助	重复	到	他自己	,

“当卢德洛先生和斯蒂芬离开后，他忍不住一遍遍地对自己说：”

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [stʌd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

“	he	may	be	alive	on	one	of	the	many	islands	which	stud	parts	of	the	Pacific	.
"	他	可能	是	活	在	一	的	这	许多	岛屿	哪个	钉子	部分	的	这	太平洋	.

“他可能还活着，生活在太平洋上星罗棋布的众多岛屿中的某个地方。”

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [dɪr] ['mɑːrdʒəriz] ['fænsi] .

The	sailor's	story	may	be	true	,	or	it	may	be	only	dear	Margery's	fancy	.
这	水手的	故事	可能	是	真的	,	或者	它	可能	是	仅有的	亲爱的	玛格丽的	想要	.

水手的故事或许是真的，或许只是亲爱的玛格丽的幻想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	but	natural	that	she	should	indulge	in	it	;
它	是	但	自然的	那	她	应该	放纵	在	它	;

她沉迷其中，这完全是人之常情；

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

I	would	that	I	had	health	and	strength	,
我	会	那	我	有	健康	和	力量	,

我希望自己拥有健康和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] — [dɪr] ['weðər]

and	the	means	to	go	out	and	search	for	the	dear	boy	—	dear	whether
和	这	方法	到	去	出去	和	搜索	为了	这	亲爱的	男生	—	亲爱的	无论

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

以及外出寻找那个可怜的孩子——无论他是死是活——的办法。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	That	evening	the	captain	spoke	of	their	boy	to	his	wife	.
"	那	晚上	这	队长	辐	的	他们的	男生	到	他的	妻子	.

“那天晚上，船长向妻子谈起了他们的儿子。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

He	would	not	venture	to	raise	her	hopes	.
他	会	不是	风险投资	到	增加	她	希望	.

他不敢冒着让她抱有希望的风险。

[hiː; hi] ['skersli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

He	scarcely	hinted	at	the	possibility	of	his	having	escaped	from
他	几乎	暗示	在	这	可能性	的	他的	拥有	逃脱	从

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

他几乎没有暗示自己可能从沉船事故中逃生。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	yet	he	spoke	of	such	things	having	happened	to	others	.
和	然而	他	辐	的	这样的	事物	拥有	发生	到	其他的	.

但他却说类似的事情也发生在其他人身上。

['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Margaret's	reply	was	,	"	God's	will	be	done	.
玛格丽特的	回复	曾是	,	"	神的	将要	是	完毕	.

玛格丽特的回答是：“愿上帝的旨意成就。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

He	knows	what	is	kept	for	us	in	all	respects	.
他	知道	什么	是	保留	为了	我们	在	全部	尊重	.

他知道所有方面都为我们保留着什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['stiːvən] [hæd; həd][toʊld]['mɑːrdʒəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔbdʒiktid] [dɪ'saɪdɪdli]

" In	the	meantime	,	Stephen	had	told	Margery	that	his	father	objected	decidedly
" 在	这	与此同时	,	史蒂芬	有	讲述	玛格丽	那	他的	父亲	反对	绝对地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

to	his	becoming	a	sailor	,
到	他的	成为	一个	水手	,

与此同时，斯蒂芬告诉玛格丽，他父亲坚决反对他当水手。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒæk] ;

that	he	might	go	and	look	for	her	brother	Jack	;
那	他	可能	去	和	看	为了	她	兄弟	杰克	;

这样他就可以去找她的哥哥杰克了；

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

an	announcement	which	the	young	lady	received	with	much	dignity	,
一个	公告	哪个	这	年轻的	女士	已收到	和	很多	尊严	,

这位年轻女士以极大的尊严接受了这一消息。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	an	expression	of	contempt	on	her	pretty	countenance	which	it	was
和	一个	表达	的	鄙视	在	她	漂亮的	面容	哪个	它	曾是

[nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [wer] .

not	wont	to	wear	.
不是	惯于	到	穿	.

她那张漂亮的脸上露出了不寻常的轻蔑表情。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] ['stiːvən] ['lʌdləj] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] ,

“ Of	course	,	Mr	Stephen	Ludlow	,	you	are	right	in	doing	what	your	father	wishes	,
" 的	课程	,	先生	史蒂芬	卢德洛	,	你	是	正确的	在	正在做	什么	你的	父亲	愿望	,

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ;

" she	observed	;
" 她	观察到	;

“当然，斯蒂芬·卢德洛先生，你遵从你父亲的意愿是对的，”她说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

“ and	now	I	think	over	the	matter	you	are	not	at	all	fitted	to	become	a
" 和	现在	我	思考	超过	这	事情	你	是	不是	在	全部	适配	到	变得	一个

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

“现在我认为，你根本不适合当水手。”

['seɪləz] [ɑːr; ər] [truː] [frendz] — ['dʒenərəs] , [breɪv] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ;

Sailors	are	true	friends	—	generous	,	brave	,	kind	,	and	liberal	;
水手们	是	真的	朋友们	—	慷慨的	,	勇敢的	,	种类	,	和	自由主义	;

水手们是真正的朋友——慷慨、勇敢、善良、无私；

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðoʊz]

I	was	mistaken	when	I	supposed	that	you	were	likely	to	possess	those
我	曾是	错误	什么时候	我	据称	那	你	是	可能	到	具有	那些

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

我之前认为你可能具备这些品质，但我错了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][naʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	**do**	**not**	**want**	**to**	**quarrel**	**with**	**you**	**,**	**but**	**now**	**you**	**know**	**what**	**I**	**think**	**.**
我	做	不是	想	到	争吵	和	你	,	但	现在	你	知道	什么	我	思考	.

我不想和你争吵，但现在你知道我的想法了。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [sɪ'vɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] .

"	**Margery**	**was**	**not**	**aware**	**how**	**severe**	**her**	**words**	**might**	**have**	**sounded**	**.**
"	玛格丽	曾是	不是	意识到的	如何	严重	她	字	可能	有	听起来	.

玛格丽当时并没有意识到自己的话听起来有多么严厉。

['stiːvən] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ,

Stephen	**did**	**not**	**fully**	**understand**	**their**	**meaning**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**very**	**sheepish**	**,**
史蒂芬	做过	不是	完全	理解	他们的	意义	,	但	他	毛毡	非常	羞怯	,

斯蒂芬并不完全理解他们的意思，但他感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen]

and	**had**	**an**	**idea**	**that**	**it**	**would**	**probably**	**be**	**some**	**time**	**before**	**he**	**again**
和	有	一个	主意	那	它	会	大概	是	一些	时间	前	他	再次

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['taʊər] .

paid	**a**	**visit**	**to**	**Stormount**	**Tower**	**.**
有薪酬的	一个	访问	到	-	塔	.

他预感自己可能还要过一段时间才会再次造访斯托蒙特塔。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] .

Margery	**had**	**,**	**however**	**,**	**far**	**from**	**abandoned**	**her**	**idea**	**.**
玛格丽	有	,	然而	,	远的	从	弃	她	主意	.

然而，玛格丽并没有放弃她的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

She	**had**	**for**	**some**	**time**	**naturally**	**thought**	**that**	**Charley**	**Blount**	**would**	**be**	**the**
她	有	为了	一些	时间	自然	想法	那	查理	布朗特	会	是	这

['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] [bɪ'hests] ,

proper	**person**	**to**	**perform**	**her**	**behests**	**,**
恰当的	人	到	履行	她	要求	,

她早就理所当然地认为查理·布朗特是执行她命令的合适人选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['glædli] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'saɪn]

and	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**he**	**would**	**very**	**gladly**	**undertake**	**the**	**task**	**she**	**might**	**assign**
和	她	毛毡	肯定	那	他	会	非常	乐意	承担	这	任务	她	可能	分配

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她确信他会非常乐意接受她可能分配给他的任务。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]

She	**put**	**the**	**matter**	**before**	**him**	**,**	**and**	**to**	**her**	**great**	**delight**	**he**	**at**	**once**
她	放	这	事情	前	他	,	和	到	她	伟大的	喜	他	在	一次

[ˌʌndər'tʊk] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

undertook	**her**	**mission**	**.**
承担	她	使命	.

她将此事告知了他，令她非常高兴的是，他立即接受了她的任务。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk][ɪz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] ,

"	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**your**	**brother**	**Jack**	**is**	**alive**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**;**	**"**	**but**	**this**	**I**	**promise**	**,**
"	我	不能	说	那	你的	兄弟	杰克	是	活	,	"	他	观察到	;	"	但	这	我	承诺	,

"我不能说你哥哥杰克还活着，"他说道，"但我可以保证，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

that	if	he	is	I	will	do	my	utmost	to	find	him	and	bring	him	home	.
那	如果	他	是	我	将要	做	我的	极致	到	寻找	他	和	带来	他	家	.

如果他真是我，我一定会尽我所能找到他，把他带回家。

" ['tʃæptər] [ten] .

"	Chapter	Ten	.
"	章	十	.

第十章。

['tʃɑːrli] [goʊz][tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɑːmræd] — ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['aɪləndərz] — [ðə; ði]['sævidʒiz] .

Charley	goes	to	Sea	—	A	Gallant	Comrade	—	Coolness	of	Islanders	—	The	Savages	.
查理	去	到	海	—	一个	英勇	同志	—	凉爽	的	岛民	—	这	野蛮人	.

查理出海——一位英勇的战友——岛民的冷静——野蛮人。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd]['prɑːspər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,

"	May	Heaven	bless	and	prosper	you	,	my	boy	!	"	said	Captain	Askew	,
"	可能	天堂	保佑	和	繁荣	你	,	我的	男生	!	"	说	队长	歪斜	,

“愿上天保佑你，我的孩子，你一切顺利！”阿斯克船长说道。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,

as	Charley	Blount	was	prepared	to	start	for	Liverpool	,
作为	查理	布朗特	曾是	准备	到	开始	为了	利物浦	,

查理·布朗特准备代表利物浦首发，

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːz]

where	he	expected	to	get	a	berth	on	board	some	ship	bound	for	the	shores
在哪里	他	预期的	到	得到	一个	泊位	在	木板	一些	船	边界	为了	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

of	the	Pacific	.
的	这	太平洋	.

他希望能够登上前往太平洋沿岸的船只，并在那里获得一个床位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒæks][oʊld] [frend] , [naʊ] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] , [huː]

He	had	letters	of	introduction	to	Jack's	old	friend	,	now	Captain	Cumming	,	who
他	有	信件	的	介绍	到	杰克的	老的	朋友	,	现在	队长	卡明	,	WHO

[ri'zaidid] [æt; ət] ['bɜːrkənˌhed] ,

resided	at	Birkenhead	,
居住地	在	伯肯黑德	,

他有介绍信，可以介绍杰克的老朋友，也就是现在的卡明上尉，他住在伯肯黑德。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə-zi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,

on	the	other	side	of	the	Mersey	,	and	to	other	friends	of	Captain	Askew	,
在	这	其他	边	的	这	默西河	,	和	到	其他	朋友们	的	队长	歪斜	,

默西河对岸的朋友们，以及阿斯克船长的其他朋友们，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [smuːð] .

so	that	his	way	would	be	likely	to	be	made	smooth	.
所以	那	他的	方式	会	是	可能	到	是	制成	光滑的	.

这样他的道路就可能会一帆风顺。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

His	parting	with	the	inmates	of	the	Tower	need	not	be	fully	described	.
他的	离别	和	这	囚犯	的	这	塔	需要	不是	是	完全	描述	.

他与伦敦塔囚犯们告别的情景无需赘述。

['niːðər] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [nɔːr]['mɑːrdʒəri] [derd] [trʌst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

Neither	Mrs	Askew	nor	Margery	dared	trust	themselves	with	words	.
两者都不	太太	歪斜	也不	玛格丽	敢于	相信	他们自己	和	字	.

阿斯克夫人和玛格丽都不敢轻易用言语表达自己的想法。

['beki] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]

Becky	gave	him	a	hug	,	such	as	he	was	not	accustomed	to	receive	as
贝基	给予	他	一个	拥抱	，这样的		作为	他	曾是	不是	习惯	到	收到	作为

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

she	whispered	,
她	低声说道	,

贝基给了他一个拥抱，这是他以前从未感受过的拥抱，她一边低声说着：

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['mɪstər] ['tʃɑːrli] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

"	Bring	him	back	,	Mr	Charley	,	bring	him	back	,
"	带来	他	后退	,	先生	查理	,	带来	他	后退	,

“把他带回来，查理先生，把他带回来。”

[oʊ][duː] ! "

oh	do	!	"
哦	做	!	"

哦，当然！

" [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [ə'bʌv] [bɔːrd] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] ,

"	If	the	lad's	above	board	you'll	find	him	out	,	I	know	you	will	,	Mr	Charles	,
"	如果	这	小伙子的	多于	木板	你会	寻找	他	出去	,	我	知道	你	将要	,	先生	查尔斯	,

“如果这孩子为人正直，你一定会查明真相的，我知道你一定能做到，查尔斯先生。”

" [sed] [oʊld][tɑːm] , ['hɑːrtɪli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	said	old	Tom	,	heartily	wringing	his	hand	.
"	说	老的	汤姆	,	衷心地	拧干	他的	手	.

“老汤姆一边用力地搓着手一边说。”

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	modestly	replied	that	he	would	do	his	best	;	and	that	,
他	谦虚地	回复	那	他	会	做	他的	最好的	;	和	那	,

他谦虚地回答说他会尽力而为；并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi] , ['signifaiz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

with	a	person	of	spirit	and	energy	,	signifies	a	good	deal	.
和	一个	人	的	精神	和	活力	,	表示	一个	好的	交易	.

与一位精神饱满、精力充沛的人交往，预示着好事发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] .

He	was	not	going	altogether	without	pecuniary	means	.
他	曾是	不是	去	共	没有	金钱	方法	.

他并非完全没有经济来源。

['kæptɪn] [ə'skjuː] [hæd; həd] [reɪzd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Captain	Askew	had	raised	every	shilling	he	could	for	the	undertaking	,
队长	歪斜	有	提高	每一个	先令	他	可以	为了	这	承诺	,

阿斯克船长为这项事业筹集了他所能筹集到的所有资金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [get] [frendz] [æt; ət] ['livəpuːl] [tuː; tə] [help]

and	he	felt	sure	that	Captain	Cumming	would	get	friends	at	Liverpool	to	help
和	他	毛毡	当然	那	队长	卡明	会	得到	朋友们	在	利物浦	到	帮助

[hɪm; ɪm] [jet] ['fɜːrðər] .

him	yet	further	.
他	然而	更远	.

他确信卡明上尉会在利物浦找到朋友，进一步帮助他。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

He	soon	reached	that	city	,	and	when	his	object	became	known	,
他	很快	达到	那	城市	,	和	什么时候	他的	目的	成为	已知	,

他很快到达了那座城市，当他的目的被人知晓后，

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪʒəneri] , [hiː; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ]

although	many	declared	that	it	was	visionary	,	he	had	,	from	the	liberality
虽然	许多	声明	那	它	曾是	有远见的	,	他	有	,	从	这	自由主义

[ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

of	merchants	and	others	,
的	商人	和	其他的	,

尽管许多人宣称这是富有远见的，但他却得到了商人和其他人慷慨的捐助。

['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]

ample	supplies	placed	at	his	disposal	,	which	he	was	to	employ	as	he
充足	补给品	放置	在	他的	处理	,	哪个	他	曾是	到	采用	作为	他

[kən'sɪdərd] [best] .

considered	best	.
经过考虑的	最好的	.

充足的物资供他支配，由他自行决定如何使用。

[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , ['kæptɪn] ['hɑːrpər] ,

He	without	delay	obtained	a	berth	on	board	the	Southern	Cross	,	Captain	Harper	,
他	没有	延迟	获得	一个	泊位	在	木板	这	南方	叉	,	队长	哈珀	,

[æz; əz] [fɔːrθ] [meɪt] ,

as	fourth	mate	,
作为	第四	伴侣	,

他立即在哈珀船长指挥的“南方十字星号”上谋得了一个职位，担任四副。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][ʃiː; ʃi]

with	the	understanding	that	he	should	be	allowed	to	quit	the	ship	after	she
和	这	理解	那	他	应该	是	允许	到	辞职	这	船	后	她

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][pə'ruː] ,

had	reached	the	coast	of	Peru	,
有	达到	这	海岸	的	秘鲁	,

双方达成共识，即船只抵达秘鲁海岸后，他可以离开该船。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

where	she	was	to	take	a	fresh	cargo	on	board	.
在哪里	她	曾是	到	拿	一个	新鲜的	货物	在	木板	.

她将在那里装载一批新的货物上船。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['hɑːrpər] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]

The	Southern	Cross	was	a	well	-	found	ship	,	Captain	Harper	,	an	upright	man
这	南方	叉	曾是	一个	出色地	-	成立	船	,	队长	哈珀	,	一个	直立	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,

and	a	good	seaman	,
和	一个	好的	水手	,

“南方十字星号”是一艘性能优良的船，哈珀船长是一位正直的人，也是一位优秀的航海家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	with	the	other	officers	and	the	crew	,	Charley	was	on	his	first
和	和	这	其他	警官	和	这	全体人员	,	查理	曾是	在	他的	第一的

[ə'kweɪntəns] ['tɑːlərəbli] [wel] [pliːzd] .

acquaintance	tolerably	well	pleased	.
熟人	勉强可以接受出色地		高兴	.

查理与船员和其他军官的初次见面，表现得相当满意。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fjuː] [bʌt; bət] ['siːmən] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['æftər][sʌm; səm] [taɪm]

He	enjoyed	the	sensation	,	which	few	but	seamen	can	enjoy	after	some	time
他	享受	这	感觉	,	哪个	很少	但	海员	能	享受	后	一些	时间

[spent] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

spent	on	shore	,
花费	在	支撑	,

他很享受这种感觉，这种感觉只有水手在岸上待了一段时间后才能体会到。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [trɑːd] [ðə; ði] [dek] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [weɪvz] ,

when	he	once	more	trod	the	deck	moved	by	the	buoyant	waves	,
什么时候	他	一次	更多的	践踏	这	甲板	已搬	经过	这	浮力	波浪	,

当他再次踏上甲板，被轻盈的波浪托起时，

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['saʊθwərd] [kɔːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

as	the	good	ship	pursued	her	southward	course	over	the	Atlantic	,
作为	这	好的	船	追击	她	向南	课程	超过	这	大西洋	,

这艘良舰继续向南驶过大西洋，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	he	thought	of	the	enterprise	in	which	he	was	engaged	.
和	他	想法	的	这	企业	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

他想到了自己正在从事的事业。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] [dʌn] , [θɔːt] [hɪz; ɪz]

Most	of	his	shipmates	,	as	many	people	on	shore	had	done	,	thought	his
最多	的	他的	船友	,	作为	许多	人们	在	支撑	有	完毕	,	想法	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs] ,

undertaking	preposterous	,
承诺	荒谬	,

他的大多数船员，就像岸上的许多人一样，都认为他的举动荒谬至极。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

and	said	that	to	search	for	a	lad	he	had	never	seen	,
和	说	那	到	搜索	为了	一个	小伙子	他	有	绝不	已见	,

他说，他要去寻找一个他从未见过的男孩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]

among	the	thousand	and	one	isles	of	the	Pacific	,	and	who	probably	had
之中	这	千	和	一	岛屿	的	这	太平洋	,	和	WHO	大概	有

[bɪn] [draʊnd] ,

been	drowned	,
到过	溺水	,

在太平洋的一千零一个岛屿中，他们很可能已经溺水身亡。

[ɔːr] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

or	eaten	by	the	savages	years	ago	,
或者	吃	经过	这	野蛮人	年	前	,

或者多年前被野蛮人吃掉了，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] .

was	more	ridiculous	than	looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay	.
曾是	更多的	荒谬的	比	寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草	.

这简直比大海捞针还荒谬。

['tʃɑːrli] , [haʊ'evər] , [kept] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] , [æt; ət]

Charley	,	however	,	kept	,	if	not	to	his	own	opinion	,	to	that	which	Margery	,	at
查理	,	然而	,	保留	,	如果	不是	到	他的	自己的	观点	,	到	那	哪个	玛格丽	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

然而，查理即便不坚持自己的观点，至少也坚持了玛格丽的观点。

[ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː] [jʌŋ] ['ʃɪpˌmeɪts] , ['mɪdʃɪpmən] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

entertained	,	and	got	two	young	shipmates	,	midshipmen	,	to	join	him	in	it	.
娱乐	,	和	得到	二	年轻的	船友	,	海军学员	,	到	加入	他	在	它	.

他玩得很开心，还让两位年轻的海军学员和他一起玩。

[hjuː] ['əuin] , [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welʃmən] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['eltən] ,

Hugh	Owen	,	an	enthusiastic	Welshman	,	and	Edward	Elton	,
休	欧文	,	一个	热情的	威尔士人	,	和	爱德华	埃尔顿	,

休·欧文，一位热情洋溢的威尔士人，以及爱德华·埃尔顿，

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] .

a	quiet	and	unpretending	English	lad	who	had	been	three	years	at	sea	.
一个	安静的	和	不加掩饰的	英语	小伙子	WHO	有	到过	三	年	在	海	.

一个安静谦逊的英国小伙子，已经在海上漂泊了三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd]

He	was	pale	-	faced	and	small	of	his	age	,	his	eyes	were	blue	and
他	曾是	苍白	-	面对	和	小的	的	他的	年龄	,	他的	眼睛	是	蓝色的	和

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['regjələr] ,

his	features	regular	,
他的	特征	常规的	,

他脸色苍白，个子比同龄人矮小，眼睛是蓝色的，五官端正。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['derɪŋ]

and	in	a	crowd	he	would	have	been	the	last	selected	to	do	a	daring
和	在	一个	人群	他	会	有	到过	这	最后的	已选	到	做	一个	大胆

[diːd] ;

deed	;
契据	;

在人群中，他肯定是最后一个被选中去做大胆事情的人；

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['boʊldər][ɔːr]['breɪvər] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	yet	no	bolder	or	braver	lad	was	to	be	found	on	board	,
和	然而	不	更大胆	或者	更勇敢	小伙子	曾是	到	是	成立	在	木板	,

然而，船上却找不到比他更大胆、更勇敢的小伙子了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd]

and	there	was	no	act	of	heroism	of	which	those	who	knew	him	would
和	那里	曾是	不	行为	的	英雄主义	的	哪个	那些	WHO	知道	他	会

[nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l] .

not	have	believed	him	capable	.
不是	有	相信	他	有能力的	.

凡是认识他的人，都会相信他有能力做出任何英勇行为。

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['siːniər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn]

Charley	Blount	was	not	much	senior	to	either	of	the	lads	,	but	having	been
查理	布朗特	曾是	不是	很多	高级的	到	任何一个	的	这	小伙子们	,	但	拥有	到过

[tuː; tə] [siː] [lɔːŋgər] ,

to	sea	longer	,
到	海	更长	,

查理·布朗特的年纪虽然比这两个小伙子大不了多少，但他的航海经验更丰富。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɪn][ræŋk] .

was	their	superior	in	rank	.
曾是	他们的	优越的	在	秩	.

他的军衔比他们高。

[ɔːf] ['duːti][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['iːkwəlz] ,

Off	duty	he	treated	them	as	equals	,
离开	责任	他	治疗	他们	作为	等于	,

下班后，他平等对待他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	three	young	men	soon	formed	a	sincere	friendship	for	each	other	.
和	这	三	年轻的	男人	很快	形成	一个	真诚	友谊	为了	每个	其他	.

三个年轻人很快便建立了真挚的友谊。

[ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

The	Falkland	Islands	were	visited	to	obtain	a	supply	of	fresh	provisions	and
这	福克兰群岛	岛屿	是	到访	到	获得	一个	供应	的	新鲜的	条款	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

访问福克兰群岛是为了获取新鲜食品和水源。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [stiəd] [west] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

and	then	the	ship	steered	west	round	Cape	Horn	into	the	Pacific	.
和	然后	这	船	转向	西方	圆形的	岬	喇叭	进入	这	太平洋	.

然后，这艘船绕过合恩角向西驶入太平洋。

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] ['maɪti] ['hedlənd,'hedlænd] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Just	,	however	,	as	that	mighty	headland	was	sighted	there	sprang	up	a
只是	,	然而	,	作为	那	强大的	海岬	曾是	目击者	那里	弹簧	向上	一个

[fɪrs] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwərd] ,

fierce	gale	from	the	westward	,
凶猛的	大风	从	这	向西	,

然而，就在人们看到那座雄伟的海岬时，突然从西边刮起了一阵猛烈的狂风。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

which	drove	the	Southern	Cross	back	into	the	Atlantic	,
哪个	驾驶	这	南方	叉	后退	进入	这	大西洋	,

这导致南十字星退回大西洋。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['biləuz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['maʊntnz] [tuː; tə] [bɑːr] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

the	huge	billows	rising	up	like	mountains	to	bar	her	progress	.
这	巨大的	波澜	上升	向上	喜欢	山脉	到	酒吧	她	进步	.

巨大的巨浪像山一样耸立，阻挡着她的去路。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	captain	well	knew	that	perseverance	alone	could	overcome	this	as	it
但	她	队长	出色地	知道	那	毅力	独自的	可以	克服	这	作为	它

[kæn; kən] ['kɑːŋkər] [moʊst] ['dɪfəkəltɪz] ,

can	conquer	most	difficulties	,
能	征服	最多	困难	,

但她的船长很清楚，唯有坚持不懈才能克服这一难关，就像它能战胜大多数困难一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] [seɪlz] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	was	kept	under	close	-	reefed	sails	,	now	with	her	head	to	the
和	她	曾是	保留	在下面	关闭	-	礁石	帆	,	现在	和	她	头	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

她收起了全部帆，船头朝南航行。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

now	to	the	north	,
现在	到	这	北	,

现在向北，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [slænt] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

ready	to	take	advantage	of	any	slant	of	wind	which	might	enable	her	to
准备好	到	拿	优势	的	任何	倾斜	的	风	哪个	可能	使能够	她	到

[wɜːrk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

work	her	way	to	the	westward	.
工作	她	方式	到	这	向西	.

她随时准备利用任何可能使她向西航行的风向。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	wind	had	fallen	,	and	once	more	sail	was	made	.
这	风	有	倒下	,	和	一次	更多的	帆	曾是	制成	.

风停了，于是又扬起了帆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

It	was	night	,	and	Charley	Blount	had	a	watch	on	deck	,
它	曾是	夜晚	,	和	查理	布朗特	有	一个	手表	在	甲板	,

当时已是夜晚，查理·布朗特在甲板上值班。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] [ðæn; ðən]

when	without	warning	down	came	the	gale	on	the	ship	with	greater	fury	than
什么时候	没有	警告	向下	来了	这	大风	在	这	船	和	更大的	愤怒	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

毫无预兆地，狂风骤然袭来，比之前更加猛烈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðə; ði] [meɪn] - [təgælənt] - [jɑːrd] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd]

With	a	crack	like	a	clap	of	thunder	the	main	-	topgallant	-	yard	parted	and
和	一个	裂缝	喜欢	一个	拍	的	雷	这	主要的	-	顶盖兰特	-	院子	分手了	和

[hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɪfts] ,

hung	by	the	lifts	,
悬挂	经过	这	电梯	,

随着一声如同雷鸣般的巨响，主桅顶梁柱裂开，悬挂在升降机上。

['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]

dashing	furiously	against	the	topsail	,	and	threatening	to	carry	away	the
帅气	愤怒地	反对	这	顶帆	,	和	威胁	到	携带	离开	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

topmast	.
桅杆顶端	.

猛烈地撞击着顶帆，几乎要把桅杆顶顶掀掉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [klɪr] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

“	It	is	my	duty	to	clear	that	,	”	exclaimed	Charley	,
“	它	是	我的	责任	到	清除	那	,	”	惊呼	查理	,

“澄清这件事是我的职责，”查理大声说道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɔːr] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] ,

not	waiting	to	be	ordered	or	asked	to	go	,
不是	等待	到	是	订购	或者	问	到	去	,

无需等待命令或要求即可出发

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] ,

for	it	was	a	task	of	the	greatest	peril	,
为了	它	曾是	一个	任务	的	这	最	危险	,

因为这是一项极其危险的任务。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] .

which	only	volunteers	alone	would	be	expected	to	attempt	.
哪个	仅有的	志愿者	独自的	会	是	预期的	到	试图	.

只有志愿者才会尝试这样做。

['siːzɪŋ] [æn; ən] [æks] , [hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːft] .

Seizing	an	axe	,	he	flew	aloft	.
抓住	一个	斧头	,	他	飞翔	高空	.

他抓起一把斧头，飞向天空。

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðə; ði][boʊld] ['feloʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn]
“ Heaven protect the bold fellow ! ” exclaimed the captain , who had hurried on
“ 天堂 保护 这 大胆的 同伴 ！ ” 惊呼 这 队长 ， WHO 有 慌忙 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“老天保佑这位勇敢的家伙！”船长匆匆跑到甲板上喊道。

[jʌŋ] ['eltən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ， [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
Young Elton had also come , up from below .
年轻的 埃尔顿 有 还 来 ， 向上 从 以下 .

年轻的埃尔顿也从下面走了过来。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [wen] ['tʃɑːrliːz] [æks][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]
One part of the task was done when Charley's axe was torn from his grasp
一 部分 的 这 任务 曾是 完毕 什么时候 查理的 斧头 曾是 撕裂 从 他的 抓牢
，
，
，

当查理的斧头从他手中被夺走时，任务的一部分就完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [roʊp] ， ['læʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ，
and he was seized by the coils of a loose rope , lashing furiously ,
和 他 曾是 查获 经过 这 线圈 的 一个 松动的 绳索 ， 鞭打 愤怒地 ，

他被一根松散的绳索缠绕着，遭到猛烈鞭打。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
while the remaining part of the spar came whirling round his head .
尽管 这 其余的 部分 的 这 斯帕 来了 旋转 圆形的 他的 头 .

而剩下的那部分木杆则在他头顶周围旋转起来。

[hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ，
His terrific position could be seen from the deck ,
他的 了不起 位置 可以 是 已见 从 这 甲板 ，

从甲板上就能看到他那绝佳的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪn'kɜːr][ɪn] ['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːkwəli]
and the great danger any one would incur in going near him could be equally
和 这 伟大的 危险 任何 一 会 招致 在 去 靠近 他 可以 是 同样地
[wel] [pər'siːvd] .
well perceived .
出色地 感知 .

任何人靠近他都会面临极大的危险，这一点也同样显而易见。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [haʊ'evər] ， [dɪd] [jʌŋ] ['eltən] ['hezɪteɪt] .
Not a moment , however , did young Elton hesitate .
不是 一个 片刻 ， 然而 ， 做过 年轻的 埃尔顿 犹豫 .

然而，年轻的埃尔顿却没有丝毫犹豫。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rætlɪn] [ə'mɪd]
Scarcely had the accident happened than he was flying up the ratlines amid
几乎 有 这 事故 发生 比 他 曾是 飞行 向上 这 鼠线 之中
[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
the clouds of spray which drove across them .
这 云 的 喷 哪个 驾驶 穿过 他们 .

事故刚发生不久，他就沿着铁丝网飞速向上飞去，周围溅起的水雾弥漫开来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] [æz; əz] [ɪf] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz]

The	ship	was	heeling	over	and	pitching	into	the	seas	as	if	never	to	rise
这	船	曾是	脚跟	超过	和	投球	进入	这	海域	作为	如果	绝不	到	上升

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

船身倾斜，剧烈摇晃着沉入海中，仿佛再也抬不起来似的。

[ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][spɑ:r][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

the	masts	were	bending	and	straining	,	and	the	broken	spar	was	flying
这	桅杆	是	弯曲	和	紧张	,	和	这	破碎的	斯帕	曾是	飞行

[raʊnd] , [naʊ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

round	,	now	in	one	direction	,
圆形的	,	现在	在	一	方向	,

桅杆弯曲变形，断裂的横桁四处飞舞，现在朝着一个方向飞去。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['ɛltənz] [ə'tempt]

now	in	the	other	,	and	threatening	to	render	the	brave	young	Elton's	attempt
现在	在	这	其他	,	和	威胁	到	使成为	这	勇敢的	年轻的	埃尔顿的	试图

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

现在情况又变了，而且有可能使勇敢的年轻埃尔顿的尝试付诸东流。

[baɪ] ['hɜ:rlɪŋ] ['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ,

by	hurling	Charley	Blount	to	destruction	before	he	could	release	him	,
经过	投掷	查理	布朗特	到	破坏	前	他	可以	发布	他	,

在查理·布朗特来得及放开他之前，就将他扔向毁灭。

[waɪl] [ðə; ði] [li:st] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] .

while	the	least	want	of	vigilance	would	have	proved	equally	fatal	to	himself	.
尽管	这	至少	想	的	警觉	会	有	已证实	同样地	致命的	到	他自己	.

而稍有疏忽，对他自己来说也同样是致命的。

[hi:; hi][hæd; həd] ,

He	had	,
他	有	,

他有，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

amid	the	darkness	of	the	night	and	the	heeling	of	the	ship	to	watch	the
之中	这	黑暗	的	这	夜晚	和	这	脚跟	的	这	船	到	手表	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [spɑ:r] ,

movements	of	the	threatening	spar	,
移动	的	这	威胁	斯帕	,

在夜色漆黑、船身倾斜之际，我们注视着那根危险的桅杆的动静。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɑ:rt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

and	to	dart	forward	as	it	receded	and	left	a	spot	for	an	instant
和	到	镖	向前	作为	它	消退	和	左边	一个	点	为了	一个	立即的

[fri:] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'tæks] .

free	from	its	attacks	.
自由的	从	它是	攻击	.

趁着它退却，留下一个短暂的、不受攻击的空间，向前猛冲。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:s] ['tʃɑ:rli] ,

His	first	aim	was	to	release	Charley	,
他的	第一的	目的	曾是	到	发布	查理	,

他的首要目标是释放查理。

[huːm] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːrkl] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn] [ɪts] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

whom	the	rope	was	encircling	every	instant	more	closely	in	its	deadly	embrace	.
谁	这	绳索	曾是	包围	每一个	立即的	更多的	密切	在	它是	致命	拥抱	.

绳索每时每刻都在更紧地缠绕着他，将他紧紧地搂在怀里，最终将他吞噬。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ,

He	watched	his	opportunity	;	he	sprang	along	the	yard	,
他	观看	他的	机会	;	他	弹簧	沿着	这	院子	,

他伺机而动，沿着院子纵身跃下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

and	with	two	blows	of	his	axe	the	rope	was	severed	,	and	Charley
和	和	二	打击	的	他的	斧头	这	绳索	曾是	切断	,	和	查理

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

was	released	,
曾是	发布	,

他挥斧两下，绳子就断了，查理获救了。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

and	able	to	join	him	in	the	still	more	difficult	task	of	clearing	away	the
和	有能力的	到	加入	他	在	这	仍然	更多的	难的	任务	的	清理	离开	这

['broʊkən] [spɑːr] .

broken	spar	.
破碎的	斯帕	.

并能和他一起完成更为艰巨的任务——清理断裂的桅杆。

[tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [mæst] .

Together	they	climbed	the	mast	.
一起	他们	攀登	这	桅杆	.

他们一起爬上了桅杆。

“ [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ！ ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Stand	from	under	!	”	was	the	cry	,	but	there	was	no	need	of	it	.
“	站立	从	在下面	！	”	曾是	这	哭	,	但	那里	曾是	不	需要	的	它	.

“站起来！”人们高喊着，但其实没有必要。

[ə'gen] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ;

Again	their	sharp	axes	were	at	work	;
再次	他们的	锋利的	轴	是	在	工作	;

他们的利斧再次投入使用；

[ðə; ðɪ] [spɑːr] [fel] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

the	spar	fell	clear	of	the	ship	into	the	foaming	ocean	,	the	topmast
这	斯帕	跌倒	清除	的	这	船	进入	这	起泡	海洋	,	这	桅杆顶端

[wʌz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

桅杆从船上掉落到波涛汹涌的大海中，桅顶得以保全。

[ænd; ənd] [laʊd] [tʃɪrz] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['siːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [dek] .

and	loud	cheers	greeted	the	young	seamen	as	they	descended	safely	on	deck	.
和	大声	干杯	问候	这	年轻的	海员	作为	他们	下降	安全	在	甲板	.

当年轻的水手们安全降落在甲板上时，受到了热烈的欢呼声。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ju'naɪtɪd] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [ænd; ənd] ['eltən] [ɪn] [stɪl] ['kloʊzər] ['frendʃɪp] ,

This	incident	united	Charley	Blount	and	Elton	in	still	closer	friendship	,
这	事件	团结的	查理	布朗特	和	埃尔顿	在	仍然	更近	友谊	,

这件事让查理·布朗特和埃尔顿的友谊更加深厚。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hjuː] ['əuin] ,

and	gained	the	support	more	completely	of	the	enthusiastic	Hugh	Owen	,
和	获得	这	支持	更多的	完全地	的	这	热情的	休	欧文	,

并更彻底地赢得了热情洋溢的休·欧文的支持。

[huː] [bɪ'keɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

who	**became**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**eager**	**to**	**follow**	**their**	**fortunes**	**.**
WHO	成为	现在	更多的	比	曾经	渴望的	到	跟随	他们的	财富	.

他们现在比以往任何时候都更加渴望追逐自己的命运。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

At	**length**	**the**	**ship**	**got**	**to**	**the**	**westward**	**of**	**the**	**Cape**	**,**
在	长度	这	船	得到	到	这	向西	的	这	岬	,

最后，船到达了好望角西侧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	**she**	**had**	**been**	**driven**	**far**	**to**	**the**	**south**	**,**
但	她	有	到过	驱动	远的	到	这	南	,

但她已被驱赶到很远的南方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**wind**	**allowed**	**her**	**to**	**steer**	**a**
和	它	曾是	一些	时间	前	这	风	允许	她	到	转向	一个

['nɔːrðərli] [kɔːrs] .

northerly	**course**	**.**
北风	课程	.

过了一段时间，风向才允许她向北航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt]['ɪntuː][wɔːrm]['lætəˌtuːdz] , [wen] [ə; eɪ] [haɪ] , ['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['kʌvərd] , [riːf] - [baʊnd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'hed] .

She	**had**	**already**	**got**	**into**	**warm**	**latitudes**	**,**	**when**	**a**	**high**	**,**	**cocoa**	**-**	**nut**	**-**	**covered**	**,**	**reef**	**-**	**bound**	**island**	**was**	**discovered**	**ahead**	**.**
她	有	已经	得到	进入	温暖的	纬度	,	什么时候	一个	高的	,	可可	-	坚果	-	涵盖	,	礁	-	边界	岛	曾是	发现	前方	.

当她已经进入温暖的纬度地区时，前方发现了一座高耸的、长满椰子树的、被珊瑚礁环绕的岛屿。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][hæd; həd]

The	**savage**	**character**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**Pacific**	**had**
这	野蛮的	特点	的	这	居民	的	这	岛屿	的	这	太平洋	有

['friːkwəntli] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ,

frequently	**been**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**on**	**board**	**,**
频繁地	到过	这	主题	的	对话	在	木板	,

太平洋岛屿居民的野蛮性格经常成为船上人们谈论的话题。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

among	**those**	**who**	**had**	**never**	**before**	**been**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
之中	那些	WHO	有	绝不	前	到过	在	那	部分	的	这	世界	,

在那些从未去过世界那个地区的人们当中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**it**	**was**	**naturally**	**supposed**	**that**	**those**	**living**	**on**	**the**	**island**	**in**	**sight**	**were**	**deserving**	**of**	**the**	**same**	**description**	**.**
和	它	曾是	自然	据称	那	那些	活的	在	这	岛	在	视线	是	值得	的	这	相同的	描述	.

人们自然而然地认为，居住在视线范围内的岛屿上的那些人也应该得到同样的描述。

[æz; əz] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] ['nuːmərəs] [niːt] [waɪt] ['bɪldɪŋz] ,

As	**they**	**coasted**	**along**	**,**	**however**	**,**	**they**	**could**	**distinguish**	**with**	**their**	**glasses**	**numerous**	**neat**	**white**	**buildings**	**,**
作为	他们	沿岸	沿着	,	然而	,	他们	可以	区分	和	他们的	眼镜	很多的	整洁的	白色的	建筑物	,

然而，当他们乘船沿途航行时，他们透过眼镜可以看到许多整齐的白色建筑物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['taʊərz]

and	a	wide	extent	of	cultivated	ground	,	and	here	and	there	towers
和	一个	宽的	程度	的	栽培	地面	,	和	这里	和	那里	塔楼

[ænd; ənd] ['stiːpl] ,

and	steeples	,
和	尖顶	,

还有大片耕地，以及零星分布的塔楼和尖顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

第7/9页

[ænd; ənd] ['edəfɪsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] - ['haʊzɪz] ; [ɪn'diːd] ,

and	edifices	which	had	the	appearance	of	ordinary	school	-	houses	;	indeed	,
和	建筑物	哪个	有	这	外貌	的	普通的	学校	-	房屋	;	的确	,

[ðə; ði][lænd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['sivilaizd]['æspekt] .

the	land	wore	a	wonderfully	civilised	aspect	.
这	土地	穿着	一个	太棒了	文明	方面	.

还有一些看起来像普通校舍的建筑；事实上，这片土地呈现出一种非常文明的景象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,

The	captain	,	ordering	the	chief	mate	to	keep	the	ship	standing	on	and	off	,
这	队长	,	订购	这	首席	伴侣	到	保持	这	船	常设	在	和	离开	,

船长命令大副让船保持站立和停泊的状态，

[ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['boʊts] [wʊd] [kən'teɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] .

invited	as	many	as	two	boats	would	contain	to	accompany	him	on	shore	.
受邀	作为	许多	作为	二	船	会	包含	到	陪伴	他	在	支撑	.

他邀请了多达两艘船的人陪同他上岸。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] , [nɑːt] [biːdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd]

He	carried	an	assortment	of	goods	,	not	beads	and	looking	-	glasses	and
他	携带	一个	品种	的	商品	,	不是	珠子	和	寻找	-	眼镜	和

[spɪr] - ['hedz] ,

spear	-	heads	,
矛	-	头部	,

他携带的是各种各样的货物，而不是珠子、镜子和矛头。

[æz; əz] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['kʌtləri] , [ænd; ənd]

as	would	once	have	been	the	case	,	but	cottons	,	and	useful	cutlery	,	and
作为	会	一次	有	到过	这	案件	,	但	棉花	,	和	有用	刀具	,	和

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

就像以前那样，但棉布、实用的餐具和书写材料，

[ænd; ənd] ['leðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd] ['piːp(ə)l] .

and	leather	,	and	other	articles	in	demand	among	civilised	people	.
和	皮革	,	和	其他	文章	在	要求	之中	文明	人们	.

还有皮革，以及其他文明人需要的物品。

[ðə; ði] ['boʊts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [wɔːrf] , [wer] ['sevrəl] ['diːsntli] - [kloʊðd]

The	boats	arrived	at	a	well	-	constructed	wharf	,	where	several	decently	-	clothed
这	船	到达的	在	一个	出色地	-	建造	码头	,	在哪里	一些	体面地	-	穿着衣服

['neɪtɪvz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

natives	stood	ready	to	receive	them	.
本地人	站立	准备好	到	收到	他们	.

船只抵达一座结构完好的码头，几位衣着体面的当地人站在那里迎接他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['blesɪŋz] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

They	were	greeted	with	the	salutation	of	“	Blessings	be	on	your	head	!
他们	是	问候	和	这	问候	的	“	祝福	是	在	你的	头	!

他们受到了“愿祝福降临到你们头上！”的问候。

" [ænd; ənd][wʌn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - ['mæstər] ,

"	and	one	stepped	forward	and	introduced	himself	as	the	trading	-	master	,
"	和	一	步	向前	和	介绍	他自己	作为	这	贸易	-	掌握	,

“其中一人上前自我介绍说，他是贸易大师。”

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

and	requested	to	know	what	articles	they	wished	to	purchase	.
和	请求	到	知道	什么	文章	他们	希望	到	购买	.

并询问他们想购买哪些商品。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [brɔːt] [daʊn]

The	captain	gave	a	list	of	what	he	wanted	,	which	were	very	soon	brought	down
这	队长	给予	一个	列表	的	什么	他	通缉	,	哪个	是	非常	很快	带来	向下

,

,

,

船长列出了他想要的东西，这些东西很快就被送了下来。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [treɪd] - ['mæstər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , ['ekwɪtəb(ə)l] ['baːginz] [wɜːr; wər] [suːn]

and	,	the	trade	-	master	acting	as	interpreter	,	equitable	bargains	were	soon
和	,	这	贸易	-	掌握	表演	作为	翻译	,	公平	特价商品	是	很快

[strʌk] ,

struck	,
击	,

在商贩的斡旋下，双方很快达成了公平的交易。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	all	that	was	required	by	the	voyagers	was	obtained	at	a	reasonable
和	全部	那	曾是	必需的	经过	这	航海者	曾是	获得	在	一个	合理的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

航海者所需的一切都以合理的价格获得了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] ['laɪsnst]

They	were	then	allowed	to	visit	any	part	of	the	island	they	chose	with	licensed
他们	是	然后	允许	到	访问	任何	部分	的	这	岛	他们	选择	和	获得许可的

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

之后，他们可以在持证导游的带领下，自由游览岛上任何他们想去的地方。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	expressed	their	surprise	to	the	native	interpreter	at	the	state	of	things	.
他们	表达	他们的	惊喜	到	这	本国的	翻译	在	这	状态	的	事物	.

他们向当地翻译表达了对现状的惊讶。

“ [jes] ! [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	!	great	indeed	is	the	change	,	”	he	answered	.
"	是的	!	伟大的	的确	是	这	改变	,	"	他	回答	.

“是的！变化确实很大，”他回答道。

“ ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

“	Thirty	years	ago	we	were	among	the	most	degraded	of	savages	;	but	the
"	三十	年	前	我们	是	之中	这	最多	退化的	的	野蛮人	;	但	这

[gʊd] ['miʃənəriz] [keɪm] ,

good	missionaries	came	,
好的	传教士	来了	,

“三十年前，我们是最野蛮的民族之一；但善良的传教士来了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	though	we	would	have	driven	them	away	,
和	尽管	我们	会	有	驱动	他们	离开	,

虽然我们本可以把他们赶走，

[ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['betər] [θɪŋz] ;

they	persevered	in	remaining	till	they	had	taught	us	better	things	;
他们	坚持不懈	在	其余的	直到	他们	有	教授	我们	更好的	事物	;

他们坚持留下来，直到教会了我们更好的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [maɪndz] .

and	now	you	see	us	sitting	clothed	and	in	our	right	minds	.
和	现在	你	看	我们	坐着	穿着衣服	和	在	我们的	正确的	思想	.

现在你们看到我们衣着整齐、神志清醒地坐在这里。

" [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['tʃɑːrli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːðn] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	On	inquiry	,	Charley	found	that	there	was	not	a	heathen	native	in	the
"	在	询问	,	查理	成立	那	那里	曾是	不是	一个	异教徒	本国的	在	这

[hoʊl] ['aɪlənd] .

whole	island	.
所有的	岛	.

经查明，查理发现整个岛上竟然没有一个异教徒土著。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['regjələrli] [ə'tendid] , [skuːl] ['haʊzɪz] , ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

There	were	churches	always	regularly	attended	,	school	houses	,	printing	presses	,
那里	是	教堂	总是	经常	参加	,	学校	房屋	,	印刷	出版社	,

['lektʃər] [hɔːlz] , [ə; eɪ] [wel] - ['kɔnstitjuːtid] ['gʌvərnmənt] ,

lecture	halls	,	a	well	-	constituted	government	,
演讲	大厅	,	一个	出色地	-	构成	政府	,

那里有教堂（信徒经常到访）、学校、印刷厂、演讲厅，以及一个组织完善的政府。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstri] .

and	a	perfectly	educated	native	ministry	.
和	一个	完美	受过教育	本国的	部	.

以及一位受过良好教育的本土牧师。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['hiːðn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [dɪ'sɜːrnmənt] [kʊd; kəd]

Not	only	were	there	no	heathen	,	but	,	as	far	as	human	discernment	could
不是	仅有的	是	那里	不	异教徒	,	但	,	作为	远的	作为	人类	辨别力	可以

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

不仅没有异教徒，而且就人类的辨别力所能及的范围而言，

[truː] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [prə'fest] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

true	Christian	principles	were	professed	and	practised	by	a	large	majority	of
真的	基督教	原则	是	声称	和	已实践	经过	一个	大的	多数	的

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

绝大多数民众都信奉并践行真正的基督教原则。

[fjuː] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ;

Few	islands	were	in	a	more	satisfactory	state	than	this	one	;
很少	岛屿	是	在	一个	更多的	令人满意的	状态	比	这	一	;

很少有岛屿的状态比这个岛屿更令人满意；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

at	the	same	time	Charley	heard	that	the	inhabitants	of	a	very	considerable
在	这	相同的	时间	查理	听到	那	这	居民	的	一个	非常	大量

['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['miʃənəriz] ,

number	had	become	Christians	by	the	instrumentality	of	English	missionaries	,
数字	有	变得	基督徒	经过	这	工具性	的	英语	传教士	,

与此同时，查理听说相当多的居民在英国传教士的帮助下皈依了基督教。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['neɪtɪvz] ,

and	still	more	by	that	of	Christian	natives	,
和	仍然	更多的	经过	那	的	基督教	本地人	,

而基督教土著居民的信仰则更为强烈。

['iːgər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]

eager	to	impart	to	their	countrymen	the	glad	tidings	they	had	themselves
渴望的	到	传授	到	他们的	同胞们	这	高兴的	消息	他们	有	他们自己

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他们渴望将自己收到的喜讯传达给同胞。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	It	was	to	this	island	,	many	years	ago	,
“	它	曾是	到	这	岛	,	许多	年	前	,

“很多年前，我来到了这个岛上，”

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] [swæm][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ]

that	a	native	missionary	swam	on	shore	with	a	few	books	,	wrapped	up	in	a	cloth
那	一个	本国的	传教士	游泳	在	支撑	和	一个	很少	图书	,	包装	向上	在	一个	布

,

,

,

一位当地传教士带着几本书，用布包着，游到岸边。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

在他的头上。

['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['fɑːðəz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] , ['redi] [tuː; tə] [kɪl]

Our	savage	fathers	stood	on	the	rocks	with	clubs	and	spears	,	ready	to	kill
我们的	野蛮的	父亲们	站立	在	这	岩石	和	俱乐部	和	长矛	,	准备好	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们野蛮的祖先们手持棍棒和长矛站在岩石上，准备杀死他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

but	his	life	was	preserved	by	the	mercy	of	God	,
但	他的	生活	曾是	保存完好	经过	这	怜悯	的	上帝	,

但他的生命因上帝的怜悯而得以保全。

[huː] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

who	loved	our	souls	though	we	knew	Him	not	.
WHO	喜爱	我们的	灵魂	尽管	我们	知道	他	不是	.

祂爱我们的灵魂，尽管我们并不认识祂。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

At	first	no	one	would	listen	to	what	the	missionary	had	to	say	,
在	第一的	不	一	会	听	到	什么	这	传教士	有	到	说	,

起初没有人愿意听传教士的话，

[ænd; ənd] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]

and	laughed	him	to	scorn	;	but	by	degrees	one	stopped	to	hear	,	and
和	笑了	他	到	轻蔑	;	但	经过	学位	一	停止	到	听到	,	和

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

then	another	and	another	,
然后	其他	和	其他	,

他们嘲笑他；但渐渐地，有人停下来倾听，然后又有人停下来，再然后又有人停下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

and	found	what	he	said	to	be	very	good	,
和	成立	什么	他	说	到	是	非常	好的	,

我发现他说的很有道理。

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] , ['hʌndrədz]

till	by	degrees	as	they	understood	more	clearly	the	tidings	he	brought	,	hundreds
直到	经过	学位	作为	他们	理解	更多的	清楚地	这	消息	他	带来	,	数百

[flɑːkt] [ɪn][ænd; ənd] [bi'liːvd] ,

flocked	in	and	believed	,
成群结队的	在	和	相信	,

随着人们对他带来的消息理解得越来越清楚，成百上千的人涌来并相信了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .

and	were	converted	.
和	是	转换	.

他们皈依了基督教。

〞 ['kæptɪn] ['hɑːrpər] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ɔːl] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

〞	Captain	Harper	corroborated	all	Charley	had	heard	,
〞	队长	哈珀	证实	全部	查理	有	听到	,

哈珀上尉证实了查理所听到的一切，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌwer'æz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

and	stated	that	whereas	once	it	was	dangerous	at	most	of	the	islands
和	声明	那	然而	一次	它	曾是	危险的	在	最多	的	这	岛屿

[tuː; tə][lænd] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] ,

to	land	unless	in	a	strong	body	,
到	土地	除非	在	一个	强的	身体	,

并指出，过去除非身强力壮，否则在大多数岛屿上登陆都是危险的；

[wel] [ɑːrmd] ; [naʊ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [gruːps] ,

well	armed	;	now	,	throughout	the	whole	of	the	eastern	groups	,
出色地	武装	;	现在	,	自始至终	这	所有的	的	这	东	团体	,

装备精良；现在，遍及整个东部各部族，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][æz; əz] [wel]

the	inhabitants	were	as	kind	and	courteous	to	strangers	and	as	well
这	居民	是	作为	种类	和	有礼貌	到	陌生人	和	作为	出色地

[kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

conducted	as	any	people	he	had	met	on	the	face	of	the	globe	.
实施	作为	任何	人们	他	有	遇见	在	这	脸	的	这	地球	.

当地居民对陌生人友善有礼，举止得体，不亚于他在世界各地遇到的任何人。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

One	day	after	they	had	left	the	island	,
一	天	后	他们	有	左边	这	岛	,

他们离开小岛的第二天，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] [bɪ'kɑːmd] [nɪr] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

the	officers	of	a	whaler	becalmed	near	them	came	on	board	,
这	警官	的	一个	捕鲸船	平静	靠近	他们	来了	在	木板	,

附近一艘搁浅的捕鲸船上的船员们登船了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	complained	bitterly	of	the	altered	state	of	things	,
和	抱怨	苦涩地	的	这	已修改	状态	的	事物	,

并对现状的改变怨声载道。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]

abusing	the	missionaries	for	being	the	cause	of	the	change	to	which	they	so
滥用	这	传教士	为了	存在	这	原因	的	这	改变	到	哪个	他们	所以

[mʌtʃ] ['ɔbdʒiktid] .

much	objected	.
很多	反对	.

他们辱骂传教士，因为传教士带来了他们如此反对的变革。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]

The	surgeon	of	the	ship	,	who	ought	to	have	known	better	,	was	especially
这	外科医生	的	这	船	,	WHO	应该	到	有	已知	更好的	,	曾是	尤其

['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

very	indignant	with	them	.
非常	愤怒	和	他们	.

船上的外科医生本应更清楚情况，因此对他们尤其感到愤慨。

“ [wʌns] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	Once	we	could	go	on	shore	,
“	一次	我们	可以	去	在	支撑	,

“一旦我们能够上岸，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [nɑːt] [wɜːrθ] ['tʌpəns] [bai] [æz; əz] ['meni] [prə'vɪʒnz]

and	for	a	few	beads	or	a	knife	not	worth	twopence	buy	as	many	provisions
和	为了	一个	很少	珠子	或者	一个	刀	不是	值得	两便士	买	作为	许多	条款

[æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] ,

as	we	required	,
作为	我们	必需的	,

只需几颗珠子或一把价值两便士的小刀，就能买到我们所需的所有食物。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

or	any	other	article	,	and	we	could	play	all	sorts	of	pranks	with	the	natives	,
或者	任何	其他	文章	,	和	我们	可以	玩	全部	排序	的	恶作剧	和	这	本地人	,

或者其他任何物品，我们都可以和当地人玩各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	nobody	interfered	with	us	.
和	无人	干扰	和	我们	.

没有人干涉我们。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] , [ɔːr][tuː; tə] [dæns] ,

Now	,	if	we	ask	them	to	buy	or	sell	,	or	to	dance	,
现在	,	如果	我们	问	他们	到	买	或者	卖	,	或者	到	舞蹈	,

现在，如果我们让他们买卖东西，或者跳舞，

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	do	anything	else	on	a	Sunday	,	they	won't	do	it	,
或者	到	做	任何事物	别的	在	一个	星期日	,	他们	惯于	做	它	,

或者说，他们周日不会去做其他任何事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;

and	we	can	have	no	fun	of	any	sort	;
和	我们	能	有	不	乐趣	的	任何	种类	;

我们再也享受不到任何乐趣了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [pʊl] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]

and	they	say	that	we	have	lost	our	religion	,	and	pull	long	faces	at
和	他们	说	那	我们	有	丢失的	我们的	宗教	,	和	拉	长的	面孔	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们说我们失去了信仰，还对我们摆出一副愁眉苦脸的样子。

[ænd; ənd][æsk][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

and	ask	us	all	sorts	of	strange	questions	about	our	souls	.
和	问	我们	全部	排序	的	奇怪的	问题	关于	我们的	灵魂	.

他们会问我们各种各样关于我们灵魂的奇怪问题。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðiːz] ['sævidʒiz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	a	fact	,	these	savages	know	more	about	religion	than	we	do	;	and	they
作为	一个	事实	,	这些	野蛮人	知道	更多的	关于	宗教	比	我们	做	;	和	他们

[kæn; kən] [raɪt] [bʊks] ,

can	write	books	,
能	写	图书	,

事实上，这些野蛮人比我们更了解宗教；而且他们还会写书。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [priːtʃ] [fɔːr; fər]

and	print	and	bind	them	,	and	some	of	them	can	preach	for
和	打印	和	绑定	他们	,	和	一些	的	他们	能	布道	为了

[æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

an	hour	at	a	time	;
一个	小时	在	一个	时间	;

然后将它们印刷装订起来，其中一些人一次可以讲道一个小时；

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] .

indeed	,	I	don't	know	what	they	can't	do	.
的确	,	我	不	知道	什么	他们	不能	做	.

确实，我不知道他们还有什么做不到的。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [spɔɪlt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːli]

The	missionaries	have	done	it	all	—	spoilt	them	,	I	say	;	they	were	jolly
这	传教士	有	完毕	它	全部	—	被宠坏了	他们	,	我	说	;	他们	是	快乐的

['fɛloʊz] [æz; əz]['sævidʒiz] ,

fellows	as	savages	,
伙伴们	作为	野蛮人	,

传教士们把他们都毁了——我说，他们把孩子们宠坏了；他们还是野蛮人的时候，都是快乐的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərətli] ['stuːpɪd] [naʊ] .

but	they	are	desperately	stupid	now	.
但	他们	是	绝望地	愚蠢的	现在	.

但他们现在真是愚蠢至极。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːrdər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

they	did	now	and	then	murder	a	whole	ship's	company	if	they	had	the	chance	,
他们	做过	现在	和	然后	谋杀	一个	所有的	船的	公司	如果	他们	有	这	机会	,

他们偶尔会趁机屠杀整艘船上的船员。

[ænd; ənd] [roʊst] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

and	roast	and	eat	them	too	,	and	they	would	steal	anything	they	could	lay
和	烤	和	吃	他们	也	,	和	他们	会	偷	任何事物	他们	可以	躺

[hændz][ɑːn] ;

hands	on	;
双手	在	;

他们还会烤着吃掉它们，并且会偷走任何他们能弄到手的东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	they	were	always	fighting	among	each	other	;
和	他们	是	总是	斗争	之中	每个	其他	;

他们之间总是互相争斗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['kjʊriəs] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd]

and	they	worshipped	curious	logs	of	wood	and	stumps	of	trees	,	and
和	他们	崇拜	好奇的	日志	的	木头	和	树桩	的	树木	,	和

['fɪgjərz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][rægz] ,

figures	made	out	of	rags	,
数据	制成	出去	的	破布	,

他们崇拜奇形怪状的木头、树桩和用破布做成的雕像。

['mætɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɛðɝz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

matting	,	and	feathers	;	but	we	had	nothing	to	do	with	that	,
垫子	,	和	羽毛	;	但	我们	有	没有什么	到	做	和	那	,

垫子和羽毛；但这与我们无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

it	was	rather	fun	to	see	them	.
它	曾是	相当	乐趣	到	看	他们	.

见到他们还挺有意思的。

〞 [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] [ræn][ɑːn] ,

〞	And	so	the	surgeon	of	the	whaler	ran	on	,
〞	和	所以	这	外科医生	的	这	捕鲸船	跑	在	,

于是，捕鲸船上的外科医生继续说道：

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

not	at	all	aware	that	he	was	condemning	himself	and	his	companions	,
不是	在	全部	意识到的	那	他	曾是	谴责	他自己	和	他的	同伴	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] ,

and	their	practices	,
和	他们的	实践	,

他完全没有意识到自己正在谴责自己、他的同伴以及他们的行为。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [bɪ'naɪtɪd] ['sævidʒiz] .

and	praising	the	long	-	benighted	savages	.
和	赞扬	这	长的	-	夜幕降临	野蛮人	.

并赞美那些长期处于黑暗中的野蛮人。

['tʃɑːrli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Charley	observed	that	he	could	not	help	thinking	that	the	change	was	for	the
查理	观察到	那	他	可以	不是	帮助	思维	那	这	改变	曾是	为了	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

查理注意到，他不禁觉得这种改变是朝着更好的方向发展。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ,

and	he	could	not	help	asking	himself	,
和	他	可以	不是	帮助	问	他自己	,

他不禁自问：

“ [wer] [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [æt; ət]
“ Where will the white man and where will the brown man be found standing at
“ 在哪里 将要 这 白色的 男人 和 在哪里 将要 这 棕色的 男人 是 成立 常设 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
the day of judgment ?
这 天 的 判断 ?

“在审判日，白人将站在哪里？棕色人种将站在哪里？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]
” He inquired of the doctor if he had heard of any young Englishman
” 他 询问 的 这 医生 如果 他 有 听到 的 任何 年轻的 英国人
[ri'zaidɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
residing among the natives ,
居住 之中 这 本地人 ,

他问医生是否听说过有年轻的英国人居住在当地土著居民中。

[ɔːr][ɑːn] ['eni] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pə'sɪfɪk] .
or on any island in the eastern Pacific .
或者 在 任何 岛 在 这 东 太平洋 .

或者在东太平洋的任何岛屿上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['neɪtɪv]
The doctor laughed , and said that there were a good many who had native
这 医生 笑了 , 和 说 那 那里 是 一个 好的 许多 WHO 有 本国的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

医生笑了，说有不少人娶了土著妻子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪm] ['ministəz] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and were the prime ministers and privy councillors of the kings and
和 是 这 主要的 部长们 和 私处 议员们 的 这 国王 和
['prɪnsəz] [huː] [ruːld] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
princes who ruled the islands ,
王子们 WHO 裁决 这 岛屿 ,

他们是统治这些岛屿的国王和王子的首相和枢密顾问。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hiːðn] .
especially those which still remained heathen .
尤其 那些 哪个 仍然 剩余 异教徒 .

尤其是那些仍然保持异教信仰的人。

['tʃɑːrli] ['skersli] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɑːrdʒəriz] ['brʌðər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] .
Charley scarcely wished to find Margery's brother among these unhappy men .
查理 几乎 希望 到 寻找 玛格丽的 兄弟 之中 这些 不开心 男人 .

查理几乎不希望在这些不幸的人中找到玛格丽的哥哥。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
he was certain that if he was alive he was living on some unfrequented
他 曾是 肯定 那 如果 他 曾是 活 他 曾是 活的 在 一些 冷落
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他确信，如果自己还活着，那一定生活在某个人迹罕至的岛屿上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][əˈweɪ] .

unable	to	get	away	.
无法	到	得到	离开	.

无法逃脱。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	Southern	Cross	touched	at	several	islands	,	for	the	captain	had	a	roving	commission	,
这	南方	叉	感动	在	一些	岛屿	,	为了	这	队长	有	一个	漫游	委员会	,

南十字星号停靠了好几个岛屿，因为船长肩负着巡回航行的使命。

[tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

to	go	where	he	thought	best	.
到	去	在哪里	他	想法	最好的	.

去他认为最好的地方。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɑːrli] [left][ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

At	each	of	them	Charley	left	on	shore	a	number	of	cards	on	which	he	had	written	,
在	每个	的	他们	查理	左边	在	支撑	一个	数字	的	牌	在	哪个	他	有	书面	,

查理在每个地方的岸边都留下了一些卡片，上面写着：

“ [dʒæk] [əˈskjuː] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Jack	Askew	,	a	friend	of	your	father's	,	Charley	Blount	,	is	looking	for	you	.
“	杰克	歪斜	,	一个	朋友	的	你的	父亲的	,	查理	布朗特	,	是	寻找	为了	你	.

“你父亲查理·布朗特的朋友杰克·阿斯克正在寻找你。”

[send] [wɜːrd][tuː; tə][kɑː'jɑːəu] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][pə'ruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Send	word	to	Callao	,	on	the	coast	of	Peru	,	and	he	will	assist	you	to	return	home	.
发送	单词	到	卡亚俄	,	在	这	海岸	的	秘鲁	,	和	他	将要	协助	你	到	返回	家	.

派人通知秘鲁沿海城市卡亚俄，他会帮助你回家。

” ['kæptɪn] ['hɑːrpər] [geɪv] ['evri] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

”	Captain	Harper	gave	every	assistance	to	Charley	,
”	队长	哈珀	给予	每一个	协助	到	查理	,

“哈珀船长尽一切努力帮助查理，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] .

but	not	a	trace	could	they	discover	of	the	missing	one	.
但	不是	一个	痕迹	可以	他们	发现	的	这	丢失的	一	.

但他们却找不到失踪者的踪迹。

[tuː] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ; [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

Two	uninhabited	islands	had	been	visited	;	a	third	was	sighted	.
二	无人	岛屿	有	到过	到访	;	一个	第三	曾是	目击者	.

已探访过两座无人居住的岛屿；发现了第三座岛屿。

['tʃɑːrliːz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

Charley's	heart	beat	high	in	anticipation	of	finding	him	whom	he	sought	.
查理的	心	打	高的	在	预期	的	寻找	他	谁	他	寻求	.

查理心跳加速，期待着找到他要找的人。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[waɪ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

why	he	expected	to	find	Jack	there	more	than	at	any	other	place	he	could
为什么	他	预期的	到	寻找	杰克	那里	更多的	比	在	任何	其他	地方	他	可以

[nɑːt] [tel] .

not	tell	.
不是	告诉	.

他自己也说不清为什么他觉得在那里找到杰克的几率比在其他任何地方都高。

[ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

On	the	island	,	though	it	was	a	small	one	,
在	这	岛	,	尽管	它	曾是	一个	小的	一	,

虽然岛屿面积不大，但岛上.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlesər] [haɪts] ,

there	was	a	mountain	and	three	or	four	lesser	heights	,
那里	曾是	一个	山	和	三	或者	四	较少	高度	,

那里有一座山峰和三四座较小的山丘，

[wɪtʃ] [maɪt] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði]

which	might	prevent	a	person	on	the	opposite	side	from	seeing	a	ship	;	the
哪个	可能	防止	一个	人	在	这	对面的	边	从	看到	一个	船	;	这

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

这可能会阻止对岸的人看到船只；船长，

[ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [mʌtʃ] [taɪm] , [əˈgriːd] [tuː; tə][seɪl] [ˈpɑːrtli] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

therefore	,	though	he	could	not	spare	much	time	,	agreed	to	sail	partly	round	it	,
所以	,	尽管	他	可以	不是	空闲的	很多	时间	,	同意	到	帆	部分	圆形的	它	,

因此，尽管他时间有限，还是同意绕道航行一段距离。

[ænd; ənd][tuː; tə][lænd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈeltən] , [ˈəuin] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]

and	to	land	Charley	,	Elton	,	Owen	,	and	some	of	the	men	,	to	explore
和	到	土地	查理	,	埃尔顿	,	欧文	,	和	一些	的	这	男人	,	到	探索

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

并让查理、埃尔顿、欧文和一些男人去探索那里。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsændi] [biːtʃ] ,

They	landed	in	high	spirits	,	on	a	sandy	beach	,
他们	登陆	在	高的	烈酒	,	在	一个	沙	海滩	,

他们兴高采烈地降落在一片沙滩上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	pushed	on	to	the	highest	point	whence	they	could	survey	the	whole
和	推动	在	到	这	最高	观点	何处	他们	可以	民意调查	这	所有的

[ˈaɪlənd] ,

island	,
岛	,

然后他们继续前进到最高点，从那里可以俯瞰整个岛屿。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][flæg] [ðeɪ] [ˈkærid] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	where	a	flag	they	carried	could	be	seen	by	any	inhabitant	on	it	.
和	在哪里	一个	旗帜	他们	携带	可以	是	已见	经过	任何	居民	在	它	.

而且他们携带的旗帜可以被当地居民看到。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

They	reached	the	summit	of	the	mountain	.
他们	达到	这	首脑	的	这	山	.

他们登上了山顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	were	valleys	and	rocks	and	cascades	,	and	cocoa	-	nut	and	other
那里	是	山谷	和	岩石	和	级联	,	和	可可	-	坚果	和	其他

['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] ;

tropical	trees	and	plants	;
热带	树木	和	植物	;

那里有山谷、岩石、瀑布，还有椰子树和其他热带树木和植物；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] .

indeed	it	was	very	like	the	description	of	Robinson	Crusoe's	island	.
的确	它	曾是	非常	喜欢	这	描述	的	罗宾逊	克鲁索的	岛	.

确实，它与鲁滨逊漂流记中描述的岛屿非常相似。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ðoʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

They	waved	the	flag	and	shouted	,	though	shouting	was	of	no	use	,
他们	挥手	这	旗帜	和	喊叫	,	尽管	喊叫	曾是	的	不	使用	,

他们挥舞着旗帜，高声呼喊，但呼喊毫无用处。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

as	no	one	in	the	valley	could	have	heard	them	.
作为	不	一	在	这	谷	可以	有	听到	他们	.

因为山谷里没有人能听到他们的声音。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

At	length	they	descended	towards	the	east	,
在	长度	他们	下降	向	这	东方	,

最后，他们向东降落。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

the	point	from	which	the	ship	was	to	take	them	off	.
这	观点	从	哪个	这	船	曾是	到	拿	他们	离开	.

船只接他们离开的地点。

[stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ə'pɪr] .

Still	they	hoped	that	some	one	might	appear	.
仍然	他们	希望	那	一些	一	可能	出现	.

他们仍然希望有人会出现。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	He	may	have	been	all	the	time	watching	the	ship	,
“	他	可能	有	到过	全部	这	时间	观看	这	船	,

“他可能一直在监视那艘船，

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] ['əuin] ,

and	not	have	looked	up	towards	the	mountain	,	”	observed	Owen	,
和	不是	有	看起来	向上	向	这	山	,	”	观察到	欧文	,

“却从未抬头望向那座山，”欧文说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɪg'zɪstəns] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [hɪm'self] .

who	had	assumed	the	fact	of	Jack's	existence	,	even	more	than	Charley	himself	.
WHO	有	假定	这	事实	的	杰克的	存在	,	甚至	更多的	比	查理	他自己	.

他甚至比查理本人更确信杰克的存在。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

They	reached	the	beach	without	meeting	the	trace	even	of	a	human	being	.
他们	达到	这	海滩	没有	会议	这	痕迹	甚至	的	一个	人类	存在	.

他们到达海滩时，甚至没有遇到任何人的踪迹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [lʊkt] [blæŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

All	the	party	looked	blank	at	each	other	;
全部	这	派对	看起来	空白的	在	每个	其他	;

所有人都面面相觑，一脸茫然；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒæks]['aɪlənd] .

it	was	very	clear	that	that	was	not	Jack's	island	.
它	曾是	非常	清除	那	那	曾是	不是	杰克的	岛	.

很明显，那不是杰克的岛。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Disappointed	they	returned	on	board	.
失望的	他们	返回	在	木板	.

他们失望地返回船上。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'sper] ， ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Don't	let	us	despair	,	”	cried	Charley	.
“	不	让	我们	绝望	，	”	哭	查理	.

“别让我们绝望，”查理喊道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [wer] [ðə; ði] ['tri'laɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ['fɪfti] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,

“	There	may	be	,	in	the	latitude	where	the	Truelove	was	lost	,	fifty	other	islands	,
“	那里	可能	是	，	在	这	纬度	在哪里	这	真正的爱情	曾是	丢失的	，	五十	其他	岛屿	，

“在‘真爱号’沉没的纬度，可能还有五十个其他岛屿，

[ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Jack	can	only	be	in	one	of	them	,
和	杰克	能	仅有的	是	在	一	的	他们	,

杰克只能出现在其中一个位置上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

so	that	we	cannot	hope	to	find	him	in	a	hurry	.	”
所以	那	我们	不能	希望	到	寻找	他	在	一个	匆忙	.	”

所以我们不能指望很快就能找到他。

“ [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['əuin] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt]

“	No	!	of	course	not	,	”	cried	Owen	;	“	but	we	will	find	him	notwithstanding	that
“	不	！	的	课程	不是	，	”	哭	欧文	；	“	但	我们	将要	寻找	他	虽然	那

.

:
.

“不！当然不是，”欧文喊道；“但即便如此，我们也会找到他。”

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es][get]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [wiːl] ['vɪzɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

Just	let	us	get	our	little	schooner	fitted	out	and	we'll	visit	every	one	of
只是	让	我们	得到	我们的	小的	大篷车	适配	出去	和	出色地	访问	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

等我们把小帆船改装好，我们就会去拜访他们每一个人。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɪf] ['nesəseri] .

and	twice	as	many	if	necessary	.
和	两次	作为	许多	如果	必要的	.

必要时可增加一倍。

” ['kæptɪn] ['hɑːrpər][hæd; həd][moʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz]

”	Captain	Harper	had	most	liberally	and	kindly	done	his	best	for	Charley's
”	队长	哈珀	有	最多	慷慨地	和	亲切地	完毕	他的	最好的	为了	查理的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

“哈珀船长非常慷慨、非常友善地尽了全力帮助查理实现他的目标。”

['kæptɪn] [əskjuːz] [frendz] [æt; ət] ['livəpuːl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Captain	**Askew's**	**friends**	**at**	**Liverpool**	**had**	**promised**	**a**	**reward**	**of**	**a**	**hundred**
队长	阿斯克尤	朋友们	在	利物浦	有	承诺	一个	报酬	的	一个	百

[paʊndz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

pounds	**to**	**any**	**man**	**or**	**ship's**	**company**	**,**
磅	到	任何	男人	或者	船的	公司	,

阿斯克船长在利物浦的朋友们承诺，任何找到他的个人或船员都将获得一百英镑的赏金。

[hæf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf] [jʌŋ] ['ə'skjuː] ,

half	**to**	**go**	**to**	**the**	**master**	**,**	**who**	**should**	**discover**	**and**	**bring**	**off**	**young**	**Askew**	**,**
一半	到	去	到	这	掌握	,	WHO	应该	发现	和	带来	离开	年轻的	歪斜	,

一半归主人所有，主人应该能发现并带走年轻的阿斯丘。

[ænd; ənd] [hæf] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] -

and	**half**	**that**	**amount**	**for**	**the**	**discovery**	**of**	**any**	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**ill**	**-**
和	一半	那	数量	为了	这	发现	的	任何	的	这	全体人员	的	这	患病的	-

['feɪtɪd] [ʃɪp] .

fated	**ship**	**.**
命中注定	船	.

找到遇难船上任何一名船员，将获得该金额的一半作为奖励。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] ['weɪlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [fel]

This	**information**	**he**	**gave**	**to**	**every**	**whaler**	**and**	**other**	**vessel**	**the**	**Southern**	**Cross**	**fell**
这	信息	他	给予	到	每一个	捕鲸船	和	其他	血管	这	南方	叉	跌倒

[ɪn] [wɪð; wɪθ] .

in	**with**	**.**
在	和	.

他把这些信息告诉了“南方十字号”遇到的每一艘捕鲸船和其他船只。

['hweɪləz] [ɪ'speʃəli] , ['vɪzɪt] [soʊ] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːts] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Whalers	**especially**	**,**	**visit**	**so**	**many**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**spots**	**while**	**searching**	**for**
捕鲸者	尤其	,	访问	所以	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	地点	尽管	搜索	为了

[ðer; ðər] [preɪ] ,

their	**prey**	**,**
他们的	猎物	,

捕鲸者尤其如此，他们在寻找猎物时会造访许多偏僻的地方。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

to	**obtain**	**wood**	**and**	**water**	**and**	**vegetables**	**,**
到	获得	木头	和	水	和	蔬菜	,

获取木材、水和蔬菜

[ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

essentials	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**health**	**and**	**life**	**of**	**the**	**crew**	**,**
必需品	为了	这	支持	的	这	健康	和	生活	的	这	全体人员	,

维持船员健康和生命所必需的物品

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]

that	**it**	**was**	**possible**	**some**	**of**	**them**	**might**	**be**	**tempted**	**to**	**make**	**a**	**more**
那	它	曾是	可能的	一些	的	他们	可能	是	受诱惑	到	制作	一个	更多的

['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

thorough	**examination**	**of**	**islands**	**near**	**which**	**they**	**might**	**find**	**themselves**	**,**
彻底	考试	的	岛屿	靠近	哪个	他们	可能	寻找	他们自己	,

他们中的一些人可能会忍不住对他们可能身处的附近岛屿进行更彻底的考察。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [duː] .

than	**they**	**would**	**otherwise**	**do**	**.**
比	他们	会	否则	做	.

比他们原本会做的要多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kɑ:'jɑ:əu][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [əb'teɪnd]

At	length	Callao	was	reached	,	and	Charley	with	his	two	friends	obtained
在	长度	卡亚俄	曾是	达到	,	和	查理	和	他的	二	朋友们	获得

[ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

their	discharge	.
他们的	释放	.

最后他们到达了卡亚俄，查理和他的两个朋友获得了出院许可。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

The	next	thing	was	to	find	a	vessel	suited	for	their	purpose	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	一个	血管	适合	为了	他们的	目的	.

接下来要做的就是找到一艘适合他们用途的船只。

['æftər] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['sku:nər] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [tʌnz]

After	inspecting	a	number	,	a	beautiful	little	Spanish	schooner	,	of	about	eighty	tons
后	检查	一个	数字	,	一个	美丽的	小的	西班牙语	大篷车	,	的	关于	八十	吨

,

,

,

检查了一批船只后，发现有一艘漂亮的小型西班牙帆船，大约八十吨重。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kru:]

which	had	just	come	into	the	harbour	,	was	purchased	,	and	a	motley	crew
哪个	有	只是	来	进入	这	港口	,	曾是	购买	,	和	一个	杂乱无章	全体人员

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

这艘刚驶入港口的船被买下，并雇佣了一群形形色色的船员。

[ðə; ði] [kru:] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

The	crew	consisted	of	one	Englishman	,	who	had	been	twenty	years	from	home
这	全体人员	由……组成	的	一	英国人	,	WHO	有	到过	二十	年	从	家

, [ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

,	a	negro	,
,	一个	黑人	,

船员包括一名离家二十年的英国人，以及一名黑人。

[ə; eɪ][tɑ:'hi:jən; tə-; -tiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊld] ['wʌndərfəli] [wel]

a	Tahitian	,	and	a	native	Indian	;	but	still	they	all	pulled	wonderfully	well
一个	塔希提岛	,	和	一个	本国的	印度	;	但	仍然	他们	全部	拉	太棒了	出色地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一个塔希提人，一个印第安人；但他们仍然相处得非常融洽。

['tʃɑ:rli] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ; ['eltən] , [fɜ:rst] [meit] ; [ænd; ənd] [hju:] ['əuin] , ['sekənd] .

Charley	Blount	was	captain	;	Elton	,	first	mate	;	and	Hugh	Owen	,	second	.
查理	布朗特	曾是	队长	;	埃尔顿	,	第一的	伴侣	;	和	休	欧文	,	第二	.

查理·布朗特是船长；埃尔顿是大副；休·欧文是二副。

[ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['boʊə][espə'rænzɑ:] ,

The	schooner	had	been	called	the	Boa	Esperanza	,
这	大篷车	有	到过	称为	这	蟒蛇	埃斯佩兰萨	,

这艘纵帆船曾被命名为“希望之蟒”（Boa Esperanza）。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] — [æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] .

and	so	they	called	her	the	Good	Hope	—	an	appropriate	name	.
和	所以	他们	称为	她	这	好的	希望	—	一个	合适的	姓名	.

因此，人们称她为“好望角”——一个非常贴切的名字。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiɚ] ['pɑːrti] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

Never	**had**	**a**	**happier**	**party**	**put**	**to**	**sea**	**.**
绝不	有	一个	更快乐	派对	放	到	海	.

从未有过如此欢乐的海上派对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [praɪm] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

They	**were**	**in**	**prime**	**health**	**and**	**spirits**	**,**	**and**	**had**	**a**	**good**	**object**	**in**	**view**	**,**
他们	是	在	主要的	健康	和	烈酒	,	和	有	一个	好的	目的	在	看法	,

他们身体健康，精神饱满，而且目标明确。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**they**	**could**	**venture**	**to**	**pray**	**for**	**the**	**success**	**of**	**their**	**expedition**	**.**
所以	那	他们	可以	风险投资	到	祈祷	为了	这	成功	的	他们的	远征	.

这样他们就可以冒险祈祷探险成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] -

They	**had**	**an**	**ample**	**crew**	**for**	**the**	**size**	**of**	**the**	**vessel**	**;**	**she**	**was**	**well**	**-**
他们	有	一个	充足	全体人员	为了	这	尺寸	的	这	血管	;	她	曾是	出色地	-

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

就船只的大小而言，船员人数充足；这艘船状况良好。

[ænd; ənd] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

and	**sailed**	**like**	**a**	**witch**	**,**	**and**	**was**	**altogether**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**little**	**craft**	**.**
和	航行	喜欢	一个	巫婆	,	和	曾是	共	一个	第一的	-	速度	小的	工艺	.

它航行起来像女巫一样轻快，总而言之是一艘一流的小船。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [hoʊp] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [krɔːs] ,

The	**Good**	**Hope**	**went**	**out**	**of**	**harbour**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**Southern**	**Cross**	**,**
这	好的	希望	去	出去	的	港口	在	这	相同的	时间	作为	这	南方	叉	,

“好望角”号与“南十字星”号同时驶出港口。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['stɪrɪŋ] [saʊθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [west] ,

the	**latter**	**steering**	**south**	**on**	**her**	**homeward**	**voyage**	**,**	**the**	**former**	**west**	**,**
这	后者	转向	南	在	她	回家	航程	,	这	以前的	西方	,

后者在返航途中向南航行，前者向西航行。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	**explore**	**all**	**the**	**islands**	**known**	**and**	**unknown**	**in**	**that**	**direction**	**.**
到	探索	全部	这	岛屿	已知	和	未知	在	那	方向	.

探索该方向所有已知和未知的岛屿。

['tʃɑːrli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləənd] ,

Charley	**had**	**given**	**his**	**utmost**	**attention**	**to**	**navigation**	**since**	**he**	**left**	**England**	**,**
查理	有	给定	他的	极致	注意力	到	导航	自从	他	左边	英格兰	,

自从离开英国以来，查理就一直全心全意地投入到航海事业中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] ['eltən] [ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

and	**from**	**the**	**time**	**Elton**	**and**	**Owen**	**had**	**agreed**	**to**	**accompany**	**him**	**,**
和	从	这	时间	埃尔顿	和	欧文	有	同意	到	陪伴	他	,

从埃尔顿和欧文同意陪同他出发的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

they	**had**	**also**	**studied**	**the**	**subject**	**more**	**carefully**	**than**	**before**	**.**
他们	有	还	研究	这	主题	更多的	小心	比	前	.

他们也比以前更加仔细地研究了这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl] [θriː] ['veri] [fer] ['nævəˌgeɪtɚz] ;

They	**were**	**,**	**therefore**	**,**	**all**	**three**	**very**	**fair**	**navigators**	**;**
他们	是	,	所以	,	全部	三	非常	公平的	导航员	;

因此，他们三个都是非常优秀的航海家；

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]

indeed	**a**	**good**	**knowledge**	**of**	**navigation**	**was**	**very**	**necessary**	**for**	**the**	**work**	**in**
的确	一个	好的	知识	的	导航	曾是	非常	必要的	为了	这	工作	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

which	**they**	**were**	**about**	**to**	**engage**	**.**
哪个	他们	是	关于	到	从事	.

事实上，他们即将从事的工作非常需要良好的航海知识。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .

Away	**went**	**the**	**Good**	**Hope**	**on**	**her**	**adventurous**	**and**	**perilous**	**voyage**	**.**
离开	去	这	好的	希望	在	她	冒险的	和	危险的	航程	.

“好望角号”开始了她充满冒险和危险的航程。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][kɑ:m] , [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ɪts] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l]

The	**Pacific**	**,**	**though**	**often**	**calm**	**,**	**shows**	**that**	**it**	**does**	**not**	**deserve**	**its**	**name**	**at**	**all**
这	太平洋	,	尽管	经常	冷静的	,	演出	那	它	做	不是	应得	它是	姓名	在	全部

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

太平洋虽然常常风平浪静，但也表明它并非时时都配得上“太平洋”这个名字。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [aʊt] , [ðə; ði] ['weðər] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] :

After	**they**	**had**	**been**	**a**	**week**	**out**	**,**	**the**	**weather**	**gave**	**signs**	**of**	**changing**	**:**
后	他们	有	到过	一个	星期	出去	,	这	天气	给予	标志	的	变化	:

他们出发一周后，天气出现了变化的迹象：

[dɑ:rk] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

dark	**clouds**	**appeared**	**in**	**the**	**west**	**,**	**though**	**the**	**wind**	**was**	**still**	**blowing**	**from**	**the**
黑暗的	云	出现	在	这	西方	,	尽管	这	风	曾是	仍然	吹	从	这

[i:st] .

east	**.**
东方	.

西方出现了乌云，但风仍然从东边吹来。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

They	**continued**	**their**	**course**	**to**	**reach**	**an**	**island**	**which**	**rose**	**high**	**out**	**of**	**the**	**sea**
他们	持续	他们的	课程	到	抵达	一个	岛	哪个	玫瑰	高的	出去	的	这	海

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

他们继续航行，来到前方海面上一座高耸的岛屿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wɪnd] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] .

With	**the**	**fair**	**wind**	**they**	**then**	**had**	**they**	**rapidly**	**neared**	**the**	**island**	**.**
和	这	公平的	风	他们	然后	有	他们	快速	接近	这	岛	.

顺风而行，他们迅速接近了岛屿。

[ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] ,

Their	**glasses**	**showed**	**them**	**that**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**spot**	**,**
他们的	眼镜	显示	他们	那	它	曾是	一个	美丽的	点	,

他们的眼镜显示，这里是个美丽的地方。

['veri] [laɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət]['lɑ:rdʒər] .

very	**like**	**the**	**island**	**they**	**had**	**before**	**visited**	**,**	**but**	**larger**	**.**
非常	喜欢	这	岛	他们	有	前	到访	,	但	更大的	.

和他们之前去过的那个岛屿很像，但是更大。

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Just	,	however	,	as	they	got	abreast	of	it	,	the	gale	,	which	had	for
只是	,	然而	,	作为	他们	得到	并排	的	它	,	这	大风	,	哪个	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['bruːɪŋ] ,

some	time	been	brewing	,
一些	时间	到过	酿造	,

然而，就在他们意识到这一点的时候，酝酿已久的狂风……

[broʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

broke	on	them	with	great	fury	.
打破	在	他们	和	伟大的	愤怒	.

怒不可遏地扑向他们。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	they	were	able	to	run	back	for	shelter	under	the	lee	of	the
幸运的是	他们	是	有能力的	到	跑步	后退	为了	庇护所	在下面	这	李	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

幸好他们能够跑回岛屿背风处躲避。

[wer] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] .

where	,	though	they	still	felt	the	wind	,	the	sea	was	comparatively	smooth	.
在哪里	,	尽管	他们	仍然	毛毡	这	风	,	这	海	曾是	比较	光滑的	.

虽然还能感受到风，但海面相对平静。

[greɪt] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['nesəseri] ,

Great	vigilance	was	,	at	the	same	time	,	necessary	,
伟大的	警觉	曾是	,	在	这	相同的	时间	,	必要的	,

与此同时，保持高度警惕是必要的。

[lest] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

lest	the	wind	changing	suddenly	she	might	be	driven	on	the	reefs	which	surrounded
免得	这	风	变化	突然	她	可能	是	驱动	在	这	珊瑚礁	哪个	包围

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

以免风向突变，她被吹到环绕岛屿的礁石上。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Still	they	kept	as	close	as	they	could	,
仍然	他们	保留	作为	关闭	作为	他们	可以	,

他们仍然尽可能地保持着密切联系。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌɪn'saɪd] .

looking	out	for	an	opening	through	which	they	might	pass	and	anchor	inside	.
寻找	出去	为了	一个	开幕	通过	哪个	他们	可能	经过	和	锚	里面	.

寻找可以穿过并停泊在里面的开口。

[hjuː] ['əuin] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

Hugh	Owen	had	a	remarkably	sharp	pair	of	eyes	,	and	was	the	first	to
休	欧文	有	一个	非常	锋利的	一对	的	眼睛	,	和	曾是	这	第一的	到

[ɪ'spaɪ] ,

espy	,
间谍	,

休·欧文有一双异常敏锐的眼睛，他是第一个发现……的人。

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ]

some	way	to	the	northward	,	a	space	of	clear	water	with	a	sheltered	bay
一些	方式	到	这	向北	,	一个	空间	的	清除	水	和	一个	避难所	湾

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

往北走一段路，可以看到一片清澈的水域，水域尽头是一个避风的海湾。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .

The	schooner	was	steered	towards	the	spot	.
这	大篷车	曾是	转向	向	这	点	.

帆船被驶向了目的地。

['əuin] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Owen	was	right	.
欧文	曾是	正确的	.

欧文是对的。

[ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [wɪnd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

A	slant	of	wind	enabled	them	to	stand	through	the	passage	.
一个	倾斜	的	风	已启用	他们	到	站立	通过	这	通道	.

一阵斜风使他们得以站稳穿过通道。

[ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɪn] [foʊm] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ; ['kerləs] ['stɪrɪŋ] ,

The	sea	dashed	in	foam	over	the	coral	reefs	on	either	hand	;	careless	steering	,
这	海	虚线	在	泡沫	超过	这	珊瑚	珊瑚礁	在	任何一个	手	;	粗心	转向	,

海水在两侧的珊瑚礁上激起泡沫；粗心的掌舵，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [həːld]

the	parting	of	a	rope	,	or	a	sudden	change	of	wind	would	have	hurled
这	离别	的	一个	绳索	,	或者	一个	突然	改变	的	风	会	有	投掷

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

them	to	destruction	.
他们	到	破坏	.

绳索断裂或风向突变都会将它们抛向毁灭。

[ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	dangers	were	passed	,	and	she	rode	safely	in	a	little	bay	,	which	had	a
这	危险	是	通过了	,	和	她	骑	安全	在	一个	小的	湾	,	哪个	有	一个

['sændi] [biːtʃ] ,

sandy	beach	,
沙	海滩	,

危险过去了，她安全地骑马来到了一个有沙滩的小海湾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ə'bʌv] .

and	a	fringe	of	rocks	and	trees	above	.
和	一个	边缘	的	岩石	和	树木	多于	.

上方还有一圈岩石和树木。

[noʊ] [hʌt] [ɔːr] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

No	huts	or	dwelling	-	places	could	be	seen	,
不	小屋	或者	住宅	-	地方	可以	是	已见	,

没有看到任何茅屋或住所。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [faɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

yet	it	seemed	scarcely	possible	that	so	fine	an	island	should	be	uninhabited	.
然而	它	似乎	几乎	可能的	那	所以	美好的	一个	岛	应该	是	无人	.

然而，如此美丽的岛屿竟然无人居住，这简直令人难以置信。

[stɪl] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɪnlənd] .

Still	people	might	exist	on	the	other	side	of	the	island	,	or	more	inland	.
仍然	人们	可能	存在	在	这	其他	边	的	这	岛	,	或者	更多的	内陆	.

岛屿的另一边或更内陆的地方可能仍然有人居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn] [ˈeni] [ˈaɪlənd] ,

They	had	been	advised	not	to	venture	on	shore	on	any	island	,
他们	有	到过	建议	不是	到	风险投资	在	支撑	在	任何	岛	,

他们曾被告知不要冒险登上任何岛屿的岸边。

[ənˈles] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkrɪstʃənz] , [wɪˈðaʊt] [ɑːrmz] .

unless	the	inhabitants	had	become	Christians	,	without	arms	.
除非	这	居民	有	变得	基督徒	,	没有	武器	.

除非当地居民皈依基督教，否则他们没有武器。

[ˈəuin] [ænd; ənd] [ˈeltən] [prəˈpoʊzd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Owen	and	Elton	proposed	on	this	occasion	going	without	them	,	as	they	were
欧文	和	埃尔顿	建议的	在	这	场合	去	没有	他们	,	作为	他们	是

[ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri] .

heavy	to	carry	.
重的	到	携带	.

欧文和埃尔顿这次求婚时没有带耳环，因为耳环太重了。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .

“	No	,	no	!	”	said	Charley	.
“	不	,	不	!	”	说	查理	.

“不，不！”查理说。

“ [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈbroʊkən] [θruː] .

“	A	rule	is	a	rule	,	which	,	if	a	good	one	,	should	never	be	broken	through	.
“	一个	规则	是	一个	规则	,	哪个	,	如果	一个	好的	一	,	应该	绝不	是	破碎的	通过	.

“规则就是规则，如果是好的规则，就不应该被打破。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪlənd] [wer] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

”	This	was	the	first	island	where	,	by	their	calculations	,
”	这	曾是	这	第一的	岛	在哪里	,	经过	他们的	计算	,

“这是他们计算出的第一个岛屿，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [dʒæk] [əˈskjuː] , [æt; ət] [liːst] ,

they	had	the	slightest	chance	of	finding	Jack	Askew	,	at	least	,
他们	有	这	丝毫	机会	的	寻找	杰克	歪斜	,	在	至少	,

他们至少还有一线希望找到杰克·阿斯克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriˈlaɪn] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

it	was	about	the	longitude	that	the	Truelove	was	supposed	to	have
它	曾是	关于	这	经度	那	这	真正的爱情	曾是	据称	到	有

[bɪn] [lɔːst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

这与“真爱号”据称失踪的经度有关。

[ˈəuin] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈeltən] [ænd; ənd] [θriː] [men] [went]

Owen	took	charge	of	the	schooner	while	Charley	and	Elton	and	three	men	went
欧文	采取	收费	的	这	大篷车	尽管	查理	和	埃尔顿	和	三	男人	去

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

欧文接管了帆船，而查理、埃尔顿和另外三名男子则上了岸。

[ɔːl] [səˈfɪʃntli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [ˈpɪstlz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [baɪ][ðer; ðər]

all	sufficiently	armed	with	rifles	,	pistols	in	their	belts	,	and	cutlasses	by	their
全部	足够	武装	和	步枪	,	手枪	在	他们的	腰带	,	和	弯刀	经过	他们的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他们全副武装，步枪在手，手枪在腰间，弯刀在侧。

[ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

They	hoped	by	starting	early	in	the	day	to	accomplish	the	tour	of	the	island
他们	希望	经过	开始	早期的	在	这	天	到	完成	这	旅游	的	这	岛

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

before	dark	.
前	黑暗的	.

他们希望通过早早出发，在天黑前完成环岛游览。

['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Having	drawn	up	their	boat	on	the	beach	,
拥有	绘制	向上	他们的	船	在	这	海滩	,

他们将船停靠在沙滩上后，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

they	pushed	on	for	the	highest	point	of	land	in	the	neighbourhood	.
他们	推动	在	为了	这	最高	观点	的	土地	在	这	邻里	.

他们继续向着附近地势最高的区域进发。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

On	reaching	it	they	saw	in	the	valley	below	,	on	the	further	side	,
在	到达	它	他们	锯	在	这	谷	以下	,	在	这	更远	边	,

到达目的地后，他们看到山谷下方，在对面，

[riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

wreaths	of	smoke	ascending	from	among	a	grove	of	trees	.
花圈	的	抽烟	上升	从	之中	一个	树林	的	树木	.

缕缕青烟从树林间升腾而起。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eltən] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Charley	and	Elton	agreed	that	there	must	be	inhabitants	,
查理	和	埃尔顿	同意	那	那里	必须	是	居民	,

查理和埃尔顿一致认为这里一定有居民。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] , [ɪf]

but	wisely	determined	not	to	approach	them	without	first	ascertaining	,	if
但	明智地	决定	不是	到	方法	他们	没有	第一的	确定	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

possible	,	their	disposition	.
可能的	,	他们的	处置	.

但他明智地决定，在可能的情况下，先弄清楚他们的意愿，然后再接近他们。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

They	therefore	continued	along	the	height	,	so	as	to	avoid	the	valley	,
他们	所以	持续	沿着	这	高度	,	所以	作为	到	避免	这	谷	,

因此，他们继续沿着高地行进，以避开山谷。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

proposing	to	cross	over	by	a	route	which	appeared	open	to	the	opposite	side
提议	到	叉	超过	经过	一个	路线	哪个	出现	打开	到	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

提议走一条看起来可以通往岛屿另一侧的路线过境。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] : [træks]

As	they	advanced	they	saw	more	signs	of	the	island	being	inhabited	:	tracks
作为	他们	先进的	他们	锯	更多的	标志	的	这	岛	存在	有人居住的	:	轨道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

leading	in	various	directions	,
领导	在	各种各样的	方向	,

随着他们继续前进，他们看到了更多岛上有人居住的迹象：通往各个方向的小路，

['ruːɪnd] [hʌt] , [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][fairz][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ʌvnz] .

ruined	**huts**	**,**	**and**	**marks**	**of**	**fires**	**and**	**native**	**ovens**	**.**
毁坏	小屋	,	和	标记	的	火灾	和	本国的	烤箱	.

残破的小屋，以及火堆和当地烤炉的痕迹。

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Some	**natives**	**were**	**also**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**
一些	本地人	是	还	已见	在	这	距离	,

远处还可以看到一些当地人。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	**whether**	**or**	**not**	**they**	**were**	**observed**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	无论	或者	不是	他们	是	观察到	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断自己是否被人观察到。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eltən] ['spekjuleitid] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][dʒæk]

Charley	**and**	**Elton**	**speculated**	**as**	**they**	**went**	**on**	**as**	**to**	**the**	**probability**	**of**	**Jack**
查理	和	埃尔顿	推测	作为	他们	去	在	作为	到	这	可能性	的	杰克

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

being	**on**	**the**	**island**	**.**
存在	在	这	岛	.

查理和埃尔顿一边继续讨论，一边猜测杰克在岛上的可能性。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ɪn][ɔːl] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt]

Wherever	**they**	**went**	**,**	**in**	**all**	**conspicuous**	**places**	**they**	**left**	**the**	**cards**	**,**	**with**	**a**	**notice**	**that**
无论	他们	去	,	在	全部	显眼的	地方	他们	左边	这	牌	,	和	一个	注意	那

[ðə; ði] ['skuːnər] ,

the	**schooner**	**,**
这	大篷车	,

无论他们走到哪里，都会在所有显眼的地方留下卡片，并附上告示，说明这艘帆船.....

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

on	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
在	这	东方	边	的	这	岛	,	曾是	等待	为了	他	,

在岛的东侧，有人在等着他。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mɪs] [hɪm; ɪm]

hoping	**that**	**possibly**	**he**	**might**	**see**	**one**	**of**	**them**	**,**	**should**	**they**	**themselves**	**miss**	**him**
希望	那	可能	他	可能	看	一	的	他们	,	应该	他们	他们自己	错过	他

.

:
.

希望他或许能见到他们中的一个，如果他们自己也想念他的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

At	**length**	**they**	**reached**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**
在	长度	他们	达到	这	西方	边	的	这	岛	,

他们最终到达了岛屿的西侧。

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [felt] ,

where	**the**	**full**	**strength**	**of**	**the**	**gale**	**was**	**felt**	**,**
在哪里	这	满的	力量	的	这	大风	曾是	毛毡	,

在感受到狂风全部威力的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [leɪ] ['snʌgli] [ɪn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd]

and	**they**	**were**	**thankful**	**that**	**their**	**vessel**	**lay**	**snugly**	**in**	**harbour**	**,**	**and**	**sheltered**
和	他们	是	感恩	那	他们的	血管	躺	舒适地	在	港口	,	和	避难所

[frʌm; frəm][ɪts] ['fjʊri] .

from	**its**	**fury**	**.**
从	它是	愤怒	.

他们很庆幸自己的船安稳地停泊在港口，免受狂风暴雨的侵袭。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

Here	they	found	a	group	of	huts	and	patches	of	cultivated	ground	,
这里	他们	成立	一个	团体	的	小屋	和	补丁	的	栽培	地面	,

他们在这里发现了一些小屋和几块耕地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærəʊ] [ruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [fled] .

for	the	production	of	the	taro	root	,	but	the	inhabitants	had	hastily	fled	.
为了	这	生产	的	这	芋头	根	,	但	这	居民	有	草草	逃亡	.

为了生产芋头，但当地居民匆忙逃离了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

This	was	unsatisfactory	,	as	they	must	have	had	cause	to	dread	the
这	曾是	不令人满意	,	作为	他们	必须	有	有	原因	到	恐惧	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .

appearance	of	white	men	.
外貌	的	白色的	男人	.

这令人不满，因为他们肯定有理由害怕白人的出现。

[ðeɪ] [sɔː] , ['ðerfɔːr] ,

They	saw	,	therefore	,
他们	锯	,	所以	,

因此，他们看到了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

that	it	would	be	prudent	to	return	by	the	most	direct	route	to	the	bay	,
那	它	会	是	谨慎	到	返回	经过	这	最多	直接的	路线	到	这	湾	,

明智的做法是选择最直接的路线返回海湾。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

where	it	would	be	safer	to	attempt	establishing	friendly	relations	with
在哪里	它	会	是	更安全	到	试图	建立	友好的	关系	和

[ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] ,

them	;	for	should	they	fail	,
他们	;	为了	应该	他们	失败	,

在那里，尝试与他们建立友好关系会更安全；因为如果失败了，

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

unless	they	could	fight	their	way	,	they	would	probably	be	cut	off	.
除非	他们	可以	斗争	他们的	方式	,	他们	会	大概	是	切	离开	.

除非他们能杀出一条血路，否则他们很可能会被切断退路。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] ['westwərd] .

Keeping	close	together	,	they	therefore	marched	rapidly	westward	.
保持	关闭	一起	,	他们	所以	行军	快速	向西	.

于是他们紧紧结伴，迅速向西进发。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔː] ['neɪtɪvz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [spiə] , [ænd; ənd] [klʌbz] , ['hʌvər]

Several	times	they	saw	natives	armed	with	bows	,	spears	,	and	clubs	,	hovering
一些	时代	他们	锯	本地人	武装	和	弓	,	长矛	,	和	俱乐部	,	悬停

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

他们多次看到土著人手持弓箭、长矛和棍棒，在两侧徘徊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

but	none	of	them	came	within	speaking	distance	.
但	没有任何	的	他们	来了	之内	请讲	距离	.

但他们中没有一个人走到可以说话的距离。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [beɪ] ,

They	seemed	to	increase	in	numbers	as	the	party	approached	the	bay	,
他们	似乎	到	增加	在	数字	作为	这	派对	接近	这	湾	,

随着队伍接近海湾，他们的数量似乎越来越多。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [felt] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .

and	Charley	felt	thankful	when	they	came	in	sight	of	the	schooner	.
和	查理	毛毡	感恩	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	大篷车	.

当他们看到那艘帆船时，查理感到很欣慰。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt] [ə'floʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tri:t] [ɪf] ['nesəseri] .

Their	first	care	was	to	get	the	boat	afloat	,	that	they	might	retreat	if	necessary	.
他们的	第一的	关心	曾是	到	得到	这	船	漂浮	,	那	他们	可能	撤退	如果	必要的	.

他们首先要做的就是让船浮起来，以便在必要时撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər]['bɑ:rtər] — [naɪvz] [ænd; ənd]

They	had	brought	a	number	of	useful	articles	for	barter	—	knives	and
他们	有	带来	一个	数字	的	有用	文章	为了	物物交换	—	刀具	和

['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ,

pieces	of	cotton	cloth	,
件	的	棉布	布	,

他们带来了一些可以用来交换的有用物品——刀具和棉布碎片，

[ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n]

and	handkerchiefs	,	and	nails	,	and	some	of	them	they	placed	on
和	手帕	,	和	指甲	,	和	一些	的	他们	他们	放置	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

还有手帕、钉子，其中一些他们放在了石头上。

['bekəniŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['dʒestʃərz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

beckoning	the	natives	with	friendly	gestures	to	approach	and	take	them	.
招手	这	本地人	和	友好的	手势	到	方法	和	拿	他们	.

用友好的手势招呼当地人上前带走他们。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

No	sooner	had	Charley	and	his	party	retired	to	the	boat	,
不	很快	有	查理	和	他的	派对	退休	到	这	船	,

查理和他的同伴刚回到船上，

[ðæn; ðən] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['sævidʒiz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz]

than	nearly	forty	savages	started	up	from	behind	the	rocks	and	rushed	towards
比	几乎	四十	野蛮人	开始	向上	从	在后面	这	岩石	和	匆忙	向

[ðə; ði] [gʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

随后，近四十名野蛮人从岩石后窜出，冲向货物。

['i:gərli] ['si:zɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

eagerly	seizing	them	,	and	as	quickly	retreating	again	under	shelter	.
急切地	抓住	他们	,	和	作为	迅速地	撤退	再次	在下面	庇护所	.

急切地抓住它们，然后迅速撤退到掩体后。

['æftər] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði]['sævidʒiz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvər] .

After	this	,	nothing	could	tempt	the	savages	from	their	cover	.
后	这	,	没有什么	可以	诱惑	这	野蛮人	从	他们的	覆盖	.

此后，没有什么能诱使这些野蛮人离开他们的藏身之处。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

One	thing	was	certain	,	that	Jack	could	not	be	on	the	island	,
一	事物	曾是	肯定	,	那	杰克	可以	不是	是	在	这	岛	,

有一件事可以肯定，杰克不可能在岛上。

[ɔ:r][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tri:t] [waɪt] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .

or	the	savages	would	have	learned	to	treat	white	men	in	a	different	manner	.
或者	这	野蛮人	会	有	学习	到	对待	白色的	男人	在	一个	不同的	方式	.

否则，野蛮人就会学会以不同的方式对待白人。

['tʃɑ:rli] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] .

Charley	,	therefore	,	determined	to	return	to	the	schooner	.
查理	,	所以	,	决定	到	返回	到	这	大篷车	.

因此，查理决定返回帆船。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃʌv] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	sooner	,	however	,	had	his	men	begun	to	shove	off	the	boat	,	than	the
不	很快	,	然而	,	有	他的	男人	开始	到	推	离开	这	船	,	比	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

然而，他的手下刚开始推离小船，那些野蛮人就.....

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðeɪ] [pə'zest] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di]

fearing	to	lose	the	treasures	they	possessed	,	made	a	furious	rush	in	a	body
害怕	到	失去	这	宝藏	他们	拥有	,	制成	一个	狂怒	匆忙	在	一个	身体

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

他们害怕失去自己拥有的财物，于是疯狂地冲向她。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɔ:r] - [klʌbz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] .

flourishing	their	war	-	clubs	,	and	holding	their	spears	ready	to	throw	.
芊芊	他们的	战争	-	俱乐部	,	和	保持	他们的	长矛	准备好	到	扔	.

他们挥舞着战棍，举着长矛准备投掷。

“ [ʃʌv] [ɔ:f] , [lædz] , [ʃʌv] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , ['si:zɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] .

“	Shove	off	,	lads	,	shove	off	,	for	your	lives	!	”	cried	Charley	,	seizing	an	oar	.
“	推	离开	,	小伙子们	,	推	离开	,	为了	你的	生活	!	”	哭	查理	,	抓住	一个	桨	.

“快走，伙计们，快走，为了你们的性命！”查理喊道，同时抓起一根桨。

“ [let] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [bi:; bi]['faɪərd] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .

“	Let	not	a	shot	be	fired	unless	I	give	the	word	.
“	让	不是	一个	射击	是	被解雇	除非	我	给	这	单词	.

“未经我下令，不得开火。”

” [ðə; ði]['sævidʒiz] , [haʊ'evər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

”	The	savages	,	however	,	seeing	that	their	expected	prize	was	about	to	escape
”	这	野蛮人	,	然而	,	看到	那	他们的	预期的	奖	曾是	关于	到	逃脱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然而，野蛮人眼见他们期待的猎物即将从他们手中溜走，

[rʌʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spi:d] , [sʌm; səm] ['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [klʌbz]

rushed	on	with	greater	speed	,	some	hurling	their	spears	,	others	,	with	clubs
匆忙	在	和	更大的	速度	,	一些	投掷	他们的	长矛	,	其他的	,	和	俱乐部

[ʌp'lɪftɪd] ,

uplifted	,
提升	,

他们以更快的速度冲锋，一些人投掷长矛，另一些人则高举棍棒。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

threatening	the	destruction	of	all	in	the	boat	.
威胁	这	破坏	的	全部	在	这	船	.

威胁船上所有人的生命安全。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˈsævidʒiz] — [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈvəːts] — [ðə; ði] [bɔɪ]

The	Right	Way	to	treat	Savages	—	The	Missionary	and	his	Converts	—	The	Boy
这	正确的	方式	到	对待	野蛮人	—	这	传教士	和	他的	转换	—	这	男生

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	Island	.
在	这	岛	.

对待野蛮人的正确方法——传教士和他的皈依者——岛上的男孩。

['tʃɑːrli] [blaʊnts] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['indʒərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Charley	Blount's	great	wish	was	to	avoid	injuring	any	of	the	natives	.
查理	布朗特的	伟大的	希望	曾是	到	避免	受伤	任何	的	这	本地人	.

查理·布朗特最大的愿望就是避免伤害任何土著居民。

[ɪn] [spaɪt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

In	spite	,	therefore	,	of	the	spears	which	came	flying	around	him	,
在	尽管如此	,	所以	,	的	这	长矛	哪个	来了	飞行	大约	他	,

因此，尽管长矛如雨点般飞来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr] - [klʌbz] , [hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ]

and	the	array	of	warriors	with	their	war	-	clubs	,	he	refrained	from	firing
和	这	大批	的	战士	和	他们的	战争	-	俱乐部	,	他	克制	从	射击

,

,

,

面对一群手持战棍的战士，他没有开火。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [kəmˈpliːtli] [əˈfloʊt] .

and	directed	all	his	efforts	to	get	the	boat	completely	afloat	.
和	指导	全部	他的	努力	到	得到	这	船	完全地	漂浮	.

他竭尽全力让船完全浮起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hæd; həd][gɑːt][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Just	as	a	savage	had	got	one	hand	on	the	stern	and	with	the	other
只是	作为	一个	野蛮的	有	得到	一	手	在	这	船尾	和	和	这	其他

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['tʃɑːrli] ,

was	about	to	deal	a	blow	with	his	club	which	would	have	killed	Charley	,
曾是	关于	到	交易	一个	吹	和	他的	俱乐部	哪个	会	有	被杀	查理	,

就像一个野蛮人一只手抓住船尾，另一只手正要用棍棒猛击查理，那一击足以要了他的命一样

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

the	boat	glided	off	into	deep	water	,
这	船	滑翔	离开	进入	深的	水	,

小船滑入深水区，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɔːriər] ['tɔpld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

and	the	savage	warrior	toppled	down	with	his	nose	in	the	surf	.
和	这	野蛮的	战士	倾覆	向下	和	他的	鼻子	在	这	冲浪	.

野蛮的战士一头栽倒在海浪中，鼻子扎进了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

He	was	up	again	in	a	moment	,	but	blinded	by	the	salt	water	,
他	曾是	向上	再次	在	一个	片刻	,	但	失明	经过	这	盐	水	,

他很快又站了起来，但海水让他双目失明。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

and	not	seeing	that	the	boat	had	escaped	him	,
和	不是	看到	那	这	船	有	逃脱	他	,

他没有注意到船已经从他身边溜走了，

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] ['oʊvər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] ['pɑːsəbli]

struck	**out**	**with**	**his**	**club**	**and**	**again**	**fell**	**over**	**as**	**before**	**,**	**and**	**would**	**possibly**
击	出去	和	他的	俱乐部	和	再次	跌倒	超过	作为	前	,	和	会	可能

[hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

have	**been**	**drowned**	**,**
有	到过	溺水	,

他挥杆落空，再次像之前那样摔倒在地，很可能已经溺水身亡了。

[hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn]

had	**not**	**some**	**of**	**his**	**companions**	**hauled**	**him**	**up**	**and**	**set**	**him**	**again**	**on**
有	不是	一些	的	他的	同伴	拖拽	他	向上	和	放	他	再次	在

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	**legs**	**.**
他的	腿	.

幸亏他的同伴们把他拉起来，让他重新站了起来。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

This	**circumstance**	**assisted**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**now**	**getting**	**away**
这	环境	协助	这	逃脱	的	这	船	,	哪个	曾是	现在	获得	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	**the**	**shore**	**.**
从	这	支撑	.

这种情况帮助船只逃脱，船只随即远离了岸边。

['tʃɑːrli] , ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

Charley	**,**	**anxious**	**not**	**to**	**injure**	**any**	**of**	**the**	**savages**	**,**
查理	,	焦虑的	不是	到	损伤	任何	的	这	野蛮人	,

查理很担心会伤害到任何野蛮人，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [nɑːt] [tuː; tə] ['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] .

had	**ordered**	**his**	**men**	**not**	**to**	**fire**	**till**	**the**	**last**	**extremity**	**.**
有	订购	他的	男人	不是	到	火	直到	这	最后的	末端	.

他曾命令部下不到万不得已不得开火。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [wel] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

Not	**a**	**shot**	**therefore**	**was**	**fired**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**got**	**well**	**off**	**out**	**of**	**danger**	**.**
不是	一个	射击	所以	曾是	被解雇	,	和	这	船	得到	出色地	离开	出去	的	危险	.

因此，没有开一枪，船只顺利脱离了危险。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [pə'zest]

The	**question**	**was**	**now**	**,**	**how**	**to**	**show**	**the**	**savages**	**that**	**the**	**white**	**men**	**possessed**
这	问题	曾是	现在	,	如何	到	展示	这	野蛮人	那	这	白色的	男人	拥有

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

现在的问题是，如何向野蛮人表明白人拥有权力。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	**had**	**mercifully**	**not**	**employed**	**it**	**against**	**them**	**.**
但	有	仁慈地	不是	受雇	它	反对	他们	.

但仁慈的是，他并没有用它来对付他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['empti] [kæsk] ,

They	**had**	**on**	**board**	**an**	**empty**	**cask**	**,**
他们	有	在	木板	一个	空的	酒桶	,

他们船上有一个空木桶，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːf] .

in	**which**	**some**	**of**	**the**	**articles**	**left**	**with**	**the**	**savages**	**had**	**been**	**brought**	**off**	**.**
在	哪个	一些	的	这	文章	左边	和	这	野蛮人	有	到过	带来	离开	.

其中一些留在野蛮人手中的物品被带了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bæləstid] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flæg] - [stɑːf] ,

This	was	ballasted	and	put	in	the	water	with	a	short	flag	-	staff	,
这	曾是	压载	和	放	在	这	水	和	一个	短的	旗帜	-	职员	,

这艘船加装了压舱物，用一根短旗杆放入水中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ][flæg] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	handkerchief	as	a	flag	fixed	in	it	.
和	一个	手帕	作为	一个	旗帜	固定的	在	它	.

里面还固定着一块手帕，当作旗帜。

['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['eltən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Pulling	away	a	short	distance	Elton	and	Charley	,	and	one	of	the	men	,
拉	离开	一个	短的	距离	埃尔顿	和	查理	,	和	一	的	这	男人	,

埃尔顿、查理和其中一个男人拉开了一小段距离，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [rɪ'piːtɪdli] ['faɪərd][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	a	good	shot	,	repeatedly	fired	and	hit	it	,
WHO	曾是	一个	好的	射击	,	反复	被解雇	和	打	它	,

他枪法很好，多次开枪击中目标。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	at	last	the	flag	and	staff	were	shot	away	to	the	astonishment	of	the
直到	在	最后的	这	旗帜	和	职员	是	射击	离开	到	这	惊讶	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

最后，旗帜和旗杆被射落，令当地居民大吃一惊。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

who	stood	looking	on	.
WHO	站立	寻找	在	.

站在一旁观看的人。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [triː] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

Fortunately	,	a	tree	grew	near	the	beach	on	one	side	,	where	there	were	no
幸运的是	,	一个	树	生长	靠近	这	海滩	在	一	边	,	在哪里	那里	是	不

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

幸运的是，海滩一侧长着一棵树，那里没有本地植物。

['tʃɑːrli] [nekst] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt] ,

Charley	next	made	this	his	target	,
查理	下一个	制成	这	他的	目标	,

接下来，查理把目标锁定在了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['splɪntərz] [wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]

and	the	white	splinters	which	flew	out	on	either	side	must	have	convinced	the
和	这	白色的	碎片	哪个	飞翔	出去	在	任何一个	边	必须	有	确信	这

['sævidʒiz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

savages	that	the	missiles	which	produced	them	would	have	made	,
野蛮人	那	这	导弹	哪个	生产	他们	会	有	制成	,

而从两侧飞出的白色碎片一定让野蛮人确信，产生这些碎片的投掷物将会造成……

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	greater	ease	very	disagreeable	holes	in	their	bodies	.
和	更大的	舒适	非常	令人不快的	孔	在	他们的	身体	.

更容易地在他们身上发现非常令人不快的孔洞。

['tʃɑːrli] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [pʊld] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðə; ði]['sævidʒiz][ræn] [ɔːf] .

Charley	now	once	more	pulled	in	towards	the	beach	;	the	savages	ran	off	.
查理	现在	一次	更多的	拉	在	向	这	海滩	;	这	野蛮人	跑	离开	.

查理再次驶向海滩；野蛮人们逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz][left] ; [hiː; hi]['lændɪd] , [spred] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

He	had	a	few	more	articles	left	;	he	landed	,	spread	them	out	,	and	then
他	有	一个	很少	更多的	文章	左边	;	他	登陆	,	传播	他们	出去	,	和	然后

,

,

,

他还有几篇文章没写完；他落地后，把它们摊开，然后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

returning	to	the	boat	,	beckoned	to	the	people	to	come	and	take	them	.
返回	到	这	船	,	招手	到	这	人们	到	来	和	拿	他们	.

回到船上，招手示意人们过来接他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] [ɪn'tenʃən] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

At	length	they	seemed	to	comprehend	his	humane	intentions	,	for	several	of
在	长度	他们	似乎	到	理解	他的	人道	意图	,	为了	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最终，他们似乎理解了他的人道主义意图，因为他们中的几个人

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

leaving	their	clubs	and	spears	on	the	bank	above	,	approached	the	water	,
离开	他们的	俱乐部	和	长矛	在	这	银行	多于	,	接近	这	水	,

他们将棍棒和长矛留在岸边，然后走向水边。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

holding	out	their	hands	as	if	to	welcome	the	strangers	.
保持	出去	他们的	双手	作为	如果	到	欢迎	这	陌生人	.

他们伸出手，仿佛在欢迎这些陌生人。

['tʃɑːrli] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['telɪŋ] ['eltən][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] ,

Charley	,	on	seeing	this	,	telling	Elton	to	be	ready	to	support	him	if	necessary	,
查理	,	在	看到	这	,	讲述	埃尔顿	到	是	准备好	到	支持	他	如果	必要的	,

查理看到这一幕，告诉埃尔顿如果需要的话要做好支援他的准备。

[liːpt] ['boʊldli][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

leaped	boldly	on	shore	,	and	advanced	with	extended	hands	towards	the	savages	.
跳跃	大胆地	在	支撑	,	和	先进的	和	扩展	双手	向	这	野蛮人	.

他大胆地跃上岸，伸出双手向野蛮人走去。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ænd; ənd]

They	understood	him	,	and	now	seemed	to	have	banished	their	fears	,	and
他们	理解	他	,	和	现在	似乎	到	有	被放逐	他们的	恐惧	,	和

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['tretʃərəs] [ɪn'tenʃən] .

to	have	no	treacherous	intentions	.
到	有	不	奸诈	意图	.

他们理解了他，现在似乎已经消除了恐惧，并且没有背信弃义的意图。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [geɪnd] ,

His	first	object	gained	,
他的	第一的	目的	获得	,

他获得的第一个目标，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

he	endeavoured	to	make	them	understand	that	he	was	looking	for	one
他	努力	到	制作	他们	理解	那	他	曾是	寻找	为了	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

of	his	own	countrymen	.
的	他的	自己的	同胞们	.

他努力让他们明白，他正在寻找自己的同胞。

[baɪ] [saɪnz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

By	signs	he	showed	how	a	vessel	had	been	wrecked	,
经过	标志	他	显示	如何	一个	血管	有	到过	损毁	,

他通过各种迹象表明一艘船是如何沉没的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [swæm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	that	two	of	the	people	had	swam	on	shore	,	and	how	he	was
和	那	二	的	这	人们	有	游泳	在	支撑	,	和	如何	他	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

looking	for	them	;
寻找	为了	他们	;

还有两个人游到了岸边，他正在寻找他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

but	they	shook	their	heads	,
但	他们	摇晃	他们的	头部	,

但他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	he	felt	certain	that	this	was	not	the	island	where	Jack	was	to	be
和	他	毛毡	肯定	那	这	曾是	不是	这	岛	在哪里	杰克	曾是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他确信杰克不在这座岛上。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [daʊn] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

While	he	was	speaking	several	of	the	people	brought	down	cocoa	-	nuts	,
尽管	他	曾是	请讲	一些	的	这	人们	带来	向下	可可	-	坚果	,

['plæntinz] , ['tærəʊ] ,

plantains	,	taro	,
大蕉	,	芋头	,

他说话的时候，有几个人搬来了椰子、大蕉、芋头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] ['bæskəts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendli] ['fiːlɪŋz]

and	other	roots	and	fruits	in	baskets	,	as	a	proof	of	their	friendly	feelings
和	其他	根	和	水果	在	篮子	,	作为	一个	证明	的	他们的	友好的	情怀

, [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ,

,	and	showing	,
,	和	显示	,

以及其他根茎类水果和水果装在篮子里，以此表达他们的友好情谊，并展示出来。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] .

also	,	that	they	knew	what	the	wants	of	white	men	were	.
还	,	那	他们	知道	什么	这	想要	的	白色的	男人	是	.

而且，他们也知道白人的需求是什么。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

How	different	,	however	,	would	have	been	the	conclusion	of	the	intercourse	with
如何	不同的	,	然而	,	会	有	到过	这	结论	的	这	交往	和

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

然而，与这些人发生性关系的结局又会是多么不同呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] [hæd; həd] ['faɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] ,

if	the	schooner's	crew	had	fired	on	the	first	alarm	,
如果	这	纵帆船的	全体人员	有	被解雇	在	这	第一的	警报	,

如果这艘纵帆船的船员在第一次警报响起时就开火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sævidʒiz] [bɪn] [ʃed] ?

and	the	blood	of	the	poor	savages	been	shed	?
和	这	血	的	这	贫穷的	野蛮人	到过	棚	?

那些可怜的野蛮人的鲜血是否已被洒下?

[ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] [leɪd] [æt; ət] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wen] , [ðə; ði] [geɪl] [ə'beitiŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

The	Good	Hope	laid	at	anchor	for	two	days	,	when	,	the	gale	abating	,	she	again
这	好的	希望	铺设	在	锚	为了	二	天	,	什么时候	,	这	大风	减弱	,	她	再次

[seɪld] .

sailed	.
航行	.

“好望角”号在锚地停泊了两天，风暴减弱后，她再次起航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [siː] ,

There	was	still	a	good	deal	of	sea	,
那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	海	,

海面依然很广阔。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] ['blaʊnt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

but	as	Captain	Blount	found	that	he	could	lay	his	course	,
但	作为	队长	布朗特	成立	那	他	可以	躺	他的	课程	,

但布朗特船长发现他可以制定自己的路线，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] ['seɪləz] ,

he	was	unwilling	to	delay	any	longer	,	and	,	like	most	sailors	,
他	曾是	不情愿	到	延迟	任何	更长	,	和	,	喜欢	最多	水手们	,

他不愿再耽搁，而且，像大多数水手一样，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

he	believed	that	his	craft	could	do	anything	.
他	相信	那	他的	工艺	可以	做	任何事物	.

他相信他的技艺无所不能。

[hiː; hi] [ɔːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['kæptɪn] ,

He	ought	before	to	have	been	called	captain	,
他	应该	前	到	有	到过	称为	队长	,

他早就应该被称为船长了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

though	it	must	be	owned	that	he	was	rather	a	young	one	,
尽管	它	必须	是	拥有	那	他	曾是	相当	一个	年轻的	一	,

虽然必须承认他当时还很年轻，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [krɑːft] .

and	captain	of	a	somewhat	small	craft	.
和	队长	的	一个	有些	小的	工艺	.

以及一艘小型船只的船长。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər]

He	and	his	companions	regretted	that	they	had	not	brought	an	interpreter
他	和	他的	同伴	后悔	那	他们	有	不是	带来	一个	翻译

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他和同伴们后悔没有带翻译。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

that	they	might	communicate	without	difficulty	with	the	natives	.
那	他们	可能	交流	没有	困难	和	这	本地人	.

这样他们就能与当地人顺利交流。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsævidʒiz] [wiː; wi] [læst]
“ We might have obtained some information from the poor savages we last
” 我们 可能 有 获得 一些 信息 从 这 贫穷的 野蛮人 我们 最后的
[ˈvɪzɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
visited about other islands lying to the westward ,
到访 关于 其他 岛屿 说谎 到 这 向西 ,

“我们或许能从上次拜访的那些贫穷的野蛮人那里获得一些关于西边其他岛屿的信息，

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [aɪ] [səˈspekt] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel]
” observed the captain ; “ I suspect , too , that they would have had to tell
” 观察到 这 队长 ; “ 我 怀疑 , 也 , 那 他们 会 有 有 到 告诉
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

船长说道：“我也怀疑，他们肯定不得不告诉我们。”

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
that some former visitors had taken them unawares and killed some of
那 一些 以前的 访客 有 已采取 他们 不知情 和 被杀 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一些以前的访客趁他们不备，杀害了他们中的一些人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [ˈenəmi] ,
and so they had thought all white men were enemies ,
和 所以 他们 有 想法 全部 白色的 男人 是 敌人 ,

因此，他们认为所有白人都是敌人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] . ”
and had determined to kill the next they could get in their power . ”
和 有 决定 到 杀 这 下一个 他们 可以 得到 在 他们的 力量 . ”

他们决心杀掉下一个落入他们掌控的人。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈeltən] ,
“ Yes , indeed , ” said Elton ,
” 是的 , 的确 , ” 说 埃尔顿 ,

“没错，”埃尔顿说道。

“ [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] ;
“ how different these are from the inhabitants of the first island we visited ;
” 如何 不同的 这些 是 从 这 居民 的 这 第一的 岛 我们 到访 ;

“他们与我们访问的第一个岛屿上的居民多么不同啊；

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɪʃənəriz] [ʌv; əv]
I have been thinking that I should like to tell some of their missionaries of
我 有 到过 思维 那 我 应该 喜欢 到 告诉 一些 的 他们的 传教士 的
[ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
these poor people ,
这些 贫穷的 人们 ,

我一直在想，我应该把这些穷人的情况告诉他们的一些传教士。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] . ”
and get them to send one of their number to instruct them . ”
和 得到 他们 到 发送 一 的 他们的 数字 到 指示 他们 . ”

让他们派一个号码来指导他们。”

“ [wʌt] ,
“ What ,
” 什么 ,

“什么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['kristʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz]

do	you	think	that	you	could	hope	to	make	Christians	out	of	such	naked	savages
做	你	思考	那	你	可以	希望	到	制作	基督徒	出去	的	这样的	裸	野蛮人

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ?

as	those	are	?
作为	那些	是	?

你认为你能把这些赤身裸体的野蛮人变成基督徒吗?

" [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ['əuin] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	exclaimed	Hugh	Owen	,	who	had	not	turned	his	mind	to	the	subject	.
"	惊呼	休	欧文	,	WHO	有	不是	转向	他的	头脑	到	这	主题	.

“休·欧文惊呼道，他之前根本没想过这个问题。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðoʊz] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [wel] - [kloʊðd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [sɔː] ,

“	Of	course	;	those	well	-	behaved	,	well	-	clothed	people	we	saw	,
“	的	课程	;	那些	出色地	-	表现	,	出色地	-	穿着衣服	人们	我们	锯	,

“当然；我们看到的那些举止得体、衣着整洁的人，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left]

were	quite	as	wild	and	ignorant	as	the	naked	savages	we	have	just	left
是	相当	作为	荒野	和	无知	作为	这	裸	野蛮人	我们	有	只是	左边

,

,

,

他们和我们刚刚离开的那些赤身裸体的野蛮人一样野蛮无知。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	a	very	few	years	ago	.
但	一个	非常	很少	年	前	.

但那是几年前的事了。

[nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Not	fifty	years	since	there	was	not	an	island	in	the	wide	Pacific	which	had
不是	五十	年	自从	那里	曾是	不是	一个	岛	在	这	宽的	太平洋	哪个	有

['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['sævɪdʒˌdɒm] .

risen	out	of	a	state	of	the	most	complete	savagedom	.
升起	出去	的	一个	状态	的	这	最多	完全的	野蛮	.

不到五十年前，广袤的太平洋上还没有哪个岛屿是从完全的野蛮状态中崛起的。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [hoʊl] [gruːps] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Now	,	in	the	eastern	part	of	the	ocean	,	whole	groups	have	embraced	Christianity	.
现在	,	在	这	东	部分	的	这	海洋	,	所有的	团体	有	拥抱	基督教	.

现在，在海洋东部，许多群体已经皈依了基督教。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]

The	Sandwich	Islands	are	rapidly	advancing	in	civilisation	,	and	King	George	of
这	三明治	岛屿	是	快速	前进	在	文明	,	和	国王	乔治	的

['tɑːŋgə] ,

Tonga	,
汤加	,

夏威夷群岛的文明发展日新月异，汤加国王乔治也.....

[hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['tælənt] , [ðoʊ] [wʌns] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

himself	a	man	of	much	talent	,	though	once	a	savage	,
他自己	一个	男人	的	很多	天赋	,	尽管	一次	一个	野蛮的	,

他本人才华横溢，尽管曾经是个野蛮人。

[ruːld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] ,

ruled	over	a	large	population	of	enlightened	men	,
裁决	超过	一个	大的	人口	的	开明	男人	,

统治着一大批开明人士，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [pə'zes] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

a	large	number	of	whom	possess	a	better	knowledge	of	the	Scriptures	,
一个	大的	数字	的	谁	具有	一个	更好的	知识	的	这	经文	,

其中许多人对圣经有更深入的了解，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['betər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]

and	would	be	able	to	give	better	reasons	for	the	faith	that	is	in	them
和	会	是	有能力的	到	给	更好的	原因	为了	这	信仰	那	是	在	他们

[ðæn; ðən] [wʊd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

than	would	nine	-	tenths	of	the	population	of	any	country	in	Europe	,
比	会	九	-	十分之一	的	这	人口	的	任何	国家	在	欧洲	,

他们能够比欧洲任何一个国家十分之九的人口更好地解释他们所拥有的信仰。

['ɪŋglənd] [nɑːt] [ɪk'septɪd] . ”

England	not	excepted	.	”
英格兰	不是	例外	.	”

英国也不例外。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['əuin] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] . ”

“	Who	told	you	that	?	”	asked	Owen	;	“	I	have	heard	a	very	different	account	.	”
“	WHO	讲述	你	那	?	”	问	欧文	;	“	我	有	听到	一个	非常	不同的	帐户	.	”

“谁告诉你的？”欧文问道，“我听到的说法却截然不同。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] ['kæptɪn] ,

“	I	heard	it	from	my	late	captain	,
“	我	听到	它	从	我的	晚的	队长	,

“我从已故的队长那里听说的，

[huː] [spent] [θriː] ['jɪrz] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ”

who	spent	three	years	cruising	among	the	islands	of	all	parts	of	the	Pacific	,	”
WHO	花费	三	年	巡航	之中	这	岛屿	的	全部	部分	的	这	太平洋	,	”

['ænsər] ['eltən] .

answered	Elton	.
回答	埃尔顿	.

“他花了三年时间巡游太平洋各地的岛屿，”埃尔顿回答道。

“ ['kæptɪn] ['hɑːrpər] , [tuː] , [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

“	Captain	Harper	,	too	,	said	the	same	thing	,
“	队长	哈珀	,	也	,	说	这	相同的	事物	,

“哈珀上尉也说了同样的话。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	neither	of	them	can	be	accused	of	being	in	the	interest	of	the
和	两者都不	的	他们	能	是	被告	的	存在	在	这	兴趣	的	这

['miʃənəriz] . ”

missionaries	.	”
传教士	.	”

他们两人都不能被指责为站在传教士一边。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækts] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

“	Certainly	not	;	I	fully	believe	the	facts	,	”	exclaimed	Charley	.
“	当然	不是	;	我	完全	相信	这	事实	,	”	惊呼	查理	.

“当然不是；我完全相信事实，”查理大声说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['kæri] [dʒæk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

“	If	I	had	not	undertaken	to	carry	Jack	back	to	his	family	,
“	如果	我	有	不是	已	到	携带	杰克	后退	到	他的	家庭	,

“如果我没有答应把杰克送回家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['aɪləndz] .

I	should	like	to	volunteer	to	convey	missionaries	to	all	these	islands	.
我	应该	喜欢	到	志愿者	到	传达	传教士	到	全部	这些	岛屿	.

我愿意做志愿者，运送传教士前往这些岛屿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ɔːr][fɔːr; fər]

I	could	not	wish	for	a	better	employment	for	the	little	schooner	or	for
我	可以	不是	希望	为了	一个	更好的	就业	为了	这	小的	大篷车	或者	为了

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

对于这艘小帆船和我自己来说，我再也找不到比这更好的工作了。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] ['eltən] .

“	The	very	thought	that	was	in	my	head	,	”	said	Elton	.
“	这	非常	想法	那	曾是	在	我的	头	,	”	说	埃尔顿	.

“我当时脑子里就是这么想的，”埃尔顿说道。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	When	our	present	enterprise	is	accomplished	,	I	will	offer	my	services	for	the
“	什么时候	我们的	展示	企业	是	完成	,	我	将要	提供	我的	服务	为了	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“等我们目前的项目完成后，我将为这项工作提供服务。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] .

I	think	that	a	sailor	could	scarcely	be	engaged	in	a	better	.
我	思考	那	一个	水手	可以	几乎	是	已订婚的	在	一个	更好的	.

我认为水手很难找到比这更好的工作了。

” ['feɪθfəli] [dɪd] [jʌŋ] ['eltən] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

”	Faithfully	did	young	Elton	keep	his	promise	.
”	忠实	做过	年轻的	埃尔顿	保持	他的	承诺	.

“年轻的埃尔顿信守了他的承诺。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]

Just	then	the	man	on	the	look	-	out	exclaimed	that	he	saw	an	object	floating	on
只是	然后	这	男人	在	这	看	-	出去	惊呼	那	他	锯	一个	目的	漂浮的	在

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] ,

the	water	ahead	,
这	水	前方	,

就在这时，瞭望员惊呼说，他看到前方水面上漂浮着一个物体。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

but	what	it	was	he	could	not	make	out	.
但	什么	它	曾是	他	可以	不是	制作	出去	.

但他却看不清那是什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [gɑːt] ['nɪrər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræft] ,

As	the	schooner	got	nearer	,	the	object	was	pronounced	to	be	a	raft	,
作为	这	大篷车	得到	更近	,	这	目的	曾是	发音	到	是	一个	筏	,

随着帆船越来越近，人们断定那物体是一艘木筏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	have	living	people	on	it	.
和	到	有	活的	人们	在	它	.

而且上面还要有活人。

[ɑːn] ['getɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][ræft] ,

On	getting	still	nearer	,	it	was	seen	to	be	not	a	raft	,
在	获得	仍然	更近	,	它	曾是	已见	到	是	不是	一个	筏	,

走近一看，才发现那不是木筏。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] ,

but	one	of	the	double	canoes	of	those	seas	,
但	一	的	这	双倍的	独木舟	的	那些	海域	,

但那片海域中的一艘双体独木舟，

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [kə'nuːz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

which	consist	of	two	canoes	joined	together	by	a	platform	.
哪个	由	的	二	独木舟	加入	一起	经过	一个	平台	.

它由两艘独木舟通过一个平台连接而成。

[ðɪs] ['plætfɔːrm][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][bəuθ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	platform	extends	across	the	entire	width	of	both	canoes	and	the
这	平台	扩展	穿过	这	全部的	宽度	的	两个都	独木舟	和	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .

greater	part	of	their	length	.
更大的	部分	的	他们的	长度	.

这个平台横跨两艘独木舟的整个宽度，并延伸到它们的大部分长度。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Several	people	were	on	the	deck	.
一些	人们	是	在	这	甲板	.

甲板上有几个人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] , [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

Some	were	kneeling	,	one	was	standing	up	,	and	others	were	lying	at
一些	是	跪着	,	一	曾是	常设	向上	,	和	其他的	是	说谎	在

[ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,

their	length	,
他们的	长度	,

有些人跪着，一个人站着，其他人则平躺着。

[ðer; ðər] ['hedz] [prɔpt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

their	heads	propped	up	,	as	if	in	a	state	of	exhaustion	.
他们的	头部	支撑	向上	,	作为	如果	在	一个	状态	的	疲惫	.

他们仰着头，仿佛精疲力竭。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [hoʊv] - [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]

As	the	schooner	hove	-	to	close	to	them	,	those	on	board	her	were
作为	这	大篷车	霍夫	-	到	关闭	到	他们	,	那些	在	木板	她	是

['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ,

startled	by	hearing	,
惊慌	经过	听力	,

当帆船缓缓靠近他们时，船上的人被一阵声响吓了一跳：

[ə'mʌŋ] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ['klɪrli] [prə'naʊnst] .

among	sounds	strange	to	their	ears	,	the	name	of	Jehovah	clearly	pronounced	.
之中	声音	奇怪的	到	他们的	耳朵	,	这	姓名	的	耶和华	清楚地	发音	.

在他们耳中陌生的声音中，清晰地传来了耶和华的名字。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][dɑːrk] - [skɪnd] , [ʌn'daʊtɪdli] ['neɪtɪvz] , [ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn] ['gɑːrmənts] ,

The	people	were	dark	-	skinned	,	undoubtedly	natives	,	though	clothed	in	garments	,
这	人们	是	黑暗的	-	去皮	,	无疑	本地人	,	尽管	穿着衣服	在	服装	,

['iːðər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔːθ] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,

either	of	native	cloth	or	cotton	,
任何一个	的	本国的	布	或者	棉布	,

这些人肤色黝黑，无疑是当地人，虽然穿着的衣服要么是当地的布料，要么是棉布。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [hæts] .

several	of	them	wearing	hats	.
一些	的	他们	穿着	帽子	.

其中几个人戴着帽子。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər]

They	,	however	,	it	was	evident	,	did	not	regard	the	appearance	of	the	schooner
他们	,	然而	,	它	曾是	明显	,	做过	不是	看待	这	外貌	的	这	大篷车

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

然而，很明显，他们对这艘纵帆船的外观并不满意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] ['siːɪŋ]

and	several	of	them	hung	down	their	heads	with	apprehension	at	seeing
和	一些	的	他们	悬挂	向下	他们的	头部	和	忧虑	在	看到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看到她，他们中有好几个人都忧心忡忡地低下了头。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [siː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['goʊɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

As	there	was	still	too	much	sea	to	allow	of	the	schooner	going	alongside	of
作为	那里	曾是	仍然	也	很多	海	到	允许	的	这	大篷车	去	旁边	的

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

由于海面仍然太汹涌，帆船无法与独木舟并排航行，

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['eltən] [ænd; ənd] [tuː] [men] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	boat	was	lowered	,	and	Elton	and	two	men	pulled	up	to	her	.
一个	船	曾是	降低	,	和	埃尔顿	和	二	男人	拉	向上	到	她	.

一艘小船被放下来，埃尔顿和两个男人乘船靠近了她。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ; [wiː; wi] , [tuː] , ['wɜːrʃɪp] [dʒə'hoʊvə] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	We	are	friends	;	we	,	too	,	worship	Jehovah	,	”	he	shouted	,
“	我们	是	朋友们	;	我们	,	也	,	崇拜	耶和华	,	”	他	喊叫	,

他喊道：“我们是朋友，我们也敬拜耶和华。”

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

holding	up	his	hands	as	if	in	prayer	.
保持	向上	他的	双手	作为	如果	在	祷告	.

他举起双手，仿佛在祈祷。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪndʒd] .

In	an	instant	the	aspect	of	the	whole	changed	.
在	一个	立即的	这	方面	的	这	所有的	已更改	.

瞬间，整体面貌发生了变化。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Those	who	had	been	hanging	down	their	heads	lifted	them	up	with	a	smile
那些	WHO	有	到过	绞刑	向下	他们的	头部	抬起	他们	向上	和	一个	微笑

[ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

on	their	countenances	,
在	他们的	面容	,

那些原本低着头的人抬起了头，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , “

and	the	man	who	was	standing	in	the	midst	of	them	exclaimed	in	return	,	“
和	这	男人	WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	他们	惊呼	在	返回	,	“

[jes] ,

Yes	,
是的	,

站在他们中间的那个人回应道：“是的，

[jes] ; [frendz] — [ɔːl] [huː] ['wɜːrʃɪp] [dʒə'hoʊvə][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] !

yes	;	friends	—	all	who	worship	Jehovah	are	our	friends	!
是的	;	朋友们	—	全部	WHO	崇拜	耶和华	是	我们的	朋友们	!

是的，朋友们——所有敬拜耶和华的人都是我们的朋友！

〞 ['eltən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

〞	Elton	was	soon	on	board	the	canoe	.
〞	埃尔顿	曾是	很快	在	木板	这	独木舟	.

埃尔顿很快就上了独木舟。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz]['truːli] ['pɪtiəs] .

The	condition	of	the	crew	was	truly	piteous	.
这	状况	的	这	全体人员	曾是	真的	可怜的	.

船员们的状况真是令人同情。

[ðer; ðər][læst][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðer; ðər][læst]['tærəʊ] - [ruːt] - [ðer; ðər][læst]

Their	last	drop	of	water	was	exhausted	—	their	last	taro	-	root	-	their	last
他们的	最后的	降低	的	水	曾是	筋疲力尽的	—	他们的	最后的	芋头	-	根	-	他们的	最后的

['koʊkoʊ] - [nʌt] , — [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spɑːndɪŋ] .

cocoa	-	nut	,	—	yet	they	were	not	desponding	.
可可	-	坚果	,	—	然而	他们	是	不是	沮丧	.

他们的最后一滴水用完了，他们的最后一块芋头，他们的最后一颗可可豆，——但他们并没有灰心丧气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] : [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] ,

They	had	done	their	utmost	:	they	had	prayed	earnestly	for	deliverance	,
他们	有	完毕	他们的	极致	:	他们	有	祈祷	切实	为了	解救	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	were	calmly	waiting	the	result	.
和	是	平静地	等待	这	结果	.

他们已经竭尽全力：他们虔诚地祈祷得到拯救，并平静地等待结果。

[ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['bætərd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Their	canoe	was	in	so	battered	a	condition	,
他们的	独木舟	曾是	在	所以	伤痕累累	一个	状况	,

他们的独木舟破损严重，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eltən] [æskt] [ðem; ðəm] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [æt; ət]

that	before	Elton	asked	them	any	questions	he	advised	that	they	should	remove	at
那	前	埃尔顿	问	他们	任何	问题	他	建议	那	他们	应该	消除	在

[wʌns][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

once	on	board	the	schooner	.
一次	在	木板	这	大篷车	.

在埃尔顿向他们提出任何问题之前，他建议他们立即登上帆船离开。

[ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd]

Though	only	one	of	them	spoke	a	little	English	,	several	of	them	understood
尽管	仅有的	一	的	他们	辐	一个	小的	英语	,	一些	的	他们	理解

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

虽然他们当中只有一个人会说一点英语，但他们中有好几个人都听懂了他的话。

[ðeɪ] ['glædli] [ə'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['fiːb(ə)l]

They	gladly	assented	to	his	proposal	,	begging	him	to	take	the	most	feeble
他们	乐意	同意	到	他的	提议	,	乞讨	他	到	拿	这	最多	微弱

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他们欣然同意了他的提议，恳求他先收留最虚弱的那个。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

These	were	quickly	conveyed	to	the	deck	of	the	schooner	,
这些	是	迅速地	传递	到	这	甲板	的	这	大篷车	,

这些物品很快被运送到纵帆船的甲板上。

[wer] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['əuin] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]

where	Charley	and	Owen	were	ready	with	food	and	water	to	administer
在哪里	查理	和	欧文	是	准备好	和	食物	和	水	到	管理

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

查理和欧文已经准备好了食物和水，随时可以给他们提供。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

It	took	several	trips	before	they	were	all	safely	placed	on	board	the	schooner	,
它	采取	一些	旅行	前	他们	是	全部	安全	放置	在	木板	这	大篷车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们来回走了好几趟，才把所有人都安全地安置到帆船上。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

not	long	after	the	last	party	left	the	canoe	,	she	slowly	settled	down	to	her
不是	长的	后	这	最后的	派对	左边	这	独木舟	,	她	缓慢地	定居	向下	到	她

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

最后一批人离开独木舟后不久，她便慢慢地回到了自己的平台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

from	which	all	on	it	would	soon	have	been	washed	away	,
从	哪个	全部	在	它	会	很快	有	到过	洗过	离开	,

而其上的一切很快就会被冲走。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] .

even	with	the	sea	there	was	then	running	.
甚至	和	这	海	那里	曾是	然后	跑步	.

即使在海边，当时也有人在奔跑。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

When	the	whole	party	had	been	carefully	attended	to	,
什么时候	这	所有的	派对	有	到过	小心	参加	到	,

当所有宾客都得到周到照顾后，

['tʃɑːrli] [in'kwaiəd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Charley	inquired	by	what	means	they	had	been	brought	into	the	condition	in	which
查理	询问	经过	什么	方法	他们	有	到过	带来	进入	这	状况	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

they	had	been	found	.
他们	有	到过	成立	.

查理询问他们是如何变成现在这副模样的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ænsər] [ɪn]['broʊkən][bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	chief	man	among	them	answered	in	broken	but	still	intelligible	English	,
这	首席	男人	之中	他们	回答	在	破碎的	但	仍然	可理解的	英语	,

他们当中的首领用蹩脚但还能听懂的英语回答道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

that	he	was	a	native	missionary	,	that	he	and	his	companions	,
那	他	曾是	一个	本国的	传教士	,	那	他	和	他的	同伴	,

他是一名本土传教士，他和他的同伴们，

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kætəˌkɪst] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,
two **of** **whom** **were** **catechists** **and** **one** **a** **schoolmaster** **,**
二 的 谁 是 教理问答者 和 一 一个 校长 ,

其中两人是教理讲授员，一人是教师。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] ,
had **started** **to** **visit** **an** **island** **to** **the** **westward** **,**
有 开始 到 访问 一个 岛 到 这 向西 ,

开始前往西边的一个岛屿，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
which **they** **had** **expected** **to** **reach** **in** **a** **couple** **of** **days** **,**
哪个 他们 有 预期的 到 抵达 在 一个 夫妻 的 天 ,

他们原本预计几天内就能到达那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
but **that** **they** **were** **caught** **in** **a** **gale** **,**
但 那 他们 是 捕捉 在 一个 大风 ,

但他们却遭遇了狂风，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mæst][ænd; ənd][seɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,
and **their** **mast** **and** **sail** **being** **carried** **away** **they** **were** **driven** **past** **it** **,**
和 他们的 桅杆 和 帆 存在 携带 离开 他们 是 驱动 过去的 它 ,

桅杆和帆都被冲走了，他们被吹离了河岸。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]
and **onward** **before** **the** **gale** **utterly** **unable** **to** **return** **,** **or** **even** **to** **stop** **their**
和 向前 前 这 大风 完全地 无法 到 返回 , 或者 甚至 到 停止 他们的
[freɪl] ['ves(ə)l] .
frail **vessel** **.**
脆弱 血管 .

他们继续前行，却完全无法在狂风中返回，甚至无法阻止他们脆弱的船只。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɑːn] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [riːfs] [ə'hed] ,
Day **after** **day** **they** **had** **been** **driven** **on** **,** **anxiously** **looking** **out** **for** **reefs** **ahead** **,**
天 后 天 他们 有 到过 驱动 在 , 焦虑地 寻找 出去 为了 珊瑚礁 前方 ,

他们日复一日地被驱赶着，焦急地观察着前方是否有暗礁。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['drɪvn] [ɑːn][wʌn] , [ðer; ðər] [kə'nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
knowing **that** **if** **driven** **on** **one** **,** **their** **canoe** **must** **be** **dashed** **to** **pieces** **.**
会心 那 如果 驱动 在 一 , 他们的 独木舟 必须 是 虚线 到 件 .

他们知道，如果被驱赶到那里，他们的独木舟一定会摔得粉碎。

[ðer; ðər] ['rʌdər] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]
Their **rudder** **and** **oars** **had** **been** **lost** **,** **so** **that** **they** **had** **no** **power** **of**
他们的 舵 和 桨 有 到过 丢失的 , 所以 那 他们 有 不 力量 的
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] ['ves(ə)l] .
directing **their** **vessel** **.**
导演 他们的 血管 .

他们的舵和桨都丢了，所以他们无法控制船只的航向。

['sevrəl] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
Several **islands** **were** **passed** **on** **which** **they** **might** **have** **landed** **if** **they** **had** **had**
一些 岛屿 是 通过了 在 哪个 他们 可能 有 登陆 如果 他们 有 有
[ðer; ðər] ['pædlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
their **paddles** **to** **guide** **the** **canoe** **to** **the** **shore** **.**
他们的 桨 到 指导 这 独木舟 到 这 支撑 .

他们经过了几个岛屿，如果他们有桨可以划着独木舟靠岸，他们或许就能在这些岛屿上登陆了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , “ [wiː; wi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] ,
“ **One** **of** **them** **,** **”** **said** **the** **missionary** **,** **“** **we** **passed** **so** **close** **,**
“ 一 的 他们 , ” 说 这 传教士 , “ 我们 通过了 所以 关闭 ,

“其中一个，”传教士说，“我们与它擦肩而过，距离很近。”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ʃɔːr] .
that we could clearly see a man on shore .
那 我们 可以 清楚地 看 一个 男人 在 支撑 .

我们清楚地看到岸上有一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] ['kɔːrəl]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'guːn] , [ɔːr] [leɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] ,
It was a small low coral island , with a lagoon , or lake in the centre ,
它 曾是 一个 小的 低的 珊瑚 岛 , 和 一个 泻湖 , 或者 湖 在 这 中心 ,

那是一个地势低洼的小珊瑚岛，岛中央有一个泻湖或湖泊。

[ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and cocoa - nuts and other trees growing round it .
和 可可 - 坚果 和 其他 树木 生长 圆形的 它 .

周围还生长着椰子树和其他树木。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] .
By his dress and appearance we judged the man to be a white .
经过 他的 裙子 和 外貌 我们 评判 这 男人 到 是 一个 白色的 .

根据他的衣着和外貌，我们判断他是白人。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .
We also saw a hut of some size built under the trees .
我们 还 锯 一个 小屋 的 一些 尺寸 建造 在下面 这 树木 .

我们还看到树下建着一间相当大的小屋。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli] , [æz; əz] [ɪf] [en'triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
He waved his hands wildly , as if entreating us to take him off ,
他 挥手 他的 双手 疯狂地 , 作为 如果 恳求 我们 到 拿 他 离开 ,

他疯狂地挥舞着双手，仿佛在恳求我们把他带走。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and seemed to be shouting ,
和 似乎 到 是 喊叫 ,

他似乎在大声喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf]
and then he went down on his knees and lifted up his hands , as if
和 然后 他 去 向下 在 他的 膝盖 和 抬起 向上 他的 双手 , 作为 如果
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] .
imploring mercy .
恳求 怜悯 .

然后他跪了下来，举起双手，仿佛在乞求怜悯。

['helpləs] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm; ɪm][noʊ][eɪd] . ”
Helpless ourselves , we could render him no aid . ”
无助 我们自己 , 我们 可以 使成为 他 不 援助 . ”

我们自己也无能为力，无法帮助他。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒæk] !
“ That must have been Jack !
“ 那 必须 有 到过 杰克 !

“那一定是杰克！”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] .
” cried Charley and his two friends in the same breath .
” 哭 查理 和 他的 二 朋友们 在 这 相同的 气息 .

“查理和他的两个朋友异口同声地喊道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .
“ If we had not heard this , we might easily have overlooked such a spot .
“ 如果 我们 有 不是 听到 这 , 我们 可能 容易地 有 被忽视的 这样的 一个 点 .

“如果我们没有听到这个消息，我们很容易就会错过这个地方。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [pæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]

We	might	have	run	past	it	at	night	,	or	within	ten	miles	,	and	not	have
我们	可能	有	跑步	过去的	它	在	夜晚	,	或者	之内	十	英里	,	和	不是	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

我们可能在夜间或十英里范围内跑过它，却没看到它。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][laɪf][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drægd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ]

What	a	dull	and	solitary	life	the	poor	fellow	must	have	dragged	out	in	such
什么	一个	乏味的	和	孤	生活	这	贫穷的	同伴	必须	有	拖拽	出去	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] . ”

a	place	.	”
一个	地方	.	”

“在这种地方，这个可怜的人该过着多么单调孤独的生活啊。”

“ [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

“	If	a	man's	mind	is	at	peace	,	and	he	can	converse	with	his	God	,
”	如果	一个	男人的	头脑	是	在	和平	,	和	他	能	交谈	和	他的	上帝	,

“如果一个人的内心平静，能够与上帝交谈，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sæd][ɔːr]['sɑːlətəri] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['kɑːmli] .

he	need	not	be	sad	or	solitary	,	”	observed	the	missionary	,	calmly	.
他	需要	不是	是	伤心	或者	孤	,	”	观察到	这	传教士	,	平静地	.

“他不必感到悲伤或孤独，”传教士平静地说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðen] [in'kwaiəd] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] .

The	young	men	then	inquired	how	far	off	he	should	suppose	the	island	to	be	.
这	年轻的	男人	然后	询问	如何	远的	离开	他	应该	认为	这	岛	到	是	.

于是，年轻人问他，这个岛屿大概离他们有多远。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

The	missionary	answered	that	they	had	passed	it	about	ten	days	before	;
这	传教士	回答	那	他们	有	通过了	它	关于	十	天	前	;

传教士回答说，他们大约十天前就经过那里了；

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['veri] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

that	at	that	time	they	had	been	driving	very	fast	before	the	gale	,
那	在	那	时间	他们	有	到过	驾驶	非常	快速地	前	这	大风	,

当时他们在暴风雨来临前车速非常快。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'beɪt] , [mʌtʃ] ['sloʊər] .

but	after	it	had	abated	,	much	slower	.
但	后	它	有	减弱	,	很多	慢点	.

但之后，速度就慢了很多。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

So	eager	were	Charley	and	his	friends	to	follow	up	their	search	,
所以	渴望的	是	查理	和	他的	朋友们	到	跟随	向上	他们的	搜索	,

查理和他的朋友们非常急切地想要继续他们的搜索，

[ðæt] [ðeɪ] [di'beitid] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

that	they	debated	whether	or	not	they	should	continue	their	course	to	the	west	,
那	他们	辩论	无论	或者	不是	他们	应该	继续	他们的	课程	到	这	西方	,

他们曾讨论是否应该继续向西航行，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

and	look	for	the	island	which	had	been	described	.
和	看	为了	这	岛	哪个	有	到过	描述	.

寻找之前描述过的那个岛屿。

['eltən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Elton	was	opposed	to	this	while	they	had	so	many	strangers	on	board	.
埃尔顿	曾是	反对	到	这	尽管	他们	有	所以	许多	陌生人	在	木板	.

埃尔顿反对这样做，因为船上有很多陌生人。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	No	,	no	,	"	he	exclaimed	;
"	不	,	不	,	"	他	惊呼	;

“不，不，”他惊呼道；

" [du:] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [zi:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st]

"	do	not	let	us	be	carried	away	by	our	zeal	in	the	cause	of	our	lost
"	做	不是	让	我们	是	携带	离开	经过	我们的	热情	在	这	原因	的	我们的	丢失的

['kʌntrimən] ;

countryman	;
同胞	;

“不要让我们因为对失踪同胞的热情而得意忘形；

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['du:ti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .

we	have	another	duty	to	perform	.
我们	有	其他	责任	到	履行	.

我们还有另一项职责要履行。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [ðə; ði]

We	were	but	lately	wishing	that	we	could	send	a	missionary	to	the
我们	是	但	最近	祝	那	我们	可以	发送	一个	传教士	到	这

['ɪgnərənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [left] .

ignorant	inhabitants	of	the	island	we	have	lately	left	.
无知	居民	的	这	岛	我们	有	最近	左边	.

我们最近一直希望能够派一名传教士去向我们最近离开的那个岛上的无知居民传教。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['evri] [wei] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

Here	is	one	presented	to	us	—	a	man	in	every	way	fitted	for	the	work	.
这里	是	一	呈现	到	我们	—	一个	男人	在	每一个	方式	适配	为了	这	工作	.

摆在我们面前的这个人，各方面都非常适合这份工作。

[let] [ju: 'es] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Let	us	put	the	matter	before	him	.
让	我们	放	这	事情	前	他	.

让我们把这件事提交给他。

" [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

"	They	did	so	.
"	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

Directly	the	missionary	had	heard	the	account	they	gave	of	the	wild
直接地	这	传教士	有	听到	这	帐户	他们	给予	的	这	荒野

['aɪləndərz] , [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

islanders	,	he	,	without	hesitation	,
岛民	,	他	,	没有	犹豫	,

传教士一听完他们对岛上野蛮居民的描述，就毫不犹豫地

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

expressed	his	readiness	to	go	among	them	,
表达	他的	准备就绪	到	去	之中	他们	,

他表示愿意到他们中间去。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	said	he	was	sure	that	all	his	companions	would	be	ready	to	join
和	说	他	曾是	当然	那	全部	他的	同伴	会	是	准备好	到	加入

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

him	in	the	work	.
他	在	这	工作	.

他说他确信他的所有同伴都愿意和他一起参与这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , “ [wen] [soʊlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

He	was	not	mistaken	in	the	zeal	of	his	friends	,	“	When	souls	are	to	be
他	曾是	不是	错误	在	这	热情	的	他的	朋友们	,	“	什么时候	灵魂	是	到	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

他并没有误解朋友们的热情，“当灵魂需要被拯救时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪnərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	the	glorious	tidings	of	salvation	to	sinners	to	be	conveyed	,	we	are
和	这	辉煌	消息	的	救恩	到	罪人	到	是	传递	,	我们	是

['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

ready	to	go	,
准备好	到	去	,

我们要将救赎的福音带给罪人，我们已经准备好出发了。

” [ðeɪ] ['ænsər] .

”	they	answered	.
”	他们	回答	.

“他们回答道。”

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns]

The	schooner	was	therefore	at	once	put	about	,	and	a	course	at	once
这	大篷车	曾是	所以	在	一次	放	关于	,	和	一个	课程	在	一次

[stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

steered	for	the	island	.
转向	为了	这	岛	.

因此，帆船立即调转方向，驶向该岛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪvz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] ,

They	were	all	curious	to	see	how	the	wild	natives	would	take	their	speedy	return	,
他们	是	全部	好奇的	到	看	如何	这	荒野	本地人	会	拿	他们的	迅速	返回	,

他们都很好奇，这些土著居民会如何看待他们如此迅速的回归。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	whether	the	missionary	would	be	able	to	communicate	with	them	,
和	无论	这	传教士	会	是	有能力的	到	交流	和	他们	,

以及传教士是否能够与他们沟通，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

though	he	seemed	to	have	no	doubt	on	the	subject	.
尽管	他	似乎	到	有	不	怀疑	在	这	主题	.

虽然他对此事似乎毫不怀疑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [beɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	next	day	the	schooner	dropped	her	anchor	in	the	sheltered	bay	she	had
这	下一个	天	这	大篷车	掉落	她	锚	在	这	避难所	湾	她	有

['leɪtli] [left] .

lately	left	.
最近	左边	.

第二天，这艘纵帆船在不久前离开的避风海湾抛锚。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'semblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
The **natives** **were** **seen** **assembling** **from** **all** **quarters** **,** **and** **soon** **a** **large** **number**
这 本地人 是 已见 组装 从 全部 四分之一 , 和 很快 一个 大的 数字
[kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
collected **on** **the** **beach** **.**
集 在 这 海滩 .

人们看到当地居民从四面八方聚集过来，很快，一大群人聚集在海滩上。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eltən] , [mɑːrk] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , — [fɔːr; fər]
Charley **and** **Elton** **,** **Mark** **,** **the** **missionary** **,** **—** **for**
查理 和 埃尔顿 , 标记 , 这 传教士 , 一 为了

查理和埃尔顿，马克，那位传教士，——为了

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] — [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [went] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
so **he** **was** **called** **—** **and** **two** **other** **natives** **,** **went** **in** **the** **boat** **.**
所以 他 曾是 称为 一 和 二 其他 本地人 , 去 在 这 船 .

于是他被叫了过来——还有另外两个当地人，一起上了船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Instead **of** **pulling** **at** **once** **for** **the** **beach** **,**
反而 的 拉 在 一次 为了 这 海滩 ,

而不是立刻划向海滩，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm] [triːz] [gruː] .
the **missionary** **begged** **to** **be** **landed** **at** **a** **point** **where** **some** **trees** **grew** **.**
这 传教士 乞求 到 是 登陆 在 一个 观点 在哪里 一些 树木 生长 .

传教士恳求在有树木的地方登陆。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
From **these** **he** **cut** **down** **some** **branches** **and** **distributed** **them** **among** **the**
从 这些 他 切 向下 一些 分支 和 分布式 他们 之中 这
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

他从中砍下一些树枝，分发给党员们。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiəd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
when **the** **boat** **was** **steered** **in** **for** **the** **place** **where** **the** **natives** **were** **collected** **.**
什么时候 这 船 曾是 转向 在 为了 这 地方 在哪里 这 本地人 是 集 .

当船驶向土著居民被聚集的地方时。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [weɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The **branches** **were** **waved** **as** **the** **boat** **approached** **the** **beach** **,**
这 分支 是 挥手 作为 这 船 接近 这 海滩 ,

船只靠近海滩时，人们挥动着树枝。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
when **the** **natives** **were** **seen** **cutting** **down** **branches** **and** **waving** **them** **in** **return** **.**
什么时候 这 本地人 是 已见 切割 向下 分支 和 挥手 他们 在 返回 .

人们看到当地居民砍下树枝，挥舞着树枝回应。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ; “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
“ **It's** **all** **right** **,** **”** **exclaimed** **the** **missionary** **,** **in** **a** **cheerful** **voice** **;** **“** **we** **shall** **be**
“ 它是 全部 正确的 , ” 惊呼 这 传教士 , 在 一个 快乐 嗓音 ; “ 我们 将 是
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

“没关系，”传教士高兴地说，“我们会成为朋友的。”

" [hiː; hi] [ðen] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd]

"	He	then	shouted	to	the	natives	,	who	replied	in	the	same	language	;	and
"	他	然后	喊叫	到	这	本地人	,	WHO	回复	在	这	相同的	语言	;	和

[wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] ,

without	landing	,
没有	降落	,

“然后他向当地人喊话，当地人也用同样的语言回应；于是，他没有登陆，

[æz; əz][ðə; ði] [stem] [tʌʧt] [ðə; ði][sænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'dres] ,

as	the	stem	touched	the	sand	,	he	began	an	address	,
作为	这	干	感动	这	沙	,	他	开始	一个	地址	,

当茎秆触及沙土时，他开始讲话。

[wɪʧ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

which	appeared	from	his	tones	to	be	full	of	eloquence	.
哪个	出现	从	他的	音调	到	是	满的	的	口才	.

从他的语气来看，他似乎很有雄辩之才。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	listened	to	it	with	profound	attention	,	and	then	several	of	them
他们	听着	到	它	和	深刻的	注意力	,	和	然后	一些	的	他们

[stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] ,

stretched	out	their	hands	,
拉伸	出去	他们的	双手	,

他们全神贯注地听着，然后有几个人伸出了手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	gave	indubitable	signs	that	they	were	eager	to	welcome	him	on	shore	.
和	给予	毋庸置疑	标志	那	他们	是	渴望的	到	欢迎	他	在	支撑	.

他们表现出无可置疑的热情，渴望欢迎他上岸。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	and	his	companions	accordingly	landed	,	and	were	surrounded	by	the
他	和	他的	同伴	因此	登陆	,	和	是	包围	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

于是他和同伴们登陆，却被当地土著包围了。

[huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

who	appeared	as	eager	to	listen	as	before	.
WHO	出现	作为	渴望的	到	听	作为	前	.

他们看起来和以前一样渴望倾听。

['kæptɪn] ['blaʊnt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Captain	Blount	determined	,	however	,	to	remain	till	the	following	day	,
队长	布朗特	决定	,	然而	,	到	保持	直到	这	下列的	天	,

然而，布朗特船长决定留到第二天。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['aɪlənd]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

as	he	had	heard	that	these	island	savages	were	seldom	to	be	trusted	,
作为	他	有	听到	那	这些	岛	野蛮人	是	很少	到	是	可信	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他听说这些岛上的野蛮人很少值得信任，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪr] ['frendli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

though	they	might	appear	friendly	at	one	time	,
尽管	他们	可能	出现	友好的	在	一	时间	,

虽然他们可能一时看起来很友好，

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd]
the **next** **instant** **they** **might** **turn** **round** **and** **destroy** **those** **who** **had** **trusted**
这 下一个 立即的 他们 可能 转动 圆形的 和 破坏 那些 WHO 有 可信
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

下一刻，他们可能就会反过来毁灭那些信任他们的人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The **night** **was** **an** **anxious** **one** **to** **Charley** **and** **his** **friends** **,**
这 夜晚 曾是 一个 焦虑的 一 到 查理 和 他的 朋友们 ,

对查理和他的朋友们来说，那一夜令人焦虑不安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went]
as **well** **as** **to** **the** **natives** **on** **board** **;** **but** **the** **next** **morning** **,** **when** **they** **went**
作为 出色地 作为 到 这 本地人 在 木板 ; 但 这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 去
[ɑːn] [ʃɔːr] ,
on **shore** **,**
在 支撑 ,

以及船上的土著居民；但第二天早上，当他们上岸时，

[mɑːrk] [geɪv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
Mark **gave** **so** **good** **a** **report** **of** **the** **islanders** **,**
标记 给予 所以 好的 一个 报告 的 这 岛民 ,

马克对岛民的情况描述得非常精彩，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'griːd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
that **the** **whole** **of** **the** **strangers** **agreed** **to** **land** **and** **remain** **.**
那 这 所有的 的 这 陌生人 同意 到 土地 和 保持 .

所有陌生人都同意登陆并留下来。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ˌrekə'mendɪd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Mark **,** **however** **,** **recommended** **one** **young** **man** **,** **who** **understood** **English** **,** **though** **he**
标记 , 然而 , 受到推崇的 一 年轻的 男人 , WHO 理解 英语 , 尽管 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
could **not** **speak** **it** **,**
可以 不是 说话 它 ,

然而，马克推荐了一位年轻人，他虽然不会说英语，但能听懂英语。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊp] ,
to **continue** **on** **board** **the** **Good** **Hope** **,**
到 继续 在 木板 这 好的 希望 ,

继续在“好望号”上航行。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['eni] ['aɪləndz] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt] [huː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]
that **he** **might** **tell** **the** **natives** **of** **any** **islands** **they** **might** **visit** **who** **the** **strangers**
那 他 可能 告诉 这 本地人 的 任何 岛屿 他们 可能 访问 WHO 这 陌生人
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

这样他就可以告诉他们可能到访的任何岛屿上的土著居民，这些陌生人是谁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrəl]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [waɪt]
and **also** **to** **assist** **in** **discovering** **the** **small** **coral** **island** **where** **the** **solitary** **white**
和 还 到 协助 在 发现 这 小的 珊瑚 岛 在哪里 这 孤 白色的
[mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
man **had** **been** **seen** **.**
男人 有 到过 已见 .

同时，也有助于发现那名孤独的白人男子曾出现过的小型珊瑚岛。

['kæptɪn] ['blaʊnt] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

Captain	Blount	gladly	accepted	the	offer	.
队长	布朗特	乐意	公认	这	提供	.

布朗特上尉欣然接受了这一提议。

" [tel] [maɪ] [frendz] , " [sed] [mɑːrk] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

"	Tell	my	friends	,	"	said	Mark	,	"	that	we	have	begun	the	work	,
"	告诉	我的	朋友们	,	"	说	标记	,	"	那	我们	有	开始	这	工作	,

马克说："告诉我的朋友们，我们已经开始这项工作了。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd]

but	some	years	may	pass	away	before	all	the	inhabitants	of	even	this	small	island
但	一些	年	可能	经过	离开	前	全部	这	居民	的	甚至	这	小的	岛

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ,

understand	the	Glad	Tidings	,
理解	这	高兴的	消息	,

但或许要过很多年，这个小岛上的所有居民才能明白这个喜讯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] ['redɪli] .

which	they	at	present	appear	to	receive	so	readily	.
哪个	他们	在	展示	出现	到	收到	所以	容易	.

他们现在似乎很容易接受这一点。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

When	the	work	is	accomplished	,	then	I	may	return	home	.
什么时候	这	工作	是	完成	,	然后	我	可能	返回	家	.

工作完成后，我就可以回家了。

" ['tʃɑːrli] [faʊnd] [ðæt] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

"	Charley	found	that	Mark	,	who	was	thus	ready	to	devote	himself	to	the	work
"	查理	成立	那	标记	,	WHO	曾是	因此	准备好	到	奉献	他自己	到	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

查理发现，马克已经准备好全身心投入福音事工，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] [ɔːr] [prɪns] ,

was	the	son	of	a	powerful	chief	or	prince	,
曾是	这	儿子	的	一个	强大的	首席	或者	王子	,

是位权势显赫的酋长或王子的儿子

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['lɪtərəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .

and	that	he	had	thus	literally	given	up	much	and	all	for	its	sake	.
和	那	他	有	因此	字面上地	给定	向上	很多	和	全部	为了	它是	清酒	.

他因此实际上放弃了很多东西，甚至全部。

[bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hoʊp][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

Both	officers	and	men	of	the	Good	Hope	had	enough	to	do	in	keeping	a
两个都	警官	和	男人	的	这	好的	希望	有	足够的	到	做	在	保持	一个

['prɑːpər] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['deindʒəz][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

proper	look	-	out	ahead	for	the	numerous	dangers	in	their	course	.
恰当的	看	-	出去	前方	为了	这	很多的	危险	在	他们的	课程	.

"好望角"号上的官兵们都忙于时刻警惕前方航线上的各种危险。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] [seɪld] [ɪn] ['siːz] ['nævɪˌgeɪtɪd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [tʃɑːts]

Those	who	have	only	sailed	in	seas	navigated	for	centuries	with	excellent	charts
那些	WHO	有	仅有的	航行	在	海域	导航	为了	几个世纪	和	出色的	图表

[ʌv; əv] ['evri] [rɑːk] ,

of	every	rock	,
的	每一个	岩石	,

那些只在几个世纪以来依靠详尽海图航行的人，他们航行的海域里遍布着每一块礁石。

[ʃoʊl] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ,
shoal , **and** **current** ,
浅滩 , 和 当前的 ,

浅滩和水流

[ɑːr; ər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðoʊz] [ɪk'spɪriəns] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [ə'krɔːs] [æn; ən]
are **scarcely** **aware** **of** **the** **anxiety** **those** **experience** **who** **have** **to** **sail** **across** **an**
是 几乎 意识到的 的 这 焦虑 那些 经验 WHO 有 到 帆 穿过 一个
[ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] [wer] ['nʌmbərləs] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɪg'zɪst] ,
unknown **ocean** **where** **numberless** **small** **islands** **exist** ,
未知 海洋 在哪里 无数 小的 岛屿 存在 ,

他们几乎无法体会那些必须航行在未知海洋上，周围遍布无数小岛的人们所经历的焦虑。

[ænd; ənd] [riːfs] , [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **reefs** , **some** **under** **the** **water** **and** **some** **just** **above** **it** ,
和 珊瑚礁 , 一些 在下面 这 水 和 一些 只是 多于 它 ,

还有礁石，有些在水下，有些在水面上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['vɔɪɪdʒər] [meɪ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr]
on **which** **the** **incautious** **voyager** **may** **run** **his** **ship** **and** **lose** **her** , **with** **little** **or**
在 哪个 这 不谨慎 旅行者 可能 跑步 他的 船 和 失去 她 , 和 小的 或者
[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
no **warning** .
不 警告 .

粗心的航海者可能会因此而失去船只，而且几乎没有任何预警。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][hoʊv] - [tuː; tə] ,
At **night** , **except** **when** **there** **was** **a** **moon** , **the** **schooner** **was** **hove** - **to** ,
在 夜晚 , 除了 什么时候 那里 曾是 一个 月亮 , 这 大篷车 曾是 霍夫 - 到 ,

除了有月亮的时候，晚上这艘帆船都会停泊。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] , [ɔːr][pæst]['dʒæks][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['aɪlənd] .
lest **she** **should** **run** **on** **a** **reef** , **or** **past** **Jack's** **supposed** **island** .
免得 她 应该 跑步 在 一个 礁 , 或者 过去的 杰克的 据称 岛 .

免得她跑到礁石上，或者跑过杰克所谓的岛屿。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
The **native** , **who** **said** **that** **his** **name** **was** **Peter** , **was** **as** **eager** **as** **any** **one** ,
这 本国的 , WHO 说 那 他的 姓名 曾是 彼得 , 曾是 作为 渴望的 作为 任何 一 ,

这位自称彼得的当地人，和其他人一样热情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'lɔːft] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **was** **constantly** **aloft** **looking** **out** **for** **it** .
和 曾是 不断地 高空 寻找 出去 为了 它 .

并且一直高高在上地寻找它。

[sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]
Such **an** **island** **as** **it** **was** **described** **might** **very** **easily** **be** **passed** **by** **without**
这样的 一个 岛 作为 它 曾是 描述 可能 非常 容易地 是 通过了 经过 没有
['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
being **observed** .
存在 观察到 .

如描述的那样，这样的岛屿很容易被人忽略而错过。

['tʃɑːrli] , ['eltən] , ['əuin] , [ɔːr] ['piːtər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
Charley , **Elton** , **Owen** , **or** **Peter** **was** **therefore** **always** **on** **the** **look** - **out** ,
查理 , 埃尔顿 , 欧文 , 或者 彼得 曾是 所以 总是 在 这 看 - 出去 ,

因此，查理、埃尔顿、欧文或彼得总是保持警惕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
for **they** **would** **not** **trust** **one** **of** **the** **crew** .
为了 他们 会 不是 相信 一 的 这 全体人员 .

因为他们不信任船员中的任何一人。

[ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Their	difficulty	was	increased	by	a	foul	wind	which	sprung	up	from	the
他们的	困难	曾是	增加	经过	一个	犯规	风	哪个	弹簧	向上	从	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

西风骤起，加剧了他们的困境。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tæk] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	compelled	them	to	tack	across	their	course	.
和	被迫	他们	到	钉	穿过	他们的	课程	.

迫使他们改变航向。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

This	greatly	increased	the	distance	they	had	to	go	over	,	and	completely
这	非常	增加	这	距离	他们	有	到	去	超过	,	和	完全地

['bæfəld] ['piːtɝz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

baffled	Peter's	calculations	.
困惑	彼得的	计算	.

这大大增加了他们需要行进的距离，也完全难倒了彼得的计算。

[wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [stʊd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

One	night	,	having	stood	farther	than	before	to	the	northward	,
一	夜晚	,	拥有	站立	更远	比	前	到	这	向北	,

一天晚上，他们比之前更往北站了起来，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

a	bright	light	was	seen	in	the	distance	,
一个	明亮的	光	曾是	已见	在	这	距离	,

远处出现了一道强光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] .

which	was	pronounced	by	all	on	board	to	be	a	ship	on	fire	.
哪个	曾是	发音	经过	全部	在	木板	到	是	一个	船	在	火	.

船上所有人都断定这是一艘着火的船。

[sæd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvd] !

Sad	must	be	the	fate	of	all	on	board	if	no	assistance	arrived	!
伤心	必须	是	这	命运	的	全部	在	木板	如果	不	协助	到达的	!

如果没有救援，船上所有人的命运都将十分悲惨!

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪl] , [ðeɪ] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .

Making	all	sail	,	they	stood	towards	the	spot	.
制作	全部	帆	,	他们	站立	向	这	点	.

他们扬起全部风帆，朝着原地站去。

[ðə; ði] [red] [gler] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] .

The	red	glare	increased	,	the	reflection	extending	over	the	whole	sky	.
这	红色的	强光	增加	,	这	反射	扩展	超过	这	所有的	天空	.

红色的光芒愈发强烈，反射的光芒笼罩了整个天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ,
While they looked ,
尽管 他们 看起来 ,

他们看着的时候，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃɪp] [bloʊ] [ʌp][ɔːr][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli]
expecting every instant to see the supposed ship blow up or the light suddenly
期待 每一个 立即的 到 看 这 据称 船 吹 向上或者 这 光 突然
[siːs] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] ,
cease by her sinking ,
停止 经过 她 下沉 ,

时刻提心吊胆，生怕看到那艘假想的船爆炸，或者船沉没时灯光突然熄灭。

['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
Charley exclaimed that it was a burning mountain .
查理 惊呼 那 它 曾是 一个 燃烧 山 .

查理惊呼，那是一座燃烧的山。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] .
His companions doubted the fact .
他的 同伴 怀疑 这 事实 .

他的同伴们对此表示怀疑。

[stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] — [ə'gen]
Still they thought that it was a burning ship ; the light was decreasing — again
仍然 他们 想法 那 它 曾是 一个 燃烧 船 ; 这 光 曾是 递减 — 再次
[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] .
it blazed up .
它 燃烧的 向上 .

他们仍然认为那是一艘着火的船；光线逐渐减弱——然后又燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] [hed] [ə'pɪrd] [pɪ'kjuːliərli] [dɑːrk] .
The sky over head appeared peculiarly dark .
这 天空 超过 头 出现 奇特地 黑暗的 .

头顶的天空显得异常昏暗。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
“ Hillo !
” 希洛 !

“你好！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['əuin] .
what is this coming down on us ? ” exclaimed Owen .
什么 是 这 未来 向下 在 我们 ? ” 惊呼 欧文 .

“这是要降临到我们身上的什么？”欧文惊呼道。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] ['grɪti] .
They felt the tops of their caps — they and the deck were gritty .
他们 毛毡 这 最高额 的 他们的 帽子 — 他们 和 这 甲板 是 粗粝的 .

他们摸了摸帽子的顶部——帽子和甲板都很粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ; [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ;
It was a shower of ashes ; the mystery was explained ;
它 曾是 一个 淋浴 的 灰烬 ; 这 神秘 曾是 解释 ;

那是一场灰烬雨；谜团解开了；

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

the	light	was	that	of	a	burning	mountain	.
这	光	曾是	那	的	一个	燃烧	山	.

那光芒如同燃烧的山峰。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn]['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	there	was	no	object	to	be	gained	in	going	nearer	to	it	,
作为	那里	曾是	不	目的	到	是	获得	在	去	更近	到	它	,

因为靠近它并没有什么好处，

[ænd; ənd]['piːtər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɑːn]

and	Peter	gave	them	to	understand	that	he	had	not	seen	it	when	on
和	彼得	给予	他们	到	理解	那	他	有	不是	已见	它	什么时候	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

board	the	canoe	,
木板	这	独木舟	,

彼得让他们明白，他在独木舟上时并没有看到它。

[ðeɪ] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

they	tacked	and	stood	to	the	southward	.
他们	已钉住	和	站立	到	这	向南	.

他们转向南方，停了下来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

More	than	once	Charley	thought	of	the	remark	people	had	made	to	him	,
更多的	比	一次	查理	想法	的	这	评论	人们	有	制成	到	他	,

查理不止一次想起人们对他说的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .

that	his	expedition	was	like	looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay	.
那	他的	远征	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草	.

他的探险就像在干草堆里找针一样。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ɪf] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

“	Never	mind	,	”	he	repeated	;	“	if	the	needle	is	in	the	bundle	,
“	绝不	头脑	,	”	他	重复	;	“	如果	这	针	是	在	这	捆	,

“没关系，”他重复道；“如果针在包裹里，

[baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

by	diligent	searching	it	may	be	found	.
经过	勤奋	搜索	它	可能	是	成立	.

只要认真寻找，就有可能找到。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

A	solitary	white	man	has	been	seen	on	an	island	,
一个	孤	白色的	男人	有	到过	已见	在	一个	岛	,

有人在岛上看到一名孤独的白人男子。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

we	must	first	find	out	who	he	is	.
我们	必须	第一的	寻找	出去	WHO	他	是	.

我们首先必须弄清楚他是谁。

” [ðə; ði] [wɪnd] ['bæfəld] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [plaɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

”	The	wind	baffled	them	frequently	,	but	still	they	perseveringly	plied	to	windward
”	这	风	困惑	他们	频繁地	,	但	仍然	他们	坚持不懈	合拢	到	迎风

,

,

,

“风常常让他们束手无策，但他们仍然坚持不懈地逆风而行。”

[ðoʊ] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

though	next	night	they	were	again	in	sight	of	the	burning	mountain	,
尽管	下一个	夜晚	他们	是	再次	在	视线	的	这	燃烧	山	,

然而第二天晚上，他们又看到了那座燃烧的山峰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

which	was	to	the	north	-	east	of	the	schooner	,
哪个	曾是	到	这	北	-	东方	的	这	大篷车	,

它位于纵帆船的东北方向，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

showing	that	they	had	made	but	little	way	to	the	west	.
显示	那	他们	有	制成	但	小的	方式	到	这	西方	.

这表明他们向西行进的路程很短。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,

Once	more	the	wind	turned	in	their	favour	,
一次	更多的	这	风	转向	在	他们的	偏爱	,

风向再次对他们有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	rejoiced	that	they	were	able	to	make	better	way	than	they	had
和	他们	欣喜若狂	那	他们	是	有能力的	到	制作	更好的	方式	比	他们	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

done	for	a	long	time	.
完毕	为了	一个	长的	时间	.

他们很高兴能够找到比以往更好的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [noʊ][lænd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'hed] , [ænd; ənd]

It	was	getting	dusk	,	but	at	sunset	no	land	had	been	seen	ahead	,	and
它	曾是	获得	黄昏	,	但	在	日落	不	土地	有	到过	已见	前方	,	和

,

,

,

天色渐暗，但日落时分，前方仍未见陆地，

['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .

eager	to	get	on	,	they	continued	their	course	without	shortening	sail	.
渴望的	到	得到	在	,	他们	持续	他们的	课程	没有	缩短	帆	.

他们急于继续航行，没有收帆。

['sʌd(ə)nli] , ['əuin] , [huː] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Suddenly	,	Owen	,	who	was	forward	on	the	look	-	out	,	shouted	at	the	top	of
突然	,	欧文	,	WHO	曾是	向前	在	这	看	-	出去	,	喊叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ ['breikəz] [ə'hed] !

his	voice	,	“	Breakers	ahead	!
他的	嗓音	,	“	断路器	前方	!

突然，在前线瞭望的欧文大声喊道：“前方有巨浪！”

['stɑːrbərd] !

Starboard	!
右舷	!

右舷！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] !

Down	with	the	helm	!
向下	和	这	舵	!

放下舵！

[hɔːl] [æft][ðə; ði] [ʃiːts] !

Haul	aft	the	sheets	!
运输	后部	这	纸张	!

把床单拉到船尾！

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][smɑːrt][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] !

For	your	lives	be	smart	about	it	!
为了	你的	生活	是	聪明的	关于	它	!

为了你们的生命，请明智行事!

" [ɔːl][hændz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] .

"	All	hands	flew	to	the	sheets	.
"	全部	双手	飞翔	到	这	纸张	.

“所有人都扑向床单。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

The	little	vessel	came	up	to	the	wind	,
这	小的	血管	来了	向上	到	这	风	,

小船逆风而行，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rəˈpɪdəti] [noʊ]['lɑːrdʒər][wʌn][kʊd; kəd]

and	turned	aside	from	the	danger	with	a	rapidity	no	larger	one	could
和	转向	旁边	从	这	危险	和	一个	快速	不	更大的	一	可以

[hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] ;

have	accomplished	;
有	完成	;

他以比他更强壮的人所能达到的速度，迅速地避开了危险;

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

but	,	even	as	it	was	,
但	,	甚至	作为	它	曾是	,

但是，即便如此，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['dænsɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz]

as	she	went	about	the	white	spray	was	seen	dancing	up	in	the	darkness	close
作为	她	去	关于	这	白色的	喷	曾是	已见	跳舞	向上	在	这	黑暗	关闭

['ʌndər][hɜːr; hər]['kaʊntər] ,

under	her	counter	,
在下面	她	柜台	,

当她走动时，可以看到白色的喷雾在她柜台下方的黑暗中跳动。

[waɪl] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] - ['breikəz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

while	beyond	was	a	mass	of	foaming	-	breakers	,	among	which	had	they	been
尽管	超过	曾是	一个	大量的	的	起泡	-	断路器	,	之中	哪个	有	他们	到过

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

而更远处则是一片翻腾的泡沫浪花，他们就被抛入其中。

[ɪn][veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] [kəˈrɪr] [wʊd] ['kwɪkli]

in	vain	would	they	have	struggled	for	their	lives	,	their	career	would	quickly
在	徒劳	会	他们	有	挣扎	为了	他们的	生活	,	他们的	职业	会	迅速地

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] .

have	been	over	.
有	到过	超过	.

即使他们拼死求生，他们的职业生涯也会很快结束。

['əuin] [kənˈfest] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

Owen	confessed	afterwards	that	he	was	very	weary	,
欧文	坦白	然后	那	他	曾是	非常	厌倦	,

欧文事后坦白说他当时非常疲惫。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt]

that	he	was	fully	under	the	impression	that	he	was	keeping	a	very	bright
那	他	曾是	完全	在下面	这	印象	那	他	曾是	保持	一个	非常	明亮的

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

他完全认为自己已经做好了非常充分的警戒工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

and	that	certainly	his	eyes	were	wide	open	,
和	那	当然	他的	眼睛	是	宽的	打开	,

而且他的眼睛肯定睁得大大的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]

but	that	it	was	on	a	sudden	he	became	aware	,	from	hearing	some
但	那	它	曾是	在	一个	突然	他	成为	意识到的	,	从	听力	一些

[ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ,

unusual	sound	,
异常	声音	,

但他突然意识到这一点，是因为他听到了一些不寻常的声音。

[ðæt] ['breikəz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

that	breakers	were	dancing	up	directly	ahead	of	the	schooner	.
那	断路器	是	跳舞	向上	直接地	前方	的	这	大篷车	.

巨浪正朝着帆船的正前方拍打过来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [duːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] .

In	another	minute	her	doom	would	have	been	sealed	.
在	其他	分钟	她	厄运	会	有	到过	密封	.

再过一分钟，她的厄运就将注定。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [tuː] ['piːp(ə)l]

Thankful	for	their	merciful	preservation	,	they	agreed	that	at	night	two	people
感恩	为了	他们的	仁慈	保存	,	他们	同意	那	在	夜晚	二	人们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

should	be	on	the	look	-	out	,
应该	是	在	这	看	-	出去	,

他们感激对方的仁慈救命，并一致同意夜间应由两人负责警戒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ['evri] ['aʊər] .

and	that	they	should	be	relieved	every	hour	.
和	那	他们	应该	是	松了口气	每一个	小时	.

他们应该每小时轮换一次。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	appearance	of	the	reef	made	it	probable	that	they	were	in	the
这	外貌	的	这	礁	制成	它	可能	那	他们	是	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [riːfs] [ænd; ənd] [loʊ] ['kɔːrəl] ['aɪləndz] ,

neighbourhood	of	other	reefs	and	low	coral	islands	,
邻里	的	其他	珊瑚礁	和	低的	珊瑚	岛屿	,

礁石的形态表明它们很可能位于其他礁石和低矮珊瑚岛附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ɪn][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	they	anxiously	waited	for	daylight	in	anticipation	of	discovering	the
和	他们	焦虑地	等待	为了	日光	在	预期	的	发现	这

[pər'tɪkjələr] ['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] .

particular	island	of	which	they	were	in	search	.
特别的	岛	的	哪个	他们	是	在	搜索	.

他们焦急地等待着天亮，期待着发现他们要寻找的那座岛屿。

['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , ['hævɪŋ] ['ʃɔːtnd]

Standing	**to**	**the**	**south**	**they**	**cleared**	**the**	**reef**	**,**	**and**	**once**	**more**	**,**	**having**	**shortened**
常设	到	这	南	他们	已清除	这	礁	,	和	一次	更多的	,	拥有	缩短

[seɪl] ,

sail	**,**
帆	,

他们向南驶过暗礁，然后再次缩短了帆，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

they	**stood**	**on**	**their**	**course**	**.**
他们	站立	在	他们的	课程	.

他们坚持自己的路线。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ][væst] [gloʊb] [ʌv; əv]['faɪər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['oʊʃ(ə)n] ,

The	**sun**	**was**	**just**	**rising**	**,**	**a**	**vast**	**globe**	**of**	**fire**	**,**	**out**	**of**	**the**	**purple**	**ocean**	**,**
这	太阳	曾是	只是	上升	,	一个	广阔的	地球	的	火	,	出去	的	这	紫色的	海洋	,

太阳刚刚升起，像一个巨大的火球，从紫色的海洋中升起。

[wen] ['eltən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːft] , ['ʃaʊtɪd] , " [lænd] ! [lænd] !

when	**Elton**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**aloft**	**,**	**shouted**	**,**	**"**	**Land**	**!**	**land**	**!**
什么时候	埃尔顿	,	WHO	有	已消失	高空	,	喊叫	,	"	土地	!	土地	!

埃尔顿升到高空后，大喊："陆地！陆地！"

[ə; eɪ] [loʊ] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

A	**low**	**island**	**,**	**with**	**palm**	**-**	**trees**	**on**	**it**	**!**
一个	低的	岛	,	和	棕榈	-	树木	在	它	!

一座低矮的小岛，上面长满了棕榈树！

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] -

"	**One**	**after**	**another**	**,**	**everybody**	**on**	**board**	**went**	**aloft**	**to**	**look**	**at**	**the**	**long**	**-**
"	一	后	其他	,	大家	在	木板	去	高空	到	看	在	这	长的	-

[wɪʃt] [fɔːr; fər]['aɪlənd] .

wished	**for**	**island**	**.**
希望	为了	岛	.

"船上的每个人都一个接一个地登上阁楼，去看那座他们梦寐以求的岛屿。"

['piːtər] [keɪm] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] , [iks'kleimɪŋ] , " [dæt][ɪz][lænd] !

Peter	**came**	**nodding**	**his**	**head**	**,**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**,**	**exclaiming**	**,**	**"**	**Dat**	**is**	**land**	**!**
彼得	来了	点头	他的	头	,	和	一个	高兴	微笑	,	惊呼	,	"	数据	是	土地	!

彼得点着头，脸上带着满意的笑容，惊呼道："那是陆地！"

[dæt][ɪz][lænd] !

dat	**is**	**land**	**!**
数据	是	土地	!

那是土地！

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**for**	**he**	**had**	**already**	**learned**	**some**	**words**	**of**	**English**	**.**
"	为了	他	有	已经	学习	一些	字	的	英语	.

因为他已经学会了一些英语单词。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l]

The	**island**	**,**	**as**	**the**	**schooner**	**drew**	**near**	**it**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**an**	**oval**
这	岛	,	作为	这	大篷车	画	靠近	它	,	出现	到	是	的	一个	椭圆形

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

当帆船靠近岛屿时，岛屿看起来呈椭圆形。

['ʌndər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [hæf] [ðæt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lə'guːn] [ɪn] [ðə; ði]

under	a	mile	in	length	and	half	that	in	width	,	with	a	large	lagoon	in	the
在下面	一个	英里	在	长度	和	一半	那	在	宽度	,	和	一个	大的	泻湖	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

长不到一英里，宽约一英里，中央有一个大泻湖。

['hævɪŋ] [wʌn] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtər] [riːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

having	one	entrance	from	the	southern	end	and	an	outer	reef	,	on	which	the
拥有	一	入口	从	这	南部	结尾	和	一个	外	礁	,	在	哪个	这

[sɜːrf] [broʊk] ,

surf	broke	,
冲浪	打破	,

它有一个位于南端的入口和一个外礁，海浪会拍打在外礁上。

['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv] [foʊm] ;

curling	upwards	like	a	wall	of	snow	,	and	then	falling	back	in	wreaths	of	foam	;
冰壶	向上	喜欢	一个	墙	的	雪	,	和	然后	坠落	后退	在	花圈	的	泡沫	;

像雪墙一样向上卷起，然后化作一圈圈泡沫落下；

[ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlət] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] ['dʊrɪŋ] ['evri] [geɪl] [ʌv; əv]

the	outer	reef	thus	saving	the	islet	from	being	overwhelmed	during	every	gale	of
这	外	礁	因此	保存	这	小岛	从	存在	不堪重负	期间	每一个	大风	的

[wɪnd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] .

wind	which	raged	.
风	哪个	愤怒	.

外礁因此保护了这座小岛，使其免受每次狂风的侵袭。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [bluː]

Inside	the	reef	,	the	water	was	calm	as	a	mirror	and	of	the	deepest	blue
里面	这	礁	,	这	水	曾是	冷静的	作为	一个	镜子	和	的	这	最深处	蓝色的

;

;
;

礁石内部，海水平静如镜，呈现出深邃的蓝色；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [sænd] ,

then	came	a	line	of	glittering	white	sand	,
然后	来了	一个	线	的	闪闪发光	白色的	沙	,

然后出现了一排闪闪发光的白色沙滩，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['emərəld] ,

and	then	a	circle	of	green	of	the	brightest	emerald	,
和	然后	一个	圆圈	的	绿色的	的	这	最亮的	翠	,

然后是一圈最亮的祖母绿，

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði]

surrounding	a	basin	of	water	even	of	a	deeper	blue	than	that	on	the
周围	一个	盆地	的	水	甚至	的	一个	更深	蓝色的	比	那	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

环绕着一盆水，水面甚至比外面的颜色还要深蓝。

['kerfəli] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'proʊtʃt] ; ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət]

Carefully	the	schooner	approached	;	frequently	she	hove	-	to	and	sounded	,	but
小心	这	大篷车	接近	;	频繁地	她	霍夫	-	到	和	听起来	,	但

[noʊ] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

no	bottom	was	to	be	found	,
不	底部	曾是	到	是	成立	,

双桅帆船小心翼翼地靠近；它不时停船并探测水深，但始终没有发现水底。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æŋkər] .

and	consequently	there	was	little	hope	of	her	being	able	to	anchor	.
和	最后	那里	曾是	小的	希望	的	她	存在	有能力的	到	锚	.

因此，她几乎没有可能抛锚。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɪn] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

She	stood	closer	and	closer	in	;	with	their	glasses	the	adventurers	examined	the
她	站立	更近	和	更近	在	;	和	他们的	眼镜	这	冒险者	检查	这

['aɪlənd][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

island	in	every	part	,
岛	在	每一个	部分	,

她越站越近；冒险者们用望远镜仔细观察着岛屿的每一个角落。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] .

but	no	one	was	seen	moving	.
但	不	一	曾是	已见	移动	.

但没有人移动。

[stɪl] ['piːtər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

Still	Peter	insisted	that	it	was	the	island	on	which	the	white	man	had	been
仍然	彼得	坚持	那	它	曾是	这	岛	在	哪个	这	白色的	男人	有	到过

[siːn] ;

seen	;
已见	;

彼得仍然坚持说，那正是人们看到白人的那个岛屿；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

indeed	,	he	pointed	out	what	certainly	appeared	to	be	a	hut	under	the	trees	.
的确	,	他	尖	出去	什么	当然	出现	到	是	一个	小屋	在下面	这	树木	.

他确实指着树下看起来像是一间小屋的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] ,

The	only	way	to	ascertain	whether	the	man	was	still	there	was	to	land	,
这	仅有的	方式	到	探明	无论	这	男人	曾是	仍然	那里	曾是	到	土地	,

确定那人是否还在那里的唯一办法就是降落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

and	that	was	a	work	of	some	difficulty	.
和	那	曾是	一个	工作	的	一些	困难	.

那是一项颇具挑战性的工作。

[ðə; ði] [boʊt] ,

The	boat	,
这	船	,

船，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['empti] [kæsk] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [saɪdz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

fitted	with	empty	casks	and	pieces	of	cork	round	her	sides	to	serve	as
适配	和	空的	酒桶	和	件	的	软木	圆形的	她	侧面	到	服务	作为

[ə; eɪ] ['laɪfboʊt] ,

a	lifeboat	,
一个	救生艇	,

船体两侧装有空木桶和软木塞，用作救生艇。

[wʌz; wəz] ['loʊɝd] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəd] , ['eltən] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] [rəud] .

was	lowered	;	the	captain	steered	,	Elton	and	three	other	men	rowed	.
曾是	降低	;	这	队长	转向	,	埃尔顿	和	三	其他	男人	划船	.

船身下沉；船长掌舵，埃尔顿和其他三名男子划桨。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] : “ [gɪv] [wei] !

A	narrow	space	of	clear	water	presented	itself	through	the	surf	:	“	Give	way	!
一个	狭窄的	空间	的	清除	水	呈现	本身	通过	这	冲浪	:	“	给	方式	!

透过海浪，出现了一片狭窄的清澈水域：“让开！”

[gɪv] [wei] !
give way !
给 方式 !

泄露!

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑːn] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp][ɑːn]
" cried Charley , and they dashed on , the water foaming and leaping up on
" 哭 查理 , 和 他们 虚线 在 , 这 水 起泡 和 跳跃 向上 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

“查理喊了一声，他们继续向前冲去，两岸的水花翻腾跳跃。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] .
and they were safe within the outer reef .
和 他们 是 安全的 之内 这 外 礁 .

他们在外礁内很安全。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] .
The safest landing was within the lagoon .
这 最安全 降落 曾是 之内 这 泻湖 .

最安全的着陆点是在泻湖内。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
As they pulled up to it and looked over the sides of the boat ,
作为 他们 拉 向上 到 它 和 看起来 超过 这 侧面 的 这 船 ,

当他们把船开到它跟前，从船舷边向外望去时，

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][træns'pærənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
so pure and transparent was the water that they could see down to the very
所以 纯的 和 透明的 曾是 这 水 那 他们 可以 看 向下 到 这 非常
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

水质清澈透明，他们甚至能看清水底。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'held] .
and beautiful indeed was the sight they beheld .
和 美丽的 的确 曾是 这 视线 他们 观看 .

他们所看到的景象确实很美。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['verid] ['kʌlərd] ['kɔːrəl] ,
Masses of varied coloured coral ,
群众 的 多种多样 有色 珊瑚 ,

大量色彩斑斓的珊瑚，

[siː] - [plænts][ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [tɪnt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ʃɛlz] — [sʌm; səm]
sea - plants of every conceivable tint and of the brightest shells — some
海 - 植物 的 每一个 可以想象的 着色 和 的 这 最亮的 贝壳 — 一些
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ,
with their living inhabitants ,
和 他们的 活的 居民 ,

各种颜色、外壳鲜艳的海生植物——有些还带着它们的活体居民，

['ʌðər] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [fɔːrmz] ,
others deserted — of the most lovely forms ,
其他的 荒凉的 — 的 这 最多 迷人的 表格 ,

其他一些则被遗弃——其中不乏最美丽的形态，

[waɪl] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərz] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

while	fish	of	curious	shapes	and	beautiful	colours	glided	noiselessly	in	and	out
尽管	鱼	的	好奇的	形状	和	美丽的	颜色	滑翔	无声	在	和	出去

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['feri] [lænd] .

amid	the	rocks	and	groves	of	this	submarine	fairy	land	.
之中	这	岩石	和	小树林	的	这	潜艇	仙女	土地	.

形状奇特、色彩艳丽的鱼儿在海底仙境的岩石和树林间无声地游来游去。

['tʃɑ:rli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ,

Charley	,	however	,	was	thinking	of	Jack	,
查理	,	然而	,	曾是	思维	的	杰克	,

然而，查理当时却在想着杰克。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][lænd][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən]

and	was	eager	to	land	to	ascertain	whether	he	was	really	an
和	曾是	渴望的	到	土地	到	探明	无论	他	曾是	真的	一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

inhabitant	of	the	islet	,
居民	的	这	小岛	,

他急于登陆，以确定他是否真的是这座小岛的居民。

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .

or	whether	they	had	yet	further	to	continue	their	search	.
或者	无论	他们	有	然而	更远	到	继续	他们的	搜索	.

或者他们是否还需要继续搜寻。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

The	whole	party	was	soon	on	shore	,
这	所有的	派对	曾是	很快	在	支撑	,

一行人很快就上了岸。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

and	hurrying	up	towards	the	spot	where	they	expected	to	find	the	hut	.
和	匆忙	向上	向	这	点	在哪里	他们	预期的	到	寻找	这	小屋	.

他们匆匆赶往他们认为能找到小屋的地方。

“ [dʒæk] [ə'skju:] !

“	Jack	Askew	!
“	杰克	歪斜	!

“杰克·阿斯克！”

[dʒæk] [ə'skju:] !

Jack	Askew	!
杰克	歪斜	!

杰克·阿斯克！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['tʃɑ:rli] ,

are	you	there	?	”	cried	Charley	,
是	你	那里	?	”	哭	查理	,

“你在吗？”查理喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

thinking	that	this	was	the	best	way	to	bring	out	the	inhabitant	of	the	hut
思维	那	这	曾是	这	最好的	方式	到	带来	出去	这	居民	的	这	小屋

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] ,

should	there	be	one	,
应该	那里	是	一	,

他认为这是把小屋里的居民引出来的最佳方法（如果小屋里真的有居民的话）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

but	there	was	no	reply	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]
” he said to himself , “ I am afraid that we have come too late to save
” 他 说 到 他自己 , “ 我 是 害怕的 那 我们 有 来 也 晚的 到 节省
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他心想：“恐怕我们来晚了，救不了他了。”

[dɪr] [ˈmɑːrdʒəri] , [haʊ] [ˈbɪtər] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
Dear Margery , how bitter will be her disappointment ;
亲爱的 玛格丽 , 如何 苦的 将要 是 她 失望 ;

亲爱的玛格丽，她该有多么失望啊!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [griːv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [əˈskjuː] [tuː; tə]
how it will grieve the hearts of the good old captain and Mrs Askew to
如何 它 将要 悲伤 这 心 的 这 好的 老的 队长 和 太太 歪斜 到
[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] !
hear it !
听到 它 !

听到这个消息，善良的老船长和阿斯丘夫人该有多么伤心啊!

” [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪrd]
” And Charley walked on in silence towards the hut , which just then appeared
” 和 查理 步行 在 在 沉默 向 这 小屋 , 哪个 只是 然后 出现
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] .
between the cocoa - nut trees .
之间 这 可可 - 坚果 树木 .

“查理默默地朝着小屋走去，小屋这时才出现在椰子树之间。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[dʒæk] [əˈskjuː] [faʊnd] — [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
Jack Askew found — His Adventures .
杰克 歪斜 成立 — 他的 冒险 .

杰克·阿斯克发现了——他的冒险经历。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Was the hut deserted ,
曾是 这 小屋 荒凉的 ,

小屋是否废弃了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈpiːtər][hæd; həd] [siːn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː]
or was the person whom Peter had seen waving his hands as the canoe
或者 曾是 这 人 谁 彼得 有 已见 挥手 他的 双手 作为 这 独木舟
[droʊv] [pæst] [stɪl] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ?
drove past still its occupant ?
驾驶 过去的 仍然 它是 居住者 ?

或者，彼得在独木舟驶过时看到的挥手的人，是否仍然是独木舟上的乘客?

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['ru:dli] [bɪlt] , ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd]

The **hut** **was** **rudely** **built** **,** **partly** **of** **pieces** **of** **coral** **but** **chiefly** **of** **drift** **-** **wood**

这 小屋 曾是 粗鲁地 建造 , 部分 的 件 的 珊瑚 但 主要 的 漂移 - 木头

,

,

,

小屋建造得十分简陋，一部分是用珊瑚碎片，但主要用的是浮木。

[ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn'deɪnəs] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pɑ:m]

and **thatched** **with** **the** **broad** **leaves** **of** **the** **pandanus** **,** **a** **species** **of** **palm**

和 茅草屋顶 和 这 广阔 树叶 的 这 露兜树 , 一个 物种 的 棕榈

['groʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

growing **on** **the** **island** **.**

生长 在 这 岛 .

屋顶是用岛上生长的一种棕榈树——露兜树的宽大叶子盖起来的。

['tʃɑ:rli] ['entərd] : — [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

Charley **entered** **:** **—** **yes** **,** **it** **was** **inhabited** **.**

查理 进入 : — 是的 , 它 曾是 有人居住的 .

查理走进来说：——是的，那里有人居住。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌf] [bed] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd]

On **a** **rough** **bed** **of** **dried** **leaves** **lay** **a** **young** **man** **;** **his** **cheeks** **were** **pale** **and**

在 一个 粗糙的 床 的 干燥 树叶 躺 一个 年轻的 男人 ; 他的 脸颊 是 苍白 和

['hɑ:loʊ] ,

hollow **,**

空洞的 ,

一个年轻男子躺在干枯的落叶堆上；他的双颊苍白凹陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [bri:ðd] .

his **eyes** **sunken** **,** **but** **he** **breathed** **.**

他的 眼睛 凹陷 , 但 他 呼吸 .

他双眼深陷，但呼吸仍在继续。

“ ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; “ [oʊ] ['mɜ:rsi] , ['wɔ:tər] !

“ **Water** **,** **water** **,** **”** **he** **muttered** **;** **“** **oh** **mercy** **,** **water** **!**

“ 水 , 水 , ” 他 低声说道 ; “ 哦 怜悯 , 水 !

“水，水，”他喃喃自语；“哦，怜悯，水！”

” ['hæpɪli] , ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flæsk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wi:k] ['brændi] - [ænd; ənd] -

” **Happily** **,** **Charley** **had** **brought** **a** **flask** **with** **some** **weak** **brandy** **-** **and** **-**

” 快乐地 , 查理 有 带来 一个 烧瓶 和 一些 虚弱的 白兰地 - 和 -

['wɔ:tər] ;

water **;**

水 ;

“幸运的是，查理带了一个装有淡白兰地和水的酒壶；

[hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [θroʊt] ,

he **poured** **a** **few** **drops** **down** **the** **sufferer's** **throat** **,**

他 倾倒 一个 很少 滴 向下 这 患者的 喉 ,

他往病人喉咙里滴了几滴药水。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

while **the** **men** **dispersed** **to** **try** **to** **find** **water** **on** **the** **island** **.**

尽管 这 男人 分散的 到 尝试 到 寻找 水 在 这 岛 .

男人们分散开来，试图在岛上寻找水源。

['tʃɑ:rli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['remədi] ,

Charley **repeated** **his** **remedy** **,**

查理 重复 他的 补救 ,

查理重复了他的疗法，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][faʊnd][ðə; ði]['sʌfərər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp]

and	by	the	time	the	water	was	found	the	sufferer	was	able	to	sit	up
和	经过	这	时间	这	水	曾是	成立	这	患者	曾是	有能力的	到	坐	向上

[lɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][rɪ'freʃɪŋ][drɑːft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].

long	enough	to	take	a	refreshing	draught	of	it	.
长的	足够的	到	拿	一个	令人耳目一新	草稿	的	它	.

等到找到水源时，病人已经能够坐起来，痛快地喝上一口水了。

[hiː; hi][lʊkt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sər'praɪzd][ænd; ənd][bɪ'wɪldərd][er].

He	looked	around	him	with	a	surprised	and	bewildered	air	.
他	看起来	大约	他	和	一个	惊讶	和	困惑	空气	.

他一脸惊讶和困惑地环顾四周。

“[huː][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]？”[hiː; hi][æskt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]，[ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs].

“	Who	are	you	all	?	”	he	asked	at	length	,	in	a	low	voice	.
“	WHO	是	你	全部	?	”	他	问	在	长度	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你们都是谁？”他低声问道。

“[wer][duː][juː; jʊ][kʌm][frʌm; frəm]？

“	Where	do	you	come	from	?
“	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

[aɪ][θɔːt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][tuː; tə][daɪ].”

I	thought	that	I	was	left	alone	to	die	.	”
我	想法	那	我	曾是	左边	独自的	到	死	.	”

我当时以为自己会被独自留下等死。

“[frendz][ænd; ənd]['kʌntriːmɪn]；[bʌt; bət][dəunt][spiːk]，”['ænsər]['tʃɑːrli]，

“	Friends	and	countrymen	;	but	don't	speak	,	”	answered	Charley	,
“	朋友们	和	同胞们	;	但	不	说话	,	”	回答	查理	,

“朋友们，同胞们；但请不要说话，”查理回答道。

[fɔːr; fər][ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['bɜːrnɪŋ][tuː; tə][lɜːrn][ɪf][ðə; ði]['sʌfərər][wʌz; wəz][dʒæk][ə'skjuː]，

for	though	he	was	burning	to	learn	if	the	sufferer	was	Jack	Askew	,
为了	尽管	他	曾是	燃烧	到	学习	如果	这	患者	曾是	杰克	歪斜	,

虽然他迫切想知道病人是不是杰克·阿斯克，

[hiː; hi][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ][wiːk][ə; eɪ][steɪt][frʌm; frəm]['fæmɪn][ænd; ənd]['sɪknəs][ðæt]

he	saw	that	he	was	in	so	weak	a	state	from	famine	and	sickness	that
他	锯	那	他	曾是	在	所以	虚弱的	一个	状态	从	饥荒	和	疾病	那

['eni][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][maɪt][pruːv]['feɪt(ə)l].

any	agitation	might	prove	fatal	.
任何	搅动	可能	证明	致命的	.

他意识到自己因饥荒和疾病而身体非常虚弱，任何骚动都可能致命。

[sə'presɪŋ]['ðerfɔːr][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]，[hɪz; ɪz][greɪt][wɪʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][bɔːrd]

Suppressing	therefore	his	curiosity	,	his	great	wish	was	to	get	him	on	board
抑制	所以	他的	好奇心	,	他的	伟大的	希望	曾是	到	得到	他	在	木板

[ðə; ði][gʊd][hoʊp]，

the	Good	Hope	,
这	好的	希望	,

因此，他压抑住好奇心，最大的愿望就是让他登上“好望角号”。

[wer][sʌtʃ][fuːd][æz; əz][wʌz; wəz][best]['fɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wiːk][steɪt][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd].

where	such	food	as	was	best	fitted	for	his	weak	state	could	be	procured	.
在哪里	这样的	食物	作为	曾是	最好的	适配	为了	他的	虚弱的	状态	可以	是	采购	.

在哪里可以找到最适合他虚弱身体状况的食物。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'tempt]
Still **it** **seemed** **very** **important** **to** **give** **him** **some** **hot** **food** **before** **an** **attempt**
仍然 它 似乎 非常 重要的 到 给 他 一些 热的 食物 前 一个 试图
[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .
was **made** **to** **remove** **him** **.**
曾是 制成 到 消除 他 .

不过，在试图把他带走之前，给他吃点热乎的食物似乎非常重要。

“ [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eltən] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] .
“ **I** **will** **manage** **it** **,** **”** **exclaimed** **Elton** **,** **producing** **a** **calabash** **.**
” 我 将要 管理 它 , ” 惊呼 埃尔顿 , 生产 一个 蠡 .

“我能行，”埃尔顿说着，掏出一个葫芦。

“ [let] [juː 'es][get][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʃel] - [fɪʃ] [ɔːr][kræbz] ,
“ **Let** **us** **get** **a** **fire** **lighted** **first** **,** **and** **see** **if** **any** **shell** **-** **fish** **or** **crabs** **,**
” 让 我们 得到 一个 火 照明 第一的 , 和 看 如果 任何 壳 - 鱼 或者 螃蟹 ,

“我们先生堆火，看看能不能找到贝类或螃蟹，

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [suːp] ,
or **perhaps** **even** **a** **young** **turtle** **may** **be** **found** **;** **I** **will** **make** **some** **soup** **,**
或者 也许 甚至 一个 年轻的 龟 可能 是 成立 ; 我 将要 制作 一些 汤 ,

或许还能找到一只小海龟；我打算做些汤。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['blækɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] ['hoʊlsəm] .
and **though** **it** **may** **be** **blackish** **,** **it** **will** **not** **be** **the** **less** **wholesome** **.**
和 尽管 它 可能 是 黑褐色 , 它 将要 不是 是 这 较少的 健康 .

虽然它可能是黑色的，但它的健康性并不会因此降低。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **As** **soon** **as** **the** **fire** **was** **lighted** **,** **while** **the** **men** **went** **to** **search** **for** **the**
” 作为 很快 作为 这 火 曾是 照明 , 尽管 这 男人 去 到 搜索 为了 这
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

“火刚点燃，男人们就去寻找鱼了，

['eltən] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kliːn] ['raʊndɪd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst]
Elton **collected** **a** **number** **of** **clean** **rounded** **stones** **from** **the** **beach** **and** **placed**
埃尔顿 集 一个 数字 的 干净的 圆润 石头 从 这 海滩 和 放置
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
them **in** **the** **midst** **of** **it** **.**
他们 在 这 中间 的 它 .

埃尔顿从海滩上捡了一些干净的圆形石头，并把它们放在海滩中央。

[hiː; hi] [ðen] [hæf] - [fɪld] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,
He **then** **half** **-** **filled** **the** **calabash** **with** **water** **,** **into** **which** **,**
他 然后 一半 - 已填 这 蠡 和 水 , 进入 哪个 ,

然后他将葫芦瓢装了一半的水，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,
by **means** **of** **a** **cleft** **stick** **which** **served** **the** **purpose** **of** **tongs** **,**
经过 方法 的 一个 裂 戳 哪个 服务 这 目的 的 钳 ,

用一根劈开的木棍，充当钳子的作用，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [red] [hɑːt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] .
he **put** **the** **red** **hot** **stones** **,** **and** **quickly** **made** **the** **water** **boil** **.**
他 放 这 红色的 热的 石头 , 和 迅速地 制成 这 水 熬 .

他放入烧红的石头，迅速将水烧开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [saɪzd] ['tɜ:rt(ə)l]

By	the	time	this	was	done	the	men	returned	with	a	very	respectable	sized	turtle
经过	这	时间	这	曾是	完毕	这	男人	返回	和	一个	非常	可敬	尺寸	龟

,

,

,

等他们完成这项工作后，男人们带着一只体型相当可观的乌龟回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪtɪŋli] [wɑ:ʃt] .

which	they	had	caught	in	a	pool	,	into	which	he	had	been	unwittingly	washed	.
哪个	他们	有	捕捉	在	一个	水池	,	进入	哪个	他	有	到过	不知不觉	洗过	.

他们在一个水池里抓住了他，他当时不知不觉地被冲进了水池。

[sʌm; səm] [strɪps] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t] .

Some	strips	were	immediately	cut	off	him	and	put	into	the	boiling	pot	.
一些	条状物	是	立即地	切	离开	他	和	放	进入	这	沸腾	锅	.

立即从他身上割下几条肉，放进沸腾的锅里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] ,

As	soon	as	their	goodness	was	supposed	to	be	extracted	,
作为	很快	作为	他们的	善良	曾是	据称	到	是	提取	,

当他们身上的善良本应被榨取殆尽时，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleft] [stɪk] ,

they	and	the	stones	were	taken	out	with	the	cleft	stick	,
他们	和	这	石头	是	已采取	出去	和	这	裂	戳	,

他们和石头一起被用劈开的木棍取出来了。

[ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [stoʊnz] [ænd; ənd] [freʃ] [strɪps] [pʊt] [ɪn] .

and	hotter	stones	and	fresh	strips	put	in	.
和	更热	石头	和	新鲜的	条状物	放	在	.

然后放入更热的石头和新鲜的木条。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [su:p] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [wɪtʃ] ,

In	a	very	short	time	a	thick	and	nutritious	soup	was	formed	,	which	,
在	一个	非常	短的	时间	一个	厚的	和	营养丰富的	汤	曾是	形成	,	哪个	,

很快，就形成了一份浓稠而营养丰富的汤，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , ['pepər] , ['lemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

though	it	would	have	been	improved	with	salt	,	pepper	,	lemon	,	and	a	few
尽管	它	会	有	到过	改进	和	盐	,	胡椒	,	柠檬	,	和	一个	很少

['ʌðər] ['kɔndimənt] ,

other	condiments	,
其他	调味品	,

虽然加点盐、胡椒、柠檬和其他一些调味料会更好吃，

[wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] , ['eɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['doʊsɪz][ʌv; əv]

was	well	calculated	to	restore	the	vital	energies	,	aided	with	small	doses	of
曾是	出色地	计算	到	恢复	这	必不可少的	能量	,	协助	和	小的	剂量	的

['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .

brandy	-	and	-	water	.
白兰地	-	和	-	水	.

经过精心计算，配合少量白兰地和水，可以恢复生命能量。

[sʌtʃ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Such	,	at	all	events	,
这样的	,	在	全部	活动	,

无论如何，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['eltən][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

were	the	only	means	that	Charley	and	Elton	could	think	of	for	giving	the
是	这	仅有的	方法	那	查理	和	埃尔顿	可以	思考	的	为了	给予	这

['sʌfərər] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

sufferer	the	strength	he	required	.
患者	这	力量	他	必需的	.

这是查理和埃尔顿能想到的唯一能让病人获得所需力量的方法。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [suːp] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Whether	or	not	the	turtle	soup	would	have	served	the	purpose	without	the	spirit	,
无论	或者	不是	这	龟	汤	会	有	服务	这	目的	没有	这	精神	,

如果没有鬼魂，龟汤是否还能起到作用，尚不得而知。

[ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [suːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

or	the	spirit	without	the	soup	,	it	may	be	difficult	to	determine	;	at	all	events
或者	这	精神	没有	这	汤	,	它	可能	是	难的	到	决定	;	在	全部	活动

,

,

,

或者说，如果只喝汤，就很难判断汤的味道如何；无论如何，

[ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .

the	two	combined	had	a	most	beneficial	effect	.
这	二	合并	有	一个	最多	有利	影响	.

两者结合起来产生了非常有益的效果。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	the	course	of	two	or	three	hours	he	was	able	to	sit	up	of	his	own
在	这	课程	的	二	或者	三	小时	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	的	他的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

两三个小时后，他就能自己坐起来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] ,

and	then	,	gazing	earnestly	at	those	surrounding	him	,	he	asked	,
和	然后	,	凝视	切实	在	那些	周围	他	,	他	问	,

然后，他认真地环顾周围的人，问道：

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	What	made	you	come	to	look	for	me	?
“	什么	制成	你	来	到	看	为了	我	?

“是什么让你来找我？”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['sevrəl] [ʃɪps] [pæs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

I	have	watched	several	ships	pass	,	but	no	one	saw	me	;
我	有	观看	一些	船舶	经过	,	但	不	一	锯	我	;

我曾目睹数艘船只驶过，但没有人看到我；

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

no	one	thought	that	on	this	little	island	there	was	a	human	being	longing	to
不	一	想法	那	在	这	小的	岛	那里	曾是	一个	人类	存在	渴望	到

[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

be	at	home	with	his	friends	,
是	在	家	和	他的	朋友们	,

谁也没想到，在这个小岛上，竟然住着一个渴望回家和朋友们团聚的人。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [pər'hæps] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

who	must	have	long	thought	him	dead	,	perhaps	forgotten	him	altogether	.
WHO	必须	有	长的	想法	他	死的	,	也许	被遗忘的	他	共	.

他们一定早就以为他死了，或许已经完全忘记了他。

" ['tʃɑ:rli] [sɔ:] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [spi:k] ,
" Charley saw that now was the time to speak ,
" 查理 锯 那 现在 曾是 这 时间 到 说话 ,

查理意识到现在是开口说话的时候了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][dʒæk] [ə'skju:] ,
and that if the stranger should prove to be Jack Askew ,
和 那 如果 这 陌生人 应该 证明 到 是 杰克 歪斜 ,

如果这位陌生人最终被证实是杰克·阿斯克，

[ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
the news he brought would do him good .
这 消息 他 带来 会 做 他 好的 .

他带来的消息对他有好处。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðər] [soʊ] ['i:zəli] [fə'gets] [hɜ:r; hər]['seɪlər]
" But , my friend , do you think that a fond mother so easily forgets her sailor
" 但 , 我的 朋友 , 做 你 思考 那 一个 喜爱 母亲 所以 容易地 忘记了 她 水手
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

"但是，我的朋友，你认为一位慈爱的母亲会如此轻易地忘记她的水手儿子吗？"

— [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [fə'gets] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ?
— do you think a young loving sister forgets her brother ?
— 做 你 思考 一个 年轻的 爱 姐姐 忘记了 她 兄弟 ?

你认为一个年轻、深爱哥哥的妹妹会忘记她的哥哥吗?

— [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]
— do you suppose that an old sailor father does not know that a person may be
— 做 你 认为 那 一个 老的 水手 父亲 做 不是 知道 那 一个 人 可能 是
[kæst][ɑ:n] [ɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['si:z] ,
cast on shore on a desert island in these little - known seas ,
投掷 在 支撑 在 一个 沙漠 岛 在 这些 小的 - 已知 海域 ,

——你认为一位老水手父亲不知道有人可能会被冲到这些鲜为人知的海域的荒岛上吗?

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ? "
and remain for years undiscovered ? "
和 保持 为了 年 未被发现的 ? "

多年来一直不被发现?

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst]
" Why do you ask those questions ? " asked the lad , leaning forward with earnest
" 为什么 做 你 问 那些 问题 ? " 问 这 小伙子 , 倾斜 向前 和 认真
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"你为什么问这些问题？"男孩问道，他向前倾身，眼神认真。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['si:zɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [ɑ:rm] — " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪlər]
and eagerly seizing Charley's arm — " How do you know that I have a sailor
和 急切地 抓住 查理的 手臂 — " 如何 做 你 知道 那 我 有 一个 水手
['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðər] ,
father , a fond mother ,
父亲 , 一个 喜爱 母亲 ,

他急切地抓住查理的胳膊——"你怎么知道我有一个水手父亲，一个慈爱的母亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] ? "
and a young sister ? "
和 一个 年轻的 姐姐 ? "

还有一个妹妹?

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒæk] [ə'skjuː] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
“ If you are Jack Askew I know it very well ,
“ 如果 你 是 杰克 歪斜 我 知道 它 非常 出色地 ,

“如果你是杰克·阿斯克，我非常清楚。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['mɑːrdʒəri][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
for your parents and dear little sister Margery have never ceased to think
为了 你的 父母 和 亲爱的 小的 姐姐 玛格丽 有 绝不 停止 到 思考
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

因为你的父母和亲爱的妹妹玛格丽从未停止过想念你。

” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
” answered Charley .
” 回答 查理 .

“查理回答道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ I am !
“ 我 是 !

“我是！

[aɪ][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['tʃɑːrliːz] [nek] .
” exclaimed the lad , throwing his arms round Charley's neck .
” 惊呼 这 小伙子 , 投掷 他的 武器 圆形的 查理的 脖子 .

“啊！”男孩惊呼一声，一把搂住查理的脖子。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] [stɪl] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] —
“ You tell me that they are alive still , father and mother , and Margery —
“ 你 告诉 我 那 他们 是 活 仍然 , 父亲 和 母亲 , 和 玛格丽 —
[dɪr] , [dɪr] ['mɑːrdʒəri] !
dear , dear Margery !
亲爱的 , 亲爱的 玛格丽 !

“你告诉我他们还活着，爸爸妈妈，还有玛格丽——亲爱的玛格丽！

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wel] ? — [duː] [ðeɪ] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
And are they well ? — do they ever expect to see me ?
和 是 他们 出色地 ? — 做 他们 曾经 预计 到 看 我 ?

他们过得好吗？——他们会期待见到我吗？

— [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ?
— can they believe that I am alive ?
— 能 他们 相信 那 我 是 活 ?

——他们能相信我还活着吗？

[ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tɜːrnz][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
All you tell me nearly turns my head with joy , but it won't kill me ;
全部 你 告诉 我 几乎 转弯 我的 头 和 喜悦 , 但 它 惯于 杀 我 ;

你告诉我的这一切几乎让我欣喜若狂，但这不会要了我的命；

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I must live to go back to them .
我 必须 居住 到 去 后退 到 他们 .

我必须活下去，才能回到他们身边。

" ['tʃɑ:rli] [ə'ʃʊrd] [dʒæk] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wel] ,
" Charley assured Jack that all were well ,
" 查理 保证 杰克 那 全部 是 出色地 ,

查理向杰克保证一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and that the only drawback to their happiness was his absence .
和 那 这 仅有的 退税 到 他们的 幸福 曾是 他的 缺席 .

他们幸福的唯一遗憾就是他的缺席。

" [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] !
" And Margery !
" 和 玛格丽 !

"还有玛格丽！"

[dɪr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəri] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
dear , dear little Margery ; you must tell me all about her , " exclaimed Jack ,
亲爱的 , 亲爱的 小的 玛格丽 ; 你 必须 告诉 我 全部 关于 她 , " 惊呼 杰克 ,

"亲爱的小玛格丽，你一定要把她的一切都告诉我，"杰克惊呼道。

['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɔ:z] .
after a lengthened pause .
后 一个 加长 暂停 .

经过一段漫长的沉默后。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [groʊn] ? — [ɪz][ʃi:; ʃi][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ?
" Is she grown ? — is she as fair and bright and beautiful as she was ?
" 是 她 生长 ? — 是 她 作为 公平的 和 明亮的 和 美丽的 作为 她 曾是 ?

她长大了吗？——她还像以前那样容光焕发、美丽动人吗?

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
You don't know how I loved that little girl .
你 不 知道 如何 我 喜爱 那 小的 女孩 .

你不知道我有多爱那个小女孩。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
I have often dreamed of her as an angel coming to look for me
我 有 经常 梦见 的 她 作为 一个 天使 未来 到 看 为了 我
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] ;
and take me home ;
和 拿 我 家 ;

我常常梦见她像天使一样来寻找我，带我回家；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,
and I have thought that she was flying away with me , holding my hand ,
和 我 有 想法 那 她 曾是 飞行 离开 和 我 , 保持 我的 手 ,

我曾以为她牵着我的手，和我一起飞翔。

['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
over the sea and over the land ; and oh ,
超过 这 海 和 超过 这 土地 ; 和 哦 ,

越过海洋，越过陆地；哦，

[haʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn]
how bitter was the disappointment when I awoke and found that I was alone
如何 苦的 曾是 这 失望 什么时候 我 醒来 和 成立 那 我 曾是 独自的
. "
: "
. "

醒来发现自己孤身一人时，那种失望是多么痛苦啊！

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ You see , Jack , that she was constantly praying for you ,
“ 你 看 , 杰克 , 那 她 曾是 不断地 祈祷 为了 你 ,

“杰克，你看，她一直在为你祈祷。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]
and going in spirit to look for you , and her prayers were heard in
和 去 在 精神 到 看 为了 你 , 和 她 祈祷 是 听到 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她以灵魂的形式去寻找你，她的祈祷在天堂得到了回应。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sɪn'sɪr] [prerz] , ['raɪtli] [preɪd] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] .
as I am sure that sincere prayers , rightly prayed , are heard , ” observed Charley .
作为 我 是 当然 那 真诚 祈祷 , 没错 祈祷 , 是 听到 , ” 观察到 查理 .

“我相信，真诚的祈祷，只要祈祷的方式正确，就一定会被听到，”查理说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ; [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [suːp] ,
“ But you must not talk any more just now ; have a little more soup ,
“ 但 你 必须 不是 讲话 任何 更多的 只是 现在 ; 有 一个 小的 更多的 汤 ,

“但是你现在千万不要再说话了；再喝点汤吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and go to sleep , if you can , for a short time ,
和 去 到 睡觉 , 如果 你 能 , 为了 一个 短的 时间 ,

如果可以的话，就睡一会儿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] . ”
and then we will go on board . ”
和 然后 我们 将要 去 在 木板 . ”

然后我们就可以登机了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
“ Thank you ; you are very kind indeed , quite like a brother ;
“ 感谢 你 ; 你 是 非常 种类 的确 , 相当 喜欢 一个 兄弟 ;

“谢谢你；你真是太好了，就像亲兄弟一样；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and I want to know more about you — who you are ,
和 我 想 到 知道 更多的 关于 你 — WHO 你 是 ,

我想更多地了解你——你是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] [dʒæk] .
and why you came to look for me ? ” said Jack .
和 为什么 你 来了 到 看 为了 我 ? ” 说 杰克 .

“你为什么来找我？”杰克问道。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [bɔːrd] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ;
“ Time enough for that when we get on board , ” answered Charley ;
“ 时间 足够的 为了 那 什么时候 我们 得到 在 木板 , ” 回答 查理 ;

“等我们上船后，时间就足够了，”查理回答说；

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
“ we have a somewhat long voyage before us ,
“ 我们 有 一个 有些 长的 航程 前 我们 ,

我们面前还有一段相当长的航程，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and it will be well to keep something in store to talk about .
和 它 将要 是 出色地 到 保持 某物 在 店铺 到 讲话 关于 .

最好准备些话题以供日后讨论。

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Jack	made	no	reply	,	he	was	indeed	too	weary	to	speak	.
"	杰克	制成	不	回复	,	他	曾是	的确	也	厌倦	到	说话	.

杰克没有回答，他确实太累了，说不出话来。

['tʃɑːrli] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [felt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

Charley	even	now	,	as	he	watched	over	him	,	felt	far	from	sure	that	he
查理	甚至	现在	,	作为	他	观看	超过	他	,	毛毡	远的	从	当然	那	他

[wʊd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'kʌvər] ,

would	ultimately	recover	,
会	最终	恢复	,

即使到了现在，查理一边照看着他，一边仍然不太确定他最终能否康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wɑːn] ,

he	was	so	thin	and	wan	,
他	曾是	所以	薄的	和	万	,

他又瘦又憔悴，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][wʌn] [ə'laɪv] .

and	when	he	slept	he	looked	more	like	a	dead	person	than	one	alive	.
和	什么时候	他	睡着了	他	看起来	更多的	喜欢	一个	死的	人	比	一	活	.

他睡觉的时候，看起来更像个死人而不是活人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [wɑːtʃt]

Two	or	three	anxious	hours	passed	away	,	and	every	moment	,	as	Charley	watched
二	或者	三	焦虑的	小时	通过了	离开	,	和	每一个	片刻	,	作为	查理	观看

[ðə; ði] [pʊr] [læd] ,

the	poor	lad	,
这	贫穷的	小伙子	,

两三个令人焦虑的时刻过去了，查理每时每刻都注视着那个可怜的孩子。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hiːv] [hɪz; ɪz] [læst] [saɪ] ;

he	dreaded	to	see	him	heave	his	last	sigh	;
他	令人恐惧的	到	看	他	举	他的	最后的	叹	;

他害怕看到他发出最后一声叹息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ['pɜːrmənəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	the	food	he	had	swallowed	began	to	take	effect	permanently	on	his
但	这	食物	他	有	吞咽	开始	到	拿	影响	永久的	在	他的

['sɪstəm] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

system	—	a	slight	colour	spread	slowly	over	his	cheeks	,
系统	—	一个	轻微	颜色	传播	缓慢地	超过	他的	脸颊	,

但他吞下的食物开始对他的身体产生永久性的影响——他的双颊慢慢泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['regjələr] ,

his	breathing	became	more	regular	,
他的	呼吸	成为	更多的	常规的	,

他的呼吸变得规律起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	when	he	awoke	there	was	a	brightness	in	his	eye	and	a
和	什么时候	他	醒来	那里	曾是	一个	亮度	在	他的	眼睛	和	一个

['tʃɪrflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] .

cheerfulness	in	his	voice	which	Charley	had	not	before	observed	.
愉悦	在	他的	嗓音	哪个	查理	有	不是	前	观察到	.

当他醒来时，他的眼神明亮，声音里带着查理以前从未见过的愉悦。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	wished	that	they	could	remain	some	days	longer	on	the	island	,
他	希望	那	他们	可以	保持	一些	天	更长	在	这	岛	,

他希望他们能在岛上多待几天。

[ðæt] [dʒæk] [maɪt] [rɪ'geɪn] [mɔːr] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

that	Jack	might	regain	more	strength	before	going	on	board	;	but	the	weather	was
那	杰克	可能	恢复	更多的	力量	前	去	在	木板	;	但	这	天气	曾是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

杰克或许会在登船前恢复一些体力；但天气状况不明朗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪl] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɔːf] , [ɔːr] [pər'hæps] [rek]

and	a	gale	might	spring	up	and	drive	the	schooner	off	,	or	perhaps	wreck
和	一个	大风	可能	春天	向上	和	驾驶	这	大篷车	离开	,	或者	也许	破坏

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

一阵狂风可能会袭来，将帆船吹走，甚至可能将其摧毁；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [dʒæk] [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	,	besides	this	,	Jack	entreated	that	he	might	be	taken	on	board	,
和	,	除了	这	,	杰克	恳求	那	他	可能	是	已采取	在	木板	,

此外，杰克还恳求能让他上船。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	that	no	time	might	be	lost	in	commencing	their	homeward	voyage	.
和	那	不	时间	可能	是	丢失的	在	开始	他们的	回家	航程	.

并且不要耽误时间，立即开始返乡之旅。

[hjuː] ['əuin] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Hugh	Owen	was	feeling	somewhat	anxious	at	the	long	delay	of	the	boat	,
休	欧文	曾是	感觉	有些	焦虑的	在	这	长的	延迟	的	这	船	,

休·欧文因为船只长时间延误而感到有些焦虑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	was	standing	close	in	shore	with	the	schooner	to	look	for	her	,
和	曾是	常设	关闭	在	支撑	和	这	大篷车	到	看	为了	她	,

他当时正站在靠近岸边的帆船旁寻找她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] .

when	she	emerged	from	the	passage	through	the	reefs	.
什么时候	她	出现	从	这	通道	通过	这	珊瑚礁	.

当她从礁石间的通道中出来时。

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

His	delight	at	seeing	Jack	was	very	great	,
他的	喜	在	看到	杰克	曾是	非常	伟大的	,

见到杰克，他非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

and	he	declared	that	he	could	scarcely	believe	his	senses	when	he	found	that
和	他	声明	那	他	可以	几乎	相信	他的	感官	什么时候	他	成立	那

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [truː] .

what	they	had	been	so	long	talking	about	had	really	come	true	.
什么	他们	有	到过	所以	长的	说	关于	有	真的	来	真的	.

他宣称，当他发现他们谈论了这么久的事情竟然真的发生了时，他简直不敢相信自己的感官。

[baɪ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	standing	to	the	south	they	should	be	able	to	touch	at	one	of	the
经过	常设	到	这	南	他们	应该	是	有能力的	到	触碰	在	一	的	这

['hɑːrvi] [ɔːr] [sə'saɪəti] ['aɪlənd] [gruːps] ,

Harvey	or	Society	Island	groups	,
哈维	或者	社会	岛	团体	,

他们站在南边应该能够触摸到哈维群岛或社会群岛中的某个岛屿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

where	they	were	certain	of	a	hospitable	reception	,	and	of	obtaining	such
在哪里	他们	是	肯定	的	一个	好客	接待	,	和	的	获得	这样的

[prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

provisions	as	they	might	require	.
条款	作为	他们	可能	要求	.

他们确信会受到热情接待，并获得他们可能需要的任何物资。

[tuː; tə]['riːfɪt][ðə; ði] ['skuːnər] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

To	refit	the	schooner	properly	,	and	to	obtain	stores	for	their	long	voyage
到	改装	这	大篷车	适当地	,	和	到	获得	商店	为了	他们的	长的	航程

[hoʊm] ,

home	,
家	,

为了妥善改装帆船，并为漫长的返乡航程购置补给品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]

it	would	be	necessary	to	touch	at	Valparaiso	,	or	some	other	port	on	the
它	会	是	必要的	到	触碰	在	瓦尔帕莱索	,	或者	一些	其他	港口	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

coast	of	Chili	.
海岸	的	辣椒	.

必须停靠瓦尔帕莱索港，或者智利沿海的其他港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

It	was	a	satisfaction	to	feel	that	wherever	they	touched	among	the	groups	of
它	曾是	一个	满意	到	感觉	那	无论	他们	感动	之中	这	团体	的

['aɪləndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

islands	which	have	been	mentioned	,
岛屿	哪个	有	到过	提及	,

令人欣慰的是，无论他们走到哪里，只要踏足之前提到的那些群岛，就会感受到这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['sivilaizd] [men] [ænd; ənd] ['kristʃənz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz]

they	would	find	civilised	men	and	Christians	ready	to	welcome	them	as	friends
他们	会	寻找	文明	男人	和	基督徒	准备好	到	欢迎	他们	作为	朋友们

,

,
,

他们会发现文明人和基督徒都愿意欢迎他们成为朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] ['fɔːrmərli] ['sævidʒiz] ,

instead	of	as	formerly	savages	,
反而	的	作为	以前	野蛮人	,

而不是像以前的野蛮人那样，

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ]

who	would	have	taken	every	opportunity	of	murdering	them	and	plundering
WHO	会	有	已采取	每一个	机会	的	谋杀	他们	和	掠夺

[ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

their	vessel	.
他们的	血管	.

他们会抓住一切机会杀害他们并掠夺他们的船只。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['eltən] [əb'zɜːrvd] ,

Still	,	as	the	noble	-	hearted	Elton	observed	,
仍然	,	作为	这	高贵	-	心地	埃尔顿	观察到	,

然而，正如心地善良的埃尔顿所观察到的那样，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['aɪləndz]

as	they	looked	over	the	chart	of	the	Pacific	and	noted	the	numberless	islands
作为	他们	看起来	超过	这	图表	的	这	太平洋	和	著名的	这	无数	岛屿

[wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːf(ə)n] [θɪk] - ['klʌstərɪŋ] [gruːps] ,

which	dotted	it	in	often	thick	-	clustering	groups	,
哪个	虚线	它	在	经常	厚的	-	聚类	团体	,

当他们查看太平洋海图并注意到上面星罗棋布的无数岛屿，这些岛屿常常成群结队地密集分布时，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [stɪl] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

there	must	still	exist	a	great	deal	of	work	to	be	done	,
那里	必须	仍然	存在	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	,

显然还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	trusted	to	be	able	to	engage	in	doing	it	.
和	那	他	可信	到	是	有能力的	到	从事	在	正在做	它	.

他相信自己能够参与其中。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɑːt]

Some	days	passed	before	Jack	was	able	to	speak	much	,	and	even	then	not
一些	天	通过了	前	杰克	曾是	有能力的	到	说话	很多	,	和	甚至	然后	不是

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

beyond	a	whisper	,
超过	一个	耳语	,

过了好几天，杰克才能说几句话，而且即使说了，也只能低声耳语。

[ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

or	to	listen	to	the	account	Charley	had	to	give	him	of	his	expedition	,
或者	到	听	到	这	帐户	查理	有	到	给	他	的	他的	远征	,

或者听查理讲述他的探险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	the	way	it	had	been	brought	about	.
和	这	方式	它	有	到过	带来	关于	.

以及它发生的方式。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət] - ['taʊər]

Then	,	of	course	,	he	also	wanted	to	hear	of	the	doings	at	Stormount	Tower
然后	,	的	课程	,	他	还	通缉	到	听到	的	这	行为	在	-	塔

,

,

,

当然，他还想了解斯托蒙特塔发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

and	how	Margery	had	been	carried	off	by	the	smugglers	,
和	如何	玛格丽	有	到过	携带	离开	经过	这	走私者	,

以及玛格丽是如何被走私犯掳走的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] .

and	how	Charley	and	Tom	had	recovered	her	.
和	如何	查理	和	汤姆	有	恢复	她	.

以及查理和汤姆是如何救回她的。

“ [tɑːm] , [dɪr] [oʊld][tɑːm] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [fɪst] [ə'gen] ;

“	Tom	,	dear	old	Tom	,	how	I	shall	like	to	wring	his	horny	fist	again	;
“	汤姆	,	亲爱的	老的	汤姆	,	如何	我	将	喜欢	到	拧	他的	好色	拳头	再次	;

“汤姆，亲爱的老汤姆，我多么想再拧拧他那只粗糙的拳头啊；

[its] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] [pɑːm] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !

it's	as	honest	a	palm	as	any	in	England	!
它是	作为	诚实的	一个	棕榈	作为	任何	在	英格兰	!

它和英国任何一棵棕榈树一样诚实可靠！

" [kraɪd] [dʒæk] .
" **cried** **Jack** **.**
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;
“ **And** **you** **,** **Charley** **,** **what** **a** **fine** **fellow** **you** **are** **;**
" 和 你 , 查理 , 什么 一个 美好的 同伴 你 是 ;

“还有你，查理，你真是个好小伙子；

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
I **don't** **like** **to** **talk** **of** **giving** **Margery** **to** **any** **one** **,**
我 不 喜欢 到 讲话 的 给予 玛格丽 到 任何 一 ,

我不喜欢谈论把玛格丽送给任何人的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
but **I** **would** **rather** **give** **her** **to** **you** **,** **when** **the** **time** **comes** **,**
但 我 会 相当 给 她 到 你 , 什么时候 这 时间 来 ,

但时机成熟时，我宁愿把她交给你。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
than **to** **anybody** **else** **in** **the** **world** **;**
比 到 任何人 别的 在 这 世界 ;

比世界上任何人都强；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [neɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] .
and **I** **suspect** **that** **she** **wouldn't** **say** **nay** **if** **she** **was** **asked** **.**
和 我 怀疑 那 她 不会 说 不 如果 她 曾是 问 .

我怀疑如果有人问她，她也不会拒绝。

" ['tʃɑːrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Charley** **said** **that** **he** **hoped** **so** **,** **and** **turned** **the** **conversation** **.**
" 查理 说 那 他 希望 所以 , 和 转向 这 对话 .

查理说他希望如此，然后转移了话题。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]
And **now** **Jack** **was** **asked** **to** **narrate** **his** **own** **adventures** **,** **for** **hitherto** **the**
和 现在 杰克 曾是 问 到 叙事 他的 自己的 冒险 , 为了 迄今为止 这
['sʌbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,
subject **had** **been** **avoided** **,**
主题 有 到过 避免 ,

现在，杰克被要求讲述他自己的冒险经历，因为此前人们一直回避这个话题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **seemed** **in** **no** **way** **inclined** **to** **allude** **to** **it** **.**
和 他 似乎 在 不 方式 倾斜 到 暗示 到 它 .

他似乎丝毫没有要提及此事的意思。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
“ **It** **has** **been** **a** **terrible** **time** **indeed** **,** **as** **you** **may** **guess** **,** **"** **he** **observed** **;**
" 它 有 到过 一个 糟糕的 时间 的确 , 作为 你 可能 猜测 , " 他 观察到 ;

“正如你可能猜到的那样，这段时间确实非常糟糕，”他说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ,
“ **but** **now** **that** **it** **is** **over** **,**
" 但 现在 那 它 是 超过 ,

但现在一切都结束了，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv]

I	ought	to	think	of	it	with	gratitude	to	the	good	God	who	has	preserved
我	应该	到	思考	的	它	和	感激	到	这	好的	上帝	WHO	有	保存完好

[ˌem 'iː] [seɪf] [θruː] [ɔːl][maɪ]['deindʒəz] .

me	safe	through	all	my	dangers	.
我	安全的	通过	全部	我的	危险	.

我应该心怀感激地感谢仁慈的上帝，是他保佑我平安度过了所有危险。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['triˈlaɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər]

You	know	how	I	sailed	in	the	Truelove	with	Captain	Summers	,	and	how	,	after
你	知道	如何	我	航行	在	这	真正的爱情	和	队长	萨默斯	,	和	如何	,	后

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][kɑː'jɑːəu] ,

touching	at	Callao	,
接触	在	卡亚俄	,

你知道我和萨默斯船长一起乘坐“真爱号”航行的经历，以及我们在卡亚俄港靠岸后的情况。

[wiː; wi] [stiəd] ['westwərd] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['veriəs] ['aɪləndz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

we	steered	westward	,	to	visit	various	islands	on	our	way	to	Japan	.
我们	转向	向西	,	到	访问	各种各样的	岛屿	在	我们的	方式	到	日本	.

我们向西航行，沿途游览各个岛屿，最终到达日本。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	in	high	spirits	,	for	we	thought	nothing	of	the	dangers	of	the
我们	是	在	高的	烈酒	,	为了	我们	想法	没有什么	的	这	危险	的	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

我们当时兴致很高，完全没有意识到航行的危险。

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	only	of	seeing	so	many	beautiful	and	strange	islands	and	their
和	仅有的	的	看到	所以	许多	美丽的	和	奇怪的	岛屿	和	他们的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

仅仅是看到这么多美丽而奇特的岛屿及其居民就令人难忘。

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'hed] , [ænd; ənd][wiː; wi]

A	good	look	-	out	was	always	supposed	to	be	kept	ahead	,	and	we
一个	好的	看	-	出去	曾是	总是	据称	到	是	保留	前方	,	和	我们

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [naɪt] ,

were	running	one	night	,
是	跑步	一	夜晚	,

始终应该保持前方有良好的瞭望，而我们当时正在夜间行进。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,

in	the	first	watch	,
在	这	第一的	手表	,

在第一台手表中，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['prɑːspərəs] [æz; əz][ðə; ði]

believing	that	the	whole	of	our	voyage	would	be	as	prosperous	as	the
相信	那	这	所有的	的	我们的	航程	会	是	作为	繁荣	作为	这

[kə'mensmənt] ,

commencement	,
开始	,

相信我们的整个航程都会像出发时一样顺利，

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] , - ['breikəz] [ə'hed] !

when	the	cry	arose	,	'	Breakers	ahead	!
什么时候	这	哭	出现	,	-	断路器	前方	!

这时有人喊道：“前方有巨浪！”

['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ! - ['fɑːloʊd] [baɪ] - ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] !

Breakers	on	the	starboard	bow	!	'	followed	by	'	Breakers	on	the	port	bow	!
断路器	在	这	右舷	弓	!	-	随后	经过	-	断路器	在	这	港口	弓	!

右舷前方有巨浪！' 随后是' 左舷前方有巨浪！'

- [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [ʃiːts] [hɔːld] [flæt] ,

'	The	helm	was	put	down	,	the	sheets	hauled	flat	,
-	这	舵	曾是	放	向下	,	这	纸张	拖拽	平坦的	,

“舵放下，帆索拉平，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kʌm] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] — [ðen] ['fɔrdʒd]

but	before	the	ship	could	by	any	possibility	come	about	,	she	struck	—	then	forged
但	前	这	船	可以	经过	任何	可能性	来	关于	,	她	击	—	然后	锻造

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

但还没等这艘船有任何转向的可能，她就发动了攻击——然后奋力向前。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [mɔːr] ['hevɪli] .

to	strike	again	more	heavily	.
到	罢工	再次	更多的	重度	.

再次发动更猛烈的攻击。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv]

“	Directly	every	one	on	board	knew	that	there	was	not	the	slightest	hope	of
“	直接地	每一个	一	在	木板	知道	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	希望	的

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

saving	the	ship	,
保存	这	船	,

“船上所有人都立刻意识到，这艘船根本没有丝毫获救的希望。”

['skersli] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

scarcely	of	escaping	with	our	lives	.
几乎	的	逃脱	和	我们的	生活	.

我们几乎没能活着逃脱。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

We	had	a	long	night	before	us	,	and	the	wind	was	increasing	.
我们	有	一个	长的	夜晚	前	我们	,	和	这	风	曾是	增加	.

漫漫长夜即将到来，而且风势越来越大。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['boʊts] ,

The	order	was	given	to	lower	the	boats	,
这	命令	曾是	给定	到	降低	这	船	,

命令下达，放下船只。

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] ['swɔmpt] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɪn][ðem; ðəm] ['kærid] [ə'weɪ] .

but	two	were	swamped	and	the	hands	in	them	carried	away	.
但	二	是	淹没	和	这	双手	在	他们	携带	离开	.

但其中两处被淹没，双手也被冲走了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃriːks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] ,

We	heard	their	shrieks	,	but	could	not	help	them	;	besides	,
我们	听到	他们的	尖叫	,	但	可以	不是	帮助	他们	;	除了	,

我们听到了他们的尖叫声，却无能为力；此外，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [suːn] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['aʊərz] .

we	knew	that	their	fate	would	soon	probably	be	ours	.
我们	知道	那	他们的	命运	会	很快	大概	是	我们的	.

我们知道，他们的命运很可能很快就会变成我们的命运。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	the	sea	began	to	beat	over	the	ship	,
然后	这	海	开始	到	打	超过	这	船	,

随后，海浪开始拍打船身。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] ,

and	soon	made	a	clean	breach	across	the	waist	,
和	很快	制成	一个	干净的	违反	穿过	这	腰部	,

很快便在腰部形成了一个干净利落的缺口，

[ˈwɑːʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

washing	away	the	captain	and	the	first	mate	and	several	more	of	the	men	.
洗涤	离开	这	队长	和	这	第一的	伴侣	和	一些	更多的	的	这	男人	.

船长、大副以及其他几名船员都被冲走了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

Just	then	a	bright	light	burst	forth	to	the	north	-	east	;
只是	然后	一个	明亮的	光	爆裂	前进	到	这	北	-	东方	;

就在这时，东北方向射出一道强光；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [θɔːt]

two	or	three	of	the	men	who	were	clinging	to	the	taffrail	with	me	thought
二	或者	三	的	这	男人	WHO	是	依恋	到	这	船尾栏杆	和	我	想法

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,

that	it	was	a	ship	on	fire	,
那	它	曾是	一个	船	在	火	,

和我一起紧紧抓住船尾栏杆的两三个人以为这是一艘着火的船。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

but	after	watching	it	for	some	minutes	we	became	convinced	that	it	was
但	后	观看	它	为了	一些	分钟	我们	成为	确信	那	它	曾是

[ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

a	burning	mountain	.
一个	燃烧	山	.

但看了几分钟后，我们确信那是一座燃烧的山。

[wiː; wi] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lænd] ;

We	argued	that	if	there	was	a	mountain	there	was	land	;
我们	争论	那	如果	那里	曾是	一个	山	那里	曾是	土地	;

我们认为，如果有山，就一定有陆地；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [lændz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɜːrtl] ,

and	I	had	heard	that	such	lands	were	generally	the	most	fertile	,
和	我	有	听到	那	这样的	土地	是	一般来说	这	最多	沃	,

我听说这样的土地通常最为肥沃。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [səˈpɔːrt] .

and	so	we	hoped	that	if	we	could	reach	it	we	should	find	support	.
和	所以	我们	希望	那	如果	我们	可以	抵达	它	我们	应该	寻找	支持	.

因此，我们希望如果能联系到他们，就能获得支持。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ɑːn]

“	There	was	a	light	burning	in	the	cabin	,	and	the	captain's	supper	was	on
“	那里	曾是	一个	光	燃烧	在	这	舱	,	和	这	船长的	晚餐	曾是	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

“船舱里亮着灯，船上摆着船长的晚餐；

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

I	managed	to	reach	the	companion	-	hatch	,	and	slipped	down	below	.
我	管理	到	抵达	这	伴侣	-	孵化	,	和	滑倒了	向下	以下	.

我设法到达了同伴舱口，然后滑了下去。

[aɪ] ['kwɪkli] [snætʃt] [ʌp] [wət'evər] [prə'vɪʒnz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['kwɑːdrənt] ,

I	quickly	snatched	up	whatever	provisions	I	could	find	—	a	compass	,	a	quadrant	,
我	迅速地	抢夺	向上	任何	条款	我	可以	寻找	—	一个	罗盘	,	一个	象限	,

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊk] ,

and	navigation	book	,
和	导航	书	,

我迅速抓起能找到的所有物资——指南针、象限仪和航海手册。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] .

and	returned	with	them	on	deck	.
和	返回	和	他们	在	甲板	.

然后带着他们回到了甲板上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [hʌŋ] [ə'stɜːrn] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'griːd]

A	small	boat	hung	astern	;	two	of	the	men	,	David	King	and	another	,	agreed
一个	小的	船	悬挂	倒车	;	二	的	这	男人	,	大卫	国王	和	其他	,	同意

[tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] ,

to	lower	her	,
到	降低	她	,

船尾挂着一艘小船；大卫·金和另一名男子同意把船放下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ə'stɜːrn] [ə'pɪrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ,

for	the	water	astern	appeared	occasionally	to	be	comparatively	smooth	,
为了	这	水	倒车	出现	偶尔	到	是	比较	光滑的	,

因为船尾的水面有时看起来相对平静，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swɪm] [wer] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][boʊt] [maɪt] [biː; bi] ['swɔmpt] ;

and	we	fancied	that	she	might	swim	where	a	larger	boat	might	be	swamped	;
和	我们	幻想	那	她	可能	游泳	在哪里	一个	更大的	船	可能	是	淹没	;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

我们猜测她或许能在更大的船只可能沉没的地方游泳；无论如何，

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

we	believed	that	the	ship	was	about	to	break	up	,
我们	相信	那	这	船	曾是	关于	到	休息	向上	,

我们当时认为这艘船即将解体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	that	this	would	be	the	only	chance	of	saving	our	lives	.
和	那	这	会	是	这	仅有的	机会	的	保存	我们的	生活	.

而这将是拯救我们生命的唯一机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [wiː; wi] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]

There	was	no	time	to	be	lost	;	we	put	everything	necessary	we	could	find
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	我们	放	一切	必要的	我们	可以	寻找

['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

时间紧迫，我们把所有能找到的必需品都装进了船里。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] , ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	,	jumping	in	,	lowered	her	down	.
和	,	跳	在	,	降低	她	向下	.

然后，他跳进去，把她放了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

As	she	touched	the	water	,	the	other	man	,	crying	out	that	we	should	be
作为	她	感动	这	水	,	这	其他	男人	,	哭泣	出去	那	我们	应该	是

['swɔmpt] ,

swamped	,
淹没	,

当她触碰到水面时，另一个男人喊道，我们应该被淹没。

[swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

swarmed	up	the	falls	,
蜂拥而至	向上	这	瀑布	,

蜂拥而至，涌上瀑布。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	in	an	instant	King	and	I	were	carried	far	away	from	the	ship	.
和	在	一个	立即的	国王	和	我	是	携带	远的	离开	从	这	船	.

转眼间，我和国王就被带到了远离船只的地方。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

I	thought	his	words	would	come	true	,	but	we	were	driven	on	right	through	the
我	想法	他的	字	会	来	真的	,	但	我们	是	驱动	在	正确的	通过	这

[sɜːrf] ,

surf	,
冲浪	,

我以为他的话会成真，但我们却一路颠簸，冲进了海浪中。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪd] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	once	more	floated	in	smooth	water	.
和	一次	更多的	漂浮	在	光滑的	水	.

它再次漂浮在平静的水面上。

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [soʊ][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ,

“	What	would	happen	next	we	could	not	tell	,	so	we	lay	on	our	oars	,
“	什么	会	发生	下一个	我们	可以	不是	告诉	,	所以	我们	躺	在	我们的	桨	,

['weɪtɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

waiting	till	daylight	.
等待	直到	日光	.

“接下来会发生什么，我们不得而知，所以我们只能躺在船桨上，等待天亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ;

It	was	very	long	of	coming	;
它	曾是	非常	长的	的	未来	;

这酝酿已久；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [kʌm] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	thought	that	it	never	would	come	—	at	least	that	we	should	never	see	it	.
我们	想法	那	它	绝不	会	来	—	在	至少	那	我们	应该	绝不	看	它	.

我们以为它永远不会到来——至少我们永远不会看到它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [nɔːr] ['eni] [lænd][ɪn]

When	it	broke	,	we	could	no	longer	see	the	burning	mountain	,	nor	any	land	in
什么时候	它	打破	,	我们	可以	不	更长	看	这	燃烧	山	,	也不	任何	土地	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

that	direction	;
那	方向	;

当它断裂时，我们再也看不到燃烧的山，也看不到那个方向的任何土地；

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	could	we	have	reached	it	had	we	seen	it	,
也不	可以	我们	有	达到	它	有	我们	已见	它	,

即使我们看到了它，也无法到达那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['bloʊɪŋ] [strɔːŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]

for	the	wind	was	blowing	strong	from	the	quarter	in	which	the	light	had
为了	这	风	曾是	吹	强的	从	这	四分之一	在	哪个	这	光	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

因为风正从灯光出现的那个方向猛烈地吹来。

[stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd]

Still	more	anxiously	we	looked	for	the	ship	;	not	a	portion	of	her	remained
仍然	更多的	焦虑地	我们	看起来	为了	这	船	;	不是	一个	部分	的	她	剩余

[ɪn'taɪər] ,

entire	,
全部的	,

我们更加焦急地寻找那艘船；它已经面目全非，没有一部分还保持完整。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [nɪr] [juː 'es] ,

but	the	numerous	pieces	of	wreck	which	floated	about	near	us	,
但	这	很多的	件	的	破坏	哪个	漂浮	关于	靠近	我们	,

但是，在我们附近漂浮着许多残骸碎片，

[toʊld][juː 'es] ['pleɪnli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] .

told	us	plainly	what	had	become	of	her	and	our	shipmates	.
讲述	我们	显然	什么	有	变得	的	她	和	我们的	船友	.

她直截了当地告诉我们她和我们的船友们遭遇了什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv]

We	looked	about	,	hoping	that	some	of	them	might	be	floating	on	bits	of
我们	看起来	关于	,	希望	那	一些	的	他们	可能	是	漂浮的	在	比特	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

我们环顾四周，希望它们中的一些人能漂浮在沉船残骸上。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	living	being	was	to	be	seen	.
但	不	活的	存在	曾是	到	是	已见	.

但周围没有看到任何生物。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ; [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə]

In	the	distance	we	observed	the	bodies	of	two	poor	fellows	;	we	pulled	up	to
在	这	距离	我们	观察到	这	身体	的	二	贫穷的	伙伴们	;	我们	拉	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们远远地看到了两个可怜人的尸体；我们把车停了下来，

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ;

knowing	from	the	first	that	they	were	dead	;
会心	从	这	第一的	那	他们	是	死的	;

从一开始就知道他们已经死了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi]

they	were	those	of	two	men	who	had	been	holding	on	to	the	ship	when	we
他们	是	那些	的	二	男人	WHO	有	到过	保持	在	到	这	船	什么时候	我们

[left] [hɜːr; hər] .

left	her	.
左边	她	.

那是我们离开船时一直抓住船舷的两个人的尸体。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
“ It would not do to remain where we were ,
“ 它 会 不是 做 到 保持 在哪里 我们 是 ,

“我们不能再原地踏步了。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [prə'poʊzd] ,
and as we could not sail in the direction we proposed ,
和 作为 我们 可以 不是 帆 在 这 方向 我们 建议的 ,

由于我们无法按照我们提议的方向航行，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪlənd][ɑːn]
we agreed to run before the wind till we could fall in with some island on
我们 同意 到 跑步 前 这 风 直到 我们 可以 落下 在 和 一些 岛 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd] .
which we could land .
哪个 我们 可以 土地 .

我们决定顺风而行，直到遇到可以登陆的岛屿为止。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['æŋkʃəs] [deɪz] [wiː; wi][ræn][ɑːn] , [tɪl] [sʌm; səm][pɑːm] - [triːz] [ə'pɪrd] [ə'hed] ['raɪzɪŋ] [aʊt]
For four anxious days we ran on , till some palm - trees appeared ahead rising out
为了 四 焦虑的 天 我们 跑 在 , 直到 一些 棕榈 - 树木 出现 前方 上升 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

我们焦急地奔跑了四天，直到前方出现一些从水中生长出来的棕榈树。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wiː; wi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] .
and we knew that we we approaching a coral island .
和 我们 知道 那 我们 我们 接近 一个 珊瑚 岛 .

我们知道我们正在接近一座珊瑚岛。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['hæpɪli] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf] [ə'hed] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][ɪn]
The wind had happily fallen , but the surf ahead showed us our danger in
这 风 有 快乐地 倒下 , 但 这 冲浪 前方 显示 我们 我们的 危险 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

风停了，这真是令人欣喜，但前方的巨浪及时向我们展示了危险。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [helm] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
and putting down our helm we stood to the southward till we came to
和 推杆 向下 我们的 舵 我们 站立 到 这 向南 直到 我们 来了 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
the end of the island ;
这 结尾 的 这 岛 ;

我们放下舵，向南航行，直到到达岛屿的尽头；

['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['seɪfli]
keeping away again we found a passage through the reef , by which we safely
保持 离开 再次 我们 成立 一个 通道 通过 这 礁 , 经过 哪个 我们 安全
['entərd] [ðə; ði] [lə'guːn] .
entered the lagoon .
进入 这 泻湖 .

我们再次避开礁石，找到了一条穿过礁石的通道，安全地进入了泻湖。

“ [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
“ Here , for the present , we were safe from the dangers of the sea ;
“ 这里 , 为了 这 展示 , 我们 是 安全的 从 这 危险 的 这 海 ;
[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
the island was uninhabited ,
这 岛 曾是 无人 ,

“在这里，我们暂时远离了大海的危险；这座岛屿无人居住。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

and	we	found	a	spring	of	water	,	but	provisions	were	not	likely	to	be
和	我们	成立	一个	春天	的	水	,	但	条款	是	不是	可能	到	是

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

我们找到了一处泉水，但物资可能并不充足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['koʊkoʊ] - [nʌts] [fɔːr; fər][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]

There	were	cocoa	-	nuts	for	one	part	of	the	year	,	and	turtle	and
那里	是	可可	-	坚果	为了	一	部分	的	这	年	,	和	龟	和

[ðer; ðər] [egz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

their	eggs	occasionally	,
他们的	鸡蛋	偶尔	,

一年中的某些时候有椰子，偶尔还能见到海龟和它们的蛋。

[ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ;

and	roots	and	shell	-	fish	;
和	根	和	壳	-	鱼	;

还有根茎类海鲜和贝类；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]

and	after	a	time	it	occurred	to	King	that	we	might	be	able	to	catch
和	后	一个	时间	它	发生	到	国王	那	我们	可能	是	有能力的	到	抓住

[sʌm; səm] [fɪʃ] .

some	fish	.
一些	鱼	.

过了一会儿，金突然想到我们或许可以捕到一些鱼。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr] ['ræðər] , ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk]

Having	walked	round	and	round	the	island	,	or	rather	,	almost	round	and	back
拥有	步行	圆形的	和	圆形的	这	岛	,	或者	相当	,	几乎	圆形的	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在岛上走了一圈，或者更确切地说，几乎绕岛走了一圈又折返回来之后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [fuːd] ,

and	considered	how	we	should	procure	food	,
和	经过考虑的	如何	我们	应该	采购	食物	,

并考虑了我们应该如何获取食物，

['aʊər; ɑːr][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ]

our	next	care	was	to	build	a	hut	to	shelter	ourselves	from	the	sun	by
我们的	下一个	关心	曾是	到	建造	一个	小屋	到	庇护所	我们自己	从	这	太阳	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

接下来，我们要做的是搭建一个棚子，以便白天躲避阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] [baɪ] [naɪt] .

and	the	dews	by	night	.
和	这	露水	经过	夜晚	.

还有夜晚的露水。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [laɪf] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

“	And	now	commenced	a	solitary	life	,	the	end	of	which	we	could	not	see	.
“	和	现在	开始	一个	孤	生活	,	这	结尾	的	哪个	我们	可以	不是	看	.

“从此开始了孤独的生活，我们看不到它的尽头。”

['jɪrz] [maɪt] [goʊ][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [maɪt] [pæs] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ,

Years	**might**	**go**	**by**	**before**	**a**	**vessel**	**might**	**pass**	**that**	**way**	**,**	**and**	**if**	**one**	**should**	**pass**	**,**
年	可能	去	经过	前	一个	血管	可能	经过	那	方式	,	和	如果	一	应该	经过	,

可能要过很多年才会有船只经过那里，如果真的有船经过，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] !

what	**little**	**chance**	**was**	**there**	**of**	**our**	**being**	**seen**	**!**
什么	小的	机会	曾是	那里	的	我们的	存在	已见	!

我们被发现的几率微乎其微！

[stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

Still	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**a**	**day**	**went**	**by**	**without**	**our**	**talking**	**on**	**the**	**subject**	**,**
仍然	,	我	做	不是	思考	一个	天	去	经过	没有	我们的	说	在	这	主题	,

然而，我觉得我们几乎每天都会谈到这个话题。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

and	**looking**	**out**	**for**	**a**	**sail**	**.**
和	寻找	出去	为了	一个	帆	.

四处张望，寻找帆。

[kɪŋ] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] [aɪ'diːəz]

King	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**companion**	**,**	**as**	**we**	**had**	**few**	**ideas**
国王	,	贫穷的	同伴	,	曾是	不是	很多	的	一个	伴侣	,	作为	我们	有	很少	想法

[ɪn] ['kɑːmən] ;

in	**common**	**;**
在	常见的	;

可怜的国王，我们俩没什么共同语言，所以他并不是个好伙伴。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

but	**we**	**never**	**grew**	**tired**	**of**	**talking**	**of**	**the**	**probability**	**of**	**our**	**getting**	**away**
但	我们	绝不	生长	疲劳的	的	说	的	这	可能性	的	我们的	获得	离开

.

:
.

但我们从未厌倦谈论我们逃脱的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [huːm] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ,

He	**had**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**in**	**England**	**whom**	**he**	**longed**	**to**	**see**	**,**
他	有	一个	妻子	和	家庭	在	英格兰	谁	他	渴望	到	看	,

他在英国有妻子和家人，他非常想念他们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] [frendz] .

as	**much**	**as**	**I**	**did**	**my**	**friends**	**.**
作为	很多	作为	我	做过	我的	朋友们	.

就像我和我的朋友们一样。

[haʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [went] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	**many**	**months**	**or**	**years**	**went**	**by**	**while**	**he**	**was**	**with**	**me**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**,**
如何	许多	几个月	或者	年	去	经过	尽管	他	曾是	和	我	我	可以	不是	告诉	,

我无法分辨他和我在一起的这段时间究竟过去了多少个月或多少年。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'nɑːtənəs] [wʌn] .

for	**our**	**life**	**was**	**a**	**very**	**monotonous**	**one**	**.**
为了	我们的	生活	曾是	一个	非常	单调	一	.

因为我们的生活非常单调乏味。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [rɪ'per] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	**We**	**had**	**kept**	**our**	**boat**	**in**	**as**	**good**	**repair**	**as**	**possible**	**,**
“	我们	有	保留	我们的	船	在	作为	好的	维修	作为	可能的	,

“我们一直尽最大努力保持船只的良好状态，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['meɪkɪŋ]['aʊər; ɑːr][ɪ'skeɪp][ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː][smɔːl]

not	with	the	hope	of	making	our	escape	in	her	,	for	she	was	too	small
不是	和	这	希望	的	制作	我们的	逃脱	在	她	,	为了	她	曾是	也	小的

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

我们并非希望借助她逃脱，因为她太小了，做不到这一点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv]['pʊtɪŋ][ɔːf][tuː; tə][get][ɑːn][bɔːrd]['eni][ʃɪp][wɪtʃ][maɪt]

but	for	the	purpose	of	putting	off	to	get	on	board	any	ship	which	might
但	为了	这	目的	的	推杆	离开	到	得到	在	木板	任何	船	哪个	可能

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

但目的是为了推迟登上任何可能出现的船只。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , ['tʃeri][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['keɪʒ(ə)nəli][wiː; wi][went][aʊt]

We	were	,	therefore	,	chary	of	using	her	,	but	occasionally	we	went	out
我们	是	,	所以	,	谨慎	的	使用	她	,	但	偶尔	我们	去	出去

['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

fishing	in	her	,
钓鱼	在	她	,

因此，我们对使用她很谨慎，但偶尔也会开着她出海钓鱼。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ræn] [ʃɔːrt] .

when	the	supply	we	could	get	in	the	lagoon	or	from	the	shore	ran	short	.
什么时候	这	供应	我们	可以	得到	在	这	泻湖	或者	从	这	支撑	跑	短的	.

当我们从泻湖或岸边获得的补给不足时。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][baɪ][hɪm'self] .

One	day	I	was	ill	,	and	King	said	that	he	would	go	out	by	himself	.
一	天	我	曾是	患病的	,	和	国王	说	那	他	会	去	出去	经过	他自己	.

有一天我生病了，国王说他要独自外出。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

I	warned	him	not	to	go	,
我	警告	他	不是	到	去	,

我警告过他不要去，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [θɔːt] [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

for	from	the	appearance	of	the	sky	I	thought	bad	weather	was	coming	on	.
为了	从	这	外貌	的	这	天空	我	想法	坏的	天气	曾是	未来	在	.

因为从天空的景象来看，我以为要下坏天气了。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ] [fɪrz] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

He	laughed	at	my	fears	,	said	that	he	would	bring	me	back	a	good	dinner	,
他	笑了	在	我的	恐惧	,	说	那	他	会	带来	我	后退	一个	好的	晚餐	,

他嘲笑我的恐惧，说他会给我带一顿丰盛的晚餐回来。

[ænd; ənd] [rəud] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	rowed	round	to	the	eastward	of	the	island	.
和	划船	圆形的	到	这	向东	的	这	岛	.

然后划船绕到岛屿东侧。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][wɜːr; wər]['verɪfaɪd] ; [ðə; ði][wɪnd]

“	He	had	not	been	gone	long	before	my	prognostications	were	verified	;	the	wind
“	他	有	不是	到过	已消失	长的	前	我的	预后	是	已验证	;	这	风

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

began	to	rise	.
开始	到	上升	.

“他离开没多久，我的预言就得到了证实；风开始刮了起来。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

I	went	to	the	beach	and	beckoned	him	to	return	,
我	去	到	这	海滩	和	招手	他	到	返回	,

我走到海滩边，招手让他回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [fɪʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

but	he	was	busy	hauling	up	fish	and	did	not	see	me	,
但	他	曾是	忙碌的	运输	向上	鱼	和	做过	不是	看	我	,

但他当时正忙着捕鱼，没看见我。

[ɔːr] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ; [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]

or	observe	the	altered	state	of	the	weather	;	I	shouted	,	but	my	voice	did	not
或者	观察	这	已修改	状态	的	这	天气	;	我	喊叫	,	但	我的	嗓音	做过	不是

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

或者观察天气的变化；我大声喊叫，但我的声音没有传到他那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪftɪd] [aʊt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

He	had	already	drifted	out	farther	than	usual	;
他	有	已经	漂移	出去	更远	比	通常	;

他已经漂流得比平时更远了；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [rʌf] ['wɔːtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]

suddenly	the	movement	of	the	boat	as	she	got	into	rough	water	made	him	look
突然	这	移动	的	这	船	作为	她	得到	进入	粗糙的	水	制成	他	看

[ʌp] .

up	.
向上	.

突然，船身在波涛汹涌的海面上颠簸，他抬头望去。

[baɪ][sʌm; səm] ['kerləsnəs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

By	some	carelessness	one	of	his	oars	slipped	overboard	,
经过	一些	疏忽	一	的	他的	桨	滑倒了	落水	,

由于疏忽，他的一支桨滑落到船外了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	before	he	could	recover	it	the	squall	had	caught	the	boat	,
和	前	他	可以	恢复	它	这	暴风雨	有	捕捉	这	船	,

还没等他找回它，暴风雨就把船卷走了。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	whirling	it	round	had	sent	her	far	from	it	.
和	旋转	它	圆形的	有	发送	她	远的	从	它	.

而它的旋转却让她远离了那里。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['frəntɪk] ['dʒestʃərz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [skʌl] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	saw	his	frantic	gestures	as	he	endeavoured	to	scull	the	boat	back	toward	the
我	锯	他的	疯狂的	手势	作为	他	努力	到	橹	这	船	后退	朝向	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我看到他拼命划桨，试图把船划回岛上。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [dʌz]

Now	he	tried	to	paddle	her	with	his	remaining	oar	as	an	Indian	does
现在	他	尝试	到	桨	她	和	他的	其余的	桨	作为	一个	印度	做

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

a	canoe	,
一个	独木舟	,

现在他试着用剩下的那根桨划她，就像印第安人划独木舟一样。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Every	instant	the	gale	was	increasing	and	driving	her	farther	and	farther	away	.
每一个	立即的	这	大风	曾是	增加	和	驾驶	她	更远	和	更远	离开	.

狂风每时每刻都在增强，将她吹得越来越远。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,

“	I	watched	her	with	a	sinking	heart	growing	less	and	less	to	my	sight	,
“	我	观看	她	和	一个	下沉	心	生长	较少的	和	较少的	到	我的	视线	,

“我眼睁睁地看着她，心越来越沉，她的身影也越来越远，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

till	she	was	lost	among	the	foaming	seas	in	the	distance	.
直到	她	曾是	丢失的	之中	这	起泡	海域	在	这	距离	.

直到她消失在远处翻滚的海浪中。

[aɪ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [maɪ] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	then	for	the	first	time	felt	with	full	force	my	lonely	position	;
我	然后	为了	这	第一的	时间	毛毡	和	满的	力量	我的	孤独	位置	;

那时我才第一次真切地感受到自己的孤独处境；

[aɪ] [rʌŋ] [maɪ][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ; [aɪ] [bɪ'məʊnd] [maɪ][hɑːrd] [feɪt] ,

I	wrung	my	hands	like	a	child	;	I	burst	into	tears	;	I	bemoaned	my	hard	fate	,
我	拧干	我的	双手	喜欢	一个	孩子	;	我	爆裂	进入	眼泪	;	我	哀叹	我的	难的	命运	,

我像个孩子一样绞着双手；我嚎啕大哭；我哀叹自己悲惨的命运。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

and	thought	that	I	was	forsaken	of	God	and	man	.
和	想法	那	我	曾是	被遗弃的	的	上帝	和	男人	.

我当时觉得自己被上帝和世人抛弃了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Not	only	was	my	companion	taken	from	me	,
不是	仅有的	曾是	我的	伴侣	已采取	从	我	,

不仅我的同伴被夺走了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

but	the	only	means	that	I	saw	by	which	I	could	effect	my	escape	.
但	这	仅有的	方法	那	我	锯	经过	哪个	我	可以	影响	我的	逃脱	.

但这是我唯一能想到的逃脱方法。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɔːr] ;

He	might	possibly	reach	some	other	shore	;
他	可能	可能	抵达	一些	其他	支撑	;

他或许能到达彼岸；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['wɪri] [ɪg'zɪstəns] .

I	should	never	leave	that	on	which	I	was	drawing	out	my	weary	existence	.
我	应该	绝不	离开	那	在	哪个	我	曾是	绘画	出去	我的	厌倦	存在	.

我绝不应该离开我赖以度过疲惫人生的那份东西。

[aɪ] [siː] [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ;

I	see	now	,	from	what	you	tell	me	,	how	short	-	sighted	I	was	;
我	看	现在	,	从	什么	你	告诉	我	,	如何	短的	-	目击者	我	曾是	;

从你告诉我的这些话中，我现在明白我以前是多么短视了；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [plænz][fɔːr; fər]

that	our	kind	Father	in	heaven	chooses	His	own	way	in	carrying	out	plans	for
那	我们的	种类	父亲	在	天堂	选择	他的	自己的	方式	在	携带	出去	计划	为了

['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

our	benefit	,
我们的	益处	,

我们慈爱的天父会选择祂自己的方式来实现祂为我们制定的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][maɪ]['ruːɪn] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]

and	that	what	I	thought	was	my	ruin	would	ultimately	prove	the	means	of	my
和	那	什么	我	想法	曾是	我的	废墟	会	最终	证明	这	方法	的	我的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

我原以为会让我万劫不复的事情，最终却成了我获救的契机。

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] ,

“	For	several	days	after	King	had	gone	I	could	neither	eat	nor	sleep	,
“	为了	一些	天	后	国王	有	已消失	我	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	,

“国王离开后的几天里，我吃不下饭也睡不着觉。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [slept] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

or	if	I	slept	I	dreamed	that	I	saw	him	floating	away	,
或者	如果	我	睡着了	我	梦见	那	我	锯	他	漂浮的	离开	,

或者，如果我睡着了，我会梦见他飘走了，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	tried	to	follow	and	could	not	.
和	尝试	到	跟随	和	可以	不是	.

我试图跟上，但没能成功。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [træŋ'kwɪləti] .

By	degrees	I	recovered	a	portion	of	my	tranquillity	.
经过	学位	我	恢复	一个	部分	的	我的	宁静	.

我的内心渐渐恢复了一些平静。

[stɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [mɔːr] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['eni] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

Still	I	watched	more	eagerly	for	any	passing	ship	.
仍然	我	观看	更多的	急切地	为了	任何	通过	船	.

但我仍然更加热切地盼望着有船只经过。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] ,

It	might	have	been	nearly	a	year	afterwards	,
它	可能	有	到过	几乎	一个	年	然后	,

可能过了将近一年时间，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][ə'roʊz][ə; eɪ][seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

one	morning	as	I	arose	a	sail	hove	in	sight	.
一	早晨	作为	我	出现	一个	帆	霍夫	在	视线	.

一天早晨，我起床时，看到一艘帆船停泊在眼前。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] :

My	heart	leaped	within	me	:
我的	心	跳跃	之内	我	:

我的心怦怦直跳：

[aɪ] [θɔːt] [ɪn][maɪ] ['fɑːli] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	thought	in	my	folly	that	those	on	board	were	coming	to	look	for	me	.
我	想法	在	我的	蠢事	那	那些	在	木板	是	未来	到	看	为了	我	.

我愚蠢地以为船上的人是来找我的。

[oʊ] [haʊ] ['i:gərli] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər][mɑ:sts] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] !

Oh	**how**	**eagerly**	**I**	**watched**	**her**	**as**	**her**	**masts**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**water**	**!**
哦	如何	急切地	我	观看	她	作为	她	桅杆	玫瑰	出去	的	这	水	!

我多么渴望地注视着她，看着她的桅杆从水中升起！

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,

On	**she**	**came**	**;**	**I**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**a**	**ship**	**,**	**a**	**large**	**ship**	**,**
在	她	来了	;	我	可以	看	那	她	曾是	一个	船	,	一个	大的	船	,

她来了；我看得出来她是一艘船，一艘大船，

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][baɪ][hɜ:r; hər] [skwer] [ja:dz] .

a	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**by**	**her**	**square**	**yards**	**.**
一个	男人	-	的	-	战争	经过	她	正方形	码	.

一艘军舰，按她的平方码计算。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

She	**must**	**have**	**sighted**	**the**	**island**	**,**
她	必须	有	目击者	这	岛	,

她一定看到了那座岛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kerfəli] ,

and	**I**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**approach**	**to**	**survey**	**it**	**more**	**carefully**	**,**
和	我	想法	那	她	会	方法	到	民意调查	它	更多的	小心	,

我以为她会走近仔细查看一番。

[wen] ['sʌd(ə)nli] — [pər'hæps][sʌm; səm] [ri:f] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌɪntə'vi:nd] — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]

when	**suddenly**	**—**	**perhaps**	**some**	**reef**	**unknown**	**to**	**me**	**intervened**	**—**	**she**	**turned**	**aside**
什么时候	突然	—	也许	一些	礁	未知	到	我	介入	—	她	转向	旁边

,

,

,

突然间——或许是我不知道的某个礁石阻挡了视线——她转向了一边。

[ænd; ənd]['æftər] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['tæntəlaiz][ˌem 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] ,

and	**after**	**hovering**	**in**	**the**	**distance**	**to**	**tantalise**	**me**	**the**	**more**	**,**
和	后	悬停	在	这	距离	到	挑逗	我	这	更多的	,

她徘徊在远处，更加撩拨着我，

[ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

she	**slowly**	**stood**	**away**	**to**	**the**	**northward**	**.**
她	缓慢地	站立	离开	到	这	向北	.

她缓缓地向北站去。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [wen] [pʊr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd]

I	**was**	**almost**	**as**	**much**	**overcome**	**as**	**when**	**poor**	**King**	**was**	**blown**	**off**	**the**	**island**
我	曾是	几乎	作为	很多	克服	作为	什么时候	贫穷的	国王	曾是	吹	离开	这	岛

.

:

.

我当时的心情几乎和可怜的国王被吹离小岛时一样震惊。

[aɪ] [naʊ] [pæst] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bʊks] ,

I	**now**	**passed**	**my**	**days**	**in**	**a**	**dull**	**state**	**of**	**apathy**	**;**	**I**	**had**	**no**	**books**	**,**
我	现在	通过了	我的	天	在	一个	乏味的	状态	的	冷漠	;	我	有	不	图书	,

我日复一日地在麻木和冷漠中度过；我没有书，

[noʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

no	**writing**	**materials**	**.**
不	写作	材料	.

没有书写工具。

[hæd; həd][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Had	I	,	as	I	might	when	I	visited	the	cabin	,
有	我	,	作为	我	可能	什么时候	我	到访	这	舱	,

如果我像我参观小屋时那样，

[brɔ:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ]

brought	away	a	Bible	I	saw	on	the	captain's	table	which	he	had	been	reading
带来	离开	一个	圣经	我	锯	在	这	船长的	桌子	哪个	他	有	到过	阅读

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

我带走了我在船长桌上看到的那本圣经，那是他最后一次阅读的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] , [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

what	a	blessing	and	a	comfort	it	would	have	,	proved	to	me	!
什么	一个	祝福	和	一个	舒适	它	会	有	,	已证实	到	我	!

事实证明，这对我来说是多么大的恩赐和安慰啊！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['veriəs]

I	had	a	knife	and	an	axe	,	and	I	often	began	to	make	various
我	有	一个	刀	和	一个	斧头	,	和	我	经常	开始	到	制作	各种各样的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

我当时有一把刀和一把斧子，我经常开始制作各种各样的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] — - [noʊ]

but	I	had	not	the	heart	to	finish	them	,	for	I	always	thought	—	'	No
但	我	有	不是	这	心	到	结束	他们	,	为了	我	总是	想法	—	-	不

[wʌn] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] ,

one	will	see	them	,
一	将要	看	他们	,

但我实在不忍心把它们完成，因为我总是想——“没有人会看到它们，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

of	what	use	will	they	be	?
的	什么	使用	将要	他们	是	?

它们有什么用?

- [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] .

'	So	the	days	passed	on	.
-	所以	这	天	通过了	在	.

日子就这样一天天过去了。

[tu:] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [pæst] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

Two	other	vessels	appeared	at	long	intervals	,	but	passed	at	too	great	a	distance
二	其他	船只	出现	在	长的	间隔	,	但	通过了	在	也	伟大的	一个	距离

[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

to	see	me	.
到	看	我	.

另有两艘船间隔很长时间出现，但距离太远，我看不见它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'kɑ:md] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

One	of	them	was	becalmed	off	the	island	for	some	hours	,
一	的	他们	曾是	平静	离开	这	岛	为了	一些	小时	,

其中一艘船在岛屿附近被困了几个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [boʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf]

and	had	I	still	possessed	the	boat	I	could	without	difficulty	have	pulled	off
和	有	我	仍然	拥有	这	船	我	可以	没有	困难	有	拉	离开

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

如果我还拥有那艘船，我可以毫不费力地驶向她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [fel] [sɪk] ; [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

At	length	I	fell	sick	;	I	had	long	been	ailing	,
在	长度	我	跌倒	生病的	;	我	有	长的	到过	生病	,

最终我病倒了；我早已体弱多病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][dɪd] ,

and	it	is	my	belief	that	had	you	not	appeared	at	the	moment	you	did	,
和	它	是	我的	信仰	那	有	你	不是	出现	在	这	片刻	你	做过	,

而且我相信，如果你没有在你出现的那一刻出现，

[maɪ] [kə'rɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] . ”

my	career	on	earth	would	soon	have	been	over	.	”
我的	职业	在	地球	会	很快	有	到过	超过	.	”

我的尘世生涯本应很快结束。

“ [gɑːd] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

“	God	,	who	in	His	kind	mercy	had	resolved	that	you	should	be	saved	,
“	上帝	,	WHO	在	他的	种类	怜悯	有	已解决	那	你	应该	是	已保存	,

“上帝出于祂的慈悲，决定拯救你们，

[soʊ] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spiːdi] ['reskjuː] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [juː 'es][noʊ]

so	directed	our	movements	for	your	speedy	rescue	;	so	that	you	owe	us	no
所以	指导	我们的	移动	为了	你的	迅速	救援	;	所以	那	你	欠	我们	不

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

因此我们指挥行动，尽快营救你们；所以你们无需对我们心存感激。

” [əb'zɜːrvd] ['eltən] .

”	observed	Elton	.
”	观察到	埃尔顿	.

埃尔顿说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sen'seiʃənz] ,

“	But	I	am	surprised	at	the	description	you	give	of	your	sensations	,
“	但	我	是	惊讶	在	这	描述	你	给	的	你的	感觉	,

“但我对你描述自身感受的方式感到惊讶，

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [laɪf][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['veri] ['plez(ə)nt]

I	had	thought	that	a	solitary	life	on	an	island	might	be	made	very	pleasant
我	有	想法	那	一个	孤	生活	在	一个	岛	可能	是	制成	非常	令人愉快的

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

and	satisfactory	.	”
和	令人满意的	.	”

我原以为在岛上过独居生活会非常愉快和充实。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	Oh	,	no	,	no	!	”	cried	Jack	,	“	do	not	believe	any	such	thing	.
“	哦	,	不	,	不	!	”	哭	杰克	,	“	做	不是	相信	任何	这样的	事物	.

“哦，不，不！”杰克喊道，“千万不要相信这种事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] .

We	are	not	born	to	live	alone	,	of	that	I	became	convinced	.
我们	是	不是	出生	到	居住	独自的	,	的	那	我	成为	确信	.

我逐渐确信，我们生来就不是为了孤独地生活。

[æn; ən]['oʊldər][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [les] ['ɜːrksəm] ,

An	older	man	might	have	found	the	life	less	irksome	,
一个	老	男人	可能	有	成立	这	生活	较少的	烦人的	,

年纪大些的人或许不会觉得这种生活那么令人厌烦。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

but	when	I	took	it	into	my	head	that	I	should	never	get	away	it	became
但	什么时候	我	采取	它	进入	我的	头	那	我	应该	绝不	得到	离开	它	成为

['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] .

perfectly	terrible	.
完美	糟糕的	.

但当我认定自己永远也逃不掉的时候，事情就变得无比糟糕。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɪl] ,

Even	had	I	not	been	ill	,
甚至	有	我	不是	到过	患病的	,

即使我没有生病，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] ['meni] [wiːks] [lɔːŋgər] .

I	do	not	think	that	I	could	have	survived	many	weeks	longer	.
我	做	不是	思考	那	我	可以	有	幸存下来	许多	周	更长	.

我觉得我再撑不过几个星期了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [dʒæk] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Such	was	the	outline	Jack	gave	of	his	life	on	the	island	,
"	这样的	曾是	这	大纲	杰克	给予	的	他的	生活	在	这	岛	,

这就是杰克对他岛上生活的大致描述。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['meni] [əd'ventʃəz]

but	when	once	he	had	begun	the	subject	he	described	many	adventures
但	什么时候	一次	他	有	开始	这	主题	他	描述	许多	冒险

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [mɔːr] [və'raɪəti] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

and	other	details	which	showed	that	there	had	been	rather	more	variety	it	his
和	其他	细节	哪个	显示	那	那里	有	到过	相当	更多的	种类	它	他的

[ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][led][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

existence	than	he	had	at	first	led	his	hearers	to	suppose	,
存在	比	他	有	在	第一的	引领	他的	听众	到	认为	,

但是，一旦他开始谈论这个话题，他就描述了许多冒险经历和其他细节，这表明他的人生经历比他最初让听众想象的要丰富多彩得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [penz] ,

and	that	had	he	had	books	and	paper	and	pens	,
和	那	有	他	有	图书	和	纸	和	钢笔	,

如果他有书、纸和笔的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

he	might	probably	have	kept	up	his	spirits	better	than	he	appeared	to
他	可能	大概	有	保留	向上	他的	烈酒	更好的	比	他	出现	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他或许本可以比表面上表现得更坚强一些。

" [stɪl] , [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] !

"	Still	,	all	is	well	that	ends	well	!
"	仍然	,	全部	是	出色地	那	结束	出色地	!

“不过，结局好就好！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	exclaimed	Jack	,	after	he	had	one	day	been	talking	on	the	subject	.
"	惊呼	杰克	,	后	他	有	一	天	到过	说	在	这	主题	.

“杰克在谈论这个话题一整天后，惊叹道。”

“	[aɪ]	[naʊ]	[fiːl]	[ʃʊr]	[ðæt]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[θruː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['ʌltɪmət]	['benɪfɪt]	,
“ I	**now**	**feel**	**sure**	**that**	**what**	**I**	**have**	**gone**	**through**	**was**	**for**	**my**	**ultimate**	**benefit**	**,**	
” 我	现在	感觉	当然	那	什么	我	有	已消失	通过	曾是	为了	我的	最终的	益处	,	

“我现在确信我所经历的一切最终都是为了我好。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[θæŋk]	[gɑːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɜːrsɪf(ə)l]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[delt]	[wɪð; wɪθ]
and	**I**	**can**	**thank**	**God**	**for**	**the**	**merciful**	**way**	**in**	**which**	**He**	**has**	**dealt**	**with**
和	我	能	感谢	上帝	为了	这	仁慈	方式	在	哪个	他	有	已处理	和

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

我感谢上帝以如此仁慈的方式对待我。

”	[ðə; ði]	[gʊd]	[hoʊp]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	['sevrəl]	['aɪləndz]	,
”	**The**	**Good**	**Hope**	**touched**	**at**	**several**	**islands**	**,**
”	这	好的	希望	感动	在	一些	岛屿	,

“好望角号”停靠了几个岛屿，

[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['krɪstʃənz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ɪn]	[neɪm]	[bʌt; bət]	[ɪn]
the	**entire**	**population**	**of**	**which**	**had**	**become**	**Christians**	**not**	**only**	**in**	**name**	**but**	**in**
这	全部的	人口	的	哪个	有	变得	基督徒	不是	仅有的	在	姓名	但	在

[diːd]	,
deed	**,**
契据	,

整个地区的人民不仅名义上，而且在行为上都成为了基督徒。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪ'vɪnst]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['toʊtəli]	[tʃeɪndʒd]	['kærəktərz]	.
as	**they**	**evinced**	**by**	**their**	**lives**	**and**	**their**	**totally**	**changed**	**characters**	**.**
作为	他们	表现出	经过	他们的	生活	和	他们的	完全	已更改	人物	.

正如他们的生活方式和性格彻底改变所表明的那样。

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	['riːfɪt]	[æt; ət]	[ˌvælpə'raisəu]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['tʃɪli]	,
She	**got**	**a**	**thorough**	**refit**	**at**	**Valparaiso**	**,**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Chili**	**,**
她	得到	一个	彻底	改装	在	瓦尔帕莱索	,	在	这	海岸	的	辣椒	,

她在智利沿海的瓦尔帕莱索进行了彻底的改装。

[tuː; tə]	[prɪ'per]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['vɔɪɪdʒ]	[raʊnd]	[keɪp]	[hɔːrn]	,
to	**prepare**	**her**	**for**	**her**	**voyage**	**round**	**Cape**	**Horn**	**,**
到	准备	她	为了	她	航程	圆形的	岬	喇叭	,

为她绕过合恩角的航行做准备，

[ænd; ənd]	[faɪv]	[mʌnθs]	['æftər]	[dʒæk]	[gɑːt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ʃiː; ʃi]	['saɪtɪd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['ɪŋglənd]	.
and	**five**	**months**	**after**	**Jack**	**got**	**on**	**board**	**she**	**sighted**	**the**	**shores**	**of**	**Old**	**England**	**.**
和	五	几个月	后	杰克	得到	在	木板	她	目击者	这	海岸	的	老的	英格兰	.

杰克上船五个月后，她看到了古老的英格兰海岸。

['kæptɪn]	['blaʊnt]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['paɪlət]	[hɜːr; hər]	['seɪfli]	['ɪntuː]	-	[beɪ]	,
Captain	**Blount**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**pilot**	**her**	**safely**	**into**	**Stormount**	**Bay**	**,**
队长	布朗特	毛毡	当然	那	他	可以	飞行员	她	安全	进入	-	湾	,

布朗特船长确信他能安全地驾驶她进入斯托蒙特湾。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[fel]	['sʌmwʌt]	,
but	**the**	**wind**	**fell**	**somewhat**	**,**
但	这	风	跌倒	有些	,

但风势稍稍减弱了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	[ɑːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['skuːnər]	[kʊd; kəd]	[biːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**came**	**on**	**before**	**the**	**schooner**	**could**	**beat**	**up**	**to**	**it**
和	这	色调	的	晚上	来了	在	前	这	大篷车	可以	打	向上	到	它

.
:
.

夜幕降临，帆船还没来得及驶近。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

Just	**then**	**a**	**fishing**	**-**	**boat**	**was**	**sighted**	**,**
只是	然后	一个	钓鱼	-	船	曾是	目击者	,

就在这时，人们发现了一艘渔船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

and	**a**	**signal**	**was**	**made**	**to**	**her**	**that**	**a**	**pilot**	**was**	**wanted**	**.**
和	一个	信号	曾是	制成	到	她	那	一个	飞行员	曾是	通缉	.

她收到信号说需要一名飞行员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

She	**was**	**soon**	**alongside**	**,**	**and**	**a**	**stout**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**stepped**	**on**	**board**	**.**
她	曾是	很快	旁边	,	和	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	男人	步	在	木板	.

她很快靠了上去，一个身材魁梧的中年男子登上了船。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] ['paɪlət] [juː 'es] ['ɪntuː] - [beɪ] , [frend] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Can**	**you**	**pilot**	**us**	**into**	**Stormount**	**Bay**	**,**	**friend**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
“	能	你	飞行员	我们	进入	-	湾	,	朋友	?	”	问	这	队长	.

“朋友，你能带我们去斯托蒙特湾吗？”船长问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , [sɪns] [aɪv] [seɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

“	**I**	**should**	**think**	**I**	**could**	**,**	**since**	**I've**	**sailed**	**in**	**and**	**out**	**of**	**it**	**,**	**man**	**and**	**boy**	**,**
“	我	应该	思考	我	可以	,	自从	我已经	航行	在	和	出去	的	它	,	男人	和	男生	,

“我想我可以，因为我从小到大都经常出入那里。”

[fɔːr; fər] ['prɪti] [naɪ] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

for	**pretty**	**nigh**	**forty**	**years**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**man**	**.**
为了	漂亮的	夜	四十	年	,	”	回答	这	男人	.

“差不多有四十年了，”那人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['mætər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ['iːðər] .

“	**It**	**makes**	**no**	**matter**	**night**	**or**	**day**	**to**	**us**	**now**	**either**	**.**
“	它	制作	不	事情	夜晚	或者	天	到	我们	现在	任何一个	.

“现在对我们来说，白天还是黑夜都无关紧要了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [braɪt] [laɪt] [dʒʌst] [naʊ] , ['biːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ˌaɪ 'tiː]

You	**see**	**that**	**bright**	**light**	**just**	**now**	**,**	**beaming**	**out**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**it**
你	看	那	明亮的	光	只是	现在	,	光芒四射	出去	从	这	顶部	的	这	悬崖	它

[siːmz] ?

seems	**?**
似乎	?

你刚才看到那道亮光了吗？好像是从悬崖顶上射出来的？

[ðæts] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [bɜːrn] ['evri] [naɪt] ,

That's	**the**	**light**	**the**	**lady**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**tower**	**burns**	**every**	**night**	**,**
那就是	这	光	这	女士	WHO	生活	在	这	塔	烧伤	每一个	夜晚	,

那是住在塔里的女士每晚点燃的灯。

[ðæt] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [hɜːr; hər] [lɔːst] [sʌn] [huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər]

that	**(**	**as**	**they**	**say**	**)**	**her**	**lost**	**son**	**who**	**went**	**away**	**to**	**sea**	**and**	**has**	**never**
那	(	作为	他们	说	)	她	丢失的	儿子	WHO	去	离开	到	海	和	有	绝不

[sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

since	**been**	**heard**	**of**	**,**
自从	到过	听到	的	,

（正如他们所说）她失散多年的儿子出海远航，从此杳无音信。

[meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

may	**see**	**it**	**when**	**he**	**comes**	**up**	**Channel**	**,**	**and**	**find**	**his**	**way**	**into**	**the**	**bay**	**.**
可能	看	它	什么时候	他	来	向上	渠道	,	和	寻找	他的	方式	进入	这	湾	.

当他沿着海峡逆流而上，找到进入海湾的路时，可能会看到它。

[pʊr] [læd] , [aɪ'd] [gɪv] ['prɪti] [naɪ] [ɔ:l][aɪm] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] ,
Poor lad , I'd give pretty nigh all I'm worth to see him come back ,
贫穷的 小伙子 , ID 给 漂亮的 夜 全部 我是 值得 到 看 他 来 后退 ,

可怜的孩子，我愿意付出我几乎所有的身家只求他能回来。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] , [aɪ] [fɪr] , [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ;
for I was the main cause , I fear , why he was sent away ;
为了 我 曾是 这 主要的 原因 , 我 害怕 , 为什么 他 曾是 发送 离开 ;

恐怕我才是他被遣送走的主要原因;

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [oʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər]
and bless his honest old father , he has never owed me a grudge for
和 保佑 他的 诚实的 老的 父亲 , 他 有 绝不 欠款 我 一个 怨恨 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

感谢他那诚实的老父亲，他从未因此对我怀恨在心。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
but on the contrary , has done me all the kindness in his power ,
但 在 这 相反 , 有 完毕 我 全部 这 仁慈 在 他的 力量 ,

但恰恰相反，他竭尽所能地善待了我。

— [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
— he has taught me to be an honest man .
— 他 有 教授 我 到 是 一个 诚实的 男人 .

他教会了我做一个诚实的人。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd][nɑ:t][dʒæk] , [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd]
" The fisherman might have run on much longer had not Jack , who overheard
" 这 渔夫 可能 有 跑步 在 很多 更长 有 不是 杰克 , WHO 无意中听到
[hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] ,
him , exclaimed ,
他 , 惊呼 ,

“如果不是杰克无意中听到渔夫的谈话并惊呼，他可能还会继续跑下去。”

“ [nɔ:r][du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [dɪk] ['herɪŋ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊld] [frend] ,
“ Nor do I owe you a grudge , Dick Herring ; but tell me , old friend ,
“ 也不 做 我 欠 你 一个 怨恨 , 迪克 鲱鱼 ; 但 告诉 我 , 老的 朋友 ,

“我并不记恨你，迪克·赫林；但是告诉我，老朋友，

[haʊ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd][oʊld][tɑ:m] , [gʊd]
how are my father and mother , and sister Margery , and old Tom , good
如何 是 我的 父亲 和 母亲 , 和 姐姐 玛格丽 , 和 老的 汤姆 , 好的
[oʊld][tɑ:m] ? "
old Tom ? "
老的 汤姆 ? "

我的父母、妹妹玛格丽，还有老汤姆，那个善良的老汤姆，你们都好吗?

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
“ Why , bless my heart !
“ 为什么 , 保佑 我的 心 !

“哎呀，我的天哪！”

['mæstər][dʒæk] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Master Jack , is it you ?
掌握 杰克 , 是 它 你 ?

杰克大师，是你吗?

[wel] , [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [maɪ]
Well , it's hard to believe my
出色地 , 它是 难的 到 相信 我的

嗯，真难以置信。

['sensɪz] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['herɪŋ] ,
senses , — and you to be alive all this time ! ” exclaimed Dick Herring ,
感官 , 一 和 你 到 是 活 全部 这 时间 ! ” 惊呼 迪克 鲱鱼 ,

“我的感官——还有你竟然一直活着！”迪克·赫林惊呼道。

['siːzɪŋ] ['dʒæks][hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːf] .
seizing Jack's hand and wringing it nearly off .
抓住 杰克的 手 和 拧干 它 几乎 离开 .

抓住杰克的手，几乎要把它拧断。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] , ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ They're all well , every one on ' em , and they will be glad to see you ,
“ 它们是 全部出色地 , 每一个 一 在 - 呃 , 和 他们 将要 是 高兴的 到 看 你 ,

“他们都很好，每个人都很好，他们会很高兴见到你。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
that they will .
那 他们 将要 .

他们会的。

” [dɪk] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [raɪt] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [gʊd]
” Dick now recognised Charley , and right proud he was to pilot the Good
” 迪克 现在 已确认 查理 , 和 正确的 自豪的 他 曾是 到 飞行员 这 好的
[hoʊp] ['ɪntuː] - [beɪ] ,
Hope into Stormount Bay ,
希望 进入 - 湾 ,

“迪克现在认出了查理，他非常自豪地驾驶着‘好望角号’驶入斯托蒙特湾。”

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [tuː; tə] [drɪŋk]
nor would he receive a shilling reward , not even a glass of grog to drink
也不 会 他 收到 一个 先令 报酬 , 不是 甚至 一个 玻璃 的 格罗格酒 到 喝
['dʒæks] [helθ] ,
Jack's health ,
杰克的 健康 ,

他既不会得到一先令的报酬，也不会得到一杯祝杰克健康的朗姆酒。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [sɪnz] ,
for since he had given up smuggling and all its accompanying sins ,
为了 自从 他 有 给定 向上 走私 和 全部它是 随同 罪孽 ,

因为自从他放弃了走私及其伴随的一切罪恶之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɪkt] ['tempərəns] - [liːg] [mæn] .
he had become a strict temperance - league man .
他 有 变得 一个 严格的 节制 - 联盟 男人 .

他成了一名严格的禁酒会成员。

“ [noʊ] , ['mæstər][dʒæk] , [aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , [bʌt; bət] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , Master Jack , I won't drink your health , but I'll pray for it ,
“ 不 , 掌握 杰克 , 我 惯于 喝 你的 健康 , 但 患病的 祈祷 为了 它 ,

“不，杰克少爷，我不会借酒浇愁，但我会为您祈祷。”

[ænd; ənd] ['ðætəl] [duː][ˌjuː 'es][bəuθ] [mɔːr] [gʊd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
and that'll do us both more good , ” he observed .
和 那将 做 我们 两个都 更多的 好的 , ” 他 观察到 .

“这对我们俩都有好处，”他说道。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['mɪsɪz] [ə'skjuː] [sə'poʊz] [huːz] ['ves(ə)l] [hɜːr; hər]['læntərn] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] ['ɪntuː] -
Little did Mrs Askew suppose whose vessel her lantern was guiding into Stormount
小的 做过 太太 歪斜 认为 谁 血管 她 灯笼 曾是 指导 进入 -
[beɪ] [ðæt] [naɪt] .
Bay that night .
湾 那 夜晚 .

阿斯丘夫人做梦也想不到，那天晚上她手中的灯笼正指引着谁的船驶入斯托蒙特湾。

[ðə; ði] ['skuːnərz] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪlz] [fɜːrld] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

The	schooner's	anchor	was	dropped	and	her	sails	furled	before	nine	o'clock	.
这	纵帆船的	锚	曾是	掉落	和	她	帆	卷曲	前	九	点钟	.

不到九点钟，帆船就抛锚收帆了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæd; həd] ['pɜːrpəst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	voyagers	had	purposed	waiting	till	the	morning	before	going	on	shore	,
这	航海者	有	目的	等待	直到	这	早晨	前	去	在	支撑	,

航海者们原本打算等到第二天早上再上岸。

[bʌt; bət]['dʒæks] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

but	Jack's	impatience	would	brook	no	delay	.
但	杰克的	不耐烦	会	溪	不	延迟	.

但杰克的急躁心容不得丝毫耽搁。

['tʃɑːrli] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['beki] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd]

Charley	went	first	and	announced	himself	to	Becky	,	who	immediately	exclaimed
查理	去	第一的	和	宣布	他自己	到	贝基	,	WHO	立即地	惊呼

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ,

under	her	breath	,	“	Is	he	come	,
在下面	她	气息	,	“	是	他	来	,

查理先上前向贝基报上自己的名字，贝基立刻低声惊呼：“他来了？”

['mæstər] [tʃɑːrlz] ? ”

Master	Charles	?	”
掌握	查尔斯	?	”

查尔斯少爷?

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , “ [duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [hæz; həz]

“	Never	mind	,	”	answered	Charley	,	“	Do	you	go	in	and	say	Charley	Blount	has
“	绝不	头脑	,	”	回答	查理	,	“	做	你	去	在	和	说	查理	布朗特	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“没关系，”查理回答说，“你进去说查理·布朗特来了。”

” ['sʌmbɑːdi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

”	Somebody	heard	his	voice	,	and	that	somebody	,	forgetting	that	he	was	not
”	某人	听到	他的	嗓音	,	和	那	某人	,	遗忘	那	他	曾是	不是

[dʒæk] [hɪm'self] ,

Jack	himself	,
杰克	他自己	,

“有人听到了他的声音，而那个人却忘记了他并不是杰克本人，

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

rushed	into	his	arms	.
匆忙	进入	他的	武器	.

扑进了他的怀里。

“ [hæz; həz][dʒæk] [kʌm] ?

“	Has	Jack	come	?
“	有	杰克	来	?

杰克来了吗?

[hæz; həz][dʒæk] [kʌm] ?

has	Jack	come	?
有	杰克	来	?

杰克来了吗?

[dɪr] ['tʃɑːrli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?

Dear	Charley	,	have	you	brought	him	?
亲爱的	查理	,	有	你	带来	他	?

亲爱的查理，你把他带来了吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .
" exclaimed Margery .
" 惊呼 玛格丽 .

“玛格丽惊呼道。”

“ [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] , [maɪ] [swiːt] ['mɑːrdʒəri] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]
“ I can't keep you in suspense , my sweet Margery , he has come , and is not
“ 我 不能 保持 你 在 悬念 , 我的 甜的 玛格丽 , 他 有 来 , 和 是 不是
[fɑːr][ɔːf] ,
far off ,
远的 离开 ,

“我不能让你一直悬着心，我亲爱的玛格丽，他已经来了，而且离得不远了。”

" ['ænsər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
" answered Charley and before he could say more , Tom , who had followed
" 回答 查理 和 前 他 可以 说 更多的 , 汤姆 , WHO 有 随后
['beki] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Becky to the door ,
贝基 到 这 门 ,

查理回答道，还没等他再说些什么，跟着贝基走到门口的汤姆就开口了。

['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [iks'kleimɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] , [kʌm]
darted out into the darkness , and was soon heard exclaiming , “ Come in , come
飞镖 出去 进入 这 黑暗 , 和 曾是 很快 听到 惊呼 , “ 来 在 , 来
[ɪn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
in , my dear boy ,
在 , 我的 亲爱的 男生 ,

他猛地冲进黑暗中，很快就听到他喊道：“进来，进来，我亲爱的孩子，

[dʒɔɪ] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][noʊ][wʌn] !
joy does no harm to no one !
喜悦 做 不 伤害 到 不 一 !

快乐对任何人都没有害处！

" ['mɪsɪz] [ə'skjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ['ɑːpəzɪt] ['kæptɪn] [ə'skjuː] ,
" Mrs Askew , who had been sitting at her work opposite Captain Askew ,
" 太太 歪斜 , WHO 有 到过 坐着 在 她 工作 对面的 队长 歪斜 ,

“阿斯丘夫人当时正坐在她工作台上，对面是阿斯丘上尉，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n]
who was reading the newspaper by a bright light , hearing an unusual commotion
WHO 曾是 阅读 这 报纸 经过 一个 明亮的 光 , 听力 一个 异常 骚动
, [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
, rose from her seat ,
, 玫瑰 从 她 座位 ,

一位在明亮的灯光下读报的女子，听到一阵异常的骚动，便从座位上站了起来。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
as he also did from his .
作为 他 还 做过 从 他的 .

他也从他那里做到了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['mɑːrdʒəri] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ What is it all about , Margery ? " cried the captain , stumping to the door .
“ 什么 是 它 全部 关于 , 玛格丽 ? " 哭 这 队长 , 拦网 到 这 门 .

“到底是怎么回事，玛格丽？”船长喊道，跺着脚走向门口。

“ [gʊd] [nuːz] , ['fɑːðər] , [gʊd] [nuːz] ! " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] .
“ Good news , father , good news ! " cried Margery .
“ 好的 消息 , 父亲 , 好的 消息 ! " 哭 玛格丽 .

“好消息，爸爸，好消息！”玛格丽喊道。

“ ['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [seɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] — ”
“ Charley has come back safe , and he has — ”
“ 查理 有 来 后退 安全的 , 和 他 有 — ”

“查理平安回来了，而且他——”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [brɔ:t] ['ɑʊər; ɑ:r] [bɔɪ] — [hæz; həz][dʒæk] [bɪn] [faʊnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Has he brought our boy — has Jack been found ? ” asked the captain ,
“ 有 他 带来 我们的 男生 — 有 杰克 到过 成立 ? ” 问 这 队长 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
his voice trembling with eagerness .
他的 嗓音 发抖 和 渴望 .

“他把我们的孩子带来了吗？杰克找到了吗？”船长问道，声音因急切而颤抖。

“ [jes] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæz; həz] , [hi:; hi][hæz; həz] ! ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒəri] .
“ Yes , dear father , he has , he has ! ” cried Margery .
“ 是的 , 亲爱的 父亲 , 他 有 , 他 有 ! ” 哭 玛格丽 .

“是的，亲爱的父亲，他有，他有！”玛格丽喊道。

“ [ðen] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Then let me have him here , and thank God !
“ 然后 让 我 有 他 这里 , 和 感谢 上帝 !

“那就让他留在这里吧，感谢上帝！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
” cried the old sailor , stretching out his arms ; and Jack , who had been
” 哭 这 老的 水手 , 伸展 出去 他的 武器 ; 和 杰克 , WHO 有 到过
[hɔ:ld] [ɪn][baɪ][tɑ:m] ,
hauled in by Tom ,
拖拽 在 经过 汤姆 ,

“老水手喊道，同时伸出双臂；杰克被汤姆拉了进来，

[ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn]
overheard him , and in another second , bounding up the stairs , was folded in
无意中听到 他 , 和 在 其他 第二 , 边界 向上 这 楼梯 , 曾是 折叠 在
[ðoʊz] [ɑ:rmz] ,
those arms ,
那些 武器 ,

我无意中听到了他的话，紧接着，我便蹦蹦跳跳地跑上楼梯，被他拥入怀中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [terz] [ʌv; əv]
with his mother and Margery clinging to his neck and weeping tears of
和 他的 母亲 和 玛格丽 依恋 到 他的 脖子 和 哭泣 眼泪 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

他的母亲和玛格丽紧紧搂着他的脖子，喜极而泣。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
The evening was indeed a happy one ,
这 晚上 曾是 的确 一个 快乐的 一 ,

那晚的确很愉快。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] - ['taʊər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and not till a late hour did any of the inmates of Stormount Tower think of
和 不是 直到 一个 晚的 小时 做过 任何 的 这 囚犯 的 - 塔 思考 的
[rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] .
retiring to rest .
退休 到 休息 .

直到深夜，斯托蒙特塔的囚犯们才有人想到要休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

搁浅；或，斯托蒙特湾之塔(Washed Ashore; Or, The Tower of Stormount Bay)

[waɪl] ['mɪsɪz] [ə'skjuː] [lɪvd] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [lɪt] [æt; ət]
While **Mrs** **Askew** **lived** **,** **the** **light** **in** **the** **Tower** **was** **always** **,** **as** **before** **,** **lit** **at**
尽管 太太 歪斜 居住地 , 这 光 在 这 塔 曾是 总是 , 作为 前 , 点燃 在
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

阿斯克夫人在世时，塔楼里的灯像以前一样，晚上总是亮着。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **on** **her** **death** **a** **lighthouse** **was** **built** **in** **its** **place** **.**
和 在 她 死亡 一个 灯塔 曾是 建造 在 它是 地方 .

她去世后，人们在她去世的地方修建了一座灯塔。

['tʃɑːrli] ['blaʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [gɑːt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['treɪdər][tuː; tə] ['ɪndiə]
Charley **Blount** **at** **a** **very** **early** **age** **,** **got** **command** **of** **a** **fine** **trader** **to** **India**
查理 布朗特 在 一个 非常 早期的 年龄 , 得到 命令 的 一个 美好的 商 到 印度
[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,
and **Australia** **,**
和 澳大利亚 ,

查理·布朗特很小的时候就掌握了前往印度和澳大利亚的优秀贸易权。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['mɑːrgrət] [ə'skjuː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **on** **the** **death** **of** **her** **parents** **Margaret** **Askew** **became** **his** **wife** **,**
和 在 这 死亡 的 她 父母 玛格丽特 歪斜 成为 他的 妻子 ,

父母去世后，玛格丽特·阿斯克尤成为了他的妻子。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [tʃiːf] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['blaʊnt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
while **Jack** **was** **chief** **mate** **with** **Captain** **Blount** **for** **many** **years** **;**
尽管 杰克 曾是 首席 伴侣 和 队长 布朗特 为了 许多 年 ;

杰克曾担任布朗特船长的首席大副多年；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] ,
and **when** **the** **latter** **came** **to** **live** **on** **shore** **,**
和 什么时候 这 后者 来了 到 居住 在 支撑 ,

当后者来到岸上居住时，

[dʒæk] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['taʊər] .
Jack **took** **command** **of** **a** **fine** **ship** **he** **had** **built** **,** **called** **The** **Stormount** **Tower** **.**
杰克 采取 命令 的 一个 美好的 船 他 有 建造 , 称为 这 - 塔 .

杰克接管了他建造的一艘精良的船，名为“暴风塔号”。

[ðə; ði][end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5
['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter 6	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	**Chapter 10**	**Chapter 11**	**Chapter 12**
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章 -	章 -

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神